叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000001

2. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000002

3. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000003

4. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000004

5. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000005

6. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000006

7. 特拉华州汤姆；或，叛徒指南(delaware Tom; Or, The Traitor Guide) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特拉华州汤姆；或，叛徒指南(Delaware Tom; or, The Traitor Guide)

['deləwɛə] [tɑːm] ;
DELAWARE **TOM** **;**
特拉华州 汤姆 ;

特拉华州汤姆；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['treɪtər] [gaɪd] .
THE **TRAITOR** **GUIDE** **.**
这 叛徒 指导 .

叛徒指南。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] ,
BY **HARRY** **HAZARD** **,**
经过 哈利 冒险 ,

作者：哈里·哈扎德

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] :
AUTHOR **OF** **THE** **FOLLOWING** **POCKET** **NOVELS** **:**
作者 的 这 下列的 口袋 小说 :

以下袖珍小说作者：

[noʊ] . - .
No **.** **38** **.**
不 . - .

第38号。

[ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] ,
The **Heart** **Eater** **,**
这 心 食客 ,

噬心者

[noʊ] . - .
No **.** **43** **.**
不 . - .

第43号。

[ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] ,
The **White** **Outlaw** **,**
这 白色的 取缔 ,

白色亡命之徒

[noʊ] . - .
No **.** **54** **.**
不 . - .

第54号。

['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] ,
Arkansas **Jack** **,**
阿肯色州 杰克 ,

阿肯色州杰克

[noʊ] . - .
No . 66 .
不 . - .

第66号。

['rætlɪŋ] [dɪk] .
Rattling Dick .
嘎嘎作响 迪克 .

嘎嘎作响的迪克。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[fræŋk] [stɑː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[æn; ən] Altercation9
An Altercation9
一个 Altercation9

争执9

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊd] Breaks19
The Storm - Cloud Breaks19
这 风暴 - 云 Breaks19

暴风云散开19

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ə; eɪ][waɪld] Race30

A	Wild	Race30
一个	荒野	Race30

一场狂野的比赛30

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [fərˈlɔːrn] Hope34

The	Forlorn	Hope34
这	绝望	Hope34

绝望的希望34

[viː]

V
V

V

[ˈdeləwɛə] Tom43

Delaware	Tom43
特拉华州	Tom43

特拉华州 Tom43

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI
六年级

六年级

[tɑːm][ˈmækswel] [tɜːrnz] Indian50

Tom	Maxwell	Turns	Indian50
汤姆	麦克斯韦	转弯	Indian50

汤姆·麦克斯韦尔变身印度人50

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] Trail59

A	Tangled	Trail59
一个	纠缠不清	Trail59

错综复杂的道路59

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ˈsævɪdʒ] Tactics68

Savage	Tactics68
野蛮的	Tactics68

野蛮战术68

[ˌaɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] Stake77

Bound	**to**	**the**	**Stake77**
边界	到	这	Stake77

被束缚于木桩77

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] Trail83

The	**Winding**	**Trail83**
这	绕线	Trail83

蜿蜒小径83

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

Reunited88

Reunited88
Reunited88

重聚88

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[dɔːg] [iːt] Dog969

Dog	**Eat**	**Dog969**
狗	吃	Dog969

狗咬狗969

['deləwɛə] [tɑːm] ;

DELAWARE	**TOM**	**;**
特拉华州	汤姆	;

特拉华州汤姆;

[ɔːr] ,

OR	**,**
或者	,

或者,

[ðə; ði] ['treɪtər] [gaɪd]

THE	**TRAITOR**	**GUIDE**
这	叛徒	指导

叛徒指南

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[æn; ən] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .

AN	**ALTERCATION**	**.**
一个	争吵	.

一次改变。

[mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'presɪvli] [hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - .

Mid	**-**	**afternoon**	**of**	**an**	**oppressively**	**hot**	**and**	**sultry**	**day**	**,**	**in**	**the**	**year**	**'**	**54**	**.**
中	-	下午	的	一个	压迫性的	热的	和	闷热	天	,	在	这	年	-	-	.

1954 年一个闷热难耐的下午。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːn] , [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] [roʊ'mæntɪk] ,

We	call	the	reader's	attention	to	a	scene	,	that	,	if	not	romantic	,
我们	称呼	这	读者的	注意力	到	一个	场景	,	那	,	如果	不是	浪漫的	,

我们请读者注意这样一个场景，即便它并非浪漫的，

[ɪz] [æt; ət] [liːst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ə; eɪ] ['wægən] - [treɪn] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] ,

is	at	least	attractive	and	interesting	;	a	wagon	-	train	of	emigrants	,
是	在	至少	吸引人的	和	有趣的	;	一个	车皮	-	火车	的	移民	,

至少很有吸引力，也很有趣；一支移民车队，

[æz; əz] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['drɪvn] [stɑːk] — ['hɔːrsɪz] , ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːp] .

as	is	attested	by	the	quantity	of	driven	stock	—	horses	,	cattle	and	sheep	.
作为	是	已证实	经过	这	数量	的	驱动	库存	—	马匹	,	牛	和	羊	.

从驱赶的牲畜数量（马、牛和羊）就能看出这一点。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪz] [stɪl] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] .

The	presence	of	women	and	children	is	still	further	evidence	.
这	在场	的	女性	和	孩子们	是	仍然	更远	证据	.

妇女和儿童的出现更是进一步证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['drɪrəli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [væst] , ['ɔːlmoʊst] ['bærən] [stretʃ] [ʌv; əv] ['lev(ə)l] [pleɪn] ,

It	moved	slowly	and	drearily	along	over	the	vast	,	almost	barren	stretch	of	level	plain	,
它	已搬	缓慢地	和	沉闷地	沿着	超过	这	广阔的	,	几乎	荒芜	拉紧	的	等级	清楚的	,

它缓慢而沉闷地驶过这片广袤无垠、几乎寸草不生的平原。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['nɪrli] [spent] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] .

as	though	the	nearly	spent	day	had	been	one	of	hard	and	unremitting	toil	.
作为	尽管	这	几乎	花费	天	有	到过	一	的	难的	和	不懈	辛劳	.

仿佛这一天过得异常艰辛，永无止境。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [mjuːlz] , [ðer; ðər] ['hedz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪlz] ,

The	horses	or	mules	,	their	heads	hanging	down	,	with	drooping	ears	and	tails	,
这	马匹	或者	骡子	,	他们的	头部	绞刑	向下	,	和	下垂	耳朵	和	尾巴	,

马或骡子，低着头，耳朵和尾巴也耷拉着，

[ðer; ðər] ['haɪdz] [dæmp] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] [sænd] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [er] [baɪ] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [huːf] ,

their	hides	damp	with	sweat	and	covered	with	the	fine	sand	cast	upon	the	air	by	the	trampling	hoofs	,
他们的	隐藏	潮湿	和	汗	和	涵盖	和	这	美好的	沙	投掷	之上	这	空气	经过	这	践踏	蹄子	,

它们的皮毛被汗水浸湿，上面覆盖着蹄子践踏扬起的细沙。

[ɔːr] [ðə; ði] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːlz] , ['skersli] [hiːd] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [læʃ] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['draɪvər] .

or	the	slowly	revolving	wheels	,	scarcely	heed	the	stinging	lash	or	the	impatient	exclamation	of	their	drivers	.
或者	这	缓慢地	旋转	车轮	,	几乎	注意	这	刺痛	睫毛	或者	这	不耐烦	感叹	的	他们的	司机	.

或者说，缓慢旋转的车轮，几乎不理会鞭子的抽打或司机的不耐烦的叫喊。

[ðə; ði] [luːs] [stɑːk] [muːv] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'lɔːŋ] ,

The	loose	stock	move	dejectedly	along	,
这	松动的	库存	移动	沮丧地	沿着	,

散货垂头丧气地向前移动，

[kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [prə'pensəti] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]

cured	of	their	morning	propensity	of	running	from	the	trail	to	snatch	a
治愈	的	他们的	早晨	倾向	的	跑步	从	这	踪迹	到	抢夺	一个

['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [græs] ,

mouthful	of	grass	,
一口气	的	草	,

它们改掉了早上从路上跑下来叼一嘴草的习惯，

[ɔːr][nɪp][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

or	nip	the	tops	of	a	bush	,	while	more	than	one	of	the	boys	,
或者	掐	这	最高额	的	一个	衬套	,	尽管	更多的	比	一	的	这	男孩们	,

或者掐掉灌木丛的顶端，而不止一个男孩，

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['prɑːpər]['limits] , [dəuziz][ɪn][ðer; ðər][hɑːrd] ['sædlz] .

whose	duty	it	is	to	keep	them	within	proper	limits	,	dozes	in	their	hard	saddles	.
谁	责任	它	是	到	保持	他们	之内	恰当的	限制	,	打盹	在	他们的	难的	马鞍	.

负责约束他们的人，却在坚硬的马鞍上打起了瞌睡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['pɜːsənz] [huː] [ə'pɪr] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	there	are	three	persons	who	appear	full	of	life	and	free	from	the
但	那里	是	三	人	WHO	出现	满的	的	生活	和	自由的	从	这

['dʒen(ə)rəl] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

general	weariness	of	mind	and	body	.
一般的	疲劳	的	头脑	和	身体	.

但有三个人看起来充满活力，没有一般人身心疲惫的样子。

[ðer; ðər] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ][gɜːrl] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

There	:	one	of	them	a	woman	—	a	girl	;	the	others	men	.
那里	:	一	的	他们	一个	女士	—	一个	女孩	;	这	其他的	男人	.

那里：其中一个是女人——一个女孩；其余的都是男人。

[ðə; ði][fɜːrst] , [huː] [roʊd] [æt; ət] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [æd'væns] , [ɪf] ['kloʊsli] ['skruːtn,aɪzd] ,

The	first	,	who	rode	at	several	hundred	yards	in	advance	,	if	closely	scrutinized	,
这	第一的	,	WHO	骑	在	一些	百	码	在	进步	,	如果	密切	仔细审查	,

第一个人领先几百码，如果仔细观察，

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [hæz; həz] ['nʌmbərd] [hɪz; ɪz][hæf] - ['sentʃəri] , [ɔːr][pər'hæps]

proves	to	be	an	old	man	,	who	has	numbered	his	half	-	century	,	or	perhaps
证明	到	是	一个	老的	男人	,	WHO	有	编号	他的	一半	-	世纪	,	或者	也许

['nɪrli] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [mɔːr] . -

nearly	a	decade	more	.	10
几乎	一个	十年	更多的	.	-

原来他是一位老人，已经年过半百，或许还不止五十岁。[10]

[ə; eɪ] [kloʊz] ['skruːtəni] , [wiː; wi] [seɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

A	close	scrutiny	,	we	say	,	for	his	figure	was	as	erect	and	vigorous	,
一个	关闭	审查	,	我们	说	,	为了	他的	数字	曾是	作为	直立	和	蓬勃	,

我们说，要仔细观察，因为他的身形挺拔健壮。

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,

his	motions	as	free	and	supple	,
他的	运动	作为	自由的	和	柔软	,

他的动作自由灵活，

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪ] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

the	fire	of	his	keen	gray	eye	as	clear	and	penetrating	as	a	generation
这	火	的	他的	敏锐的	灰色的	眼睛	作为	清除	和	渗透	作为	一个	一代

[sɪns] .

since	.
自从	.

他那双锐利的灰色眼睛，如同上一代人一样，依然清澈而富有洞察力。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [wɜːr; wər] [greɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['θɪkli] ['klɪŋɪŋ] [dʌst]

His	hair	and	long	flowing	beard	were	gray	,	although	the	thickly	clinging	dust
他的	头发	和	长的	流动	胡须	是	灰色的	,	虽然	这	浓密	依恋	灰尘

[ɪ'fektʃuəli] [dɪs'gaɪzd] [ðɪs] .

effectually	disguised	this	.
有效地	伪装	这	.

他的头发和长长的胡须都已灰白，不过厚厚的灰尘有效地掩盖了这一点。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz]

From	his	position	,	his	arms	,	his	actions	,	it	was	plain	he	acted	as
从	他的	位置	,	他的	武器	,	他的	行动	,	它	曾是	清楚的	他	行动	作为

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] .

guide	to	the	wagon	-	train	.
指导	到	这	车皮	-	火车	.

从他的位置、手臂和动作来看，很明显他是车队的向导。

[ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] , [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['wægən] ,

The	next	figure	,	about	half	-	way	between	this	man	and	the	foremost	wagon	,
这	下一个	数字	,	关于	一半	-	方式	之间	这	男人	和	这	首先	车皮	,

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn] ,

was	also	a	man	,
曾是	还	一个	男人	,

下一个身影，大约位于这个人与最前面那辆马车中间的位置，也是一个人。

[ænd; ənd] ['merɪts] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] .

and	merits	a	brief	description	at	our	hands	for	more	than	one	reason	.
和	优点	一个	简短的	描述	在	我们的	双手	为了	更多的	比	一	原因	.

出于多种原因，我们有必要对其进行简要介绍。

[ɪn] ['stætʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːn] [haɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [slaɪt] ['fɪgjər] ,

In	stature	he	was	about	the	mean	hight	,	of	a	rather	slight	figure	,
在	身材	他	曾是	关于	这	意思是	高度	,	的	一个	相当	轻微	数字	,

他的身高属于平均水平，体型偏瘦小。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] ['æktɪv] [dɪ'veləpmənt] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] [wel]

but	with	a	muscular	and	active	development	,	clothed	in	a	plain	and	well
但	和	一个	肌肉发达的	和	积极的	发展	,	穿着衣服	在	一个	清楚的	和	出色地

- [wɔːrn] [suːt] [ʌv; əv] [greɪ] .

-	worn	suit	of	gray	.
-	磨损	套装	的	灰色的	.

但他身材健壮，体态匀称，身穿一套朴素而略显陈旧的灰色西装。

[hɪz; ɪz] ['dʌski] , ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sloʊ] ,

His	dusky	,	olive	complexion	,	black	hair	and	eyes	like	a	sloe	,
他的	昏暗	,	橄榄	肤色	,	黑色的	头发	和	眼睛	喜欢	一个	黑刺李	,

他有着黝黑的橄榄色皮肤、黑色的头发和像黑刺李一样的眼睛。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] “ ['dʌski] [dɪk] ,

had	given	him	the	sobriquet	of	“	Dusky	Dick	,
有	给定	他	这	绰号	的	“	昏暗	迪克	,

他因此得了个绰号叫“黝黑的迪克”，

” [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [west] .

”	a	name	that	was	already	famous	throughout	the	West	.
”	一个	姓名	那	曾是	已经	著名的	自始至终	这	西方	.

“一个在整个西方都已闻名遐迩的名字。”

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][θɜːrd] ['dekeɪd] , ['ritʃəd] - , [ɔːr] “ ['dʌski] [dɪk] ,

Although	not	much	,	if	any	beyond	his	third	decade	,	Richard	Rouzee	,	or	“	Dusky	Dick	,
虽然	不是	很多	,	如果	任何	超过	他的	第三	十年	,	理查德	-	,	或者	“	昏暗	迪克	,

尽管理查德·鲁兹（Richard Rouzee），或者“黝黑的迪克”（Dusky Dick），在他三十岁之后并没有太多成就，

" [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

"	had	followed	the	calling	of	a	guide	for	a	number	of	years	,
"	有	随后	这	呼叫	的	一个	指导	为了	一个	数字	的	年	,

“多年来，我一直追随向导的召唤。”

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

and	gained	the	repute	of	being	peculiarly	unfortunate	,
和	获得	这	声誉	的	存在	奇特地	不幸	,

于是落得个极其不幸的名声。

['hævɪŋ] [lɔːst] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [treɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]['paɪlət][fɔːr; fər] ,

having	lost	one	-	half	the	trains	he	had	acted	as	pilot	for	,
拥有	丢失的	一	-	一半	这	火车	他	有	行动	作为	飞行员	为了	,

他曾担任领航员的列车有一半都损失了，

[ænd; ənd] ['rerli] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [fɪrs] [ænd; ənd] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

and	rarely	escaped	without	at	least	one	fierce	and	desperate	struggle	.
和	很少	逃脱	没有	在	至少	一	凶猛的	和	绝望的	斗争	.

而且很少能不经过至少一次激烈而绝望的挣扎就能逃脱。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dɑːrk]['ruːmər][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

More	than	one	dark	rumor	had	been	put	in	circulation	,
更多的	比	一	黑暗的	谣言	有	到过	放	在	循环	,

不止一条不祥的谣言流传开来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] ['boʊldli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

and	some	more	boldly	declared	that	he	was	in	league	with	the	red	-	skins	,
和	一些	更多的	大胆地	声明	那	他	曾是	在	联盟	和	这	红色的	-	皮肤	,

还有一些人甚至大胆宣称他与红皮队勾结。

[ænd; ənd]['oʊnli]['æktɪd][æz; əz] [gaɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

and	only	acted	as	guide	,	the	more	surely	to	compass	his	purpose	.
和	仅有的	行动	作为	指导	,	这	更多的	一定	到	罗盘	他的	目的	.

他只是扮演引导者的角色，这样才能更准确地实现他的目标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][kən'dʒektʃər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [baɪ] ['eni] ['vælɪd] [pruːf] .

But	this	was	only	conjecture	,	and	could	not	be	substantiated	by	any	valid	proof	.
但	这	曾是	仅有的	推测	,	和	可以	不是	是	已证实	经过	任何	有效的	证明	.

但这只是推测，无法用任何有效证据来证实。

[ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [roʊd][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	third	person	,	who	rode	at	some	little	distance	to	the	right	,
这	第三	人	,	WHO	骑	在	一些	小的	距离	到	这	正确的	,

第三个人骑在稍远一点的右边，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [dʌst] ,

so	as	to	escape	the	annoying	dust	,
所以	作为	到	逃脱	这	恼人的	灰尘	,

为了摆脱恼人的灰尘，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

was	a	young	woman	of	more	than	common	grace	and	beauty	,
曾是	一个	年轻的	女士	的	更多的	比	常见的	优雅	和	美丽	,

她是一位拥有超凡气质和美貌的年轻女子，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['kwɑːləti][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['deɪz] ['træv(ə)l] .

although	the	latter	quality	was	somewhat	obscured	by	the	long	,	weary	day's	travel	.
虽然	这	后者	质量	曾是	有些	模糊不清	经过	这	长的	,	厌倦	天	旅行	.

尽管漫长而疲惫的一天旅程在某种程度上掩盖了后一种特质。

['ræðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːrbli] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [fɔːrm] ,

Rather	above	the	medium	hight	,	of	a	superbly	rounded	and	developed	form	,
相当	多于	这	中等的	高度	,	的	一个	极好	圆润	和	发达	形式	,

身高略高于中等水平，体型圆润饱满，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['niːtli] - ['fɪtɪŋ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ʌv; əv] [blæk] ,

that	was	admirably	displayed	by	her	neatly	-	fitting	riding	-	habit	of	black	,
那	曾是	令人钦佩地	显示	经过	她	整齐地	-	配件	骑术	-	习惯	的	黑色的	,

她那身合身的黑色骑装完美地展现了这一点。

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt]

she	sat	her	horse	with	the	ease	and	grace	of	an	accomplished
她	卫星	她	马	和	这	舒适	和	优雅	的	一个	完成

[ɪˌkwestrɪ'en] ,

equestrienne	,
马术运动员	,

她骑在马上，姿态轻松优雅，展现出一位技艺精湛的女骑手的风范。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪtli] - [drɔːn] [reɪn] ,

although	he	chafed	and	fretted	at	the	restraint	of	a	tightly	-	drawn	rein	,
虽然	他	擦伤	和	有格纹的	在	这	克制	的	一个	紧紧	-	绘制	缰绳	,

尽管他因缰绳勒得太紧而感到烦躁不安，

['kærəˌkoʊl] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ɪn] [praʊd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

caracoling	and	prancing	in	proud	strength	and	spirit	.
卡拉科林	和	轻快地跳跃	在	自豪的	力量	和	精神	.

像蜗牛一样欢快地跳跃，展现出骄傲的力量和精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] ['proʊfaɪl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] ['dʌski] [dɪk] [bɪ'held]

It	was	a	clear	-	cut	profile	and	beautiful	complexion	that	Dusky	Dick	beheld
它	曾是	一个	清除	-	切	轮廓	和	美丽的	肤色	那	昏暗	迪克	观看

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,

from	the	corner	of	his	dark	,
从	这	角落	的	他的	黑暗的	,

从昏暗的角落里，达斯基·迪克看到了一个轮廓分明、容貌姣好的身影。

['sɪnɪstər] [aɪ] , [ðæt] [glɛəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

sinister	eye	,	that	glared	with	a	fire	of	unusual	admiration	.
险恶	眼睛	,	那	怒目而视	和	一个	火	的	异常	钦佩	.

一只阴险的眼睛，闪烁着异乎寻常的钦佩之光。

[bʌt; bət] [ðɪs] his11

But	this	his11
但	这	his11

但这是他的11

[slaʊtʃt] [hæt] [kən'siːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð] ,

slouched	hat	concealed	,	and	his	smooth	,
懒散地	帽子	暗	,	和	他的	光滑的	,

他耷拉着帽子，遮住了脸，他光滑的.....

['biədlis] [feɪs] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['trʌbld] [θɔːts] [ðæt] [fɪld]

beardless	face	gave	no	outward	sign	of	the	dark	and	troubled	thoughts	that	filled
无胡须	脸	给予	不	向外	符号	的	这	黑暗的	和	麻烦	想法	那	已填

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

他那张没有胡须的脸上丝毫看不出他脑海中充斥着黑暗和不安的想法。

[ðen] [hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [hæf] - [waɪld] ['mʌstæŋ] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɜːr] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd]

Then	he	pricked	his	half	-	wild	mustang	viciously	with	his	spur	,	and	darted
然后	他	刺痛	他的	一半	-	荒野	野马	恶毒地	和	他的	刺	,	和	飞镖

['sʌd(ə)nli] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

suddenly	up	beside	the	lady	,
突然	向上	旁	这	女士	,

然后他用马刺狠狠地刺了一下他那匹半野生的野马，突然冲到那位女士身边。

[huː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hæf] - [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

who	uttered	a	half	-	suppressed	exclamation	of	annoyance	,
WHO	说出	一个	一半	-	被抑制	感叹	的	烦恼	,

他压抑着一声恼怒的叹息，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

and	made	no	attempt	to	conceal	the	expression	of	dislike	and	impatience
和	制成	不	试图	到	隐藏	这	表达	的	不喜欢	和	不耐烦

[ðæt] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌni] [fiːtʃər] .

that	clouded	her	usually	sunny	features	.
那	阴天	她	通常	阳光明媚	特征	.

她毫不掩饰脸上流露出的厌恶和不耐烦，这与她平日里阳光般的面容形成了鲜明的对比。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪrisəm] [deɪ] , [mɪs] ['klærə] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] [gaɪd] ,

“	It	has	been	a	wearisome	day	,	Miss	Clara	,	”	began	the	guide	,
“	它	有	到过	一个	令人厌倦的	天	,	错过	克拉拉	,	”	开始	这	指导	,

“克拉拉小姐，今天真是令人疲惫的一天，”导游开口说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz]

speaking	in	a	low	and	remarkably	musical	voice	although	his	eyes	flashed	as
请讲	在	一个	低的	和	非常	音乐	嗓音	虽然	他的	眼睛	闪光灯	作为

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['evɪdənt] [ə'vɜːrʒn] .

he	noticed	her	evident	aversion	.
他	注意到	她	明显	厌恶	.

他用低沉而富有音乐性的声音说话，但当他注意到她明显的厌恶时，他的眼神闪过一丝异样。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

“	But	we	are	almost	at	the	end	of	our	day's	journey	.
“	但	我们	是	几乎	在	这	结尾	的	我们的	天	旅行	.

“但我们今天的旅程已经接近尾声了。”

[siː] — [ðæt] [lɔːŋ] [dɑːrk] [laɪn] ['jɑːndər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] ,

See	—	that	long	dark	line	yonder	,	a	little	to	the	left	,	is	our	stopping	-	place	,
看	—	那	长的	黑暗的	线	远处	,	一个	小的	到	这	左边	,	是	我们的	停止	-	地方	,

看——那边左边一点，那条长长的黑线就是我们的终点。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] .

beside	a	clear	and	beautiful	stream	.
旁	一个	清除	和	美丽的	溪流	.

在一条清澈美丽的溪流旁。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [spɑːt] , [wel] . ”

I	know	the	spot	,	well	.	”
我	知道	这	点	,	出色地	.	”

我非常熟悉那个地方。

“ [soʊ] [wiː; wi] [kæmp] [ðer; ðər] ?

“	So	we	camp	there	?
“	所以	我们	营	那里	?

“那我们就在那里露营吗？”

[wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['riːz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

Well	,	I	am	glad	of	it	,	for	more	than	one	reason	,	”	replied	the	lady	,
出色地	,	我	是	高兴的	的	它	,	为了	更多的	比	一	原因	,	”	回复	这	女士	,

“嗯，我很高兴，原因不止一个，”这位女士回答说。

[ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][toʊn] .
in an impatient tone .
在 一个 不耐烦 语气 .

语气不耐烦。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [soʊ] ? ”
“ And may I ask why so ? ”
” 和 可能 我 问 为什么 所以 ? ”

请问这是为什么呢?

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ? ” [æskt] ['klærə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsɪs] .
“ Do you wish to know the truth ? ” asked Clara , with a slight emphasis .
” 做 你 希望 到 知道 这 真相 ? ” 问 克拉拉 , 和 一个 轻微 强调 .

“你想知道真相吗？”克拉拉略带强调地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbli] ['plez(ə)nt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['wɪnsəm] [lɪps] , ”
“ Certainly ; the truth will be doubly pleasant , coming from such winsome lips , ”
” 当然 ; 这 真相 将要 是 双倍 令人愉快的 , 未来 从 这样的 迷人的 嘴唇 , ”
['dʌski] [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] ,
Dusky Dick returned ,
昏暗 迪克 返回 ,

“当然，从如此动听的嘴唇里说出真相，会格外令人愉悦，”达斯基·迪克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['mɑːkɪŋ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][smaɪl] .
with a half - mocking bow and smile .
和 一个 一半 - 嘲讽 弓 和 微笑 .

带着半嘲讽的微笑，微微鞠躬。

“ [wel] [ðen] , [ðə; ðɪ][meɪn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wʌns][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]
“ Well then , the main reason is that once there , you will have other things to
” 出色地 然后 , 这 主要的 原因 是 那 一次 那里 , 你 将要 有 其他 事物 到
[ə'tend] [tuː; tə] ,
attend to ,
出席 到 ,

“那么，主要原因在于，到了那里之后，你还有其他事情要处理。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['ʌðər] [baɪ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd]
and will not have so much leisure to annoy others by impertinent and
和 将要 不是 有 所以 很多 闲暇 到 烦人 其他的 经过 无礼 和
[ʌn'welkəm] [ə'tenʃnz] ,
unwelcome attentions ,
不受欢迎 注意 ,

这样一来，他就不会有那么多闲暇时间去用无礼和不受欢迎的殷勤去打扰别人了。

” ['kɜːrtli] [rɪ'plaɪd] ['klærə] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪ] - ['metəld] [hɔːrs] [ə'hed] ,
” curtly replied Clara , urging her high - mettled horse ahead ,
” 简短地 回复 克拉拉 , 敦促 她 高的 - 磨砺 马 前方 ,

“嗯，”克拉拉简短地回答道，同时催促着她那匹性情高昂的马向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['swɔːrðɪ] [gaɪd] .
as if desirous of escaping the company of the swarthy guide .
作为 如果 渴望 的 逃脱 这 公司 的 这 黝黑的 指导 .

仿佛想要摆脱那位肤色黝黑的向导。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] — [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['beɪbi] - [feɪs] , [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [baɪ]
“ And another reason is — that a certain baby - face , Buenos Ayres by
” 和 其他 原因 是 — 那 一个 肯定 婴儿 - 脸 , 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“另一个原因是——某个名叫布宜诺斯艾利斯的娃娃脸，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

will	not	be	long	in	feeding	his	horses	,	and	then	,	of	course	,
将要	不是	是	长的	在	喂养	他的	马匹	,	和	然后	,	的	课程	,

他很快就会去喂马，然后，当然，

[wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] -

will	hasten	to	pay	his	respects	to	the	belle	of	the	wagon	-
将要	趋	到	支付	他的	尊重	到	这	美女	的	这	车皮	-

[treɪn] , ” [sniəd] ['dʌski] [dɪk] ,

train	,	”	sneered	Dusky	Dick	,
火车	,	”	冷笑	昏暗	迪克	,

“他会赶紧去向车队里的美女致敬，”达斯基·迪克冷笑道。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]['klærə] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [fæst] [ɔːr] [sloʊ] .

keeping	close	to	Clara	,	whether	she	rode	fast	or	slow	.
保持	关闭	到	克拉拉	,	无论	她	骑	快速地	或者	慢的	.

无论克拉拉骑得快还是慢，我都紧紧跟在她身边。

“ ['mɪstər] . - , ” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] ['klærə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd]

“	Mr	.	Rouzee	,	”	at	length	exclaimed	Clara	,	her	eyes	flashing	angrily	,	and
“	先生	.	-	,	”	在	长度	惊呼	克拉拉	,	她	眼睛	闪烁	愤怒地	,	和

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] ,

her	cheeks	flushing	,
她	脸颊	冲洗	,

“鲁泽先生！”克拉拉终于喊道，她怒目而视，双颊绯红。

“ [jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz] [gaɪd] [ɪz] ['jɑːndər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm]['mækswel] , [ænd; ənd][nɑːt] [aʊt] [hɪr] .

“	your	place	as	guide	is	yonder	,	along	with	Tom	Maxwell	,	and	not	out	here	.
“	你的	地方	作为	指导	是	远处	,	沿着	和	汤姆	麦克斯韦	,	和	不是	出去	这里	.

“你作为向导的位置应该在那边，和汤姆·麦克斯韦尔一起，而不是在这里。”

[ɪf] [aɪ] [ə'pɪr] [ruːd] , [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] . ”

If	I	appear	rude	,	you	force	me	to	be	so	.	”
如果	我	出现	粗鲁的	,	你	力量	我	到	是	所以	.	”

如果我表现得粗鲁无礼，那是你逼我的。

“ [ə; eɪ] ['gaɪdz] [pleɪs] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [mɪs] [kæl'huːn] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ]

“	A	guide's	place	depends	greatly	upon	circumstances	,	Miss	Calhoun	;	and	just	now
“	一个	指南	地方	取决于	非常	之上	情况	,	错过	卡尔霍恩	;	和	只是	现在

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] . ” -

I	prefer	this	position	.	”	12
我	更喜欢	这	位置	.	”	-

“卡尔霍恩小姐，向导的位置很大程度上取决于具体情况；而现在，我更喜欢这个位置。”12

“ [ðen] ['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	Then	occupy	it	alone	;	I	will	go	back	to	the	wagon	,	”	she	added	,
“	然后	占据	它	独自的	;	我	将要	去	后退	到	这	车皮	,	”	她	额外	,

“那你一个人待着吧；我回马车去，”她补充道。

['reɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

reining	in	her	horse	.
缰绳	在	她	马	.

她勒住马缰。

“ [steɪ] , [mɪs] ['klærə] , ” [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .

“	Stay	,	Miss	Clara	,	”	cried	Rouzee	,	his	black	eyes	glittering	.
“	停留	,	错过	克拉拉	,	”	哭	-	,	他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	.

“留下来，克拉拉小姐，”鲁兹喊道，他黑色的眼睛闪闪发光。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [pleɪs] , [bʌt; bət][mɑːrk][ˌem 'iː] ,

“	Keep	your	place	,	but	mark	me	,
“	保持	你的	地方	,	但	标记	我	,

“保持你的位置，但记住我的名字。”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] — [ænd; ənd] [suːn] [tuː] — [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ðiːz] ['hɔːti] ['ɛrz] ,

the	time	will	come	—	and	soon	too	—	when	you	will	repent	these	haughty	airs	,
这	时间	将要	来	—	和	很快	也	—	什么时候	你	将要	悔改	这些	傲慢	播出	,

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,

and	solicit	as	a	favor	,
和	征求	作为	一个	偏爱	,

时候将至——而且很快就会到来——你会后悔自己傲慢的态度，并会请求别人帮你一个忙。

[wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'fekt] [tuː; tə] [skɔːrn] .

what	you	now	affect	to	scorn	.
什么	你	现在	影响	到	轻蔑	.

你现在假装鄙视的东西。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [kraʊtʃ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] — [wen]

I	tell	you	that	the	time	is	not	far	distant	when	you	will	crouch	at	my	feet	—	when
我	告诉	你	那	这	时间	是	不是	远的	遥远	什么时候	你	将要	蹲伏	在	我的	脚	—	什么时候

[juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [ə; eɪ] [smaɪl] ;

you	will	hang	around	me	for	a	word	—	a	smile	;
你	将要	悬挂	大约	我	为了	一个	单词	—	一个	微笑	;

我告诉你，不久的将来，你会跪在我的脚边，你会在我身边徘徊，只为听我说一句话，听我一个微笑；

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mæstər] .

when	you	will	call	me	master	.
什么时候	你	将要	称呼	我	掌握	.

你什么时候才会称呼我为主人?

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”

Do	you	hear	?	”
做	你	听到	?	”

你听到了吗?

“ [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kæmp] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	And	I	tell	you	,	sir	,	that	when	we	camp	to	-	night	,
“	和	我	告诉	你	,	先生	,	那	什么时候	我们	营	到	-	夜晚	,

“先生，我告诉您，今晚我们露营的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [waɪl] [ə'pɑːn] ['duːti] ,

you	will	have	to	answer	to	the	charge	of	being	drunk	while	upon	duty	,
你	将要	有	到	回答	到	这	收费	的	存在	醉	尽管	之上	责任	,

你将面临执勤期间醉酒的指控。

” ['hɔːtɪli] [ri'tɔːtid] ['klærə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

”	haughtily	retorted	Clara	,	her	eyes	flashing	.
”	傲慢地	反驳	克拉拉	,	她	眼睛	闪烁	.

“克拉拉傲慢地反驳道，眼中闪着光芒。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] , [sɜːr] , [ɔːr] [mʌst; məst] [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] ?

“	Will	you	go	,	sir	,	or	must	I	appeal	to	my	father	?
“	将要	你	去	,	先生	,	或者	必须	我	上诉	到	我的	父亲	?

“先生，您愿意去吗？还是我必须向我父亲求助？”

” [ðə; ði] [gaɪd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['kruːəl] [spɜːrz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv]

”	The	guide	did	not	reply	,	but	plunging	his	long	,	cruel	spurs	into	the	flanks	of
”	这	指导	做过	不是	回复	,	但	骤降	他的	长的	,	残忍的	马刺	进入	这	侧翼	的

[hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ,

his	mustang	,
他的	野马	,

向导没有回答，而是将他那长长的、残酷的马刺深深地刺入野马的肋部。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ræpɪdli] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bɔːrdərər] , [tɑːm]['mækswel] , [huː] [rɪ'siːvd]

he	dashed	rapidly	up	alongside	of	the	old	borderer	,	Tom	Maxwell	,	who	received
他	虚线	快速	向上	旁边	的	这	老的	边境	,	汤姆	麦克斯韦	,	WHO	已收到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,

him	with	a	cold	,
他	和	一个	寒冷的	,

他迅速跑到老边境居民汤姆·麦克斯韦身边，汤姆·麦克斯韦带着一丝寒意接待了他。

[hæf] - [sə'spɪʃəs] [stɑːrt] .

half	-	suspicious	start	.
一半	-	可疑的	开始	.

开头有些怀疑。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

Evidently	there	was	little	love	lost	between	the	two	men	.
显然	那里	曾是	小的	爱	丢失的	之间	这	二	男人	.

显然，这两个男人之间并没有什么情谊可言。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðæt] ['bɔːdəd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

Just	before	sunset	,	the	long	line	of	trees	was	reached	,	that	bordered	upon	a
只是	前	日落	,	这	长的	线	的	树木	曾是	达到	,	那	带边框	之上	一个

[smɔːl] [striːm] ,

small	stream	,
小的	溪流	,

日落前不久，我们来到了那片沿着小溪延伸的长排树林前。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər] [ɪn'kæmpɪŋ] ,

and	preparations	were	immediately	begun	for	encamping	,
和	准备工作	是	立即地	开始	为了	露营	,

于是立即开始了露营准备工作。

[waɪl] ['dʌski] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm]['mækswel] ['gæləpt] [ɔːf][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] “ [saɪn] .

while	Dusky	Dick	and	Tom	Maxwell	galloped	off	to	hunt	for	“	sign	.
尽管	昏暗	迪克	和	汤姆	麦克斯韦	疾驰	离开	到	打猎	为了	“	符号	.

而达斯基·迪克和汤姆·麦克斯韦则策马奔去寻找“迹象”。

” [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ʌnd'ʒɪəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['hɑːpəld] ,

”	The	mules	and	horses	were	ungeared	and	turned	loose	,	after	being	hoppled	,
”	这	骡子	和	马匹	是	无齿轮	和	转向	松动的	,	后	存在	跛脚	,

“骡子和马匹被卸下负重后放了出来，此前它们都被套上了蹄铁。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [kə'ræl] ,

and	the	wagons	were	formed	into	a	rude	sort	of	corral	,
和	这	马车	是	形成	进入	一个	粗鲁的	种类	的	围栏	,

这些马车被围成了一个简陋的畜栏。

[wʌn] [laɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	line	covering	the	joints	in	the	other	.
一	线	覆盖	这	关节	在	这	其他	.

一条线覆盖在另一条线的接缝处。

[ɔːl][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ə'pærənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

All	was	bustle	and	apparent	confusion	,
全部	曾是	忙碌	和	明显	困惑	,

现场一片熙攘，似乎有些混乱。

[ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [nuː] [hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'loʊn] .

although	each	person	knew	his	duty	and	busied	himself	about	that	alone	.
虽然	每个	人	知道	他的	责任	和	忙碌	他自己	关于	那	独自的	.

虽然每个人都清楚自己的职责，并且只专注于做好自己的本职工作。

[fairz][wɜːr; wər] [bɪlt] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] [stuːpt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] [fɔːr; fər]

Fires	were	built	,	and	over	them	stooped	the	women	,	preparing	supper	for
火灾	是	建造	,	和	超过	他们	弯腰	这	女性	,	准备	晚餐	为了

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [mesiz] ;

the	different	messes	;
这	不同的	混乱	;

篝火燃起，女人们弯腰在火上，为各个食堂准备晚餐；

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

while	the	children	brought	wood	and	water	,
尽管	这	孩子们	带来	木头	和	水	,

孩子们则负责搬运木柴和水。

[ɔːr] [els] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ʃaʊts] , [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] ,

or	else	rolled	and	tumbled	over	each	other	with	merry	shouts	,	in	their	play	,
或者	别的	滚动	和	翻滚	超过	每个	其他	和	欢乐	喊叫	,	在	他们的	玩	,

或者在玩耍中互相翻滚、嬉闹，发出欢快的叫喊声。

['lɪt(ə)l] [rek] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

little	recking	what	the	morrow	might	bring	forth	.
小的	铁路	什么	这	明天	可能	带来	前进	.

别太在意明天会发生什么。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fairz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [wiː; wi] [naʊ] [tɜːrn] .

To	one	of	these	fires	,	a	little	apart	from	the	remainder	,	we	now	turn	.
到	一	的	这些	火灾	,	一个	小的	除	从	这	余	,	我们	现在	转动	.

现在，我们转向其中一堆篝火，它与其他篝火稍稍分开一些。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['niːgroʊ] ['wʊmən] ,

Over	it	was	bending	the	form	of	an	old	negro	woman	,
超过	它	曾是	弯曲	这	形式	的	一个	老的	黑人	女士	,

上方弯着腰，站着一位年迈的黑人妇女。

[huːz] ['rɪŋk(ə)ld] [fitʃər] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [hed] - [gɪr] , [lʊkt] [wɪrd]

whose	wrinkled	features	and	gorgeous	red	and	orange	head	-	gear	,	looked	weird
谁	皱	特征	和	华丽的	红色的	和	橙子	头	-	齿轮	,	看起来	诡异的

[ænd; ənd][waɪld] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] - ['tɪntɪd] [smoʊk] .

and	wild	through	the	flame	-	tinted	smoke	.
和	荒野	通过	这	火焰	-	有色	抽烟	.

在火焰般的烟雾中，他满脸皱纹的脸庞和华丽的红橙色头饰显得怪异而狂野。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [sæt] [θriː] ['pɝːsənz] ,

A	little	to	one	side	of	this	sat	three	persons	,
一个	小的	到	一	边	的	这	卫星	三	人	,

在她旁边不远处坐着三个人，

[ɔːr] ['ræðər] [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][oʊk] [triː] ,

or	rather	half	reclining	against	the	moss	-	covered	roots	of	the	gigantic	oak	tree	,
或者	相当	一半	斜倚	反对	这	苔藓	-	涵盖	根	的	这	巨大	橡木	树	,

或者更确切地说，是半倚靠在巨大的橡树长满青苔的树根上。

['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] “ [ænt] [meɪ'dɔrə] , ” [æz; əz] she13

idly	watching	the	motions	of	“	Aunt	Medora	,	”	as	she13
闲散地	观看	这	运动	的	“	阿姨	梅多拉	,	”	作为	she13

她漫不经心地看着“梅多拉阿姨”的动作，13

[tɜːrnd] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['beɪkən] , [ɔːr][ðə; ði] ['naɪsli] ['braʊnɪŋ] “ [hoʊ] - [keɪk] .

turned	the	hissing	bacon	,	or	the	nicely	browning	“	hoe	-	cake	.
转向	这	嘶嘶声	熏肉	,	或者	这	很好	褐变	“	锄	-	蛋糕	.

翻动嘶嘶作响的培根，或者烤得金黄酥脆的“锄头饼”。

〞 [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz]['klærə] [kæl'huːn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [men] .

〞	One	of	these	was	Clara	Calhoun	;	the	others	were	men	.
〃	一	的	这些	曾是	克拉拉	卡尔霍恩	;	这	其他的	是	男人	.

其中一人是克拉拉·卡尔霍恩；其余的都是男性。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] — [tɔːl] , ['pɔːrtli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərli] ['berɪŋ] — [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

The	eldest	one	—	tall	,	portly	and	of	a	soldierly	bearing	—	was	her	father	,
这	长子	一	—	高的	,	肥胖的	和	的	一个	军人	轴承	—	曾是	她	父亲	,

年纪最大的那个——身材高大魁梧，一副军人模样——是她的父亲。

[ðə; ði] ['liːdər] [ɔːr] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] .

the	leader	or	captain	of	the	wagon	-	train	.
这	领导者	或者	队长	的	这	车皮	-	火车	.

车队的领队或队长。

[ʌv; əv][pər'hæps] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [freɪm] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

Of	perhaps	fifty	years	in	age	,	his	muscular	frame	gave	no	evidence	of	decay	,
的	也许	五十	年	在	年龄	,	他的	肌肉发达的	框架	给予	不	证据	的	衰变	,

他或许五十岁左右，但健壮的身躯丝毫没有衰老的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [juːθ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] .

and	the	fire	of	youth	still	seemed	to	shine	in	his	large	dark	eyes	.
和	这	火	的	青年	仍然	似乎	到	闪耀	在	他的	大的	黑暗的	眼睛	.

他那双深邃的大眼睛里，似乎依然闪烁着青春的光芒。

[ðə; ði] ['hevi] , ['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [stɜːrn][kæst][tuː; tə]

The	heavy	,	grizzled	mustache	and	beard	,	gave	a	somewhat	stern	cast	to
这	重的	,	斑白	胡子	和	胡须	,	给予	一个	有些	船尾	投掷	到

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

his	features	,
他的	特征	,

他浓密灰白的胡须使他的面容显得有些严肃。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['mæsɪv] [ænd; ənd]['regjələr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [juːst] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

that	were	massive	and	regular	,	and	his	voice	,	used	to	command	,
那	是	大量的	和	常规的	,	和	他的	嗓音	,	用过的	到	命令	,

[ɪn'hænst] [ðɪs] [aɪ'diːə] ;

enhanced	this	idea	;
增强型	这	主意	;

那些东西巨大而规则，他那用来指挥的声音，更强化了这种印象；

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

but	at	heart	he	was	kind	and	gentle	.
但	在	心	他	曾是	种类	和	温和的	.

但他的内心却善良温柔。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['lʌstrəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	other	was	a	young	man	,	between	his	fifth	and	sixth	lustrum	,	with	a
这	其他	曾是	一个	年轻的	男人	,	之间	他的	第五	和	第六	五年	,	和	一个

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

另一个是位英俊的年轻人，大约五六岁，

['mænli] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ,

manly	face	and	form	;	with	a	calm	,
男子气概	脸	和	形式	;	和	一个	冷静的	,

男子气概的面容和体格；沉稳，

['stedfæst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kə'mɑːndid] [wʌnz] [rɪ'spekt] ,

steadfast	look	in	his	gray	eye	that	instinctively	commanded	one's	respect	,
坚定不移	看	在	他的	灰色的	眼睛	那	本能地	命令	一个人的	尊重	,

他那双灰色的眼睛里闪烁着坚定的光芒，让人不由自主地心生敬畏。

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [haʊ'evər] ['deɪndʒərəs]
and **told** **that** **he** **could** **be** **depended** **upon** **in** **any** **emergency** **,** **however** **dangerous**
和 讲述 那 他 可以 是 取决于 之上 在 任何 紧急情况 , 然而 危险的
[ɔːr] ['traɪɪŋ] .
or **trying** **.**
或者 尝试 .

并被告知，无论多么危险或艰难，在任何紧急情况下都可以依靠他。

[hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [pʊr] ,
His **garments** **were** **plain** **and** **almost** **poor** **,**
他的 服装 是 清楚的 和 几乎 贫穷的 ,

他的衣服朴素无华，几乎称得上破旧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪn][hɪz; ɪz]
but **there** **was** **an** **air** **of** **conscious** **independence** **and** **freedom** **in** **his**
但 那里 曾是 一个 空气 的 有意识的 独立 和 自由 在 他的
['berɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] ,
bearing **and** **demeanor** **,**
轴承 和 风度 ,

但他举止神态中却透着一种自觉的独立和自由的气息。

[ðæt] [ə'træktɪd] [wʌn] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
that **attracted** **one** **,** **despite** **himself** **.**
那 吸引 一 , 尽管 他自己 .

尽管他自己不情愿，但这却吸引了一个人。

“ ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn]['haɪərɪŋ] [ðɪs] ['dʌski]
“ **Father** **,** **do** **you** **know** **that** **I** **think** **you** **made** **a** **great** **mistake** **in** **hiring** **this** **Dusky**
“ 父亲 , 做 你 知道 那 我 思考 你 制成 一个 伟大的 错误 在 招聘 这 昏暗
[dɪk] ,
Dick **,**
迪克 ,

“父亲，您知道吗？我觉得您雇用这个叫达斯基·迪克的人是个很大的错误。”

[ɔːr] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] ? ”
or **whatever** **may** **be** **his** **name** **,** **to** **act** **as** **guide** **?** **”**
或者 任何 可能 是 他的 姓名 , 到 行为 作为 指导 ? ”

或者不管他叫什么名字，让他做向导?

“ [waɪ] [soʊ] , ['klærə] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['perənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ **Why** **so** **,** **Clara** **?** **”** **asked** **her** **parent** **,** **with** **an** **air** **of** **surprise** **.**
“ 为什么 所以 , 克拉拉 ? ” 问 她 父母 , 和 一个 空气 的 惊喜 .

“为什么呢，克拉拉？”她的父母带着惊讶的神情问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔːr][kɔːl][ˌem 'iː] ['vɪʒəneri] ,
“ **Well** **,** **you** **may** **laugh** **at** **me** **,** **or** **call** **me** **visionary** **,**
“ 出色地 , 你 可能 笑 在 我 , 或者 称呼 我 有远见的 ,

“好吧，你可能会嘲笑我，或者称我为有远见的人，

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʌdər] [wen'evər] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] .
but **I** **shudder** **whenever** **he** **comes** **near** **me** **.**
但 我 不寒而栗 每当 他 来 靠近 我 .

但他一靠近我就浑身发抖。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,
I **believe** **he** **is** **a** **traitor** **,**
我 相信 他 是 一个 叛徒 ,

我认为他是叛徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [diːp] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [miːnz] ['deɪndʒər][tuː; tə]

and	that	he	has	some	deep	purpose	of	his	own	that	means	danger	to
和	那	他	有	一些	深的	目的	的	他的	自己的	那	方法	危险	到

[juː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

而且他似乎怀有某种深远的目的，这对我们所有人都有危险。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][maɪ] ['riːz(ə)nz] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ;

If	you	ask	my	reasons	,	I	can	only	say	what	I	have	;
如果	你	问	我的	原因	,	我	能	仅有的	说	什么	我	有	;

如果你问我理由，我只能说我所知道的；

[aɪ]['oʊnli] [fiːl] [ðæt] ['hiːz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [siːmz] ,

I	only	feel	that	he's	not	what	he	seems	,
我	仅有的	感觉	那	他是	不是	什么	他	似乎	,

我只是觉得他不像表面看起来那样。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rest] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

and	I	shall	never	rest	easy	until	we	are	well	rid	of	him	.	”
和	我	将	绝不	休息	简单的	直到	我们	是	出色地	摆脱	的	他	.	”

除非彻底摆脱他，否则我永远不会安心。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvərli] [wel] , [maɪ'self] , ” ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] [kæl'huːn] , “ [bʌt; bət] [stɪl] ,

“	I	don't	like	him	overly	well	,	myself	,	”	slowly	replied	Calhoun	,	“	but	still	,
”	我	不	喜欢	他	过于	出色地	,	我	,	”	缓慢地	回复	卡尔霍恩	,	”	但	仍然	,

“说实话，我本人也不太喜欢他，”卡尔霍恩缓缓回答道，“但是，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] . ”

I	think	he	is	honest	and	trustworthy	.	”
我	思考	他	是	诚实的	和	值得信赖的	.	”

我认为他诚实可靠。

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

“	Then	why	does	he	not	attend	to	his	business	,
”	然后	为什么	做	他	不是	出席	到	他的	商业	,

“那么他为什么不处理自己的事务呢？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [in'truːdiŋ] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [siː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ʌn'welkəm] ?

instead	of	intruding	where	he	can't	help	but	see	his	presence	is	unwelcome	?
反而	的	入侵	在哪里	他	不能	帮助	但	看	他的	在场	是	不受欢迎	?

与其贸然闯入，让他无法忽视自己的存在不受欢迎，不如.....

” ['wɔːrmli] [kraɪd] ['klærə] .

”	warmly	cried	Clara	.
”	热情地	哭	克拉拉	.

“克拉拉激动地喊道。”

“ [waɪ] , ['dɔːtər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Why	,	daughter	,	what	do	you	mean	?
”	为什么	,	女儿	,	什么	做	你	意思是	?

“女儿，你这是什么意思？”

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ”

What	has	he	been	doing	?	”
什么	有	他	到过	正在做	?	”

他一直在做什么？

“ [dʒʌst] [ðɪs] .

“	Just	this	.
”	只是	这	.

就这些。

[aɪ] [kɑːnt] [stɜːr] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægənz] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,

I	can't	stir	a	step	from	the	wagons	,	but	what	he	is	at	my	side	,
我	不能	搅拌	一个	步	从	这	马车	,	但	什么	他	是	在	我的	边	,

我动弹不得，只能待在马车旁，但他就在我身边，这对我来说意义非凡。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɜːrs] ['kɑːmpləmɛnts] .

with	his	disagreeable	smile	and	worse	compliments	.
和	他的	令人不快的	微笑	和	更糟	赞美	.

他带着令人不快的笑容和更糟糕的恭维话。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [maɪnd] [ðem; ðəm] ,

At	first	I	did	not	appear	to	mind	them	,
在	第一的	我	做过	不是	出现	到	头脑	他们	,

起初我似乎并不介意他们，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [groʊn] [stɪl] [mɔːr] ['ɪmpjədənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ] [rɪ'bʌf] [hɪm; ɪm] , -

but	of	late	he	has	grown	still	more	impudent	,	and	the	worse	I	rebuff	him	,	14
但	的	晚的	他	有	生长	仍然	更多的	厚颜无耻	,	和	这	更糟	我	回绝	他	,	-

但近来他愈发厚颜无耻，我越是拒绝他，就越是肆无忌惮。14

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pə'sists] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] ,

the	more	he	persists	,	until	now	,	unless	it	is	put	a	stop	to	,
这	更多的	他	持续	,	直到	现在	,	除非	它	是	放	一个	停止	到	,

他越是坚持，直到现在，除非有人制止他，

[aɪ] [wɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

I	will	feel	obliged	to	keep	within	the	wagon	all	the	time	.	”
我	将要	感觉	有义务	到	保持	之内	这	车皮	全部	这	时间	.	”

我会觉得有义务一直待在车厢里。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ['klærə] , ” ['ʌtəd] [kæl'huːn] , ['sloʊli] .

“	You	never	spoke	of	this	before	,	Clara	,	”	uttered	Calhoun	,	slowly	.
“	你	绝不	辐	的	这	前	,	克拉拉	,	”	说出	卡尔霍恩	,	缓慢地	.

“克拉拉，你以前从来没提起过这件事，”卡尔霍恩缓缓说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['trʌbld] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [waɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] ? ”

“	If	he	has	troubled	you	so	much	,	why	not	have	told	me	?	”
“	如果	他	有	麻烦	你	所以	很多	,	为什么	不是	有	讲述	我	?	”

“如果他给你添了这么多麻烦，为什么不告诉我呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

“	Because	I	thought	he	would	desist	,	and	then	there	would	be	no	trouble	.
“	因为	我	想法	他	会	停止	,	和	然后	那里	会	是	不	麻烦	.

“因为我以为他会就此罢休，那样就不会有麻烦了。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['groʊsli] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] . ”

But	to	-	day	he	grossly	insulted	me	.	”
但	到	-	天	他	粗略地	受辱	我	.	”

但今天他却对我进行了极其恶劣的侮辱。

“ [steɪ] , [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɑːrm] ,

“	Stay	,	Buenos	,	”	commanded	the	major	,	placing	a	hand	upon	the	young	man's	arm	,
“	停留	,	布宜诺斯艾利斯	,	”	命令	这	主要的	,	放置	一个	手	之上	这	年轻的	男人的	手臂	,

“布宜诺斯艾利斯，待在这里，”少校命令道，同时将一只手放在年轻人的胳膊上。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgər] — “ [let][ˌem 'iː]['set(ə)l] [ðɪs] .

as	he	made	a	motion	of	anger	—	“	let	me	settle	this	.
作为	他	制成	一个	运动	的	愤怒	—	”	让	我	定居	这	.

他愤怒地做了个手势——“让我来解决这件事。”

[hiː; hi] [in'sʌltid] [juː; jʊ] , ['klærə] ? ”

He	insulted	you	,	Clara	?	”
他	受辱	你	,	克拉拉	?	”

他侮辱你了，克拉拉?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [aɪ] [wʊd] [kraʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	told	me	that	the	time	was	not	far	distant	when	I	would	crouch	at	his
他	讲述	我	那	这	时间	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	我	会	蹲伏	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他告诉我，不久的将来，我就会跪在他的脚边。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]['mæstər] !

and	be	glad	to	call	him	master	!
和	是	高兴的	到	称呼	他	掌握	!

并且要乐意称他为主人!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

”	exclaimed	the	maiden	,	her	eyes	flashing	.
”	惊呼	这	少女	,	她	眼睛	闪烁	.

“少女惊呼道，双眼闪闪发光。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [led][tuː; tə] [ðɪs] ? ”

“	But	what	led	to	this	?	”
”	但	什么	引领	到	这	?	”

“但究竟是什么导致了这种情况? ”

“ [aɪ]['hɑːrdli] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

“	I	hardly	remember	,	but	I	told	him	he	had	other	duties	to	perform	,
”	我	几乎	记住	,	但	我	讲述	他	他	有	其他	职责	到	履行	,

“我几乎不记得了，但我告诉他他还有其他职责要履行。”

[ðæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]

that	would	become	him	better	than	forcing	his	company	upon	those	to	whom
那	会	变得	他	更好的	比	强制	他的	公司	之上	那些	到	谁

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] .

it	was	unwelcome	.
它	曾是	不受欢迎	.

那样做对他来说更好，而不是强迫那些不欢迎他的人接受他的服务。

[aɪ][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][baɪ]['raɪdɪŋ]['fæstər] , [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɔːr][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ;

I	had	tried	to	leave	him	by	riding	faster	,	to	one	side	,	or	by	falling	back	;
我	有	尝试	到	离开	他	经过	骑术	快点	,	到	一	边	,	或者	经过	坠落	后退	;

我曾试图通过骑得更快、向一侧偏转或向后倒退来摆脱他;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

but	he	kept	close	beside	me	.
但	他	保留	关闭	旁	我	.

但他一直紧紧地待在我身边。

" ['meɪdʒər] [kæl'huːn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ænɪmeɪtɪd] [siːn] .

"	Major	Calhoun	arose	and	glanced	around	upon	the	animated	scene	.
"	主要的	卡尔霍恩	出现	和	瞥了一眼	大约	之上	这	动画	场景	.

卡尔霍恩少校站起身，环顾四周热闹的景象。

[ðə; ðɪ] [tuː] [gaɪdz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] ['sʌpər] , ['miːnwaɪl] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] .

The	two	guides	had	returned	,	and	were	awaiting	supper	,	meanwhile	smoking	their	pipes	.
这	二	指南	有	返回	,	和	是	等待中	晚餐	,	同时	吸烟	他们的	管道	.

两位向导已经返回，正在等待晚餐，同时抽着烟斗。

" [tɑːm] ['mækswel] , [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['liːdər] ,

"	Tom	Maxwell	,	come	here	for	a	moment	,	"	called	the	leader	,
"	汤姆	麦克斯韦	,	来	这里	为了	一个	片刻	,	"	称为	这	领导者	,

“汤姆·麦克斯韦尔，过来一下，”领队喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [gaɪd] [sprʌŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [gruːp] ,

and	the	tall	guide	sprung	nimbly	to	his	feet	and	approached	the	group	,
和	这	高的	指导	弹簧	敏捷地	到	他的	脚	和	接近	这	团体	,

高个向导敏捷地跳了起来，走向人群。

['dɔfiŋ] [ðə; ðɪ] ['dɜːrti] [felt] [hæt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] ['klærə] .

doffing	the	dirty	felt	hat	,	with	an	almost	reverential	bow	to	Clara	.
脱下	这	肮脏的	毛毡	帽子	,	和	一个	几乎	敬畏的	弓	到	克拉拉	.

他脱下脏兮兮的毡帽，几乎带着敬畏之心向克拉拉鞠了一躬。

" ['mækswel] , [maɪ] [mæn] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,

"	Maxwell	,	my	man	,	I	wish	to	ask	your	advice	,
"	麦克斯韦	,	我的	男人	,	我	希望	到	问	你的	建议	,

“麦克斯韦尔，我的朋友，我想请教你一些建议。”

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['kændɪd] , [ɪn] [jʊr; jər] [rɪ'plaɪ] , " [bɪ'gæn] [kæl'huːn] .

and	I	trust	you	will	be	plain	and	candid	,	in	your	reply	,	"	began	Calhoun	.
和	我	相信	你	将要	是	清楚的	和	坦率	,	在	你的	回复	,	"	开始	卡尔霍恩	.

“我相信你的答复会坦诚直率，”卡尔霍恩说道。

" [meɪdʒ] , [aɪm] [tɑːm] ['mækswel] , [æn; ən] - [juːv] [həːn] [tel] [oʊ] - [ˌem 'iː] [ə'fɔːr] [naʊ] ;

"	Maje	,	I'm	Tom	Maxwell	,	an	'	you've	hearn	tell	o	'	me	afore	now	;
"	马杰	,	我是	汤姆	麦克斯韦	,	一个	-	你已经	听	告诉	o	-	我	之前	现在	;

“陛下，我是汤姆·麦克斯韦，您以前一定听说过我；

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] - [æt; ət] [aɪ] [laɪd; liːd] , [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] - [oʊ] - ['eni] [sek] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ,

but	did	you	ever	hear	'	at	I	lied	,	or	made	a	practyce	o	'	any	sech	a	dirty	,
但	做过	你	曾经	听到	-	在	我	撒谎了	,	或者	制成	一个	-	o	-	任何	sech	一个	肮脏的	,

但是你有没有听说过“我撒谎了，或者做过任何这种肮脏的事”?

['sniːkɪn] - ['bɪznəs] ?

sneakin	'	business	?
偷偷摸摸	-	商业	?

偷偷摸摸的生意?

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [brɔːd] [æn; ən] [pleɪn] [treɪl] , [bɔːs] ,

The	truth	is	a	mighty	broad	an	plain	trail	,	boss	,
这	真相	是	一个	强大的	广阔	一个	清楚的	踪迹	,	老板	,

真相是一条宽广平坦的道路，老板。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] [klɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪt] ,

to	them	which	is	clear	in	the	sight	,
到	他们	哪个	是	清除	在	这	视线	,

对他们来说，这一点显而易见。

[æn; ən] - [maɪ][oʊl] - ['mʌðər] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [skwɪnt] [truː] - [lɔːŋ] [ðæt] [treɪl] , ['telɪn] - [ˌem 'iː] — - [naʊ]

an ' **my** **ol** ' **mother** **l'arnt** **me** **to** **squint** **true** ' **long** **that** **trail** , **tellin** ' **me** **—** ' **Now**

一个 - 我的 ol - 母亲 - 我 到 眯 真的 - 长的 那 踪迹 , 告诉 - 我 — - 现在

, ['sʌni] ,

, sonny ,

, 桑尼 ,

我的老母亲不让我眯着眼睛沿着那条小路走，她告诉我——“现在，孩子，

[dʒest] ['fɒlər] [jʊr; jər] [noʊz] , [æn; ən] - [goʊ] [ə'hed] !

jest **foller** **your** **nose** , **an** ' **go** **ahead** !

笑话 福勒 你的 鼻子 , 一个 - 去 前方 !

别管你的鼻子，继续吧！

- [æn; ən] - ['evər] [sɛns] [ðen] , [aɪv] [dɪd][soʊ] , [oʊni] , ['meihæp] ,

' **An** ' **ever** **sence** **then** , **I've** **did** **so** , **on'y** , **mayhap** ,

- 一个 - 曾经 感觉 然后 , 我已经 做过 所以 , 仅限 , 或许 ,

从那时起，我就一直这样做，或许只是，

['stɛpɪn] - [ə; eɪ] [lɛtəl] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ə; eɪ] [red] - [skɪn] , [ɔːr] [sek] [laɪk] ;

steppin ' **a** **lettle** **to** **one** **side** **in** **the** **matter** **o** ' **a** **red** - **skin** , **or** **sech** **like** **;**

踏脚石 - 一个 莱特尔 到 一 边 在 这 事情 o - 一个 红色的 - 皮肤 , 或者 sech 喜欢 ;

在红皮肤人或类似人的问题上稍微偏袒一方；

[bʌt; bət][aɪ] - [tʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dʒest] [wɔːr] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

but **I** **al'ays** **tuck** **it** **up** **jest** **whar** **I** **left** **it** **.**

但 我 - 塞进 它 向上 笑话 码头 我 左边 它 .

但我总是把它放回原处。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] — [goʊ][ɑːn] !

I'll **tell** **you** **the** **truth** **ef** **it** **bu'sts** **me** **—** **go** **on** **!**

患病的 告诉 你 这 真相 ef 它 - 我 — 去 在 !

如果真相揭穿了我，我就告诉你——来吧！

" [kæl'huːn] [ə'pɪrd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['ræmblɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gaɪd] , [ænd; ənd]

" Calhoun **appeared** **used** **to** **the** **somewhat** **rambling** **style** **of** **the** **old** **guide** **,** **and**

" 卡尔霍恩 出现 用过的 到 这 有些 漫无边际 风格 的 这 老的 指导 , 和

[ri'zjuːmd] : -

resumed **:** **15**

恢复 : -

卡尔霍恩似乎已经习惯了这位老向导略显冗长的写作风格，于是继续说道：15

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʌski] [dɪk] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ;

“ We **were** **just** **talking** **about** **this** **Dusky** **Dick** **,** **as** **you** **call** **him** **;**

“ 我们 是 只是 说 关于 这 昏暗 迪克 , 作为 你 称呼 他 ;

“我们刚才还在谈论你们口中的那个叫‘黑脸迪克’的人；

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɑːm] ? "

what **is** **your** **opinion** **of** **him** **,** **Tom** **?** **"**

什么 是 你的 观点 的 他 , 汤姆 ? "

汤姆，你对他有什么看法?

“ [eɪtʃ] - [juː] - [em] !

“ H - u - m !

“ H - 你 - 米 !

“哼！

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn] ? "

As **a** **guide** **,** **or** **a** **man** **?** **"**

作为 一个 指导 , 或者 一个 男人 ? "

作为向导，还是作为男人?

“ [wel] — [bəuθ] . ”
“ Well — both . ”
“ 出色地 — 两个都 . ”

“嗯——两者都是。”

“ [jə] — [æz; əz] , ” [drɔ:ld] ['mækswel] , ['smoʊkɪŋ] ['ræpɪdli] .
“ Ya — as , ” drawled Maxwell , smoking rapidly .
“ 呀 — 作为 , ” 拖长音 麦克斯韦 , 吸烟 快速 .

“是——啊，”麦克斯韦尔慢吞吞地说着，一边快速地抽着烟。

“ ['fʌst] , [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
“ Fust , as a guide .
“ fust , 作为 一个 指导 .

“Fust，作为向导。”

['hi:z] [kwɪk] [æn; ən] - [ʃɑ:rp] - ['wɪtɪd] , [noʊz] [ə; eɪ] [bʌfəlɚ] - [tʃɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ænt] - [hɪl] ;
He's quick an ' sharp - witted , knows a buffler - chip from a ant - hill ;
他是 快的 一个 - 锋利的 - 机智的 , 知道 一个 消音器 - 芯片 从 一个 蚂蚁 - 爬坡道 ;

他反应敏捷，思维敏锐，连蚂蚁窝和蚂蚁片都能分辨出来；

[hi:; hi][ɪz] [ded] [ʃɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪl] [ɔ:r]['fɝ:, 'fɛr] [saɪn] ; [ə; eɪ] ['bʊli] [ʃɑ:t] , ['raɪdər] , [æn; ən] - [ɔ:l] [ðæt] ;
he is dead shore on a trail or fer sign ; a bully shot , rider , an ' all that ;
他 是 死的 支撑 在 一个 踪迹 或者 fer 符号 ; 一个 欺负 射击 , 骑士 , 一个 - 全部 那 ;

他死在了小路或路标上；一个恶霸枪手，骑手，等等；

[kɪn] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][mɑ:rk] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [mæp] , ['evri] ['rɪvər] ,
kin tell you , or mark down like a printed map , every river ,
亲属 告诉 你 , 或者 标记 向下 喜欢 一个 打印 地图 , 每一个 河 ,

亲戚会告诉你，或者像在打印的地图上标记出来一样，每条河流，

[krɪk] [æn; ən] - ['wɔ:tərhoʊl] [ðæt] [ɪz] [ə'twi:n] [hɪr] [æn; ən] - [sɔ:lt] [leɪk] .
crick an ' waterhole that is atween here an ' Salt Lake .
板球 一个 - 水坑 那 是 在 这里 一个 - 盐 湖 .

这里和盐湖之间有一条小溪和一个水潭。

[ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [æz; əz][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][oʊ] - [ˌes 'ti:] . ['lu:i] - [di:] [seɪ] ,
Or to sum it up , as the lawyers o ' St . Louey ' d say ,
或者 到 和 它 向上 , 作为 这 律师 o - 英石 . 路易 - d 说 ,

或者用圣路易斯律师们的话来说，总而言之：

[hi:; hi] [noʊz] ['evri] [fi:t] [oʊ] - [ðə; ði] [treɪl] , [kɪn] [tel] [wɔ:r] [tu:; tə] - ['ɪndʒən] ,
he knows every feet o ' the trail , kin tell whar to ixpect Injuns ,
他 知道 每一个 脚 o - 这 踪迹 , 亲属 告诉 码头 到 - 印第安人 ,

他熟知这条小路的每一寸土地，能告诉你哪里会遇到印第安人。

[ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə] - - [ɪm] , [ɛkəl] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [wʌt] [laɪvz; lɪvz][æn; ən] - [bri:ðz] . ”
or not to ixpect ' em , ekil to anybody what lives an ' breathes . ”
或者 不是 到 - - 呃 , 埃基尔 到 任何人 什么 生活 一个 - 呼吸 . ”

或者不要指望他们，对任何有生命、有呼吸的人来说都是如此。”

“ [ju:; jʊ] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['veri] ['haɪli] , [tɑ:m] , ” [ri'mɑ:kt] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .
“ You praise him up very highly , Tom , ” remarked Buenos Ayres .
“ 你 称赞 他 向上 非常 高度 , 汤姆 , ” 评论 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

“汤姆，你对他的评价很高啊，”布宜诺斯艾利斯说道。

“ [du:][aɪ] , [ðen] ?
“ Do I , then ?
“ 做 我 , 然后 ?

“那我呢？ ”

[ðæts] [dʒest][æz; əz][foʊks] [θɪŋks] .
That's jest as folks thinks .
那就是 笑话 作为 各位 思考 .

这只是人们以为的玩笑。

[bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] - [æt; ət][aɪ'd] ['ru:θɝ] [hɛv] [ə'lɔ:ŋ] - [ti: 'eɪtʃ][ˌem 'i:] ,

But	honest	,	I	don't	know	a	single	man	'	at	I'd	ruther	hev	along	'	th	me	,
但	诚实的	,	我	不	知道	一个	单身的	男人	-	在	ID	拉瑟	赫夫	沿着	-	th	我	,

但说实话，我认识的男人里没有一个是我愿意跟我一起走的。

- [en] [ðɪs] ['veri] ['dʌski] [dɪk] , - - , [maɪnd][ji:; ji] ,

'	n	this	very	Dusky	Dick	,	pervidin	'	,	mind	ye	,
-	n	这	非常	昏暗	迪克	,	-	-	,	头脑	是的	,

'n 这位非常昏暗的迪克，注意，

[θɛt] [hi:; hi] [hɛd] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ɪn'trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnz] ['gɪtɪn] - [θru:] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ɔ:l] ['hʌŋki]

thet	he	hed	some	strong	intrust	in	the	train's	gittin	'	through	right	side	up	,	all	hunky
那个	他	头	一些	强的	托付	在	这	火车的	吉廷	-	通过	正确的	边	向上	,	全部	帅哥

.

:

.

他非常相信火车会一路平安无事地顺利通过。

[bʌt; bət][ˌi:'ɛf][soʊ][bi:; bi][hi:; hi] [hɛd] [ə; eɪ] [spaɪt] - ['enibɑ:di] ,

But	ef	so	be	he	hed	a	spite	ag'inst	anybody	,
但	ef	所以	是	他	头	一个	尽管如此	-	任何人	,

但如果真是这样，他是否对任何人怀有怨恨呢?

[ðen] [aɪ'd] ['ru:θɝ] [hɛv] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hi'self] ['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ] [tʃʌm] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɜ:rnɪstli] .

then	I'd	ruther	hev	the	devil	hisself	fer	a	chum	,	"	he	said	,	earnestly	.
然后	ID	拉瑟	赫夫	这	魔鬼	他自己	fer	一个	密友	,	"	他	说	,	切实	.

“那我宁愿和魔鬼本人做朋友，”他认真地说。

“ [wel] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , " ['ædɪd] ['meɪdʒər] [kæl'hu:n] .

“	Well	,	as	a	man	,	"	added	Major	Calhoun	.
"	出色地	,	作为	一个	男人	,	"	额外	主要的	卡尔霍恩	.

“嗯，作为一个男人，”卡尔霍恩少校补充道。

“ ['wɔl] , ['fʌst] ; [hi:; hi] [ʃu:ts] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:] [dɜ:n] [mʌtʃ] ;

“	Wal	,	fust	;	he	shoots	off	his	mouth	too	durned	much	;
"	沃尔	,	fust	;	他	芽	离开	他的	嘴	也	期间	很多	;

“沃尔，弗斯特；他太爱胡说八道了；

['hi:d] [tɔ:k] [ðə; ði] - [ɔ:f] - [em][ə; eɪ] [bʌfəlɝ] ['bʊlz] [hʌmp] , [æn; ən] - [nɑ:t] [mə'rɛn] [traɪ] .

he'd	talk	the	ha'r	off	'	m	a	buffler	bull's	hump	,	an	'	not	more'n	hafe	try	.
他会	讲话	这	-	离开	-	米	一个	消音器	公牛的	驼峰	,	一个	-	不是	更多	哈夫	尝试	.

他能说服那头母牛从我那头笨牛的驼峰上下来，而且只需尝试半次。

['hi:z] [wʊs] - [en][oʊld] ['dædi] - ,

He's	wuss	'	n	old	Daddy	Lapyear	,
他是	懦夫	-	n	老的	爸爸	-	,

他就是那个胆小鬼老爹拉皮尔，

[ðə; ði] [pri:tʃɝmən] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [kæmp] ['mi:tɪn] - [naɪ] [tu:; tə] [wɔ:r] [aɪ] [lɪvd] [wen] [ə; eɪ]

the	preacherman	which	used	to	keep	camp	meetin	'	nigh	to	whar	I	lived	when	a
这	传教士	哪个	用过的	到	保持	营	会议	-	夜	到	码头	我	居住地	什么时候	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] ;

little	shaver	;
小的	剃须刀	;

在我小时候，有个传教士经常在我住的地方附近举行露天布道会；

[æn; ən] - [mə'rɛn] [ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] [sed] .

an	'	more'n	that	couldn't	be	said	.
一个	-	更多	那	不能	是	说	.

还有更多无法言说的。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] ; [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Look	**at**	**his**	**eyes**	**—**	**look**	**at**	**his**	**face**	**—**	**look**	**at**	**his**	**motion**	**;**	**look**	**at**	**him**
看	在	他的	眼睛	—	看	在	他的	脸	—	看	在	他的	运动	;	看	在	他

[ɔːl]['oʊvər] , [wel] .

all	**over**	**,**	**well**	**.**
全部	超过	,	出色地	.

看看他的眼睛——看看他的脸——看看他的动作；好好看看他。

[ðə; ði] [hʌl] ['aʊtfɪt] ['seɪz] [sneɪk] , [dʒest][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [giːs] - [guːs] ; [æn; ən] - [ðə; ði] ['wʌst] [kaɪnd]

The	**hull**	**outfit**	**sais**	**snake**	**,**	**jest**	**as**	**plain**	**as**	**geese**	**-**	**goose**	**;**	**an**	**'**	**the**	**wust**	**kind**
这	船体	全套服装	说	蛇	,	笑话	作为	清楚的	作为	鹅	-	鹅	;	一个	-	这	wust	种类

[oʊ] - - ,

o	**'**	**sarpint**	**,**
o	-	-	,

船体装备上写着蛇，这玩意儿明明白白，就像鹅一样；还有最差的蛇，

[tuː] — [ðə; ði] - , ['sniːkɪn] - ['kɑːpərhed] .

too	**—**	**the**	**ongainly**	**,**	**sneakin**	**'**	**copperhead**	**.**
也	—	这	-	,	偷偷摸摸	-	铜头蛇	.

还有——笨拙、偷偷摸摸的铜头蛇。

“ [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [tʌk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] ,

“	**Ef**	**he**	**tuck**	**a**	**dislike**	**to**	**a**	**feller**	**,**
“	ef	他	塞进	一个	不喜欢	到	一个	伙计	,

“如果他暗暗讨厌某个人，

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [raɪt] [aʊt] ['flætfʊtɪd] [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ?

would	**he**	**come**	**right**	**out**	**flatfooted**	**an**	**'**	**tell**	**him**	**so**	**?**
会	他	来	正确的	出去	扁平足	一个	-	告诉	他	所以	?

他会毫无防备地直接告诉他吗?

['neri] [taɪm] — [nɑːt] ['mʌtʃli] !

Nary	**time**	**—**	**not**	**muchly**	**!**
纳里	时间	—	不是	长久	!

几乎没有时间——不多!

['hiːd] [leɪ] [loʊ] [æn; ən] - [baɪt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] .

He'd	**lay**	**low**	**an**	**'**	**bite**	**'**	**em**	**in**	**the**	**heel**	**.**
他会	躺	低的	一个	-	咬	-	呃	在	这	脚跟	.

他会低调行事，伺机反击。

['hiːz] - , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , - [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][toʊ] , [æn; ən] - ['sɑːrtɪn] [deθ] .

He's	**pizon**	**,**	**I**	**tell**	**ye**	**,**	**pizon**	**from**	**head**	**to**	**toe**	**,**	**an**	**'**	**sartin**	**death**	**.**
他是	-	,	我	告诉	是的	,	-	从	头	到	脚趾	,	一个	-	萨廷	死亡	.

我告诉你，他浑身都是皮宗，从头到脚都是皮宗，而且是萨廷死神。

[ˌiː'ɛf][hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] , [dʒest] [pʌt] [jʊr; jər] [hiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [skwɑːʃ]

Ef	**he**	**gives**	**you**	**a**	**black**	**look**	**,**	**jest**	**putt**	**your**	**heel**	**on**	**his**	**head**	**an**	**'**	**squash**
ef	他	给予	你	一个	黑色的	看	,	笑话	推杆	你的	脚跟	在	他的	头	一个	-	壁球

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果他狠狠地瞪你一眼，你就用脚后跟踩他的头，把他的头踩扁。

[bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [buːts] , ['fʌst] .

But	**look**	**to**	**your**	**boots**	**,**	**fust**	**.**
但	看	到	你的	靴子	,	fust	.

但首先，看看你的靴子。

[ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mætʃ] , ['jʌŋstər] .

Gi	**'**	**me**	**a**	**match**	**,**	**youngster**	**.**
gi	-	我	一个	匹配	,	青少年	.

给我根火柴，小伙子。

" [kæl'huːn] [ðen] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] ['dʌski] [dɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ə'drest]
" Calhoun then repeat the threats of Dusky Dick , he had that day addressed
" 卡尔霍恩 然后 重复 这 威胁 的 昏暗 迪克 , 他 有 那 天 已解决
[tuː; tə]['klærə] ,
to Clara ,
到 克拉拉 ,

“卡尔霍恩随后重复了达斯基·迪克当天对克拉拉发出的威胁，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weitid] ['tɑːmz] [rɪ'plaɪ] , [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] . -
and then awaited Tom's reply , in some anxiety of mind . 16
和 然后 等待中 汤姆的 回复 , 在 一些 焦虑 的 头脑 . -

然后，她忐忑不安地等待着汤姆的回复。[16]

" [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ðæt] — [hiː; hi][dɪd] ? " ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] ['mækswel] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɪtɪŋ] ,
" An ' he said that — he did ? " slowly returned Maxwell , his brow knitting ,
" 一个 - 他 说 那 — 他 做过 ? " 缓慢地 返回 麦克斯韦 , 他的 眉头 针织 ,

“他真的这么说过吗？”麦克斯韦尔缓缓问道，眉头紧锁。

[æz; əz][hiː; hi] [pʌft] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [riː'laitid] [paɪp] .
as he puffed furiously at his relighted pipe .
作为 他 膨胀的 愤怒地 在 他的 重新点燃 管道 .

他猛地吸了一口重新点燃的烟斗。

" [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] . "
" Those words , or to the same effect . "
" 那些 字 , 或者 到 这 相同的 影响 . "

“那些话，或者类似的意思。”

" ['wɔl] [ðen] , [θɑːrz] [snægz] [ə'hed] , [bɔːs] , [juː; jʊ][kɪn][dʒest][bet][jʊr; jər] [haɪ] [oʊld]['oʊʃ(ə)n] [wer] !
" Wal then , thar's snags ahead , boss , you kin jest bet your high old ocean ware !
" 沃尔 然后 , 那里 障碍 前方 , 老板 , 你 亲属 笑话 赌注 你的 高的 老的 海洋 仓库 !

“那么，老板，前面还有障碍，你可要拿你那昂贵的旧海产打赌啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" exclaimed Tom .
" 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What're you goin ' to do ' bout it ? "
" 是什么 你 去 - 到 做 - 回合 它 ? "

“你打算怎么办？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒʌst] [jet] .
" I don't know , just yet .
" 我 不 知道 , 只是 然而 .

“我还不知道。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [æskt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [fɔːr; fər] . "
That is what I asked your opinion for . "
那 是 什么 我 问 你的 观点 为了 . "

这就是我征求你意见的原因。

" ['wɔl] [ðen] , [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪn] - .
" Wal then , ef he said them words , he meant somethin ' .
" 沃尔 然后 , ef 他 说 他们 字 , 他 意思是 某物 - .

“那么，如果沃尔说了那些话，那他肯定是有话要说的。”

[hiː; hi] [eint] [ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - ['felər] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːf][æt; ət] ['nɑːθɪn] - , [wen] ['hiːz][mæd] ,
He ain't the sort o ' feller to shoot his mouth off at nothin ' , when he's mad ,
他 不是 这 种类 o - 伙计 到 射击 他的 嘴 离开 在 什么也没有 - , 什么时候 他是 疯狂的 ,

他不是那种生气时会无缘无故乱说话的人。

[dʒest]['fɜ:, 'fɛr][ðə; ði][fʌn][oʊ] - ['hɪrɪn] - [hi'self] [tɔ:k] .
jest fer the fun o ' hearin ' hisself talk .
笑话 fer 这 乐趣 o - 听觉 - 他自己 讲话 .

只是为了听自己说话而取乐。

[lʊk] [hɪr] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] - [æt; ət]['hi:z] [lɔ:st] [fɔ:r] [treɪnz] [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] ?
Look here — do you know ' at he's lost four trains in the last two years ?
看 这里 — 做 你 知道 - 在 他是 丢失的 四 火车 在 这 最后的 二 年 ?

听着——你知道他在过去两年里已经损失了四列火车吗?

[æn; ən] - [ðæt] [wʌn] [mɔ:r] [dʒest][gɑ:t] [θru:] [baɪ] [stʌd] - ['hɑ:s] [lʌk] , - [tu:] [deɪz] - [hɑ:rd] ['faɪtɪn] - ?
an ' that one more jest got through by stud - hoss luck , a'ter two days ' hard fightin ' ?
一个 - 那 一 更多的 笑话 得到 通过 经过 钉子 - 霍斯 运气 , - 二 天 - 难的 战斗 - ?

经过两天的激烈战斗，又一个笑话靠着像种马一样的运气才得以通过?

[aɪ][dəunt] [seɪ] - [æt; ət] ['hi:z] [ɪn][kə'hu:t] - [ti: 'eɪtʃ][ðə; ði] [redz] , [nɑ:t][ə; eɪ] - [tɔ:l] ;
I don't say ' at he's in cahoot ' th the reds , not a - tall ;
我 不 说 - 在 他是 在 勾结 - th 这 红色 , 不是 一个 - 高的 ;

我没说他和红色分子勾结，绝对没有；

[bʌt; bət][ˌi:'ɛf][aɪ] [hɛd] [ə; eɪ] [spaɪt] [-] - [ðɪs] - [er] [treɪn] , [æn; ən] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gɪt][ˌaɪ 'ti:] [waɪpt] [aʊt] ,
but ef I hed a spite ag'in ' this ' ere train , an ' wanted to git it wiped out ,
但 ef 我 头 一个 尽管如此 再次 - 这 - 埃雷 火车 , 一个 - 通缉 到 git 它 擦拭 出去 ,

但是如果我对这列火车怀恨在心，想要把它彻底摧毁，

[aɪ'd][dʒest][goʊ][tu:; tə] ['mɪstər] ['dʌski] [dɪk] , ['eskwaɪə] , [æn; ən] - [seɪ] — [wɛrz] [ðə; ði] - ,
I'd jest go to Mister Dusky Dick , Esquire , an ' say — whar's the brigynees ,
ID 笑话 去 到 先生 昏暗 迪克 , 《时尚先生》 , 一个 - 说 — 码头 这 - ,
[dɪk] ? ″ [sɪg'nɪfɪkəntli] [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] ,
Dick ? ″ significantly replied Tom ,
迪克 ? ″ 显著地 回复 汤姆 ,

“我只要去问问达斯基·迪克先生，先生，就问他——迪克，快艇在哪儿？”汤姆意味深长地回答道。

['tæpɪŋ] [wʌn] ['hɔ:rni] ['fɪŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:m] .
tapping one horny finger against the other palm .
窃听 一 好色 手指 反对 这 其他 棕榈 .

用一根粗糙的手指轻敲另一只手掌。

“ [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] , ['mækswel] ? ″ ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] [æskt] ['meɪdʒər] [kæl'hu:n] ,
“ Then what do you advise , Maxwell ? ″ somewhat anxiously asked Major Calhoun ,
″ 然后 什么 做 你 建议 , 麦克斯韦 ? ″ 有些 焦虑地 问 主要的 卡尔霍恩 ,

“那么，你有什么建议，麦克斯韦？”卡尔霍恩少校有些焦虑地问道。

['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [gaɪd] .
deeply impressed by the earnest words of the veteran guide .
深 印象深刻 经过 这 认真 字 的 这 老将 指导 .

这位资深导游的真诚话语深深打动了我。

“ [wʌt] [du:][aɪ] - [vaɪs] ?
“ What do I ' vise ?
″ 什么 做 我 - 钳住 ?

我该如何回答?

[naʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː] , [æz; əz][dʒoʊ] [nɛr] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] [wen] [hiː; hi]
Now **thar** **you've** **got** **me** **,** **as** **Joe** **Nerr** **said** **to** **the** **whale** **when** **he**
现在 那里 你已经 得到 我 , 作为 乔 内尔 说 到 这 鲸 什么时候 他
[sʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
sucked **him** **in** **.**
真烂 他 在 .

“现在你抓到我了，”乔·纳尔被鲸鱼吸进去时对鲸鱼说。

[wʌt] [dˈjuː] [θɪŋk] ? ”
What **d'you** **think** **?** **”**
什么 你 思考 ? ”

你觉得怎么样?

“ [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [disˈtʃaːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [rɪˈplaɪ] .
“ **I** **thought** **some** **of** **discharging** **him** **,** **”** **was** **the** **thoughtful** **reply** **.**
“ 我 想法 一些 的 出院 他 , ” 曾是 这 周到 回复 .

“我考虑过让他出院，”他沉思片刻后回答道。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] !
“ **The** **very** **wust** **thing** **you** **could** **do** **!**
“ 这 非常 wust 事物 你 可以 做 !

“你所能做的最糟糕的事！”

- [kɔːz]
' **Cause**
- 原因

'原因

[waɪ] .
why **.**
为什么 .

为什么。

[ˌiːˈɛf][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - , [θɛt] [ɪz][dʒest] [wʌt] [ˈhiːd] [tʃuːz] [hiˈself] , [æn; ən] - [ðen] [ˈhiːd][hoʊld]
Ef **he** **is** **a** **runnygade** **,** **thet** **is** **jest** **what** **he'd** **choose** **hisself** **,** **an** **'** **then** **he'd** **hold**
ef 他 是 一个 - , 那个 是 笑话 什么 他会 选择 他自己 , 一个 - 然后 他会 抓住
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

如果他是个浪荡子，那正是他自己会选择的，然后他会高高在上。

[loʊ] , [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , - [tiː ˈeɪtʃ][ə; eɪ] - [ʃoʊ] [oʊ] - - - [ðə; ði] [geɪm] , [tuː; tə] [buːt] .
low **,** **jack** **in** **his** **hand** **,** **'** **th** **a** **fa'r** **show** **o** **'** **ketchin** **'** **the** **game** **,** **to** **boot** **.**
低的 , 杰克 在 他的 手 , - th 一个 - 展示 o - - - 这 游戏 , 到 启动 .

低声说着，手里拿着杰克，还表演了一场精彩的抓牌比赛。

[noʊ] , [sɜːr] !
No **,** **sir** **!**
不 , 先生 !

不，先生!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] - - ,
You **must** **keep** **him** **,** **an** **'** **say** **nothin** **'** **to** **make** **him** **'** **spicious** **,**
你 必须 保持 他 , 一个 - 说 什么也没有 - 到 制作 他 - - ,

你必须留住他，什么话都不要说，以免引起他的怀疑。

[æn; ən] - [ðen] — [wɑːtʃ] - [ɪm] . [juːl] [wɑːtʃ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelər] , [ˈhiːl] [wɑːtʃ] , [æn; ən] - [aɪl]
an **'** **then** **—** **watch** **'** **im** **.** **You'll** **watch** **—** **the** **young** **feller** **,** **he'll** **watch** **,** **an** **'** **I'll**
一个 - 然后 — 手表 - 我是 . 你会 手表 — 这 年轻的 伙计 , 地狱 手表 , 一个 - 患病的
[wɑːtʃ] ,
watch **,**
手表 ,

然后——看着他。你看着——那个年轻人，他会看着，我也会看着。

[æn; ən] - [its] [hɑːrd][bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][kɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [trɪm] . ” “

an	'	it's	hard	but	what	we	kin	manidge	to	keep	him	in	trim	.	”	“
一个	-	它是	难的	但	什么	我们	亲属	-	到	保持	他	在	修剪	.	”	“

虽然很难，但我们能做的就是让他保持健康。

- [es] — [ˌes 'tiː] ! ” ['kɔːʃənd] ['ɛrz] , ['raɪzɪŋ] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['redi] [rɪ'vɑːlvər] .

'	S	—	st	!	”	cautioned	Ayres	,	rising	erect	,	with	hand	upon	his	ready	revolver	.
-	S	—	英石	!	”	警告	艾尔斯	,	上升	直立	,	和	手	之上	他的	准备好	左轮手枪	.

“该死！”艾尔斯警告道，他站起身来，手放在随时准备射击的左轮手枪上。

“ [soʊ] , ['mɪstər] . ['dʌski] [dɪk] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mænərz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	,	Mr	.	Dusky	Dick	,	this	is	a	specimen	of	your	manners	,	is	it	?
“	所以	,	先生	.	昏暗	迪克	,	这	是	一个	标本	的	你的	礼仪	,	是	它	?

“所以，达斯基·迪克先生，这就是你的礼仪典范吗？”

['iːvzdrɑːpɪŋ] !

Eavesdropping	!
偷听	!

偷听！

” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

”	he	added	,
”	他	额外	,

他补充道：“

[æz; əz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

as	the	form	of	the	guide	stepped	out	from	behind	the	tree	beneath	which	the
作为	这	形式	的	这	指导	步	出去	从	在后面	这	树	下面	哪个	这

['pɑːrti][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

party	were	sitting	.
派对	是	坐着	.

只见向导的身影从一行人坐着的那棵树后走了出来。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][biː; bi]['æbsənt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [traɪd] ? ” -

“	Should	the	criminal	be	absent	when	he	is	being	tried	?	”	17
“	应该	这	刑事	是	缺席的	什么时候	他	是	存在	尝试	?	”	-

“罪犯受审时是否应该缺席？”17

[sniəd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [i'tælisaizd] .

sneered	Rouzee	,	with	a	slight	emphasis	on	the	word	italicized	.
冷笑	-	,	和	一个	轻微	强调	在	这	单词	斜体	.

鲁兹冷笑道，语气中略微强调了“斜体”一词。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] — [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ]

“	I	was	passing	by	—	I	heard	my	name	coupled	with	treachery	—	and	so	I
“	我	曾是	通过	经过	—	我	听到	我的	姓名	耦合	和	背信弃义	—	和	所以	我

[pɔːzd] . ”

paused	.	”
暂停	.	”

“我路过时，听到有人喊我的名字，还夹杂着背叛的意味，于是我停了下来。”

“ [dʒest][soʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][fæt] [guːs] — [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ðə; ði][fɑːks] !

“	Jest	so	—	I	was	hungry	—	I	saw	a	fat	goose	—	I	stole	it	,	said	the	fox	!
“	笑话	所以	—	我	曾是	饥饿的	—	我	锯	一个	胖的	鹅	—	我	偷窃	它	,	说	这	狐狸	!

“就是这样——我饿了——我看到一只肥鹅——我就把它偷走了，”狐狸说！

” ['mɜːmɜd] [tɑːm] , ['kerləsli] ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [ə'raʊnd] .

”	murmured	Tom	,	carelessly	hitching	his	belt	around	.
”	低声说道	汤姆	,	粗心大意	搭便车	他的	腰带	大约	.

“汤姆一边漫不经心地系着腰带，一边低声说道。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] ！ ”

“	I	told	you	he	was	a	snake	!	”
”	我	讲述	你	他	曾是	一个	蛇	！	”

“我早就说过他是条阴险小人！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ？ ” [diˈmɑːndid] [kælˈhuːn] ， [ɜˈaɪzɪŋ] .

“	And	what	did	you	hear	?	”	demanded	Calhoun	,	arising	.
”	和	什么	做过	你	听到	？	”	要求	卡尔霍恩	，	产生	.

“你听到了什么？”卡尔霍恩站起身来质问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [maɪˈself] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] — [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] , [ænd; ənd][ɪn][kəˈluːʒ(ə)n]

“	I	heard	myself	accused	of	treachery	—	of	being	a	renegade	,	and	in	collusion
”	我	听到	我	被告	的	背信弃义	—	的	存在	一个	叛逆者	，	和	在	共谋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈindiəns] .

with	the	Indians	.
和	这	印度人	.

“我听到有人指控我犯了叛国罪——说我是叛徒，还说我与印第安人勾结。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [æt; ət] [liːst] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] ， ” [sed] [ˈdʌski]

If	not	in	so	many	words	,	at	least	plainly	enough	to	be	understood	,	”	said	Dusky
如果	不是	在	所以	许多	字	，	在	至少	显然	足够的	到	是	理解	，	”	说	昏暗

[dɪk] ，

Dick	,
迪克	，

“即便不明说，至少也要说得足够清楚明白，”达斯基·迪克说道。

[dɪˈlɪbərətli] .

deliberately	.
故意地	.

故意地。

“ [wel] [ðen] — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈænsər] ？ ”

“	Well	then	—	what	is	your	answer	?	”
”	出色地	然后	—	什么	是	你的	回答	？	”

“那么——你的答案是什么？”

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] !

“	What	can	it	be	!
”	什么	能	它	是	！

“那会是什么呢！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [kənˈdem] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhɜːrd] .

You	are	dissatisfied	with	me	,	and	condemn	me	unheard	.
你	是	不满	和	我	，	和	谴责	我	闻所未闻	.

你对我不满，不经我解释就谴责我。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [ˈeni] [mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] [ˈfʊli] .

I	will	not	serve	any	man	who	does	not	trust	me	fully	.
我	将要	不是	服务	任何	男人	WHO	做	不是	相信	我	完全	.

我不会为任何不完全信任我的人效力。

[tɑːm]['mækswel] , ['jɑːndər] , [noʊz] [ðə; ði] [ruːt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

Tom	Maxwell	,	yonder	,	knows	the	route	quite	as	well	as	I	do	,
汤姆	麦克斯韦	，	远处	，	知道	这	路线	相当	作为	出色地	作为	我	做	，

那边的汤姆·麦克斯韦和我一样熟悉这条路线。

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [əˈloʊn] .

and	is	capable	of	acting	alone	.
和	是	有能力的	的	表演	独自的	.

并且能够单独行动。

[aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [naʊ] . ”

I	will	bid	you	good	-	by	,	now	.	”
我	将要	出价	你	好的	-	经过	,	现在	.	”

我现在要和你们道别了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ? ”

“	You	mean	to	leave	us	?	”
“	你	意思是	到	离开	我们	?	”

“你是要离开我们吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . - , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['mækˌswɛlz] [læst] [wɜːrdz] ?

“	If	you	heard	so	much	,	Mr	.	Rouzee	,	as	you	say	,	surely	you	heard	Maxwell's	last	words	?
“	如果	你	听到	所以	很多	,	先生	.	-	,	作为	你	说	,	一定	你	听到	麦克斯韦尔	最后的	字	?

“鲁泽先生，如果您真如您所说听到了那么多，那您肯定也听到了麦克斯韦的遗言吧？”

” ['koʊldli] ['ædɪd] ['meɪdʒər] [kæl'huːn] .

”	coldly	added	Major	Calhoun	.
”	冷冷地	额外	主要的	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩少校冷冷地补充道。

“ [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] ,

“	We	prefer	not	to	part	with	you	;	at	least	,
“	我们	更喜欢	不是	到	部分	和	你	;	在	至少	,

“我们不想和你分开；至少，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['seɪfər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] . ”

not	until	we	have	reached	a	safer	portion	of	the	country	than	this	is	.	”
不是	直到	我们	有	达到	一个	更安全	部分	的	这	国家	比	这	是	.	”

直到我们到达比这里更安全的地区为止。”

“ [truː] [æz; əz] ['priːtʃɪn] - ! ” ['sɔːftli] [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði][oʊld] [gaɪd] .

“	True	as	preachin	'	!	”	softly	interjected	the	old	guide	.
“	真的	作为	布道	-	!	”	轻轻	插话	这	老的	指导	.

“说得一点没错！”老向导轻声插话道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ? ” [sed] ['dʌski] [dɪk] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .

“	Do	you	mean	to	detain	me	against	my	will	?	”	said	Dusky	Dick	,	stepping	back	a	pace	.
“	做	你	意思是	到	扣留	我	反对	我的	将要	?	”	说	昏暗	迪克	,	步进	后退	一个	步伐	.

“你们是要强行扣留我吗？”达斯基·迪克说着，后退了一步。

“ [ɪf] ['nesəseri] — [jes] . ”

“	If	necessary	—	yes	.	”
“	如果	必要的	—	是的	.	”

“如有必要——是的。”

“ [baɪ] [fɔːrs] ? ”

“	By	force	?	”
“	经过	力量	?	”

“用武力？”

“ [baɪ] [fɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'dɑːpt] [hɑːrʃ] ['meʒərz] , ” [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'skleɪmd]
“ By force , if you compel us to adopt harsh measures , ” impatiently exclaimed
“ 经过 力量 , 如果 你 迫使 我们 到 采纳 残酷的 措施 , ” 不耐烦地 惊呼
[ðə; ði]['meɪdʒər] .
the major .
这 主要的 .

“如果你们强迫我们采取严厉措施，那就用武力吧！”少校不耐烦地喊道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [kæl'huːn] , ” [bɪ'gæn] - , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [toʊn] .
“ Now look here , Mr . Calhoun , ” began Rouzee - , in a firm tone .
“ 现在 看 这里 , 先生 . 卡尔霍恩 , ” 开始 - , 在 一个 公司 语气 .

“现在听我说，卡尔霍恩先生，”鲁兹用坚定的语气说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] .
“ I'm a free man , and not bound to you in any way .
“ 我是 一个 自由的 男人 , 和 不是 边界 到 你 在 任何 方式 .

“我是一个自由人，与你没有任何关系。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɑːnɪstli] [pər'fɔːrmd] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [ðʌs] [fɑːr] ,
I have honestly performed my part of the contract , thus far ,
我 有 诚实地 执行 我的 部分 的 这 合同 , 因此 远的 ,

到目前为止，我一直如实履行了合同中的我的部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ]['weɪdʒɪz] .
and if I choose to leave you now , all you can do is to retain my wages .
和 如果 我 选择 到 离开 你 现在 , 全部 你 能 做 是 到 保持 我的 工资 .

如果我现在选择离开你，你唯一能做的就是扣留我的工资。

[duː] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] . ”
Do this if you will , but I'll not stay with you any longer . ”
做 这 如果 你 将要 , 但 患病的 不是 停留 和 你 任何 更长 . ”

随你便吧，但我不会再和你待在一起了。

“ [ˌiː'ɛf][aɪ] [hɛd] [ə; eɪ]['dʒæs] - ['æk] [wʌt] ['wʊdnt] [goʊ] , [daɪ] - [θɪŋk] [aɪ'd] ['wɑːləp] - [ɪm] ?
“ Ef I hed a jass - ack what wouldn't go , d'y ' think I'd wallop ' im ?
“ ef 我 头 一个 贾斯 - 感谢 什么 不会 去 , d'y - 思考 ID 重击 - 我是 ?

“如果我有个混蛋，他不会去的，你觉得我会揍他吗？”

— [bet][jʊr; jər] ['mʌŋki] - - [aɪ] [wʊd] !
— bet your monkey - musek I would !
— 赌注 你的 猴 - - 我 会 !

我敢打赌我肯定会！

” ['dʒentli] ['hwisld] [tɑːm]['mækswel] , ['aɪɪŋ] ['dʌski] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] [frʌm; frəm]
” gently whistled Tom Maxwell , eying Dusky Dick with a benignant smile from
” 轻轻地 吹口哨 汤姆 麦克斯韦 , 注视 昏暗 迪克 和 一个 仁慈的 微笑 从
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [slaʊtʃ] [hæt] . -
beneath his battered slouch hat . 18
下面 他的 伤痕累累 伛 帽子 . -

“汤姆·麦克斯韦尔轻轻吹了声口哨，从他那顶破旧的软帽下，带着和蔼的微笑看着达斯基·迪克。”18

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] — [ɔːr] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd][ɪz]['spoʊkən][ə'loʊd] ,
“ You are but one — we are three — or if but one word is spoken aloud ,
“ 你 是 但 一 — 我们 是 三 — 或者 如果 但 一 单词 是 说 大声 ,
['fɪfti] . ”
fifty . ”
五十 . ”

“你只是一个人——我们是三个人——或者，如果只说出一个字，那就是五十个。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌski] [dɪk] !
“ And I am Dusky Dick !
“ 和 我 是 昏暗 迪克 !

“而我就是达斯基·迪克！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [gaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [toʊn] .
" cried the guide , in a defiant tone .
" 哭 这 指导 , 在 一个 桀骜不驯 语气 .

“导游用挑衅的语气喊道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
" You have heard of me before now , but you will know me ,
" 你 有 听到 的 我 前 现在 , 但 你 将要 知道 我 ,

“你们以前听说过我，但现在你们将会真正认识我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] .
if you persist in this outrage .
如果 你 坚持 在 这 暴行 .

如果你继续这种令人愤慨的行为。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː] —
I tell you that I will go , and there is but one thing that can stop me —
我 告诉 你 那 我 将要 去 , 和 那里 是 但 一 事物 那 能 停止 我 —
[deθ] !
death !
死亡 !

我告诉你，我一定会去，只有一件事能阻止我——那就是死亡！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [liːpt] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['triːoʊ][ɪn] [frʌnt]
" and as he spoke , he leaped back so as to place the trio in front
" 和 作为 他 辐 , 他 跳跃 后退 所以 作为 到 地方 这 三人组 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“说着，他向后跃去，将三人挡在自己面前。”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] , [hiː; hi] [kɑːkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ,
and drawing a brace of revolvers , he cocked them with a clear ,
和 绘画 一个 支撑 的 左轮手枪 , 他 上膛 他们 和 一个 清除 ,
[sɪg'nɪfɪkənt] [klɪk] .
significant click .
重要的 点击 .

他拔出两把左轮手枪，发出清晰而有力的咔哒声，然后扣动了扳机。

" [ðæt] [lɔːŋ] - [legd] ['bjuːti] ['jɑːndər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [truː] ,
" That long - legged beauty yonder told you that I could shoot true ,
" 那 长的 - 腿 美丽 远处 讲述 你 那 我 可以 射击 真的 ,

“那边那个长腿美女告诉你我枪法很准。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] .
and for once he told the truth .
和 为了 一次 他 讲述 这 真相 .

而这一次，他说了真话。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
You may keep me here ,
你 可能 保持 我 这里 ,

你可以把我留在这里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [drɔː] ['trɪgər] [ɔːr] [saɪt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] .
but it will not be while I can draw trigger or sight along a barrel .
但 它 将要 不是 是 尽管 我 能 画 扳机 或者 视线 沿着 一个 桶 .

但只要我还能扣动扳机或瞄准枪管，这种情况就不会发生。

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stɜːrnli] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [əd'vænsɪŋ] .

"	he	added	,	sternly	,	as	the	three	men	made	a	motion	toward	advancing	.
"	他	额外	,	严厉地	,	作为	这	三	男人	制成	一个	运动	朝向	前进	.

"他严厉地补充道，这时三人做出了向前走的举动。"

" [ðə; ði][fɜːrst] ['wepən] [drɔːn] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

"	The	first	weapon	drawn	,	or	the	first	step	toward	me	,
"	这	第一的	武器	绘制	,	或者	这	第一的	步	朝向	我	,

"拔出第一件武器，或者向我迈出第一步，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] - ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [mɪs] ['klærə] ['jɑːndər] !

will	be	the	death	-	warrant	of	Miss	Clara	yonder	!
将要	是	这	死亡	-	保证	的	错过	克拉拉	远处	!

这将是克拉拉小姐的死刑判决书!

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mə'lest] !

Before	God	,	I	will	shoot	her	,	if	I	am	molested	!
前	上帝	,	我	将要	射击	她	,	如果	我	是	性骚扰	!

向上帝发誓，如果我遭到性骚扰，我会枪毙她!

" [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['terəb(ə)l] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃrʌŋk] [bæk] .

"	They	saw	that	he	was	in	terrible	earnest	,	and	instinctively	shrunk	back	.
"	他们	锯	那	他	曾是	在	糟糕的	认真	,	和	本能地	缩小	后退	.

"他们看到他是认真的，本能地退缩了。"

" [ʃel] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [meɪdʒ] — [ʃel] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? " ['hɔːrsli] ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld] [gaɪd] ,

"	Shell	I	take	him	,	maje	—	shell	I	take	him	?	"	hoarsely	whispered	the	old	guide	,
"	壳	我	拿	他	,	玛杰	—	壳	我	拿	他	?	"	沙哑地	低声说道	这	老的	指导	,

"我带他走吧，陛下——我带他走吧？"老向导沙哑地低语道。

[hɪz; ɪz][fɔːrm] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɛbəlz] [ɔː'dæsəti] .

his	form	crouching	and	trembling	with	anger	,	at	the	rebel's	audacity	.
他的	形式	蹲伏	和	发抖	和	愤怒	,	在	这	叛军	大胆	.

他蜷缩着身子，因叛军的胆大妄为而愤怒颤抖。

" [noʊ] — [noʊ] , [dəunt][stɜːr] , [tɑːm] — [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , [dəunt] !

"	No	—	no	,	don't	stir	,	Tom	—	for	your	life	,	don't	!
"	不	—	不	,	不	搅拌	,	汤姆	—	为了	你的	生活	,	不	!

"不——不，别动，汤姆——看你的命，别动！"

" [kraɪd] [kæl'huːn] , ['fɪrfəli] .

"	cried	Calhoun	,	fearfully	.
"	哭	卡尔霍恩	,	恐惧地	.

"卡尔霍恩惊恐地喊道。"

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [ʃuːt] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] !

"	The	devil	will	shoot	her	if	you	do	!
"	这	魔鬼	将要	射击	她	如果	你	做	!

"如果你这样做，魔鬼会射杀她的！"

[goʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hɑːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Go	,	then	,	if	you	wish	it	,	but	if	you	harm	one	of	the	party	,
去	,	然后	,	如果	你	希望	它	,	但	如果	你	伤害	一	的	这	派对	,

如果你想去，那就去吧；但如果你伤害了其中任何一人，

[aɪ] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] !

I	will	hunt	you	down	like	a	dog	!
我	将要	打猎	你	向下	喜欢	一个	狗	!

我会像猎犬一样追杀你!

[goʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bɪtərli] .

Go	,	while	you	can	,	"	he	added	,	bitterly	.
去	,	尽管	你	能	,	"	他	额外	,	苦涩地	.

"趁还能走，赶紧走吧。"他苦涩地补充道。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] ['dʌski] [dɪk] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['dʒenərəs] , ['meɪdʒər] [kæl'huːn] ,
“ Ha ! ha ! ” laughed Dusky Dick , “ you are very generous , Major Calhoun ,
“ 哈 ! 哈 ! ” 笑了 昏暗 迪克 , “ 你 是 非常 慷慨的 , 主要的 卡尔霍恩 ,

“哈哈！”达斯基·迪克大笑道，“卡尔霍恩少校，您真是太慷慨了！”

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'vɜːrs] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and I congratulate you upon the facility with which you reverse your decision .
和 我 祝贺 你 之上 这 设施 和 哪个 你 撤销 你的 决定 .

我祝贺你能够如此轻易地改变主意。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['veri] [suːn] .
I will go , but you may expect me again , very soon .
我 将要 去 , 但 你 可能 预计 我 再次 , 非常 很快 .

我会离开，但你们很快就会再次见到我。

[aɪ] [lʌv] [mɪs] ['klærə] [tuː] ['greɪtli] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər][soʊ] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər] [gʊd] . ”
I love Miss Clara too greatly to abandon her so abruptly , for good . ”
我 爱 错过 克拉拉 也 非常 到 放弃 她 所以 突然 , 为了 好的 . ”

我太爱克拉拉小姐了，我无法如此突然地、永远地抛弃她。

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] ['klærə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ] [triː] - [trʌŋk] .
“ Shoot him , father ! ” cried Clara , as she sprung up behind the huge tree - trunk .
“ 射击 他 , 父亲 ! ” 哭 克拉拉 , 作为 她 弹簧 向上 在后面 这 巨大的 树 - 树干 .

“爸爸，开枪打死他！”克拉拉喊道，然后跳到巨大的树干后面。

“ ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] — [dəunt][let][hɪm; ɪm] [breɪv] [juː; jʊ][soʊ] !
“ Never mind me — don't let him brave you so !
“ 绝不 头脑 我 — 不 让 他 勇敢的 你 所以 !

“别理我——别让他吓唬你！”

” [ðə; ði] [θriː] [men] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
” The three men abruptly turned around at this sudden interruption ,
” 这 三 男人 突然 转向 大约 在 这 突然 中断 ,

“这突如其来的打断让三人猛地转过身去，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [mə'nuːvər] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [kəm'pærətɪv]
and then as they saw that the maiden's maneuver placed her in comparative
和 然后 作为 他们 锯 那 这 少女的 演习 放置 她 在 比较
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

然后，当他们看到少女的举动使她处于相对安全的位置时，

[ðeɪ] ['kwɪkli] [druː] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
they quickly drew their weapons ; but the guide had vanished ,
他们 迅速地 画 他们的 武器 ; 但 这 指导 有 消失了 ,

他们迅速拔出武器；但向导已经不见了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːntɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ['ekəud] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . -
and his taunting laugh of defiance echoed back through the woods . 19
和 他的 嘲讽 笑 的 蔑视 回声 后退 通过 这 树林 . -

他那挑衅的笑声在树林中回荡。19

“ ['æftər][hɪm; ɪm] , [tɑːm] — [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ! [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]
“ After him , Tom — Buenos ! and shoot him like a wolf , if you find
“ 后 他 , 汤姆 — 布宜诺斯艾利斯 ! 和 射击 他 喜欢 一个 狼 , 如果 你 寻找
[hɪm; ɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [kæl'huːn] ,
him ! ” shouted Calhoun ,
他 ! ” 喊叫 卡尔霍恩 ,

“汤姆，追上去——布埃诺斯！找到他就跟射杀狼一样射杀他！”卡尔霍恩喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,

as	the	three	men	dashed	through	the	timber	,
作为	这	三	男人	虚线	通过	这	木材	,

三人穿过树林时，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [læf] .

in	the	direction	from	whence	had	come	the	insolent	laugh	.
在	这	方向	从	何处	有	来	这	傲慢的	笑	.

朝着那肆无忌惮的笑声传来的方向走去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [æt; ət] ['dʌski] ['dɪks] ['kæptʃər] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [veɪn] ,

But	their	efforts	at	Dusky	Dick's	capture	were	all	in	vain	,
但	他们的	努力	在	昏暗	迪克的	捕获	是	全部	在	徒劳	,

但他们抓捕"达斯基·迪克"的努力全部徒劳无功。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] ['kæmpərz] [set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	the	majority	of	the	now	fully	aroused	campers	set	out	in	pursuit	of	the
虽然	这	多数	的	这	现在	完全	被唤醒	露营者	放	出去	在	追逐	的	这

['fjuːdʒətɪv] ;

fugitive	;
逃犯	;

虽然大多数已被彻底激怒的露营者都出发去追捕逃犯；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [naʊ] [koʊld] ['sʌpər] ,

and	one	by	one	they	returned	to	their	now	cold	supper	,
和	一	经过	一	他们	返回	到	他们的	现在	寒冷的	晚餐	,

于是他们一个接一个地回到餐桌旁，继续享用已经凉透的晚餐。

['saɪlənt][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] .

silent	and	filled	with	a	dim	foreboding	of	impending	peril	.
沉默的	和	已填	和	一个	暗淡	不祥的预感	的	即将到来的	危险	.

寂静无声，弥漫着一种即将到来的危险的隐隐预感。

" [its] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , [meɪdʒ] , [ə; eɪ] ['peski] [bæd][dʒɑːb] , " [kwoʊθ][tɑːm]['mækswel] ,

"	It's	a	bad	job	,	maje	,	a	pesky	bad	job	,	"	quoth	Tom	Maxwell	,
"	它是	一个	坏的	工作	,	玛杰	,	一个	讨厌的	坏的	工作	,	"	引用	汤姆	麦克斯韦	,

"这是一份糟糕的工作，先生，一份令人头疼的糟糕工作，"汤姆·麦克斯韦尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [bʌt; bət] ['hoʊlsəm] ['vaɪəndz] ;

as	he	helped	himself	to	a	fresh	supply	of	the	rude	but	wholesome	viands	;
作为	他	帮助	他自己	到	一个	新鲜的	供应	的	这	粗鲁的	但	健康	菜肴	;

他给自己盛了些新鲜出炉的粗制滥造但营养丰富的食物；

" [æn; ən] - [aɪm] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [ɔːl]['oʊvər]['jɪt] .

"	an	'	I'm	dub'ous	that	it	hain't	all	over	yit	.
"	一个	-	我是	-	那	它	没有	全部	超过	yit	.

"我怀疑事情还没有完全结束。"

[hiː; hi] ['nevər] [ʃed] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [ə'weɪ] — ['nevər] !

He	never	shed	'	a	'	got	away	—	never	!
他	绝不	棚	-	一个	-	得到	离开	—	绝不	!

他从未逃脱过——从未！

[bʌt; bət] [huː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] - [ə; eɪ] - [θʌŋk] ['hiːd] - [ə; eɪ] - - [ðem; ðəm] ['pɪstɪl] [æt; ət]

But	who	under	the	sun	would	'	a	'	thunk	he'd	'	a	'	p'inted	them	pistils	at
但	WHO	在下面	这	太阳	会	-	一个	-	砰!	他会	-	一个	-	-	他们	雌蕊	在

[mɪs] ['klæri] ?

Miss	Clary	?
错过	克莱丽	?

但谁能想到他竟然把那些雌蕊画在了克拉丽小姐身上呢?

[ðə; ði] ['drætɪd] - !
The dratted sarpint !
这 拖曳 - !

该死的萨平特!

[bɜ:nɪnz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [sek] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] !
Burnin's too good for sech as he is !
伯宁的 也 好的 为了 sech 作为 他 是 !

Burnin 比他现在的水平高多了!

[lɔ:rd] — [lɔ:rd] !
Lord — Lord !
主 — 主 !

主啊——主啊!

[wɒts] [ðɪs] [wɜ:rld] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tu:; tə] , [wen] [sek] ['peski] ['krɪte] [ɪz] [meɪd] ?
what's this world a - comin ' to , when sech pesky critters is made ?
是什么 这 世界 一个 - 即将到来 - 到 , 什么时候 sech 讨厌的 小动物 是 制成 ?

当这些讨厌的小家伙出现时，这个世界将会变成什么样?

" ['dʌb(ə)l] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər]['poʊstɪd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [strɪkt] [wɑ:tʃ]
" Double guards were posted that night , and an unusually strict watch
" 双倍的 守卫 是 发布 那 夜晚 , 和 一个 异常地 严格的 手表
[wʌz; wəz] [kept] ,
was kept ,
曾是 保留 ,

“当晚安排了双倍的守卫，而且警戒异常严格。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ɪ'vent] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd]
but the long night passed by without further event worthy of record , and
但 这 长的 夜晚 通过了 经过 没有 更远 事件 值得 的 记录 , 和
[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] ,
as the sun arose ,
作为 这 太阳 出现 ,

但漫漫长夜过去了，没有发生任何值得记录的事情，太阳升起了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃaɪnd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rti] ['sloʊli] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['wɪri] [wei] .
it shined down upon the party slowly trailing along their weary way .
它 闪耀 向下 之上 这 派对 缓慢地 尾随 沿着 他们的 厌倦 方式 .

阳光洒在缓缓行进、疲惫不堪的队伍身上。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [stɔ:rm] - [klaʊd] [breɪks] .
THE STORM - CLOUD BREAKS .
这 风暴 - 云 休息 .

暴风云散去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'vent] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ]
The next day and the next passed by without any event other than such
这 下一个 天 和 这 下一个 通过了 经过 没有 任何 事件 其他 比 这样的
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɛmɪgrənts] ['deɪli] [tɔɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['endləs] [treɪl] ,
usually attendant upon an emigrant's daily toil along the almost endless trail ,
通常 服务员 之上 一个 移民的 日常的 辛劳 沿着 这 几乎 无尽的 踪迹 ,

接下来的两天，除了移民在几乎无尽的旅途中通常会遇到的日常辛劳之外，没有发生任何其他事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rtɪŋ]

and	the	majority	of	the	party	were	inclined	to	laugh	at	the	parting
和	这	多数	的	这	派对	是	倾斜	到	笑	在	这	离别

[wɜ:rdz][ʌv; əv] ['dʌski] [dɪk] ,

words	of	Dusky	Dick	,
字	的	昏暗	迪克	,

党内大多数人都对“黑脸迪克”临别赠言嗤之以鼻。

[æz; əz] [mɪr] ['veɪpərɪŋ] , [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃə'grɪn] .

as	mere	vaporings	,	proceeding	from	chagrin	.
作为	仅仅	蒸发	,	进行中	从	懊恼	.

仅仅是懊恼而产生的一阵阵情绪。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] .

But	not	so	with	all	.
但	不是	所以	和	全部	.

但并非所有人都是如此。

[tɑ:m]['mækswel][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ði]['meɪdʒər][ɔ:r][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]

Tom	Maxwell	did	not	take	this	view	of	it	,	nor	did	the	major	or	Buenos
汤姆	麦克斯韦	做过	不是	拿	这	看法	的	它	,	也不	做过	这	主要的	或者	布宜诺斯艾利斯

['ɛrz] ,

Ayres	,
艾尔斯	,

汤姆·麦克斯韦尔并不认同这种观点，布宜诺斯艾利斯少校也不认同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

and	a	steady	,	unremitting	watch	was	kept	up	,	both	night	and	day	,
和	一个	稳定的	,	不懈	手表	曾是	保留	向上	,	两个都	夜晚	和	天	,

于是，日夜不停地进行着持续不断的监视。

[waɪl] [greɪt] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtli] [ɪn'kæmpmənt] .

while	great	precautions	were	used	in	selecting	the	nightly	encampment	.
尽管	伟大的	防范措施	是	用过的	在	选择	这	每晚	营地	.

在选择夜间营地时采取了非常谨慎的措施。

[tɔ:rd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] - ,

Toward	night	of	the	second	day	succeeding	the	departure	of	Rouzee	,
朝向	夜晚	的	这	第二	天	成功	这	离开	的	-	,

在鲁泽离开后的第二天傍晚，

[ðə; ði] ['vetərən] [gaɪd] [pɔ:zd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wægən] driven20

the	veteran	guide	paused	until	the	wagon	driven20
这	老将	指导	暂停	直到	这	车皮	driven20

老向导停了下来，直到马车驶过。

[baɪ] [jʌŋ] ['ɛrz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][sæt]['meɪdʒər][kæl'hu:n] , [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

by	young	Ayres	,	in	which	also	sat	Major	Calhoun	,	came	up	beside	him	.
经过	年轻的	艾尔斯	,	在	哪个	还	卫星	主要的	卡尔霍恩	,	来了	向上	旁	他	.

年轻的艾尔斯（当时卡尔霍恩少校也坐在那里）走到他旁边。

“ [wɒts] [ʌp] [naʊ] , [mæks] ? ”

“	What's	up	now	,	Max	?	”
“	是什么	向上	现在	,	最大限度	?	”

“麦克斯，现在又怎么了？”

“ ['nɑ:θɪn] - , [meɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑ:n] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .

“	Nothin	'	,	maje	,	as	I	knows	on	,	”	replied	Tom	.
“	什么也没有	-	,	玛杰	,	作为	我	知道	在	,	”	回复	汤姆	.

“没什么，陛下，据我所知，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] ['jɑːndər] — [diː] - [waɪ] - [siː] [ðem; ðəm] - [ˌeɪ 'ɑːr] [triːz] , [dʒest] ['biːɑːn] - [ðæt] [pɛnt] [oʊ] -
“ But look yonder — d ' y ' see them ' ar trees , jest beyon ' that peint o '
“ 但 看 远处 — d - 是 - 看 他们 - ar 树木 , 笑话 超越 - 那 油漆 o -
['raɪzɪn] - [graʊnd] ? ”
risin ' ground ? ”
升起 - 地面 ? ”

“但是你看那边——你看到那些树了吗？就在那片隆起的地面之外？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] .
“ Well , that's the place to camp to - night .
“ 出色地 , 那就是 这 地方 到 营 到 - 夜晚 .

“嗯，今晚就在那里露营吧。”

['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] , ['wɔːtər][æn; ən] - [græs] . ”
Plenty of wood , water an ' grass . ”
很多 的 木头 , 水 一个 - 草 . ”

木材、水和草料都很充足。

“ [wel] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['liːdər] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gaɪdz] [wɜːrdz] .
“ Well ? ” queried the leader , seeing that something lay beyond the guide's words .
“ 出色地 ? ” 查询 这 领导者 , 看到 那 某物 躺 超过 这 指南 字 .

“嗯？”领队问道，他看出向导的话里还有话要说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bɔːs] , [bʌt; bət] [wʌt] [juːl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
“ I don't know , boss , but what you'll laugh at me ,
“ 我 不 知道 , 老板 , 但 什么 你会 笑 在 我 ,

“我不知道，老板，但你会嘲笑我的。”

[æn; ən] - [θɪŋk] [aɪ] [maʊt] [biː; bi][ɪn] ['betər] - , [bʌt; bət] — ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezətеɪtɪd][tɑːm] , [ə; eɪ]
an ' think I mought be in better biziness , but — ” hesitated Tom , a
一个 - 思考 我 应该 是 在 更好的 - , 但 — ” 犹豫了一下 汤姆 , 一个
['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .
little nervously .
小的 紧张地 .

“我觉得我应该从事更好的行业，但是——”汤姆有些紧张地犹豫了一下。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [tɑːm] ?
“ Why should I , Tom ?
“ 为什么 应该 我 , 汤姆 ?

“我为什么要这么做，汤姆？”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
I certainly should not if you are in earnest .
我 当然 应该 不是 如果 你 是 在 认真 .

如果你是认真的，那我当然不应该。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
But what's the matter ? ”
但 是什么 这 事情 ? ”

到底出了什么事?

“ [dʒest] [ðɪs] : [juː; jʊ] [heɪnt] [fər'gɑːt] [wʌt] ['dʌski] [dɪk] [sed] , [nɔːr] [heɪnt] [aɪ] - .
“ Jest this : you hain't forgot what Dusky Dick said , nor hain't I n'ither .
“ 笑话 这 : 你 没有 忘了 什么 昏暗 迪克 说 , 也不 没有 我 - .

“记住这句话：你没忘记达斯基·迪克说过的话，我也没忘记。”

[its] [-] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔ:l] [deɪ] ,
It's be'n a - runnin in my mind all day ,
它是 贝恩 一个 - 跑步 在 我的 头脑 全部 天 ,

这件事在我脑海里萦绕了一整天。

[æn; ən] - [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [θɑ:rz] - - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
an ' I can't help thinkin ' that thar's so'thin ' in it .
一个 - 我 不能 帮助 思考 - 那 那里 - - 在 它 .

我总觉得这里面肯定有什么猫腻。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:d] [si:] [hɪm; ɪm] [-] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] ,
You know he said that we'd see him ag'in , an ' his eyes said ,
你 知道 他 说 那 我们会 看 他 再次 , 一个 - 他的 眼睛 说 ,

你知道他说过我们会再次见到他，他的眼神仿佛在说：

[dʒest][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgɚz] [hi:l] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'loʊn] . ”
jest as plain as a nigger's heel , that if we did , it would not be alone . ”
笑话 作为 清楚的 作为 一个 黑鬼的 脚跟 , 那 如果 我们 做过 , 它 会 不是 是 独自的 . ”

这简直是明摆着的笑话，如果我们真的这么做了，那肯定不是孤例。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — ? ”
“ Then you think — ? ”
“ 然后 你 思考 — ? ”

“那么你认为——？”

“ [aɪ] ['rekən] ; ['li:stweɪz] [aɪ] - [spɛkt] [soʊ] .
“ I reckon ; leastways I ' spect so .
“ 我 估计 ; 至少 我 - 光谱 所以 .

“我估计是这样；至少我这么认为。”

[ˌi:'ɛf][ju:; jʊ][æks] [wʌt] , [waɪ] [aɪl] [bet][ə; eɪ] [bʌfəlɚ] - [hʌmp] [-] - [ə; eɪ] ['tɜ:rki] ['bʌzərd] ,
Ef you ax what , why I'll bet a buffler ' hump ag'in ' a turkey buzzard ,
ef 你 斧头 什么 , 为什么 患病的 赌注 一个 消音器 - 驼峰 再次 - 一个 火鸡 秃鹰 ,

如果你问什么，我敢打赌，我会用秃鹰的驼峰来打赌。

[ðæt] [wi:l] - ['iðə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] -
that we'll ' ither see or hear so'thin
那 出色地 - 另一个 看 或者 听到 -

我们“要么看到要么听到”这样的东西

- [oʊ] - ['mɪstər] . ['dʌski] [dɪk] , [ə'fɔ:r] [ə'nʌðər] [sʌn] .
' o ' Mr . Dusky Dick , afore another sun .
- o - 先生 . 昏暗 迪克 , 之前 其他 太阳 .

哦，达斯基·迪克先生，在又一个太阳升起之前。

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][ˌem 'i:] . ”
I feel it all over me . ”
我 感觉 它 全部 超过 我 . ”

我感觉全身都疼。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ” ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] [æskt] ['meɪdʒər] [kæl'hu:n] .
“ What are you going to do ? ” somewhat impatiently asked Major Calhoun .
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 有些 不耐烦地 问 主要的 卡尔霍恩 .

“你打算怎么办？”卡尔霍恩少校有些不耐烦地问道。

“ [fɜ:rst] , [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [skaʊt] - [raʊnd] - [dʌsk] .
“ First , I'm goin ' to scout ' round ontel dusk .
“ 第一的 , 我是 去 - 到 侦察 - 圆形的 - 黄昏 .

“首先，我要在黄昏时分四处侦察一下。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [leɪ] [raɪt] [wel] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
I know the lay right well around here ,
我 知道 这 躺 正确的 出色地 大约 这里 ,

我对这附近的地盘很熟悉。

[æn; ən] - [its] [dʒɪst][ðə; ði][aʊt] - - [pleɪs] [juː; jʊ]['evər][dɪd] [siː] , [fɔːr; fər] - [ænd; ənd]
an **'** **it's** **jist** **the** **out** **-** **doin'est** **place** **you** **ever** **did** **see** **,** **for** **'** **bushments** **and**
一个 - 它是 要点 这 出去 - - 地方 你 曾经 做过 看 , 为了 - 灌木丛 和
['ɪndʒən] ['dev(ə)ltrɪ] .
Injun **deviltries** **.**
印第安人 魔鬼行径 .

而且，这里简直是你见过的最棒的地方，到处都是灌木丛和印第安人的恶作剧。

[its] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʃuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
It's **a** **plain** **shoot** **for** **the** **river** **thar** **,** **an** **'** **you** **won't** **need** **me** **for**
它是 一个 清楚的 射击 为了 这 河 那里 , 一个 - 你 惯于 需要 我 为了
[ðæt] . ”
that **.** **”**
那 . ”

那是条通往河边的简易滑道，你不需要我帮忙。

“ [wel] , [dəunt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , [nɔːr] [rʌn] ['eni] [mɔːr] [rɪsk] [ðæn; ðən][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,
“ **Well** **,** **don't** **be** **gone** **long** **,** **nor** **run** **any** **more** **risk** **than** **is** **absolutely** **necessary** **,**
“ 出色地 , 不 是 已消失 长的 , 也不 跑步 任何 更多的 风险 比 是 绝对地 必要的 ,
['mækswel] ,
Maxwell **,**
麦克斯韦 ,

“嗯，麦克斯韦，别离开太久，也别冒任何不必要的风险。”

” ['ɜːrnɪstli] ['ædɪd] [kæl'huːn] ; “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [dɪ'pendəns] , [naʊ] .
” **earnestly** **added** **Calhoun** **;** **“** **for** **you** **are** **our** **only** **dependence** **,** **now** **.**
” 切实 额外 卡尔霍恩 ; “ 为了 你 是 我们的 仅有的 依赖性 , 现在 .

卡尔霍恩认真地补充道：“因为现在你们是我们唯一的依靠了。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer]
I **don't** **believe** **there** **is** **one** **of** **us** **all** **that** **has** **the** **slightest** **idea** **of** **where**
我 不 相信 那里 是 一 的 我们 全部 那 有 这 丝毫 主意 的 在哪里
[wiː; wi][ɑːr; ər] ,
we **are** **,**
我们 是 ,

我不认为我们当中有谁真正清楚自己身处何方。

[ɔːr][ðə; ði][roʊd] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] ['seɪfti] . ”
or **the** **road** **necessary** **to** **take** **,** **in** **order** **to** **reach** **safety** **.** **”**
或者 这 路 必要的 到 拿 , 在 命令 到 抵达 安全 . ”

或者说，为了到达安全的地方，必须走的路。”

“ [meɪdʒ] , ” ['sloʊli] [sed] [ðə; ði][oʊld] [gaɪd] , “ [aɪm][ə; eɪ] [rʌf] [oʊld] [kuːn] ,
“ **Maje** **,** **”** **slowly** **said** **the** **old** **guide** **,** **“** **I'm** **a** **rough** **old** **coon** **,**
“ 马杰 , ” 缓慢地 说 这 老的 指导 , “ 我是 一个 粗糙的 老的 浣熊 ,

“马杰，”老向导缓缓说道，“我是一个粗犷的老浣熊。”

[wʌt] [eint] [oʊ] - [mʌtʃ] - [wʌn] [weɪ] [nɔːr] ['tʌðər] ; [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [kɪn] , [nɔːr] - ['leɪʃənz] ['lɪvɪn] ,
what **ain't** **o** **'** **much** **a'count** **one** **way** **nor** **t'other** **;** **I** **hain't** **got** **no** **kin** **,** **nor** **'** **lations** **livin** **,**
什么 不是 o - 很多 - 一 方式 也不 另一个 ; 我 没有 得到 不 亲属 , 也不 - lations 生活 ,

无关紧要的事，无论怎样都无关紧要；我没有亲戚，也没有活着的亲人。

- [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] .
' **as** **I** **knows** **on** **.**
- 作为 我 知道 在 .

据我所知。

[aɪ] never21
I **never21**
我 never21

我从未21

[hɛd] [ə; eɪ] [waɪf] — ['liːstweɪz] , ['noʊbɑːdi] - [sɛpt] [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [biː; bi] [ə; eɪ] [skwɔː] , [naʊ] [æn; ən] -
hed **a** **wife** **—** **leastways** **,** **nobody** **'** **cept** **it** **mought** **be** **a** **squaw** **,** **now** **an** **'**
头 一个 妻子 — 至少 , 无人 - 除外 它 应该 是 一个 印第安女人 , 现在 一个 -
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

他有妻子——至少，除了偶尔可能是个印第安女人之外，没有别的。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] , [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [hɛd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [pæp] ;
for **a** **week** **or** **so** **,** **an** **'** **I** **never** **hed** **a** **child** **who** **could** **call** **me** **pap** **;**
为了 一个 星期 或者 所以 , 一个 - 我 绝不 头 一个 孩子 WHO 可以 称呼 我 帕普 ;

大约一个星期的时间里，我从来没有遇到过一个孩子叫我爸爸；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['klæri] ,
but **for** **all** **that** **,** **I** **know** **how** **you** **must** **feel** **when** **you** **look** **at** **Miss** **Clary** **,**
但 为了 全部 那 , 我 知道 如何 你 必须 感觉 什么时候 你 看 在 错过 克莱丽 ,

尽管如此，我知道你看着克莱丽小姐时的感受。

[æn; ən] - [θɪŋk] - [æt; ət] [ʃiːz] [ɪn] ['deɪndʒər] .
an **'** **think** **'** **at** **she's** **in** **danger** **.**
一个 - 思考 - 在 她是 在 危险 .

并认为她处于危险之中。

“ [aɪ] [eint] [oʊ] - [mʌtʃ] - , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər] [aɪm] [oʊld] [æn; ən] - [moʊst] [wɜːd] [aʊt] ,
“ **I** **ain't** **o** **'** **much** **a'count** **,** **as** **I** **said** **,** **for** **I'm** **old** **an** **'** **most** **wored** **out** **,**
“ 我 不是 o - 很多 - , 作为 我 说 , 为了 我是 老的 一个 - 最多 穿着 出去 ,

“我没什么分量，正如我所说，因为我老了，而且筋疲力尽了。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ'd] - [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ,
but **still** **I'd** **fou't** **as** **hard** **as** **the** **best** **,**
但 仍然 ID - 作为 难的 作为 这 最好的 ,

但我仍然觉得自己不如最优秀的人努力。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] [drɑːps] [oʊ] - [blʌd] [ɪn] [maɪ] - ,
for **the** **few** **drops** **o** **'** **blood** **in** **my** **karkidge** **,**
为了 这 很少 滴 o - 血 在 我的 - ,

为了我卡基奇身上那几滴血，

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [let] [hɜːr; hər] [get] [hɜːrt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,
an **'** **I** **say** **sooner** **than** **let** **her** **get** **hurt** **,** **even** **to** **her** **teentiest** **finger** **,**
一个 - 我 说 很快 比 让 她 得到 伤害 , 甚至 到 她 青少年 手指 ,

我说，宁可让她受伤，哪怕是她最小的手指。

[waɪ] [aɪ'd] [biː; bi] [ʃɑːt] , [bɜːrnt] , [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æn; ən] - [ðen] [swɔlɘd] [hoʊl] !
why **I'd** **be** **shot** **,** **burnt** **,** **cut** **to** **pieces** **an** **'** **then** **swallered** **hole** **!**
为什么 ID 是 射击 , 烧焦的 , 切 到 件 一个 - 然后 吞咽 洞 !

为什么我会被枪杀、烧死、剁成碎片，然后被吞进肚子里！

[aɪ] [wʊd] , [baɪ] [ʒei] - [mɛntli] ! ”
I **would** **,** **by** **ge** **-** **mently** **!** **”**
我 会 , 经过 ge - 精神 ! ”

我会的，通过政府部门！

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ,
“ **I** **believe** **you** **,** **Tom** **,** **but** **I** **hope** **there'll** **be** **no** **call** **for** **your** **doing** **all** **that** **,**
“ 我 相信 你 , 汤姆 , 但 我 希望 将会 是 不 称呼 为了 你的 正在做 全部 那 ,

“我相信你，汤姆，但我希望你不需要做所有这些事。”

” [læft] [kæl'huːn] .
” **laughed** **Calhoun** **.**
” 笑了 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩笑了。

“ [wɔːl] , [dʒɪst] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] , [æn; ən] - [stɑːp] ['jɑːndər]
“ Wall , jist follow your nose , an ' stop yonder
“ 墙 , 要点 跟随 你的 鼻子 , 一个 - 停止 远处

“墙，跟着你的鼻子走，停在那边。”

-
ontil
-

直到

[aɪ] [gɪt] [bæk] ,
I git back ,
我 git 后退 ,

我回来了，

” [ænd; ənd] [ðen] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtli] [drɔːn] [reɪn] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hæf] - [waɪld] ['mʌstæŋ]
” and then loosening the tightly drawn rein against which his half - wild mustang
” 和 然后 松动 这 紧紧 绘制 缰绳 反对 哪个 他的 一半 - 荒野 野马
[wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] ,
was chafing ,
曾是 摩擦 ,

然后他松开了紧紧勒住的缰绳，那匹半野生的野马被缰绳磨得浑身发痒。

[ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld] [gaɪd] [sped] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] .
the grizzled old guide sped swiftly away from the wagon - train .
这 斑白 老的 指导 加速 迅速地 离开 从 这 车皮 - 火车 .

那位饱经风霜的老向导迅速地离开了篷车队。

[wʌns] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] , ['mækswel] [prə'siːdid] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
Once beyond sight of the trail , Maxwell proceeded more slowly and with greater
一次 超过 视线 的 这 踪迹 , 麦克斯韦 继续 更多的 缓慢地 和 和 更大的
[prɪ'kɔːʃn] .
precaution .
预防 .

一旦看不到小路，麦克斯韦尔就放慢了速度，更加谨慎地前行。

[vɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn]
Veering to the right , so as to embrace as much ground as possible in
转向 到 这 正确的 , 所以 作为 到 拥抱 作为 很多 地面 作为 可能的 在
[hɪz; ɪz] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] ['diːtʊr] ,
his contemplated detour ,
他的 思考 車輛改道 ,

他向右急转，以便在他预想的绕行路线中尽可能多地占据有利位置。

[hiː; hi] ['kloʊsli] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [saɪn] ,
he closely scrutinized the ground for sign ,
他 密切 仔细审查 这 地面 为了 符号 ,

他仔细观察地面，寻找蛛丝马迹。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [lʊk] - [aʊt] [ə'pɑːn] ['iːðər] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] ,
while keeping a wary look - out upon either hand and in front ,
尽管 保持 一个 警惕 看 - 出去 之上 任何一个 手 和 在 正面 ,

同时时刻警惕地观察左右两侧和前方，

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['blaɪndfoʊld] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [ɪn] [ri'æləti] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi]
not caring to run blindfold into an ambush should there in reality prove to be
不是 关怀 到 跑步 眼罩 进入 一个 伏击 应该 那里 在 现实 证明 到 是
['enəmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] .
enemies in his vicinity .
敌人 在 他的 附近 .

即使附近真的有敌人，他也不愿蒙着眼睛冲进埋伏圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ðʌs] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ænd; ənd] [stʊd]

He	was	proceeding	thus	,	when	his	horse	suddenly	gave	a	snort	and	stood
他	曾是	进行中	因此	,	什么时候	他的	马	突然	给予	一个	哼哼	和	站立

[stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træk] .

still	in	his	track	.
仍然	在	他的	追踪	.

他正这样走着，突然他的马嘶了一声，停在了他的路上。

['kwɪkli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [oʊld] [gaɪd] [sent] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns]

Quickly	raising	his	eyes	from	the	ground	,	the	old	guide	sent	a	keen	glance
迅速地	提高	他的	眼睛	从	这	地面	,	这	老的	指导	发送	一个	敏锐的	瞥一眼

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

老向导迅速抬起头，目光从地面上移开，锐利地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['evɪdənt] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	then	uttered	a	long	,	low	whistle	,	as	he	perceived	the	evident	cause	of
和	然后	说出	一个	长的	,	低的	哨	,	作为	他	感知	这	明显	原因	的

[hɪz; ɪz] ['ænəməlz] [ə'lɑːrm] .

his	animal's	alarm	.
他的	动物	警报	.

然后，他察觉到动物惊恐的原因，便发出了一声长长的低哨声。

[dʒʌst] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

Just	debouching	from	the	hills	,	or	rather	from	behind	them	,	was	a	large
只是	脱口	从	这	丘陵	,	或者	相当	从	在后面	他们	,	曾是	一个	大的

['bɑːdi] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ,

body	of	horsemen	,
身体	的	骑兵	,

一大群骑兵正从山上下来，或者更确切地说，是从山后下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	though	at	nearly	a	mile's	distance	,	he	had	no	hesitation	in
和	尽管	在	几乎	一个	英里	距离	,	他	有	不	犹豫	在

[prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['indiəns] ,

pronouncing	them	to	be	Indians	,
发音	他们	到	是	印度人	,

虽然相距近一英里，但他毫不犹豫地断定他们是印第安人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spiə] [ænd; ənd] ['veriəs] ['træpɪŋz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] [staɪl]

from	the	long	spears	and	various	trappings	,	together	with	their	peculiar	style
从	这	长的	长矛	和	各种各样的	服饰	,	一起	和	他们的	奇特	风格

[ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] .

of	riding	.
的	骑术	.

从长矛和各种装备，以及他们独特的骑术风格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

They	were	to	the	right	,	and	at	the	same	time	a	little	in	his	front	,
他们	是	到	这	正确的	,	和	在	这	相同的	时间	一个	小的	在	他的	正面	,

他们位于他的右侧，同时也稍微靠前一点。

['biːɪŋ] ['nɪrli] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ɛməgrənts]

being	nearly	in	a	direct	line	with	himself	and	the	place	where	the	emigrants
存在	几乎	在	一个	直接的	线	和	他自己	和	这	地方	在哪里	这	移民

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

intended	to	camp	for	the	night	.
故意的	到	营	为了	这	夜晚	.

他几乎与移民们打算过夜的地方呈一条直线。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌɪrezə'luːʃn] ,

They	had	evidently	observed	him	,	and	had	paused	,	as	if	in	irresolution	,
他们	有	显然	观察到	他	,	和	有	暂停	,	作为	如果	在	分辨率不足	,

他们显然观察过他，然后停顿了一下，似乎犹豫不决。

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] ['mækswel][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

thus	allowing	Maxwell	a	moment	for	deliberation	.
因此	允许	麦克斯韦	一个	片刻	为了	审议	.

这样就给了麦克斯韦一些思考的时间。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['frendli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	might	be	friendly	,	but	he	did	not	believe	it	,
他们	可能	是	友好的	,	但	他	做过	不是	相信	它	,

他们或许很友好，但他并不相信。

[ænd; ənd] [felt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] .

and	felt	little	inclined	to	cultivate	their	close	acquaintance	.
和	毛毡	小的	倾斜	到	培育	他们的	关闭	熟人	.

他们并不太想与对方发展亲密关系。

[stɪl] he22

Still	he22
仍然	he22

仍然是 he22

[dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][rʌn] ,

did	not	like	to	run	,
做过	不是	喜欢	到	跑步	,

不喜欢跑步，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] — [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [fɔːrm] [in'vaits] [pər'suːt]

for	he	well	knew	the	truth	of	the	old	adage	—	a	fleeing	form	invites	pursuit
为了	他	出色地	知道	这	真相	的	这	老的	谚语	—	一个	逃离	形式	邀请	追逐

— [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fliː] ,

—	and	that	should	he	flee	,
—	和	那	应该	他	逃跑	,

因为他深知那句古老谚语的真谛——逃跑的人必招来追捕——如果他逃跑，

[ðə; ði] [roʊgz] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .

the	rogues	would	assuredly	chase	him	.
这	流氓	会	当然	追赶	他	.

那些恶棍肯定会追赶他。

[ðen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hɑːst(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wʊd]

Then	were	they	hostile	,	as	he	more	than	suspected	,	the	emigrants	would
然后	是	他们	敌对的	,	作为	他	更多的	比	怀疑	,	这	移民	会

[ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌfərəz] ,

undoubtedly	be	the	sufferers	,
无疑	是	这	受害者	,

如果他们真的像他怀疑的那样怀有敌意，那么毫无疑问，受苦的将是移民们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ænd; ənd] [kə'ræl] [ðə; ði] ['wægənz] , [ɪn]

as	they	had	not	yet	had	time	to	encamp	and	corral	the	wagons	,	in
作为	他们	有	不是	然而	有	时间	到	扎营	和	围栏	这	马车	,	在

['ɔːrdər][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

order	of	defense	.
命令	的	防御	.

因为他们还没有时间扎营并按防御顺序围拢篷车。

[aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mæsəkə] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

Outnumbered	and	taken	by	surprise	,	they	would	be	massacred	without	mercy	.
寡不敌众	和	已采取	经过	惊喜	,	他们	会	是	大屠杀	没有	怜悯	.

寡不敌众，又猝不及防，他们将被无情屠杀。

[tɑːm]['mækswel][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

Tom	**Maxwell**	**did**	**not**	**believe**	**that**	**their**	**exact**	**position**	**was**	**known**	**by**	**the**	**Indians**	**,**
汤姆	麦克斯韦	做过	不是	相信	那	他们的	精确的	位置	曾是	已知	经过	这	印度人	,

汤姆·麦克斯韦尔并不认为印第安人知道他们的确切位置。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [drɔː]

from	**the**	**unguarded**	**movements**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**and**	**resolved**	**to**	**draw**
从	这	无人看守	移动	的	这	后者	,	和	已解决	到	画

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

them	**away**	**,**	**if**	**possible**	**,**
他们	离开	, 如果		可能的	,

为了防范后者毫无防备的行动，他决心尽可能地将他们引开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉华州汤姆；或，叛徒指南(Delaware Tom; or, The Traitor Guide)
第2/7页

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
or **at** **least** **detain** **them** **until** **the** **emigrants** **would** **be** **better** **prepared** **for** **the**
或者 在 至少 扣留 他们 直到 这 移民 会 是 更好的 准备 为了 这
['miːtɪŋ] .
meeting **.**
会议 .

或者至少将他们拘留，直到移民们为会面做好更充分的准备。

“ [kʌm] , [ˌebi'niːzə] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪm'self] ['fɜːrmli]
“ **Come** **,** **Ebenezer** **,** **”** **he** **muttered** **,** **drawing** **up** **the** **reins** **and** **settling** **himself** **firmly**
“ 来 , 埃比尼泽 , ” 他 低声说道 , 绘画 向上 这 缰绳 和 安顿 他自己 牢牢
[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['sæd(ə)l] ;
in **the** **deep** **saddle** **;**
在 这 深的 鞍 ;

“来吧，埃比尼泽，”他低声说道，拉紧缰绳，稳稳地坐在深鞍上；

“ [juː; jʊ] [heɪnt] ['eni] [mʌtʃ] ['taɪərd][æz; əz] ['jɪt] , [æn; ən] - [kɪn] [hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['skæləˌwægz]
“ **you** **hain't** **any** **much** **tired** **as** **yit** **,** **an** **'** **kin** **hold** **your** **own** **with** **these** **scalawags**
“ 你 没有 任何 很多 疲劳的 作为 yit , 一个 - 亲属 抓住 你的 自己的 和 这些 无赖
,
,
,

“你没他那么累，还能跟这些恶棍周旋。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , ['enihaʊ] .
for **a** **bit** **,** **anyhow** **.**
为了 一个 少量 , 无论如何 .

至少暂时是这样。

[naʊ] [juː; jʊ][dʒest][gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [gɪt] !
Now **you** **jest** **git** **up** **an** **'** **git** **!**
现在 你 笑话 git 向上 一个 - git !

现在你只需振作起来，然后开始吧！

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['mækswel] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['mʌstæŋ] ['ɑːnwərd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [jel]
” **As** **he** **spoke** **,** **Maxwell** **urged** **the** **sturdy** **mustang** **onward** **,** **uttering** **a** **wild** **yell**
” 作为 他 辐 , 麦克斯韦 敦促 这 结实的 野马 向前 , 发出声音 一个 荒野 叫喊
[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ] [daʊn] .
and **bending** **low** **down** **.**
和 弯曲 低的 向下 .

“说话间，麦克斯韦尔催促着那匹健壮的野马向前奔跑，发出了一声狂野的吼叫，并弯下腰。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['indiəns] [dæʃt] ['æftər]
As **if** **decided** **upon** **their** **course** **by** **the** **old** **man's** **action** **,** **the** **Indians** **dashed** **after**
作为 如果 决定 之上 他们的 课程 经过 这 老的 男人的 行动 , 这 印度人 虚线 后
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

仿佛受到老人的举动启发，印第安人也跟着他冲了过去。

[ɪn] ['saɪləns] .
in **silence** **.**
在 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn] ['mækˌswɛlz] [feɪs] ['diːpənd] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðɪs] [fækt] ,

The	look	of	anxiety	upon	Maxwell's	face	deepened	,	as	he	noted	this	fact	,
这	看	的	焦虑	之上	麦克斯韦尔	脸	加深	,	作为	他	著名的	这	事实	,

麦克斯韦注意到这一点后，脸上的焦虑神色更加加深了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [strɔːŋ] [səs'piʃənz] .

for	it	served	to	confirm	his	already	strong	suspicions	.
为了	它	服务	到	确认	他的	已经	强的	怀疑	.

因为这证实了他原本就强烈的怀疑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [æn; ən] ['ɪndiən]

He	knew	that	only	some	great	and	powerful	motive	could	induce	an	Indian
他	知道	那	仅有的	一些	伟大的	和	强大的	动机	可以	诱导	一个	印度

[tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ,

to	suppress	the	vindictive	,
到	压制	这	报复心强的	,

他知道，只有某种伟大而强大的动机才能促使印第安人压制报复心。

[ɪg'zʌltənt] [jel] ['juːʒuəl] [wen] [ðer; ðər][foʊ][ænd; ənd][æn; ən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktɪm][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

exultant	yell	usual	when	their	foe	and	an	anticipated	victim	is	before	them	;
眉飞色舞	叫喊	通常	什么时候	他们的	敌人	和	一个	预期	受害者	是	前	他们	;

当敌人和预期的受害者出现在他们面前时，通常会发出欢呼声；

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['moʊtɪv] [biː; bi] ,

and	what	could	that	motive	be	,
和	什么	可以	那	动机	是	,

而这种动机究竟是什么?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [huːm] [hiː; hi]

unless	it	was	a	desire	not	to	alarm	the	company	of	emigrants	whom	he
除非	它	曾是	一个	欲望	不是	到	警报	这	公司	的	移民	谁	他

[hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪŋ] ?

had	been	guiding	?
有	到过	指导	?

除非他是不想惊扰他一直带领的那群移民?

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['dʌski] [dɪk] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [feɪz] ,

More	than	ever	he	believed	that	Dusky	Dick	was	connected	with	this	new	phase	,
更多的	比	曾经	他	相信	那	昏暗	迪克	曾是	连接	和	这	新的	阶段	,

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

and	if	so	,
和	如果	所以	,

他比以往任何时候都更加相信"暗色迪克"与这个新阶段有关，如果真是这样的话，

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] ['weri] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪtɪd] .

he	would	need	to	be	doubly	wary	and	foresighted	.
他	会	需要	到	是	双倍	警惕	和	有远见的	.

他需要加倍警惕，更具远见。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][də'rekt] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , ['mækswel] [pər'suːd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] ['kæri]

Instead	of	riding	direct	toward	the	camp	,	Maxwell	pursued	a	course	that	would	carry
反而	的	骑术	直接的	朝向	这	营	,	麦克斯韦	追击	一个	课程	那	会	携带

[hɪm; ɪm][pæst][ˌaɪ 'tiː] ,

him	past	it	,
他	过去的	它	,

麦克斯韦尔没有直接向营地进发，而是选择了一条会让他绕过营地的路线。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪdʒ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ,

at	about	a	mile's	distance	,	with	a	considerable	ridge	intervening	,
在	关于	一个	英里	距离	,	和	一个	大量	岭	介入	,

大约一英里远的地方，中间隔着一道相当高的山脊，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ]['sævidʒiz] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wægən] - [treɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

intending	to	draw	the	savages	entirely	away	from	the	wagon	-	train	,	if	possible	,
意图	到	画	这	野蛮人	完全	离开	从	这	车皮	-	火车	, 如果		可能的	,

目的是尽可能地将野蛮人完全引离篷车队。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [rɪsk] [tuː; tə][proʊ'trækt][ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] .

but	at	any	risk	to	protract	the	race	until	a	more	favorable	moment	.
但	在	任何	风险	到	延长	这	种族	直到	一个	更多的	有利	片刻	.

但要冒任何风险，将比赛拖延到更有利的时机。

[hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [naʊ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

His	thorough	knowledge	of	the	surrounding	country	now	stood	him	in	good	stead	.
他的	彻底	知识	的	这	周围	国家	现在	站立	他	在	好的	坚定	.

他对周边地区的深入了解现在对他大有裨益。

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	hills	loomed	up	before	him	,
这	丘陵	迫近	向上	前	他	,

群山在他面前巍然耸立。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['væli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪk'stend] [klɪr] through23

and	the	valley	he	was	now	in	appeared	to	extend	clear	through23
和	这	谷	他	曾是	现在	在	出现	到	延长	清除	through23

他现在所在的这个山谷似乎一直延伸到23。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [haɪ] [graʊnd] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] , [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌl][diː][sæk] ,

beyond	the	high	ground	,	but	in	reality	,	it	ended	in	a	cul	de	sac	,
超过	这	高的	地面	,	但	在	现实	,	它	结束	在	一个	库尔	德	囊	,

虽然地势较高，但实际上却走到了死胡同。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

from	which	escape	would	be	almost	impossible	.
从	哪个	逃脱	会	是	几乎	不可能的	.

逃脱几乎是不可能的。

[vɪrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [bæk]

Veering	a	little	to	the	right	,	he	dashed	on	,	with	an	occasional	glance	back
转向	一个	小的	到	这	正确的	,	他	虚线	在	,	和	一个	偶然	瞥一眼	后退

[æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

at	his	pursuers	.
在	他的	追击者	.

他稍微向右偏了一下，继续向前冲去，不时回头看看追赶他的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] -

He	was	gratified	to	see	that	he	at	any	rate	had	maintained	his	vantage	-
他	曾是	满意	到	看	那	他	在	任何	速度	有	维持	他的	优势	-

[graʊnd] , [ænd; ənd] ,

ground	,	and	,
地面	,	和	,

他欣慰地看到自己至少保住了有利位置，而且

['bɑːrɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

barring	an	accident	,
禁止	一个	事故	,

除非发生意外，

[hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [pər'suːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊr]

he	felt	confident	of	baffling	pursuit	until	the	shades	of	night	afforded	him	secure
他	毛毡	自信的	的	莫名其妙	追逐	直到	这	色调	的	夜晚	提供	他	安全的

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

他原本信心满满，认为追捕行动不会失败，直到夜幕降临，为他提供了安全的掩护。

['mækswel] [nuː] [ðæt] [baɪ] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [nɪr] [hɪl] ,

Maxwell	**knew**	**that**	**by**	**rounding**	**the**	**now**	**near**	**hill**	**,**
麦克斯韦	知道	那	经过	四舍五入	这	现在	靠近	爬坡道	,

麦克斯韦尔知道，只要绕过眼前这座小山，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [klɪr] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'jɑːnd] ,

he	**would**	**find**	**a**	**clear**	**route**	**to**	**the**	**plains**	**beyond**	**,**
他	会	寻找	一个	清除	路线	到	这	平原	超过	,

他会找到一条通往远处平原的清晰道路。

[huːz] [smɔːl] [mɑːt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɜːr; wər] ['skætərd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] .

whose	**small**	**mottes**	**of**	**timber**	**were**	**scattered**	**at**	**short**	**intervals**	**.**
谁	小的	土墩	的	木材	是	疏散	在	短的	间隔	.

其间散布着零星的小片木堆。

[kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] ; [ðen] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt]

Close	**along**	**the**	**further**	**side**	**of**	**these**	**hills**	**,**	**the**	**river**	**ran**	**;**	**then**	**making**	**an**	**abrupt**
关闭	沿着	这	更远	边	的	这些	丘陵	,	这	河	跑	;	然后	制作	一个	突然

[tɜːrn] ,

turn	**,**
转动	,

河流沿着这些山丘的另一侧蜿蜒而下；然后突然转弯，

[floʊd] [θruː] [ðə; ði]['levə)l] [graʊnd] .

flowed	**through**	**the**	**level**	**ground**	**.**
流动	通过	这	等级	地面	.

水流经平坦的地面。

['mækswel][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] “ [ˌebi'niːzə] , ” [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Maxwell	**was**	**much**	**attached**	**to**	**“**	**Ebenezer**	**,**	**”**	**his**	**horse**	**,**
麦克斯韦	曾是	很多	随附的	到	“	埃比尼泽	,	”	他的	马	,

麦克斯韦非常依恋他的马“埃比尼泽”。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

but	**when**	**it**	**was**	**placed**	**against**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**train**	**,**	**and**	**that**	**of**
但	什么时候	它	曾是	放置	反对	这	福利	的	这	火车	,	和	那	的

['klærə] [kæl'huːn] ,

Clara	**Calhoun**	**,**
克拉拉	卡尔霍恩	,

但当这样做损害了列车的安全和克拉拉·卡尔霍恩的人身安全时，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] ['laɪkɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

for	**whom**	**he**	**had**	**taken**	**a**	**deep**	**and**	**fervent**	**liking**	**,**	**he**	**did**	**not**	**hesitate**	**.**
为了	谁	他	有	已采取	一个	深的	和	热切	喜欢	,	他	做过	不是	犹豫	.

对于他深深喜爱的人，他毫不犹豫。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

He	**resolved**	**to**	**abandon**	**the**	**mustang**	**,**	**and**	**trust**	**to**	**good**	**fortune**	**to**	**recover**
他	已解决	到	放弃	这	野马	,	和	相信	到	好的	财富	到	恢复

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	**again**	**.**
他	再次	.

他决定放弃这匹野马，寄希望于好运能再次找回它。

[stɪl] , [æt; ət] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [ðə; ði] [gaɪd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

Still	**,**	**at**	**nearly**	**a**	**mile**	**in**	**advance**	**of**	**his**	**pursuers**	**,**	**the**	**guide**	**rounded**	**the**	**hill**	**,**
仍然	,	在	几乎	一个	英里	在	进步	的	他的	追击者	,	这	指导	圆润	这	爬坡道	,

尽管如此，向导还是领先追兵近一英里绕过了山丘。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] .

and	**reached**	**the**	**river**	**side**	**.**
和	达到	这	河	边	.

到达河边。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] .

Dismounting	**,**	**he**	**struck**	**the**	**horse**	**a**	**sharp**	**blow**	**,**	**and**	**thus**	**turned**	**him**	**loose**	**.**
下车	,	他	击	这	马	一个	锋利的	吹	,	和	因此	转向	他	松动的	.

他下马后，狠狠地打了马一巴掌，把马打得挣脱了束缚。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] , [ˌebi'niːzə] [dæʃt] ['mædli] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst]

True	**to**	**his**	**plans**	**,**	**Ebenezer**	**dashed**	**madly**	**away**	**up**	**the**	**river**	**,**	**toward**	**the**	**nearest**
真的	到	他的	计划	,	埃比尼泽	虚线	疯狂地	离开	向上	这	河	,	朝向	这	最近的

[klʌmp] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

clump	**of**	**timber**	**,**
丛	的	木材	,

埃比尼泽果然按照计划，疯狂地沿着河向上游冲去，朝着最近的一丛树木跑去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][snɔːrt][ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd][peɪn] .

with	**a**	**wild**	**snort**	**of**	**alarm**	**and**	**pain**	**.**
和	一个	荒野	哼哼	的	警报	和	疼痛	.

伴随着一声惊恐和痛苦的嘶吼。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['mækswel] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn]

Running	**along**	**a**	**few**	**yards**	**in**	**an**	**opposite**	**direction**	**,**	**Maxwell**	**crouched**	**down**	**in**
跑步	沿着	一个	很少	码	在	一个	对面的	方向	,	麦克斯韦	蹲着	向下	在

[ə; eɪ] ['rɑːki] ['hɑːloʊ] ,

a	**rocky**	**hollow**	**,**
一个	岩石	空洞的	,

麦克斯韦尔朝相反的方向跑了几码，然后蹲进了一个岩石凹陷处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

with	**a**	**fast**	**-**	**beating**	**heart**	**and**	**an**	**anxious**	**face**	**.**
和	一个	快速地	-	殴打	心	和	一个	焦虑的	脸	.

他心跳加速，面露焦虑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ruːz] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [suːn] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] ,

He	**knew**	**that**	**,**	**was**	**his**	**ruse**	**discovered**	**too**	**soon**	**,**	**his**	**life**	**would**	**be**	**forfeited**	**,**
他	知道	那	,	曾是	他的	诡计	发现	也	很快	,	他的	生活	会	是	丧失	,

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] .

beyond	**all**	**doubt**	**.**
超过	全部	怀疑	.

他知道，如果他的诡计过早被识破，他的性命必将丢掉，这一点毋庸置疑。

[truː] , [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] ,

True	**,**	**he**	**still**	**held**	**his**	**rifle**	**and**	**revolvers**	**,**
真的	,	他	仍然	握住	他的	步枪	和	左轮手枪	,

没错，他仍然带着他的步枪和左轮手枪。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz][wʌn][ɑːrm][ə'veɪl] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] - [skɔːr] ['sævidʒiz] ?

but	**what**	**would**	**his**	**one**	**arm**	**avail**	**against**	**those**	**of**	**over**	**three**	**-**	**score**	**savages**	**?**
但	什么	会	他的	一	手臂	可用	反对	那些	的	超过	三	-	分数	野蛮人	?

但是，面对六十多个野蛮人，他那只胳膊又能起到什么作用呢?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɑːt] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

He	**saw**	**the**	**mustang**	**disappear**	**behind**	**the**	**motte**	**,**	**at**	**full**	**speed**	**,**
他	锯	这	野马	消失	在后面	这	土墩	,	在	满的	速度	,

他看到那辆野马以全速消失在土墩后面。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wens]

and	**hoped**	**that**	**his**	**pursuers**	**had**	**not**	**yet**	**gained**	**a**	**position**	**from**	**whence**
和	希望	那	他的	追击者	有	不是	然而	获得	一个	位置	从	何处

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪts]['raɪdər] .

they	**could**	**note**	**the**	**absence**	**of**	**its**	**rider**	**.**
他们	可以	笔记	这	缺席	的	它是	骑士	.

他希望追捕他的人还没有找到可以注意到骑手不见了的位置。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

If	they	had	not	,	then	he	felt	that	he	was	safe	.
如果	他们	有	不是	,	然后	他	毛毡	那	他	曾是	安全的	.

如果他们没有，那么他就觉得自己很安全。

[ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [spɜːrd] ['swɪftli] [baɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] ['kiːnli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [treɪl] ,

Then	the	enemy	spurred	swiftly	by	,	following	keenly	upon	the	plain	trail	,
然后	这	敌人	受到刺激	迅速地	经过	,	下列的	敏锐地	之上	这	清楚的	踪迹	,

随后，敌军策马疾驰而过，紧随其后的是平坦的小路。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

without	a	pause	or	single	glance	around	the	point	.
没有	一个	暂停	或者	单身的	瞥一眼	大约	这	观点	.

一刻也没有停顿，也没有环顾四周。

[ðen] [ðeɪ] , [tuː] , [pæst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɪmbər] ['aɪlənd] .

Then	they	,	too	,	passed	behind	the	timber	island	.
然后	他们	,	也	,	通过了	在后面	这	木材	岛	.

然后，他们也从木材岛后面经过。

['tʃʌklɪŋ] ['hɑːrtɪli] , [tɑːm][ə'roʊz][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ræn] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [edʒ] ,

Chuckling	heartily	,	Tom	arose	and	entering	the	water	,	ran	lightly	along	its	edge	,
轻笑	衷心地	,	汤姆	出现	和	进入	这	水	,	跑	轻轻	沿着	它是	边缘	,

汤姆爽朗地笑着站起身，走进水中，沿着水边轻快地跑了起来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

until	he	came	to	a	small	log	,	lying	upon	the	shore	.
直到	他	来了	到	一个	小的	日志	,	说谎	之上	这	支撑	.

直到他来到岸边，发现那里躺着一根小圆木。

['roʊlɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [gaɪd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Rolling	this	into	the	water	,	the	guide	secured	his	rifle	upon	it	,
滚动	这	进入	这	水	,	这	指导	安全	他的	步枪	之上	它	,

向导将这东西滚入水中，然后把步枪固定在上面。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] , [swæm] rapidly24

and	then	entering	the	swift	current	,	swam	rapidly24
和	然后	进入	这	迅速	当前的	,	游泳	rapidly24

然后进入湍急的水流中，快速游动24

[daʊn] - [striːm] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [floʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['paʊdər]

down	-	stream	,	pushing	the	float	before	him	,	thus	keeping	his	gun	and	powder
向下	-	溪流	,	推动	这	漂浮	前	他	,	因此	保持	他的	枪	和	粉末

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

他顺流而下，推动浮标向前，从而保持枪炮和火药干燥。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr] [ʃaʊt] ,

As	he	came	in	view	of	the	wagon	-	train	,	he	uttered	a	loud	,	clear	shout	,
作为	他	来了	在	看法	的	这	车皮	-	火车	,	他	说出	一个	大声	,	清除	喊	,

当他出现在篷车队的视线范围内时，他发出了一声响亮而清晰的喊叫，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ræn] ['laɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	leaving	the	water	,	ran	lightly	toward	the	camp	,	which	was	all	confusion	.
和	离开	这	水	,	跑	轻轻	朝向	这	营	,	哪个	曾是	全部	困惑	.

离开水边，轻快地跑向营地，那里一片混乱。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ?

“	What	is	it	,	Tom	?
“	什么	是	它	,	汤姆	?

“什么事，汤姆？”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [hɔːrs] ? ” [ɪk'saɪtɪdli] [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] .

Where's	your	horse	?	”	excitedly	asked	the	major	,	as	he	met	the	old	scout	.
在哪里?	你的	马	?	”	兴奋地	问	这	主要的	,	作为	他	遇见	这	老的	侦察	.

“你的马呢？”少校兴奋地问道，他遇到了那位老侦察兵。

“ [buːn] - [fɔːr; fər][sɔːlt] [leɪk] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][wiːn, hwiːn][oʊ] - ['peski] [red] - [skɪnz] [tuː; tə]['vɪzɪt]

“	Boun	'	for	Salt	Lake	,	takin	'	a	wheen	o	'	pesky	red	-	skins	to	visit
”	奖励	-	为了	盐	湖	,	拿	-	一个	当	o	-	讨厌的	红色的	-	皮肤	到	访问

[oʊl] - ['brɪgəm] ! ”

ol	'	Brigham	!	”
ol	-	布里格姆	!	”

“去盐湖城吧，带着一群讨厌的红皮人去拜访老布里格姆！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [dʒest] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	Jest	what	I	say	.
”	笑话	什么	我	说	.

“就说我的话吧。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] — [θɑːrz] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][dɪd] .

But	we	hain't	got	no	time	to	talk	now	—	thar's	work	to	be	did	.
但	我们	没有	得到	不	时间	到	讲话	现在	—	那里	工作	到	是	做过	.

但我们现在没时间谈话——还有工作要做。

['dʌski] [dɪk] [æn; ən] - [ə; eɪ][wiːn, hwiːn][oʊ] - [red] [ɪmps] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ] , [red] - [hɑːt]['fɝː, 'fɛr] - ,

Dusky	Dick	an	'	a	wheen	o	'	red	imps	is	on	the	rampage	,	red	-	hot	fer	ha'r	,
昏暗	迪克	一个	-	一个	当	o	-	红色的	小恶魔	是	在	这	横冲直撞	,	红色的	-	热的	fer	-	,

达斯基·迪克和一群红色小恶魔正在横冲直撞，怒火中烧，

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [əl] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ə'fɔːr] [sʌn] - [ʌp][tuː; tə] - ['mɔri] . ”

'	ll	pay	us	a	visit	afore	sun	-	up	to	-	morry	.	”
-	二	支付	我们	一个	访问	之前	太阳	-	向上	到	-	莫里	.	”

“明天日出前会来拜访我们。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” ['æŋkʃəsli] ['kwiərid] [kæl'huːn] . “

“	How	do	you	know	?	”	anxiously	queried	Calhoun	.	“
”	如何	做	你	知道	?	”	焦虑地	查询	卡尔霍恩	.	“

“你怎么知道的？”卡尔霍恩焦急地问道。

- - [aɪ] [-] - [ɪm] .

'	Ca'se	I	see'd	'	em	.
-	-	我	种子	-	呃	.

因为我亲眼看到了他们。

[dəunt]['dʒæbər] — [wɜːrk] !

Don't	jabber	—	work	!
不	喋喋不休	—	工作	!

别废话——干活！

” [ɪm'peɪʃntli] ['ædɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'ræl] .

”	impatiently	added	Tom	,	as	he	entered	the	little	corral	.
”	不耐烦地	额外	汤姆	,	作为	他	进入	这	小的	围栏	.

“汤姆不耐烦地补充道，同时走进了小畜栏。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] , ['æŋkʃəsli] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

He	glanced	around	,	anxiously	taking	in	every	detail	,	and	then	added	,	in	a	voice
他	瞥了一眼	大约	,	焦虑地	采取	在	每一个	细节	,	和	然后	额外	,	在	一个	嗓音

[ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] :

of	disgust	:
的	厌恶	:

他环顾四周，焦虑地观察着每一个细节，然后厌恶地补充道：

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['fɛlɝz] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] , ['enihaʊ] ?

“	What	on	airth	was	you	fellers	a	-	thinkin	'	about	,	anyhow	?
”	什么	在	空气	曾是	你	伙计们	一个	-	思考	-	关于	,	无论如何	?

“你们这些家伙到底在想些什么呢？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [juːd] [ɔrtɝ] [bɪn] [aʊt] ['jændər] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ?

Don't	you	see	you'd	orter	bin	out	yander	,	away	from	the	river	?
不	你	看	你会	或	垃圾桶	出去	扬德	,	离开	从	这	河	?

难道你看不出你应该把垃圾桶扔出去，远离河流吗?

[ðeɪ] [kɪn] [swɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [æn; ən] - [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] - , [naʊ] .

They	kin	swim	down	in	the	dark	,	an	'	take	us	in	the	r'ar	,	now	.
他们	亲属	游泳	向下	在	这	黑暗的	,	一个	-	拿	我们	在	这	-	,	现在	.

它们可以在黑暗中游下去，现在就把我们带走。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] [ðæt] [naʊ] , [soʊ][duː][æz; əz][aɪ][duː] .

But	it's	too	late	to	mend	that	now	,	so	do	as	I	do	.
但	它是	也	晚的	到	修补	那	现在	,	所以	做	作为	我	做	.

但现在补救已经太晚了，所以照我说的做吧。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [lɛsn] [ə; eɪ] - [nʊər] [naʊ] , ['fɝː, 'fɛr] [ðeɪl] [noʊ] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

They'll	be	here	in	less'n	a	-	nour	now	,	fer	they'll	know	we're	on	the	look	-	out	,
他们会	是	这里	在	更少	一个	-	努尔	现在	,	fer	他们会	知道	是	在	这	看	-	出去	,

他们不到一个小时就会到这里，因为他们知道我们正在密切关注。

[suːnz] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌebiˈniːzə] .

soon's	they	find	Ebenezer	.
很快	他们	寻找	埃比尼泽	.

他们很快就找到了埃比尼泽。

” [ðə; ði] [kəˈræl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,

”	The	corral	had	been	formed	close	to	the	river	-	bank	,	in	a	half	-	circle	,
”	这	围栏	有	到过	形成	关闭	到	这	河	-	银行	,	在	一个	一半	-	圆圈	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ;

and	in	the	usual	manner	;
和	在	这	通常	方式	;

“畜栏沿着河岸呈半圆形，以通常的方式围了起来；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['wægənz] , [ðə; ði][wʌn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	is	,	in	two	rows	of	wagons	,	the	one	covering	the	joints	in	the	other	.
那	是	,	在	二	行	的	马车	,	这	一	覆盖	这	关节	在	这	其他	.

也就是说，用两排货车，一排货车覆盖另一排货车的接缝。

[baɪ][tɑːm] ['mækˌswɛlz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər][let] [daʊn] [ɪn] [hoʊlz] ['heɪstɪli] [dʌg] ,

By	Tom	Maxwell's	directions	,	the	wheels	were	let	down	in	holes	hastily	dug	,
经过	汤姆	麦克斯韦尔	方向	,	这	车轮	是	让	向下	在	孔	草草	挖	,

按照汤姆·麦克斯韦的指示，车轮被放置在匆忙挖好的坑里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ækslz] ['restɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

so	that	the	axles	rested	upon	the	prairie	,
所以	那	这	车轴	休息	之上	这	草原	,

因此，车轴就搁在了草原上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɜːrðər] [ˌbærɪ'keɪd] [baɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	openings	were	still	further	barricaded	by	articles	taken	from	the
和	这	开口	是	仍然	更远	路障	经过	文章	已采取	从	这

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

开口处还用从货车上拿来的物品进一步封锁起来。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][æz; əz]

The	fires	were	extinguished	and	the	women	and	children	stowed	away	in	as
这	火灾	是	熄灭	和	这	女性	和	孩子们	已存放	离开	在	作为

['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

perfect	security	as	could	be	obtained	,
完美的	安全	作为	可以	是	获得	,

火势被扑灭，妇女儿童被安置在尽可能安全的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [tɪr] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz] .

in	the	inner	tier	of	vehicles	.
在	这	内	层级	的	车辆	.

在车辆的内层。

[bʌt; bət] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] .

But	while	doing	so	,	a	startling	discovery	was	made	.
但	尽管	正在做	所以	,	一个	令人震惊	发现	曾是	制成	.

但在此过程中，却有了惊人的发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['mɪsɪŋ] — ['klærə] [kæl'huːn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

There	was	one	missing	—	Clara	Calhoun	was	in	no	place	to	be	found	!
那里	曾是	一	丢失的	—	克拉拉	卡尔霍恩	曾是	在	不	地方	到	是	成立	!

少了一个人——克拉拉·卡尔霍恩不见了！

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [kwest] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'ræl] !

A	few	minutes	'	quest	showed	them	that	she	was	not	within	the	corral	!
一个	很少	分钟	-	寻求	显示	他们	那	她	曾是	不是	之内	这	围栏	!

几分钟的搜寻让他们发现她不在围栏里！

[ænd; ənd] [ðen] ['mækswel] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] missing25

And	then	Maxwell	found	that	his	horse	was	also	missing25
和	然后	麦克斯韦	成立	那	他的	马	曾是	还	missing25

然后，麦克斯韦发现他的马也不见了。25

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	the	others	.
从	这	其他的	.

与其他人的差异。

[ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [kæl'huːn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

In	an	agony	of	apprehension	,	Calhoun	hastened	to	and	fro	,
在	一个	痛苦	的	忧虑	,	卡尔霍恩	加快	到	和	弗	,

卡尔霍恩焦虑万分，焦急地来回踱步。

['iːgərli] ['kwestʃənɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

eagerly	questioning	each	one	as	to	when	they	had	last	noticed	her	.
急切地	提问	每个	一	作为	到	什么时候	他们	有	最后的	注意到	她	.

她急切地询问每个人上次见到她是什么时候。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] : ['klærə][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

All	he	could	learn	was	simply	this	:	Clara	had	been	riding	,	as	usual	,
全部	他	可以	学习	曾是	简单地	这	:	克拉拉	有	到过	骑术	,	作为	通常	,

他所能了解到的全部信息只有一点：克拉拉像往常一样骑马去了。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

and	at	some	little	distance	to	one	side	of	the	train	,
和	在	一些	小的	距离	到	一	边	的	这	火车	,

在列车一侧不远处，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tɑːm]['mækswel] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔnɪsəns] .

just	before	Tom	Maxwell	started	out	on	his	reconnoissance	.
只是	前	汤姆	麦克斯韦	开始	出去	在	他的	侦察	.

就在汤姆·麦克斯韦开始侦察之前。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ə'nent][ðə; ði] [in'kæmpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

During	the	confusion	anent	the	encamping	,	she	had	been	lost	sight	of	.
期间	这	困惑	附近	这	露营	,	她	有	到过	丢失的	视线	的	.

在营地一片混乱中，她走失了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

No	one	could	say	more	than	this	.
不	一	可以	说	更多的	比	这	.

没有人能说得更多了。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , [tɑːm] ? ” ['æŋkʃəsli] [æskt] [kæl'huːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] [gaɪd] .

“	What	can	we	do	,	Tom	?	”	anxiously	asked	Calhoun	,	to	the	gloomy	guide	.
“	什么	能	我们	做	,	汤姆	?	”	焦虑地	问	卡尔霍恩	,	到	这	阴沉	指导	.

“我们能做些什么，汤姆？”卡尔霍恩焦急地问那位愁眉苦脸的向导。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [ˌɒn'lɛs] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][oʊ] - [hɜːr'self] .

“	Not	much	,	onless	she	comes	in	o	'	herself	.
“	不是	很多	,	不	她	来	在	o	-	她自己	.

“没什么，除非她自己进来。”

[ðə; ði][redz][ɪz] [snuːpɪn] -

The	reds	is	snoopin	'
这	红色	是	窥探	-

红色势力正在窥探

- [raʊnd] ,

'	round	,
-	圆形的	,

'圆形的，

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [əl][biː; bi][moʊst]['sɑːrtɪn][tuː; tə]['gɑːb(ə)l][ʌp] ['eni] [æz; əz][goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ['fɜːˑ, 'fɛr][hɜːr; hər] .

'	ll	be	most	sartin	to	gobble	up	any	as	goes	out	to	hunt	fer	her	.
-	二	是	最多	萨廷	到	咕噜	向上	任何	作为	去	出去	到	打猎	fer	她	.

最有可能把任何出去为她狩猎的人都吃掉。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , ['fɜːˑ, 'fɛr][ə; eɪ][bɪt] .

But	I'll	resk	it	,	anyhow	,	fer	a	bit	.
但	患病的	雷斯克	它	,	无论如何	,	fer	一个	少量	.

但我还是会再试一次。

[kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][wɜːrk] , [æn; ən] - [dəunt][gɪt] [fuːld] , - [fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Keep	the	boys	to	work	,	an	'	don't	git	fooled	,	'	fore	I	come	back	.
保持	这	男孩们	到	工作	,	一个	-	不	git	被骗了	,	-	前	我	来	后退	.

让孩子们干活，别上当，等我回来。

” [ðen] [ðə; ði][oʊld] [gaɪd] [left][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] ,

”	Then	the	old	guide	left	the	corral	and	hastened	along	the	back	trail	,
”	然后	这	老的	指导	左边	这	围栏	和	加快	沿着	这	后退	踪迹	,

“然后，老向导离开了畜栏，沿着小路快步走去。”

[suːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][fæst] - ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .
soon disappearing amid the fast - gathering shadows .
很快 消失 之中 这 快速地 - 采集 阴影 .

很快便消失在迅速聚集的阴影中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən]['aʊər] [pæst] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]['mækswel][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
And thus an hour passed by , when the whistle of Maxwell was heard ,
和 因此 一个 小时 通过了 经过 , 什么时候 这 哨 的 麦克斯韦 曾是 听到 ,

就这样，一个小时过去了，这时，麦克斯韦尔号的汽笛声响了起来。

['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][baɪ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
followed in a few moments by himself ; but he was alone .
随后 在 一个 很少 时刻 经过 他自己 ; 但 他 曾是 独自的 .

过了一会儿，他独自一人跟了上来；但他孤身一人。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [tɑːm] ? ”
“ Where is she , Tom ? ”
“ 在哪里 是 她 , 汤姆 ? ”

“她在哪儿，汤姆？”

“ [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [oʊni] [noʊz] , [bɔːs] .
“ The good Lord on'y knows , boss .
“ 这 好的 主 仅限 知道 , 老板 .

“只有老天爷才知道，老板。”

['liːstweɪz] , [aɪ][dəunt] .
Leastways , I don't .
至少 , 我 不 .

至少我没有。

['dɪdnt] [siː] [haɪd] [nɔːr] - [oʊ] - [hɜːr; hər] .
Didn't see hide nor ha'r o ' her .
没有 看 隐藏 也不 - o - 她 .

她一个人影都没看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [redz] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - . ”
But the reds is a - comin ' . ”
但 这 红色 是 一个 - 即将到来 - . ”

但红色阵营即将到来。

“ [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ”
“ Do they know where we are ? ”
“ 做 他们 知道 在哪里 我们 是 ? ”

“他们知道我们在哪里吗？”

“ ['rekən] [soʊ] ; [bʌt; bət][ˌiː'ɛf][nɑːt] , [ðeɪl] [suːn] [faɪnd][ju: 'es] . ”
“ Reckon so ; but ef not , they'll soon find us . ”
“ 估计 所以 ; 但 ef 不是 , 他们会 很快 寻找 我们 . ”

“我猜是这样；但如果不是，他们很快就会找到我们。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː][faɪnd][ju: 'es] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [end] , ['mækswel] ? ” ['kwiərid] [æn; ən] ['emɪgrənt]
“ If they do find us , how do you think it'll end , Maxwell ? ” queried an emigrant
“ 如果 他们 做 寻找 我们 , 如何 做 你 思考 它将 结尾 , 麦克斯韦 ? ” 查询 一个 移民

,

,

,

“如果他们找到我们，你觉得会怎么样，麦克斯韦？”一位移民问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
in a tone of anxiety .
在 一个 语气 的 焦虑 .

语气中带着焦虑。

“ [aɪ][kɪn] [tel] ['betər] - [its] ['oʊvər] , - , ” ['draɪli] [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]
“ I kin tell better a'ter it's over , fri'nd , ” dryly replied Tom , with a significant
” 我 亲属 告诉 更好的 - 它是 超过 , - , ” 干巴巴地 回复 汤姆 , 和 一个 重要的
[ʃrʌg] .
shrug .
耸肩 .

“等事情结束了我才能更好地告诉你，朋友，”汤姆耸了耸肩，语气平淡地回答道。

“ [bʌt; bət][ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [dəunt][gɪt][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][help] - [ɪm] , [waɪ] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] - [ʃoʊ] .
“ But ef they don't git no more to help ' em , why we stand a fa'r show .
” 但 ef 他们 不 git 不 更多的 到 帮助 - 呃 , 为什么 我们 站立 一个 - 展示 .

“但如果他们得不到更多帮助，我们为什么还要站出来反对呢？”

[ðeə(r)] [oʊni] [θriː] [tuː; tə][wʌn] . ”
They're on'y three to one . ”
它们是 仅限 三 到 一 . ”

他们只有三比一的胜负比。

“ ['oʊnli] !
“ Only !
” 仅有的 !

“仅有的！

[ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] ? ”
And isn't that enough , for conscience sake ? ”
和 不是 那 足够的 , 为了 良心 清酒 ? ”

难道这还不够吗？为了良心着想？

“ - , [wer] [ə; eɪ] ['felər] [ɪz] ['faɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən] - [lɛtəl] [wʌnz] , ['hiːz] [ɛkəl] [tuː; tə]
“ Fri'nd , where a feller is fightin ' fer his wife an ' lettle ones , he's ekil to
” - , 在哪里 一个 伙计 是 战斗 - fer 他的 妻子 一个 - 莱特尔 一个 , 他是 埃基尔 到
[fɔːr] ,
four ,
四 ,

“朋友，如果一个人为了妻子和孩子而战，他可能会有四次受伤。”

[wɒts] [oʊni] [ðəm'selvz] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [wʌns] [mɔːr] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kə'ræl] ,
what's on'y themselves , ” and then silence once more reigned throughout the corral ,
是什么 仅限 他们自己 , ” 和 然后 沉默 一次 更多的 统治 自始至终 这 围栏 ,

“他们自己呢？”然后，围栏里再次陷入一片寂静。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
at least so far as conversation was concerned .
在 至少 所以 远的 作为 对话 曾是 担心的 .

至少就谈话内容而言是这样的。

[bʌt; bət][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
But as may be imagined , the suspense and misgiving of the father ,
但 作为 可能 是 想象 , 这 悬念 和 疑虑 的 这 父亲 ,
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ,
with others , was terrible ,
和 其他的 , 曾是 糟糕的 ,

但可以想象，父亲和其他人一样，当时的紧张和不安是巨大的。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['meɪd(ə)n] .
when they thought of what might have befallen the missing maiden .
什么时候 他们 想法 的 什么 可能 有 发生 这 丢失的 少女 .

当他们想到失踪的少女可能遭遇了什么时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [helpt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər] [θɔːts] . -
It was well that the welfare of the train helped to divide their thoughts . 26
它 曾是 出色地 那 这 福利 的 这 火车 帮助 到 划分 他们的 想法 . -

幸好，列车上的乘客们的福祉有助于分散他们的注意力。26

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['duːti] , [ðer; ðər] [θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʌbli] [dɪ'stræktɪŋ] .

Without	**some**	**such**	**duty**	**,**	**their**	**thoughts**	**would**	**have**	**been**	**doubly**	**distracting**	**.**
没有	一些	这样的	责任	,	他们的	想法	会	有	到过	双倍	分散注意力	.

如果没有这样的职责，他们的思绪会更加分散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['θretnd] ['perəl]

It	**was**	**plain**	**that**	**nothing**	**more**	**could**	**be**	**done**	**,**	**until**	**after**	**the**	**threatened**	**peril**
它	曾是	清楚的	那	没有什么	更多的	可以	是	完毕	,	直到	后	这	威胁	危险

[hæd; həd] [pæst] .

had	**passed**	**.**
有	通过了	.

很明显，在威胁解除之前，什么也做不了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [noʊ] ['sɪriəs] ['iːv(ə)l] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]

Until	**then**	**,**	**they**	**could**	**only**	**hope**	**and**	**pray**	**that**	**no**	**serious**	**evil**	**might**	**befall**	**the**
直到	然后	,	他们	可以	仅有的	希望	和	祈祷	那	不	严肃的	邪恶的	可能	降临	这

['wɑːndərər] .

wanderer	**.**
流浪者	.

在此之前，他们只能祈祷流浪者不会遭遇任何严重的灾祸。

[ðʌs] [fɑːr] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

Thus	**far**	**,**	**nothing**	**had**	**been**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**the**	**savages**	**,**
因此	远的	,	没有什么	有	到过	已见	或者	听到	的	这	野蛮人	,

到目前为止，还没有人见过或听说过这些野蛮人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [hæf] - [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [gaɪd] [hæd; həd] [bɪn]

and	**a**	**number**	**of**	**the**	**emigrants**	**half**	**-**	**believed**	**that**	**the**	**old**	**guide**	**had**	**been**
和	一个	数字	的	这	移民	一半	-	相信	那	这	老的	指导	有	到过

[di'siːvd] ,

deceived	**,**
受骗	,

一些移民半信半疑地认为那位老向导被骗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['piːsəbl] [wʌnz] , [huː] [hæd; həd][noʊ]

and	**that**	**the**	**party**	**of**	**red**	**-**	**skins**	**had**	**been**	**peaceable**	**ones**	**,**	**who**	**had**	**no**
和	那	这	派对	的	红色的	-	皮肤	有	到过	和平的	一个	,	WHO	有	不

[dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

designs	**upon**	**the**	**train**	**.**
设计	之上	这	火车	.

而且，这群红皮肤人是爱好和平的，他们对火车没有任何企图。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'rɪzn] .

The	**sky**	**was**	**clear**	**and**	**unclouded**	**,**	**and**	**the**	**full**	**moon**	**had**	**already**	**arisen**	**.**
这	天空	曾是	清除	和	晴朗无云	,	和	这	满的	月亮	有	已经	出现	.

天空晴朗无云，一轮满月已经升起。

['weðər] [ðɪs] [læst][fækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən]

Whether	**this**	**last**	**fact**	**was**	**a**	**blessing**	**or**	**otherwise**	**,**	**was**	**an**	**open**	**question**
无论	这	最后的	事实	曾是	一个	祝福	或者	否则	,	曾是	一个	打开	问题

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛməgrənts] ,

to	**the**	**emigrants**	**,**
到	这	移民	,

对于移民们来说，最后一个事实究竟是福是祸，还是个未知数。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

for	**if**	**it**	**served**	**to**	**betray**	**the**	**enemy**	**in**	**case**	**they**	**attempted**	**a**	**surprise**	**,**
为了	如果	它	服务	到	背叛	这	敌人	在	案件	他们	尝试过	一个	惊喜	,

因为如果它能起到出卖敌人的作用，以防他们试图发动突袭，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['laɪkwaɪz] ['fɜːrnɪʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['bʊlɪt] ,

it	would	likewise	furnish	sufficient	light	by	which	the	death	-	dealing	bullet	,
它	会	同样地	提供	充足的	光	经过	哪个	这	死亡	-	处理	子弹	,

它同样能提供足够的光线，使致命的子弹能够.....

[ɔːr][ðə; ði] ['skersli] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] ['æroʊ] ,

or	the	scarcely	less	to	be	dreaded	arrow	,
或者	这	几乎	较少的	到	是	令人恐惧的	箭	,

或者说，同样令人畏惧的箭矢。

[kʊd; kəd][biː; bi] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

could	be	directed	with	almost	the	certainty	of	one	at	midday	.
可以	是	指导	和	几乎	这	肯定	的	一	在	正午	.

几乎可以像正午时分那样确定方向。

[æz; əz][æn; ən] [ɔːf] - [set][tuː; tə][ðə; ði] ['erər] [ɪn] ['kərɑːlɪŋ] [ðə; ði]['wægənz][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

As	an	off	-	set	to	the	error	in	corraling	the	wagons	upon	the	river	-	bank	,
作为	一个	离开	-	放	到	这	错误	在	围捕	这	马车	之上	这	河	-	银行	,

为了弥补在河岸边围堵货车时出现的错误，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [ɔːr] [bʊʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

there	were	no	trees	or	bushes	within	short	gunshot	of	the	encampment	,
那里	是	不	树木	或者	灌木丛	之内	短的	枪声	的	这	营地	,

营地附近短枪射程内没有任何树木或灌木。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] , [soʊ] [ðæt] ,

while	the	plain	was	level	and	smooth	almost	as	a	floor	,	so	that	,
尽管	这	清楚的	曾是	等级	和	光滑的	几乎	作为	一个	地面	,	所以	那	,

平原平坦光滑，几乎像地板一样，因此，

[fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

for	over	an	hundred	yards	,
为了	超过	一个	百	码	,

超过一百码，

[ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [æd'væns] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

the	savages	would	be	forced	to	advance	right	in	the	teeth	of	their	enemy	.
这	野蛮人	会	是	强制	到	进步	正确的	在	这	牙齿	的	他们的	敌人	.

这些野蛮人将被迫直面敌人的进攻。

[oʊld][tɑːm]['mækswel][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['liːdər] ,

Old	Tom	Maxwell	was	regarded	by	all	as	a	sort	of	leader	,
老的	汤姆	麦克斯韦	曾是	认为	经过	全部	作为	一个	种类	的	领导者	,

老汤姆·麦克斯韦被所有人视为领袖。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] ['lisnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['evri] [hɪnt][ɔːr]

and	each	word	he	spoke	was	earnestly	listened	to	,	and	every	hint	or
和	每个	单词	他	辐	曾是	切实	听着	到	,	和	每一个	暗示	或者

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['prɑːmptli] [əu'beid] ,

direction	promptly	obeyed	,
方向	及时	服从	,

他说的每一句话都得到了认真聆听，每一个暗示或指示都得到了迅速执行。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɔːr][ə; eɪ]['proʊtest] .

without	a	murmur	or	a	protest	.
没有	一个	低语	或者	一个	反对	.

一片寂静，没有丝毫异议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] , ['æftər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

It	was	some	two	hours	or	more	,	after	the	moon	had	arisen	,
它	曾是	一些	二	小时	或者	更多的	,	后	这	月亮	有	出现	,

那时距离月亮升起已经过去了两个多小时。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,

that	the	first	sign	of	the	enemy's	presence	was	observed	,
那	这	第一的	符号	的	这	敌人的	在场	曾是	观察到	,

发现敌人存在的第一个迹象时，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gaɪd] [kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]

and	only	the	well	-	trained	eye	of	the	old	guide	could	at	first	discern	the
和	仅有的	这	出色地	-	受过训练	眼睛	的	这	老的	指导	可以	在	第一的	辨别	这

[sə'spɪʃəs] ['ɑːbdʒekt] .

suspicious	object	.
可疑的	目的	.

只有训练有素的老向导才能一眼看出可疑物品。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [glaidid][frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] :

He	quickly	glided	from	man	to	man	,	whispering	to	each	:
他	迅速地	滑翔	从	男人	到	男人	,	耳语	到	每个	:

他迅速地在众人之间穿梭，低声对每个人说：

" [θɑːrz] [ə; eɪ] [red] [aʊt] [jɑːn] - , [snuːpɪn] -

"	Thar's	a	red	out	yon	'	,	snoopin	'
"	塔尔的	一个	红色的	出去	远	-	,	窥探	-

“那边有个红衣人，在窥探什么呢。”

- [raʊnd] , [tuː; tə] - [ˌiː'ɛf][soʊ][biː; bi][wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

'	round	,	to	diskiver	ef	so	be	we're	on	the	look	-	out	.
-	圆形的	,	到	-	ef	所以	是	是	在	这	看	-	出去	.

'round，到 diskiver ef 所以我们正在留意。

[naʊ] [dəunt][spaɪl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [æn; ən] - [duː][dʒest][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

Now	don't	spile	it	all	,	but	take	it	cool	an	'	do	jest	as	I	say	.
现在	不	桩子	它	全部	,	但	拿	它	凉爽的	一个	-	做	笑话	作为	我	说	.

别把一切都搞砸了，冷静下来，按照我说的去做。

[ˌiː'ɛf][hiː; hi][oʊni] [kiːps] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [waɪ] [let] - [ɪm][goʊ] , [bʌt; bət][ˌiː'ɛf][hiː; hi] - [tuː; tə]

Ef	he	on'y	keeps	to	the	outside	,	why	let	'	im	go	,	but	ef	he	a'tempts	to
ef	他	仅限	保持	到	这	外部	,	为什么	让	-	我是	去	,	但	ef	他	-	到

['entər] ,

enter	,
进入	,

如果他只是待在外面，为什么放他走？但如果他试图进入，

[ðen] [waɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

then	wipe	him	out	as	quickly	as	you	know	how	.
然后	擦拭	他	出去	作为	迅速地	作为	你	知道	如何	.

然后尽快把他消灭掉。

[dəunt] [meɪk] [noʊ] - , [nɔːr][dəunt][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [nʌn] , - .

Don't	make	no	n'ise	,	nor	don't	let	him	make	none	,	nyther	.
不	制作	不	-	,	也不	不	让	他	制作	没有任何	,	-	.

不要制造任何混乱，也不要让他制造任何混乱。

" [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] , [oʊld][tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [drɔːn]

"	As	he	returned	to	his	post	,	old	Tom	saw	that	the	spy	had	drawn
"	作为	他	返回	到	他的	邮政	,	老的	汤姆	锯	那	这	间谍	有	绘制

[kən'sɪdərəbli] ['nɪrər] ,

considerably	nearer	,
相当	更近	,

“老汤姆回到岗位时，发现那个间谍已经走近了很多。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɪ'dɔːbd] face27

until	the	paint	-	bedaubed	face27
直到	这	画	-	贝多贝德	face27

直到涂满油漆的脸27

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['muːnz] [braɪt] ['reɪz] ['striːmd] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

could	be	distinctly	seen	,	as	the	moon's	bright	rays	streamed	full	upon	the
可以	是	明显地	已见	,	作为	这	月亮的	明亮的	射线	流媒体	满的	之上	这

['kɔːʃəsli] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] .

cautiously	uplifted	head	.
谨慎地	提升	头	.

可以清晰地看到，明亮的月光洒在小心翼翼抬起的头上。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [skaʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['glɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['nɜːrvəsli]

The	eyes	of	the	veteran	scout	began	to	glisten	,	and	his	hands	nervously
这	眼睛	的	这	老将	侦察	开始	到	闪亮	,	和	他的	双手	紧张地

[klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

clutched	at	his	rifle	,
紧握	在	他的	步枪	,

老侦察兵的眼睛开始闪闪发光，双手紧张地紧紧握住步枪。

[æz; əz] [ðoʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [praʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	though	eager	to	put	a	final	period	to	the	night	-	prowling	of	the
作为	尽管	渴望的	到	放	一个	最终的	时期	到	这	夜晚	-	潜行	的	这

['peɪntɪd] ['diːmən] ,

painted	demon	,
绘	恶魔	,

仿佛急于为这幅彩绘恶魔的夜间游荡画上句号，

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['kuːlnəs] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːmli] [ə'weitid] [ðə; ði]

but	then	his	habitual	coolness	returned	,	and	he	calmly	awaited	the
但	然后	他的	习惯性的	凉爽	返回	,	和	他	平静地	等待中	这

[ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .

denouement	.
结局	.

但随后他又恢复了往常的冷静，平静地等待着结局。

[ðə; ði][spaɪ] ['grædʒuəli] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['wægənz] ,

The	spy	gradually	drew	nearer	to	the	double	row	of	wagons	,
这	间谍	逐步地	画	更近	到	这	双倍的	排	的	马车	,

间谍逐渐靠近了那两排马车。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mækswel] .

and	paused	close	beside	the	outer	line	,	just	in	front	of	Maxwell	.
和	暂停	关闭	旁	这	外	线	,	只是	在	正面	的	麦克斯韦	.

然后停在了外线旁边，就在麦克斯韦前面。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [grʌnt] [æz; əz][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

He	uttered	a	low	grunt	as	of	disgust	,
他	说出	一个	低的	咕哝	作为	的	厌恶	,

他低声哼了一声，表示厌恶。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,

as	he	found	that	the	beds	were	almost	upon	a	level	with	the	ground	,
作为	他	成立	那	这	床	是	几乎	之上	一个	等级	和	这	地面	,

他发现床铺几乎与地面齐平。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] .

and	that	he	could	not	pass	beneath	them	,	as	he	evidently	intended	.
和	那	他	可以	不是	经过	下面	他们	,	作为	他	显然	故意的	.

但他显然无法像他计划的那样从他们下方通过。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'gæn] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [kə'ræl] .

Then	he	turned	aside	and	slowly	began	skirting	the	corral	.
然后	他	转向	旁边	和	缓慢地	开始	裙边	这	围栏	.

然后他转身，慢慢地绕着畜栏走了一圈。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] , [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [əu'beid] [ðer; ðər] ['liːdɜ-z] ['ɔːrdərz]

Although	**it**	**was**	**a**	**trying**	**ordeal**	**,**	**the**	**emigrants**	**obeyed**	**their**	**leader's**	**orders**
虽然	它	曾是	一个	尝试	考验	,	这	移民	服从	他们的	领导人的	订单

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] ,

to	**the**	**very**	**letter**	**,**
到	这	非常	信	,

尽管过程十分艰辛，但移民们还是严格执行了领导人的命令。

['iːv(ə)n] [sə'spɛndɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][spaɪ]['dʒentli] [stoʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

even	**suspending**	**their**	**breath**	**as**	**the**	**spy**	**gently**	**stole**	**along**	**the**	**line**	**.**
甚至	暂停	他们的	气息	作为	这	间谍	轻轻地	偷窃	沿着	这	线	.

甚至当间谍沿着线路悄悄靠近时，他们都屏住了呼吸。

[ə'pærəntli] [ðɪs] ['wɜːrði] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ]

Apparently	**this**	**worthy**	**became**	**fully**	**convinced**	**that**	**the**	**emigrants**	**were**	**soundly**	**sleeping**
显然	这	值得	成为	完全	确信	那	这	移民	是	稳固地	睡眠

[ɪn] [fɔːls] [sɪ'kjʊrəti] ,

in	**false**	**security**	**,**
在	错误的	安全	,

显然，这位贤达完全相信，这些移民沉浸在虚假的安全感中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][brˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

for	**he**	**at**	**length**	**began**	**to**	**climb**	**over**	**the**	**barricade**	**.**
为了	他	在	长度	开始	到	爬	超过	这	路障	.

他最终开始翻越路障。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] ['plʌndər] , [ɔːr]['meihæp][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] ,

Perhaps	**he**	**was**	**after**	**plunder**	**,**	**or**	**mayhap**	**he**	**was**	**a**	**young**	**brave**	**,**
也许	他	曾是	后	掠夺	,	或者	或许	他	曾是	一个	年轻的	勇敢的	,

或许他是来劫掠的，或许他是一位年轻勇猛的勇士。

['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [baɪ]

burning	**to**	**distinguish**	**himself**	**and**	**to**	**win**	**a**	**name**	**among**	**his**	**people**	**,**	**by**
燃烧	到	区分	他自己	和	到	赢	一个	姓名	之中	他的	人们	,	经过

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][skælp] .

taking	**the**	**first**	**scalp**	**.**
采取	这	第一的	头皮	.

他渴望脱颖而出，在族人中赢得名声，于是夺得了第一个人头皮。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] ['nevər][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [driːm] ,

But	**if**	**so**	**,**	**he**	**was**	**doomed**	**never**	**to**	**realize**	**his**	**dream**	**,**
但	如果	所以	,	他	曾是	注定失败	绝不	到	意识到	他的	梦	,

但如果真是这样，他就注定无法实现自己的梦想了。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	**as**	**he**	**leaped**	**lightly**	**to**	**the**	**ground**	**,**
为了	作为	他	跳跃	轻轻	到	这	地面	,

他轻盈地跃到地上，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [hændz][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ɪ'fektʃuəli]

a	**pair**	**of**	**strong**	**hands**	**were**	**instantly**	**twined**	**around**	**his**	**throat**	**,**	**effectually**
一个	一对	的	强的	双手	是	即刻	缠绕	大约	他的	喉	,	有效地

['tʃekɪŋ] [ɔːl]['aʊtkraɪ] ,

checking	**all**	**outcry**	**,**
检查	全部	强烈抗议	,

一双有力的手瞬间掐住了他的脖子，让他无法发出任何呼喊。

[waɪl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [kiːn] [naɪf] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] , ['swelɪŋ]
while **another** **of** **the** **emigrants** **plunged** **a** **keen** **knife** **deep** **into** **the** **broad** **,** **swelling**
尽管 其他 的 这 移民 暴跌 一个 敏锐的 刀 深的 进入 这 广阔 , 肿胀
[tʃest] .
chest **.**
胸部 .

另一名移民则将一把锋利的刀深深地刺入了那宽阔而肿胀的胸膛。

[wʌn] [feɪnt] , ['gəːgliŋ] [groʊn] , [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['kwɪvər] ,
One **faint** **,** **gurgling** **groan** **,** **a** **convulsive** **quiver** **,**
一 头晕的 , 淙淙 呻吟 , 一个 痉挛 颤动 ,

一声微弱的、咕噜咕噜的呻吟，一阵痉挛的颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [mæn][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæstli] [wuːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
and **the** **spirit** **of** **the** **red** **-** **man** **fled** **from** **the** **ghastly** **wound** **and** **took** **up**
和 这 精神 的 这 红色的 - 男人 逃亡 从 这 阴森 伤口 和 采取 向上
[ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .
the **trail** **to** **the** **happy** **hunting** **-** **grounds** **.**
这 踪迹 到 这 快乐的 打猎 - 理由 .

红人的灵魂逃离了可怕的伤口，沿着小路前往快乐的狩猎场。

[tɑːm]['mækswel] [glaidid] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [bent] ['iːgərli] ['oʊvər][ðə; ði]
Tom **Maxwell** **glided** **quickly** **to** **the** **scene** **of** **death** **,** **and** **bent** **eagerly** **over** **the**
汤姆 麦克斯韦 滑翔 迅速地 到 这 场景 的 死亡 , 和 弯曲 急切地 超过 这
[kɔːrps] ,
corpse **,**
尸体 ,

汤姆·麦克斯韦尔迅速滑行到死亡现场，急切地俯身靠近尸体。

['skænɪŋ] [ɪts] [fitʃər] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] .
scanning **its** **features** **closely** **by** **the** **clear** **moonlight** **.**
扫描 它是 特征 密切 经过 这 清除 月光 .

借着皎洁的月光，仔细观察它的特征。

“ [its] [ə; eɪ] ['drætɪd] - - , [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **It's** **a** **dratted** **'** **Rapahoe** **,** **boys** **,** **but** **I** **don't** **know** **him** **.**
“ 它是 一个 拖曳 - - , 男孩们 , 但 我 不 知道 他 .

“伙计们，那是个该死的拉帕霍，但我并不认识他。”

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [slɪk] , [bʌt; bət] [its] [oʊni][dʒest][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] - ; [ðeɪl] [send] [aʊt] [ə'nʌðər] ,
You **did** **it** **up** **slick** **,** **but** **it's** **on'y** **jest** **a** **beginnin** **'** **;** **they'll** **send** **out** **another** **,**
你 做过 它 向上 光滑 , 但 它是 仅限 笑话 一个 开始 - ; 他们会 发送 出去 其他 ,

你做得漂亮极了，但这仅仅是个开始；他们还会派出另一个。

[wen] [hiː; hi][dəunt] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [taɪm] , [tuː; tə] - [wɒts] [ʌp] .
when **he** **don't** **come** **back** **on** **time** **,** **to** **l'arn** **what's** **up** **.**
什么时候 他 不 来 后退 在 时间 , 到 - 是什么 向上 .

当他没有按时回来时，要弄清楚发生了什么事。

[soʊ] ['hʌŋkər] [daʊn] [æn; ən] - [weɪt] .
So **hunker** **down** **an** **'** **wait** **.**
所以 蹲伏者 向下 一个 - 等待 .

所以，乖乖待着，等着吧。

[dəunt] [wʌn] [oʊ] - [juː; jʊ]['faɪər] , [ðoʊ] , - [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .
Don't **one** **o** **'** **you** **fire** **,** **though** **,** **ontel** **I** **give** **the** **word** **.**
不 一 o - 你 火 , 尽管 , - 我 给 这 单词 .

在我下达命令之前，你们谁都不许开火。

" [pər'hæps] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] ['sloʊli] ['drægd] [ɪts] ['wɪri] length28
" **Perhaps** **another** **half** **-** **hour** **slowly** **dragged** **its** **weary** **length28**
" 也许 其他 一半 - 小时 缓慢地 拖拽 它是 厌倦 length28

“或许又过了半个小时，漫长得令人疲惫。”28

[əˈlɔːŋ] , [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [səˈspens] ,

along	,	before	any	thing	more	occurred	to	break	this	painful	suspense	,
沿着	,	前	任何	事物	更多的	发生	到	休息	这	痛苦	悬念	,

就在这时，在发生任何其他事情打破这种令人煎熬的悬念之前，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ˈdʌski] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

and	then	another	dusky	form	was	observed	coming	from	much	the	same
和	然后	其他	昏暗	形式	曾是	观察到	未来	从	很多	这	相同的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [æz; əz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [spaɪ] .

direction	as	that	followed	by	the	ill	-	fated	spy	.
方向	作为	那	随后	经过	这	患病的	-	命中注定	间谍	.

然后，人们看到另一个暗色的身影从与那位不幸的间谍所跟随的方向大致相同的方向走来。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [nɜːrv] [wʌz; wəz]

They	all	knew	that	the	crisis	was	now	close	at	hand	,	and	every	nerve	was
他们	全部	知道	那	这	危机	曾是	现在	关闭	在	手	,	和	每一个	神经	曾是

['stiːld] ,

steeled	,
钢铁般的意志	,

他们都知道危机迫在眉睫，每个人都神经紧绷。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt]

and	though	many	a	heart	beat	faster	than	usual	,	there	was	none	that
和	尽管	许多	一个	心	打	快点	比	通常	,	那里	曾是	没有任何	那

['flʌtəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

fluttered	with	fear	.
飘动	和	害怕	.

虽然许多人的心跳都比平时快，但没有一个人感到恐惧。

[ðə; ði] ['sekənd] [spaɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈræl] ,

The	second	spy	had	advanced	to	within	a	dozen	yards	of	the	corral	,
这	第二	间谍	有	先进的	到	之内	一个	打	码	的	这	围栏	,

第二个间谍已经推进到距离畜栏不到十二码的地方，

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] ['ɛməgrənts] [fel] ['fɔːrwərd] ,

when	one	of	the	eagerly	watching	emigrants	fell	forward	,
什么时候	一	的	这	急切地	观看	移民	跌倒	向前	,

当一名热切观看的移民向前摔倒时，

[ænd; ənd] [ˌæksɪˈdentəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] ['raɪf(ə)l] .

and	accidentally	touched	the	trigger	of	his	cocked	rifle	.
和	偶然	感动	这	扳机	的	他的	上膛	步枪	.

他不小心碰到了已经上膛的步枪的扳机。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [rʌŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] - [er] ,

The	sharp	report	rung	out	upon	the	still	night	-	air	,
这	锋利的	报告	梯子	出去	之上	这	仍然	夜晚	-	空气	,

一声尖锐的枪声划破了寂静的夜空。

['saʊndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [men] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

sounding	to	the	startled	men	like	the	roar	of	artillery	.
听起来	到	这	惊慌	男人	喜欢	这	吼	的	炮兵	.

在惊恐的人们听来，这声音就像炮火的轰鸣。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [spaɪ] [əˈroʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] ,

At	the	same	moment	the	spy	arose	to	his	feet	and	turned	to	flee	,
在	这	相同的	片刻	这	间谍	出现	到	他的	脚	和	转向	到	逃跑	,

就在同一时刻，间谍站起身来，转身逃跑。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [wuːp] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] .

uttering	a	wild	whoop	of	alarm	.
发出声音	一个	荒野	哇哦	的	警报	.

发出惊恐的尖叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst][kraɪ][əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,

But	it	was	his	last	cry	upon	earth	,
但	它	曾是	他的	最后的	哭	之上	地球	,

但这是他在人世间的最后呼喊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv]['mækswel] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪŋ] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [red]

for	the	quick	eye	of	Maxwell	directed	the	unerring	rifle	,	and	at	the	red
为了	这	快的	眼睛	的	麦克斯韦	指导	这	毫无错误	步枪	,	和	在	这	红色的

['skɪnz] ['sekənd] [liːp] ,

skin's	second	leap	,
皮肤的	第二	飞跃	,

因为麦克斯韦尔眼疾手快，瞄准了那支百发百中的步枪，就在红皮人第二次跃起的瞬间，

[ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈpɔːrt] [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet]

the	quick	report	rung	out	,	and	the	second	victim	of	the	list	that	was	yet
这	快的	报告	梯子	出去	,	和	这	第二	受害者	的	这	列表	那	曾是	然而

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

to	follow	,
到	跟随	,

快速报告响起，接下来是名单上的第二个受害者。

[daɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] .

died	without	a	groan	.
死亡	没有	一个	呻吟	.

死的时候连一声呻吟都没有。

[laɪk] [æn; ən] [əˈkʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] ['kɔːrəs]

Like	an	accompaniment	to	the	double	shot	,	there	came	a	blood	-	curdling	chorus
喜欢	一个	伴奏	到	这	双倍的	射击	,	那里	来了	一个	血	-	凝固	合唱

[ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] [wʊps] ,

of	yells	and	whoops	,
的	喊叫	和	哎呀	,

就像双倍的酒量伴随着一声惊天动地的喊叫和欢呼声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['dʌski] [fiːndz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	a	horde	of	dusky	fiends	were	seen	to	spring	up	as	if	from	the
和	一个	部落	的	昏暗	恶魔	是	已见	到	春天	向上	作为	如果	从	这

['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

bowels	of	the	earth	,
肠道	的	这	地球	,

只见一大群肤色黝黑的恶魔仿佛从地底深处涌出，

[əˈpɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [bɪˈjɑːnd] .

upon	the	level	plain	beyond	.
之上	这	等级	清楚的	超过	.

在远处的平坦平原上。

“ [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] !

“	Look	out	,	boys	!
“	看	出去	,	男孩们	!

“小心，孩子们！”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! ” [jeld] [oʊld][tɑːm] ,

here	they	come	!	”	yelled	old	Tom	,
这里	他们	来	!	”	大喊	老的	汤姆	,

“他们来了！”老汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['ræpɪdli] [ˌriːˈloʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

as	he	sprung	to	his	feet	and	began	rapidly	reloading	his	rifle	.
作为	他	弹簧	到	他的	脚	和	开始	快速	重新装弹	他的	步枪	.

他猛地站起身，开始迅速地重新装填步枪子弹。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] , [bʌt; bət] - [ðem; ðəm][eɪtʃ] — [el] . [its] ['fɝː, 'fɛr][laɪf] , [naʊ] !

“	Take	it	cool	,	but	gi'e	them	h	—	l	.	It's	fer	life	,	now	!
”	拿	它	凉爽的	,	但	-	他们	h	—	我	.	它是	fer	生活	,	现在	!

“冷静点，但狠狠揍他们一顿。这可是一辈子的事了！”

” [æz; əz][ðə; ði] ['dʌski] [fiːndz] [swɔːmd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [roʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

”	As	the	dusky	fiends	swarmed	close	to	the	barricade	,	a	blinding	flash	rose	along	the	line	,
”	作为	这	昏暗	恶魔	蜂拥而至	关闭	到	这	路障	,	一个	失明	闪光	玫瑰	沿着	这	线	,

“当那些黑影般的恶魔蜂拥而至，逼近路障时，一道耀眼的闪光沿着防线升起。”

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [nɪr] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['dedli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

and	at	such	near	quarters	,	the	effect	was	deadly	in	the	extreme	.
和	在	这样的	靠近	四分之一	,	这	影响	曾是	致命	在	这	极端	.

在如此近的距离下，其后果极其致命。

[ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ægəni] [wɜːr; wər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'seɪlənts] [fel] ,

Shrill	cries	of	agony	were	blended	with	yells	of	rage	,	as	a	number	of	assailants	fell	,
尖锐	哭泣	的	痛苦	是	混合	和	喊叫	的	愤怒	,	作为	一个	数字	的	袭击者	跌倒	,

凄厉的痛苦哭喊声与愤怒的叫喊声交织在一起，多名袭击者倒地身亡。

[ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] ['vɑːli] .

dead	or	dying	,	before	the	scathing	volley	.
死的	或者	垂死	,	前	这	尖刻	截击	.

在猛烈的攻击之前，他们要么已经死去，要么奄奄一息。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['stuːpər] ,

The	savages	paused	,	as	if	in	stupor	,
这	野蛮人	暂停	,	作为	如果	在	昏迷	,

野蛮人们愣住了，仿佛陷入了恍惚状态。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kwɪk] - [rɪ'piːtɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kraʊdɪd] [ræŋks] ,

and	then	as	the	terrible	quick	-	repeating	revolvers	began	to	play	upon	their	crowded	ranks	,
和	然后	作为	这	糟糕的	快的	-	重复	左轮手枪	开始	到	玩	之上	他们的	挤	排名	,

然后，当那些可怕的快速连发左轮手枪开始向他们拥挤的队伍扫射时，

[ðer; ðər]['ɑːrdər] ['sʌd(ə)nli] [kuːld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['fɔːlən] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ,

their	ardor	suddenly	cooled	,	and	as	if	by	magic	they	disappeared	,	leaving	their	fallen	as	they	lay	,
他们的	热情	突然	冷却	,	和	作为	如果	经过	魔法	他们	消失	,	离开	他们的	倒下	作为	他们	躺	,

他们的热情突然冷却，仿佛被施了魔法一般消失了，只留下倒在地上的同伴。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

upon	the	field	.
之上	这	场地	.

在田野上。

[ə; eɪ][waɪld] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pʌls]

A	wild	exultant	shout	followed	them	,	for	it	seemed	as	if	the	repulse
一个	荒野	眉飞色舞	喊	随后	他们	,	为了	它	似乎	作为	如果	这	击退

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

一阵狂喜的呐喊声随之而来，因为看来他们已经彻底击退了敌人。

" [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][bʌt; bət] ['dʒɔɪəs]

"	Save	your	breath	,	boys	,	"	said	the	veteran	guide	,	with	a	silent	but	joyous
"	节省	你的	气息	,	男孩们	,	"	说	这	老将	指导	,	和	一个	沉默的	但	欢乐

[læf] ;

laugh	;
笑	;

“省省力气吧，孩子们，”这位经验丰富的向导说着，无声地笑着，脸上带着喜悦；

" ['fɝː, 'fɛr] [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [smɪʃ] , [ə'fɔːr] [deɪ] .

"	fer	you'll	need	it	,	every	smich	,	afore	day	.
"	fer	你会	需要	它	,	每一个	斯米奇	,	之前	天	.

“因为你每天每时每刻都需要它。”

[ðɪs] [ɪz] [oʊni]

This	is	on'y
这	是	仅限

这仅此而已

[ðə; ði]['praimin] - , [æn; ən] - [ðə; ði][reɪl] - [wɜːrk][ɪz]['jɪt][tuː; tə] [kʌm] .

the	primin	'	,	an	'	the	rail	airnest	work	is	yit	to	come	.
这	普里明	-	,	一个	-	这	轨	-	工作	是	yit	到	来	.

首批工程和铁路机车维修工作即将开始。

['fɑːdər] [ʌp][æn; ən] - [lʊk] [aʊt]['fɝː, 'fɛr] ['breikəz] ! " -

Fodder	up	an	'	look	out	fer	breakers	!	"	29
饲料	向上	一个	-	看	出去	fer	断路器	!	"	-

准备好饲料，小心海浪！“29

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tæk] ? " ['æŋkʃəsli] ['kwiərid] ['meɪdʒər] [kæl'huːn] , [huː]

"	Then	you	think	they'll	make	another	attack	?	"	anxiously	queried	Major	Calhoun	,	who
"	然后	你	思考	他们会	制作	其他	攻击	?	"	焦虑地	查询	主要的	卡尔霍恩	,	WHO

[stʊd] [bɪ'saɪd] ['mækswel] ,

stood	beside	Maxwell	,
站立	旁	麦克斯韦	,

“那你认为他们会再次发动袭击吗？”站在麦克斯韦身旁的卡尔霍恩少校焦急地问道。

[ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] .

reloading	his	weapons	with	the	rapidity	of	an	expert	.
重新装弹	他的	武器	和	这	快速	的	一个	专家	.

他以专家般的速度重新装填武器。

" [bet] [ˌebi'niːzə] [-] - [ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] — [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːŋ] [ɑːdz] — [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .

"	Bet	Ebenezer	ag'in	'	a	jack	-	rabbit	—	which	is	long	odds	—	that	they	will	.
"	赌注	埃比尼泽	再次	-	一个	杰克	-	兔子	—	哪个	是	长的	赔率	—	那	他们	将要	.

“我敢打赌埃比尼泽会赢——虽然赔率很低——他们肯定会赢。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪv] - [ə; eɪ]['les(ə)n] [naʊ] ,

They	didn't	know	we	was	ready	for	'	em	,	but	they've	l'arnt	a	lesson	now	,
他们	没有	知道	我们	曾是	准备好	为了	-	呃	,	但	他们有	-	一个	课	现在	,

他们不知道我们已经做好了准备，但现在他们没机会吸取教训了。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['nevər] [niːd] [mə'rɛn] [wʌn][oʊ] - [θɛt] [kaɪnd][tuː; tə]['oʊpən][taː(r); taː(r), təː(r)] [aɪz] .

an	'	they	never	need	more'n	one	o	'	thet	kind	to	open	thar	eyes	.
一个	-	他们	绝不	需要	更多	一	o	-	那个	种类	到	打开	那里	眼睛	.

他们只需要一个这样的人就能睁开双眼。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['rekləsnəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]

"	This	was	probably	the	reason	of	the	strange	recklessness	and	want	of
"	这	曾是	大概	这	原因	的	这	奇怪的	鲁莽	和	想	的

['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

caution	that	the	Indians	had	exhibited	,
警告	那	这	印度人	有	展出	,

“这大概就是印第安人表现出的那种奇怪的鲁莽和缺乏谨慎的原因吧。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['neɪtʃər] .

for	such	is	not	their	usual	nature	.
为了	这样的	是	不是	他们的	通常	自然	.

因为这并非它们的通常本性。

[ðeɪ] [moʊst] ['laɪkli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][æn; ən] [ə'lɑːrmd] ['sentɪn(ə)l] ,

They	most	likely	believed	that	the	shots	had	been	fired	by	an	alarmed	sentinel	,
他们	最多	可能	相信	那	这	镜头	有	到过	被解雇	经过	一个	惊慌	哨兵	,

他们很可能认为枪声是惊慌失措的哨兵开的枪。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [kwɪk] [rʌʃ] ,

and	then	made	their	quick	rush	,
和	然后	制成	他们的	快的	匆忙	,

然后他们迅速发起冲锋。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ['ɛməgrənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel]

hoping	to	overpower	the	startled	and	bewildered	emigrants	before	they	were	well
希望	到	压倒	这	惊慌	和	困惑	移民	前	他们	是	出色地

[ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [fækts] .

awakened	and	aware	of	the	real	facts	.
觉醒	和	意识到的	的	这	真实的	事实	.

希望在惊慌失措的移民们彻底清醒过来，了解真相之前，制服他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['griːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['mænər] , [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['erər] [ðeɪ]

And	then	,	when	greeted	in	such	a	deadly	manner	,	they	perceived	the	error	they
和	然后	,	什么时候	问候	在	这样的	一个	致命	方式	,	他们	感知	这	错误	他们

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ,

had	fallen	into	,
有	倒下	进入	,

然后，当他们遭遇如此致命的对待时，他们才意识到自己犯了多大的错误。

['fliːɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['moʊmənteri] [dɪs'meɪ] .

fleeing	in	confusion	and	momentary	dismay	.
逃离	在	困惑	和	瞬间	沮丧	.

惊慌失措地逃离。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [gaɪd] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

But	as	the	old	guide	had	predicted	,	the	worst	was	yet	to	come	,
但	作为	这	老的	指导	有	预测	,	这	最差	曾是	然而	到	来	,

但正如老向导所预言的那样，最糟糕的情况尚未到来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] ['despərət] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [lɔːs] [ðeɪ]

and	the	savages	would	be	doubly	desperate	now	,	from	the	heavy	loss	they
和	这	野蛮人	会	是	双倍	绝望的	现在	,	从	这	重的	损失	他们

[hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] .

had	experienced	.
有	经验丰富的	.

而那些野蛮人现在会因为遭受的惨重损失而更加绝望。

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪz] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] ,

Their	approaches	now	would	be	all	the	more	to	be	dreaded	,
他们的	方法	现在	会	是	全部	这	更多的	到	是	令人恐惧的	,

他们现在的做法更令人恐惧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌtlnes] .

because	they	would	be	conducted	with	all	caution	and	subtleness	.
因为	他们	会	是	实施	和	全部	警告	和	微妙之处	.

因为这些行动都会以极其谨慎和巧妙的方式进行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] , [ðə; ði] ['sævidʒiz] [hæd; həd] [skers] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] ,

During	the	entire	assault	and	repulse	,	the	savages	had	scarce	fired	a	dozen	shots	,
期间	这	全部的	突击	和	击退	,	这	野蛮人	有	稀少	被解雇	一个	打	镜头	,

在整个进攻和击退过程中，野蛮人几乎没开多少枪。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wʌz; wəz] [hɑːmd] , [soʊ] [wel] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ʃeltərd] .

and	not	one	of	the	emigrants	was	harmed	,	so	well	were	they	sheltered	.
和	不是	一	的	这	移民	曾是	受到伤害	,	所以	出色地	是	他们	避难所	.

没有一个移民受到伤害，因为他们得到了很好的庇护。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['teðəd] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

But	one	of	the	horses	,	who	had	all	been	tethered	at	either	end	of	the	barricade	,
但	一	的	这	马匹	,	WHO	有	全部	到过	系绳	在	任何一个	结尾	的	这	路障	,

但是，其中一匹马，它们都被拴在路障的两端，

[nɪr] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['rændəm] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [kɪld] .

near	the	banks	of	the	river	,	had	been	struck	by	a	random	bullet	,	and	killed	.
靠近	这	银行	的	这	河	,	有	到过	击	经过	一个	随机的	子弹	,	和	被杀	.

在河岸附近，他被一颗流弹击中身亡。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] ['mækˌswɛlz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

As	it	alarmed	the	others	,	by	Maxwell's	direction	,
作为	它	惊慌	这	其他的	,	经过	麦克斯韦尔	方向	,

在麦克斯韦的指示下，这引起了其他人的警觉。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	body	was	pushed	over	the	bank	into	the	river	.
这	身体	曾是	推动	超过	这	银行	进入	这	河	.

尸体被推下河岸，掉进了河里。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] , [waɪl] [ðoʊz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [saɪd] ,

And	then	each	man	returned	to	his	post	,	while	those	detailed	to	watch	the	water	side	,
和	然后	每个	男人	返回	到	他的	邮政	,	尽管	那些	详细的	到	手表	这	水	边	,

然后，每个人都回到了自己的岗位，而那些被安排在水边警戒的人，

[ri'teind] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

retained	their	position	.	30
保留	他们的	位置	.	-

保住了他们的职位。30

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [waɪld] [reɪs] .

A	WILD	RACE	.
一个	荒野	种族	.

一场激烈的比赛。

['miːnwaɪl] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['meɪd(ə)n] , ['klærə] [kæl'huːn] ?

Meanwhile	,	where	was	the	missing	maiden	,	Clara	Calhoun	?
同时	,	在哪里	曾是	这	丢失的	少女	,	克拉拉	卡尔霍恩	?

与此同时，失踪的少女克拉拉·卡尔霍恩又在哪里呢?

[let] [ˌjuː 'es] [glæns] [bæk] [ænd; ənd] [lɜːrn] .

Let	us	glance	back	and	learn	.
让	我们	瞥一眼	后退	和	学习	.

让我们回顾过去，汲取经验教训。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [gliːnd] [baɪ]['meɪdʒər] [kæl'huːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [soʊ]

The	information	gleaned	by	Major	Calhoun	from	the	emigrants	was	correct	,	so
这	信息	收集	经过	主要的	卡尔霍恩	从	这	移民	曾是	正确的	,	所以

[fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

far	as	it	went	.
远的	作为	它	去	.

卡尔霍恩少校从移民那里收集到的信息，就其本身而言，是正确的。

['klærə][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][spɑːt]

Clara	had	been	riding	,	as	usual	,	and	when	she	had	learned	the	spot
克拉拉	有	到过	骑术	,	作为	通常	,	和	什么时候	她	有	学习	这	点

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

chosen	for	the	encampment	,
选定	为了	这	营地	,

克拉拉像往常一样骑马赶路，当她得知营地选址后，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] ['loʊkeɪt][baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ,

which	she	could	already	locate	by	the	neighboring	grove	of	trees	,
哪个	她	可以	已经	定位	经过	这	邻接	树林	的	树木	,

她已经可以通过附近的小树林找到它了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləp] [er] [naɪt] [fel] ,

she	resolved	to	enjoy	a	little	gallop	ere	night	fell	,
她	已解决	到	享受	一个	小的	驰骋	埃雷	夜晚	跌倒	,

她决定在夜幕降临前享受一下短暂的驰骋。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'vɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd]

and	by	this	means	she	would	also	avoid	much	of	the	disagreeable	noise	and
和	经过	这	方法	她	会	还	避免	很多	的	这	令人不快的	噪音	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] ['hɔːltɪŋ] .

confusion	attendant	upon	halting	.
困惑	服务员	之上	停止	.

这样一来，她还可以避免停车时带来的许多令人不快的噪音和混乱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['luːsnd] [reɪn] [dæʃt] ['merəli] [ə'weɪ] ,

So	she	bore	abruptly	to	the	right	,	and	with	loosened	rein	dashed	merrily	away	,
所以	她	钻孔	突然	到	这	正确的	,	和	和	松动	缰绳	虚线	兴高采烈地	离开	,

于是她猛地向右转，放松缰绳，欢快地飞奔而去。

[ðə; ði] [praʊd] ['mʌstæŋ] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['glædli] , [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

the	proud	mustang	tossing	his	head	gladly	,	at	this	unusual	relaxation	.
这	自豪的	野马	抛掷	他的	头	乐意	,	在	这	异常	松弛	.

这匹骄傲的野马高兴地甩着头，享受着这难得的放松。

[bʌt; bət]['klærəz, 'klɛrəz]['lɪt(ə)l][raɪd][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv]

But	Clara's	little	ride	was	destined	to	be	carried	out	upon	a	scale	of
但	克拉拉的	小的	骑	曾是	注定	到	是	携带	出去	之上	一个	规模	的

[fɑːr] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

far	greater	importance	than	she	had	anticipated	,
远的	更大的	重要性	比	她	有	预期	,

但克拉拉的这次小小冒险，其意义远比她预想的要重大得多。

[ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['traɪəl] .

and	ere	it	was	ended	,	she	was	fated	to	undergo	a	season	of	peculiar	trial	.
和	埃雷	它	曾是	结束	,	她	曾是	命中注定	到	经历	一个	季节	的	奇特	审判	.

而在此之前，她注定要经历一段特殊的考验时期。

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [fiːt] [ðer; ðər] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ræbɪt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðæt]

From	before	her	horse's	feet	there	sprung	up	a	rabbit	—	one	of	that
从	前	她	马匹	脚	那里	弹簧	向上	一个	兔子	—	一	的	那

[ˌoʊvər'groʊn] [briːd] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] “ [dʒæk] - ['ræbəts] ,

overgrown	breed	popularly	known	as	“	jack	-	rabbits	,
长得太茂盛了	品种	广为人知	已知	作为	“	杰克	-	兔子	,

从她马蹄前跳出了一只兔子——一只体型过大的兔子，俗称“野兔”。

” [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [pɑːmd] [ɔːf][ɑːn] ['griːnhɔːn] [æz; əz] [fʊl] [groʊn] [mjuːlz] , [æz; əz] ['westənəz]

”	which	,	if	not	often	palmed	off	on	greenhorns	as	full	grown	mules	,	as	Westerners
”	哪个	,	如果	不是	经常	掌心	离开	在	新手	作为	满的	生长	骡子	,	作为	西方人

['friːkwəntli] [ə'sɜːrt] ,

frequently	assert	,
频繁地	断言	,

“即便不像西方人经常声称的那样，经常被当作成年骡子卖给新手，

[ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðoʊz] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔːr] [dɪ'mɪnjətɪv] ['spiːʃiːz]

are	sufficiently	large	to	astonish	those	used	only	to	the	more	diminutive	species
是	足够	大的	到	震惊	那些	用过的	仅有的	到	这	更多的	小字	物种

['kɑːmən] [tuː; tə] “ [ðə; ðɪ] [steɪts] ” — [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [græs] ,

common	to	“	the	States	”	—	and	dashed	away	over	the	short	grass	,
常见的	到	“	这	各州	”	—	和	虚线	离开	超过	这	短的	草	,

它们的体型足够大，足以让那些只见过“各州”常见小型物种的人感到惊讶——然后它们迅速掠过短草丛，飞奔而去。

['klɪrɪŋ] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [jaːdz][æt; ət] [iːtʃ] [dʒʌmp] .

clearing	fully	half	a	score	yards	at	each	jump	.
清理	完全	一半	一个	分数	码	在	每个	跳	.

每次跳跃都跳过了半码的距离。

['klærəz, 'klɛrəz] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

Clara's	eyes	sparkled	,	and	bending	forward	she	spoke	to	her	horse	in	a	low	tone	,
克拉拉的	眼睛	闪闪发光	,	和	弯曲	向前	她	辐	到	她	马	在	一个	低的	语气	,

克拉拉的眼睛闪闪发光，她俯下身，低声对她的马说话。

['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæŋks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swɪtʃ] .

gently	touching	his	flanks	with	her	switch	.
轻轻地	接触	他的	侧翼	和	她	转变	.

她用鞭子轻轻地抽打他的侧腹。

[ðə; ðɪ] [geɪm] ['kriːtʃər] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][snɔːrt] ,

The	game	creature	bounded	forward	with	a	wild	snort	,
这	游戏	生物	有界	向前	和	一个	荒野	哼哼	,

那只猎物发出一声狂野的喷鼻声，向前猛扑过去。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdlɪ] [æt; ət] [ðɪs] [juˈniːk] [reɪs] .

while	the	maiden	laughed	long	and	loudly	at	this	unique	race	.
尽管	这	少女	笑了	长的	和	高声	在	这	独特的	种族	.

少女对着这场独特的比赛开怀大笑。

[ðə; ðɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [dɪˈmɪnjətɪv] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] , [ɪnˈveriəbli]

The	jack	-	rabbit	,	like	his	more	diminutive	brother	of	the	States	,	invariably
这	杰克	-	兔子	,	喜欢	他的	更多的	小字	兄弟	的	这	各州	,	总是

[rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts][tuː; tə][wʌn] [ruːz] ,

resorts	to	one	ruse	,
度假村	到	一	诡计	,

就像它的小兄弟——美国一样，野兔总是惯用一种伎俩。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æn; ən] ['enəmi] .

in	order	to	escape	an	enemy	.
在	命令	到	逃脱	一个	敌人	.

为了逃离敌人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [wɪl] “ ['dʌb(ə)l] ,

It	will	flee	for	a	considerable	distance	in	a	direct	line	,	but	then	will	“	double	,
它	将要	逃跑	为了	一个	大量	距离	在	一个	直接的	线	,	但	然后	将要	“	双倍的	,

它会沿直线逃窜相当远的距离，但随后会“加倍”，

” [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ə; eɪ] ['diːtʊr] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈstaːtiŋ] - [pɔɪnt] . -

”	and	return	by	a	detour	to	near	the	starting	-	point	.	31
”	和	返回	经过	一个	車輛改道	到	靠近	这	开始	-	观点	.	-

然后绕道返回起点附近。31

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

And	this	one	was	not	an	exception	to	the	general	rule	.
和	这	一	曾是	不是	一个	例外	到	这	一般的	规则	.

而这起事件也不例外。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [əˈhed] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] , ['liːvɪŋ] ['klærə][fɑːr]

For	fully	a	mile	it	leaped	ahead	,	with	astonishing	speed	,	leaving	Clara	far
为了	完全	一个	英里	它	跳跃	前方	,	和	惊人	速度	,	离开	克拉拉	远的

[bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʌbld] .

behind	,	and	then	doubled	.
在后面	,	和	然后	双倍	.

它以惊人的速度向前冲了一英里，把克拉拉远远甩在身后，然后速度翻了一番。

[bʌt; bət]['klærə][dɪd][nɑːt] [dɪˈtekt] [ðɪs] [læst] [muːv] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd]

But	Clara	did	not	detect	this	last	move	,	and	urged	her	horse	on	at	full	speed
但	克拉拉	做过	不是	探测	这	最后的	移动	,	和	敦促	她	马	在	在	满的	速度

.

:

.

但克拉拉没有察觉到这最后的举动，催马全速前进。

[ðen] , [haʊˈevər] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ,

Then	,	however	,	having	lost	sight	of	the	animal	,
然后	,	然而	,	拥有	丢失的	视线	的	这	动物	,

然而，随后，当他们失去那只动物的踪迹时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜːr; hər] [steps] .

she	drew	rein	and	turned	as	if	to	retrace	her	steps	.
她	画	缰绳	和	转向	作为	如果	到	回溯	她	步骤	.

她勒住缰绳，转身仿佛要原路返回。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] ,

She	glanced	around	,
她	瞥了一眼	大约	,

她环顾四周，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [ber]

but	the	point	toward	which	she	believed	was	the	camping	-	ground	was	bare
但	这	观点	朝向	哪个	她	相信	曾是	这	野营	-	地面	曾是	裸

[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [əˈpɑːn] [ˈiːðər] [hænd] .

and	like	that	upon	either	hand	.
和	喜欢	那	之上	任何一个	手	.

但她认为的露营地方向却空无一物，两边都是这样。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	tree	was	to	be	seen	.
不是	一个	树	曾是	到	是	已见	.

周围连棵树都看不到。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈlev(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,

The	plain	was	nearly	level	,	but	she	was	now	in	a	slight	depression	,
这	清楚的	曾是	几乎	等级	,	但	她	曾是	现在	在	一个	轻微	沮丧	,

平原几乎是平坦的，但她现在却身处一个略微低洼的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [laɪk] [ðə; ði] [trɔːf] [bɪˈtwiːn] [tuː] [hjuːdʒ] [weɪvz] .

that	was	from	right	to	left	,	like	the	trough	between	two	huge	waves	.
那	曾是	从	正确的	到	左边	,	喜欢	这	槽	之间	二	巨大的	波浪	.

那是从右到左的，就像两道巨浪之间的波谷。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌjuː ˈes][ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmʌˌstæŋz] [hed]

“	Come	,	”	she	said	,	us	she	twitched	the	reins	and	turned	the	mustang's	head
“	来	,	”	她	说	,	我们	她	抽搐	这	缰绳	和	转向	这	野马的	头

[tɔːrd] [ðə; ði] [krest] ,

toward	the	crest	,
朝向	这	波峰	,

“来，”她说着，拉了拉缰绳，把野马的头转向山顶。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

“	we	must	hurry	,	or	we'll	be	too	late	for	supper	.
“	我们	必须	匆忙	,	或者	出色地	是	也	晚的	为了	晚餐	.

“我们必须抓紧时间，否则就赶不上吃晚饭了。”

[its] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌndaʊn] .

It's	almost	sundown	.
它是	几乎	日落	.

太阳快要落山了。

” [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps]

”	But	then	,	as	she	paused	upon	the	ridge	,	a	wild	cry	broke	from	her	lips
”	但	然后	,	作为	她	暂停	之上	这	岭	,	一个	荒野	哭	打破	从	她	嘴唇

.

:
.

“但是，当她停在山脊上时，一声狂野的呐喊从她口中迸发而出。”

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [saɪt] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] .

A	startling	sight	met	her	gaze	.
一个	令人震惊	视线	遇见	她	目光	.

一个惊人的景象映入她的眼帘。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [æt; ət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] [maɪl] [ˈdɪstəns] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

Before	her	,	at	not	more	than	one	-	half	mile	distance	,	were	a	number	of
前	她	,	在	不是	更多的	比	一	-	一半	英里	距离	,	是	一个	数字	的

[ˈhɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

在她前方不到半英里处，有许多骑马的人。

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

coming	toward	her	at	full	speed	.
未来	朝向	她	在	满的	速度	.

全速向她冲来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˌʌn'treɪnd] [aɪz] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['indiəns] ;

And	even	her	untrained	eyes	could	tell	that	they	were	Indians	;
和	甚至	她	未经训练的	眼睛	可以	告诉	那	他们	是	印度人	;

即使是她这种未经训练的人也能看出他们是印度人；

[ðer; ðər] ['træpɪŋz] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] , ['autlaind] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd]

their	trappings	and	peculiar	manner	of	riding	,	outlined	upon	the	red	sky	beyond
他们的	服饰	和	奇特	方式	的	骑术	,	概述	之上	这	红色的	天空	超过

,

,

,

它们的装束和独特的骑行方式，在远处的红色天空中勾勒出轮廓。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [slaɪt] [swel] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] .

as	they	crossed	a	slight	swell	,	told	her	that	.
作为	他们	交叉	一个	轻微	膨胀	,	讲述	她	那	.

当他们越过一处缓坡时，他告诉了她。

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] !

I	am	lost	!
我	是	丢失的	!

我迷路了！

” [gɑːspt] ['klærə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [fɔːrmz][wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn]

”	gasped	Clara	,	for	she	believed	that	these	forms	were	directly	between
”	倒吸一口气	克拉拉	,	为了	她	相信	那	这些	表格	是	直接地	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,

her	and	her	friends	,
她	和	她	朋友们	,

“克拉拉倒吸了一口气，”她说道，因为她相信这些表格是她和朋友们之间的直接联系。

[ʌn'noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm]

unknowing	how	the	chase	after	the	rabbit	had	caused	her	to	deviate	from
无知	如何	这	追赶	后	这	兔子	有	导致	她	到	偏离	从

[ə; eɪ] [truː] [laɪn] .

a	true	line	.
一个	真的	线	.

她并不知道追逐兔子的行为已经使她偏离了正确的路线。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

But	then	as	a	shrill	cry	came	to	her	ears	,
但	然后	作为	一个	尖锐	哭	来了	到	她	耳朵	,

但就在这时，一声尖锐的叫喊声传入她的耳中，

[bɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [briːz] ,

borne	over	the	intervening	space	by	the	light	breeze	,
出生	超过	这	介入	空间	经过	这	光	微风	,

被微风吹过中间的空地，

[ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət] [ə; eɪ] [breɪk]

she	wrenched	her	horse's	head	around	and	dashed	down	the	slope	at	a	break
她	扭动	她	马匹	头	大约	和	虚线	向下	这	坡	在	一个	休息

- [nek] [peɪs] .

-	neck	pace	.
-	脖子	步伐	.

她猛地调转马头，以惊人的速度冲下山坡。

['oʊnli] [wʌn] [θɔːt] [pə'zest] [hɜːr; hər] [naʊ] : [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

Only	one	thought	possessed	her	now	:	to	increase	the	distance	between	her
仅有的	一	想法	拥有	她	现在	:	到	增加	这	距离	之间	她

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʌski] [fiːndz] ,

and	these	dusky	fiends	,
和	这些	昏暗	恶魔	,

她现在只有一个念头：那就是拉开与这些阴险恶魔的距离。

[ʌv; əv] [huːz] ['derɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .

of	whose	daring	she	had	heard	so	many	frightful	incidents	.
的	谁	大胆	她	有	听到	所以	许多	可怕	事件	.

她曾听闻过许多关于他的惊险事迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['soʊbər] ['ɜːrnɪst] .

And	now	the	race	was	begun	in	sober	earnest	.
和	现在	这	种族	曾是	开始	在	清醒	认真	.

现在，比赛正式开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌn] [ʌv; əv] [mɪr] [spɔːrt] ; ['friːdəm] ,

It	was	no	longer	one	of	mere	sport	;	freedom	,
它	曾是	不	更长	一	的	仅仅	运动	;	自由	,

这不再仅仅是一项体育运动；自由，

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ðʌs] ['fɔːrtʃənətli] [geɪnd] .

perhaps	even	life	depended	upon	her	retaining	the	vantage	-	ground	thus	fortunately	gained	.
也许	甚至	生活	取决于	之上	她	保留	这	优势	-	地面	因此	幸运的是	获得	.

或许她的生命都取决于她能否保住这来之不易的有利位置。

[ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

The	truth	may	be	told	in	a	few	words	.
这	真相	可能	是	讲述	在	一个	很少	字	.

真相或许可以用寥寥数语概括。

[ðiːz] ['sævidʒiz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ðæt] [hæd; həd] [pər'suːd] [oʊld] [tɑːm] ['mækswel] , [huː] ,

These	savages	were	but	part	of	the	band	that	had	pursued	old	Tom	Maxwell	,	who	,
这些	野蛮人	是	但	部分	的	这	乐队	那	有	追击	老的	汤姆	麦克斯韦	,	WHO	,

这些野蛮人只是追捕老汤姆·麦克斯韦的那伙人中的一部分，而老汤姆·麦克斯韦.....

['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['raɪdərləs] [hɔːrs] , [hæd; həd] suspected32

after	discovering	the	riderless	horse	,	had	suspected32
后	发现	这	无骑手	马	,	有	suspected32

发现这匹无人骑乘的马后，就怀疑32

[ðə; ði] [ruːz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] .

the	ruse	,	and	were	searching	for	the	emigrant	train	.
这	诡计	,	和	是	搜索	为了	这	移民	火车	.

他们识破了诡计，正在寻找移民列车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['klærə] , [dʒʌst]['æftər][ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

They	had	caught	sight	of	Clara	,	just	after	she	set	off	in	pursuit	of	the	rabbit	,
他们	有	捕捉	视线	的	克拉拉	,	只是	后	她	放	离开	在	追逐	的	这	兔子	,

他们看到克拉拉时，她刚刚出发去追兔子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [spɜːrd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər] ['kæptʃər] .

and	a	band	of	them	immediately	spurred	forth	to	effect	her	capture	.
和	一个	乐队	的	他们	立即地	受到刺激	前进	到	影响	她	捕获	.

他们中的一伙人立即冲上前去，要将她捉拿下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn]['klærəz, 'klɛrəz]['feɪvər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

There	was	one	circumstance	in	Clara's	favor	,	though	she	did	not	think	of	it
那里	曾是	一	环境	在	克拉拉的	偏爱	,	尽管	她	做过	不是	思考	的	它

[ðen] .

then	.
然后	.

虽然克拉拉当时并没有想到，但有一个情况对她有利。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

The	sun	had	already	sunk	behind	the	western	horizon	,	and	in	a	short	time
这	太阳	有	已经	沉没	在后面	这	西	地平线	,	和	在	一个	短的	时间

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

太阳已经落入西方的地平线，不久之后，

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wʊd] [haɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

the	shades	of	night	would	hide	her	from	her	enemies	,
这	色调	的	夜晚	会	隐藏	她	从	她	敌人	,

夜幕会让她躲避敌人的追捕。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'luːd] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

provided	she	could	elude	their	clutches	for	so	long	.
假如	她	可以	躲避	他们的	离合器	为了	所以	长的	.

前提是她能躲过他们的魔爪这么长时间。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

But	then	she	knew	not	whither	she	was	going	.
但	然后	她	知道	不是	往哪里去	她	曾是	去	.

但她却不知道自己要去哪里。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld]['riːdʒən] ,

Ignorant	of	what	lay	before	her	,	in	a	strange	and	wild	region	,
无知	的	什么	躺	前	她	,	在	一个	奇怪的	和	荒野	地区	,

她对即将面临的一切一无所知，身处一个陌生而荒凉的地区。

[wʌt] [hoʊp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

what	hope	was	there	for	her	?
什么	希望	曾是	那里	为了	她	?

她还有什么希望?

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['enəmi] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [səb'sɪst] [ɪn] [ðæt] [waɪd]

Even	supposing	she	should	escape	these	enemies	,	how	could	she	subsist	in	that	wide
甚至	假如	她	应该	逃脱	这些	敌人	,	如何	可以	她	生存	在	那	宽的

['preri] ,

prairie	,
草原	,

即使假设她能逃脱这些敌人的追捕，她又该如何在广袤的草原上生存下去呢?

['destɪtuːt] [ʌv; əv] [fuːd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['eni] ?

destitute	of	food	,	or	even	the	means	of	procuring	any	?
贫困	的	食物	,	或者	甚至	这	方法	的	采购	任何	?

缺乏食物，甚至没有办法获取食物?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [daɪ][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] !

She	would	only	starve	to	death	,	die	by	slow	degrees	!
她	会	仅有的	饿死	到	死亡	,	死	经过	慢的	学位	!

她只会活活饿死，慢慢地死去！

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sped] [ɑːn] , ['kerfəli] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l] [hɔːrs] , [æz; əz] [hiː; hi] ['leɪbərd] [ɑːn] .

And	thus	she	sped	on	,	carefully	assisting	her	noble	horse	,	as	he	labored	on	.
和	因此	她	加速	在	,	小心	协助	她	高贵	马	,	作为	他	辛勤劳作	在	.

:

于是她飞奔而去，小心翼翼地扶着她那匹高贵的马，让它继续奋力前行。

['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] , ['preri] [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] ;

Fortunate	indeed	it	was	for	her	that	he	was	a	mustang	,	prairie	born	and	bred	;
幸运	的确	它	曾是	为了	她	那	他	曾是	一个	野马	,	草原	出生	和	繁殖	;

对她来说，他真是一匹生于草原、长于草原的野马，这的确是一件幸事；

[tʌf] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] , [ðoʊ] [nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] [fliːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stretʃ] .

tough	and	hardy	,	though	not	remarkably	fleet	at	a	short	stretch	.
艰难的	和	耐寒的	,	尽管	不是	非常	舰队	在	一个	短的	拉紧	.

坚韧耐寒，但短距离奔跑速度并不快。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [wɪl] ['iːzəli] ['taɪər] [aʊt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [briːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] ,

But	one	of	this	race	will	easily	tire	out	and	even	kill	one	of	the	larger	breed	from	the	States	,
但	一	的	这	种族	将要	容易地	胎	出去	和	甚至	杀	一	的	这	更大的	品种	从	这	各州	,

但是，这种品种的狗很容易就能让来自美国的体型较大的狗疲惫不堪，甚至杀死它们。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [ænd; ənd] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [græs] ,

and	yet	,	after	a	short	rest	and	mouthful	of	short	grass	,
和	然而	,	后	一个	短的	休息	和	一口气	的	短的	草	,

然而，短暂休息并吃了一口短草后，

[biː; bi] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] ['evər] .

be	as	well	and	fresh	as	ever	.
是	作为	出色地	和	新鲜的	作为	曾经	.

保持一如既往的健康活力。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [ɑːn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪn] .

For	hours	they	can	be	urged	on	at	full	speed	,	without	giving	way	beneath	the	strain	.
为了	小时	他们	能	是	敦促	在	在	满的	速度	,	没有	给予	方式	下面	这	拉紧	.

它们可以连续数小时全速前进，而不会在压力下屈服。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ðoʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wel] - [naɪ] [ðæt] [ɪn'taɪər] [deɪ] , ['klærəz, 'klɛrəz] [hɔːrs] [sped] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ,

And	so	,	though	beneath	the	saddle	well	-	nigh	that	entire	day	,	Clara's	horse	sped	on	without	flinching	,
和	所以	,	尽管	下面	这	鞍	出色地	-	夜	那	全部的	天	,	克拉拉的	马	加速	在	没有	畏缩	,

于是，尽管克拉拉几乎整天都坐在马鞍下，她的马却纹丝不动地飞驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] , [meɪn'teɪnɪŋ]

and	the	maiden	saw	with	joy	that	she	was	nearly	,	if	not	quite	,	maintaining
和	这	少女	锯	和	喜悦	那	她	曾是	几乎	, 如果	不是	相当	,	保持	

[hɜ:r; hər] ['væntɪdʒ] [graʊnd] .

her	vantage	ground	.
她	优势	地面	.

少女欣喜地看到，她几乎完全守住了自己的有利位置。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] ?

But	still	,	of	what	avail	?
但	仍然	,	的	什么	可用	?

但是，这又有什么用呢?

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [end] ?

How	would	it	all	end	?
如何	会	它	全部	结尾	?

这一切最终会如何收场?

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['moʊmənt] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn]

She	was	fleeing	further	with	each	moment	,	from	her	friends	,	and	in
她	曾是	逃离	更远	和	每个	片刻	,	从	她	朋友们	,	和	在

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [wʌn] [deθ] ,

trying	to	avoid	one	death	,
尝试	到	避免	一	死亡	,

她每时每刻都在逃离她的朋友，试图避免一场死亡。

[si:md] [bʌt; bət] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] , ['skersli] [les] ['terəb(ə)l] .

seemed	but	rushing	upon	another	,	scarcely	less	terrible	.
似乎	但	匆忙	之上	其他	,	几乎	较少的	糟糕的	.

似乎只是冲向另一个同样可怕的目标。

[fɔ:r; fər] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [reɪs] [swept] [ɑ:n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv]

For	fully	an	hour	the	race	swept	on	,	without	any	great	change	in	the	relative
为了	完全	一个	小时	这	种族	扫荡	在	,	没有	任何	伟大的	改变	在	这	相对的

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

整整一个小时，比赛都在进行，但相对位置并没有发生太大变化。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [nɑ:t] [jet] ['hævɪŋ]

The	shades	of	night	were	now	upon	the	prairie	,	and	the	moon	not	yet	having
这	色调	的	夜晚	是	现在	之上	这	草原	,	和	这	月亮	不是	然而	拥有

['rɪzn] ,

risen	,
升起	,

夜幕降临草原，月亮尚未升起。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] .

all	around	was	dark	and	gloomy	.
全部	大约	曾是	黑暗的	和	阴沉	.

四周一片昏暗阴沉。

['klærə][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [haɪ] [graʊnd] ,

Clara	could	see	that	she	was	nearing	high	ground	,
克拉拉	可以	看	那	她	曾是	临近	高的	地面	,

克拉拉看得出来，她正在接近地势较高的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][skɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] ,

but	as	she	looked	to	see	if	she	could	not	skirt	it	,
但	作为	她	看起来	到	看	如果	她	可以	不是	裙子	它	,

但当她试图寻找绕过它的方法时，

[ðə; ði] [dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'pɑːn]

the	dim	outlines	of	a	long	range	met	her	eye	,	extending	for	miles	upon
这	暗淡	概述	的	一个	长的	范围	遇见	她	眼睛	,	扩展	为了	英里	之上

either33

either33

either33

她眼前浮现出远处模糊的轮廓，绵延数英里之远。33

[hænd] .

hand	.
手	.

手。

[ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [graʊnd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [der]

Though	fearful	of	losing	ground	,	there	was	nothing	for	it	but	to	dare
尽管	可怕	的	输	地面	,	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	敢

[ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] .

the	steep	ascent	.
这	陡	上升	.

虽然害怕失去阵地，但除了冒险攀登陡峭的山峰之外，别无他法。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [hɪl] ,

In	a	few	minutes	more	,	the	fugitive	was	at	the	base	of	a	rugged	hill	,
在	一个	很少	分钟	更多的	,	这	逃犯	曾是	在	这	根据	的	一个	崎岖	爬坡道	,

几分钟后，逃犯来到了一座崎岖山丘的山脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃrɪl] [jelz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [bɪ'haɪnd]

and	then	as	the	shrill	yells	of	exultation	came	up	from	the	pursuers	behind
和	然后	作为	这	尖锐	喊叫	的	大喜	来了	向上	从	这	追击者	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后，她身后追赶者发出刺耳的欢呼声，

['klærə] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] ['leɪbərɪŋ] [hɔːrs] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] .

Clara	urged	her	laboring	horse	up	the	steep	ascent	.
克拉拉	敦促	她	劳动	马	向上	这	陡	上升	.

克拉拉催促着她那匹吃力的马爬上陡峭的山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'tæsk] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊbli]

It	was	hard	work	for	the	already	overtasked	animal	,	but	it	nobly
它	曾是	难的	工作	为了	这	已经	任务过重	动物	,	但	它	高贵地

[ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] ,

responded	to	the	call	,
回应	到	这	称呼	,

对于这只已经不堪重负的动物来说，这是一项艰巨的任务，但它仍然英勇地响应了召唤。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['stʌmbliŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [krest]

and	although	more	than	once	stumbling	,	it	struggled	on	until	the	extreme	crest
和	虽然	更多的	比	一次	踉跄	,	它	挣扎	在	直到	这	极端	波峰

[wʌz; wəz] [geɪnd] .

was	gained	.
曾是	获得	.

虽然不止一次跌倒，但它坚持不懈，最终到达了顶峰。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] , [ðə; ði] ['mʌˌstæŋz] [huːf] ['restɪd] [ə'pɑːn]

But	then	as	it	dashed	down	the	steep	declivity	,	the	mustang's	hoof	rested	upon
但	然后	作为	它	虚线	向下	这	陡	斜坡	,	这	野马的	蹄	休息	之上

[ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] ,

a	loose	stone	,
一个	松动的	石头	,

但当野马飞奔下陡坡时，它的蹄子踩到了一块松动的石头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɪʧt] ['fɔːrwərd] , [hed] - [fɜːrst] , [fliŋɪŋ] [ɪts]['raɪdər] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	it	pitched	forward	,	head	-	first	,	flinging	its	rider	violently	to	the	ground	.
和	它	投球	向前	,	头	-	第一的	,	投掷	它是	骑士	暴力	到	这	地面	.

它向前猛冲，头部先着地，将骑手猛地甩到地上。

[ðen] [ɝˈaɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kept] [ɑːn] , [snɔːtɪŋ] ['waɪldli] .

Then	arising	,	it	still	kept	on	,	snorting	wildly	.
然后	产生	,	它	仍然	保留	在	,	吸鼻	疯狂地	.

然后它站了起来，仍然不停地发出狂野的鼻息声。

['klærə] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [wʌt] [siːmd] [æn; ən]

Clara	felt	a	shock	,	then	that	she	was	falling	—	falling	down	what	seemed	an
克拉拉	毛毡	一个	震惊	,	然后	那	她	曾是	坠落	—	坠落	向下	什么	似乎	一个

[ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [depθ] ,

interminable	depth	,
没完没了	深度	,

克拉拉感到一阵剧痛，然后意识到自己正在坠落——坠入一个似乎无底深渊。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	,	with	a	frightful	shock	her	downward	course	seemed	to	be
和	然后	,	和	一个	可怕	震惊	她	向下	课程	似乎	到	是

[tʃekt] .

checked	.
已检查	.

然后，令人震惊的是，她的下坠轨迹似乎被阻止了。

[ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][blæŋk] .

This	;	and	then	followed	a	blank	.
这	;	和	然后	随后	一个	空白的	.

就这样；然后是一片空白。

[ə; eɪ][blæŋk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] ['defɪnət] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ɪn'taɪərli]

A	blank	,	so	far	as	any	definite	sensation	was	concerned	,	and	yet	not	entirely
一个	空白的	,	所以	远的	作为	任何	定	感觉	曾是	担心的	,	和	然而	不是	完全

[wʌn] , ['iːðər] .

one	,	either	.
一	,	任何一个	.

就任何确切的感觉而言，它一片空白，但又不完全是空白。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

For	it	seemed	—	faint	and	indistinct	,
为了	它	似乎	—	头晕的	和	模糊	,

因为它看起来——微弱而模糊，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fæntəm]

as	in	a	dream	—	as	though	she	was	shortly	afterward	surrounded	by	phantom
作为	在	一个	梦	—	作为	尽管	她	曾是	不久	之后	包围	经过	幻影

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

如同梦境一般——仿佛不久之后她就被一群幽灵般的身影包围了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [hʌm] [æz; əz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn]

and	a	far	-	away	hum	as	of	human	voices	in	consultation	,	was	also	in
和	一个	远的	-	离开	哼	作为	的	人类	声音	在	咨询	,	曾是	还	在

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

the	vision	,
这	想象	,

幻象中还传来远处人声交谈的嗡嗡声。

[ɪf] ['vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

if	vision	it	was	.
如果	想象	它	曾是	.

如果那是视觉的话。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [kən'veɪ] [hɜːr; hər]

The	figures	seemed	to	raise	her	from	the	ground	and	then	convey	her
这	数据	似乎	到	增加	她	从	这	地面	和	然后	传达	她

['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm]

gently	through	the	air	for	what	seemed	an	almost	interminable	length	of	time
轻轻地	通过	这	空气	为了	什么	似乎	一个	几乎	没完没了	长度	的	时间

.

:

.

那些人影似乎将她从地面托起，然后轻轻地带着她在空中飞行，时间似乎永无止境。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kuːl] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ['rɪvjələt] ,

Then	she	was	placed	upon	the	cool	ground	beside	a	murmuring	rivulet	,
然后	她	曾是	放置	之上	这	凉爽的	地面	旁	一个	淙淙	溪流	,

然后，她被放置在一条潺潺溪流旁凉爽的地面上。

[wen] [kuːl] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪl] [wɔːrm] , [sɔːft][hændz] [tʃeɪft]

when	cool	water	was	sprinkled	over	her	face	,	while	warm	,	soft	hands	chafed
什么时候凉爽的	水	曾是	撒上	超过	她	脸	,	尽管	温暖的	,	柔软的	双手	擦伤	

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

当凉水洒在她的脸上，而温暖柔软的手却摩擦着她的双手时。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kraɪ][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Then	with	a	feeble	cry	she	started	up	and	gazed	wildly	around	her	.
然后	和	一个	微弱	哭	她	开始	向上	和	凝视	疯狂地	大约	她	.

然后她虚弱地叫了一声，猛地站起身，茫然地环顾四周。

[ðə; ði] ['fæntəm] [fɔːrmz][wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['klɪrli]

The	phantom	forms	were	now	more	substantial	—	the	voices	sounded	more	clearly
这	幻影	表格	是	现在	更多的	重大的	—	这	声音	听起来	更多的	清楚地

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

upon	her	ear	,
之上	她	耳朵	,

那些幻影的身影变得更加真实——那些声音在她耳边也更加清晰地响起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒəneri] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .

and	she	knew	that	the	visionary	dream	had	been	a	reality	.
和	她	知道	那	这	有远见的	梦	有	到过	一个	现实	.

她知道，那个充满远见的梦想已经成为现实。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kraɪ][ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] .

Then	she	uttered	a	feeble	cry	and	sunk	back	,	with	a	convulsive	shudder	.
然后	她	说出	一个	微弱	哭	和	沉没	后退	,	和	一个	痉挛	不寒而栗	.

然后她发出微弱的哭声，浑身颤抖着瘫倒在地。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [feɪs] , ['dʌski] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] [pluːmz]

Before	her	she	beheld	a	hideous	face	,	dusky	,	it	seemed	,	with	nodding	plumes
前	她	她	观看	一个	可怕	脸	,	昏暗	,	它	似乎	,	和	点头	羽流

[sər'maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

surmounting	it	,
克服	它	,

她眼前浮现出一张丑陋的脸，肤色黝黑，上面似乎长着摇曳的羽毛。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] !
that she knew could only belong to an Indian !
那 她 知道 可以 仅有的 属于 到 一个 印度 !

她知道那东西只能属于印度人!

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] — [ðæt] [hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər] ,
She felt that she was lost — that her pursuers had overtaken her ,
她 毛毡 那 她 曾是 丢失的 — 那 她 追击者 有 被超越 她 ,

她感到自己迷路了——追赶她的人已经追上了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [fiːndz] ! -
and that now she was helpless in the power of the merciless fiends ! 34
和 那 现在 她 曾是 无助 在 这 力量 的 这 无情 恶魔 ! -

而现在，她却无力抵抗这些冷酷无情的恶魔！34

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [fər'lɔːrn] [hoʊp] .
THE FORLORN HOPE .
这 绝望 希望 .

渺茫的希望。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʌski] [dɪk] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['mækswel] ? ”
“ Do you think that Dusky Dick is with them , Maxwell ? ”
“ 做 你 思考 那 昏暗 迪克 是 和 他们 , 麦克斯韦 ? ”

“你觉得达斯基·迪克跟他们是一伙的吗，麦克斯韦？”

“ [aɪ] [wʊd] - [ˌaɪ 'tiː] , [bɔːs] , [ˌiː'ɛf] [ðæt] ['wɔznt] [-] [maɪ] ['nətʃə] - , ” ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]
“ I would sw'ar it , boss , ef that wasn't ag'in my natur ' , ” promptly replied the old
“ 我 会 - 它 , 老板 , ef 那 不是 再次 我的 自然 - , ” 及时 回复 这 老的
['bɔːrdərər] ,
borderer ,
边境 ,

“我发誓，老大，如果不是违背我的本性的话，”老边民立刻回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [luːp] - [hoʊl] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [plʌg]
as he seated himself beside his loop - hole , and coolly began cutting a plug
作为 他 坐着 他自己 旁 他的 环形 - 洞 , 和 冷静地 开始 切割 一个 插头
[ʌv; əv][tə'bækoʊ]['ɪntuː]['bɪts] ,
of tobacco into bits ,
的 烟草 进入 比特 ,

他坐在枪膛旁，神态自若地开始把一块烟草切成小块。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][paɪp] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
to fill the pipe that he held in his mouth , as he spoke .
到 充满 这 管道 那 他 握住 在 他的 嘴 , 作为 他 辐 .

说话间，他一边往嘴里叼着的烟斗里灌烟。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
“ But I tell you he's thar .
“ 但 我 告诉 你 他是 那里 .

但我告诉你，他就在那里。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ðoʊz] [gə'luːts] [wʌz; wəz] - [oʊld] [ˌebi'niːzə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn]
I didn't see him when those galoots was a'ter old Ebenezer , but they was in
我 没有 看 他 什么时候 那些 傻瓜 曾是 - 老的 埃比尼泽 , 但 他们 曾是 在
[ə; eɪ] [kraʊd] ,
a crowd ,
一个 人群 ,

当那些笨蛋追赶老埃比尼泽时，我没看到他，但他们当时在人群中。

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [hɛv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [gʊd] .
an **'** **I** **didn't** **hev** **time** **to** **look** **good** **.**
一个 - 我 没有 赫夫 时间 到 看 好的 .

我没时间打扮得漂漂亮亮的。

[bʌt; bət][aɪ][kɪn] [smel] [hɪm; ɪm] , [naʊ] . ”
But **I** **kin** **smell** **him** **,** **now** **.** **”**
但 我 亲属 闻 他 , 现在 . ”

但我现在能闻到他的味道了。

“ [smel] [hɪm; ɪm] ! ” ['ekəud] [kæl'huːn] , ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Smell** **him** **!** **”** **echoed** **Calhoun** **,** **somewhat** **astonished** **at** **the** **positive** **tone** **of** **the**
“ 闻 他 ! ” 回声 卡尔霍恩 , 有些 惊讶 在 这 积极的 语气 的 这
[oʊld] [gaɪd] .
old **guide** **.**
老的 指导 .

“闻闻他！”卡尔霍恩附和道，对这位老向导积极的语气感到有些惊讶。

“ ['jəz] , [sɜːr] , ” [kwoʊθ][tɑːm] , ['kræmɪŋ] [ðə; ði][tə'bækoʊ]['ɪntuː][ðə; ði][paɪp] - [boʊl] .
“ **Yas** **,** **sir** **,** **”** **quoth** **Tom** **,** **cramming** **the** **tobacco** **into** **the** **pipe** **-** **bowl** **.**
“ 亚斯 , 先生 , ” 引用 汤姆 , 临时抱佛脚 这 烟草 进入 这 管道 - 碗 .

“是的，先生，”汤姆一边说着，一边把烟草塞进烟斗碗里。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [smel] , [dəunt][jiː; ji] ?
“ **You** **know** **thar** **is** **sech** **a** **thing** **as** **smell** **,** **don't** **ye** **?**
“ 你 知道 那里 是 sech 一个 事物 作为 闻 , 不 是的 ?

你知道气味这种东西是存在的，对吧?

['wɔl] , [ðen] , [wʌn] [θɪŋ] [smelz] [laɪk] ['sʌmθɪn] - [els] , [æn; ən] - [ðen] [-] [ə'nʌðər] [dəunt] .
Wal **,** **then** **,** **one** **thing** **smells** **like** **somethin** **'** **else** **,** **an** **'** **then** **ag'in** **another** **don't** **.**
沃尔 , 然后 , 一 事物 气味 喜欢 某物 - 别的 , 一个 - 然后 再次 其他 不 .

所以，有时候一种味道闻起来像另一种味道，而另一种味道又不像。

[siː] ?
See **?**
看 ?

看?

” [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] - [seɪf] .
” **selecting** **a** **match** **from** **a** **small** **pocket** **-** **safe** **.**
” 选择 一个 匹配 从 一个 小的 口袋 - 安全的 .

从小型口袋保险箱中挑选火柴。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪsk][ə; eɪ] [laɪt] [hɪr] , [naʊ] , [tɑːm] ? ”
“ **You** **won't** **risk** **a** **light** **here** **,** **now** **,** **Tom** **?** **”**
“ 你 惯于 风险 一个 光 这里 , 现在 , 汤姆 ? ”

“汤姆，你现在不想冒着在这里点亮灯的风险吗？”

“ [noʊ]['deɪndʒər] , [bɔːs] , ['fɜː, 'fɛr][æz; əz] [juːl] [siː] , [wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
“ **No** **danger** **,** **boss** **,** **fer** **as** **you'll** **see** **,** **when** **I** **make** **a** **light** **,**
“ 不 危险 , 老板 , fer 作为 你会 看 , 什么时候 我 制作 一个 光 ,

“没有危险，老板，你很快就会看到，当我点亮灯光的时候，

[taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [ə; eɪ] [smɪʃ] [oʊ] - [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [-] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌɒn'lɛs] [juː; jʊ] [lʊk] [wɔːr]
thar **hain't** **a** **smich** **o** **'** **light** **to** **be** **see'd** **;** **that** **is** **,** **onless** **you** **look** **whar**
那里 没有 一个 斯米奇 o - 光 到 是 种子 ; 那 是 , 不 你 看 码头
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it **is** **,**
它 是 ,

那里一丝光亮都看不见；也就是说，除非你特意去看它所在的地方。

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌðər] , " ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [slaʊtʃt] [hæt][ə'pɑːn][ðə; ði]

an	'	then	you	won't	see	it	,	nuther	,	"	laying	his	old	slouched	hat	upon	the
一个	-	然后	你	惯于	看	它	,	另一个	,	"	躺下	他的	老的	懒散地	帽子	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“然后你就再也看不到它了，”说着，他把那顶破旧的帽子扔在地上。

['oʊvər][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .

over	the	handle	of	his	knife	.
超过	这	处理	的	他的	刀	.

刀柄上方。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [prə'truːdiŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] - [boʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Then	he	lay	down	,	protruding	his	pipe	-	bowl	beneath	the	hat	,	and	striking	a
然后	他	躺	向下	,	突出	他的	管道	-	碗	下面	这	帽子	,	和	引人注目	一个

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

然后他躺了下来，把烟斗碗从帽子底下露出来，划了一根火柴。

[ig'naitid][ðə; ði][paɪp] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] .

ignited	the	pipe	without	betraying	a	light	larger	than	that	of	a	glow	-	worm	.
点燃	这	管道	没有	背叛	一个	光	更大的	比	那	的	一个	辉光	-	蠕虫	.

点燃烟斗，却没有发出比萤火虫更亮的光。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [kɪn][biː; bi][dɪd] - [es] [wel] - [es] ['lʌðər] ,

“	You	see	,	some	things	kin	be	did	'	s	well	'	s	others	,
“	你	看	,	一些	事物	亲属	是	做过	-	s	出色地	-	s	其他的	,

你看，有些事情可以做得比其他事情好，

[ˌiː'ɛf][soʊ][biː; bi][juː; jʊ] [noʊ] [dʒest] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

ef	so	be	you	know	jest	how	to	do	it	.
ef	所以	是	你	知道	笑话	如何	到	做	它	.

如果你知道该怎么做的话。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['seɪɪn] - , [aɪ][kɪn] [smel] [ðæt] ['peski] ['vɑːrmɪnt] , ['dʌski] [dɪk] .

But	as	I	was	sayin	'	,	I	kin	smell	that	pesky	varmint	,	Dusky	Dick	.
但	作为	我	曾是	说	-	,	我	亲属	闻	那	讨厌的	害兽	,	昏暗	迪克	.

但正如我刚才所说，我闻到了那只讨厌的家伙——黑迪克的气味。

- [foʊks][ɪz] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , [tuː] , - [ɔːl] .

Dif'rent	folks	is	dif'rent	,	you	know	,	but	then	they're	all	alike	,	too	,	a'ter	all	.
-	各位	是	-	,	你	知道	,	但	然后	它们是	全部	同样	,	也	,	-	全部	.

不同的人是有区别的，但说到底，他们也都有很多相似之处。

[naʊ] [ðen] [θɑːrz] [mɪs] ['klæri] ; [ʃiː; ʃi] [smelz] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] - [bɪg] - [oʊ] - ['pəʊziːz] ,

Now	then	thar's	Miss	Clary	;	she	smells	jest	like	a	gre't	big	bnn'le	o	'	posies	,
现在	然后	那里	错过	克莱丽	;	她	气味	笑话	喜欢	一个	-	大的	-	o	-	花束	,

那正是克拉丽小姐；她身上散发着一大束鲜花的香气。

- ['spiːkɪn] - , [ɪn] [kɔːrs] .

figur'tively	speakin	'	,	in	course	.
-	说话	-	,	在	课程	.

当然，从比喻意义上讲。

[ðen] [θɑːrz] [juː; jʊ] — ['sɔːrtər] [laɪk] [ə; eɪ] - .

Then	thar's	you	—	sorter	like	a	persimming	.
然后	那里	你	—	分拣机	喜欢	一个	-	.

然后，你就像一个采摘者一样被分类了。

[ˌiːˈɛf][ə; eɪ] [ˈfelər] [baɪts] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] wrong35

Ef	a	feller	bites	you	at	the	wrong35
ef	一个	伙计	咬	你	在	这	wrong35

如果有人咬了你的错误部位35

[taɪm] ,

time	,
时间	,

时间，

[waɪ] [ˈhiːd] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈruːθɝ] [skwɑːt] [daʊn] [bɑːr] - - [legd] [ˈɑːntə][ə; eɪ][bɪg] - - [nest] [ðæn; ðən]

why	he'd	a	heap	ruther	squat	down	bar	'	-	legged	onto	a	big	ho'nets	'	nest	than
为什么	他会	一个	堆	拉瑟	蹲	向下	酒吧	-	-	腿	到	一个	大的	-	-	巢	比

[tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [-] .

to	do	it	ag'in	.
到	做	它	再次	.

为什么他宁愿双腿蹲在大蜂窝上，也不愿再做一次?

[bʌt; bət][ˌiːˈɛf][ðə; ði] [saɪn] [ɪz] [raɪt] , [ðen] [its] [dʒest] [laɪk] - [ˈhʌni] , - [mɔːr] [soʊ] .

But	ef	the	sign	is	right	,	then	it's	jest	like	b'iled	honey	,	unly	more	so	.
但	ef	这	符号	是	正确的	,	然后	它是	笑话	喜欢	-	蜂蜜	,	-	更多的	所以	.

但如果这个迹象属实，那它就像煮熟的蜂蜜，甚至更胜一筹。

[ðen] [-] , [fɝːdɝ] [æn; ən] - [mɔːr] [soʊ] , [θɑːrz] [dʒæk] [ˈwɪlsn] .

Then	ag'in	,	furder	an	'	more	so	,	thar's	Jack	Wilson	.
然后	再次	,	更远	一个	-	更多的	所以	,	那里	杰克	威尔逊	.

然后，更进一步，更甚者，那就是杰克·威尔逊。

[hiː; hi] [smelz] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [oʊ] - [ˈpepər] - [sæs] .

He	smells	jest	like	a	bottle	o	'	pepper	-	sass	.
他	气味	笑话	喜欢	一个	瓶子	o	-	胡椒	-	傲娇	.

他身上散发着玩笑的气息，就像一瓶胡椒味的烈酒。

[ə; eɪ] [lɛtəl] [ɪz] [ˈmaɪti] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [gɪts] [tuː] [mʌtʃ] ,

A	lettle	is	mighty	good	,	but	ef	you	gits	too	much	,
一个	莱特尔	是	强大的	好的	,	但	ef	你	git	也	很多	,

一小撮很好，但如果你吃太多，

[waɪ] [jʊə(r)] [buːn] - [tuː; tə] [sniːz] [æn; ən] - [goʊ][ə; eɪ] - [ˈmɪlkɪn] - .

why	you're	boun	'	to	sneeze	an	'	go	a	-	milkin	'	.
为什么	你是	奖励	-	到	喷嚏	一个	-	去	一个	-	挤奶	-	.

你为什么会打喷嚏然后去挤奶。

[soʊ] [ˈdʌski] [dɪk] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːpərhed] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈrætlər] .

So	Dusky	Dick	smells	like	a	copperhead	or	a	rattler	.
所以	昏暗	迪克	气味	喜欢	一个	铜头蛇	或者	一个	响尾蛇	.

所以，Dusky Dick闻起来像铜头蛇或响尾蛇。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːz] [taː(r); taːr), təː(r)] , [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][baɪˈtiːn] - , [fɔːr; fər][aɪ] [smelz] - [ɪm] !

I	tell	you	he's	thar	,	all	ready	for	bitin	'	,	for	I	smells	'	im	!
我	告诉	你	他是	那里	,	全部	准备好	为了	咬	-	,	为了	我	气味	-	我是	!

我告诉你，他就在那儿，随时准备咬人，因为我闻到他的味道了!

" ['ɜːrnɪstli] [dɪˈklerd] ['mækswel] , ['smoʊkɪŋ] ['vɪgərəsli] .

"	earnestly	declared	Maxwell	,	smoking	vigorously	.
"	切实	声明	麦克斯韦	,	吸烟	大力	.

“麦克斯韦一边认真地抽着烟，一边说道。”

“ [lʊk] [aʊt] ['jɑːndər] , [tɑːm] , [wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd]['ɛndz] , ” ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd]
“ **Look out yonder , Tom , where that little ridge of sand ends , ” suddenly whispered**
“ 看 出去 远处 , 汤姆 , 在哪里 那 小的 岭 的 沙 结束 , ” 突然 低声说道
[kæl'huːn] ,
Calhoun ,
卡尔霍恩 ,

“汤姆，小心那边，就是那条小沙脊的尽头，”卡尔霍恩突然低声说道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [gaɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
touching the old guide upon the shoulder .
接触 这 老的 指导 之上 这 肩膀 .

轻轻拍了拍老向导的肩膀。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [θɪŋ] ?
“ What is that long , dark thing ?
“ 什么 是 那 长的 , 黑暗的 事物 ?

“那又长又黑的东西是什么？”

” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , ['mækswel] [rɪ'plaɪd] :
” After a moment's scrutiny of the suspicious - looking object , Maxwell replied :
” 后 一个 瞬间 审查 的 这 可疑的 - 寻找 目的 , 麦克斯韦 回复 :

“仔细观察了一会儿这个可疑物体后，麦克斯韦回答道：”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] - - [laɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [kʌt] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It looks su'thin ' like a chunk cut out o ' a black cloud , don't it ?
“ 它 看起来 - - 喜欢 一个 块 切 出去 o - 一个 黑色的 云 , 不 它 ?

“它看起来像是从一团黑云中切下来的一块，不是吗？”

['rekən] - [teɪnt] , [ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Reckon ' tain't , though , come to think .
估计 - 污点 , 尽管 , 来 到 思考 .

不过仔细想想，恐怕不是这样。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['ɪndʒən][ˌiː'ɛf] - [twɑːznt] ['sʌmθɪn] - [els] .
Would be a Injun ef ' twasn't somethin ' else .
会 是 一个 印第安人 ef - 并非如此 某物 - 别的 .

如果不是别的什么事，那就是印第安人了。

- [saɪdz] , [its] [tuː] [bɪg][æn; ən] - [tuː] [lɔːŋ] [æn; ən] - [tuː] [mʌtʃ] [soʊ][ɔːl]['oʊvər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] .
' Sides , it's too big an ' too long an ' too much so all over , for a red .
- 侧面 , 它是 也 大的 一个 - 也 长的 一个 - 也 很多 所以 全部 超过 , 为了 一个 红色的 .

“就红色而言，它太大了，太长了，到处都太过了。”

- [teɪnt] [ə; eɪ] [kə'nuː] , ['nʌðər] , - [kɔːz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [noʊ]['wɔːtər][taː(r); taː(r), təː(r)] .
' Tain't a canoe , nuther , ' cause thar hain't no water thar .
- 污点 一个 独木舟 , 另一个 , - 原因 那里 没有 不 水 那里 .

那里没有独木舟，因为那里没有水。

[aɪ'd][goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [æks][ɪts] [neɪm] , [oʊni]
I'd go out an ' ax its name , on'y
ID 去 出去 一个 - 斧头 它是 姓名 , 仅限

我出去把它的名字砍掉，就这么定了。

[aɪm] - ['ɪtəd] [rer] [ʌp][æn; ən] - - [maɪ] ['sʌpər] , ” ['sloʊli] [drɔːld] [ðə; ði][oʊld] [gaɪd] ,
I'm ' feered it'd rare up an ' onsettle my supper , ” slowly drawled the old guide ,
我是 - 费德 它会 稀有的 向上 一个 - - 我的 晚餐 , ” 缓慢地 拖长音 这 老的 指导 ,

“我听说它能变硬，可以帮我解决晚餐了，”老向导慢吞吞地说。

['evɪdəntli] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
evidently talking from mere force of habit , without heeding what he said .
显然 说 从 仅仅 力量 的 习惯 , 没有 听从 什么 他 说 .

显然，他只是出于习惯说话，并没有认真听自己说了什么。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [muːvz] — [siː] !
“ It surely moves — see !
” 它 一定 移动 — 看 !

“它确实在动——看！”

[its] ['kloʊzər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] !
It's closer now than when I first noticed it !
它是 更近 现在 比 什么时候 我 第一的 注意到 它 !

现在它比我第一次注意到它时更近了！

” ['æŋkʃəsli] ['ædɪd] [kæl'huːn] , ['nɜːrvəsli] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
” anxiously added Calhoun , nervously handling his rifle .
” 焦虑地 额外 卡尔霍恩 , 紧张地 处理 他的 步枪 .

卡尔霍恩焦急地补充道，同时紧张地摆弄着他的步枪。

“ ['iːzi] — ['iːzi] , [bɔːs] , [ɔːr] [juːl] [skiː] [ðə; ði] [dɜːn] [θɪŋ] [soʊ][bæd] ['itl] [rʌn] [ɔːf] , [raɪt] [spæŋ] -
“ Easy — easy , boss , or you'll skeer the durned thing so bad it'll run off , right spang -
” 简单的 — 简单的 , 老板 , 或者 你会 斯基尔 这 期间 事物 所以 坏的 它将 跑步 离开 , 正确的 笔直 -
[ə; eɪ] - ['dɪdl] [θruː] [ˌjuː 'es] ,
a - diddle through us ,
一个 - 滴答 通过 我们 ,

“别紧张，老板，不然你会把那该死的东西吓得魂飞魄散，它会直接跑掉，从我们这儿溜走。”

” [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , [ðə; ði] [waɪl] ['kiːnli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] .
” continued Tom , the while keenly eying the nondescript .
” 持续 汤姆 , 这 尽管 敏锐地 注视 这 不伦不类 .

汤姆一边说着，一边敏锐地打量着那个毫不起眼的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [muːv] , [baɪ][ʒei] - [mɛntli] !
“ It does move , by ge - mently !
” 它 做 移动 , 经过 ge - 精神 !

“它确实在移动，通过 gemently！”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [noʊ][legz] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] - ,
but I don't see no legs , an ' it ain't no sarpint ,
但 我 不 看 不 腿 , 一个 - 它 不是 不 - ,

但我没看到腿，而且它也不是蛇。

- [les] [its] [swɔlɘd] [ɪts] [oʊn] [hed] [æn; ən] - [teɪl] .
' less it's swallered its own head an ' tail .
- 较少的 它是 吞咽 它是自己的 头 一个 - 尾巴 .

除非它把自己的头和尾巴都吞了下去。

[mɛ'bi] [its] [ə; eɪ] [weɪl] ?
Mebbe it's a whale ?
也许 它是 一个 鲸 ?

也许那是一条鲸鱼？

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
” One of the emigrants now came up beside them ,
” 一 的 这 移民 现在 来了 向上 旁 他们 ,

“这时，其中一名移民走到他们身边，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and called their attention to a similar object at a little distance to the
和 称为 他们的 注意力 到 一个 相似的 目的 在 一个 小的 距离 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

然后让他们注意左侧不远处的一个类似物体。

[ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

that	had	puzzled	the	others	in	the	same	manner	.
那	有	困惑	这	其他的	在	这	相同的	方式	.

这也同样让其他人感到困惑。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [bɔːs] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [toʊn] ,

“	Good	gracious	,	boss	,	”	exclaimed	Tom	,	in	a	vexed	tone	,
”	好的	亲切	,	老板	,	”	惊呼	汤姆	,	在	一个	烦恼	语气	,

“我的天哪，老板，”汤姆恼怒地说道。

“ [θɑːrz] [dʒest][ðə; ði] [bɪgɪst] [set][oʊ] - [fuːlz] - [raʊnd] [ðiːz] - [æz; əz][wʌz; wəz]['evər][gɑːt]

“	thar's	jest	the	biggest	set	o	'	fools	'	round	these	diggin's	as	was	ever	got
”	那里	笑话	这	最大	放	o	-	傻瓜	-	圆形的	这些	-	作为	曾是	曾经	得到

[tə'geðər] [ɪn][wʌn] [hiːp] ,

together	in	one	heap	,
一起	在	一	堆	,

“这群人简直是这片矿区有史以来最愚蠢的一群人，聚在一起简直不可思议。”

[aɪ][dʒest][bet][maɪ][paɪl] !

I	jest	bet	my	pile	!
我	笑话	赌注	我的	桩	!

我敢拿我的钱打赌!

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [fuːlz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪn] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fuːl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	was	fools	for	thinkin	'	they	could	fool	us	with	them	,
他们	曾是	傻瓜	为了	思考	-	他们	可以	傻子	我们	和	他们	,

他们真是愚蠢，竟然以为能用这些东西骗过我们。

[æn; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [fuːlz] [fɔːr; fər] ['gɪtɪn] - [fuːld] [baɪ][ðem; ðəm] ['drætɪd] [fuːl] [lɔːgz] !

an	'	we	was	bigger	fools	for	gittin	'	fooled	by	them	dratted	fool	logs	!
一个	-	我们	曾是	大	傻瓜	为了	吉廷	-	被骗了	经过	他们	拖曳	傻子	日志	!

我们真是更傻，居然被那些该死的傻瓜骗了!

[its] [ðə; ði] ['fʊləri] - [æt; ət][aɪ]['evər] ['noʊd] !

It's	the	beatin'est	foolery	'	at	I	ever	knowed	!
它是	这	最强	愚蠢	-	在	我	曾经	已知	!

这是我见过的最愚蠢的事!

” [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] were36

”	These	words	explained	the	mystery	,	and	the	others	were36
”	这些	字	解释	这	神秘	,	和	这	其他的	were36

这些话解开了谜团，其他的话是36

[æz; əz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

as	greatly	surprised	as	had	been	the	old	scout	,	that	they	had	not
作为	非常	惊讶	作为	有	到过	这	老的	侦察	,	那	他们	有	不是

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːz] ['suːnər] .

penetrated	the	ruse	sooner	.
渗透	这	诡计	很快	.

和那位老侦察兵一样，他们也感到非常惊讶，竟然没有早点识破这个诡计。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɔːgz] ,

The	Indians	had	procured	a	number	of	logs	,
这	印度人	有	采购	一个	数字	的	日志	,

印第安人弄到了一些木材，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['bizid] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'ræl] ,

and	were	now	busied	in	rolling	them	up	toward	the	corral	,
和	是	现在	忙碌	在	滚动	他们	向上	朝向	这	围栏	,

他们现在正忙着把它们赶往畜栏。

['evɪdəntli] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðʌs] [geɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊrli] [pɪk] [ɔːf]

evidently	hoping	to	thus	gain	a	position	from	whence	they	could	securely	pick	off
显然	希望	到	因此	获得	一个	位置	从	何处	他们	可以	安全地	挑选	离开

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['liːʒər] .

the	defenders	of	the	wagon	-	train	at	their	own	leisure	.
这	后卫	的	这	车皮	-	火车	在	他们的	自己的	闲暇	.

显然，他们希望以此获得一个有利位置，以便从容地逐个击毙车队的守卫者。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [naʊ] , [tɑːm] ?

"	What	is	to	be	done	,	now	,	Tom	?
"	什么	是	到	是	完毕	,	现在	,	汤姆	?

“现在该怎么办，汤姆？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	and	the	major	could	not	entirely	conceal	his	uneasiness	as	he	spoke	.
"	和	这	主要的	可以	不是	完全	隐藏	他的	不安	作为	他	辐	.

“少校说话时，也无法完全掩饰自己的不安。”

" [waɪ] , [dʒest] [kɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊ] - [ðem; ðəm] ['lɒgəhedz] , [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] - [teɪk]

"	Why	,	jest	kill	a	dozen	o	'	them	loggerheads	,	an	'	then	the	others'll	take
"	为什么	,	笑话	杀	一个	打	o	-	他们	海龟	,	一个	-	然后	这	-	拿

[ðə; ði] [hɪnt] [æn; ən] - [liːv] . "

the	hint	an	'	leave	.	"
这	暗示	一个	-	离开	.	"

“干脆杀掉十二只海龟，其他的海龟就会明白你的意思，然后离开。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	But	how	?	"
"	但	如何	?	"

“但是怎么做呢？”

" [ʃuːt] - [ɪm] , [ɪn] [kɔːrs] .

"	Shoot	'	em	,	in	course	.
"	射击	-	呃	,	在	课程	.

“当然，射杀他们。”

[juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [ðeɪl] [let] [juː; jʊ][gɪt] [klʌs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪn] - [els] , [duː][jiː; ji] ? "

You	don't	s'pose	they'll	let	you	git	cluss	enough	to	do	any	thin	'	else	,	do	ye	?	"
你	不	假设	他们会	让	你	git	克拉斯	足够的	到	做	任何	薄的	-	别的	,	做	是的	?	"

你觉得他们不会让你变得足够强大，去做其他事吗？

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔːgz] . "

"	But	they're	hid	behind	the	logs	.	"
"	但	它们是	隐藏	在后面	这	日志	.	"

“但它们藏在原木后面。”

" [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [kiːps] [hɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [wəʊnt][duː]['oʊvərli] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - ,

"	Ef	they	keeps	hid	all	the	time	,	they	won't	do	overly	much	damage	a	-	shootin	'	,
"	ef	他们	保持	隐藏	全部	这	时间	,	他们	惯于	做	过于	很多	损害	一个	-	射击	-	,

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“如果他们一直躲藏起来，就算开枪也不会造成太大的破坏，真的。”

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[wen] [ə; eɪ] ['felər] [ʃuːts] , [hɪz; ɪz] [hed] [hiz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] - ,

When	a	feller	shoots	,	his	head	hes	got	to	be	as	high	as	the	bar'l	,
什么时候	一个	伙计	芽	,	他的	头	他是	得到	到	是	作为	高的	作为	这	-	,

当一个人开枪时，他的头必须和枪管一样高。

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [its] [əˈtɑːp][oʊ] - [ðə; ði][lɔːg] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

an	'	ef	it's	atop	o	'	the	log	,	why	don't	you	see	?
一个	-	ef	它是	顶部	o	-	这	日志	,	为什么	不	你	看	?

如果它在木头顶上，为什么你看不见?

[hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst][biː; bi][taː(r); təː(r)] [tuː] , [ɪn] [kɔːrs] , [ˌɒnˈlɛs] ['hiːz] [krɔːs] - [aɪd] [æn; ən] - [kɪn]

his	head	must	be	thar	too	,	in	course	,	onless	he's	cross	-	eyed	an	'	kin
他的	头	必须	是	那里	也	,	在	课程	,	不	他是	叉	-	眼睛	一个	-	亲属

[ʃuːt] [raʊn] - [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

shoot	roun	'	the	corner	,
射击	圆	-	这	角落	,

当然，他的头也肯定在那里，除非他是斜视，能绕着角落射击。

" ['ɑːrgjuːd][tɑːm] .

"	argued	Tom	.
"	争论	汤姆	.

“汤姆争辩道。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] — ? "

“	Then	you	mean	to	—	?	"
"	然后	你	意思是	到	—	?	"

“那么你的意思是——？”

“ [aɪ] ['rekən] .

“	I	reckon	.
"	我	估计	.

“我猜是这样。”

[wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [dʒest][fɔːr; fər] [biːnz] .

We'll	try	it	,	anyhow	,	jest	for	beans	.
出色地	尝试	它	,	无论如何	,	笑话	为了	豆子	.

不管怎样，我们试试吧，就当是玩玩而已。

[juː; jʊ] ['felər] , [goʊ][æn; ən] - [send] ['wɪlsn] [æn; ən] - ['teksəs] [dʒoʊ] [hɪr] , ['kwɪkər] !

You	feller	,	go	an	'	send	Wilson	an	'	Texas	Joe	here	,	quicker	!
你	伙计	,	去	一个	-	发送	威尔逊	一个	-	德克萨斯州	乔	这里	,	更快	!

你小子，赶紧把威尔逊和德州乔派过来!

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] [men] ['dezɪgneɪtɪd] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] ,

"	In	a	few	moments	the	two	men	designated	were	at	hand	,
"	在	一个	很少	时刻	这	二	男人	指定的	是	在	手	,

“片刻之后，两名指定人员就赶到了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mækswel] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	then	Maxwell	directed	them	what	to	do	.
和	然后	麦克斯韦	指导	他们	什么	到	做	.

然后麦克斯韦尔指示他们该怎么做。

[ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [naʊ] [wɪˈðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['wægənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl]

The	logs	were	now	within	fifty	yards	of	the	outer	wagons	,	and	were	still
这	日志	是	现在	之内	五十	码	的	这	外	马车	,	和	是	仍然

['drɔːɪŋ] [jet] ['nɪrər] ,

drawing	yet	nearer	,
绘画	然而	更近	,

原木现在距离外侧的货车只有五十码，而且还在继续靠近。

[ðoʊ] ['sloʊli] .

though	slowly	.
尽管	缓慢地	.

虽然速度很慢。

" ['hʌŋkər] [daʊn] [hɪr] , [bɔɪz] , [æn; ən] - [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [wel] .

"	Hunker	down	here	,	boys	,	an	-	see	that	you're	well	kivered	.
"	蹲伏者	向下	这里	,	男孩们	,	一个	-	看	那	你是	出色地	基弗德	.

“伙计们，都待在这里，确保你们都安然无恙。”

['redi] ?

Ready	?
准备好	?

准备好?

[naʊ] [wʌn] [oʊ] - [juː; jʊ] ['faɪər] - [ðæt] [lɔːg] [ə'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Now	one	o	'	you	fire	to'rds	that	log	afore	us	.
现在	一	o	-	你	火	-	那	日志	之前	我们	.

现在你们其中一人向我们面前的木头发射火箭。

[dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfər] - ['weðər] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [ðæt] [bɪg] [stɑːr] ['jɑːndər] ,

Don't	make	no	differ	'	whether	you	aim	at	it	or	that	big	star	yonder	,
不	制作	不	不同	-	无论	你	目的	在	它	或者	那	大的	星星	远处	,

瞄准它还是瞄准远处的那颗大星星，都一样。

[dʒest] [soʊ] [juː; jʊ] [ʃuːt] ; [æn; ən] - [ðen] [dɑːdʒ] [daʊn] , [kwɪk] .

jest	so	you	shoot	;	an	'	then	dodge	down	,	quick	.
笑话	所以	你	射击	;	一个	-	然后	躲闪	向下	,	快的	.

开玩笑，所以你开枪；然后迅速躲开。

" [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [æz; əz] [də'rektɪd] , [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] [lɔːgz] ,

"	The	gun	was	discharged	as	directed	,	at	one	of	the	stationary	logs	,
"	这	枪	曾是	出院	作为	指导	,	在	一	的	这	静止的	日志	,

“按照指示，枪支向其中一根静止的圆木开火。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʃɑːt] , ['evɪdəntli] [eɪmd] [æt; ət] [ðɪs] [flæʃ] ,

and	instantly	there	came	a	return	shot	,	evidently	aimed	at	this	flash	,
和	即刻	那里	来了	一个	返回	射击	,	显然	旨在	在	这	闪光	,

紧接着，又有一枪回击，显然是瞄准了这道闪光灯。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [plau] [ʌp] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

for	the	bullet	plowed	up	the	dirt	in	close	proximity	to	the	men	.
为了	这	子弹	犁过的	向上	这	污垢	在	关闭	邻近	到	这	男人	.

子弹击穿了附近人群的泥土。

[ðen] [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] [spoʊk] ,

Then	like	an	echo	the	rifle	of	the	guide	spoke	,
然后	喜欢	一个	回声	这	步枪	的	这	指导	辐	,

然后，就像回声一样，向导的步枪响了起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [ʌv; əv] [deθ] - ['ægəni] ,

and	was	blended	with	a	wild	yell	of	death	-	agony	,
和	曾是	混合	和	一个	荒野	叫喊	的	死亡	-	痛苦	,

并夹杂着一声垂死挣扎的凄厉惨叫。

[ðæt] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn] [veɪn] ,

that	told	it	had	not	been	discharged	in	vain	,
那	讲述	它	有	不是	到过	出院	在	徒劳	,

那表明它并非白白牺牲。

[waɪl] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] [sprʌŋ] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [leɪ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn]

while	a	dark	figure	sprung	high	up	into	the	air	,	and	falling	,	lay	motionless	upon
尽管	一个	黑暗的	数字	弹簧	高的	向上	进入	这	空气	,	和	坠落	,	躺	静止不动	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

一个黑影高高跃起，然后坠落，一动不动地躺在地上。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['muːnlaɪt] . -

out	in	the	open	moonlight	.	37
出去	在	这	打开	月光	.	-

在月光下。37

" [siː] , [bɔːs] , " [ɪg'zʌltəntli] [kraɪd] ['mækswel] ,

"	See	,	boss	,	"	exultantly	cried	Maxwell	,
"	看	,	老板	,	"	欣喜若狂	哭	麦克斯韦	,

“看，老板！”麦克斯韦尔兴奋地喊道。

['roʊlɪŋ] ['kwɪkli] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [luːp] - [hoʊl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʃɑːt] .

rolling	quickly	aside	from	his	loop	-	hole	in	time	to	avoid	a	return	shot	.
滚动	迅速地	旁边	从	他的	环形	-	洞	在	时间	到	避免	一个	返回	射击	.

他迅速从漏洞中滚开，及时躲过了回击。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] - [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪd] - [es] [wel] - [es] ['ʌðər] ,

"	I	told	you	'	at	something	could	be	did	'	s	well	'	s	others	,
"	我	讲述	你	-	在	某物	可以	是	做过	-	s	出色地	-	s	其他的	,

“我告诉过你，‘有些事情可以做得很好’，其他人也是如此，

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [kɪn] , [æn; ən] - ['betər] , [tuː] !

an	'	now	you	see	they	kin	,	an	'	better	,	too	!
一个	-	现在	你	看	他们	亲属	,	一个	-	更好的	,	也	!

现在你明白了，他们是亲戚，而且关系更好！

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [huːts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['eni]

"	A	chorus	of	vindictive	hoots	and	cries	announced	that	the	enemy	were	any
"	一个	合唱	的	报复心强的	呼啸声	和	哭泣	宣布	那	这	敌人	是	任何

[θɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skiːm] ,

thing	but	pleased	at	the	working	of	their	scheme	,
事物	但	高兴	在	这	在职的	的	他们的	方案	,

“一阵充满报复意味的叫喊声和呐喊声表明，敌人对他们的阴谋得逞一点也不高兴。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['vɑːli] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɔːgz] .

and	then	a	general	volley	was	fired	from	behind	the	logs	.
和	然后	一个	一般的	截击	曾是	被解雇	从	在后面	这	日志	.

然后，从木头后面传来一阵齐射。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌp'rəjz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'ræl] ,

This	time	a	cry	uprose	from	the	interior	of	the	corral	,
这	时间	一个	哭	玫瑰	从	这	内部的	的	这	围栏	,

这一次，畜栏内传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [kɪld] .

and	then	the	word	was	passed	around	that	one	of	the	men	was	killed	.
和	然后	这	单词	曾是	通过了	大约	那	一	的	这	男人	曾是	被杀	.

随后，消息传开，说其中一人被杀了。

[æt; ət] [ðɪs] [kə'læməti] — [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ə; eɪ] ['hevi] [gluːm] ['setld] ['oʊvər]

At	this	calamity	—	the	first	one	of	any	importance	—	a	heavy	gloom	settled	over
在	这	灾害	—	这	第一的	一	的	任何	重要性	—	一个	重的	愁云	定居	超过

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ,

the	spirits	of	the	defenders	,
这	烈酒	的	这	后卫	,

在这场灾难——也是第一次真正意义上的灾难——面前，守军的士气陷入了深深的阴霾之中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [bʌt; bət] [ðæt] [er] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ,

for	they	knew	not	but	that	ere	the	morning's	sun	should	arise	,
为了	他们	知道	不是	但	那	埃雷	这	早晨	太阳	应该	出现	,

因为他们不知道，在晨曦升起之前，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][met][ðə; ði][seɪm] [dred] [feɪt] .

they	would	all	have	met	the	same	dread	fate	.
他们	会	全部	有	遇见	这	相同的	恐惧	命运	.

他们最终都会遭遇同样的悲惨命运。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [sæd] [θɔːt] ,

But	their	attention	was	speedily	diverted	from	this	sad	thought	,
但	他们的	注意力	曾是	迅速地	改道	从	这	伤心	想法	,

但他们的注意力很快就从这种悲伤的想法中转移开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈevri] [ˈenərdʒi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈθretnd] [duːm] .

and	their	every	energy	required	to	avert	the	threatened	doom	.
和	他们的	每一个	活力	必需的	到	避免	这	威胁	厄运	.

他们竭尽全力，以避免灾难降临。

[ðə; ði][kraɪ] [went] [ʌp] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈɑːnset][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	cry	went	up	that	another	onset	was	at	hand	.
这	哭	去	向上	那	其他	发病	曾是	在	手	.

人们纷纷喊道，新一轮疫情即将到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [jelz] [ænd; ənd] [skriːtʃiz] , [ðə; ði][foʊ] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ðer; ðər] [ˈkʌvəts] ,

With	the	never	-	failing	yells	and	screeches	,	the	foe	sprung	up	from	behind	their	coverts	,
和	这	绝不	-	失败	喊叫	和	尖叫声	,	这	敌人	弹簧	向上	从	在后面	他们的	隐蔽人员	,

伴随着此起彼伏的叫喊声和尖叫声，敌人从隐蔽处跃了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉华州汤姆；或，叛徒指南(Delaware Tom; or, The Traitor Guide)
第3/7页

[ænd; ənd] [swɔ:md] ['fɔ:rwərd] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [deθ] ;
and **swarmed** **forward** **like** **so** **many** **phantoms** **of** **death** **;**
和 蜂拥而至 向前 喜欢 所以 许多 幻影 的 死亡 ;

它们像无数死亡的幽灵般蜂拥而至；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['bulits] [ænd; ənd] ['hɜ:rtl] ['ærəus] .
and **then** **the** **air** **was** **filled** **with** **the** **hissing** **bullets** **and** **hurtling** **arrows** **.**
和 然后 这 空气 曾是 已填 和 这 嘶嘶声 子弹 和 疾驰 箭头 .

随后，空气中充满了呼啸而过的子弹和疾驰而来的箭矢。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As **before** **,** **a** **dazzling** **line** **of** **flame** **shot** **along** **the** **entire** **length** **of** **the**
作为 前 , 一个 耀眼的 线 的 火焰 射击 沿着 这 全部的 长度 的 这
['bærɪkeɪd] ,
barricade **,**
路障 ,

和之前一样，一道耀眼的火焰沿着路障的整个长度喷射而出。

[ænd; ənd] [soʊ] ['dedli] [wʌz; wəz] [ɪts] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['despərət] ['ɑ:nslɔ:t] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli]
and **so** **deadly** **was** **its** **effect** **that** **the** **desperate** **onslaught** **was** **momentarily**
和 所以 致命 曾是 它是 影响 那 这 绝望的 猛攻 曾是 片刻
[tʃekt] .
checked **.**
已检查 .

其效果非常致命，以至于绝望的猛攻暂时被遏制住了。

['oʊnli] [ˌmoʊmən'terəli] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ʃɑ:k] [ə'genst] [ðə; ði]
Only **momentarily** **,** **though** **,** **and** **then** **there** **came** **a** **simultaneous** **shock** **against** **the**
仅有的 片刻 , 尽管 , 和 然后 那里 来了 一个 同时 震惊 反对 这
['aʊtər] [roʊ] [ʌv; əv] ['wægənz] ,
outer **row** **of** **wagons** **,**
外 排 的 马车 ,

但只是片刻，随后最外侧一排车厢也同时遭受了冲击。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [geɪnd] [ðɪs] ['ʃeltər] .
as **the** **assailants** **gained** **this** **shelter** **.**
作为 这 袭击者 获得 这 庇护所 .

袭击者们找到了这个庇护所。

[ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ,
Then **the** **enemies** **were** **separated** **by** **only** **a** **few** **feet** **,**
然后 这 敌人 是 分开 经过 仅有的 一个 很少 脚 ,

这时，敌我双方的距离只剩下几英尺了。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [fæst] - ['fli:tɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
and **for** **a** **few** **fast** **-** **fleeting** **seconds** **there** **was** **a** **pause** **.**
和 为了 一个 很少 快速地 - 转瞬即逝 秒 那里 曾是 一个 暂停 .

在短暂的几秒钟里，出现了短暂的停顿。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'ræl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən]
It **was** **broken** **,** **however** **,** **by** **a** **shot** **from** **the** **corral** **,** **and** **as** **an**
它 曾是 破碎的 , 然而 , 经过 一个 射击 从 这 围栏 , 和 作为 一个
['ɪndiən] ['ʌtəd] [ðə; ði] [deθ] - [ʃri:k] ,
Indian **uttered** **the** **death** **-** **shriek** **,**
印度 说出 这 死亡 - 尖叫 ,

然而，围栏里传来的一声枪响打破了平静，一个印第安人发出了临终的惨叫。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stroʊv] ['despərətli] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

his	companions	strove	desperately	to	scale	the	barricade	.
他的	同伴	努力	绝望地	到	规模	这	路障	.

他的同伴们拼命地试图翻越路障。

[dɪd] [ðeɪ] [rɪ'vi:l] [ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi'sidʒd] ,

Did	they	reveal	their	persons	to	the	keen	eyes	of	the	besieged	,
做过	他们	揭示	他们的	人	到	这	敏锐的	眼睛	的	这	被围困	,

他们是否在被围困者的敏锐目光下暴露了自己的身份?

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [sent] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['dedli] ['mɪʃ(ə)n] ;

a	bullet	was	speedily	sent	upon	its	deadly	mission	;
一个	子弹	曾是	迅速地	发送	之上	它是	致命	使命	;

一颗子弹迅速执行了它的致命任务;

[dɪd] [ðeɪ] ['eseɪ] [tu:; tə] [krɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ɔ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wægənz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] ['pɪst(ə)l] -

did	they	essay	to	crawl	beneath	or	over	the	wagons	,	they	were	met	by	pistol	-
做过	他们	散文	到	爬行	下面	或者	超过	这	马车	,	他们	是	遇见	经过	手枪	-

[ʃɑ:ts] ,

shots	,
镜头	,

他们试图从马车底下或车顶爬过去，却遭到了枪击。

[naɪf] [θrʌsts] [ɔ:r] [klʌbd] ['raɪfəlz] .

knife	thrusts	or	clubbed	rifles	.
刀	推力	或者	俱乐部	步枪	.

刀刺或棍棒步枪。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ʌn'skeɪðd] .

Nor	were	the	defenders	unscathed	.
也不	是	这	后卫	毫发无损	.

防守方也并非毫发无损。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [stɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] [fɔ:rm] [ɪn'kʌmbərd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'ræl] ,

More	than	one	still	and	ghastly	form	incumbered	the	interior	of	the	corral	,
更多的	比	一	仍然	和	阴森	形式	负担	这	内部的	的	这	围栏	,

围栏内不止一个静止而恐怖的身影，

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [raɪðd] [wʌn] [ɪn] ['mɔ:rt(ə)l] ['ægəni] , [ʃri:k] [ə'laʊd] , -

while	here	and	there	writhed	one	in	mortal	agony	,	shrieking	aloud	,	38
尽管	这里	和	那里	扭动	一	在	凡人	痛苦	,	尖叫	大声	,	-

而周围则不时有人在极度痛苦中扭动，发出凄厉的惨叫，38

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [fæst] ['wi:kənɪŋ] ['æksənts] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] ; [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

but	with	fast	weakening	accents	,	the	names	of	his	loved	ones	;	of	those	,
但	和	快速地	减弱	口音	,	这	姓名	的	他的	喜爱	一个	;	的	那些	,

[hu:] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [ðen] ,

who	were	even	then	,
WHO	是	甚至	然后	,

但随着口音迅速减弱，他那些挚爱之人的名字，那些即使在那时也.....

[pər'tʃæns] , [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pæs] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [ɔ:r'di:l] [ʌn'hɑ:rmd]

perchance	,	praying	for	his	safety	,	that	he	might	pass	that	terrific	ordeal	unharmed
或许	,	祈祷	为了	他的	安全	,	那	他	可能	经过	那	了不起	考验	毫发无损

.

:
.

或许，他是在祈祷他的平安，希望他能毫发无损地度过那场可怕的考验。

[ɔːlˈðoʊ] [oʊld][tɑːm]['mækswel][ænd; ənd]['meɪdʒər] [kælˈhuːn] [wɜːr; wər] ['despərətli] ['bɪzi] , [ðer; ðər]

Although	**old**	**Tom**	**Maxwell**	**and**	**Major**	**Calhoun**	**were**	**desperately**	**busy**	**,**	**their**
虽然	老的	汤姆	麦克斯韦	和	主要的	卡尔霍恩	是	绝望地	忙碌的	,	他们的

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

voices	**were**	**silent**	**.**
声音	是	沉默的	.

虽然老汤姆·麦克斯韦和卡尔霍恩少校忙得不可开交，但他们却保持沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] [ðen] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz]['noʊbli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti]

There	**was**	**little**	**need**	**of**	**orders**	**then**	**,**	**for**	**each**	**man**	**was**	**nobly**	**doing**	**his**	**duty**
那里	曾是	小的	需要	的	订单	然后	,	为了	每个	男人	曾是	高贵地	正在做	他的	责任

,

,

,

当时几乎不需要命令，因为每个人都尽职尽责，堪称楷模。

[ænd; ənd] [ðæt] [leɪ] ['pleɪnli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**that**	**lay**	**plainly**	**before**	**him**	**.**
和	那	躺	显然	前	他	.

而这一切就摆在他眼前。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [kloʊz] [tuː; tə]

Then	**there**	**came**	**a**	**loud**	**shout**	**from**	**those**	**men**	**who**	**were**	**stationed**	**close**	**to**
然后	那里	来了	一个	大声	喊	从	那些	男人	WHO	是	驻	关闭	到

[ðə; ði] [ɪksˈtremitɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

the	**extremities**	**of**	**the**	**barricade**	**,**
这	四肢	的	这	路障	,

随后，驻守在路障边缘附近的士兵们发出了一声响亮的喊叫。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['sɜːrfɪs] .

so	**as**	**to**	**overlook**	**the**	**water's**	**surface**	**.**
所以	作为	到	俯瞰	这	水的	表面	.

以便俯瞰水面。

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [əˈnaʊnst] [sʌm; səm] [nuː] ['perəl] ['θretnɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪfti] ;

A	**cry**	**that**	**announced**	**some**	**new**	**peril**	**threatening**	**their**	**safety**	**;**
一个	哭	那	宣布	一些	新的	危险	威胁	他们的	安全	;

一声呼喊，预示着某种新的危险正在威胁他们的安全；

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ekəud] [ɪgˈzʌltəntli] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn] [frʌnt] ,

a	**cry**	**that**	**was**	**echoed**	**exultantly**	**back**	**by**	**the**	**demons**	**in**	**front**	**,**
一个	哭	那	曾是	回声	欣喜若狂	后退	经过	这	恶魔	在	正面	,

前方恶魔们欢呼着回应这声呐喊。

[huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːˈdʌbl] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['bæriər] .

who	**now**	**seemed**	**to**	**redouble**	**their**	**efforts**	**to**	**scale**	**the**	**barrier**	**.**
WHO	现在	似乎	到	加倍	他们的	努力	到	规模	这	障碍	.

他们现在似乎加倍努力想要翻越障碍。

['mækswel] ['kwɪkli] [geɪnd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði] ['rɪvɚz] ['sɜːrfɪs] [əˈbʌv]

Maxwell	**quickly**	**gained**	**one**	**end**	**of**	**the**	**corral**	**,**	**and**	**beheld**	**the**	**river's**	**surface**	**above**
麦克斯韦	迅速地	获得	一	结尾	的	这	围栏	,	和	观看	这	河流的	表面	多于

[ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

their	**position**	**,**
他们的	位置	,

麦克斯韦尔迅速到达畜栏的一端，看到了他们上方河面的景象。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

as	**well**	**as**	**directly**	**in**	**front**	**,**	**close**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**,**
作为	出色地	作为	直接地	在	正面	,	关闭	到	这	水的	边缘	,

以及正前方，靠近水边的地方，

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [blæk] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] ['niːdɪd] [bʌt; bət][wʌn] [glæns] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd]

dotted	with	sundry	black	objects	that	needed	but	one	glance	to	be	recognized
虚线	和	杂项	黑色的	对象	那	需要	但	一	瞥一眼	到	是	认可

[æz; əz][lɔːgz] ,

as	logs	,
作为	日志	,

上面散布着各种黑色物体，只需一眼就能认出那是木头。

['berɪŋ] [ðə; ði]['fai,aːrmz][ʌv; əv]['sævidʒiz] , [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['ʃeltərd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

bearing	the	firearms	of	savages	,	who	were	evidently	sheltered	behind	them	,
轴承	这	枪支	的	野蛮人	,	WHO	是	显然	避难所	在后面	他们	,

他们携带着野蛮人的枪支，而那些野蛮人显然就躲在他们身后。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [preɪ] .

but	at	the	same	time	drawing	nearer	to	their	anticipated	prey	.
但	在	这	相同的	时间	绘画	更近	到	他们的	预期	猎物	.

但与此同时，它们也越来越接近预期的猎物。

[ðoʊz] [huː] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [fɜːrst] , [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Those	who	exposed	themselves	first	,	on	going	to	the	shore	,
那些	WHO	裸露	他们自己	第一的	,	在	去	到	这	支撑	,

那些最先暴露自己，走到岸边的人，

[wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['vɑːli] [ʌv; əv]['pɪst(ə)l] - [bɔːlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

were	instantly	saluted	with	a	deadly	volley	of	pistol	-	balls	,	and	for	a
是	即刻	敬礼	和	一个	致命	截击	的	手枪	-	球	,	和	为了	一个

[briːf] [speɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

brief	space	,	the	others	hesitated	,
简短的	空间	,	这	其他的	犹豫了一下	,

他们立刻遭到一阵致命的手枪射击，其他人短暂地犹豫了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

as	if	disconcerted	.
作为	如果	不安	.

仿佛有些不知所措。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] [baɪ]

They	had	evidently	counted	upon	effecting	an	entrance	into	the	corral	by
他们	有	显然	计数	之上	产生影响	一个	入口	进入	这	围栏	经过

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他们显然打算出其不意地闯入畜栏。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] ,

while	the	emigrants	were	engaged	in	repelling	the	attack	of	the	main	body	,
尽管	这	移民	是	已订婚的	在	排斥	这	攻击	的	这	主要的	身体	,

当移民们忙于抵御主力部队的进攻时，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːbstɪnət] [foʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	overpowering	their	obstinate	foes	,	but	the	forethought	of	the
和	然后	压倒性的	他们的	顽固	敌人	,	但	这	深思熟虑	的	这

['vetərən] [gaɪd] [hæd; həd] [bɔːk] [ðem; ðəm] .

veteran	guide	had	baulked	them	.
老将	指导	有	犹豫不决	他们	.

然后他们战胜了顽固的敌人，但经验丰富的向导的先见之明让他们止步不前。

[ðen] ['rælɪɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Then	rallying	,	they	made	a	desperate	rush	,	gaining	the	shore	,
然后	集结	,	他们	制成	一个	绝望的	匆忙	,	获得	这	支撑	,

然后他们重整旗鼓，发起孤注一掷的冲锋，夺回了岸边。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'ræl] , ['oʊnli][tuː; tə]

and	several	of	them	actually	gaining	the	bank	,	entering	the	corral	,	only	to
和	一些	的	他们	实际上	获得	这	银行	,	进入	这	围栏	,	仅有的	到

[biː; bi] [həːld] [bæk] ,

be	hurled	back	,
是	投掷	后退	,

其中有好几头牛甚至已经冲到河岸边，进入了围栏，却又被赶了回来。

[ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

dead	or	dying	,	into	the	water	.
死的	或者	垂死	,	进入	这	水	.

死的或垂死的，落入水中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['hɔːrəb(ə)l]['meɪleɪ] , ['despərət] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

For	a	brief	space	,	it	was	a	wild	,	horrible	melee	,	desperate	and	bloody	.
为了	一个	简短的	空间	,	它	曾是	一个	荒野	,	可怕	近战	,	绝望的	和	血腥	.

短暂的时间内，现场变成了一场疯狂、可怕的混战，绝望而血腥。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] — [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ə'genst] [stiːl] ,

The	report	of	fire	-	arms	—	the	occasional	ringing	of	steel	against	steel	,
这	报告	的	火	-	武器	—	这	偶然	铃声	的	钢	反对	钢	,

枪声——偶尔传来钢铁碰撞的叮当声。

[æz; əz] [tuː] ['fəumən] [met] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːntest] — [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['træmplɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] —

as	two	foemen	met	in	close	contest	—	the	confused	trampling	to	and	fro	—
作为	二	敌人	遇见	在	关闭	竞赛	—	这	使困惑	践踏	到	和	弗	—

[ðə; ði] [ʃrɪl] [jel] ,

the	shrill	yell	,
这	尖锐	叫喊	,

两个敌人近身搏斗——混乱的践踏声来回穿梭——尖锐的叫喊声，

['iːðər] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɔːr] [els] [ʌv; əv] [deθ] - ['ægəni] — [ðə; ði][dɪ'faɪənt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hɔːrs] [oʊðz] —

either	of	rage	or	else	of	death	-	agony	—	the	defiant	shouts	and	hoarse	oaths	—
任何一个	的	愤怒	或者	别的	的	死亡	-	痛苦	—	这	桀骜不驯	喊叫	和	嘶哑	誓言	—

[ðə; ði] [ə'fraɪt] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] ['hɔːrsɪz] — [ɔːr][ðə; ði][weɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['terəfaɪd]

the	affrighted	screams	of	the	snorting	horses	—	or	the	wail	of	some	terrified
这	惊恐	尖叫	的	这	吸鼻	马匹	—	或者	这	哀号	的	一些	恐惧

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	,

要么是愤怒的呐喊，要么是临死前的痛苦呻吟——那是挑衅的叫喊和沙哑的咒骂——那是嘶鸣的马匹惊恐的尖叫——或者是某个受惊婴儿的哭喊。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][wʌn] ['fɪrf(ə)l] ['tuːmʌlt] !

all	combined	into	one	fearful	tumult	!
全部	合并	进入	一	可怕	骚乱	!

所有的一切都汇聚成一场可怕的骚乱！

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['kweɪvərɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] if39

Then	there	came	a	long	-	drawn	,	quavering	cry	,	and	as	if39
然后	那里	来了	一个	长的	-	绘制	,	颤抖	哭	,	和	作为	if39

然后传来一声悠长而颤抖的哭喊，仿佛39

[baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'seɪlənts] ['vænɪʃt] , [laɪk] ['hɔːr] - [frɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrm] [breθ]

by	magic	the	savage	assailants	vanished	,	like	hoar	-	frost	before	the	sun's	warm	breath
经过	魔法	这	野蛮的	袭击者	消失了	,	喜欢	白霜	-	霜	前	这	太阳的	温暖的	气息

.

:
.

神奇的是，那些野蛮的袭击者消失了，就像阳光温暖的气息面前的霜冻一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [noʊ] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛməgrənts] .

But	there	followed	no	exultant	shout	from	the	emigrants	.
但	那里	随后	不	眉飞色舞	喊	从	这	移民	.

但移民们并没有发出欢呼声。

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

As	they	glanced	fearfully	around	upon	the	forms	of	their	dead	and	dying
作为	他们	瞥了一眼	恐惧地	大约	之上	这	表格	的	他们的	死的	和	垂死

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他们惊恐地环顾四周，看着那些死去和垂死的战友们的身影。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [rent] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

their	hearts	were	rent	with	anguish	and	apprehension	.
他们的	心	是	租	和	痛苦	和	忧虑	.

他们心中充满了痛苦和忧虑。

[ðeɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] , [ðæt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['traɪʌmf] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]

They	saw	but	too	plainly	,	that	another	such	triumph	would	be	almost	equivalent	to
他们	锯	但	也	显然	,	那	其他	这样的	胜利	会	是	几乎	相等的	到

[ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .

a	defeat	.
一个	击败	.

他们非常清楚地看到，再一次这样的胜利几乎等同于一次失败。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [stɪl] [ri'teind] [ðer; ðər][poʊsts] , ['kiːnli] ['vɪdʒɪlənt] ,

While	the	majority	still	retained	their	posts	,	keenly	vigilant	,
尽管	这	多数	仍然	保留	他们的	帖子	,	敏锐地	警惕的	,

虽然大多数人仍然保住了职位，但他们都保持着高度警惕。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ded] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]

others	of	the	little	band	removed	the	dead	into	one	place	and	ministered	to
其他的	的	这	小的	乐队	已移除	这	死的	进入	一	地方	和	服事	到

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

the	wants	of	the	wounded	,
这	想要	的	这	受伤	,

小队中的其他人将死者集中到一处，并照顾伤员的需求。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] .

to	the	best	of	their	ability	.
到	这	最好的	的	他们的	能力	.

尽其所能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [tæsk] ,

It	was	a	sad	and	heart	-	rending	task	,
它	曾是	一个	伤心	和	心	-	渲染	任务	,

这是一项令人悲伤和心碎的任务。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['perəl][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [biˈweilɪŋ] [ðer; ðər]

but	their	own	peril	was	such	that	they	had	no	time	for	bewailing	their
但	他们的	自己的	危险	曾是	这样的	那	他们	有	不	时间	为了	哀叹	他们的

['kɑːmˌrædz] [sæd] [feɪt] ,

comrade's	sad	fate	,
同志的	伤心	命运	,

但他们自身也面临危险，根本无暇哀悼战友的悲惨命运。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .

and	then	once	more	they	returned	to	their	posts	.
和	然后	一次	更多的	他们	返回	到	他们的	帖子	.

然后他们再次返回各自的岗位。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'ræl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

For	nearly	an	hour	all	was	silence	within	the	little	corral	,	and	even	the
为了	几乎	一个	小时	全部	曾是	沉默	之内	这	小的	围栏	,	和	甚至	这

['sɔːrli] ['wuːndɪd] ,

sorely	wounded	,
非常	受伤	,

将近一个小时，小畜栏里一片寂静，就连那些伤势严重的牲畜也安静了下来。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['ægəni] , [hə'roʊɪkli] [sə'prest] [ðer; ðər] [moʊnz] [ʌv; əv] [peɪn] ,

despite	their	agony	,	heroically	suppressed	their	moans	of	pain	,
尽管	他们的	痛苦	,	英勇地	被抑制	他们的	呻吟	的	疼痛	,

尽管痛苦万分，他们还是英勇地抑制住了呻吟声。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [stɪl] [left] .

lest	they	should	tend	to	weaken	the	nerves	of	the	defenders	still	left	.
免得	他们	应该	趋向	到	削弱	这	神经	的	这	后卫	仍然	左边	.

以免削弱剩余防守队员的士气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [fɑːr] [tuː] ['diːpli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

And	the	latter	were	far	too	deeply	occupied	with	their	own	thoughts	upon	the
和	这	后者	是	远的	也	深	占领	和	他们的	自己的	想法	之上	这

[ɪm'pendɪŋ] ['perəl] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [kən'vəːsɪŋ] .

impending	peril	to	feel	like	conversing	.
即将到来的	危险	到	感觉	喜欢	对话	.

而后者则完全沉浸在对即将到来的危险的思考中，无暇交谈。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

But	,	at	the	end	of	this	time	,
但	,	在	这	结尾	的	这	时间	,

但是，在这段时间结束时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] [noʊ] [lɔːŋgər] — [ðə; ði] [oʊld] [gaɪd] , [tɑːm]

there	was	one	who	could	maintain	silence	no	longer	—	the	old	guide	,	Tom
那里	曾是	一	WHO	可以	维持	沉默	不	更长	—	这	老的	指导	,	汤姆

['mækswel] .

Maxwell	.
麦克斯韦	.

有一个人再也无法保持沉默——那就是老向导汤姆·麦克斯韦尔。

[ə; eɪ] ['vɑːljəb(ə)l] ['tɔːkər] , [hiː; hi] [siːmd] ['toʊtəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] ,

A	voluble	talker	,	he	seemed	totally	at	a	loss	while	his	tongue	was	idle	,
一个	健谈的	健谈者	,	他	似乎	完全	在	一个	损失	尽管	他的	舌头	曾是	闲置的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他是个能说会道的人，但当他的舌头闲下来时，却显得完全不知所措，而且，

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] ,

unlike	most	people	,
与此不同	最多	人们	,

与大多数人不同，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] [waɪl] [daɪ'leɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ɪn'taɪərli]

he	appeared	to	think	better	and	more	closely	while	dilating	upon	some	entirely
他	出现	到	思考	更好的	和	更多的	密切	尽管	扩张	之上	一些	完全

['fɔːrən] ['sʌbdʒekt] .

foreign	subject	.
外国的	主题	.

他似乎在深入探讨某个完全陌生的话题时，思维更加清晰透彻。

[ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ['meɪdʒər] [kæl'huːn] ; [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]

Upon	**one**	**side**	**of**	**him**	**was**	**stationed**	**Major**	**Calhoun**	**;**	**upon**	**the**	**other**	**,**	**the**
之上	一	边	的	他	曾是	驻	主要的	卡尔霍恩	;	之上	这	其他	,	这

[jʌŋ] [mæn] , [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .

young	**man**	**,**	**Buenos**	**Ayres**	**.**
年轻的	男人	,	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

他的一侧站着卡尔霍恩少校；另一侧站着年轻人布宜诺斯艾利斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['iːðər] [ɔːr][bəuθ] , [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] .

It	**was**	**with**	**them**	**,**	**either**	**or**	**both**	**,**	**that**	**he**	**spoke**	**.**
它	曾是	和	他们	,	任何一个	或者	两个都	,	那	他	辐	.

他与他们二人或其中一人交谈过。

“ - [ə; eɪ]['kweɪkər] ['miːtɪn] - , [ðɪs] [ɪz] , - ['speʃəli] - [zɪç] ['laɪvli] [dɔɪnz] [æz; əz][wʌz; wəz][dʒɪst]

“	**Wuss'n**	**a**	**Quaker**	**meetin**	**'**	**,**	**this**	**is**	**,**	**'**	**specially**	**a'ter**	**sich**	**lively**	**doin's**	**as**	**was**	**jist**
“	-	一个	贵格会	会议	-	,	这	是	,	-	特别	-	sich	热闹	行动	作为	曾是	要点

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

“这可不是一场贵格会聚会，尤其是在刚才那样热闹的活动之后。”

- [perz] [laɪk] [aɪ'd] - [ˌiː'ɛf]

'	**Pears**	**like**	**I'd**	**bu'st**	**ef**
-	梨	喜欢	ID	-	ef

梨子就像我会爆裂的

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ɪn] ['eni] [lɔːŋgər] ;

I	**was**	**to**	**hold**	**in**	**any**	**longer**	**;**
我	曾是	到	抓住	在	任何	更长	;

我不能再忍耐下去了；

[ðə; ði][wɜːrdz] - [iːtʃ] ['ʌðər] - [ðeɪ] ['heɪn] - [gɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [kɪk] [ɪn] .

the	**words**	**scroudge**	**each**	**other**	**so't**	**they**	**hain**	**'**	**got**	**room**	**to**	**kick**	**in**	**.**
这	字	-	每个	其他	-	他们	海因	-	得到	房间	到	踢	在	.

这些词语互相争斗，所以它们还有插足的空间。

[wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] - , ['eni] [haʊ] , [bɔːs] ? ”

What	**d'you**	**think**	**o**	**'**	**the**	**sitivation**	**,**	**any**	**how**	**,**	**boss**	**?**	**”**
什么	你	思考	o	-	这	-	,	任何	如何	,	老板	?	”

老板，您觉得目前的情况怎么样?

“ [its] [bæd] — ['veri] [bæd] !

“	**It's**	**bad**	**—**	**very**	**bad**	**!**
“	它是	坏的	—	非常	坏的	!

“情况很糟糕——非常糟糕！”

” ['gluːmɪli] [ri'spɔndid] [kæl'huːn] .

”	**gloomily**	**responded**	**Calhoun**	**.**
”	阴郁地	回应	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩沮丧地回答道。

“ [ðæts] [truː] [æz; əz] - ;

“	**That's**	**true**	**as**	**gospil**	**;**
“	那就是	真的	作为	-	;

“这完全属实；

[bʌt; bət] [ðen] - [teɪnt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [biː; bi][ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʊs] , ['enihaʊ] ,

but	**then**	**'**	**tain't**	**quite**	**so**	**bad**	**as**	**it**	**mought**	**be**	**ef**	**it**	**was**	**wuss**	**,**	**anyhow**	**,**
但	然后	-	污点	相当	所以	坏的	作为	它	应该	是	ef	它	曾是	懦夫	,	无论如何	,

但即便如此，情况也没有想象中那么糟糕，如果它真的那么懦弱的话。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] - [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

which	**is**	**a**	**gre't**	**consolation**	**.**
哪个	是	一个	-	安慰	.

这真是莫大的安慰。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [wʊs] [fɪks] - [æt; ət]['evər][kʊd; kəd][biː; bi] [hætʃt] [ʌp] ,

I	**thought**	**I**	**was**	**once**	**in**	**the**	**wuss**	**fix**	**'**	**at**	**ever**	**could**	**be**	**hatched**	**up**	**,**
我	想法	我	曾是	一次	在	这	懦夫	使固定	-	在	曾经	可以	是	孵化	向上	,

我曾经以为自己陷入了有史以来最懦弱的困境，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ə; eɪ] ['baɪuː] , [daʊn] [ɪn] ['teksəs] ,

when	**I**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**o**	**'**	**a**	**bayou**	**,**	**down**	**in**	**Texas**	**,**
什么时候	我	曾是	在	这	中间	o	-	一个	河口	,	向下	在	德克萨斯州	,

当我身处德克萨斯州的一个沼泽地带时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - [red] - [skɪnz] [ɑːn] - ['iðə] [hænd] , [æn; ən] - [θriː] in40

with	**a**	**passel**	**o**	**'**	**red**	**-**	**skins**	**on**	**'**	**ither**	**hand**	**,**	**an**	**'**	**three**	**in40**
和	一个	帕塞尔	o	-	红色的	-	皮肤	在	-	另一个	手	,	一个	-	三	in40

两边各站着一群红皮肤人，还有3个40人

[ə; eɪ] [kə'nuː] , [klʌs] [ə'haɪnd][ˌem 'iː] .

a	**canoe**	**,**	**cluss**	**ahind**	**me**	**.**
一个	独木舟	,	克拉斯	后面	我	.

一艘独木舟，紧随我身后。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] - ['ælɪgeɪtər] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [raɪt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

But	**then**	**a**	**corntwisted**	**alligator**	**poked**	**his**	**nose**	**right**	**up**	**from**	**the**	**water**	**,**
但	然后	一个	-	鳄鱼	戳	他的	鼻子	正确的	向上	从	这	水	,

[ə'genst] [maɪn] ,

against	**mine**	**,**
反对	矿	,

但这时，一只长着玉米卷鼻子的鳄鱼突然从水里探出鼻子，撞到了我的鼻子。

[wɪtʃ] [mɪkst] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊ] .

which	**mixed**	**things**	**up**	**a**	**little**	**more**	**so**	**.**
哪个	混合	事物	向上	一个	小的	更多的	所以	.

这让事情变得更加复杂了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪv] - — [ðə; ði] [kə'nuː] [ræn] [smæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['krɪtərz] [maʊθ] — [taː(r); taː(r), təː(r)]

“	**But**	**I**	**div**	**'**	**—**	**the**	**canoe**	**ran**	**smack**	**inside**	**the**	**critter's**	**mouth**	**—**	**thar**
“	但	我	div	-	—	这	独木舟	跑	啪	里面	这	小动物的	嘴	—	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [skrʌntʃ] ,

was	**a**	**scrunch**	**,**
曾是	一个	皱褶	,

“但是我冲了进去——独木舟径直冲进了那小家伙的嘴里——发出了一声嘎吱声，

[æn; ən] - [ðen] [mɛ'bi] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['wɔznt] [sʌm; səm] ['splæʃɪn] - !

an	**'**	**then**	**mebbe**	**thar**	**wasn't**	**some**	**splashin**	**'**	**!**
一个	-	然后	也许	那里	不是	一些	溅起水花	-	!

那么，也许就没有发生什么水花四溅的事情了！

[aɪ] [swʌm] [ɪn] - [mʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] , [waɪl] [ðə; ði] [redz] [wʌz; wəz] ['flʌs.tɹeɪ.tɪd] , [æn; ən] - [soʊ] [fuːld] -

I	**swum**	**in**	**'**	**mongst**	**the**	**reeds**	**,**	**while**	**the**	**reds**	**was**	**flustrated**	**,**	**an**	**'**	**so**	**fooled**	**'**
我	游泳	在	-	其中	这	芦苇	,	尽管	这	红色	曾是	慌乱	,	一个	-	所以	被骗了	-

[ɪm] .

em	**.**
呃	.

我游进芦苇丛中，红鱼惊慌失措，就这样骗过了它们。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [eint] ['jɪt] . ”

All	**of**	**which**	**goes**	**to**	**prove**	**that**	**we**	**ain't**	**cotched**	**yit**	**.**	**”**
全部	的	哪个	去	到	证明	那	我们	不是	婴儿床	yit	.	”

这一切都证明我们并没有被坑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['dʌski] [dɪk] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dɛvəlz] , [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ Are you sure that Dusky Dick is with these devils , to - night ?
“ 是 你 当然 那 昏暗 迪克 是 和 这些 魔鬼 , 到 - 夜晚 ?

“你确定达斯基·迪克今晚和这些魔鬼在一起吗？”

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . ”
I have neither seen nor heard him . ”
我 有 两者都不 已见 也不 听到 他 . ”

我既没见过他，也没听过他的声音。

“ [bet] [jər] [laɪf][hiː; hi][ɪz] .
“ Bet yer life he is .
“ 赌注 你的 生活 他 是 .

“我敢肯定他就是。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪnt] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] , [æn; ən] - [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
But he hain't nobody's fool , an ' knows well enough that ef he should
但 他 没有 没有人 傻子 , 一个 - 知道 出色地 足够的 那 ef 他 应该
[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [mʌg] ,
show his ugly mug ,
展示 他的 丑陋的 马克杯 ,

但他可不是傻子，他很清楚，如果他露出自己那张丑脸，

['ɪtəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bulits] - [ˌaɪ 'tiː] .
it'd bring a dozen bullets a'ter it .
它会 带来 一个 打 子弹 - 它 .

它会引来十几颗子弹。

[moʊst][laɪk] , ['hiːz] ['peɪntɪd] [ʌp] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][rest] ; [bʌt; bət]['hiːz][taː(r); taː(r), təː(r)] , ['ʃʊr] .
Most like , he's painted up like one o ' the rest ; but he's thar , shure .
最多 喜欢 , 他是 绘 向上 喜欢 一 o - 这 休息 ; 但 他是 那里 , 舒尔 .

他很可能和其他人一样被涂上了油彩；但他肯定在那里。

[aɪ] [smel] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
I smell him , I tell ye .
我 闻 他 , 我 告诉 是的 .

我跟你说，我闻到他的味道了。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [hɪd] [tel] [oʊ] - [tuː] [sek] [ə'tæks] [æz; əz][ðem; ðəm] , [raɪt] [tɜːˈgɪðɝ] ,
“ You never heerd tell o ' two sech attacks as them , right tergether ,
“ 你 绝不 听见 告诉 o - 二 sech 攻击 作为 他们 , 正确的 特格瑟 ,

“你从未听说过像他们这样两次六次袭击，就在同一时间，

- [θaʊt] ['sʌmbɑːdi] [hɛd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] , [ɔːr] - [tuː; tə][geɪn] .
' thout somebody hed a partic'lar grudge to work out , or objeck to gain .
- 空 某人 头 一个 特别的 怨恨 到 工作 出去 , 或者 - 到 获得 .

有人怀有特殊的怨恨需要解决，或者有特定的目标需要达成。

- [teɪnt] ['ɪndʒən] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] .
' Tain't Injun nature , it ain't .
- 污点 印第安人 自然 , 它 不是 .

它不是印第安人的天性，绝对不是。

[moʊst][laɪk] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gæŋ] [oʊ] - ['aʊtkæst][æn; ən] - - [æz; əz]['hiːz] [pɪkt] [ʌp]
Most like they're a gang o ' outcast an ' vaggarbonds as he's picked up
最多 喜欢 它们是 一个 帮派 o - 被排斥者 一个 - - 作为 他是 挑选 向上
[sʌmwɛrz] ,
somewhars ,
某个地方 ,

他觉得他们很可能是一群被社会遗弃的流浪汉。

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['dɜːrti][wɜːrk] , [æn; ən] - [ðɪs] - [er] [eint] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] , ['nʌðər] , [juː; jʊ][mɑːrk][ˌem 'iː]

to	do	his	dirty	work	,	an	'	this	'	ere	ain't	the	fust	time	,	nuther	,	you	mark	me
到	做	他的	肮脏的	工作	,	一个	-	这	-	埃雷	不是	这	fust	时间	,	另一个	,	你	标记	我

.

:

.

替他干脏活，而且这也不是第一次了，你记住我的话。

[noʊ] ['wʌndər] ['hiːz] [kɔːld] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [gaɪd] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [treɪnz] , ” ['ædɪd] ['mækswel] ,

No	wonder	he's	called	an	unlucky	guide	fer	the	trains	,	”	added	Maxwell	,
不	想知道	他是	称为	一个	倒霉	指导	fer	这	火车	,	”	额外	麦克斯韦	,

[sɪg'nɪfɪkəntli] ;

significantly	;
显著地	;

难怪他被称为火车上的倒霉向导，”麦克斯韦尔意味深长地补充道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

and	then	he	proceeded	once	more	to	fill	his	pipe	.
和	然后	他	继续	一次	更多的	到	充满	他的	管道	.

然后他又一次去装烟斗。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

“	I	had	hoped	he	was	not	with	them	,
“	我	有	希望	他	曾是	不是	和	他们	,

“我曾希望他不和他们在一起。”

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

for	then	I	should	not	feel	so	uneasy	about	the	result	.
为了	然后	我	应该	不是	感觉	所以	不安	关于	这	结果	.

那样的话，我就不会对结果感到如此不安了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]

I	think	we	can	beat	them	off	once	more	,	anyhow	,	and	if	they	were	only
我	思考	我们	能	打	他们	离开	一次	更多的	,	无论如何	,	和	如果	他们	是	仅有的

['æftər] ['plʌndər] ,

after	plunder	,
后	掠夺	,

我认为我们还能再一次击退他们，如果他们只是想掠夺财物的话。

[ðer; ðər] [lɔːs] [wʊd] [suːn] ['sɪkən] [ðem; ðəm] .

their	loss	would	soon	sicken	them	.
他们的	损失	会	很快	令人作呕	他们	.

他们的损失很快就会让他们感到痛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [aɪ] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrst] , ” ['ædɪd] [kæl'huːn] , ['θɔːtfəli] .

But	if	he	is	there	,	I	fear	the	worst	,	”	added	Calhoun	,	thoughtfully	.
但	如果	他	是	那里	,	我	害怕	这	最差	,	”	额外	卡尔霍恩	,	深思熟虑	.

“但如果他在那里，我担心会发生最糟糕的情况，”卡尔霍恩若有所思地补充道。

“ [dʒest][soʊ] ; [juː; jʊ] [tɔːk] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [juː; jʊ][duː] — - [maɪ] [oʊn] [staɪl] .

“	Jest	so	;	you	talk	right	to	the	spot	,	you	do	—	a'ter	my	own	style	.
“	笑话	所以	;	你	讲话	正确的	到	这	点	,	你	做	—	-	我的	自己的	风格	.

“没错；你说话直截了当，确实如此——按照我自己的风格。”

['nevər] [dɪd] ['fænsi] [ðem; ðəm] ['fɛlɜːz] [wʌt] ['dʒæbəd] [soʊ] [mʌtʃ] - [mʌŋst] [sek] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [wɜːrdz]

Never	did	fancy	them	fellers	what	jabbered	so	much	'	mongst	sech	a	heep	o	'	words
绝不	做过	想要	他们	伙计们	什么	喋喋不休	所以	很多	-	其中	sech	一个	希普	o	-	字

;

;

;

我从来都不喜欢那些喋喋不休、说着一堆废话的家伙；

- [tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][taː(r); taː(r), təː(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['laɪɪn] - ;

'	t	stands	to	reason	thar	must	be	some	lyin	'	;
-	t	站立	到	原因	那里	必须	是	一些	躺着	-	;

有理由相信其中必有谎言;

[æn; ən] - [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ]['laɪər][laɪk] [ɔːl][ʒei] - [mɛntli] — [aɪ][duː][soʊ] ! ”

an	'	I	hate	a	liar	like	all	ge	-	mently	—	I	do	so	!	”
一个	-	我	恨	一个	说谎者	喜欢	全部	ge	-	精神	—	我	做	所以	!	”

我恨透了说谎的人——真的恨透了!

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [mis'teik] , ['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['regjələr] [treɪl] , ” [əb'zɜːrvd] [jʌŋ] ['ɛrz]

“	It	was	a	sad	mistake	,	our	leaving	the	regular	trail	,	”	observed	young	Ayres
“	它	曾是	一个	伤心	错误	,	我们的	离开	这	常规的	踪迹	,	”	观察到	年轻的	艾尔斯

.

:
.

“我们离开正规路线是个令人遗憾的错误,”年轻的艾尔斯说道。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] , [jes] .

“	As	it	turns	out	,	yes	.
“	作为	它	转弯	出去	,	是的	.

“事实证明，是的。”

[bʌt; bət] - - ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][best] , [ðen] .

But	'	twar	fer	the	best	,	then	.
但	-	-	fer	这	最好的	,	然后	.

但那才是最好的选择。

['wɔtɝz] - [ɑːn] [ðæt] [ruːt] [ðɪs] [draɪ] ['weðər] .

Water's	sca'ce	on	that	route	this	dry	weather	.
水的	-	在	那	路线	这	干燥	天气	.

干燥的天气使得这条路上的水源匮乏。

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][best] .

We	did	it	fer	the	best	.
我们	做过	它	fer	这	最好的	.

我们这样做是为了大家好。

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ? ”

But	why	so	?	”
但	为什么	所以	?	”

但为什么会这样呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [treɪn] .

“	Because	we	might	hope	for	help	from	some	other	train	.
“	因为	我们	可能	希望	为了	帮助	从	一些	其他	火车	.

“因为我们或许可以期待其他列车能提供帮助。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪə(r)] [tuː] [fɑːr][ɔːf][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fʌs] . ”

As	it	is	,	we're	too	far	off	for	them	to	hear	the	fuss	.	”
作为	它	是	,	是	也	远的	离开	为了	他们	到	听到	这	大惊小怪	.	”

现在的情况是，我们离得太远了，他们根本听不到我们的动静。

“ ['jəz] ; [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪrz] [heɪnt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

“	Yas	;	thar	ears	hain't	long	enough	.
“	亚斯	;	那里	耳朵	没有	长的	足够的	.

“是的；耳朵不够长。”

[ketʃ] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [dʒæk] - ['ræbəts] [æn; ən] - - - [tiː 'eɪtʃ] - [ɪm] .

Ketch	a	lot	o	'	jack	-	rabbits	an	'	chouge	'	th	'	em	.
凯奇	一个	很多	o	-	杰克	-	兔子	一个	-	-	-	th	-	呃	.

抓很多野兔，然后把它们吃掉。

[mjuːlz] , [tuː] .
Mules , too .
骡子 , 也 .

骡子也是。

[lɔːrd] , ['jəz] ! ” -
Lord , yas ! ” 41
主 , 是的 ! ” -

主啊，是的！“41

“ [waɪ] , ['mækswel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ænd; ənd] [kæl'huːn] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
“ Why , Maxwell , what do you mean ? ” and Calhoun gazed anxiously at the old
“ 为什么 , 麦克斯韦 , 什么 做 你 意思是 ? ” 和 卡尔霍恩 凝视 焦虑地 在 这 老的
[skaʊt] ,
scout ,
侦察 ,

“麦克斯韦，你这是什么意思？”卡尔霍恩焦急地望着这位老侦察兵。

[huːz] [aɪz] [ə'pɪrd] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] , [waɪl] [ə; eɪ]['veɪkənt] [ster] ['restɪd]
whose eyes appeared fixed intently upon a bright star , while a vacant stare rested
谁 眼睛 出现 固定的 专注地 之上 一个 明亮的 星星 , 尽管 一个 空缺 盯 休息
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
upon his countenance .
之上 他的 面容 .

他的双眼仿佛专注地注视着一颗明亮的星星，而他的脸上却带着茫然的表情。

“ [dəunt] — [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ['meɪdʒər] , ” ['wɪspəd] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] .
“ Don't — let him alone , major , ” whispered Buenos .
“ 不 — 让 他 独自的 , 主要的 , ” 低声说道 布宜诺斯艾利斯 .

“别——别管他，少校，”布埃诺斯低声说道。

“ [hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] .
“ He don't know he's talking .
“ 他 不 知道 他是 说 .

“他不知道自己在说话。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [siːz] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [fuːl] [ðiːz] ['dɛvəlz] , [ænd; ənd][ɪz] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
I believe he sees some way to fool these devils , and is settling the details .
我 相信 他 看到 一些 方式 到 傻子 这些 魔鬼 , 和 是 安顿 这 细节 .

我相信他找到了愚弄这些魔鬼的方法，并且正在敲定细节。

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .
” And such was indeed the case .
” 和 这样的 曾是 的确 这 案件 .

事实的确如此。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aɪɝz, 'eɪɝz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gaɪd] ,
The words of Ayers had given a hint to the quick - witted guide ,
这 字 的 艾尔斯 有 给定 一个 暗示 到 这 快的 - 机智的 指导 ,

艾尔斯的话给了那位机智的向导一些提示。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] .
that he was not slow to take hold of .
那 他 曾是 不是 慢的 到 拿 抓住 的 .

他很快就抓住了这个机会。

[frʌm; frəm] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʃeɪpt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
From mere force of habit , his tongue shaped words of which he was
从 仅仅 力量 的 习惯 , 他的 舌头 形状 字 的 哪个 他 曾是
[ʌn'kɑːnʃəs] .
unconscious .
无意识 .

出于习惯，他的舌头无意识地吐出了那些他自己都没意识到的词语。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] !
“ Thar !
” 塔尔 !

“塔尔!

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了!

[wiːl] [fuːl] [ðə; ði] [ɪmps] ['jɪt] , [baɪ][ʒei] - - !
We'll fool the imps yit , by ge - mineezers !
出色地 傻子 这 小恶魔 yit , 经过 ge - - !

我们将愚弄小恶魔 yit，通过 ge-mineezers!

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌiː'ɛf][wiː; wi][duː] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][wiː; wi][dəunt] , [waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] , ['enihəʊ] .
That is , we will ef we do ; an ' ef we don't , why , we will , anyhow .
那 是 , 我们 将要 ef 我们 做 ; 一个 - ef 我们 不 , 为什么 , 我们 将要 , 无论如何 .

也就是说，如果我们做，我们就会做；如果我们不做，为什么，我们无论如何都会做。

[noʊ][juːz]['tɑːkən] - — [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ]
No use talkin ' — we must do it , ” and the guide uttered a deep sigh
不 使用 谈话 - — 我们 必须 做 它 , ” 和 这 指导 说出 一个 深的 叹
[ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
of relief ,
的 宽慰 ,

“没必要说了——我们必须这么做，”向导深深地松了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] , [fɜːrst][æt; ət][wʌn] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
as he glanced , first at one , then at the other , of his companions .
作为 他 瞥了一眼 , 第一的 在 一 , 然后 在 这 其他 , 的 他的 同伴 .

他先看了看他的一个同伴，又看了看他的另一个同伴。

“ [duː] [wʌt] ?
“ Do what ?
” 做 什么 ?

“做什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tɑːm] ? ”
What do you mean , Tom ? ”
什么 做 你 意思是 , 汤姆 ? ”

汤姆，你这话是什么意思?

“ .
“ Lis'en .
” lis'en .

“听。”

[aɪ] [sed] [wiːd] [fuːl] [ðem; ðəm] [ɪmps] , [æn; ən] - [aɪ] [bliːv] [wiː; wi] [kɪn] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I said we'd fool them imps , an ' I b'lieve we kin do it .
我 说 我们会 傻子 他们 小恶魔 , 一个 - 我 相信 我们 亲属 做 它 .

我说过我们会骗过那些小恶魔，而且我相信我们能做到。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [wiː; wi] [kɪn] , ['fɝː, 'fɛr] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I don't say we kin , fer shore , but I think so .
我 不 说 我们 亲属 , fer 支撑 , 但 我 思考 所以 .

我不会说我们是亲戚，绝对不会，但我认为我们是。

[ə; eɪ] ['felər] ['mʌsnt] — ”
A feller mustn't — ”
一个 伙计 不得 — ”

一个人不应该——”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][plæn] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪm'peɪʃntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [kæl'huːn] .

“	But	your	plan	—	what	is	it	?	”	impatiently	interrupted	Calhoun	.
“	但	你的	计划	—	什么	是	它	?	”	不耐烦地	中断	卡尔霍恩	.

“但是你的计划——到底是什么？”卡尔霍恩不耐烦地打断道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] . ”

“	There	is	no	time	to	lose	.	”
“	那里	是	不	时间	到	失去	.	”

“时间紧迫，刻不容缓。”

“ [θɑːrz] [ə'nʌðər] [deɪ][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [bɔːs] , ” ['kuːlli] ['ædɪd] ['mækswel] ,

“	Thar's	another	day	a	-	comin	'	,	boss	,	”	coolly	added	Maxwell	,
“	塔尔的	其他	天	一个	-	即将到来	-	,	老板	,	”	冷静地	额外	麦克斯韦	,

“又是新的一天，老板，”麦克斯韦尔冷静地补充道。

[hɪz; ɪz][toʊnz] ['telɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][stɪl] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

his	tones	telling	that	his	mind	was	still	busied	with	the	details	of	his	plan	.
他的	音调	讲述	那	他的	头脑	曾是	仍然	忙碌	和	这	细节	的	他的	计划	.

他的语气表明他仍在思考计划的细节。

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	No	need	to	be	in	a	hurry	.
“	不	需要	到	是	在	一个	匆忙	.

“不必着急。”

[noʊd] [ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə][daɪ] , - , - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Know'd	a	feller	to	die	,	onc't	,	'	cause	he	was	in	too	big	a	hurry	.
知道	一个	伙计	到	死	,	-	,	-	原因	他	曾是	在	也	大的	一个	匆忙	.

我认识一个人，他因为太着急而死了。

[gɑːt][lɔːst][taː(r); taː(r), təː(r)] — [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ə'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

Got	lost	thar	—	starved	to	death	afore	he	could	find	his	way	out	.
得到	丢失的	那里	—	饥饿	到	死亡	之前	他	可以	寻找	他的	方式	出去	.

他在那里迷路了——还没来得及找到出路就饿死了。

[taː(r); taː(r), təː(r)] , [its] [dɪd] — [naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Thar	,	it's	did	—	now	listen	.
塔尔	,	它是	做过	—	现在	听	.

好了，就是这样——现在听着。

“ ['fʌst] , [wɪə(r)] [hɪr] — [ðeə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪz][ɪn] ['tʌðər] [pleɪs] .

“	Fust	,	we're	here	—	they're	thar	,	an	'	somebody	else	is	in	t'other	place	.
“	fust	,	是	这里	—	它们是	那里	,	一个	-	某人	别的	是	在	另一个	地方	.

“首先，我们在这里——他们在那里，而其他人则在另一个地方。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['tʌðər] ['sʌmbɑːdi] .

We	must	find	that	t'other	somebody	.
我们	必须	寻找	那	另一个	某人	.

我们必须找到另一个人。

[siː] ? ” ['heɪstɪli] ['splʌtərd] ['mækswel] .

See	?	”	hastily	spluttered	Maxwell	.
看	?	”	草草	喷溅	麦克斯韦	.

“看到了吗？”麦克斯韦尔急忙结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”

“	But	how	?	”
“	但	如何	?	”

“但是怎么做呢？”

“ [juː; jʊ] - ['membər] [ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [left] [æt; ət] ['dʌtʃmənz] [krɪk] — [ðə; ði][soʊdʒɚ][wʌn] ?

“	You	'	member	the	train	we	left	at	Dutchman's	Crick	—	the	sojer	one	?
“	你	-	成员	这	火车	我们	左边	在	荷兰人的	克里克	—	这	索杰	一	?

你还记得我们在荷兰人溪下车的那列火车吗——就是那列南方火车？

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['træv(ə)l] [mʌtʃ] ['fæstər] - [en][wiː; wi][dɪd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nɑːt] ['veri] [fɜːr] [ə'weɪ] [naʊ] ,

It	couldn't	travel	much	faster	'	n	we	did	,	so	it	must	be	not	very	fur	away	now	,
它	不能	旅行	很多	快点	-	n	我们	做过	,	所以	它	必须	是	不是	非常	毛皮	离开	现在	,

它的速度不可能比我们快多少，所以现在应该离我们不远了。

[ɑːn] ['tʌðər] [treɪl] .

on	t'other	trail	.
在	另一个	踪迹	.

在另一条路上。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

We	must	get	word	to	them	.
我们	必须	得到	单词	到	他们	.

我们必须把消息传达给他们。

[naʊ] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [haʊ] .

Now	fer	the	how	.
现在	fer	这	如何	.

现在来说说具体方法。

“ [wʌn] [oʊ] - [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌiː'ɛf][taː(r); taː(r), tə:(r)][ɪz][wʌn] — [ˌiː'ɛf][nɑːt] ,

“	One	o	'	us	—	a	volunteer	ef	thar	is	one	—	ef	not	,
“	一	o	-	我们	—	一个	志愿者	ef	那里	是	一	—	ef	不是	,

“我们中的一个——如果有一个志愿者——如果不是，

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [mʌst; məst][drɑːp]['oʊvər][taː(r); taː(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] ,

I'll	try	it	—	must	drop	over	thar	in	the	drink	,
患病的	尝试	它	—	必须	降低	超过	那里	在	这	喝	,

我试试——必须把它滴到饮料里，

[æn; ən] - [swɪm] [daʊn] - [hiː; hi][kɪn][gɪt] [aʊt] - [θaʊt]

an	'	swim	down	ontel	he	kin	git	out	'	thout
一个	-	游泳	向下	-	他	亲属	git	出去	-	空

然后游下去，他可以出来

[ðə; ði][redz] ['siːɪn] - [hɪm; ɪm] .

the	reds	seein	'	him	.
这	红色	看到	-	他	.

红军看到了他。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [pʌt] [aʊt] , [hɑːt][fʌt] , [æn; ən] - [nɑːt][staː(r)p]['fɝː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - - [hiː; hi] [straɪks] ['tʌðər] trail42

Then	he	must	putt	out	,	hot	fut	,	an	'	not	stop	fer	nothin	'	ontel	he	strikes	t'other	trail42
然后	他	必须	推杆	出去	,	热的	未来	,	一个	-	不是	停止	fer	什么也没有	-	-	他	罢工	另一个	trail42

然后他必须全力以赴，直到找到另一条路为止。42

[ðen] [ˌiː'ɛf][ðə; ði][bɪg] [treɪn] [hiz] [guːd] [baɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ketʃ] [ʌp] - [tiː 'eɪtʃ][ˌaɪ 'tiː] .

Then	ef	the	big	train	hes	goed	by	,	he	must	ketch	up	'	th	it	.
然后	ef	这	大的	火车	他是	好	经过	,	他	必须	双体帆船	向上	-	th	它	.

然后，如果他经过了那列大火车，他必须把它弄醒。

[ˌiː'ɛf][nɑːt] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ['tʌðər] [wei] - [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] .

Ef	not	,	then	he	must	go	t'other	way	ontel	he	finds	it	.
ef	不是	,	然后	他	必须	去	另一个	方式	-	他	发现	它	.

如果没有，他就必须走另一条路，直到找到为止。

[ðæt] [dɪd] , ['hi:l] [tel] [oʊ] - ['aʊər; ɑ:r] - [æn; ən] - [brɪŋ] [help] — ['twenti] - [əl][du:] ,
That did , he'll tell o ' our sitivation an ' bring help — twenty sojers ' ll do ,
那 做过 , 地狱 告诉 o - 我们的 - 一个 - 带来 帮助 — 二十 索杰斯 - 三 做 ,

那样的话，他会告诉我们的处境并带来帮手——二十个士兵就够了。

- [ti: 'eɪtʃ] [wʌt] [wi:; wi] [hɛv] [hɪr] .
' th what we hev here .
- th 什么 我们 赫夫 这里 .

'我们在这里拥有的。

[si:] ? ″
See ? ″
看 ? ″

看? ″

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði] [treɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [tɑ:m] ?
“ But can the trail be found , Tom ?
“ 但 能 这 踪迹 是 成立 , 汤姆 ?

“但是汤姆，你能找到线索吗？”

[wəʊnt] [hu:'evər] [ə'tempts] [ˌaɪ 'ti:] , [get] [lɔ:st] ? ″
Won't whoever attempts it , get lost ? ″
惯于 谁 尝试 它 , 得到 丢失的 ? ″

尝试这么做的人难道不会迷路吗?

“ [θɑ:rz] [ðə; ði] [stɑ:r] — [hi:; hi] [kɪn] [ki:p] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
“ Thar's the no'th star — he kin keep that on his right shoulder .
“ 塔尔的 这 不 星星 — 他 亲属 保持 那 在 他的 正确的 肩膀 .

“那是第几颗星——他可以把它放在他的右肩上。”

[hi:; hi] [keɪnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [treɪl] [rʌnz] [frʌm; frəm] [tu:; tə] — [ˌɒn'lɛs] [hi:; hi] [goʊz] ['tʌðər]
He cain't miss it — the trail runs from eend to eend — onless he goes t'other
他 不能 错过 它 — 这 踪迹 跑步 从 结束 到 结束 — 不 他 去 另一个
[wei] .
way .
方式 .

他不可能错过它——这条小路从一端延伸到另一端——除非他反方向走。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ″
You stay here , an ' I'll go see what the boys say ' bout it . ″
你 停留 这里 , 一个 - 患病的 去 看 什么 这 男孩们 说 - 回合 它 . ″

你待在这儿，我去问问那帮小伙子们怎么说。

“ [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ventʃər] , ″ [sed] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] , ['kɑ:mli] .
“ No need of that , I will make the venture , ″ said Buenos , calmly .
“ 不 需要 的 那 , 我 将要 制作 这 风险投资 , ″ 说 布宜诺斯艾利斯 , 平静地 .

“没必要那样，我会亲自去尝试，”布埃诺斯平静地说。

“ [ju:; jʊ] — [noʊ] , [læd] .
“ You — no , lad .
“ 你 — 不 , 小伙子 .

“你——不，孩子。

[aɪ'd] ['ru:ðɝ] [goʊ][maɪ'self] .
I'd ruther go myself .
ID 拉瑟 去 我 .

我宁愿自己去。

['itl] [bi:; bi] [rɛski] — [noʊ] [tu:] [tu:; tə][wʌn][ə; eɪ] - [gɪt] [θru:] .
It'll be resky — no two to one a feller'll git through .
它将 是 Resky — 不 二 到 一 一个 - git 通过 .

肯定不行——两个人中肯定不会有一个人能通过。

[θɪŋk] [oʊ] - [mɪs] ['klæri] , ” ['ɜːrnɪstli] [ri'spɔndid] ['mækswel] .

Think	o	-	Miss	Clary	,	”	earnestly	responded	Maxwell	.
思考	o	-	错过	克莱丽	,	”	切实	回应	麦克斯韦	.

“想想克拉丽小姐吧，”麦克斯韦尔认真地回答道。

“ [aɪ][duː] — [aɪ][hæv; həv] .

“	I	do	—	I	have	.
”	我	做	—	我	有	.

“我确实有——我有。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst] ,

She	is	lost	,
她	是	丢失的	,

她迷路了。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [let] [goʊ] [baɪ] [bʌt; bət] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	every	moment	that	we	let	go	by	but	adds	to	the	danger	of	our
和	每一个	片刻	那	我们	让	去	经过	但	添加	到	这	危险	的	我们的

['nevər] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] .

never	finding	her	.
绝不	寻找	她	.

我们放任时间流逝的每一刻，都增加了我们永远找不到她的危险。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['betər] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər]

The	sooner	we	are	free	to	search	for	her	,	the	better	her	chances	are
这	很快	我们	是	自由的	到	搜索	为了	她	,	这	更好的	她	机会	是

.

:
.

我们越早能够自由地寻找她，她获救的几率就越大。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

I	will	not	lose	any	time	,	and	the	thought	that	I	am	working	for	her	,
我	将要	不是	失去	任何	时间	,	和	这	想法	那	我	是	在职的	为了	她	,

我不会浪费任何时间，而且一想到我是在为她工作，

[wɪl] [help] [ˌem 'iː] [θruː] . ”

will	help	me	through	.	”
将要	帮助	我	通过	.	”

会帮助我度过难关。

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [tɑːm] , ” ['ænsər] [kæl'huːn] .

“	He	is	right	,	Tom	,	”	answered	Calhoun	.
“	他	是	正确的	,	汤姆	,	”	回答	卡尔霍恩	.

“他说得对，汤姆，”卡尔霍恩回答道。

“ [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

“	He	can	do	this	as	well	as	you	can	,	and	besides	,
“	他	能	做	这	作为	出色地	作为	你	能	,	和	除了	,

“他也能做到，而且，

[hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] [hɪr] .

he	can	hardly	fill	your	place	here	.
他	能	几乎	充满	你的	地方	这里	.

他很难取代你在这里的位置。

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔdʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] ,

We	need	some	one	who	is	up	to	the	dodges	of	the	red	devils	,
我们	需要	一些	一	WHO	是	向上	到	这	躲闪	的	这	红色的	魔鬼	,

我们需要一个能跟上红魔球员们闪躲步伐的人。

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] [ɪn'diːd] .
or we are lost indeed .
或者 我们 是 丢失的 的确 .

否则我们就真的迷失了方向。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] . ”
You must stay . ”
你 必须 停留 . ”

你必须留下。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You're right , but I don't like it .
“ 你是 正确的 , 但 我 不 喜欢 它 .

“你说得对，但我并不喜欢这样。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] .
Still , it may be best .
仍然 , 它 可能 是 最好的 .

不过，这或许是最好的选择。

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ðen] ['eri] ['ʌðər] [wʌn][æz; əz] [wʊd] [goʊ] , [naʊ] ['teksəs] [dʒoʊ][ɪz] [rʌbd] [aʊt]
I'd ruther trust him then ary other one as would go , now Texas Joe is rubbed out
ID 拉瑟 相信 他 然后 ary 其他 一 作为 会 去 , 现在 德克萨斯州 乔 是 摩擦 出去
. ”
. ”
. ”

我宁愿相信他，也不愿相信其他任何人，现在德州乔已经被除掉了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] ? ” [æskt] ['ɛrz] ,
“ Have you any further instructions to give ? ” asked Ayres ,
“ 有 你 任何 更远 指示 到 给 ? ” 问 艾尔斯 ,

艾尔斯问道：“你还有什么指示吗？”

[æz; əz][hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði][belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
as he tightened the belt around his waist .
作为 他 收紧 这 腰带 大约 他的 腰部 .

他一边收紧腰间的皮带，一边说道。

“ [noʊ] — [oʊni] [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [jɔːr'self] .
“ No — on'y take keer o ' yourself .
“ 不 — 仅限 拿 基尔 o - 你自己 .

“不——只照顾好你自己。”

- ['membər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [oʊ] - [ðə; ði] [hʌl] [pæk] [oʊ] - [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ðæt] [oʊ] - [mɪs] ['klæri]
' Member that the life o ' the hull pack o ' us — and mebbe that o ' Miss Clary
- 成员 那 这 生活 o - 这 船体 盒 o - 我们 — 和 也许 那 o - 错过 克莱丽
,
,
,

“记住，我们这群人的生命——也许还有克拉丽小姐的生命——

[tuː] — [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] ['gɪtɪn] - [θruː] [ɔːl] ['hʌŋki] .
too — depends on your gittin ' through all hunky .
也 — 取决于 在 你的 吉廷 - 通过 全部 帅哥 .

也取决于你是否能顺利度过难关。

['ɪtəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] - ['nʌðər] [wʌn] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] — ['θʌndər] !
It'd be too late to try a - nother one , ef you — thunder !
它会 是 也 晚的 到 尝试 一个 - 另一个 一 , ef 你 — 雷 !

再试一次就太晚了，如果你——雷！

[juː; jʊ][wəʊnt][gɪt] [rʌbd] [aʊt] !
you won't git rubbed out !
你 惯于 git 摩擦 出去 !

你不会被淘汰的!

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ][duː] , [dɜːn] [ˌiːˈɛf][aɪ][dəunt][dʒest][ʌp][æn; ən] - [swɔlɚ] ['evri] ['peski] [red] - [skɪn] [aʊt]
Ef you do , durned ef I don't jest up an ' swaller every pesky red - skin out
ef 你 做 , 期间 ef 我 不 笑话 向上 一个 - 吞咽者 每一个 讨厌的 红色的 - 皮肤 出去
['jɛndɚ] ,
yender ,
延德尔 ,

如果你真这么做了，该死的，如果我不干脆起身把所有讨厌的红皮家伙都吞下去，

[əˈlaɪv] , [æn; ən] - [ðen] [send] ['dʌski] [dɪk] [daʊn] - , [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [stɜːrd] [ʌp] ['laɪvli] .
alive , an ' then send Dusky Dick down a'ter , to keep ' em stirred up lively .
活 , 一个 - 然后 发送 昏暗 迪克 向下 - , 到 保持 - 呃 搅拌 向上 热闹 .

先让达斯基·迪克活着，然后再派他下去，让他们保持活跃。

[aɪ] [wɪl] [soʊ] ! ”
I will so ! ”
我 将要 所以 ! ”

我会的!

“ [wel] [ðen] , [aɪl] [goʊ] [naʊ] .
“ Well then , I'll go now .
“ 出色地 然后 , 患病的 去 现在 .

“那我就走了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
I wouldn't tell the boys how it is ,
我 不会 告诉 这 男孩们 如何 它 是 ,

我不会告诉孩子们真相。

[tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [get] [θruː] [seɪf] [ɔːr][nɑːt] . ”
till you know whether I get through safe or not . ”
直到 你 知道 无论 我 得到 通过 安全的 或者 不是 . ”

直到你知道我是否安全到达为止。”

“ [liːv] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] [hɪr] — [taɪ][ə; eɪ] - [vɔlˈvɛ viven][ɑːn][tɑːp][oʊ] - [jʊr; jər] [hed] ,
“ Leave your rifle here — tie a ' volver on top o ' your head ,
“ 离开 你的 步枪 这里 — 领带 一个 - 左轮手枪 在 顶部 o - 你的 头 ,

“把你的步枪留在这里——把左轮手枪绑在头顶上，

[soʊ] ['itl] [biː; bi][draɪ][æn; ən] - ['redi] ['fɜː, 'fɛr][juːz] , [ˌiːˈɛf][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - [tuː; tə] run43
so it'll be dry an ' ready fer use , ef you should chaince to run43
所以 它将 是 干燥 一个 - 准备好 fer 使用 , ef 你 应该 - 到 run43

这样它就会干燥且随时可用，如果你需要继续运行的话。

[-] - ['eni] [oʊ] - [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] .
ag'in ' any o ' the varmints .
再次 - 任何 o - 这 害兽 .

再次消灭任何害兽。

[swɪm] [klʌs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [θroʊz] [ə; eɪ] [ʃædɚ] ,
Swim cluss to the bank , whar it throws a shadder ,
游泳 克拉斯 到 这 银行 , 码头 它 投掷 一个 阴影 ,

游向岸边，那里会抛下一条小鱼。

[æn; ən] - [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] - [juː; jʊ][gɪt][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
an ' take your time ontel you git a safe distance .
一个 - 拿 你的 时间 - 你 git 一个 安全的 距离 .

慢慢来，直到拉开安全距离。

[ðen] [let] [jʊr; jər] [legz] [went] .
Then let your legs went .
然后 让 你的 腿 去 .

然后放下你的腿。

[dəunt] [stɑːp] [tuː; tə] [lʊk] [ˌiːˈɛf] [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [tred] [ɑːn] [ˈeri] [bʌg] [ɔːr] [ˈnɑːθɪn] - — [let] - [ɪm]
Don't stop to look ef you're goin ' to tread on ary bug or nothin ' — let ' em
不 停止 到 看 ef 你是 去 - 到 踏 在 ary 漏洞 或者什么也没有 - — 让 - 呃

别停下来看会不会踩到虫子什么的——随他们去吧。

- [ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [dəunt] [gɪt] [ˈajtən] [ðə; ði] [wei] .
squ'sh ef they don't git outen the way .
- ef 他们 不 git 奥滕 这 方式 .

如果他们不让开，就会被挤压。

- ? ”
Onderstand ? ”
- ? ”

明白了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ˈʌtəd] [kælˈhuːn] ,
“ Good - by , and God bless and protect you , my boy , ” uttered Calhoun ,
” 好的 - 经过 , 和 上帝 保佑 和 保护 你 , 我的 男生 , ” 说出 卡尔霍恩 ,
[ˈtʃoʊkɪŋli] .
chokingly .
令人窒息地 .

“再见了，愿上帝保佑你，我的孩子，”卡尔霍恩哽咽着说道。

“ [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] — [gɪt] [aʊt] !
“ Thar — git out !
” 塔尔 — git 出去 !

“滚出去！”

[juːv] [fɪld] [maɪ] [aɪz] [fʊl] [oʊ] - [bʌgz] [ɔːr] - - , - .
You've filled my eyes full o ' bugs or so'thin ' , a'ready .
你已经 已填 我的 眼睛 满的 o - 漏洞 或者 - - , - .

你已经让我眼前充满了虫子之类的东西了。

[ˌiːˈɛf] [ðə; ði] [redz] [kʌm] [naʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [ʃuːt] [ə; eɪ] [maɪt] .
Ef the reds come now , I couldn't shoot a mite .
ef 这 红色 来 现在 , 我 不能 射击 一个 螨虫 .

如果红军现在来，我一个都打不到。

[tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] — [naʊ] [jʊə(r)] [gɔːn] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [gaɪd] [prest] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
Thar — now you're gone , ” and the old guide pressed the young man's
塔尔 — 现在 你是 已消失 , ” 和 这 老的 指导 按下 这 年轻的 男人的
[hænd] [ˈwɔːrmli] ,
hand warmly ,
手 热情地 ,

“好了——你走了，”老向导热情地握了握年轻人的手。

[waɪl] [hiː; hi] [brʌʃt] [wʌn] [sliːv] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [naʊ] [dɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈmɔɪstʃər] .

while	he	brushed	one	sleeve	across	his	eyes	,	now	dimmed	by	a	suspicious	moisture	.
尽管	他	刷过	一	袖子	穿过	他的	眼睛	,	现在	调暗	经过	一个	可疑的	水分	.

他用袖子拂过眼睛，他的眼睛里泛起了一丝可疑的泪光。

[ˈkɔːʃəsli] [ˈɛrz] [glaidid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] — [hɪr]

Cautiously	Ayres	glided	along	the	barricade	,	and	slipping	down	the	bank	—	here
谨慎地	艾尔斯	滑翔	沿着	这	路障	,	和	滑倒	向下	这	银行	—	这里

[ˈsevrəl] [jaːdz] [haɪ] — [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

several	yards	high	—	entered	the	water	.
一些	码	高的	—	进入	这	水	.

艾尔斯小心翼翼地沿着路障滑行，然后顺着几码高的堤岸滑下，进入水中。

[ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [loʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [belt] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈʃædoʊ] , [hiː; hi]

Then	sinking	low	down	,	and	keeping	within	the	narrow	belt	of	dark	shadow	,	he
然后	下沉	低的	向下	,	和	保持	之内	这	狭窄的	腰带	的	黑暗的	阴影	,	他

[ˈsloʊli] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] - [striːm] ,

slowly	floated	down	-	stream	,
缓慢地	漂浮	向下	-	溪流	,

然后他慢慢沉入水底，始终待在狭窄的阴影带内，缓缓顺流而下。

[ˈferli] [baʊnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtruːli] [ˈperələs] [ˈmɪʃ(ə)n] .

fairly	bound	upon	his	truly	perilous	mission	.
相当	边界	之上	他的	真的	危险的	使命	.

他全身心投入到这项极其危险的任务中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪnfəli] - [θrɑːbɪŋ] [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈlisnd] ,

And	with	painfully	-	throbbing	hearts	the	two	men	listened	,
和	和	痛苦地	-	悸动	心	这	二	男人	听着	,

两人心跳如擂鼓般剧烈，静静地听着。

[ˈdredɪŋ] [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt] ,

dreading	lest	there	should	come	to	their	ears	with	each	passing	moment	,
恐惧	免得	那里	应该	来	到	他们的	耳朵	和	每个	通过	片刻	,

他们害怕每过一刻，这些话都会传入耳中。

[ðə; ði] [ɪgˈzʌltənt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [foʊz] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	exultant	shout	of	their	savage	foes	,	announcing	the	discovery	of	the	young	man	,
这	眉飞色舞	喊	的	他们的	野蛮的	敌人	,	宣布	这	发现	的	这	年轻的	男人	,

他们凶残的敌人发出欢呼声，宣告发现了这个年轻人。

[ðʌs] [ˈfɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [hoʊp] — [ə; eɪ] [ˈtruːli] [fərˈlɔːrn] [wʌn] !

thus	foiling	their	last	hope	—	a	truly	forlorn	one	!
因此	箔片	他们的	最后的	希望	—	一个	真的	绝望	一	!

于是，他们最后的希望——一个真正渺茫的希望——就此破灭！

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˈdeləwɛə] [tɑːm] .

DELAWARE	TOM	.
特拉华州	汤姆	.

特拉华州汤姆。

[ˈklærə] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdər] .

Clara	uttered	a	wild	cry	,	and	sunk	back	,	with	a	shudder	.
克拉拉	说出	一个	荒野	哭	,	和	沉没	后退	,	和	一个	不寒而栗	.

克拉拉发出了一声凄厉的尖叫，浑身颤抖着向后倒去。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [pəˈsjuːəz] [hæd; həd][ˌəuvəˈteikən] , [ænd; ənd] [nɑʊ] [held] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪv] ; [bʌt; bət]

She	believed	her	pursuers	had	overtaken	,	and	now	held	her	captive	;	but
她	相信	她	追击者	有	被超越	,	和	现在	握住	她	俘虏	;	但

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

in	this	she	was	mistaken	.
在	这	她	曾是	错误	.

她以为追兵已经追上她，并将她俘虏了；但她错了。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [ˈleɪdi] , ” [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .

“	Do	not	be	alarmed	,	lady	,	”	uttered	a	low	voice	,	close	beside	the	maiden	.
“	做	不是	是	惊慌	,	女士	,	”	说出	一个	低的	嗓音	,	关闭	旁	这	少女	.

“小姐，请不要惊慌，”少女身旁传来一个低沉的声音。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [frendz] [hɪr] , [huː] [wɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [ðer; ðər]

“	You	are	among	friends	here	,	who	will	protect	you	with	their	lives	,	if	there
“	你	是	之中	朋友们	这里	,	WHO	将要	保护	你	和	他们的	生活	,	如果	那里

[biː; bi] [ˈeni] [niːd] . ”

be	any	need	.	”
是	任何	需要	.	”

“你在这里都是朋友，如有必要，他们会用生命保护你。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪndiən] !

“	But	he	—	he	is	an	Indian	!
“	但	他	—	他	是	一个	印度	!

“但是他——他是个印度人！”

” [hæf] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈmɝːmɝd] [ˈklærə] .

”	half	unconsciously	murmured	Clara	.
”	一半	不知不觉	低声说道	克拉拉	.

“克拉拉半梦半醒地低声说道。”

“ [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] chasing44

“	True	,	but	he	is	far	different	from	those	who	were	chasing44
“	真的	,	但	他	是	远的	不同的	从	那些	WHO	是	chasing44

“没错，但他与那些追逐他的人截然不同。”

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [frend] , [ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈfens] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][aɪ]

He	is	a	true	friend	,	and	would	fight	in	your	defense	quite	as	readily	as	I
他	是	一个	真的	朋友	,	和	会	斗争	在	你的	防御	相当	作为	容易	作为	我

[wʊd] . ”

would	.	”
会	.	”

他是个真正的朋友，他会像我一样毫不犹豫地站出来维护你。

“ [bes] - [gɪt] [bæk] [ˈlɪt(ə)l] [fɝːdɝ] .

“	Bes	'	git	back	little	furder	.
“	贝斯	-	git	后退	小的	更远	.

“贝丝再往后退一点。”

[ˈɪndʒən] [ʃuːt] [ˈplenti] [streɪt] [baɪ][dɪs] [laɪt] .

Injun	shoot	plenty	straight	by	dis	light	.
印第安人	射击	很多	直的	经过	迪斯	光	.

印第安人利用这盏灯射出了很多直射子弹。

[ketʃ] [ˈhɑːs] — [den][biː; bi] [bæk] , - .

Ketch	hoss	—	den	be	back	,	bumbye	.
凯奇	霍斯	—	丹	是	后退	,	-	.

Ketch hoss——den be back，bumbye。

[bes] - [haɪd] [ɪn] [bʊʃɪz] [ʌp] [dɪr] , [den] ['ɪndʒən] [goʊ] [baɪ] — [wəʊnt] [siː] [ʌm; əm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ]

Bes	**'**	**hide**	**in**	**bushes**	**up**	**dere**	**,**	**den**	**Injun**	**go**	**by**	**—**	**won't**	**see**	**um**	**,**	**"**	**interrupted**	**a**
贝斯	-	隐藏	在	灌木丛	向上	德雷	,	丹	印第安人	去	经过	—	惯于	看	嗯	,	"	中断	一个

['gʌtərəl] [vɔɪs] ,

guttural	**voice**	**,**
喉音	嗓音	,

“贝丝躲在那边的灌木丛里，印第安人经过的时候——他们看不到他们，”一个低沉的声音打断了他们。

['evɪdəntli] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

evidently	**proceeding**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**Indian**	**alluded**	**to**	**.**
显然	进行中	从	这	嘴唇	的	这	印度	暗示	到	.

显然是出自文中提到的那位印度人之口。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] .

“	**You're**	**right**	**,**	**Tom**	**.**
"	你是	正确的	,	汤姆	.

“你说得对，汤姆。”

[ðeɪl] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [treɪl] ,

They'll	**be**	**apt**	**to**	**follow**	**back**	**on**	**their**	**own**	**trail**	**,**
他们会	是	易于	到	跟随	后退	在	他们的	自己的	踪迹	,

他们很可能会沿着自己的足迹返回。

[tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [slɪp] .

to	**see**	**where**	**she**	**gave**	**them**	**the**	**slip**	**.**
到	看	在哪里	她	给予	他们	这	滑	.

看看她是在哪里溜走的。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] , [mɪs] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**can**	**walk**	**,**	**Miss**	**?**
做	你	思考	你	能	走	,	错过	?

小姐，您觉得自己能走路吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['klærə] ; “ [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] ?

"	**he**	**added**	**,**	**turning**	**toward**	**Clara**	**;**	**“**	**or**	**shall**	**I**	**carry**	**you**	**?**
"	他	额外	,	转弯	朝向	克拉拉	;	“	或者	将	我	携带	你	?

他转向克拉拉，补充道：“或者我抱你？”

[ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] . "

There	**is**	**danger**	**in**	**lingering**	**here**	**.**	**"**
那里	是	危险	在	挥之不去的	这里	.	"

这里逗留很危险。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [wɔːk] .

“	**Thank**	**you**	**—**	**I**	**will**	**walk**	**.**
"	感谢	你	—	我	将要	走	.

“谢谢——我会走过去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ɑːrm] [aɪ] [θɪŋk] — [ɑː] !

If	**you**	**lend**	**me**	**your**	**arm**	**I**	**think**	**—**	**Ah**	**!**
如果	你	借	我	你的	手臂	我	思考	—	啊	!

如果你借我胳膊，我想——啊!

" ['klærə] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [frend] ,

"	**Clara**	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**by**	**clinging**	**to**	**the**	**strong**	**arm**	**of**	**her**	**new**	**-**	**found**	**friend**	**,**
"	克拉拉	玫瑰	到	她	脚	经过	依恋	到	这	强的	手臂	的	她	新的	-	成立	朋友	,

克拉拉抓住新朋友强壮的手臂，站了起来。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzd] [groʊn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	then	,	with	an	agonized	groan	,	she	would	have	fallen	to	the	ground	,
但	然后	,	和	一个	痛苦的	呻吟	,	她	会	有	倒下	到	这	地面	,

但随后，她痛苦地呻吟一声，倒在了地上。

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] ['feɪntɪŋ] [fɔ:rm] .

had	not	his	arms	encircled	her	fainting	form	.
有	不是	他的	武器	包围	她	昏厥	形式	.

难道不是他用双臂环抱着她昏厥的身躯吗?

[ðə; ði]['vaɪələnt][fɔ:l][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['ɪndʒərd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][fɑ:r] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

The	violent	fall	had	evidently	injured	the	maiden	far	more	severely	than	she
这	暴力	落下	有	显然	受伤	这	少女	远的	更多的	严重	比	她

[hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bi'li:vd] .

had	at	first	believed	.
有	在	第一的	相信	.

显然，这次猛烈的摔落给这位少女造成的伤害比她最初预想的要严重得多。

“ [li:d] [ðə; ði] [wei] , ['deləwɛə] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz]

“	Lead	the	way	,	Delaware	,	”	muttered	the	man	,	as	he	raised	the	girl	in	his
“	带领	这	方式	,	特拉华州	,	”	低声说道	这	男人	,	作为	他	提高	这	女孩	在	他的

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

“特拉华，带路吧，”男人一边低声说道，一边把女孩抱了起来。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的!

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][plæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ,

”	The	Indian	turned	and	glided	along	the	level	plat	for	a	few	yards	,
”	这	印度	转向	和	滑翔	沿着	这	等级	平台	为了	一个	很少	码	,

“印第安人转身沿着平坦的地面滑行了几码远，

[ðen] [bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [sti:p] [ɪn'klaɪn] .

then	began	ascending	a	steep	incline	.
然后	开始	上升	一个	陡	倾斜	.

然后开始攀登陡坡。

[ʌp] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ; [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv]

Up	this	for	a	considerable	distance	;	then	he	paused	before	a	dense	growth	of
向上	这	为了	一个	大量	距离	;	然后	他	暂停	前	一个	稠密	生长	的

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

他沿着这条路走了相当长的一段距离；然后，他在一片茂密的灌木丛前停了下来。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃu:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

that	seemed	to	shoot	out	from	the	very	face	of	the	bank	.
那	似乎	到	射击	出去	从	这	非常	脸	的	这	银行	.

那东西仿佛是从银行的正面射出来的。

[ðə; ði][mæn] ['berɪŋ] ['klærə][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [red] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l]

The	man	bearing	Clara	was	quickly	beside	his	red	companion	,	and	then	they	all
这	男人	轴承	克拉拉	曾是	迅速地	旁	他的	红色的	伴侣	,	和	然后	他们	全部

['entərd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

entered	the	bushes	,
进入	这	灌木丛	,

抱着克拉拉的男人很快来到他身旁的红衣同伴身边，然后他们都钻进了灌木丛。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] .
disappearing **from** **sight** **.**
消失 从 视线 .

消失在视线之外。

[ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [æt; ət] [huːz] [beɪs] [ræn][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
This **spot** **was** **upon** **a** **hillside** **,** **at** **whose** **base** **ran** **a** **clear** **stream** **of** **water** **.**
这 点 曾是 之上 一个 山坡 , 在 谁 根据 跑 一个 清除 溪流 的 水 .

这里位于山坡上，山脚下有一条清澈的小溪流过。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
Beyond **this** **,** **again** **,** **was** **a** **level** **strip** **of** **ground** **,**
超过 这 , 再次 , 曾是 一个 等级 条 的 地面 ,

再往前走，又是一片平坦的地面。

['stʌdɪd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] .
studded **thickly** **with** **little** **clumps** **of** **trees** **and** **undergrowth** **.**
带钉的 浓密 和 小的 团块 的 树木 和 灌木丛 .

遍布着茂密的小树丛和灌木丛。

[ðə; ði] [θriː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [en'skɔnst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðæt]
The **three** **persons** **were** **ensconced** **within** **the** **bushes** **,** **close** **against** **the** **rocks** **,** **that**
这 三 人 是 安顿下来 之内 这 灌木丛 , 关闭 反对 这 岩石 , 那
[ʌp'rəjz] , [ber] [ænd; ənd] [greɪ] ,
uprose **,** **bare** **and** **gray** **,**
玫瑰 , 裸 和 灰色的 ,

三人藏身于灌木丛中，紧贴着高耸的、光秃秃的灰色岩石。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] , ['sloʊpɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for **nearly** **a** **dozen** **yards** **,** **sloping** **so** **that** **a** **stone** **dropped** **from** **the**
为了 几乎 一个 打 码 , 倾斜的 所以 那 一个 石头 掉落 从 这
[ɪ'skɑːrpmənt] [ə'bʌv] ,
escarpment **above** **,**
悬崖 多于 ,

近十二码长的斜坡，使得一块石头可以从上面的陡坡上掉下来，

[wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] [jaːdz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] .
would **touch** **the** **ground** **several** **yards** **out** **from** **the** **base** **.**
会 触碰 这 地面 一些 码 出去 从 这 根据 .

会落在离基地几码远的地方。

[ðɪs] [klɪf] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'pɑːn] ['iːðər] [hænd] ;
This **cliff** **,** **however** **,** **only** **extended** **for** **a** **short** **distance** **upon** **either** **hand** **;**
这 悬崖 , 然而 , 仅有的 扩展 为了 一个 短的 距离 之上 任何一个 手 ;

然而，这处悬崖两侧只延伸了一小段距离；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , [daʊn] [wɪtʃ] , [ɑːn][wʌn][hænd] ,
then **it** **ran** **out** **into** **a** **steep** **hillside** **,** **down** **which** **,** **on** **one** **hand** **,**
然后 它 跑 出去 进入 一个 陡 山坡 , 向下 哪个 , 在 一 手 ,

然后它延伸到一处陡峭的山坡上，山坡的一侧是……

['klærə][hæd; həd] [bɪn] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] . -
Clara **had** **been** **cast** **by** **the** **stumbling** **of** **her** **horse** **.** **45**
克拉拉 有 到过 投掷 经过 这 踉跄 的 她 马 . -

克拉拉是被马绊倒摔下来的。45

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .
“ **How** **do** **you** **feel** **now** **?** **”** **asked** **the** **white** **man** **,** **after** **a** **moment's** **rest** **.**
“ 如何 做 你 感觉 现在 ? ” 问 这 白色的 男人 , 后 一个 瞬间 休息 .

“你现在感觉怎么样？”白人男子休息片刻后问道。

" ['betər] , [ðoʊ] [stɪl] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] .

"	Better	,	though	still	faint	and	dizzy	.
"	更好的	,	尽管	仍然	头晕的	和	晕眩的	.

"好多了，但还是有点晕眩。"

[bʌt; bət] [haʊ] — [aɪ] [rɪ'membər] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪz][blæŋk] .

But	how	—	I	remember	falling	,	and	then	all	is	blank	.
但	如何	—	我	记住	坠落	,	和	然后	全部	是	空白的	.

但是怎么会这样——我记得自己摔倒了，然后就什么都不知道了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

How	did	you	find	me	,	and	where	am	I	?
如何	做过	你	寻找	我	,	和	在哪里	是	我	?

你是怎么找到我的？我在哪里？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['indiəns] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ; [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [kən'fjuːzədli] [æskt] ['klærə] ,

There	were	some	Indians	chasing	me	;	where	are	they	?	"	confusedly	asked	Clara	,
那里	是	一些	印度人	追逐	我	;	在哪里	是	他们	?	"	困惑地	问	克拉拉	,

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [toʊn] .

in	a	faint	tone	.
在	一个	头晕的	语气	.

"有几个印第安人追我，他们在哪儿？"克拉拉迷茫地问道，声音微弱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [wɜːrdz][ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

In	a	few	quick	words	the	stranger	explained	the	part	he	had	played	in	the
在	一个	很少	快的	字	这	陌生人	解释	这	部分	他	有	玩	在	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

陌生人用寥寥数语解释了他在这次冒险中所扮演的角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [treɪn][ʌv; əv] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	was	an	officer	of	a	Government	train	of	supplies	,	and	had
他	曾是	一个	官	的	一个	政府	火车	的	补给品	,	和	有

['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] ,

started	out	on	a	scout	,
开始	出去	在	一个	侦察	,

他是政府物资运输列车的一名军官，出发执行侦察任务。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪdz] , [æn; ən]['ɪndiən] [neɪmd] ['deləwɛə] [tɑːm] ,

together	with	one	of	their	guides	,	an	Indian	named	Delaware	Tom	,
一起	和	一	的	他们的	指南	,	一个	印度	命名	特拉华州	汤姆	,

他们和其中一位向导，一位名叫特拉华·汤姆的印第安人，一起

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bɪ'leɪtɪd] [waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][treɪl] .

but	had	become	belated	while	following	up	a	trail	.
但	有	变得	迟到的	尽管	下列的	向上	一个	踪迹	.

但他在追踪线索的过程中耽搁了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

They	had	resolved	to	encamp	for	the	night	,
他们	有	已解决	到	扎营	为了	这	夜晚	,

他们决定当晚扎营过夜。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][waɪld] [jelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] - [stroʊks] .

when	they	were	aroused	by	wild	yells	and	the	sound	of	hoof	-	strokes	.
什么时候	他们	是	被唤醒	经过	荒野	喊叫	和	这	声音	的	蹄	-	笔画	.

当它们被狂野的叫喊声和蹄声惊醒时。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [raɪz] [ðə; ði] ['hɪlz] [krest] , [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:l] [frʌm; frəm]

Then	they	saw	a	woman	rise	the	hill's	crest	,	and	almost	immediately	fall	from
然后	他们	锯	一个	女士	上升	这	丘陵	波峰	,	和	几乎	立即地	落下	从

[hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,

her	horse	,
她	马	,

然后他们看见一个女人爬上山顶，几乎立刻就从马上摔了下来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['stʌmbld] .

as	it	stumbled	.
作为	它	踉跄	.

它踉跄了一下。

[hi:; hi] [sprʌŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

He	sprung	forward	and	caught	her	,
他	弹簧	向前	和	捕捉	她	,

他猛地扑上前去接住了她。

[waɪl] ['deləwɛə] [tɑ:m] [krept] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hæd; həd] [soʊ] [ə'lɑ:rmd]

while	Delaware	Tom	crept	to	the	hill	-	top	to	learn	what	had	so	alarmed
尽管	特拉华州	汤姆	悄悄地爬	到	这	爬坡道	-	顶部	到	学习	什么	有	所以	惊慌

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

特拉华·汤姆悄悄爬上山顶，想弄清楚是什么事让她如此惊慌。

[hi:; hi] [su:n] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['sævidʒiz] ,

He	soon	made	out	the	figures	of	the	pursuing	savages	,
他	很快	制成	出去	这	数据	的	这	追求	野蛮人	,

他很快辨认出了追赶他的野蛮人的身影。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [skaʊts] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs]

and	then	the	two	scouts	had	hidden	in	the	bushes	,	with	the	unconscious
和	然后	这	二	侦察兵	有	隐	在	这	灌木丛	,	和	这	无意识

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

然后，两名侦察兵带着昏迷的少女躲进了灌木丛中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔ:r] - ['pɑ:rti] [hæd; həd] ['θʌndəd] [baɪ] , [ɪn] [hɑ:t] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdərləs] [hɔ:rs] .

until	the	war	-	party	had	thundered	by	,	in	hot	pursuit	of	the	riderless	horse	.
直到	这	战争	-	派对	有	雷鸣	经过	,	在	热的	追逐	的	这	无骑手	马	.

直到战队呼啸而过，紧追着那匹无人骑乘的马。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['klærə] [tu:; tə] [ðə; ði] [kri:k] , [wer] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn]

Then	they	had	hastened	with	Clara	to	the	creek	,	where	they	succeeded	in
然后	他们	有	加快	和	克拉拉	到	这	溪	,	在哪里	他们	成功了	在

[rɪ'stɔrɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

restoring	her	to	consciousness	,
恢复	她	到	意识	,

然后他们带着克拉拉匆匆赶到小溪边，成功地让她恢复了意识。

[baɪ] [ðə; ði] ['plentɪf(ə)l] [ju:z] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

by	the	plentiful	use	of	water	,
经过	这	丰富	使用	的	水	,

通过大量用水，

['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['flu:ɪd] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [flæsk] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

aided	by	a	stronger	fluid	incased	in	a	flask	carried	by	the	captain	.
协助	经过	一个	更强	体液	封装	在	一个	烧瓶	携带	经过	这	队长	.

船长携带的烧瓶中装有更强效的液体，也起到了辅助作用。

[ænd; ənd] [ðen] ['klærə] ['briːfli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] , ['ædɪŋ] :

And	then	Clara	briefly	detailed	her	portion	of	the	adventure	,	adding	:
和	然后	克拉拉	简要地	详细的	她	部分	的	这	冒险	,	添加	:

然后克拉拉简要地描述了她所经历的冒险部分，并补充道：

“ [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,

“	If	I	do	not	thank	you	for	this	service	,
”	如果	我	做	不是	感谢	你	为了	这	服务	,

“如果我不感谢你们提供的这项服务，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

it	is	because	I	can	not	find	words	to	express	my	feelings	.
它	是	因为	我	能	不是	寻找	字	到	表达	我的	情怀	.

这是因为我找不到合适的词语来表达我的感受。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər] ! ”

I	would	rather	die	than	fall	into	their	power	!	”
我	会	相当	死	比	落下	进入	他们的	力量	!	”

我宁愿死也不愿落入他们的掌控！

“ [θæŋks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	Thanks	are	not	needed	,	believe	me	.
”	谢谢	是	不是	需要	,	相信	我	.

“不必道谢，相信我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['æmpli] [rɪ'peɪd] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪf(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] ,

I	am	amply	repaid	already	for	the	trifle	I	was	enabled	to	do	,
我	是	充足的	已偿还	已经	为了	这	琐事	我	曾是	已启用	到	做	,

我已经因我被允许做的那点小事而得到了充分的回报。

[baɪ] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fiːndz] .

by	knowing	you	are	safe	from	those	fiends	.
经过	会心	你	是	安全的	从	那些	恶魔	.

因为你知道自己不会受到那些恶魔的伤害。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ][oʊld] ['kɑːməndænt] ,

But	you	spoke	of	your	father	—	is	it	possible	that	he	is	my	old	commandant	,
但	你	辐	的	你的	父亲	—	是	它	可能的	那	他	是	我的	老的	指挥官	,

['meɪdʒər][dʒɑːn] [kæl'huːn] ? ”

Major	John	Calhoun	?	”
主要的	约翰	卡尔霍恩	?	”

但你提到了你的父亲——他会不会就是我以前的指挥官，约翰·卡尔霍恩少校？

“ [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] . ”

“	He	served	in	Mexico	,	and	his	given	name	is	John	.	”
”	他	服务	在	墨西哥	,	和	他的	给定	姓名	是	约翰	.	”

“他曾在墨西哥服役，他的名字叫约翰。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] !

“	It	must	be	the	same	,	then	!
”	它	必须	是	这	相同的	,	然后	!

“那肯定是一样的！”

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv]['hærəld] ['trævɝz] ?

Did	you	never	hear	him	speak	of	Harold	Travers	?
做过	你	绝不	听到	他	说话	的	哈罗德	特拉弗斯	?

你从来没听他提起过哈罗德·特拉弗斯吗？

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][æt; ət]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] , ” ['iːgərli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	saved	my	life	at	Cerro	Gordo	,	”	eagerly	added	the	captain	.
他	已保存	我的	生活	在	塞罗	戈尔多	,	”	急切地	额外	这	队长	.

“他在塞罗戈多救了我的命，”队长激动地补充道。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] ; [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['menʃənz] [jʊr; jər] [neɪm] .
“ Indeed I have ; he often mentions your name .
“ 的确 我 有 ; 他 经常 提及 你的 姓名 .

“确实如此；他经常提到你的名字。”

[ænd; ənd] now46
And now46
和 now46

现在46

[ju:; jʊ] [rɪ'peɪ] [ðæt] [det] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
you repay that debt by saving the life of his daughter .
你 偿还 那 债务 经过 保存 这 生活 的 他的 女儿 .

你通过救了他女儿的命来偿还这份恩情。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi]
He has often wondered where you were , and it will be a happy
他 有 经常 想知道 在哪里 你 是 , 和 它 将要 是 一个 快乐的
['mi:tɪŋ] ;
meeting ;
会议 ;

他常常想知道你在哪里，这次重逢一定会很开心；

[wʌn] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ['veri] [su:n] . ”
one that I trust will take place very soon . ”
一 那 我 相信 将要 拿 地方 非常 很快 . ”

我相信这件事很快就会发生。”

“ [bes] - [nɑ:t] [mɛk] [tɔ:k] [naʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɪndiən] [tɑ:m] , [sɪg'nɪfɪkəntli] . “
“ Bes ' not mek talk now , ” interrupted Indian Tom , significantly . “
“ 贝斯 ' 不是 梅克 讲话 现在 , ” 中断 印度 汤姆 , 显著地 . “

“贝斯现在不说话，”印度汤姆意味深长地打断道。

- - [hi:; hi] [kʌm] [bæk] ['plenti] [su:n] .
' Rapahoe he come back plenty soon .
- - 他 来 后退 很多 很快 .

拉帕霍很快就会回来的。

[faɪnd]['hɑ:s] — [mæd][laɪk][di:] - - [kɔ:z] [dəunt][fɪn] - [skwɔ:] , [tu:] .
Find hoss — mad like de debble ' cause don't fin ' squaw , too .
寻找 霍斯 — 疯狂的 喜欢 德 - - 原因 不 鳍 - 印第安女人 , 也 .

找到 hoss——像 de debble 一样疯狂，因为找不到 squaw。

[hʌnt] [ˌɛf'oʊ] - [hɜ:r; hər] [hi:p] , [mɛ'bi] .
Hunt fo ' her heap , mebbe .
打猎 fo - 她 堆 , 也许 .

也许是为了寻找她的那堆东西。

[wəʊnt] [gɪt][hɜ:r; hər] , [doʊ] , - [les] [kɪn] [wɪp] [ju: 'es] . ”
Won't git her , dough , ' less kin whip us . ”
惯于 git 她 , 面团 , - 较少的 亲属 鞭 我们 . ”

抓不到她，伙计，‘除非亲戚鞭打我们。’

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['deləwɛə] .
“ You're right , Delaware .
“ 你是 正确的 , 特拉华州 .

“你说得对，特拉华州。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] . ”
I can hear the sound of their horses ' hoofs on the rocks . ”
我 能 听到 这 声音 的 他们的 马匹 - 蹄子 在 这 岩石 . ”

我能听到他们的马蹄踩在岩石上的声音。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ?
“ Are they coming ?
“ 是 他们 未来 ?

他们会来吗?

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [gʊd] ! ” [moʊn] ['klærə] , ['fɪrfəli] .
I thought I had escaped them for good ! ” moaned Clara , fearfully .
我 想法 我 有 逃脱 他们 为了 好的 ! ” 呻吟 克拉拉 , 恐惧地 .

“我以为我已经彻底摆脱他们了！”克拉拉恐惧地呻吟道。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [mɪs] [kæl'huːn] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['trævɝz] .
“ Have no fear , Miss Calhoun , ” returned Travers .
“ 有 不 害怕 , 错过 卡尔霍恩 , ” 返回 特拉弗斯 .

“别害怕，卡尔霍恩小姐，”特拉弗斯回答道。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] .
“ They shall not harm you , even if they chance to discover us .
“ 他们 将 不是 伤害 你 , 甚至 如果 他们 机会 到 发现 我们 .

即使他们偶然发现我们，他们也不会伤害你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [tuː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm]
There are only half a dozen in all , and surely we two can manage them
那里 是 仅有的 一半 一个 打 在 全部 , 和 一定 我们 二 能 管理 他们
.
:
.

总共只有六个，我们两个人肯定能搞定。

[kɑːnt] [wiː; wi] , ['deləwɛə] ? ”
Can't we , Delaware ? ”
不能 我们 , 特拉华州 ? ”

难道我们不能吗，特拉华州?

“ [je] , [ˌɛf'oʊ] - [ʃʊr] .
“ Yeh , fo ' sure .
“ 叶 , fo - 当然 .

“是的，当然。”

[dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [haʊ] [mɛk] [faɪt] , - - .
Don't know much how mek fight , ' Rapahoe .
不 知道 很多 如何 梅克 斗争 , - - .

不太了解如何战斗，'Rapahoe。

[bɪg] ['kaʊədz] , [deɪ] [ɪz] .
Big cowards , dey is .
大的 懦夫 , 戴 是 .

他们都是些十足的懦夫。

[gɑːt] [waɪt] [mæn] - [lɔːŋ] , [doʊ] . ”
Got white man ' long , dough . ”
得到 白色的 男人 - 长的 , 面团 . ”

白人真够长的，钱。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [tɑːm] ? ”
“ Are you sure , Tom ? ”
“ 是 你 当然 , 汤姆 ? ”

“你确定吗，汤姆？”

“ [siː] [ʌm; əm] .
“ See um .
“ 看 嗯 .

“看看他们。”

[noʊ] [ʌm; əm] , [tuː] .
Know um , too .
知道 嗯 , 也 .

我也认识他们。

[neɪm] ['dʌski] [dɪk] .
Name Dusky Dick .
姓名 昏暗 迪克 .

名字叫达斯基·迪克。

[bɪg] [dɪ'kɔɪ] .
Big decoy .
大的 诱饵 .

大型诱饵。

[waɪt] [ɪndʒɪnz] — ['plenti] [bæd] — [mɔːr] [soʊ][dæn]['oʊdər] .
White Injins — plenty bad — more so dan oders .
白色的 印津人 — 很多 坏的 — 更多的 所以 担 订单 .

白人印第安人——非常糟糕——比其他人更糟糕。

[pleɪ] [sneɪk] [ˌɛf'oʊ] - [treɪn] , [soʊ][ɪndʒɪn][gɪt] - [ɪm] , ” ['tɜːrsli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
Play snake fo ' train , so Injin git ' em , ” tersely added the Indian .
玩 蛇 fo - 火车 , 所以 仁津 git - 呃 , ” 简洁地 额外 这 印度 .

“玩蛇捉火车的游戏，这样印度人就能抓住他们了，”印度人简短地补充道。

['klærə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Clara uttered a faint cry of apprehension , at the sound of his name ,
克拉拉 说出 一个 头晕的 哭 的 忧虑 , 在 这 声音 的 他的 姓名 ,

听到他的名字，克拉拉发出了一声微弱的惊呼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .
for she knew that now indeed she was in danger .
为了 她 知道 那 现在 的确 她 曾是 在 危险 .

因为她知道自己现在确实身处险境。

[ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] ['dʌski] [dɪk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [fɔːrs] , [ænd; ənd]
The threats of Dusky Dick came back to memory with renewed force , and
这 威胁 的 昏暗 迪克 来了 后退 到 记忆 和 更新 力量 , 和
['noʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ,
knowing , as he must ,
会心 , 作为 他 必须 ,

“黑脸迪克”的威胁再次涌上心头，而且愈发强烈，他必须明白这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
that she was astray in the mountains ,
那 她 曾是 误入歧途 在 这 山脉 ,

她在山里迷路了，

[hiː; hi] [wʊd] [sper] [noʊ] [peɪnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [gʊd] .
he would spare no pains in order to make his words good .
他 会 空闲的 不 疼痛 在 命令 到 制作 他的 字 好的 .

他会不遗余力地使自己的话语掷地有声。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [tuː] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .
“ I see you know him , too ; but never mind now .
“ 我 看 你 知道 他 , 也 ; 但 绝不 头脑 现在 .

“看来你也认识他；不过现在没关系了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kənˈvɜːrs] ['eni] [mɔːr] .

We	must	not	converse	any	more	.
我们	必须	不是	交谈	任何	更多的	.

我们不能再继续交谈了。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði]['dɛvəlz][ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] , [daʊn] ['jɑːndər][baɪ][ðə; ði] [kriːk] .

the	devils	are	in	sight	,	down	yonder	by	the	creek	.
这	魔鬼	是	在	视线	,	向下	远处	经过	这	溪	.

魔鬼就在眼前，就在那边的小溪边。

〞 ['kɔːʃəsli] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θriː] ['fjʊdʒətɪv] [kʊd; kəd]

〞	Cautiously	peering	through	the	leafy	screen	before	them	the	three	fugitives	could
〞	谨慎地	窥视	通过	这	绿叶	屏幕	前	他们	这	三	逃犯	可以

[dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [feɪnt] ,

just	distinguish	the	faint	,
只是	区分	这	头晕的	,

“三名逃犯小心翼翼地透过面前的树叶缝隙向外窥视，勉强辨认出模糊的景象，

['ʃædoʊi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

shadowy	outlines	of	a	number	of	horsemen	,	down	in	the	valley	.
阴暗的	概述	的	一个	数字	的	骑兵	,	向下	在	这	谷	.

山谷下方，可以看到一些骑马者的模糊轮廓。

[ðiːz] [suːn] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

These	soon	crossed	the	creek	,	and	then	one	being	left	in	charge	of	the	horses	,
这些	很快	交叉	这	溪	,	和	然后	一	存在	左边	在	收费	的	这	马匹	,

他们很快过了小溪，然后留下一人看管马匹。

[ðə; ði] [rest] — [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] — [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kwɔːrtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	rest	—	six	in	number	—	dismounted	and	began	quartering	over	the	ground	,
这	休息	—	六	在	数字	—	下马	和	开始	四分之一	超过	这	地面	,

[laɪk] [haʊndz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [sent] .

like	hounds	searching	for	a	lost	scent	.
喜欢	猎犬	搜索	为了	一个	丢失的	香味	.

其余六人下马，开始在地上四处搜寻，就像猎犬寻找丢失的气味一样。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['taɪtli] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dedli]

The	soldier	tightly	compressed	his	lips	,	and	grasped	his	rifle	with	deadly
这	士兵	紧紧	压缩	他的	嘴唇	,	和	抓住	他的	步枪	和	致命

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

士兵紧紧抿着嘴唇，死死地握紧了步枪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] had47

He	saw	that	the	enemy	had47
他	锯	那	这	敌人	had47

他看到敌人有47

['evɪdəntli] [di'vaind] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm]

evidently	**divined**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**their**	**anticipated**	**victim**	**had**	**escaped**	**them**
显然	神谕	这	方式	在	哪个	他们的	预期	受害者	有	逃脱	他们

— [æt; ət] [li:st] [ɪn][pɑ:rt] — [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['haɪdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]

—	**at**	**least**	**in**	**part**	**—**	**and**	**believed**	**she**	**was**	**still**	**hiding**	**in**	**some**	**place**	**in**	**the**
—	在	至少	在	部分	—	和	相信	她	曾是	仍然	隐藏	在	一些	地方	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	**.**
附近	.

显然，他们已经大致猜到了他们预期的受害者是如何逃脱的，并且相信她仍然藏身于附近的某个地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊz][ɪn][ðə; ðɪ]

It	**was**	**not**	**probable**	**they**	**were**	**aware**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**other**	**foes**	**in**	**the**
它	曾是	不是	可能	他们	是	意识到的	的	这	在场	的	其他	敌人	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	**,**
邻里	,

他们很可能没有意识到附近还有其他敌人。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [mɔ:r] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

else	**they**	**would**	**have**	**displayed**	**more**	**caution**	**.**
别的	他们	会	有	显示	更多的	警告	.

否则他们会表现得更加谨慎。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [bi'li:vd] ['klærə][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər] ['feɪlɪŋ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [sɔ:t]

Evidently	**they**	**believed**	**Clara**	**had**	**abandoned**	**her**	**failing**	**horse**	**,**	**and**	**sought**
显然	他们	相信	克拉拉	有	弃	她	失败	马	,	和	寻求

['seɪfti] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [kən'si:lmənt] .

safety	**by**	**lying**	**in**	**concealment**	**.**
安全	经过	说谎	在	隐蔽	.

显然，他们认为克拉拉抛弃了她奄奄一息的马，于是躲藏起来寻求安全。

[ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['sævidʒiz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:t]

The	**moonlight**	**was**	**too**	**faint**	**and**	**uncertain**	**for**	**the**	**savages**	**to**	**learn**	**aught**
这	月光	曾是	也	头晕的	和	不确定	为了	这	野蛮人	到	学习	零

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['rɑ:ki] [graʊnd] ,

from	**a**	**trail**	**upon**	**the**	**rocky**	**ground**	**,**
从	一个	踪迹	之上	这	岩石	地面	,

月光太过微弱和不定，野蛮人们根本无法从岩石地面上的小路上辨认出任何线索。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] .

and	**that**	**fact**	**was**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**fugitives**	**.**
和	那	事实	曾是	在	偏爱	的	这	逃犯	.

而这一事实对逃犯有利。

[stɪl] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər]

Still	**,**	**there**	**could**	**be**	**no**	**denying**	**that**	**they**	**were**	**in**	**imminent**	**peril**	**of**	**their**
仍然	,	那里	可以	是	不	否认	那	他们	是	在	迫在眉睫	危险	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

然而，无可否认的是，他们的生命正处于迫在眉睫的危险之中。

[ðə; ðɪ] [ə'ræpəˌhəu] ['skætərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][kloʊz] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	**Arapahoes**	**scattered**	**and**	**began**	**a**	**close**	**and**	**systematic**	**search**	**of**	**the**
这	阿拉帕霍人	疏散	和	开始	一个	关闭	和	系统	搜索	的	这

[graʊnd] , ['pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] ['boʊldər] ,

ground	**,**	**peering**	**behind**	**each**	**bowlder**	**,**
地面	,	窥视	在后面	每个	保龄球手	,

阿拉帕霍人四散奔逃，开始仔细而有条不紊地搜索地面，仔细查看每个护身符后面的情况。

['ɪntuː] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['kræni] [wer] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sɔːt]

into	every	bush	and	cranny	where	a	human	form	might	possibly	have	sought
进入	每一个	衬套	和	裂缝	在哪里	一个	人类	形式	可能	可能	有	寻求

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

进入所有可能有人藏身的灌木丛和缝隙。

[ðə; ði][sɪks][wɜːr; wər] ['waɪdli] ['skætərd] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

The	six	were	widely	scattered	,	the	better	to	compass	their	purpose	.
这	六	是	广泛	疏散	,	这	更好的	到	罗盘	他们的	目的	.

这六个人分散很远，以便更好地实现他们的目标。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Upon	the	movements	of	one	of	the	savages	in	particular	,
之上	这	移动	的	一	的	这	野蛮人	在	特别的	,

尤其当其中一个野蛮人做出举动时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [frendz] ['rɪvɪtɪd] .

was	the	attention	of	the	three	friends	riveted	.
曾是	这	注意力	的	这	三	朋友们	铆接	.

三个朋友的注意力都被牢牢吸引住了。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [preɪ] .

He	alone	of	the	party	was	in	close	proximity	to	the	hidden	prey	.
他	独自的	的	这	派对	曾是	在	关闭	邻近	到	这	隐	猎物	.

队伍中只有他一个人离隐藏的猎物很近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['brɔːni] ['wɔːriər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]

He	was	a	large	,	brawny	warrior	,	and	was	now	gliding	along	the	hill	-	side
他	曾是	一个	大的	,	强壮的	战士	,	和	曾是	现在	滑翔	沿着	这	爬坡道	-	边

,

,

,

他身材高大魁梧，是个战士，现在正沿着山坡滑行。

['grædʒuəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['kerfəli] ['skruːtn,aɪzɪŋ] ['evri] [jɑːrd]

gradually	approaching	the	covert	of	our	friends	,	carefully	scrutinizing	every	yard
逐步地	接近	这	隐蔽	的	我们的	朋友们	,	小心	仔细审查	每一个	院子

[ʌv; əv] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] .

of	ground	as	he	proceeded	.
的	地面	作为	他	继续	.

他逐渐接近我们朋友的藏身之处，边走边仔细地观察着每一寸土地。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kiːnli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Presently	he	paused	and	glanced	keenly	around	him	.
目前	他	暂停	和	瞥了一眼	敏锐地	大约	他	.

他停下脚步，目光锐利地环顾四周。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] ['restɪd] ['ferli] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [skriːnd] [ðə; ði] [beɪs]

Then	his	piercing	gaze	rested	fairly	upon	the	line	of	bushes	that	screened	the	base
然后	他的	冲孔	目光	休息	相当	之上	这	线	的	灌木丛	那	筛选	这	根据

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

of	the	cliff	.
的	这	悬崖	.

然后，他锐利的目光落在了遮蔽悬崖底部的灌木丛上。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] , ['mʌskjələr] [freɪm] , [drɔːn] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [wɔːr] - [peɪnt] [ænd; ənd]

His	tall	,	muscular	frame	,	drawn	rigidly	erect	,	in	all	the	pride	of	war	-	paint	and
他的	高的	,	肌肉发达的	框架	,	绘制	严格地	直立	,	在	全部	这	自豪	的	战争	-	画	和

[pluːmz] ,

plumes	,
羽流	,

他高大魁梧的身躯笔直挺立，脸上涂着战妆，头戴羽饰，尽显骄傲。

[lʊkt] ['grændli] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['muːnlaɪt] ,

looked	grandly	terrible	in	the	glimmering	moonlight	,
看起来	宏伟	糟糕的	在	这	微光	月光	,

在闪烁的月光下，它看起来丑陋不堪。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [tɑːm] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gliːm] [ʌv; əv]

and	even	the	eyes	of	Delaware	Tom	emitted	a	momentary	gleam	of
和	甚至	这	眼睛	的	特拉华州	汤姆	发射	一个	瞬间	闪耀	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] .

admiration	as	they	dwelt	upon	the	perfect	figure	.
钦佩	作为	他们	居住	之上	这	完美的	数字	.

就连特拉华州的汤姆，在看到那完美的身影时，眼中也闪过一丝赞赏的光芒。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] ['dedli] ['heɪtrɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

But	then	this	gave	place	to	a	glare	of	deadly	hatred	as	if	he	recognized
但	然后	这	给予	地方	到	一个	强光	的	致命	仇恨	作为	如果	他	认可

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːriər] .

a	bitter	personal	enemy	in	the	warrior	.
一个	苦的	个人的	敌人	在	这	战士	.

但随后，这眼神变成了充满杀气的仇恨，仿佛他从这位战士身上认出了自己宿敌。

[ðə; ði] [ɜ'æpəˌhoʊ] [stʊd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] -

The	Arapahoe	stood	thus	for	a	moment	,	and	then	began	gliding	up	the	hill	-
这	阿拉帕霍	站立	因此	为了	一个	片刻	,	和	然后	开始	滑翔	向上	这	爬坡道	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

阿拉帕霍号就这样停顿了一会儿，然后开始沿着山坡滑行。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] , [soʊ] [kiːn] [wʌz; wəz]

his	eyes	seeming	to	pierce	through	and	through	the	screen	,	so	keen	was
他的	眼睛	似乎	到	刺穿	通过	和	通过	这	屏幕	,	所以	敏锐的	曾是

[ðer; ðər] [glæns] .

their	glance	.
他们的	瞥一眼	.

他的目光锐利得仿佛能穿透屏幕。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌvər] ,

He	saw	that	this	was	a	good	cover	,
他	锯	那	这	曾是	一个	好的	覆盖	,

他认为这是一个很好的掩护。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɔːr] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ðer; ðər] .

and	believed	or	hoped	that	the	fugitive	had	taken	refuge	there	.
和	相信	或者	希望	那	这	逃犯	有	已采取	避难所	那里	.

他们相信或希望逃犯在那里避难。

['trævɝz] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaːlvər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [dɪ'miːnər] ,

Travers	crouched	down	and	drew	his	revolver	,	with	a	stern	demeanor	,
特拉弗斯	蹲着	向下	和	画	他的	左轮手枪	,	和	一个	船尾	风度	,

特拉弗斯蹲下身子，神情严肃地拔出了左轮手枪。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] shoulder48

but	then	a	light	touch	upon	his	shoulder48
但	然后	一个	光	触碰	之上	他的	shoulder48

但随后有人轻轻地碰了碰他的肩膀48

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

caused	him	to	turn	his	head	.
导致	他	到	转动	他的	头	.

这让他转过头去。

[ðə; ði] ['deləwɛə] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [hist] :

The	Delaware	made	a	peculiar	gesture	,	and	then	hissed	:
这	特拉华州	制成	一个	奇特	手势	,	和	然后	嘶嘶作响	:

特拉华河河水做了一个奇怪的手势，然后发出嘶嘶声：

“ [noʊ] [ʃuːt] — [mɛk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

“	No	shoot	—	mek	too	much	noise	.
“	不	射击	—	梅克	也	很多	噪音	.

“不要开枪——会发出太大的噪音。”

[let] ['deləwɛə] ['tɛk] [hɪm; ɪm] .

Let	Delaware	tek	him	.
让	特拉华州	科技	他	.

让特拉华州把他带走吧。

[noʊ] [ʌm; əm] — [hiː; hi] ['kɪʃ] - - — [bɪg] - — [ˌem 'iː] [kɪl] [hɪm; ɪm] [hiːp] [ʃʊr] .

Know	um	—	he	kisch	-	kouch	—	big	t'ief	—	me	kill	him	heap	sure	.
知道	嗯	—	他	基什	-	-	—	大的	-	—	我	杀	他	堆	当然	.

知道嗯——他kisch-kouch——大盗——我肯定会杀了他。

- [mɛk] [noʊ] [nɔɪz] . ”

Tom'hawk	mek	no	noise	.	”
-	梅克	不	噪音	.	”

汤姆鹰悄无声息。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] , [aɪ][fər'gɑːt] , ” ['mʌtəd] ['trævɝz] , [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,

“	You're	right	,	Tom	,	I	forgot	,	”	muttered	Travers	,	below	his	breath	;	and	then	fearing	to	say	more	,
“	你是	正确的	,	汤姆	,	我	忘了	,	”	低声说道	特拉弗斯	,	以下	他的	气息	;	和	然后	害怕	到	说	更多的	,

“你说得对，汤姆，我忘了，”特拉弗斯低声咕哝道；然后他不敢再说下去了。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] - ['skɪnz] ['prɑːgres] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .

they	watched	the	red	-	skin's	progress	in	perfect	silence	.
他们	观看	这	红色的	-	皮肤的	进步	在	完美的	沉默	.

他们默默地注视着红皮肤人的进展。

[ðə; ði] [ɜ'æpəˌhoʊ] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] ,

The	Arapahoe	did	not	pause	,
这	阿拉帕霍	做过	不是	暂停	,

阿拉帕霍河没有停歇，

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

but	kept	on	until	he	could	touch	the	bushes	with	his	outstretched	hand	.
但	保留	在	直到	他	可以	触碰	这	灌木丛	和	他的	伸展	手	.

但他坚持走下去，直到伸出的手能够碰到灌木丛为止。

['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði]

Evidently	**he**	**did**	**not**	**dream**	**of**	**danger**	**to**	**himself**	**,**	**for**	**he**	**believed**	**the**
显然	他	做过	不是	梦	的	危险	到	他自己	,	为了	他	相信	这

['fjuːdʒətɪv]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

fugitive	**maiden**	**was**	**alone**	**.**
逃犯	少女	曾是	独自的	.

显然他没有想到自己会遇到危险，因为他认为逃亡的少女是孤身一人。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Then	**he**	**reached**	**out**	**and**	**parted**	**the**	**bushes**	**.**
然后	他	达到	出去	和	分手了	这	灌木丛	.

然后他伸手拨开灌木丛。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər]

This	**he**	**did**	**at**	**a**	**point**	**some**	**yards**	**to**	**the**	**left**	**of**	**where**	**the**	**trio**	**were**
这	他	做过	在	一个	观点	一些	码	到	这	左边	的	在哪里	这	三人组	是

[kən'siːld] ,

concealed	**,**
暗	,

他这样做的地方位于三人藏身之处左侧几码远的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

and	**a**	**grunt**	**of**	**disappointment**	**broke**	**from**	**his**	**lips**	**,**	**as**	**he**	**discovered**
和	一个	咕哝	的	失望	打破	从	他的	嘴唇	,	作为	他	发现

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ber] ['rɑːks] .

nothing	**but**	**bare**	**rocks**	**.**
没有什么	但	裸	岩石	.

当他发现除了光秃秃的岩石什么也没有时，失望地哼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['nɪrər] , ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ,

Then	**he**	**moved**	**nearer**	**,**	**parting**	**the**	**bushes**	**at**	**each**	**step**	**,**
然后	他	已搬	更近	,	离别	这	灌木丛	在	每个	步	,

然后他走近了一些，每走一步都拨开灌木丛。

['stedəli] ['nɪrɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] [θriː] [frendz] .

steadily	**nearing**	**those**	**which**	**concealed**	**the**	**three**	**friends**	**.**
稳步	临近	那些	哪个	暗	这	三	朋友们	.

逐渐靠近那些藏匿着三个朋友的地方。

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒentli] [prest] [ə'saɪd] .

His	**hand**	**rested**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**then**	**they**	**were**	**gently**	**pressed**	**aside**	**.**
他的	手	休息	之上	他们	,	和	然后	他们	是	轻轻地	按下	旁边	.

他的手放在它们上面，然后轻轻地把它们推到一边。

[ðə; ði] ['deləwɛə] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [muːv] ,

The	**Delaware**	**was**	**prepared**	**for**	**this**	**move**	**,**
这	特拉华州	曾是	准备	为了	这	移动	,

特拉华州对此举早有准备。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] [fel] , ['klʌtʃɪŋ]

and	**as**	**the**	**moonlight**	**shot**	**into**	**the**	**aperture**	**his**	**uplifted**	**hand**	**fell**	**,**	**clutching**
和	作为	这	月光	射击	进入	这	光圈	他的	提升	手	跌倒	,	紧握

[ðə; ði] ['hevi] ['tɑːməhɔːk] ,

the	**heavy**	**tomahawk**	**,**
这	重的	钺	,

月光射入窗口时，他举起的手落了下来，紧紧握着那把沉重的战斧。

[huːz] [kiːn] [edʒ] [ə'laɪt] ['ferli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊd] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

whose	**keen**	**edge**	**alighted**	**fairly**	**upon**	**the**	**bowed**	**crest**	**of**	**the**	**savage**	**.**
谁	敏锐的	边缘	下车	相当	之上	这	鞠躬	波峰	的	这	野蛮的	.

它的锋利刀刃正好落在了野蛮人弯曲的脊背上。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [eɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dedli] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] .

The	blow	was	delivered	with	a	sure	aim	,	and	was	deadly	in	its	effects	.
这	吹	曾是	发表	和	一个	当然	目的	,	和	曾是	致命	在	它是	效果	.

这一击精准无误，而且威力十足，造成了致命的后果。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv] ['deləwɛə] [tɑːm] [ʃɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	as	the	left	hand	of	Delaware	Tom	shot	out	to	clutch	the	throat	of	the
但	作为	这	左边	手	的	特拉华州	汤姆	射击	出去	到	离合器	这	喉	的	这

[ɜ'æpəˌhoʊ] ,

Arapahoe	,
阿拉帕霍	,

但就在特拉华汤姆的左手猛地伸出，掐住阿拉帕霍的喉咙时，

[tuː; tə] [tʃek] ['eni] ['aʊtkraɪ] , [ðə; ði] ['strɪkən] ['sævɪdʒ] [baʊndɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ]

to	check	any	outcry	,	the	stricken	savage	bounded	back	and	uttered	his	thrilling
到	查看	任何	强烈抗议	,	这	受打击的	野蛮的	有界	后退	和	说出	他的	惊险

[deθ] - [kraɪ] .

death	-	cry	.
死亡	-	哭	.

为了阻止任何人发出惊叫，那受伤的野蛮人猛地跳了回来，发出了他那令人毛骨悚然的临终惨叫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pri'ventid] .

This	was	done	so	quickly	that	it	could	not	be	prevented	.
这	曾是	完毕	所以	迅速地	那	它	可以	不是	是	阻止	.

这件事发生得太快，根本来不及阻止。

[bʌt; bət] [ðen] , [er] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

But	then	,	ere	the	lifeless	body	could	touch	the	ground	,
但	然后	,	埃雷	这	无生命	身体	可以	触碰	这	地面	,

但是，就在那具冰冷的尸体还没来得及触地之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

it	was	seized	by	the	Delaware	and	pushed	into	the	bushes	.
它	曾是	查获	经过	这	特拉华州	和	推动	进入	这	灌木丛	.

它被特拉华人夺走，并被推入灌木丛中。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	,	for	a	moment	,	all	was	still	.
然后	,	为了	一个	片刻	,	全部	曾是	仍然	.

随后，一切仿佛静止了片刻。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd]

Only	for	a	moment	,	however	,	for	then	the	comrades	of	the	slaughtered
仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,	为了	然后	这	同志们	的	这	屠杀

[breɪv] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [jel] ,

brave	took	up	the	yell	,
勇敢的	采取	向上	这	叫喊	,

然而，这平静只持续了片刻，因为随后，那些被屠杀的勇士的战友们也发出了呐喊。

[ænd; ənd] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tuːɪtɪvli] [druː] [tə'geðər] , [ɪn] ['wʌndərɪŋ]

and	echoed	it	long	and	loud	,	as	they	intuitively	drew	together	,	in	wondering
和	回声	它	长的	和	大声	,	作为	他们	直觉上	画	一起	,	在	好奇

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

他们本能地聚拢在一起，带着惊奇和惊恐，大声地重复着这句话。

[ðeɪ] [wel] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [deθ] - ['strɪkən] [lɪps] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd]

They	well	knew	it	was	a	cry	from	death	-	stricken	lips	,	but	what	had
他们	出色地	知道	它	曾是	一个	哭	从	死亡	-	受打击的	嘴唇	,	但	什么	有

[kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

caused	it	,
导致	它	,

他们很清楚那是垂死之人发出的哀嚎，但究竟是什么原因导致了这哀嚎呢?

[ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] .

or	from	what	direction	it	had	come	,	they	knew	not	.
或者	从	什么	方向	它	有	来	,	他们	知道	不是	.

他们也不知道它来自哪个方向。

[ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,

The	cry	had	echoed	through	the	hills	,	sounding	from	several	different	points	,
这	哭	有	回声	通过	这	丘陵	,	听起来	从	一些	不同的	积分	,

那声呼喊声在群山间回荡，从好几个不同的地方传来。

[ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd] [əˈgriː] upon49

and	no	two	of	the	party	could	agree	upon49
和	不	二	的	这	派对	可以	同意	upon49

党内任何两人都无法就此达成一致49

[wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] .

which	one	was	the	right	.
哪个	一	曾是	这	正确的	.

哪个才是正确的?

[ə; eɪ] [glæns] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

A	glance	told	them	that	one	of	their	number	was	missing	—	the	best	and
一个	瞥一眼	讲述	他们	那	一	的	他们的	数字	曾是	丢失的	—	这	最好的	和

['breɪvəst] ['wɔːriər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

bravest	warrior	among	them	all	.
最勇敢的	战士	之中	他们	全部	.

他们一眼就看出他们当中少了一个人——他们中最优秀、最勇敢的战士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [breɪv] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

They	were	within	fair	view	of	the	spot	where	the	brave	had	met	his	death	,
他们	是	之内	公平的	看法	的	这	点	在哪里	这	勇敢的	有	遇见	他的	死亡	,

他们离那位勇士牺牲的地方很近，看得一清二楚。

[ɔːlˈðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [diːmd]

although	,	of	course	,	ignorant	of	that	fact	,	and	had	the	fugitives	deemed
虽然	,	的	课程	,	无知	的	那	事实	,	和	有	这	逃犯	被认为

[ˌaɪ ˈtiː]['pruːd(ə)nt] ,

it	prudent	,
它	谨慎	,

当然，他们对此毫不知情，而且如果逃亡者认为这样做是明智的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - ['bulits] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] .

they	could	easily	have	sent	a	brace	of	rifle	-	bullets	into	the	little	crowd	.
他们	可以	容易地	有	发送	一个	支撑	的	步枪	-	子弹	进入	这	小的	人群	.

他们本可以轻易地向人群发射两发步枪子弹。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sævidʒiz][dɪd][nɑːt] [məˈlest] [ðem; ðəm] , ['trævɝz] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

But	,	as	long	as	the	savages	did	not	molest	them	,	Travers	was	willing
但	,	作为	长的	作为	这	野蛮人	做过	不是	骚扰	他们	,	特拉弗斯	曾是	愿意的

[tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] ,

to	do	likewise	,
到	做	同样地	,

但是，只要野蛮人不骚扰他们，特拉弗斯也愿意这样做。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['helpləs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

now	that	a	helpless	woman	was	under	his	protection	.
现在	那	一个	无助	女士	曾是	在下面	他的	保护	.

现在，一个无助的女人在他的保护之下。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [fɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] ,

Though	he	did	not	greatly	fear	the	result	of	a	collision	with	the	six	,
尽管	他	做过	不是	非常	害怕	这	结果	的	一个	碰撞	和	这	六	,

虽然他并不太担心与六人相撞的后果，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [sʌtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

he	did	not	deem	it	prudent	to	invite	such	,	under	the	circumstances	.
他	做过	不是	认为	它	谨慎	到	邀请	这样的	,	在下面	这	情况	.

他认为在这种情况下邀请这样的人并不明智。

[ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑːt] [maɪt] [wɜːrk] [ɪn'kælkjələbl] [hɑːrm] .

A	random	shot	might	work	incalculable	harm	.
一个	随机的	射击	可能	工作	不可估量	伤害	.

一次随意射击可能会造成无法估量的伤害。

['klærə] ['ʃʌdəd] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [met] [hɜːr; hər] [ɪr] , [frʌm; frəm] [wer]

Clara	shuddered	convulsively	as	a	peculiar	sound	met	her	ear	,	from	where
克拉拉	颤抖	痉挛地	作为	一个	奇特	声音	遇见	她	耳朵	,	从	在哪里

['deləwɛə] [tɑːm][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] .

Delaware	Tom	was	crouched	.
特拉华州	汤姆	曾是	蹲着	.

克拉拉听到一阵奇怪的声音，浑身颤抖起来，原来特拉华·汤姆正蹲在那里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skælpɪŋ] [ðə; ði] [ded] [breɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

She	knew	he	was	scalping	the	dead	brave	,	although	she	could	not	see	the	action
她	知道	他	曾是	短线交易	这	死的	勇敢的	,	虽然	她	可以	不是	看	这	行动

,

,

,

她知道他在剥取阵亡勇士的头皮，尽管她看不到这一幕。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪk] - ['mætɪd] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪ'fektʃuəli] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	thick	-	matted	screen	of	bushes	effectually	shut	out	the	light	of	the
作为	这	厚的	-	哑光	屏幕	的	灌木丛	有效地	关闭	出去	这	光	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

茂密的灌木丛有效地遮蔽了月光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['deləwɛə] [tɑːm] [ə'fɪkst] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['troʊfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

With	a	grunt	of	satisfaction	,	Delaware	Tom	affixed	the	reeking	trophy	to	his
和	一个	咕哝	的	满意	,	特拉华州	汤姆	已粘贴	这	臭气熏天	杯	到	他的

['gɜːrdl] ,

girdle	,
腰带	,

特拉华·汤姆满意地哼了一声，把那散发着恶臭的奖杯别在了腰带上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

and	then	turned	toward	the	soldier	.
和	然后	转向	朝向	这	士兵	.

然后他转向士兵。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [piəd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][foʊz][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Side	by	side	,	they	peered	out	upon	their	foes	in	the	valley	.
边	经过	边	,	他们	窥视	出去	之上	他们的	敌人	在	这	谷	.

他们并肩向山谷中眺望敌人。

“ [bɪg] [fuːlz] ['plenti] [skɪrd] , ” ['tʃʌkld] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪ'rezəluːt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Big fools plenty skeered , ” chuckled Tom , as he noted the irresolute air of the
“ 大的 傻瓜 很多 惊恐 , ” 轻笑 汤姆 , 作为 他 著名的 这 徊 空气 的 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

“大傻瓜吓坏了,”汤姆笑着说，他注意到敌人犹豫不决的神情。

“ ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [mɛk] - [ʌm; əm] [rʌn] [laɪk] [diː] - .
“ Little more mek ' um run like de debble .
“ 小的 更多的 梅克 - 嗯 跑步 喜欢 德 - .

“再多让他们跑得像德布尔一样。”

[spoʊz] [ʃuːt] [wʌn] , [tuː] [taɪm] , [deɪ] [rʌn] [weɪ] [ɔːf] .
S'pose shoot one , two time , dey run way off .
假设 射击 一 , 二 时间 , 戴 跑步 方式 离开 .

假设你开枪一两下，他们就跑得远远的。

[gɪt] [skælp] , [tuː] .
Git scalp , too .
git 头皮 , 也 .

也需要 Git scalp。

[kɪn] [hɪt] - [ʌm; əm][frʌm; frəm][dɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Kin hit ' um from dis , ” he added ,
亲属 打 - 嗯 从 迪斯 , ” 他 额外 ,

“Kin 从这里打他们,”他补充道。

['iːgərli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'freɪ] .
eagerly fingering his rifle as though longing to begin the affray .
急切地 指法 他的 步枪 作为 尽管 渴望 到 开始 这 斗殴 .

他急切地抚摸着步枪，仿佛渴望开始战斗。

“ [noʊ] , [tɑːm] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , Tom , you mustn't do it .
“ 不 , 汤姆 , 你 不得 做 它 .

“不，汤姆，你绝对不能这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] .
It would not be safe .
它 会 不是 是 安全的 .

这样做不安全。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [ə'loʊn] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ,
Were we alone , I wouldn't care how soon you began it ,
是 我们 独自的 , 我 不会 关心 如何 很快 你 开始 它 ,

如果我们单独在一起，我不会在意你多早开始。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] .
but now we have another to look out for , besides ourselves .
但 现在 我们 有 其他 到 看 出去 为了 , 除了 我们自己 .

但现在除了我们自己，我们又多了另一个需要提防的对象。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [hɜːrt] .
She might get hurt .
她 可能 得到 伤害 .

她可能会受伤。

” [ðə; ði] ['deləwɛə] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .
” The Delaware did not reply , but he was evidently dissatisfied .
” 这 特拉华州 做过 不是 回复 , 但 他 曾是 显然 不满 .

“特拉华州没有回复，但他显然很不满意。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [blʌd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrst] ['pæʃnz] [ʌv; əv]

He	had	tasted	blood	,	and	it	had	aroused	all	the	worst	passions	of
他	有	尝过	血	,	和	它	有	被唤醒	全部	这	最差	激情	的

[hɪz; ɪz][hæf] - [teimd] ['neɪtʃər] .

his	half	-	tamed	nature	.
他的	一半	-	驯服	自然	.

他尝到了血的滋味，这唤醒了他半驯服的本性中最邪恶的欲望。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

The	savages	appeared	to	be	undecided	as	to	the	course	best	for	them
这	野蛮人	出现	到	是	未决定	作为	到	这	课程	最好的	为了	他们

[tuː; tə] [pər'suː] ,

to	pursue	,
到	追求	,

这些野蛮人似乎还没决定该采取什么最好的做法。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [kən'vəːst] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] , ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðer; ðər]

and	for	several	minutes	conversed	earnestly	together	,	closely	watched	by	their
和	为了	一些	分钟	交谈	切实	一起	,	密切	观看	经过	他们的

['hɪd(ə)n] [foʊz] .

hidden	foes	.
隐	敌人	.

他们认真地交谈了几分钟，而他们的敌人则在暗中密切监视着他们。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

But	then	there	was	a	decided	move	on	the	part	of	the	former	.
但	然后	那里	曾是	一个	决定	移动	在	这	部分	的	这	以前的	.

但随后，前者采取了一个果断的行动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] , -

One	of	their	number	moved	toward	the	horses	,	and	,	mounting	,	50
一	的	他们的	数字	已搬	朝向	这	马匹	,	和	,	安装	,	-

他们之中有一人走向马匹，然后骑上马背，50

[roʊd] ['ræpɪdli] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [suːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] .

rode	rapidly	off	up	the	valley	,	soon	disappearing	from	view	.
骑	快速	离开	向上	这	谷	,	很快	消失	从	看法	.

他策马疾驰而去，沿着山谷向上，很快就消失在视线中。

['trævɝz] [ænd; ənd]['təuni] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

Travers	and	Toni	exchanged	glances	.
特拉弗斯	和	托尼	交换	眼神	.

特拉弗斯和托尼交换了一个眼神。

[raɪt] [wel] [ðeɪ] [di'vaind] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] ,

Right	well	they	divined	the	meaning	of	this	move	,
正确的	出色地	他们	神谕	这	意义	的	这	移动	,

他们果然领会了这一举动的含义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] .

and	it	evidently	caused	them	not	a	little	uneasiness	.
和	它	显然	导致	他们	不是	一个	小的	不安	.

这显然让他们感到颇为不安。

“ ['hiːz] [gɔːn] ['æftər] [help] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

“	He's	gone	after	help	,	”	muttered	the	soldier	.
”	他是	已消失	后	帮助	,	”	低声说道	这	士兵	.

“他去找人帮忙了，”士兵低声说道。

“ [je] .

“	Yeh	.
”	叶	.

“是的。”

[dæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
Dat's it .
数据 它 .

就是这样。

[spoʊ̯z]
S'pose
假设

假设

[wiː; wi] [steɪ] [hɪr] , [den] [deɪ] [ketʃ] [ˌjuː ˈes][ɔːl] , [seɪm] [laɪk] - .
we stay here , den dey ketch us all , same like buff'lo .
我们 停留 这里 , 丹 戴 双体帆船 我们 全部 , 相同的 喜欢 - .

我们留在这里，然后他们就把我们都抓住了，就像布法罗一样。

[spoʊ̯z]
S'pose
假设

假设

[wiː; wi][dəunt][laɪk][dæt] , [den][wiː; wi] [mʌs] - [gɪt] - [wei] , - [fɔːr] [deɪ] [gɪts] [bæk] [-] .
we don't like dat , den we mus ' git ' way , ' fore dey gits back ag'in .
我们 不 喜欢 数据 , 丹 我们 音乐 - git - 方式 , - 前 戴 git 后退 再次 .

我们不喜欢那个，在他们回来之前我们必须走开。

[dæt] [raɪt] , [eɪ] ? ”
Dat right , eh ? ”
数据 正确的 , 嗯 ? ”

没错吧?

“ [jes] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
“ Yes ; we must make a move .
“ 是的 ; 我们 必须 制作 一个 移动 .

“是的，我们必须采取行动。”

[ˈʃʊrli] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] , [ˈjɑːndər] .
Surely we can manage those fellows , yonder .
一定 我们 能 管理 那些 伙伴们 , 远处 .

我们肯定能对付那边那些家伙。

[ɪf] [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][raɪd] [bæk]
If we do , and can catch some of the horses , we can ride back
如果 我们 做 , 和 能 抓住 一些 的 这 马匹 , 我们 能 骑 后退
[tuː; tə][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] .
to camp to - night .
到 营 到 - 夜晚 .

如果我们成功了，并且能抓住一些马，我们今晚就可以骑马回营地了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] ? ”
But how shall we do it , Tom ? ”
但 如何 将 我们 做 它 , 汤姆 ? ”

可是我们该怎么做呢，汤姆?

“ [stɑːp] — [ˌem ˈiː] [tɪŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ Stop — me t'ink a little .
“ 停止 — 我 墨水 一个 小的 .

“停一下——让我思考一下。”

['plenti] [taɪm] — [noʊ] ['hɜːri] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ə'pɪrd] [diːp] - ['berid] [ɪn] [θɔːt]
Plenty **time** **—** **no** **hurry** **,** **”** **and** **then** **the** **Delaware** **appeared** **deep** **-** **buried** **in** **thought**
很多 时间 — 不 匆忙 , ” 和 然后 这 特拉华州 出现 深的 - 埋葬 在 想法
.
:
.

时间充裕，不用着急。”然后，特拉华河似乎陷入了沉思。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[tɑːm] ['mækswel] [tɜːrnz] ['ɪndiən] .
TOM **MAXWELL** **TURNS** **INDIAN** **.**
汤姆 麦克斯韦 转弯 印度 .

汤姆·麦克斯韦尔变身印度人。

['meɪdʒər] [kæl'huːn] [ænd; ənd][tɑːm]['mækswel] “ ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɪrz] ,
Major **Calhoun** **and** **Tom** **Maxwell** **“** **listened** **with** **all** **their** **ears** **,**
主要的 卡尔霍恩 和 汤姆 麦克斯韦 “ 听着 和 全部 他们的 耳朵 ,

卡尔霍恩少校和汤姆·麦克斯韦“全神贯注地听着”，

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [ðeɪ] ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] [wʊd] ['nevər] [kʌm] — [ðə; ði][waɪld] [jelz] [ʌv; əv]
” **for** **a** **sound** **they** **fervently** **hoped** **would** **never** **come** **—** **the** **wild** **yells** **of**
” 为了 一个 声音 他们 热切地 希望 会 绝不 来 — 这 荒野 喊叫 的
[ˌegzʌl'teɪʃn] ,
exultation **,**
大喜 ,

”他们热切期盼永远不会响起的声音——狂喜的呐喊，

['telɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
telling **that** **their** **messenger** **had** **been** **captured** **by** **the** **Indians** **,** **and** **the**
讲述 那 他们的 信使 有 到过 捕获 经过 这 印度人 , 和 这
[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [hoʊp] .
dissipation **of** **their** **last** **hope** **.**
耗散 的 他们的 最后的 希望 .

他们说他们的信使被印第安人俘虏了，他们最后的希望也破灭了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər]
And **thus** **they** **remained** **for** **several** **minutes** **,** **without** **a** **sound** **to** **greet** **their**
和 因此 他们 剩余 为了 一些 分钟 , 没有 一个 声音 到 迎接 他们的
['hɪrɪŋ] ,
hearing **,**
听力 ,

就这样，他们静静地待了几分钟，听不到任何声音。

[seɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
save **the** **usual** **ones** **of** **the** **night** **.**
节省 这 通常 一个 的 这 夜晚 .

把晚上常吃的那些留着。

[bʌt; bət] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses]
But **then** **,** **just** **as** **they** **were** **congratulating** **themselves** **upon** **the** **complete** **success**
但 然后 , 只是 作为 他们 是 祝贺 他们自己 之上 这 完全的 成功
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] ,
of **the** **venture** **,**
的 这 风险投资 ,

但是，正当他们为这次冒险的彻底成功而沾沾自喜时，

[ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['ferli] ['kɜ:dld] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [rʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'lɑ:rm] .

their	blood	was	fairly	curdled	and	their	hearts	wrung	by	a	startling	alarm	.
他们的	血	曾是	相当	凝固	和	他们的	心	拧干	经过	一个	令人震惊	警报	.

他们惊恐万分，心跳加速。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðen] [ə'roʊz][ə; eɪ][waɪld] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd]['aʊtkraɪ] ,

From	some	distance	came	the	noise	,	then	arose	a	wild	tumult	and	outcry	,
从	一些	距离	来了	这	噪音	,	然后	出现	一个	荒野	骚乱	和	强烈抗议	,

[æz; əz][ʌv; əv]['hju:mən] ['vɔɪsɪz] ,

as	of	human	voices	,
作为	的	人类	声音	,

远处传来一阵嘈杂声，随后爆发出一阵喧闹和喊叫声，像是人声。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

the	owners	of	which	were	engaged	in	a	bitter	struggle	for	life	and	death	.
这	所有者	的	哪个	是	已订婚的	在	一个	苦的	斗争	为了	生活	和	死亡	.

它们的拥有者们正在进行一场生死搏斗。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪ'li:gərd] [treɪn] ,

And	then	from	the	prairie	around	the	beleaguered	train	,
和	然后	从	这	草原	大约	这	饱受围困的	火车	,

然后，从那列饱受困扰的火车周围的草原上，

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ænd; ənd] ['signəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raʊzd] ['wɒrɪrz] ,

there	sounded	the	shrill	cries	and	signals	of	the	aroused	warriors	,
那里	听起来	这	尖锐	哭泣	和	信号	的	这	被唤醒	战士	,

那里响起了激昂的战士们尖锐的叫喊声和信号声。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [tred] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [fʊl] ['gæləp] , -

followed	by	the	rapid	tread	of	several	horses	in	full	gallop	,	51
随后	经过	这	迅速的	踏	的	一些	马匹	在	满的	驰骋	,	-

随后是几匹马全速奔跑的急促脚步声，51

[ɔ:l] ['tendɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] , [wer] [hæd; həd][fɜ:rst] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

all	tending	toward	the	point	below	,	where	had	first	sounded	the	alarm	.
全部	倾向于	朝向	这	观点	以下	,	在哪里	有	第一的	听起来	这	警报	.

一切都朝着下方那个最初发出警报的地方发展。

“ [maɪ][gɑ:d] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝!

[tɑ:m] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [lɔ:st] !

Tom	,	the	boy	is	lost	!
汤姆	,	这	男生	是	丢失的	!

汤姆，那个男孩迷路了!

” [groʊn] [kæl'hu:n] , ['ægəˌnaɪzdli] , [æz; əz][hi:; hi] [sʌŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

”	groaned	Calhoun	,	agonizedly	,	as	he	sunk	back	and	covered	his	face	with
”	呻吟	卡尔霍恩	,	痛苦地	,	作为	他	沉没	后退	和	涵盖	他的	脸	和

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

卡尔霍恩痛苦地呻吟着，向后倒去，用双手捂住了脸。

“ [aɪm] [fɪrd] [hi:; hi][ɪz] , [bɔ:s] , [bʌt; bət] [lʊk] [ʌp] .

“	I'm	feared	he	is	,	boss	,	but	look	up	.
“	我是	害怕	他	是	,	老板	,	但	看	向上	.

“我担心他会是，老板，但抬头看看。”

[dəunt] [gɪv] [wei] [naʊ] , [dʒest] [wen] [wiː; wi] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [ðə; ði] ['wʌst] .

Don't	give	way	now	,	jest	when	we	need	our	wits	the	wust	.
不	给	方式	现在	,	笑话	什么时候	我们	需要	我们的	智慧	这	wust	.

现在别退缩，尤其是在我们最需要保持清醒头脑的时候。

[wɒts] [dɪd][ɪz][dɪd] , [æn; ən] - [keɪnt] [biː; bi] - , ['nʌðər] .

What's	did	is	did	,	an	-	cain't	be	ondid	,	nuther	.
是什么	做过	是	做过	,	一个	-	不能	是	-	,	另一个	.

事情已经发生了，无法改变。

[θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [rest] — [oʊ] - [mɪs] ['klæri] — [æn; ən] -

Think	o	-	the	rest	—	o	-	Miss	Clary	—	an	-
思考	o	-	这	休息	—	o	-	错过	克莱丽	—	一个	-

想想其他人——想想克拉丽小姐——还有

- ['membər] [ˌiː'ɛf][wiː; wi][goʊ] ['ʌndər] , [-] [ʃiː; ʃi] , - [θaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

-	member	ef	we	go	under	,	so'll	she	,	-	thout	a	doubt	.
-	成员	ef	我们	去	在下面	,	所以	她	,	-	空	一个	怀疑	.

“记住，如果我们倒闭了，她也会跟着倒闭，毫无疑问。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[lʊk] — [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - !

look	—	they're	comin	-	!
看	—	它们是	即将到来	-	!

看——他们来了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] [bɪ'jɑːnd] .

"	he	added	,	suddenly	,	as	several	figures	appeared	in	view	upon	the	prairie	beyond	.
"	他	额外	,	突然	,	作为	一些	数据	出现	在	看法	之上	这	草原	超过	.

“他突然补充道，这时远处草原上出现了几个身影。”

“ [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] — [ˌdʒiː 'aɪ] - [ðə; ði] ['peski] [ɪmps] [ə; eɪ] [lɛtəl] ['θʌndər] ,

“	Look	out	,	boys	—	gi	-	the	pesky	imps	a	lettle	thunder	,
“	看	出去	,	男孩们	—	gi	-	这	讨厌的	小恶魔	一个	莱特尔	雷	,

“小心点，伙计们——给那些讨厌的小鬼来点儿雷声！”

[dʒest][tuː; tə][let] - [ɪm] [noʊ] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] - - !

jest	to	let	-	em	know	what	they've	got	to	ixpect	herea'ter	!
笑话	到	让	-	呃	知道	什么	他们有	得到	到	-	-	!

只是想让他们知道接下来会发生什么!

" [æz; əz][hiː; hi] [jeld] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['mækswel] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['ɪndiən]

"	As	he	yelled	these	words	,	Maxwell	discharged	his	rifle	at	a	prominent	Indian
"	作为	他	大喊	这些	字	,	麦克斯韦	出院	他的	步枪	在	一个	著名的	印度

,

,

,

“就在他喊出这些话的同时，麦克斯韦向一名显眼的印第安人开了一枪。”

[huː] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnwərd] [kə'rɪr] , ['tɔtəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

who	suddenly	paused	in	his	onward	career	,	tottered	for	a	moment	,
WHO	突然	暂停	在	他的	向前	职业	,	摇摇晃晃	为了	一个	片刻	,

他突然停下了前进的脚步，踉跄了一下，

[ðen] [fel] ['hevɪli] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

then	fell	heavily	forward	upon	his	face	.
然后	跌倒	重度	向前	之上	他的	脸	.

然后重重地向前摔倒，脸部着地。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] - [bɪ'graɪmd] ['wægənz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [flæʃ] , [laɪk]

And **along** **the** **line** **of** **smoke** **-** **begrimed** **wagons** **there** **was** **another** **flash** **,** **like**

和 沿着 这 线 的 抽烟 - 肮脏的 马车 那里 曾是 其他 闪光 , 喜欢

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

those **which** **had** **preceded** **it** **,**

那些 哪个 有 之前 它 ,

沿着被烟雾熏黑的马车队伍，又闪过一道光，和之前闪过的一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉华州汤姆；或，叛徒指南(Delaware Tom; or, The Traitor Guide)
第4/7页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['dedli] [ɪ'fekt] .

with	a	like	deadly	effect	.
和	一个	喜欢	致命	影响	.

具有类似的致命效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['vɑːli] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

But	the	one	volley	was	all	that	was	needed	,
但	这	一	截击	曾是	全部	那	曾是	需要	,

但仅仅一次进攻就足够了。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [vjuː] .

for	then	the	savages	appeared	to	melt	away	and	disappear	from	view	.
为了	然后	这	野蛮人	出现	到	熔化	离开	和	消失	从	看法	.

这时，野蛮人仿佛融化了一般，消失在了人们的视线中。

[ðɪs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [noʊ] [kən'sɜːrtɪd] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [rʌʃt]

This	had	evidently	been	no	concerted	assault	,	but	the	red	-	skins	had	rushed
这	有	显然	到过	不	协同	突击	,	但	这	红色的	-	皮肤	有	匆忙

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

这显然不是一场有预谋的进攻，而是红皮们突然冲了上去的。

[ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [bɪ'loʊ] ,

alarmed	by	the	tumult	below	,
惊慌	经过	这	骚乱	以下	,

被下方的骚动惊醒，

[noʊ] [daʊt] [fiərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [preɪ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

no	doubt	fearing	their	intended	prey	were	attempting	to	escape	by	way	of	the
不	怀疑	害怕	他们的	故意的	猎物	是	尝试	到	逃脱	经过	方式	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

毫无疑问，它们是担心猎物会试图通过河流逃脱。

[wen] [ðə; ði] ['tempəreri] [kən'fjuːʒ(ə)n][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [səb'saidid] ,

When	the	temporary	confusion	had	in	a	measure	subsided	,
什么时候	这	暂时的	困惑	有	在	一个	措施	平静下来	,

当暂时的混乱局面有所缓解后，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

the	two	men	listened	anxiously	for	some	sound	from	below	,
这	二	男人	听着	焦虑地	为了	一些	声音	从	以下	,

两人焦急地侧耳倾听着下方传来的声音。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mesɪndʒər] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

to	tell	them	of	the	probable	fate	of	their	messenger	,	but	all	was	still	.
到	告诉	他们	的	这	可能	命运	的	他们的	信使	,	但	全部	曾是	仍然	.

想告诉他们信使可能面临的命运，但周围一片寂静。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [ə'sɔːlt] .

The	event	had	evidently	decided	,	in	one	way	or	another	,	during	the	brief	assault	.
这	事件	有	显然	决定	,	在	一	方式	或者	其他	,	期间	这	简短的	突击	.

显然，在短暂的袭击中，事件的走向已经以某种方式决定了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['dredɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] .

And	**they**	**naturally**	**dreaded**	**the**	**worst**	**.**
和	他们	自然	令人恐惧的	这	最差	.

他们自然而然地害怕最糟糕的情况发生。

[ðə; ði][fɜːrst] [jelz] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

The	**first**	**yells**	**told**	**them**	**that**	**Buenos**	**Ayres**	**had**	**been**	**discovered**	**,**
这	第一的	喊叫	讲述	他们	那	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	有	到过	发现	,

最初的喊叫声告诉他们，布宜诺斯艾利斯被发现了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

and	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**a**	**death**	**-**	**struggle**	**with**	**the**	**enemy**	**.**
和	有	到过	已订婚的	在	一个	死亡	-	斗争	和	这	敌人	.

他曾与敌人进行过殊死搏斗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

He	**could**	**scarcely**	**have**	**escaped**	**.**
他	可以	几乎	有	逃脱	.

他几乎不可能逃脱。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [lɔːst] , ” ['bɪtərli] ['ʌtəd] [kæl'huːn] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [gaɪd] .

“	**Now**	**we**	**are**	**indeed**	**lost**	**,**	**”**	**bitterly**	**uttered**	**Calhoun**	**,**	**to**	**the**	**old**	**guide**	**.**
“	现在	我们	是	的确	丢失的	,	”	苦涩地	说出	卡尔霍恩	,	到	这	老的	指导	.

“现在我们真的迷路了，”卡尔霍恩痛苦地对老向导说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] - — [dɜːn] - , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

“	**It**	**looks**	**dub'ous**	**—**	**durned**	**dub'ous**	**,**	**I**	**must**	**say**	**.**
“	它	看起来	-	—	期间	-	,	我	必须	说	.

“看起来很可疑——说实话，非常可疑。”

[bʌt; bət] [ðen] [mɛ'bi] - [teɪnt] [soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

But	**then**	**mebbe**	**'**	**tain't**	**so**	**bad**	**as**	**it**	**looks**	**.**
但	然后	也许	-	污点	所以	坏的	作为	它	看起来	.

但也许情况并没有看起来那么糟糕。

[wiː; wi] [meɪ] [fuːl] - [ɪm] ['jɪt] .

We	**may**	**fool**	**'**	**em**	**yit**	**.**
我们	可能	傻子	-	呃	yit	.

我们或许能骗过他们。

[its] [maɪ][tɜːrn] , [naʊ] , ” ['ædɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] . -

It's	**my**	**turn**	**,**	**now**	**,**	**”**	**added**	**Tom**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**increase**	**of**	**confidence**	**.**	**52**
它是	我的	转动	,	现在	,	”	额外	汤姆	,	和	一个	突然	增加	的	信心	.	-

“现在轮到我了，”汤姆突然自信起来，补充道。52

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
“	什么	?

“什么?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðæt] ?

you	**would**	**not**	**be**	**foolish**	**enough**	**to**	**attempt**	**that**	**?**
你	会	不是	是	愚蠢	足够的	到	试图	那	?

你不会愚蠢到去尝试那种事吧?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][soʊ][kloʊz]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [pæs]

They	**will**	**be**	**watching**	**the**	**river**	**so**	**close**	**after**	**this**	**that**	**a**	**fish**	**could**	**scarcely**	**pass**
他们	将要	是	观看	这	河	所以	关闭	后	这	那	一个	鱼	可以	几乎	经过

[ðer; ðər] [laɪnz] .

their	**lines**	**.**
他们的	线条	.

此后，他们将紧盯河流，鱼儿几乎不可能从他们的鱼线旁游过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] , [mæn] ! ″

It	would	be	suicide	,	man	!	″
它	会	是	自杀	,	男人	!	″

“那简直是自杀，老兄！”

“ [dʒest][soʊ] ; [ˌiː'ɛf][aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] - [tend] ['dɔɪɪn] - .

“	Jest	so	;	ef	I	tried	it	—	which	I	don't	'	tend	doin	'	.
″	笑话	所以	;	ef	我	尝试	它	—	哪个	我	不	-	趋向	做	-	.

“就是这样；如果我试过的话——我通常不会这么做。”

[noʊ][sɜːr] , [aɪ] [eint] [sek] [ə; eɪ] [fuːl] — ['jɪt] ! ″

No	sir	,	I	ain't	sech	a	fool	—	yit	!	″
不	先生	,	我	不是	sech	一个	傻子	—	yit	!	″

不，先生，我不是个傻瓜——是的！ ″

“ [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ? ″

“	Then	what	do	you	intend	doing	?	”
″	然后	什么	做	你	打算	正在做	?	″

“那你打算怎么办？ ″

“ [wɑːkɪn] - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - - - [ðem; ðəm] [ɪmps] , ″ ['kuːlli] [rɪ'tɜːrnd] ['mækswel] .

“	Walkin	'	out	thar	an	'	j'inin	'	them	imps	,	″	coolly	returned	Maxwell	.
″	步行	-	出去	那里	一个	-	-	-	他们	小恶魔	,	″	冷静地	返回	麦克斯韦	.

“走出去，跟那些小鬼们干一架，”麦克斯韦尔冷静地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fuːlɪŋ] , [tɑːm] .

“	This	is	no	time	for	fooling	,	Tom	.
″	这	是	不	时间	为了	愚弄	,	汤姆	.

“汤姆，现在可不是开玩笑的时候。”

['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][fɑːr] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [ðæt] .

Our	situation	is	far	too	serious	to	admit	of	that	.
我们的	情况	是	远的	也	严肃的	到	承认	的	那	.

我们的处境非常严峻，我们不能承认这一点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . ″

Such	a	move	would	be	even	worse	than	the	other	.	”
这样的	一个	移动	会	是	甚至	更糟	比	这	其他	.	″

这样做甚至比另一种做法更糟糕。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .

“	Not	much	.
″	不是	很多	.

“不多。”

['enihaʊ] , [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	I'm	goin	'	to	try	it	.
无论如何	,	我是	去	-	到	尝试	它	.

总之，我打算试一试。

[ðeɪ] [keɪnt] [duː] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [kɪl] [ə; eɪ] ['felər] , ['enihaʊ] ,

They	cain't	do	much	more'n	kill	a	feller	,	anyhow	,
他们	不能	做	很多	更多	杀	一个	伙计	,	无论如何	,

反正他们除了杀人之外也做不了什么。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃɔːr] .

an	'	ef	we	stay	here	they're	bound	to	do	it	,	shore	.
一个	-	ef	我们	停留	这里	它们是	边界	到	做	它	,	支撑	.

如果我们留在这里，他们肯定会这么做，这是肯定的。

[soʊ] [wʌt] ['mætər] ?

So	what	matter	?
所以	什么	事情	?

那又有什么关系呢?

[aɪm]['gɔɪn] - [aʊt][taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - [ðeɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] , ['nʌðər] , ”

I'm	goin	'	out	thar	,	an	'	they	hain't	a	-	goin	to	hurt	me	,	nuther	,	”
我是	去	-	出去	那里	,	一个	-	他们	没有	一个	-	去	到	伤害	我	,	另一个	,	”

['kɑːnfɪdəntli] ['ædɪd] [ðə; ði] [skaʊt] .

confidently	added	the	scout	.
自信地	额外	这	侦察	.

“我要出去，他们再也伤害不了我了，”侦察兵自信地补充道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [kæl'huːn] ,

“	But	how	—	what	do	you	mean	?	”	asked	Calhoun	,
”	但	如何	—	什么	做	你	意思是	?	”	问	卡尔霍恩	,

“但是，你这是什么意思？”卡尔霍恩问道。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

seeing	that	his	companion	was	undoubtedly	in	earnest	in	what	he	said	.
看到	那	他的	伴侣	曾是	无疑	在	认真	在	什么	他	说	.

显然，他的同伴所说的话是认真的。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn]['ɪndʒən]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][bɪt] ,

“	I'm	goin	'	to	turn	Injun	fer	a	bit	,
”	我是	去	-	到	转动	印第安人	fer	一个	少量	,

“我要暂时变成印第安人，”

[dʒest][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] ['peski] ['dʌski] [dɪk] [mʌst; məst] [fiːl] .

jest	to	see	how	that	pesky	Dusky	Dick	must	feel	.
笑话	到	看	如何	那	讨厌的	昏暗	迪克	必须	感觉	.

只是想看看那个讨厌的“黑毛迪克”现在是什么感受。

[bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] .

But	don't	talk	.
但	不	讲话	.

但不要说话。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] - [klʌs] — [wɑːtʃ] ['fɝː, 'fɛr][bəuθ][ɑːn][ˌjuː 'es] , ['fɝː, 'fɛr][aɪ] [keɪnt]

Watch	the	perayrie	cluss	—	watch	fer	both	on	us	,	fer	I	cain't
手表	这	-	克拉斯	—	手表	fer	两个都	在	我们	,	fer	我	不能

注意那群鹦鹉——注意我们俩，因为我不能

[duː][maɪ] [ʃɑːr] - [naʊ] .

do	my	shar	'	now	.
做	我的	分享	-	现在	.

现在就分享我的股份吧。

” [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['soʊldʒər] ,

”	The	old	scout	left	the	side	of	the	puzzled	soldier	,
”	这	老的	侦察	左边	这	边	的	这	困惑	士兵	,

老侦察兵离开了困惑的士兵身边。

[ænd; ənd][glaidid] [tɔːrd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ded] ['sævidʒiz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] [hiːpt]

and	glided	toward	a	pile	of	dead	savages	,	who	had	been	carelessly	heaped
和	滑翔	朝向	一个	桩	的	死的	野蛮人	,	WHO	有	到过	粗心大意	堆积如山

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

然后滑翔向一堆被随意堆放在一起的野蛮人尸体。

['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [ə'sɔːlt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] .

after	the	second	assault	,	so	as	to	clear	the	way	.
后	这	第二	突击	,	所以	作为	到	清除	这	方式	.

第二次进攻之后，以便清除障碍。

[ðiːz] [kəm'praɪzd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'ræl] .
These comprised all those who had fallen inside the corral .
这些 包括 全部 那些 WHO 有 倒下 里面 这 围栏 .

这些人包括所有掉进围栏里的人。

[æz; əz][hiː; hi] ['ruːdli] [tɜːrnd] [ðiːz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [tɑːm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv]
As he rudely turned these over with his foot , Tom uttered a grunt of
作为 他 粗鲁地 转向 这些 超过 和 他的 脚 , 汤姆 说出 一个 咕哝 的
[ə'pruːv(ə)l] ,
approval ,
赞同 ,

汤姆粗鲁地用脚把这些东西翻了个面，同时发出了一声赞许的哼声。

[ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [breɪvz] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
and then catching one of the dead braves by the arm ,
和 然后 捕捉 一 的 这 死的 勇士们 经过 这 手臂 ,

然后抓住其中一名阵亡勇士的手臂，

[hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [kraʊtʃt] [kæl'huːn] .
he dragged it to the spot where crouched Calhoun .
他 拖拽 它 到 这 点 在哪里 蹲着 卡尔霍恩 .

他把它拖到卡尔霍恩蹲着的地方。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [tɑːm] ? "
" What are you going to do with that , Tom ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 那 , 汤姆 ? "

“你打算怎么处理它，汤姆？”

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['fʌst] .
" Goin ' to skin it , fust .
" 戈因 - 到 皮肤 它 , fust .

“马上剥皮。”

[ðen] [pʌt] [ɑːn][ðə; ði][haɪd][æn; ən] - [wɔːk] [aʊt] ['jɛndɚ] [æn; ən] - [tel] [ðoʊz] [ɪmps][æz; əz] [haʊ] [aɪ]
Then putt on the hide an ' walk out yender an ' tell those imps as how I
然后 推杆 在 这 隐藏 一个 - 走 出去 延德尔 一个 - 告诉 那些 小恶魔 作为 如何 我
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

然后披上兽皮，走出去，告诉那些小恶魔我是怎么死的。

[bʌt; bət] [hɛv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [-] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld] [gaɪd] .
but hev come to life ag'in , " chuckled the old guide .
但 赫夫 来 到 生活 再次 , " 轻笑 这 老的 指导 .

“但他又复活了，”老向导笑着说。

[kæl'huːn] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
Calhoun uttered an exclamation of disgust .
卡尔霍恩 说出 一个 感叹 的 厌恶 .

卡尔霍恩发出了一声厌恶的惊呼。

" [dəunt] [gɪt] ['hʌfi] , [naʊ] , [bɔːs] , - [kɔːz] [aɪ] [spiːk] ['sɔːrtər] [mɪkst] - [ʌp] [laɪk] .
" Don't git huffy , now , boss , ' cause I speak sorter mixed - up like .
" 不 git 生气 , 现在 , 老板 , - 原因 我 说话 分拣机 混合 - 向上 喜欢 .

“老板，别生气，因为我说话有点语无伦次。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wei] , [ɔːr][hæd; həd] [ɔrtɚ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
You know my way , or had orter by this time .
你 知道 我的 方式 , 或者 有 或 经过 这 时间 .

你了解我的行事方式，或者说，你现在应该已经有所了解了。

[bʌt; bət] [æn; ən] - [juːl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

But	lis'en	an	'	you'll	see	what	I	mean	.
但	lis'en	一个	-	你会	看	什么	我	意思是	.

但你听我说完就会明白我的意思了。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] - [er] - [ɪz] — [ɔːr][wʌz; wəz] , [aɪ'd] [ɔrtɝ] [seɪ] , [mɛ'bi] , ['siːɪn] - [æz; əz] ['hiːz] [ded]

You	see	this	'	ere	carr'on	is	—	or	was	,	I'd	orter	say	,	mebbe	,	seein	'	as	he's	dead
你	看	这	-	埃雷	-	是	—	或者	曾是	,	ID	或	说	,	也许	,	看到	-	作为	他是	死的

— [ə; eɪ] Delaware53

—	a	Delaware53
—	一个	Delaware53

你看，这辆“车”是——或者说曾经是，我更愿意这么说，毕竟他已经死了——是特拉华州53号公路上的一个车。

['ɪndʒən] .

Injun	.
印第安人	.

印第安人。

[ðæt] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [sed] - [baʊt] ['dʌski] ['dɪks] [hɛvɪn] - [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] -

That	proves	what	I	said	'	bout	Dusky	Dick's	hevin	'	picked	up	a	band	of	runnygades
那	证明	什么	我	说	-	回合	昏暗	迪克的	赫文	-	挑选	向上	一个	乐队	的	-

[tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['dɜːrti] [wɜːrk] ,

to	do	his	dirty	work	,
到	做	他的	肮脏的	工作	,

这证明了我之前说的“达斯基·迪克”确实招了一帮流氓替他干脏活。

['fɝː, 'fɛr] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪz] - - , [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [pɔː'niː] , [æn; ən] - ['deləwɛə] - [mʌŋst] [ðem; ðəm]

fer	thar	is	'	Rapahoe	,	Cheyenne	,	Pawnee	,	an	'	Delaware	'	mongst	them
fer	那里	是	-	-	,	夏延	,	波尼	,	一个	-	特拉华州	-	其中	他们

[ded] ['krɪte] ['oʊvər] [jɑːn] .

dead	critters	over	yon	.
死的	小动物	超过	远	.

彼岸那些死去的动物中间，有“拉帕霍”、“夏延”、“波尼”和“特拉华”。

“ [naʊ] [aɪ] [kɪn] ['dʒæbər] [ə; eɪ] [lɛtəl] [oʊ] - [moʊst] [ɔːl] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['betər] ['deləwɛə] ,

“	Now	I	kin	jabber	a	lettle	o	'	most	all	o	'	them	,	but	better	Delaware	,
“	现在	我	亲属	喋喋不休	一个	莱特尔	o	-	最多	全部	o	-	他们	,	但	更好的	特拉华州	,

“现在我几乎都能简单说几句，但特拉华州更好一些。”

['fɝː, 'fɛr] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [aɪ] [hɛd] [wʌn] — ['deləwɛə] [tɑːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [kʌs] — ['fɝː, 'fɛr]

fer	as	you	may	know	,	I	hed	one	—	Delaware	Tom	they	called	the	cuss	—	fer
fer	作为	你	可能	知道	,	我	头	一	—	特拉华州	汤姆	他们	称为	这	坏话	—	fer

[ə; eɪ] ['pɑːrdnər] ,

a	pardner	,
一个	伙伴	,

正如你可能知道的那样，我有一个搭档——他们叫他特拉华汤姆，一个讨厌鬼。

[wel] - [naɪ] [tuː] ['jɪrz] .

well	-	nigh	two	years	.
出色地	-	夜	二	年	.

将近两年。

[soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [læd] — [dəːn] [ðə; ði] [lʌk] ! — [hiz] [gɑːt] [rʌb] — [ɪn'tɜːr] ['trʌb(ə)l]

So	as	the	lad	—	durn	the	luck	!	—	hes	got	rub	—	inter	trouble
所以	作为	这	小伙子	—	该死	这	运气	!	—	他是	得到	擦	—	间	麻烦

所以，这小子——真倒霉！——惹上麻烦了。

[aɪ] [miːn] , [æn; ən] - [keɪnt] [goʊ] ['fɝː, 'fɛr] [help] ,

I	mean	,	an	'	cain't	go	fer	help	,
我	意思是	,	一个	-	不能	去	fer	帮助	,

我的意思是，我不能去寻求帮助，

[waɪ] [aɪ] - [tɝːmənd] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [sniːk] [θruː] [ðem; ðəm] [ɪmps] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

why	I	'	termined	to	try	an	'	sneak	through	them	imps	thar	.
为什么	我	-	终止	到	尝试	一个	-	潜行	通过	他们	小恶魔	那里	.

我为什么决定“尝试”偷偷溜过那些小恶魔。

[aɪ] ['noʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

I	knowed	thar	was	no	use	tryin	'	to	play	the	runnygade	as	he	did	,
我	已知	那里	曾是	不	使用	尝试	-	到	玩	这	-	作为	他	做过	,

我知道像他那样耍花招是没用的。

['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] - [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [kiːn] [lʊk] - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

fer	the	imps'll	be	on	the	keen	look	-	out	thar	,	an	'	this	was	the
fer	这	-	是	在	这	敏锐的	看	-	出去	那里	,	一个	-	这	曾是	这

['oʊnli] - .

only	chaince	.
仅有的	-	.

因为小恶魔们会在那里密切关注，而这是唯一的办法。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [dɜːn] [slɪm] [wʌn] , [tuː] , [bʌt; bət] ['bɛtərən] [steɪɪn] - [hɪr] . ”

An	'	a	durned	slim	one	,	too	,	but	better'n	stayin	'	here	.	”
一个	-	一个	期间	苗条的	一	,	也	,	但	比	待在	-	这里	.	”

而且他还瘦得皮包骨，不过总比待在这儿强。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] - [tɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .

“	We	will	try	,	but	I	fear	'	tis	a	hopeless	case	.
“	我们	将要	尝试	,	但	我	害怕	-	的	一个	绝望	案件	.

“我们会尽力，但我恐怕这已无力回天。”

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə'nʌðər] ['stedi] [rʌʃ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	make	another	steady	rush	,	we	must	go	down	before	it	.
如果	他们	制作	其他	稳定的	匆忙	,	我们	必须	去	向下	前	它	.

如果他们再次发起猛攻，我们必须先下手为强。

[ɪf] [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [friː] , [tɑːm] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] : [ðæt] [juːl] [nɑːt] [fər'get]

If	we	do	,	and	you	get	free	,	Tom	,	promise	me	one	thing	:	that	you'll	not	forget
如果	我们	做	,	和	你	得到	自由的	,	汤姆	,	承诺	我	一	事物	:	那	你会	不是	忘记

['klærə] ?

Clara	?
克拉拉	?

如果我们成功了，你获得了自由，汤姆，答应我一件事：你不会忘记克拉拉?

[juːl] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”

You'll	hunt	for	her	?	”
你会	打猎	为了	她	?	”

你会去追捕她吗?

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ['nʌðər] . ”

“	No	,	I	won't	,	nuther	.	”
“	不	,	我	惯于	,	另一个	.	”

“不，我也不会。”

“ [wʌt] ! ”

“	What	!	”
“	什么	!	”

“什么！ ”

“ [dʒest][soʊ] .

“	Jest	so	.
“	笑话	所以	.

“仅此而已。”

[gɪv] [ə; eɪ] [fuːl] ['ænsər] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [fuːl] ['kwestʃən] , [ɪz][maɪ] ['mɑːtɝ] , - .

Give	a	fool	answer	fer	a	fool	question	,	is	my	motter	,	al'ays	.
给	一个	傻子	回答	fer	一个	傻子	问题	,	是	我的	莫特	,	-	.

我的座右铭是：对愚蠢的问题给出愚蠢的答案。

[eint] [aɪ][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [tuː] ,

Ain't	I	a	man	—	a	white	man	,	too	,
不是	我	一个	男人	—	一个	白色的	男人	,	也	,

难道我不是个人吗？——而且还是个白人？

[ˌiːˈɛf][soʊ][biː; bi][juː; jʊ] [rʌb] [ə; eɪ] [lɛtəl] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɜːrt] [ɔːf] ?

ef	so	be	you	rub	a	lettle	o	'	the	outside	dirt	off	?
ef	所以	是	你	擦	一个	莱特尔	o	-	这	外部	污垢	离开	?

如果你擦掉一点外面的灰尘呢?

[ðen] [ɪn] [kɔːrs] [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [eint] [ə; eɪ][dɔːg][nɔːr] ['nɑːθɪn] - , [aɪ] ['rekən] .

Then	in	course	I'll	do	it	—	I	ain't	a	dog	nor	nothin	'	,	I	reckon	.
然后	在	课程	患病的	做	它	—	我	不是	一个	狗	也不	什么也没有	-	,	我	估计	.

当然我会去做——我又不是条狗，我想。

[bʌt; bət][dəunt] [fret] .

But	don't	fret	.
但	不	烦恼	.

但别担心。

[wiːl] [ɔːl] [hʌnt] [təˈgeðər] .

We'll	all	hunt	together	.
出色地	全部	打猎	一起	.

我们将一起狩猎。

[aɪl] [gɪt][juː; jʊ] [friː] .

I'll	git	you	free	.
患病的	git	你	自由的	.

我会让你重获自由。

[siː] [ˌiːˈɛf]

See	ef
看	ef

参见 ef

[aɪ][dəunt] , [naʊ] .

I	don't	,	now	.
我	不	,	现在	.

我现在不这么认为了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][oʊld] [gaɪd] [glaidid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [kælˈhuːn] .

"	As	he	spoke	,	the	old	guide	glided	toward	the	river	,	accompanied	by	Calhoun	.
"	作为	他	辐	,	这	老的	指导	滑翔	朝向	这	河	,	伴随	经过	卡尔霍恩	.

“他说话的时候，老向导在卡尔霍恩的陪伴下，向河边滑去。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['mækswel] ['sʌd(ə)nli]

But	as	he	hung	his	legs	over	the	edge	of	the	bank	,	Maxwell	suddenly
但	作为	他	悬挂	他的	腿	超过	这	边缘	的	这	银行	,	麦克斯韦	突然

['ædɪd] :

added	:
额外	:

但当他把双腿悬在河岸边缘时，麦克斯韦突然补充道：

“ [lʊk] [hɪr] — [ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ʃuːt] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] , [frʌm; frəm] [aʊt]
“ Look here — ef you see or hear a feller shoot this - a - way , from out
“ 看 这里 — ef 你 看 或者 听到 一个 伙计 射击 这 - 一个 - 方式 , 从 出去
[taːr); taːr), təːr)] , [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
thar , nigh to the river ,
那里 , 夜 到 这 河 ,

“注意这里——如果你看到或听到有人从那边，靠近河边，朝这边开枪，

[dəunt][juː; jʊ] [ʃuːt] [bæk] , [ˌɒnˈlɛs] [juː; jʊ][eɪm][æt; ət] [ðæt] [bɪg][stɑːr] , [ˈjɑːndər] .
don't you shoot back , onless you aim at that big star , yonder .
不 你 射击 后退 , 不 你 目的 在 那 大的 星星 , 远处 .

不要还击，除非你瞄准的是远处那颗大星星。

[maʊt] [hɜːrt] [ˈsʌmbɑːdi] , [ˌiːˈɛf][juː; jʊ][dɪd] .
Mought hurt somebody , ef you did .
应该 伤害 某人 , ef 你 做过 .

如果你这么做，可能会伤到别人。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [pʊr] [ˈʃuːtər] , [ðæt] - [biː; bi] , [wen] [hiː; hi][maɪndz][tuː; tə] .
He's a powerful poor shooter , that fellow'll be , when he minds to .
他是 一个 强大的 贫穷的 射击游戏 , 那 - 是 , 什么时候 他 思想 到 .

他是个很厉害的业余射手，只要他想认真打，就能打得很好。

[ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ˌiːˈɛf] [ˈhiːl] [mɪs] [ðə; ði] [hʌl] [ɪnˈtaɪər] [treɪn] , [ˈwægənz][æn; ən] - [ɔːl] , ” [ˈtʃʌkld] [tɑːm] .
Shouldn't wonder ef he'll miss the hull intire train , wagons an ' all , ” chuckled Tom .
不应该 想知道 ef 地狱 错过 这 船体 全部 火车 , 马车 一个 - 全部 , ” 轻笑 汤姆 .

“难怪他会错过整列火车，包括车厢在内，”汤姆笑着说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːl] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ? ”
“ You mean you'll fire from there ? ”
“ 你 意思是 你会 火 从 那里 ? ”

“你是说你要从那里开火？”

“ [ˈjəz] . [mʌst; məst] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [red] - [skɪnz] - [aɪz] , [jiː; ji] [siː] ,
“ Yas . Must throw dust in the red - skins ' eyes , ye see ,
“ 亚斯 . 必须 扔 灰尘 在 这 红色的 - 皮肤 - 眼睛 , 是的 看 ,

“没错。必须往红皮人的眼睛里撒沙子，你明白吗？”

[ɔːr] [els] [ðeɪl] [sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [biː; bi] [snuːpɪn] -
or else they'll some on ' em be snoopin '
或者 别的 他们会 一些 在 - 呃 是 窥探 -

否则他们就会有人去窥探他们。

- [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [aɪ][biː; bi] ,
' round to see who I be ,
- 圆形的 到 看 WHO 我 是 ,

四处看看我是谁，

[wɪtʃ] - [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] .
which moughtn't be pleasant .
哪个 - 是 令人愉快的 .

这恐怕不是什么愉快的事。

[ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [siː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ˈʃuːtɪn] - [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] , [ðeɪl] [næɪtɘ-li] [spoʊz] [its] [wʌn][oʊ] -
Ef they see me a - shootin ' this - a - way , they'll natur'lly s'pose it's one o '
ef 他们 看 我 一个 - 射击 - 这 - 一个 - 方式 , 他们会 自然地 假设 它是 一 o -
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

如果他们看到我朝这边开枪，他们自然会以为是我在跟他们自己人打交道。

[slɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] .

slid	out	to	play	a	lone	hand	.
滑行	出去	到	玩	一个	孤独	手	.

溜出去独自玩一局。

[siː] ? ″ -

See	?	″	54
看	?	″	-

看到了吗？“54

“ [jes] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ″

“	Yes	—	I	understand	.	”
″	是的	—	我	理解	.	″

“是的，我明白了。”

“ [ðen] [kiːp] [maɪ] ['raɪf(ə)l] .

“	Then	keep	my	rifle	.
″	然后	保持	我的	步枪	.

“那就把我的步枪留下吧。”

[aɪ] [keɪnt] - [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; - - [mʌst; məst] [ˌem 'iː] .

I	cain't	han'le	it	the	way	I	must	go	;	'	volvers	must	sarve	me	.
我	不能	-	它	这	方式	我	必须	去	;	-	-	必须	服务	我	.

我无法承受我必须走的路；左轮手枪必须为我服务。

[bʌt; bət][dəunt] [let] ['noʊbɑːdi] [tɛtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	don't	let	nobody	tetch	it	.
但	不	让	无人	泰奇	它	.

但别让任何人碰它。

[aɪ'd][biː; bi] [plʌm] [lɔːst] [ˌiː'ɛf] ['eni] [θɪn] - [wʌz; wəz][tuː; tə][hæpæn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wʊd] [soʊ] !

I'd	be	plum	lost	ef	any	thin	'	was	to	happin	to	it	;	I	would	so	!
ID	是	李子	丢失的	ef	任何	薄的	-	曾是	到	发生	到	它	;	我	会	所以	!

如果出了什么事，我会彻底崩溃的；真的会！

″ [ðen] ['mækswel] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [niː] - [diːp]

”	Then	Maxwell	slid	down	into	the	water	,	that	here	was	but	little	over	knee	-	deep
″	然后	麦克斯韦	滑行	向下	进入	这	水	,	那	这里	曾是	但	小的	超过	膝盖	-	深的

,

,

,

“然后麦克斯韦滑进了水里，这里的水只到膝盖那么深。”

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [daʊn] [hiː; hi] [glaidid] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	crouching	low	down	he	glided	rapidly	up	the	river	,
和	蹲伏	低的	向下	他	滑翔	快速	向上	这	河	,

他低伏着身子，迅速地沿河滑行而上。

[baʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [sək'siːd] ,

bound	upon	a	mission	that	could	scarcely	succeed	,
边界	之上	一个	使命	那	可以	几乎	成功	,

肩负着几乎不可能成功的使命，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ə'tempt] .

now	that	the	enemy	had	their	eyes	opened	by	a	somewhat	similar	attempt	.
现在	那	这	敌人	有	他们的	眼睛	打开	经过	一个	有些	相似的	试图	.

现在，敌人已经因为一次类似的尝试而有所警觉。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [kælˈhuːn] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [gluːm] [ˈrestɪŋ]

And	once	more	Calhoun	went	back	to	his	post	,	with	a	heavy	gloom	resting
和	一次	更多的	卡尔霍恩	去	后退	到	他的	邮政	,	和	一个	重的	愁云	休息

[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

upon	his	heart	.
之上	他的	心	.

卡尔霍恩再次回到岗位，心中充满沉重的忧虑。

[tɑːm] [ˈstelθɪli] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] - [striːm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz]

Tom	stealthily	pursued	his	way	up	-	stream	until	he	was	fully	a	hundred	yards
汤姆	悄悄地	追击	他的	方式	向上	-	溪流	直到	他	曾是	完全	一个	百	码

[əˈbʌv] [ðə; ði] [kəˈræl] ,

above	the	corral	,
多于	这	围栏	,

汤姆悄悄地逆流而上，直到离畜栏足足一百码远。

[wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [spɑːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [eɪmd] .

when	he	gained	the	spot	for	which	he	had	aimed	.
什么时候	他	获得	这	点	为了	哪个	他	有	旨在	.

当他获得了他梦寐以求的位置时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [edʒ] ,

This	was	a	little	depression	that	ran	from	the	water's	edge	,
这	曾是	一个	小的	沮丧	那	跑	从	这	水的	边缘	,

这是从水边延伸出来的一小片洼地。

[sʌm; səm] [fjuː] [jaːdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ˈpreri] .

some	few	yards	into	the	level	prairie	.
一些	很少	码	进入	这	等级	草原	.

进入平坦的草原几码远。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

Here	he	hesitated	for	a	moment	.
这里	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈsʊ] ,

He	glanced	along	in	the	direction	he	had	been	pursuing	,
他	瞥了一眼	沿着	在	这	方向	他	有	到过	追求	,

他朝自己一直追赶的方向瞥了一眼，

[ænd; ənd] [diˈbeitid] [ˈɜːrnɪstli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər]

and	debated	earnestly	in	his	own	mind	whether	it	would	not	be	better	for
和	辩论	切实	在	他的	自己的	头脑	无论	它	会	不是	是	更好的	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ,

him	to	keep	on	,
他	到	保持	在	,

他认真地在心里权衡着，自己是否应该继续下去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðʌs] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

and	by	thus	rounding	the	hill	,	avoid	a	probable	meeting	with	those
和	经过	因此	四舍五入	这	爬坡道	,	避免	一个	可能	会议	和	那些

[bɪˈliːgərɪŋ] [ðə; ði] [kəˈræl] .

beleaguering	the	corral	.
围困	这	围栏	.

这样绕过山丘，就能避免与围攻畜栏的人遭遇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

But	this	hesitation	lasted	only	for	a	moment	.
但	这	犹豫	持续	仅有的	为了	一个	片刻	.

但这种犹豫只持续了片刻。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	saw	that	the	contemplated	change	was	now	impossible	.
他	锯	那	这	思考	改变	曾是	现在	不可能的	.

他意识到，原本设想的改变已经不可能实现了。

[ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

That	the	savages	had	guarded	against	any	such	attempt	upon	the	part	of	their
那	这	野蛮人	有	守卫	反对	任何	这样的	试图	之上	这	部分	的	他们的

[ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] .

intended	victims	.
故意的	受害者	.

野蛮人早已防范了他们的目标受害者进行此类尝试。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʌski] ['fɪgjərz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [wɜːr; wər] [nʌn]

His	keen	eye	caught	sight	of	several	dusky	figures	that	he	felt	assured	were	none
他的	敏锐的	眼睛	捕捉	视线	的	一些	昏暗	数据	那	他	毛毡	保证	是	没有任何

['ʌðər] [ðæn; ðən]['indiəns] ,

other	than	Indians	,
其他	比	印度人	,

他敏锐的目光捕捉到几个肤色黝黑的人影，他确信那不是别人，正是印度人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [striːm] [ə'bʌv] .

who	had	been	detailed	to	guard	the	stream	above	.
WHO	有	到过	详细的	到	警卫	这	溪流	多于	.

奉命守卫上方溪流的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

And	this	was	not	all	.
和	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ;

He	also	saw	enough	of	their	movements	to	tell	that	he	was	discovered	;
他	还	锯	足够的	的	他们的	移动	到	告诉	那	他	曾是	发现	;

他也看到了他们的一些举动，足以判断自己已经被发现了；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['praɪɪŋ]

that	his	progress	had	not	been	so	cautiously	made	as	to	escape	the	prying
那	他的	进步	有	不是	到过	所以	谨慎地	制成	作为	到	逃脱	这	窥探

[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

eyes	of	his	enemies	.
眼睛	的	他的	敌人	.

但他的行动并非十分谨慎，以至于逃过了敌人的窥探。

[ə; eɪ] ['kwɪvər] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] [freɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪk]

A	quiver	agitated	his	frame	,	and	for	a	moment	his	heart	was	sick
一个	颤动	激动	他的	框架	,	和	为了	一个	片刻	他的	心	曾是	生病的

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

他浑身颤抖，一时间，他感到一阵恶心。

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] [fɪr] , [haʊ'evər] .

Not	with	personal	fear	,	however	.
不是	和	个人的	害怕	,	然而	.

但不是因为个人恐惧。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [faʊnd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʌtərli] ['rekləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

There	could	scarcely	be	found	one	who	was	more	utterly	reckless	of	his	own
那里	可以	几乎	是	成立	一	WHO	曾是	更多的	完全地	鲁莽	的	他的	自己的

[laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [gaɪd] .

life	than	this	same	guide	.
生活	比	这	相同的	指导	.

恐怕很难找到比这位向导更不顾自身安危的人了。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [skɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

For	nearly	two	score	years	he	had	lived	with	his	life	in	his	hand	.
为了	几乎	二	分数	年	他	有	居住地	和	他的	生活	在	他的	手	.

近二十年来，他一直过着命悬一线的生活。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

At	dawn	he	knew	not	whether	he	would	ever	again	look	upon	the	setting	sun	.
在	黎明	他	知道	不是	无论	他	会	曾经	再次	看	之上	这	环境	太阳	.

黎明时分，他不知道自己是否还能再次看到落日。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] ['rekləs] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] ,

And	all	this	had	rendered	him	utterly	reckless	and	devoid	of	fear	,
和	全部	这	有	渲染	他	完全地	鲁莽	和	缺乏	的	害怕	,

这一切让他变得完全鲁莽，毫无畏惧。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ə'loʊn] .

so	far	as	he	was	concerned	alone	.
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	独自的	.

就他而言，仅此而已。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] had55

But	now	he	had55
但	现在	他	had55

但现在他有55

['ʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] .

others	to	think	of	and	work	for	.
其他的	到	思考	的	和	工作	为了	.

还有其他人需要考虑和努力。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ventʃər] ['prɑːbəbli] [hʌŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni]

Upon	the	success	of	this	venture	probably	hung	the	lives	of	the	entire	company
之上	这	成功	的	这	风险投资	大概	悬挂	这	生活	的	这	全部的	公司

[ʌv; əv] ['ɛməgrənts] .

of	emigrants	.
的	移民	.

这次冒险的成败很可能关系到整个移民团的生死。

[wɜːr; wər][hiː; hi][sleɪn][ɔːr] ['kæptʃərd] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [er] [ðə; ði][sʌn] [ə'roʊz][ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər]

Were	he	slain	or	captured	,	he	believed	that	ere	the	sun	arose	all	would	be	over
是	他	被杀	或者	捕获	,	他	相信	那	埃雷	这	太阳	出现	全部	会	是	超过

;

;

;

他相信，无论他被杀还是被俘，在太阳升起之前一切都会结束；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

that	his	friends	would	be	swept	from	the	face	of	the	earth	.
那	他的	朋友们	会	是	扫荡	从	这	脸	的	这	地球	.

他的朋友将从地球上消失。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæf] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃ] ['swɪftli]

For	a	moment	he	half	resolved	to	spring	to	his	feet	and	dash	swiftly
为了	一个	片刻	他	一半	已解决	到	春天	到	他的	脚	和	短跑	迅速地

[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,

away	over	the	plain	,
离开	超过	这	清楚的	,

他一度几乎下定决心要跳起来，迅速冲过平原逃走。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

trusting	to	his	great	endurance	and	fleetness	of	foot	to	escape	.
信任	到	他的	伟大的	耐力	和	速度	的	脚	到	逃脱	.

他相信自己能凭借极强的耐力和敏捷的步伐逃脱。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] [dɪ'skɑːrdɪd] .

But	then	this	idea	was	as	quickly	discarded	.
但	然后	这	主意	曾是	作为	迅速地	丢弃	.

但这个想法很快就被否决了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [bʌt; bət] [tuː] ['ʃʊrli] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

He	knew	that	such	an	action	would	but	too	surely	betray	his	identity	,
他	知道	那	这样的	一个	行动	会	但	也	一定	背叛	他的	身份	,

他知道这样的举动肯定会暴露他的身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kraɪ] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [pər'suːt] [institjuːtid] .

and	that	a	cry	would	be	raised	and	immediate	pursuit	instituted	.
和	那	一个	哭	会	是	提高	和	即时	追逐	已设立	.

并且会有人发出呼喊，立即展开追捕。

[pər'suːt] , [tuː] , [ə'pɑːn] ['hɔːrsbæk] ; [fliːt] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʌv; əv]

Pursuit	,	too	,	upon	horseback	;	fleet	though	he	undeniably	was	,	and	long	of
追逐	,	也	,	之上	马背	;	舰队	尽管	他	无可否认	曾是	,	和	长的	的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

追击也采取了骑马的方式；他速度虽快，而且耐力十足，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][koʊp] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] , [hæf] - [waɪld] ['mʌstæŋz] ,

he	could	not	hope	to	cope	successfully	with	the	fiery	,	half	-	wild	mustangs	,
他	可以	不是	希望	到	应付	成功地	和	这	火热	,	一半	-	荒野	野马	,

他根本不可能成功驾驭那些性情暴烈、半野生的野马。

[ɪ'speʃəli] [wen] [bɪ'stroʊd] [baɪ] [ðoʊz] [rer] ['dʒɔkiz] , [ðə; ði] ['preri] ['indiəns] .

especially	when	bestrode	by	those	rare	jockeys	,	the	Prairie	Indians	.
尤其	什么时候	贝斯特罗德	经过	那些	稀有的	骑师	,	这	草原	印度人	.

尤其是当那些罕见的骑手——草原印第安人——驾驭它们时。

['mækswel] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][boʊld] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ; [ɔːr] ['rɑːðər] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]

Maxwell	resolved	upon	a	bold	course	of	action	;	or	rather	fell	back	upon	the	old
麦克斯韦	已解决	之上	一个	大胆的	课程	的	行动	;	或者	相当	跌倒	后退	之上	这	老的

[plæn] .

plan	.
计划	.

麦克斯韦尔决定采取大胆的行动方案；或者更确切地说，是恢复了旧计划。

[ɪts] [sək'ses] ['meɪnli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][wʌn] [θɪŋ] .

Its	success	mainly	depended	upon	one	thing	.
它是	成功	主要	取决于	之上	一	事物	.

它的成功主要取决于一件事。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

How	long	had	the	red	-	skins	been	watching	him	?
如何	长的	有	这	红色的	-	皮肤	到过	观看	他	?

红皮队监视他多久了？

[hæd; həd] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] ?

Had	**they**	**observed**	**his**	**leaving**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**corral**	**?**
有	他们	观察到	他的	离开	这	内部的	的	这	围栏	?

他们有没有看到他离开畜栏内部?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'duːbɪtəbli] [siːld] .

If	**so**	**,**	**then**	**his**	**fate**	**was**	**indubitably**	**sealed**	**.**
如果	所以	,	然后	他的	命运	曾是	无疑	密封	.

如果真是如此，那么他的命运无疑已经注定。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli]['noʊtɪd][hɪm; ɪm]['riːs(ə)ntli] — [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] ;

But	**had**	**they**	**only**	**noted**	**him**	**recently**	**—**	**as**	**he**	**hoped**	**;**
但	有	他们	仅有的	著名的	他	最近	—	作为	他	希望	;

但他们是否像他所希望的那样，最近才注意到他呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [loʊ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dens] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**he**	**had**	**been**	**careful**	**to**	**keep**	**low**	**down**	**within**	**the**	**dense**	**shadow**	**of**	**the**
为了	他	有	到过	小心	到	保持	低的	向下	之内	这	稠密	阴影	的	这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

bank	**of**	**the**	**river**	**,**
银行	的	这	河	,

因为他一直小心翼翼地待在河岸浓密的阴影里。

[wer] [ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [sək'siːd]

where	**the**	**moon's**	**rays**	**could**	**not**	**reach**	**him**	**—**	**he**	**thought**	**he**	**might**	**yet**	**succeed**
在哪里	这	月亮的	射线	可以	不是	抵达	他	—	他	想法	他	可能	然而	成功

[ɪn] [di'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	**deceiving**	**them**	**.**
在	欺骗	他们	.

在月光照不到的地方——他想他或许还能成功地欺骗他们。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [hoʊp] [hiː; hi]['æktɪd] .

And	**upon**	**this**	**hope**	**he**	**acted**	**.**
和	之上	这	希望	他	行动	.

他怀着这样的希望采取了行动。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði][dɪm] , ['fæntəm] - [laɪk] ['fɪgjərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl]

With	**one**	**glance**	**behind**	**him**	**,**	**at**	**the**	**dim**	**,**	**phantom**	**-**	**like**	**figures**	**that**	**were**	**still**
和	一	瞥一眼	在后面	他	,	在	这	暗淡	,	幻影	-	喜欢	数据	那	是	仍然

['stelθɪli] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

stealthily	**approaching**	**him**	**,**
悄悄地	接近	他	,

他回头瞥了一眼，只见那些模糊的、如同幽灵般的身影仍在悄悄地向他靠近。

['mækswel] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'ræl] , [ænd; ənd] ,

Maxwell	**emerged**	**from**	**the**	**hollow**	**,**	**upon**	**the**	**side**	**toward**	**the**	**corral**	**,**	**and**	**,**
麦克斯韦	出现	从	这	空洞的	,	之上	这	边	朝向	这	围栏	,	和	,

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

upon	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**,**
之上	他的	双手	和	膝盖	,

麦克斯韦尔从洼地里爬了出来，站在靠近畜栏的一侧，双手双膝着地。

[bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [kwaɪt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] .

began	**crawling**	**quite**	**rapidly**	**toward**	**the**	**wagon**	**-**	**train**	**.**
开始	爬行	相当	快速	朝向	这	车皮	-	火车	.

开始迅速地向篷车队爬去。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [kwaɪt] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	**he**	**dropped**	**down**	**quite**	**flat**	**upon**	**his**	**face**	**,**
然后	他	掉落	向下	相当	平坦的	之上	他的	脸	,

然后他脸朝下重重地摔了下去。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

casting	**a**	**glance**	**behind**	**him**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
铸件	一个	瞥一眼	在后面	他	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边回头看了一眼。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɪn] [pər'su:t] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔ:st] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['krɔ:lɪŋ] ['æftər]

The	**red**	**-**	**skins**	**in**	**pursuit**	**had**	**just**	**crossed**	**the**	**ditch**	**,**	**and**	**were**	**crawling**	**after**
这	红色的	-	皮肤	在	追逐	有	只是	交叉	这	沟	,	和	是	爬行	后

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

追赶他的红皮人刚刚越过沟渠，正匍匐追赶他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dres] , [æz; əz] [wel]

They	**had**	**gained**	**rapidly**	**in**	**the**	**last**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**their**	**dress**	**,**	**as**	**well**
他们	有	获得	快速	在	这	最后的	很少	分钟	,	和	他们的	裙子	,	作为	出色地

[æz; əz] ['wɛpənz] ,

as	**weapons**	**,**
作为	武器	,

在过去的几分钟里，他们迅速取得了进展，他们的衣着和武器也都焕然一新。

[kʊd; kəd] [naʊ] [kwaɪt] ['pleɪnli] [bi:; bi] [si:n] .

could	**now**	**quite**	**plainly**	**be**	**seen**	**.**
可以	现在	相当	显然	是	已见	.

现在可以很清楚地看到了。

[ðen] [tɑ:m] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kə'ræl] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə][eɪm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	**Tom**	**leveled**	**his**	**revolver**	**toward**	**the**	**corral**	**,**	**taking**	**care**	**to**	**aim**	**above**	**it**	**,**
然后	汤姆	平整	他的	左轮手枪	朝向	这	围栏	,	采取	关心	到	目的	多于	它	,

然后汤姆将左轮手枪对准畜栏，小心地瞄准畜栏上方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ɪn'flɪkt] [hɑ:rm][ə'pɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

so	**that**	**the**	**bullet**	**could**	**by**	**no**	**possibility**	**inflict**	**harm**	**upon**	**any**	**of**	**his**	**friends**	**,**
所以	那	这	子弹	可以	经过	不	可能性	造成	伤害	之上	任何	的	他的	朋友们	,

[hi:; hi]['faɪərd] .

he	**fired**	**.**
他	被解雇	.

为了确保子弹不会伤害到他的任何朋友，他开枪了。

['ɔ:lmoʊst] like56

Almost	**like56**
几乎	like56

几乎像56

[æn; ən]['ekoʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][tɑ:m] ['ferli] ['tʃʌkld]

an	**echo**	**,**	**there**	**came**	**a**	**return**	**shot**	**from**	**the**	**train**	**,**	**and**	**Tom**	**fairly**	**chuckled**
一个	回声	,	那里	来了	一个	返回	射击	从	这	火车	,	和	汤姆	相当	轻笑

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	**delight**	**.**
和	喜	.

一阵回声传来，火车那边传来一声回响，汤姆高兴得轻笑出声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [fɪrd] [kæl'hu:n] [wʊd] [nɑ:t]

This	**was**	**just**	**what**	**he**	**had**	**hoped**	**for**	**,**	**though**	**he**	**feared**	**Calhoun**	**would**	**not**
这	曾是	只是	什么	他	有	希望	为了	,	尽管	他	害怕	卡尔霍恩	会	不是

[rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,

risk	**a**	**shot**	**,**
风险	一个	射击	,

这正是他所希望的，尽管他担心卡尔霍恩不会冒险开枪。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] .

knowing	the	circumstances	,	at	least	in	part	.
会心	这	情况	,	在	至少	在	部分	.

至少部分了解情况。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni] [səs'piʃənz] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [bɪ'haɪnd]

nothing	could	be	better	calculated	to	allay	any	suspicions	the	red	-	skins	behind
没有什么	可以	是	更好的	计算	到	巷	任何	怀疑	这	红色的	-	皮肤	在后面

[hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] .

him	might	have	entertained	.
他	可能	有	娱乐	.

没有什么比这更能消除他身后那些红皮肤人可能产生的任何疑虑了。

[tɑːm] [glɑːnst] ['bækwərd] , [bɪ'niːθ] [wʌn][ɑːrm] .

Tom	glanced	backward	,	beneath	one	arm	.
汤姆	瞥了一眼	落后	,	下面	一	手臂	.

汤姆回头瞥了一眼，目光落在了他胳膊下面。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [pɔːzd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ]

To	his	delight	,	he	saw	that	the	Indians	had	paused	,	and	were	now
到	他的	喜	,	他	锯	那	这	印度人	有	暂停	,	和	是	现在

['kloʊsli] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

closely	hugging	the	ground	,
密切	拥抱	这	地面	,

令他欣喜的是，他看到印第安人停了下来，现在正紧紧地贴着地面行走。

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði][mɑːrk][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [prɪ'zentɪd] ,

evidently	trying	to	lessen	the	mark	their	bodies	presented	,
显然	尝试	到	减少	这	标记	他们的	身体	呈现	,

显然，他们试图减轻身上留下的痕迹。

[lest] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [ɪt'self] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['haɪdz] .

lest	a	bullet	from	the	corral	should	bury	itself	beneath	their	precious	hides	.
免得	一个	子弹	从	这	围栏	应该	埋葬	本身	下面	他们的	宝贵的	隐藏	.

以免围栏里的子弹射入它们珍贵的皮毛之下。

“ [ˌiː'ɛf] [ðæt] [mʌtʃ] [wɜːrks] [soʊ] [wel] , ['rekən] [aɪl] [goʊ][ə; eɪ] ['liːtl] [fɝːdɝ] - [tiː 'eɪtʃ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Ef	that	much	works	so	well	,	reckon	I'll	go	a	leetle	furder	'	th	it	,
“	ef	那	很多	作品	所以	出色地	,	估计	患病的	去	一个	小精灵	更远	-	th	它	,

“如果这样效果这么好，我想我会再进一步。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [diː][dʒɪst][biː; bi] [ʒei] - - [ˌiː'ɛf][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd]

though	it	'	d	jist	be	partic'lar	ge	-	mineezers	ef	some	o	'	the	boys	should
尽管	它	-	d	要点	是	特别的	ge	-	-	ef	一些	o	-	这	男孩们	应该

[ʃuːt] [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [red] .

shoot	me	fer	a	red	.
射击	我	fer	一个	红色的	.

虽然如果某些男孩因为一件红色衣服而开枪打死我，那将是特别糟糕的事情。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [bɔːs] - [əl] [lʊk] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] .

But	I	reckon	the	boss	'	ll	look	out	fer	that	.
但	我	估计	这	老板	-	二	看	出去	fer	那	.

但我认为老板会注意到这一点的。

['enihaʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðem; ðəm] ['peski] [ɪmps] .

Anyhow	,	I	must	shake	off	them	pesky	imps	.
无论如何	,	我	必须	摇	离开	他们	讨厌的	小恶魔	.

总之，我得摆脱这些讨厌的小家伙们。

[let] ['eri] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][gɪt][ə; eɪ] [glɪmps] [oʊ] - [maɪ] [mʌg] ,

Let	ary	one	o	'	them	git	a	glimpse	o	'	my	mug	,
让	ary	一	o	-	他们	git	一个	一瞥	o	-	我的	马克杯	,

让他们每个人都看一眼我的脸，

[æn; ən] - ['itl] [bi:; bi][ɔ:l] [naɪt] - [ti: 'eɪtʃ] [ðɪs] [ku:n] , [ʃɔ:r] !

an	'	it'll	be	all	night	'	th	this	coon	,	shore	!
一个	-	它将	是	全部	夜晚	-	th	这	浣熊	,	支撑	!

今晚这只浣熊就要一直这样了，真的!

" ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld] [gaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['grædʒuəli] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [stɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] [kə'ræl] .

"	muttered	the	old	guide	,	as	he	gradually	worked	himself	still	nearer	the	corral	.
"	低声说道	这	老的	指导	,	作为	他	逐步地	工作	他自己	仍然	更近	这	围栏	.

“老向导一边嘟囔着，一边慢慢地向畜栏靠近。

[ðɪs] [mu:v] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæzərdəs] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

This	move	,	though	not	a	little	hazardous	to	himself	,	had	the	desired	effect	,
这	移动	,	尽管	不是	一个	小的	危险	到	他自己	,	有	这	想要的	影响	,

此举虽然对他自己来说颇具危险性，但却达到了预期效果。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wʌns] [mɔ:r] [glɑ:nst] [bæk] , [tɑ:m] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [red] - [skɪnd] ['fɔ:ləuəz]

and	as	he	once	more	glanced	back	,	Tom	saw	that	his	red	-	skinned	followers
和	作为	他	一次	更多的	瞥了一眼	后退	,	汤姆	锯	那	他的	红色的	-	去皮	追随者

[hæd; həd] [ri'tri:tid] ,

had	retreated	,
有	撤退	,

汤姆再次回头望去，发现他那些红皮肤的追随者已经撤退了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] .

and	were	hidden	from	view	.
和	是	隐	从	看法	.

并且被隐藏起来，不为人所见。

[hi:; hi] [naʊ] ['faɪərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌri:'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['tʃembər] ,

He	now	fired	again	,	and	while	reloading	the	empty	chambers	,
他	现在	被解雇	再次	,	和	尽管	重新装弹	这	空的	房间	,

他再次开火，一边重新装填空弹膛，

[hi:; hi] ['bizid] [hɪm'self] [baɪ] ['pɪrɪŋ] ['ki:nli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

he	busied	himself	by	peering	keenly	around	him	,	to	discover	,	if	possible	,
他	忙碌	他自己	经过	窥视	敏锐地	大约	他	,	到	发现	,	如果	可能的	,

他忙着仔细观察周围，想看看是否能发现什么。

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd]

some	point	through	which	he	could	pass	with	the	least	delay	,	and
一些	观点	通过	哪个	他	可以	经过	和	这	至少	延迟	,	和

['kɑ:nsɪkwentli] ['perəl] ,

consequently	peril	,
最后	危险	,

他需要找到一个可以尽可能减少耽搁和危险的通过点。

[tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

to	himself	and	important	mission	.
到	他自己	和	重要的	使命	.

他对自己和这项重要使命而言。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] ['dæli] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n] [ə'peɪs] ,

He	dared	not	dally	long	,	for	the	night	was	rolling	on	apace	,
他	敢于	不是	玩弄	长的	,	为了	这	夜晚	曾是	滚动	在	迅速	,

他不敢久留，因为夜色已悄然流逝。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [er] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	he	must	be	miles	away	from	this	spot	ere	the	sun	arose	above	the
和	他	必须	是	英里	离开	从	这	点	埃雷	这	太阳	出现	多于	这

['iːstərn] [hɪl] - [tɑːps] .

eastern	hill	-	tops	.
东	爬坡道	-	最高额	.

当太阳升起在东方的山顶上时，他一定已经身处距离这里数英里之外了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['stɜːrnli] - [kəm'prest] [lɪps] [ænd; ənd] ['faɪnli] - [strʌŋ] [nəːvs] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'nuː]

Then	,	with	sternly	-	compressed	lips	and	finely	-	strung	nerves	,	he	started	anew
然后	,	和	严厉地	-	压缩	嘴唇	和	精细地	-	串	神经	,	他	开始	重新

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .

upon	his	errand	.
之上	他的	差事	.

然后，他紧抿双唇，神经紧绷，重新开始了任务。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [fɑːr] [daʊn] ,

He	turned	,	and	still	crouching	far	down	,
他	转向	,	和	仍然	蹲伏	远的	向下	,

他转过身，仍然蹲得很低，

[wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [draɪd] [græs] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]

with	head	bowed	so	that	the	dried	grass	was	blended	with	his	hair	and
和	头	鞠躬	所以	那	这	干燥	草	曾是	混合	和	他的	头发	和

[lɔːŋ] [bɪrd] ,

long	beard	,
长的	胡须	,

他低着头，干草与他的头发和长胡须混在一起。

[kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [hiː; hi] [glaidid] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'ræl] ,

completely	hiding	his	features	,	he	glided	slowly	away	from	the	corral	,
完全地	隐藏	他的	特征	,	他	滑翔	缓慢地	离开	从	这	围栏	,

他完全遮住了自己的面容，缓缓地滑离了畜栏。

['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv]

shaping	his	course	so	as	to	carry	himself	to	one	side	of	the	main	body	of
成型	他的	课程	所以	作为	到	携带	他自己	到	一	边	的	这	主要的	身体	的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

他调整行进路线，以便让自己置身于印第安人主力部队的一侧。

[æz; əz][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] .

as	he	calculated	.
作为	他	计算	.

他计算过。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['faɪnli]

Already	a	chuckle	of	delight	was	tickling	his	throat	,	as	he	saw	how	finely
已经	一个	轻笑	的	喜	曾是	挠痒痒	他的	喉	,	作为	他	锯	如何	精细地

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ,

he	was	progressing	,
他	曾是	进展	,

看到自己进展如此顺利，他已经忍不住发出了一声愉悦的轻笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːz] [wʊd] [sək'siːd] ,

for	he	believed	that	his	ruse	would	succeed	,
为了	他	相信	那	他的	诡计	会	成功	,

因为他相信他的计谋会成功。

[wen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tu:; tə] ['æŋgri] [ˌæprɪ'henʃn] . -

when	an	incident	occurred	which	changed	his	exultation	to	angry	apprehension	.	57
什么时候	一个	事件	发生	哪个	已更改	他的	大喜	到	生气的	忧虑	.	-

当发生某件事后，他的欣喜若狂转变为愤怒和忧虑。57

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [draɪd] [græs] , ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

From	a	dense	mass	of	dried	grass	,	almost	directly	in	his	path	,
从	一个	稠密	大量的	的	干燥	草	,	几乎	直接地	在	他的	小路	,

在他行进路线的正前方，有一大片干草，

[ðer; ðər] [ʌp'rəjz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['sævɪdʒ] , [hu:] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn]

there	uprose	the	figure	of	a	stalwart	savage	,	who	had	doubtless	been
那里	玫瑰	这	数字	的	一个	坚定的	野蛮的	,	WHO	有	毫无疑问	到过

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['skaʊts] ['mu:vmənts] .

observing	the	scout's	movements	.
观察	这	侦察兵的	移动	.

只见一个身形魁梧的野蛮人站了起来，他无疑一直在观察侦察兵的行动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] ['mækswel][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n]

He	was	now	so	close	that	Maxwell	could	not	avoid	him	without	exciting	suspicion
他	曾是	现在	所以	关闭	那	麦克斯韦	可以	不是	避免	他	没有	激动人心	怀疑

,

,

,

他现在离得这么近，麦克斯韦如果避开他，就会引起怀疑。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [dɪ'skʌvəri] .

which	would	bring	with	it	investigation	and	consequent	discovery	.
哪个	会	带来	和	它	调查	和	后果	发现	.

这将引发调查，并最终带来发现。

[soʊ][hi:; hi] [kept] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,

So	he	kept	on	in	his	course	,
所以	他	保留	在	在	他的	课程	,

于是他继续前行。

[ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

that	would	carry	him	a	few	feet	to	one	side	of	the	Indian	.
那	会	携带	他	一个	很少	脚	到	一	边	的	这	印度	.

那样一来，他就会向印第安人的一侧移动几英尺远。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] ['ælaɪ][ænd; ənd] ['brʌðər]

But	the	other	did	not	seem	disposed	to	allow	his	seeming	ally	and	brother
但	这	其他	做过	不是	似乎	处置	到	允许	他的	似乎	盟友	和	兄弟

[tu:; tə] [pæs] [baɪ] [ʌn'kwestʃənd] .

to	pass	by	unquestioned	.
到	经过	经过	毋庸置疑	.

但另一个人似乎并不打算让他的这位表面上的盟友和兄弟不加质疑地通过。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] [ɪk'sprest] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	spoke	in	a	harsh	voice	that	also	expressed	suspicion	.
他	辐	在	一个	残酷的	嗓音	那	还	表达	怀疑	.

他说话的语气严厉，还带着怀疑。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ'æpəˌhoʊ] ['daɪəlekt] ,

The	words	were	uttered	in	the	Arapahoe	dialect	,
这	字	是	说出	在	这	阿拉帕霍	方言	,

这些话是用阿拉帕霍方言说的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tɑ:m][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kən'vɜ:rs(ə)nt][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðer; ðər] [pər'pɔ:rt] .

with	which	Tom	was	sufficiently	conversant	to	comprehend	their	purport	.
和	哪个	汤姆	曾是	足够	熟人	到	理解	他们的	旨趣	.

汤姆对这些词语足够熟悉，能够理解它们的含义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]

But	he	well	knew	that	this	knowledge	was	not	perfect	enough	to	carry	him
但	他	出色地	知道	那	这	知识	曾是	不是	完美的	足够的	到	携带	他

[θruː] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,

through	a	conversation	with	a	native	undetected	,
通过	一个	对话	和	一个	本国的	未被发现	,

但他很清楚，这些知识并不足以让他与当地人进行不被察觉的对话。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['deləwɛə] :

and	so	he	replied	in	Delaware	:
和	所以	他	回复	在	特拉华州	:

于是他在特拉华州回复道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] .

“	I	am	wounded	.
”	我	是	受伤	.

我受伤了。

[ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [peɪl] - ['feɪsɪz] [sɔː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [krept] [ʌp] [aʊt] ['jɑːndər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kɪl]

The	accursed	pale	-	faces	saw	me	as	I	crept	up	out	yonder	to	try	and	kill
这	被诅咒的	苍白	-	面孔	锯	我	作为	我	悄悄地爬	向上	出去	远处	到	尝试	和	杀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些该死的白脸家伙看见我悄悄地从那边爬出来，想杀了他们。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] .

and	shot	me	.
和	射击	我	.

然后他开枪打死了我。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [toʊn] .

The	bullet	made	me	sick	,	”	he	said	,	in	a	husky	tone	.
这	子弹	制成	我	生病的	,	”	他	说	,	在	一个	沙哑	语气	.

“那颗子弹让我感到恶心，”他用沙哑的声音说道。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɔːlsoʊ]['juːzɪŋ][ðə; ði]['daɪəlekt] .

“	Where	were	you	going	?	”	demanded	the	other	,	also	using	the	dialect	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	要求	这	其他	,	还	使用	这	方言	.

“你要去哪儿？”另一个人也用方言问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [græs] , ” ['ædɪd] [tɑːm] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm]

“	I	was	hunting	the	medicine	-	grass	,	”	added	Tom	,	fearing	to	lose	any	more	time
”	我	曾是	打猎	这	药品	-	草	,	”	额外	汤姆	,	害怕	到	失去	任何	更多的	时间

,

,

,

“我当时在找药草，”汤姆补充道，他生怕再耽误时间。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['krɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] .

and	again	crawling	forward	.
和	再次	爬行	向前	.

然后再次向前爬行。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər][hɜːrt] .

Let	me	see	your	hurt	.
让	我	看	你的	伤害	.

让我看看你的伤痛。

[aɪ] [meɪ] [stɑːp][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	may	stop	the	blood	,	and	then	I	will	find	the	grass	for	you	,
我	可能	停止	这	血	,	和	然后	我	将要	寻找	这	草	为了	你	,

我或许可以止住血，然后我会为你找到草。

" ['ædɪd] [ðə; ði] [ɜˈæpəˌhoʊ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði][laɪ] ,

"	added	the	Arapahoe	,	in	a	kind	voice	,	evidently	swallowing	the	lie	,
"	额外	这	阿拉帕霍	,	在	一个	种类	嗓音	,	显然	吞咽	这	说谎	,

“阿拉帕霍人又补充道，语气温和，显然已经接受了这个谎言。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [səˈspɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['ælaɪ] .

and	feeling	no	further	suspicion	concerning	the	identity	of	his	seeming	ally	.
和	感觉	不	更远	怀疑	有关	这	身份	的	他的	似乎	盟友	.

他对这位看似盟友的人的身份不再产生任何怀疑。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

And	,	then	,	in	the	kindness	of	his	heart	,
和	,	然后	,	在	这	仁慈	的	他的	心	,

然后，出于他善良的心，

[hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] ['skaʊts] [hed] .

he	strode	forward	and	placed	his	hand	upon	the	disguised	scout's	head	.
他	大步走	向前	和	放置	他的	手	之上	这	伪装	侦察兵的	头	.

他大步上前，将手放在伪装侦察兵的头上。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] ; [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [hed] - [dres] [bɪ'keɪm]

The	act	was	a	fatal	one	;	the	fastenings	of	the	grass	head	-	dress	became
这	行为	曾是	一个	致命的	一	;	这	紧固件	的	这	草	头	-	裙子	成为

[ˌʌnˈluːsənd] ,

unloosened	,
松开	,

这一举动是致命的；草编头饰的扣子松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [keɪm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hænd] .

and	the	mass	came	off	in	the	Indian's	hand	.
和	这	大量的	来了	离开	在	这	印度人的	手	.

那团东西掉到了印度人的手里。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - ['skɪnz] [lɪps] ,

A	wild	cry	broke	from	the	red	-	skin's	lips	,
一个	荒野	哭	打破	从	这	红色的	-	皮肤的	嘴唇	,

红皮肤的怪物发出了一声凄厉的嚎叫，

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [fel] ['fʊli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

as	the	bright	moonlight	fell	fully	upon	the	features	of	the	guide	.
作为	这	明亮的	月光	跌倒	完全	之上	这	特征	的	这	指导	.

皎洁的月光洒在导游的脸上。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

There	could	be	no	possibility	of	mistaking	them	for	other	than	those	of
那里	可以	是	不	可能性	的	误会	他们	为了	其他	比	那些	的

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

a	white	man	.
一个	白色的	男人	.

绝对不可能将它们误认为是其他种族的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [kraɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læst] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [haʊl] [ʌv; əv]

But	that	cry	was	his	last	upon	earth	;	for	,	with	an	angry	howl	of
但	那	哭	曾是	他的	最后的	之上	地球	;	为了	,	和	一个	生气的	嗥	的

['fjʊriəs] [reɪdʒ] ,

furious	rage	,
狂怒	愤怒	,

但那声呼喊却是他在人世间的最后一声；因为，伴随着一声愤怒的嚎叫，

[tɑːm]['mækswel] [sprʌŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊ] .

Tom	Maxwell	sprung	erect	,	and	grappled	with	his	foe	.
汤姆	麦克斯韦	弹簧	直立	,	和	缠斗	和	他的	敌人	.

汤姆·麦克斯韦尔猛地站起身，与对手扭打起来。

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] [bɔːr] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

His	powerful	arms	bore	the	savage	to	the	ground	like	an	infant	,
他的	强大的	武器	钻孔	这	野蛮的	到	这	地面	喜欢	一个	婴儿	,

他强壮的双臂像抱婴儿一样把野蛮人抱倒在地。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . -

while	his	hands	were	clasped	tightly	around	his	throat	.	58
尽管	他的	双手	是	紧握	紧紧	大约	他的	喉	.	-

他的双手紧紧地掐着自己的脖子。58

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['wɔːriər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm]

As	they	fell	heavily	to	the	ground	,	the	warrior	appeared	to	recover	from
作为	他们	跌倒	重度	到	这	地面	,	这	战士	出现	到	恢复	从

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

his	surprise	,
他的	惊喜	,

他们重重地摔在地上，战士似乎才从震惊中回过神来。

[ænd; ənd] ['strʌgld] ['despərətli] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

and	struggled	desperately	for	dear	life	.
和	挣扎	绝望地	为了	亲爱的	生活	.

他们拼死挣扎，试图保住性命。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skaʊts] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] ['preʃər] ,

His	arms	were	wound	around	the	scout's	body	with	crushing	pressure	,
他的	武器	是	伤口	大约	这	侦察兵的	身体	和	压碎	压力	,

他双臂紧紧地环抱着侦察兵的身体，力道之大令人窒息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪðd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][foʊ] .

and	he	writhed	like	a	wounded	snake	in	the	endeavor	to	turn	his	foe	.
和	他	扭动	喜欢	一个	受伤	蛇	在	这	努力	到	转动	他的	敌人	.

他像受伤的蛇一样扭动着身体，努力使敌人屈服。

[tɑːm] [derd] [nɑːt][rɪ'læks][hɪz; ɪz][græsp][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɝ'æpəˌhoʊ] ,

Tom	dared	not	relax	his	grasp	upon	the	throat	of	the	Arapahoe	,
汤姆	敢于	不是	放松	他的	抓牢	之上	这	喉	的	这	阿拉帕霍	,

汤姆不敢放松对阿拉帕霍河河水的扼住喉咙的手。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs]

lest	he	should	cry	out	and	give	the	alarm	,	to	bring	an	overwhelming	force
免得	他	应该	哭	出去	和	给	这	警报	,	到	带来	一个	压倒	力量

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

免得他大声呼喊，招来一大群敌人；

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃʊrədli] [siːld] .

then	his	fate	would	be	assuredly	sealed	.
然后	他的	命运	会	是	当然	密封	.

那样一来，他的命运就彻底注定了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][traɪ][tuː; tə] ['θrɑːtl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm]

And	thus	he	could	only	try	to	throttle	his	enemy	in	time	to	flee	from
和	因此	他	可以	仅有的	尝试	到	风门	他的	敌人	在	时间	到	逃跑	从

[ðə; ði][spɑːt] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	spot	before	any	other	should	be	alarmed	by	the	struggle	.
这	点	前	任何	其他	应该	是	惊慌	经过	这	斗争	.

因此，他只能趁着其他人还没被这场搏斗惊动之前，赶紧掐住敌人的脖子逃离现场。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] ; [bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [tɑːm] [hɜːrd]

For	several	seconds	this	continued	;	but	then	,	to	his	horror	,	Tom	heard
为了	一些	秒	这	持续	;	但	然后	,	到	他的	恐怖	,	汤姆	听到

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] ,

a	wild	cry	,
一个	荒野	哭	,

这种情况持续了几秒钟；但随后，令汤姆惊恐的是，他听到了一声凄厉的叫喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ræpɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] , ['pleɪnli] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	then	the	rapid	rush	of	many	feet	,	plainly	coming	toward	him	.
和	然后	这	迅速的	匆忙	的	许多	脚	,	显然	未来	朝向	他	.

然后，他听到许多脚步声急促地朝他奔来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	knew	that	the	savages	were	alarmed	,	and	had	caught	sight	of	the
他	知道	那	这	野蛮人	是	惊慌	,	和	有	捕捉	视线	的	这

['strʌglɪŋ] ['fəumən] .

struggling	foemen	.
挣扎	敌人	.

他知道野蛮人惊慌失措，并且看到了挣扎的敌人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [friːd] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

With	a	howl	of	rage	,	he	freed	one	hand	,	and	drew	his	knife	.
和	一个	嗥	的	愤怒	,	他	自由	一	手	,	和	画	他的	刀	.

他怒吼一声，腾出一只手，拔出了刀。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	it	glowed	for	a	brief	instant	in	the	bright	moonlight	before	falling	with
然后	它	发光	为了	一个	简短的	立即的	在	这	明亮的	月光	前	坠落	和

[ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] ,

a	heavy	thud	,
一个	重的	砰的一声	,

随后它在明亮的月光下短暂地闪耀了一下，然后重重地摔了下来。

['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [hæft][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

sinking	to	its	very	haft	in	the	broad	chest	of	the	Indian	.
下沉	到	它是	非常	半柄	在	这	广阔	胸部	的	这	印度	.

深深地陷进了印度人宽阔的胸膛里。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [deθ] , [ðoʊz] ['mʌskjələr] [ɑːrmz] [held] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] ,

But	still	,	even	in	the	throes	of	death	,	those	muscular	arms	held	him	firmly	,
但	仍然	,	甚至	在	这	阵痛	的	死亡	,	那些	肌肉发达的	武器	握住	他	牢牢	,

但是，即便在临终之际，那双强壮的手臂仍然紧紧地抱着他。

[dɪ'spaɪt] ['mækˌswɛlz] ['efərts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][grɪp] .

despite	Maxwell's	efforts	to	break	the	grip	.
尽管	麦克斯韦尔	努力	到	休息	这	紧握	.

尽管麦克斯韦努力挣脱束缚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [tɑːm] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ded]

With	a	desperate	effort	,	Tom	sprung	to	his	feet	,	lifting	with	him	the	dead
和	一个	绝望的	努力	,	汤姆	弹簧	到	他的	脚	,	举重	和	他	这	死的

[mæn] ,

man	,
男人	,

汤姆拼尽全力跳了起来，同时把死者也拉了起来。

[huːz] ['hɔːrəbli] - [kən'vʌlst] [fitʃər] [stɛərd][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

whose	horribly	-	convulsed	features	stared	him	full	in	the	face	.
谁	糟糕透了	-	抽搐	特征	凝视	他	满的	在	这	脸	.

那张面目狰狞、抽搐不堪的脸直勾勾地盯着他。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [kɜːrs] , [tɑːm] [rentʃt] [friː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [æz; əz]

Then	,	with	a	fierce	curse	,	Tom	wrenched	free	,	and	made	a	step	forward	as
然后	,	和	一个	凶猛的	诅咒	,	汤姆	扭动	自由的	,	和	制成	一个	步	向前	作为

[ɪf] [tuː; tə] [fliː] .

if	to	flee	.
如果	到	逃跑	.

然后，汤姆恶狠狠地咒骂了一声，挣脱束缚，向前迈了一步，仿佛要逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [skaʊt] [wʌz; wəz][kæst] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	enemy	were	upon	him	,	and	the	tall	scout	was	cast	heavily	to	the
这	敌人	是	之上	他	,	和	这	高的	侦察	曾是	投掷	重度	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

敌人已经逼近，高大的侦察兵重重地摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	a	dozen	hands	clutching	him	.
和	一个	打	双手	紧握	他	.

他被十几只手紧紧抓住。

[ə; eɪ] [briːf] , ['fjʊriəs] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz][ə'roʊz] ,

A	brief	,	furious	struggle	,	and	the	savages	arose	,
一个	简短的	,	狂怒	斗争	,	和	这	野蛮人	出现	,

经过短暂而激烈的搏斗，野蛮人站了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['ɪndiən] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [foʊ] , [ə; eɪ] ['helpləs]

while	the	counterfeit	Indian	lay	beside	the	body	of	his	dead	foe	,	a	helpless
尽管	这	伪造	印度	躺	旁	这	身体	的	他的	死的	敌人	,	一个	无助

['kæptɪv] . -

captive	.	59
俘虏	.	-

而那个冒牌印第安人则无助地躺在他死去的敌人尸体旁，成了一个俘虏。59

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .

A	TANGLED	TRAIL	.
一个	纠缠不清	踪迹	.

一条错综复杂的道路。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [hæd; həd][nɑːt] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd]['perəl] [ðæt] [wʊd]

Buenos	Ayres	had	not	overestimated	the	danger	and	peril	that	would
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	有	不是	高估	这	危险	和	危险	那	会

[ə'tend] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [red] - [skɪn] ,

attend	his	effort	to	pass	by	the	vigilant	red	-	skin	,
出席	他的	努力	到	经过	经过	这	警惕的	红色的	-	皮肤	,

布宜诺斯艾利斯并没有高估他试图绕过警惕的红皮肤人所面临的危险和风险。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [help] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'liːgərd]

on	his	journey	toward	the	Main	Trail	,	in	quest	of	help	for	the	beleaguered
在	他的	旅行	朝向	这	主要的	踪迹	,	在	寻求	的	帮助	为了	这	饱受围困的

['ɛməgrənts] .

emigrants	.
移民	.

在他前往主干道的旅途中，他寻求帮助那些处境艰难的移民。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

And	then	,	under	the	circumstances	,
和	然后	,	在下面	这	情况	,

然后，在当时的情况下，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] [fər'lɔːrn]

he	was	about	the	last	person	who	should	have	been	chosen	as	the	forlorn
他	曾是	关于	这	最后的	人	WHO	应该	有	到过	选定	作为	这	绝望

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

他是最不应该被选为“渺茫希望”的人选。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [breɪv] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [kiːn] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [fɑːr] -

although	he	was	undeniably	brave	,	and	usually	,	keen	-	witted	and	far	-
虽然	他	曾是	无可否认	勇敢的	,	和	通常	,	敏锐的	-	机智的	和	远的	-

['siːɪŋ] .

seeing	.
看到	.

虽然他无疑非常勇敢，而且通常机智敏锐、目光远大。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] ['lætər] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [hiː; hi]

But	now	these	latter	qualities	were	in	a	measure	overpowered	by	the	anxiety	he
但	现在	这些	后者	品质	是	在	一个	措施	实力悬殊	经过	这	焦虑	他

[felt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

felt	to	perform	his	mission	with	the	least	delay	possible	,
毛毡	到	履行	他的	使命	和	这	至少	延迟	可能的	,

但现在，他急于尽快完成任务的焦虑情绪，在某种程度上压倒了后两种品质。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

in	order	that	a	thorough	and	systematic	search	might	be	made	for	the	missing
在	命令	那	一个	彻底	和	系统	搜索	可能	是	制成	为了	这	丢失的

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

为了能够对失踪的少女进行彻底而系统的搜寻，

['klærə] [kæl'huːn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [hiː; hi] ['sækrifaist] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

Clara	Calhoun	,	and	,	to	this	desire	,	he	sacrificed	prudence	and	caution	to
克拉拉	卡尔霍恩	,	和	,	到	这	欲望	,	他	牺牲	谨慎	和	警告	到

[ə; eɪ] [dɪ'griː] ['nɪrli] ['feɪt(ə)l] .

a	degree	nearly	fatal	.
一个	程度	几乎	致命的	.

克拉拉·卡尔霍恩，为了满足这个愿望，他牺牲了谨慎和小心，几乎酿成悲剧。

[hiː; hi] [swæm] ['ræpɪdli] [daʊn] - [striːm] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [weɪst] - [diːp] , [bʌt; bət] ,

He	swam	rapidly	down	-	stream	,	though	the	water	was	not	waist	-	deep	,	but	,
他	游泳	快速	向下	-	溪流	,	尽管	这	水	曾是	不是	腰部	-	深的	,	但	,

他快速地向下游游去，虽然水深不到腰部，但是，

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [mɔːr] ['saɪləntli] [ðæn; ðən] [baɪ] ['weɪdɪŋ] .

in	this	manner	he	could	proceed	more	silently	than	by	wading	.
在	这	方式	他	可以	继续	更多的	默默	比	经过	涉水	.

这样他就能比涉水更悄无声息地前进。

[hiː; hi] [leɪ] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	lay	low	down	in	the	water	,
他	躺	低的	向下	在	这	水	,

他趴在水里，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [les] [fer] [mɑːrk][fɔːr; fər] ['praɪɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ,

that	he	might	present	a	less	fair	mark	for	prying	eyes	to	rest	upon	,	and	,
那	他	可能	展示	一个	较少的	公平的	标记	为了	窥探	眼睛	到	休息	之上	,	和	,

这样一来，他可能会给窥探者留下不太公正的印象，而且，

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]

hidden	in	the	shadow	,	he	believed	that	he	could	succeed	in	passing	the	lines	of
隐	在	这	阴影	,	他	相信	那	他	可以	成功	在	通过	这	线条	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

他躲在阴影里，相信自己能够成功突破敌军防线。

[ˌʌn'siːn] .

unseen	.
看不见	.

看不见。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] , [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ,

In	this	manner	he	had	gained	the	edge	of	the	timber	,	before	-	mentioned	,
在	这	方式	他	有	获得	这	边缘	的	这	木材	,	前	-	提及	,

就这样，他到达了前面提到的那片树林的边缘。

[ðæt] [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] .

that	extended	nearly	to	the	verge	of	the	river	-	bank	.
那	扩展	几乎	到	这	边缘	的	这	河	-	银行	.

几乎一直延伸到河岸边缘。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [æd'væns] .

But	then	he	suddenly	paused	in	his	advance	.
但	然后	他	突然	暂停	在	他的	进步	.

但他突然停下了前进的步伐。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] , ['evɪdəntli] ['restɪŋ] [ɪn][ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Before	him	lay	something	dark	,	evidently	resting	in	or	upon	the	water	,
前	他	躺	某物	黑暗的	,	显然	休息	在	或者	之上	这	水	,

他面前躺着一些黑色的东西，显然是漂浮在水面上或水中。

[ænd; ənd][æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] - ['dɪstəns] .

and	at	only	a	few	yards	'	distance	.
和	在	仅有的	一个	很少	码	-	距离	.

而且距离只有几码远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

For	a	moment	Buenos	believed	that	this	was	the	head	of	a	man	,
为了	一个	片刻	布宜诺斯艾利斯	相信	那	这	曾是	这	头	的	一个	男人	,

布埃诺斯一时以为这是一颗人头。

[huːz] ['bɑːdi] — [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

whose	body	—	like	his	own	—	was	covered	in	the	water	.
谁	身体	—	喜欢	他的	自己的	—	曾是	涵盖	在	这	水	.

他的身体——和他自己的身体一样——被水淹没了。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ˌʌndi'siːvd] [hɪm; ɪm] .

But	then	a	movement	on	the	part	of	the	object	undeceived	him	.
但	然后	一个	移动	在	这	部分	的	这	目的	悄	他	.

但随后物体的一个动作识破了他的谎言。

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['kɜːrənt] ,

It	slowly	swung	around	,	as	though	under	the	influence	of	the	feeble	current	,
它	缓慢地	摇摆	大约	,	作为	尽管	在下面	这	影响	的	这	微弱	当前的	,

它缓缓地转动着，仿佛受到微弱水流的影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːg] ;

and	he	could	see	that	it	was	a	log	;
和	他	可以	看	那	它	曾是	一个	日志	;

他看得出来那是一根木头；

['evɪdəntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

evidently	one	of	those	upon	which	the	savages	had	descended	the	river	,
显然	一	的	那些	之上	哪个	这	野蛮人	有	下降	这	河	,

显然，这是野蛮人沿河而下的其中一条河道。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪn] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] .

in	order	to	gain	and	attack	the	rear	of	the	emigrants	.
在	命令	到	获得	和	攻击	这	后部	的	这	移民	.

为了获取并攻击移民的后方。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'nesəseri] [fraɪt] , ['ɛrz] [əd'vænst] , -

With	a	low	laugh	at	his	unnecessary	fright	,	Ayres	advanced	,	60
和	一个	低的	笑	在	他的	不必要	惊吓	,	艾尔斯	先进的	,	-

艾尔斯低声笑了笑，似乎对自己的无谓惊吓不以为然，然后继续向前走去。60

['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [lɔːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] .

swimming	rapidly	,	intending	to	use	the	log	in	his	further	progress	.
游泳	快速	,	意图	到	使用	这	日志	在	他的	更远	进步	.

快速游动，打算利用原木继续前进。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['spiːdəli] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

But	he	speedily	saw	that	this	action	had	been	made	too	quickly	for	his	own
但	他	迅速地	锯	那	这	行动	有	到过	制成	也	迅速地	为了	他的	自己的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

但他很快意识到，这个行动过于仓促，危及自身安全。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːg] , [ænd; ənd]

His	keen	eyes	detected	a	suspicious	circumstance	connected	with	the	log	,	and
他的	敏锐的	眼睛	检测到	一个	可疑的	环境	连接	和	这	日志	,	和

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pɔːzd] .

he	instantly	paused	.
他	即刻	暂停	.

他敏锐的目光察觉到日志中存在可疑之处，立刻停了下来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

From	the	further	side	of	the	stick	he	beheld	an	object	that	had	escaped
从	这	更远	边	的	这	戳	他	观看	一个	目的	那	有	逃脱

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] ,

his	eyes	before	,
他的	眼睛	前	,

从木棍的另一边，他看到了一个之前从他视线中溜走的东西。

[ɔːr] [els] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] .

or	else	had	recently	made	its	appearance	there	.
或者	别的	有	最近	制成	它是	外貌	那里	.

或者说，它最近才出现在那里。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raʊndɪʃ] [nɑːb] [ɔːr] [proʊ'tuːbərəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg]

There	seemed	to	be	a	roundish	knob	or	protuberance	upon	the	side	of	the	log
那里	似乎	到	是	一个	圆圆的	旋钮	或者	突起	之上	这	边	的	这	日志

.

:

.

原木侧面似乎有一个圆形的凸起或突起。

[truː] , [ðɪs] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

True	,	this	might	possibly	have	been	beneath	the	water	until	then	,
真的	,	这	可能	可能	有	到过	下面	这	水	直到	然后	,

没错，这东西之前可能一直被淹没在水下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,

and	was	only	revealed	by	the	rolling	of	the	log	,
和	曾是	仅有的	揭晓	经过	这	滚动	的	这	日志	,

只有当原木滚动时，它才显露出来。

[bʌt; bət] ['ɛrz] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][lɔːg][hæd; həd][nɑːt] [roʊld] .

but	Ayres	felt	confident	that	the	log	had	not	rolled	.
但	艾尔斯	毛毡	自信的	那	这	日志	有	不是	滚动	.

但艾尔斯确信原木并没有滚动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtər] .

He	could	tell	that	from	the	quiet	water	.
他	可以	告诉	那	从	这	安静的	水	.

他从平静的水面上就能看出这一点。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] , [bʌt; bət] [ðen] , [kwɪk] [æz; əz]

Then	it	must	be	—	So	far	he	had	reasoned	,	but	then	,	quick	as
然后	它	必须	是	—	所以	远的	他	有	有理智的	,	但	然后	,	快的	作为

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

那么一定是——他一直这样推断着，但转念一想，

[hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

he	ducked	his	head	beneath	the	water	.
他	躲闪	他的	头	下面	这	水	.

他把头潜入水中。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɔːg][hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] .

A	sudden	movement	beside	the	log	had	caused	this	.
一个	突然	移动	旁	这	日志	有	导致	这	.

这是由于原木旁边突然发生的动静造成的。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [raʊnd] ['ɑːbdʒekt] [reɪz] [stɪl] ['haɪər] ,

He	beheld	the	round	object	raise	still	higher	,
他	观看	这	圆形的	目的	增加	仍然	更高	,

他看到那个圆形物体继续升高，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] [ə; eɪ][dɑːrk] [tuːb] [wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'raʊnd]

and	then	with	an	abrupt	movement	a	dark	tube	was	whirled	around
和	然后	和	一个	突然	移动	一个	黑暗的	管子	曾是	旋转	大约

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,

from	the	top	of	the	log	,
从	这	顶部	的	这	日志	,

然后，突然间，一根黑色的管子从圆木顶端旋转而来。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'vɛntʃərərz] [hed] .

until	its	muzzle	pointed	toward	the	young	adventurer's	head	.
直到	它是	枪口	尖	朝向	这	年轻的	冒险者的	头	.

直到它的嘴对准了这位年轻冒险家的头部。

[ðə; ði] [nɑːb] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] — [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

The	knob	was	the	head	of	a	savage	—	the	tube	was	a	rifle	,
这	旋钮	曾是	这	头	的	一个	野蛮的	—	这	管子	曾是	一个	步枪	,

旋钮就像野蛮人的头颅，管子就像步枪。

[ænd; ənd] ['ɛrz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

and	Ayres	knew	that	he	was	discovered	.
和	艾尔斯	知道	那	他	曾是	发现	.

艾尔斯知道自己被发现了。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [ə'θwɔːrt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] ,

All	this	flashed	athwart	his	mind	like	a	revelation	of	light	,	and	,
全部	这	闪光灯	横穿	他的	头脑	喜欢	一个	启示	的	光	,	和	,

这一切如同明灯般在他脑海中闪过，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd]

as	he	dove	beneath	the	surface	,	his	plan	of	procedure	was	fully	determined
作为	他	鸽子	下面	这	表面	,	他的	计划	的	程序	曾是	完全	决定

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

当他潜入水下时，他的行动计划已经完全确定下来。

[hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['enəmi] [ɔːr][daɪ] .

He	must	dispose	of	this	enemy	or	die	.
他	必须	处置	的	这	敌人	或者	死	.

他必须除掉这个敌人，否则就会死。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌns]['gɪv(ə)n] , [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	alarm	once	given	,	escape	would	be	almost	impossible	,	and	with	his
这	警报	一次	给定	,	逃脱	会	是	几乎	不可能的	,	和	和	他的

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

警报一旦发出，逃脱几乎不可能，他一旦被抓获，

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] .

the	hopes	of	the	emigrants	would	be	crushed	.
这	希望	的	这	移民	会	是	碎	.

移民们的希望将会破灭。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] ['saɪləns] [ðɪs] [foʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɔːr] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm]

Then	he	must	silence	this	foe	before	he	could	fire	his	rifle	or	give	the	alarm
然后	他	必须	沉默	这	敌人	前	他	可以	火	他的	步枪	或者	给	这	警报

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

然后他必须在敌人开枪或发出其他警报之前将其制服。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

But	could	he	do	it	?
但	可以	他	做	它	?

但他能做到吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ; [stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [hoʊp] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [fiːt] .

That	was	doubtful	;	still	,	as	a	last	hope	,	he	resolved	to	attempt	the	feat	.
那	曾是	疑	;	仍然	,	作为	一个	最后的	希望	,	他	已解决	到	试图	这	特技	.

这令人怀疑；然而，作为最后的希望，他决定尝试一下。

[æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen]

As	he	sunk	beneath	the	surface	,	Buenos	drew	his	knife	,	and	then
作为	他	沉没	下面	这	表面	,	布宜诺斯艾利斯	画	他的	刀	,	和	然后

[swæm][wɪð; wɪθ] [swɪft] ,

swam	with	swift	,
游泳	和	迅速	,

当他沉入水面之下时，布埃诺斯拔出了刀，然后迅速游了出去。

[strɔːŋ] [stroʊks] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkraʊtʃɪŋ] .

strong	strokes	toward	the	spot	where	he	knew	the	Indian	must	be	crouching	.
强的	笔画	朝向	这	点	在哪里	他	知道	这	印度	必须	是	蹲伏	.

他用力挥杆，朝着他知道印第安人一定蹲伏的地方挥去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [pruːvd] [kəˈrekt] .

And	his	calculations	proved	correct	.
和	他的	计算	已证实	正确的	.

他的计算结果被证明是正确的。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði][hæf] - [səbˈmɜːrdʒd] [lɔːg] ,

His	head	struck	violently	against	the	half	-	submerged	log	,
他的	头	击	暴力	反对	这	一半	-	湮	日志	,

他的头部猛烈地撞在了半淹没的木头上。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈblaɪndɪd] [aɪz] .

and	springing	up	he	dashed	the	water	from	his	blinded	eyes	.
和	弹簧	向上	他	虚线	这	水	从	他的	失明	眼睛	.

他猛地站起身，甩开被水冲瞎的双眼。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	savage	was	taken	by	surprise	,	and	evidently	had	not	expected	such	a
这	野蛮的	曾是	已采取	经过	惊喜	,	和	显然	有	不是	预期的	这样的	一个

[boʊld] [muːv] .

bold	move	.
大胆的	移动	.

野蛮人猝不及防，显然没想到对方会采取如此大胆的举动。

[kwaɪt] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] in61

Quite	likely	he	had	been	in61
相当	可能	他	有	到过	in61

他很可能在61

[daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ɔːr][ə; eɪ] [frend] ,

doubt	whether	the	advancing	figure	was	that	of	an	enemy	or	a	friend	,
怀疑	无论	这	前进	数字	曾是	那	的	一个	敌人	或者	一个	朋友	,

难以判断来袭者是敌是友，

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn] [ˈɛrz] - [hed] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

as	the	small	bundle	fastened	upon	Ayres	'	head	,	added	to	the	gloom	,
作为	这	小的	捆	系紧	之上	艾尔斯	-	头	,	额外	到	这	愁云	,

艾尔斯头上系着的小包裹，更增添了几分阴郁。

[ˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

rendered	it	impossible	for	a	glimpse	to	be	obtained	of	his	features	.
渲染	它	不可能的	为了	一个	一瞥	到	是	获得	的	他的	特征	.

使得人们无法看清他的容貌。

[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] - [ˈmʌzl] , [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

His	action	in	throwing	forward	his	rifle	-	muzzle	,	had	simply	been	one	of
他的	行动	在	投掷	向前	他的	步枪	-	枪口	,	有	简单地	到过	一	的

[ˈpruːd(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

他向前伸出枪口的动作，纯粹是出于谨慎。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [ə'proʊtʃt] .

in	case	it	was	really	an	enemy	who	approached	.
在	案件	它	曾是	真的	一个	敌人	WHO	接近	.

万一真的是敌人靠近呢。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sprʌŋ] [ʌp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Then	when	the	young	man	sprung	up	so	suddenly	before	him	,
然后	什么时候	这	年轻的	男人	弹簧	向上	所以	突然	前	他	,

这时，那个年轻人突然出现在他面前，

[ðə; ði][lɔːg] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vaɪələns] ,

the	log	being	driven	against	his	body	with	considerable	violence	,
这	日志	存在	驱动	反对	他的	身体	和	大量	暴力	,

那根原木被猛烈地撞向他的身体，力道相当大。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .

the	savage	gave	vent	to	a	grunt	of	mingled	surprise	and	bewilderment	.
这	野蛮的	给予	发泄	到	一个	咕哝	的	混合	惊喜	和	困惑	.

野蛮人发出了一声夹杂着惊讶和困惑的咕哝。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] .

But	from	this	he	quickly	recovered	.
但	从	这	他	迅速地	恢复	.

但他很快就恢复了过来。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] — [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən][ə'lɑːrm] — [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Buenos	—	his	first	thought	being	to	prevent	an	alarm	—	seized	upon	the
布宜诺斯艾利斯	—	他的	第一的	想法	存在	到	防止	一个	警报	—	查获	之上	这

['raɪf(ə)l] - ['bærəl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'drɔɪt] ['muːvmənt] ,

rifle	-	barrel	,	and	with	an	adroit	movement	,
步枪	-	桶	,	和	和	一个	灵巧	移动	,

布埃诺斯的第一反应是防止引起恐慌，他抓住了步枪枪管，动作敏捷地……

[rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ,

wrenched	it	from	the	grasp	of	his	foe	,
扭动	它	从	这	抓牢	的	他的	敌人	,

他从敌人手中夺回了它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃər] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

with	the	same	gesture	casting	it	out	into	deep	water	.
和	这	相同的	手势	铸件	它	出去	进入	深的	水	.

用同样的动作将它扔进深水里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] [wɪð; wɪθ]

Then	his	left	hand	shot	out	and	clutched	the	throat	of	the	red	-	skin	with
然后	他的	左边	手	射击	出去	和	紧握	这	喉	的	这	红色的	-	皮肤	和

[ə; eɪ] [grɪp] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] .

a	grip	strengthened	by	the	great	interests	at	stake	.
一个	紧握	加强	经过	这	伟大的	兴趣	在	赌注	.

然后，他的左手猛地伸出，一把掐住红皮人的喉咙，因为事关重大，他的手劲也随之加大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːni] ['feloʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['græpəld] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ]

But	the	Indian	was	a	brawny	fellow	,	and	as	he	grappled	fiercely	with
但	这	印度	曾是	一个	强壮的	同伴	,	和	作为	他	缠斗	激烈地	和

[hɪz; ɪz] ['foʊmən] ,

his	foeman	,
他的	敌人	,

但那印第安人身强力壮，他与对手激烈搏斗起来，

[hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [iˈmɪt] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [wɔːr] -

he	freed	his	throat	sufficiently	to	emit	,	loud	and	clear	,	the	thrilling	war	-
他	自由	他的	喉	足够	到	发射	,	大声	和	清除	,	这	惊险	战争	-

[wuːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

whoop	of	his	tribe	.
哇哦	的	他的	部落	.

他舒展了喉咙，清晰响亮地发出了他所在部落激动人心的战吼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [vekˈseɪʃn] , [ˈɛrz] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [friː] ,

With	a	curse	of	bitter	vexation	,	Ayres	wrenched	his	right	arm	free	,
和	一个	诅咒	的	苦的	烦恼	,	艾尔斯	扭动	他的	正确的	手臂	自由的	,

艾尔斯带着满腔怒火咒骂着，挣脱了束缚，挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ðen] [delt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ə; eɪ] [swɪft] , [ˈvɪʃəs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [naɪf] .

and	then	dealt	the	savage	a	swift	,	vicious	blow	with	the	heavy	knife	.
和	然后	已处理	这	野蛮的	一个	迅速	,	恶毒	吹	和	这	重的	刀	.

然后，他用那把沉重的刀迅速而狠狠地给了那个野蛮人一击。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪtɪd] [diːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɔːrt(ə)l] .

It	penetrated	deep	,	but	the	wound	was	not	mortal	.
它	渗透	深的	,	但	这	伤口	曾是	不是	凡人	.

伤口很深，但并不致命。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ʃrɪl] [jel] [rɪˈzaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [er] , [əˈweɪkɪŋ] [ˈekoʊz] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;

Once	more	the	shrill	yell	resounded	through	the	air	,	awaking	echoes	far	and	wide	;
一次	更多的	这	尖锐	叫喊	回荡着	通过	这	空气	,	觉醒	回声	远的	和	宽的	;

一声尖锐的喊叫再次响彻天空，回声远播四方；

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkrɪmsənd] [stiːl] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈsɪkənɪŋ] [θʌd] .

once	again	the	crimsoned	steel	rose	and	fell	,	with	a	dull	,	sickening	thud	.
一次	再次	这	深红色	钢	玫瑰	和	跌倒	,	和	一个	乏味的	,	令人作呕	砰的一声	.

那道深红色的钢剑再次升起又落下，发出沉闷、令人作呕的砰砰声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['ægəni] , [ðə; ði] [deθ] - ['strɪkən] ['sævɪdʒ] [sʌŋk] ['bækwərd] ,

With	a	wild	shriek	of	mortal	agony	,	the	death	-	stricken	savage	sunk	backward	,
和	一个	荒野	尖叫	的	凡人	痛苦	,	这	死亡	-	受打击的	野蛮的	沉没	落后	,

伴随着一声凄厉的惨叫，垂死的野蛮人向后倒去。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz]['boʊni] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [nɜːrvd] [baɪ] [deθ] .

but	still	his	bony	fingers	clutched	the	white	man	with	a	grip	nerved	by	death	.
但	仍然	他的	骨质	手指	紧握	这	白色的	男人	和	一个	紧握	神经质	经过	死亡	.

但他那骨瘦如柴的手指仍然紧紧地抓着那个白人，那力道仿佛被死亡驱使一般。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preri] [bɪˈjɑːnd] , ['ɛrz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	from	the	prairie	beyond	,	Ayres	could	hear	the	shrill	cries	of	the
和	从	这	草原	超过	,	艾尔斯	可以	听到	这	尖锐	哭泣	的	这

[əˈlɑːrmd] [red] - [skɪnz] ,

alarmed	red	-	skins	,
惊慌	红色的	-	皮肤	,

从更远处的草原上，艾尔斯能听到受惊的红皮肤人发出的尖锐哭喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ræpɪd] [θʌd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl]

and	then	the	rapid	thud	of	horses	'	hoofs	approaching	the	spot	at	a	full
和	然后	这	迅速的	砰的一声	的	马匹	-	蹄子	接近	这	点	在	一个	满的

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

然后是马蹄快速奔向目的地的砰砰声。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['oʊvər][ðə; ði][lɔːg] , [hed] - ['fɔːrmoʊst] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	he	plunged	over	the	log	,	head	-	foremost	,	and	sunk	in	the	water	.
然后	他	暴跌	超过	这	日志	,	头	-	首先	,	和	沉没	在	这	水	.

然后他头朝前地跃过圆木，沉入水中。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [friːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɜ'aɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

This	action	freed	him	from	the	dead	Indian	,	and	then	arising	to	the	surface
这	行动	自由	他	从	这	死的	印度	,	和	然后	产生	到	这	表面

,

,

,

这一举动使他摆脱了死去的印第安人，然后他浮出了水面。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][swæm][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [daʊn] - [striːm] .

Buenos	swam	for	dear	life	,	down	-	stream	.
布宜诺斯艾利斯	游泳	为了	亲爱的	生活	,	向下	-	溪流	.

布埃诺斯拼命向下游游去，保住了性命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dɪd][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] ,

But	he	knew	that	did	he	continue	on	in	this	course	,
但	他	知道	那	做过	他	继续	在	在	这	课程	,

但他知道，如果他继续走这条路，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [red] - [skɪnz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

he	must	be	discovered	by	the	rapidly	approaching	red	-	skins	,	and	so	he
他	必须	是	发现	经过	这	快速	接近	红色的	-	皮肤	,	和	所以	他

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] ,

turned	toward	the	bank	,
转向	朝向	这	银行	,

他肯定会被迅速逼近的红皮肤人发现，于是他转身朝河岸走去。

[hæf] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] timber62

half	resolved	to	enter	the	timber62
一半	已解决	到	进入	这	timber62

一半人决心进入木材62

[ænd; ənd] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] [baɪ][lænd] .

and	seek	safety	in	flight	by	land	.
和	寻找	安全	在	航班	经过	土地	.

并寻求通过陆路飞行来保障安全。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	,	however	,	he	was	disappointed	.
在	这	,	然而	,	他	曾是	失望的	.

然而，在这件事上，他感到失望。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ʃɔːr] , [wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['sevrəl] ['dʌski] ['fɪgjərz]

Scarcely	had	he	touched	shore	,	when	his	quick	eye	detected	several	dusky	figures
几乎	有	他	感动	支撑	,	什么时候	他的	快的	眼睛	检测到	一些	昏暗	数据

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

upon	the	bank	,
之上	这	银行	,

他刚一踏上岸，就凭借敏锐的眼光发现河岸上有几个黑影。

[nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

near	the	spot	where	he	had	slain	the	Indian	.
靠近	这	点	在哪里	他	有	被杀	这	印度	.

就在他杀死印第安人的地方附近。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['kɒmreɪdz] ; [wʌn] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

He	knew	they	were	the	dead	man's	comrades	;	one	glance	told	him	that	.
他	知道	他们	是	这	死的	男人的	同志们	;	一	瞥一眼	讲述	他	那	.

他一眼就看出他们是死者的战友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [glæns] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] , [hɪz; ɪz]

And	the	same	glance	also	showed	him	the	form	of	the	dead	Indian	,	his
和	这	相同的	瞥一眼	还	显示	他	这	形式	的	这	死的	印度	,	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

同一目光也让他看到了死去的印第安人的身形，他的脸。

['hɔːrəbli] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] ['ægəni] , [ˌʌp'tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] - ['stʌdɪd] [vɔːlt] [ʌv; əv]

horribly	distorted	with	the	last	agony	,	upturned	toward	the	star	-	studded	vault	of
糟糕透了	扭曲	和	这	最后的	痛苦	,	翻转	朝向	这	星星	-	带钉的	金库	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

在最后的痛苦中面目全非，向上仰望着繁星点点的苍穹。

['sloʊli] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] , ['nɪrɪŋ] [ɪts] ['sleiə] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt]

slowly	floating	down	with	the	stream	,	nearing	its	slayer	,	with	each	passing	moment
缓慢地	漂浮的	向下	和	这	溪流	,	临近	它是	杀手	,	和	每个	通过	片刻

.

:
.

顺着溪流缓缓向下漂去，每一刻都在逼近它的猎物。

[ðen] [ðer; ðər] [ʌp'rəjz] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['telɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] , ['ɔːlsoʊ]

Then	there	uprose	a	wild	cry	from	those	upon	the	shore	,	telling	that	they	,	also
然后	那里	玫瑰	一个	荒野	哭	从	那些	之上	这	支撑	,	讲述	那	他们	,	还

,

,
,

随后，岸边的人们发出了一阵狂野的喊叫，说他们也……

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [sleɪn] [mæn] .

had	discovered	the	slain	man	.
有	发现	这	被杀	男人	.

发现了被杀男子。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'duːbɪtəbli] [siːld] .

It	now	seemed	as	though	the	fate	of	the	young	man	was	indubitably	sealed	.
它	现在	似乎	作为	尽管	这	命运	的	这	年轻的	男人	曾是	无疑	密封	.

现在看来，这个年轻人的命运似乎已经无可挽回了。

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [naʊ] ,

Escape	from	being	discovered	seemed	impossible	,	and	to	be	captured	now	,
逃脱	从	存在	发现	似乎	不可能的	,	和	到	是	捕获	现在	,

逃脱被发现似乎是不可能的，而现在却被抓住了，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəbli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

with	that	terribly	significant	witness	of	his	deeds	lying	there	before	the	eyes	of
和	那	可怕	重要的	证人	的	他的	契约	说谎	那里	前	这	眼睛	的

[ɔːl] , [ment] [deθ] .

all	,	meant	death	.
全部	,	意思是	死亡	.

他的罪行如此重大的见证者就躺在所有人眼前，这意味着死亡。

['sevrəl] ['hevi] ['splæʃiz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['ɛrz] [sɔː] [ðæt] [waɪl] [sʌm; səm][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Several	heavy	splashes	were	heard	,	and	Ayres	saw	that	while	some	ran	along	the
一些	重的	水花	是	听到	,	和	艾尔斯	锯	那	尽管	一些	跑	沿着	这

[bæŋk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

bank	toward	him	,
银行	朝向	他	,

一阵巨响传来，艾尔斯看到一些水花沿着河岸朝他跑来，

['ʌðər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [tu:; tə][dræg] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [ded] ['kɑ:mræd] .

others	had	entered	the	water	,	to	drag	forth	their	dead	comrade	.
其他的	有	进入	这	水	,	到	拖	前进	他们的	死的	同志	.

其他人则跳入水中，将死去的同伴拖上来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] [kraʊtʃt] ,

And	now	the	corpse	was	within	a	few	yards	of	where	he	crouched	,
和	现在	这	尸体	曾是	之内	一个	很少	码	的	在哪里	他	蹲着	,

现在，尸体就在他蹲伏地点几码远的地方。

[waɪl] ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] [træmp][ʌv; əv]

while	almost	directly	over	his	head	he	could	hear	the	heavy	tramp	of
尽管	几乎	直接地	超过	他的	头	他	可以	听到	这	重的	流浪汉	的

['ʌðər] [foʊz] .

other	foes	.
其他	敌人	.

他几乎可以直接听到头顶上方其他敌人沉重的脚步声。

['ɛrz] [ʃrʌŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] , [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sevrəl] [fi:t] [di:p] .

Ayres	shrunk	back	against	the	bank	,	where	the	water	was	still	several	feet	deep	.
艾尔斯	缩小	后退	反对	这	银行	,	在哪里	这	水	曾是	仍然	一些	脚	深的	.

艾尔斯缩回岸边，那里的水还有好几英尺深。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] ['dɪrli] , [ʃʊd; ʃəd]

He	clutched	his	knife	with	desperation	,	resolved	to	sell	his	life	dearly	,	should
他	紧握	他的	刀	和	绝望	,	已解决	到	卖	他的	生活	亲爱的	,	应该

[hi:; hi][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

he	be	discovered	.
他	是	发现	.

他绝望地紧紧握住手中的刀，决心如果被发现，也要付出惨痛的代价。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

But	then	his	heart	thrilled	with	a	gleam	of	joy	.
但	然后	他的	心	激动不已	和	一个	闪耀	的	喜悦	.

但随后，他心中涌起一股喜悦的光芒。

[ɪn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [ɔ:r] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

In	the	bank	beside	him	was	a	small	hole	or	depression	,
在	这	银行	旁	他	曾是	一个	小的	洞	或者	沮丧	,

他身旁的河岸上有一个小洞或凹陷，

[ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [wɑ:ʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

that	had	evidently	been	washed	out	by	the	action	of	the	water	.
那	有	显然	到过	洗过	出去	经过	这	行动	的	这	水	.

显然已被水流冲刷掉了。

['ɪnstəntli] [wʌn][hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] [saɪz] .

Instantly	one	hand	was	extended	to	ascertain	its	size	.
即刻	一	手	曾是	扩展	到	探明	它是	尺寸	.

立刻伸出一只手去测量它的大小。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]

It	only	reached	a	few	inches	above	the	surface	,	and	was	over	a	foot	in
它	仅有的	达到	一个	很少	英寸	多于	这	表面	,	和	曾是	超过	一个	脚	在

[depθ] ,

depth	,
深度	,

它只露出水面几英寸，深度超过一英尺。

['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] .

running	back	into	the	bank	.
跑步	后退	进入	这	银行	.

跑回银行。

[bɪ'loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ,

Below	**,**	**it**	**was**	**still**	**larger**	**,**
以下	,	它	曾是	仍然	更大的	,

下面，它更大。

[ænd; ənd] ['ɛrz] [bi'liːvd] [ðæt] [baɪ][ɪts][eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][foʊz] .

and	**Ayres**	**believed**	**that**	**by**	**its**	**aid**	**he**	**could**	**still**	**escape**	**his**	**foes**	**.**
和	艾尔斯	相信	那	经过	它是	援助	他	可以	仍然	逃脱	他的	敌人	.

艾尔斯相信，有了它，他仍然可以逃脱敌人的追捕。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

All	**this**	**occurred**	**in**	**a**	**breath**	**of**	**time**	**,**
全部	这	发生	在	一个	气息	的	时间	,

这一切都发生在转瞬之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [plʌndʒz] ,

and	**the**	**water**	**was**	**still**	**agitated**	**by**	**the**	**heavy**	**plunges**	**,**
和	这	水	曾是	仍然	激动	经过	这	重的	暴跌	,

水面仍然因剧烈的冲击而波涛汹涌。

[wen] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][glaidid] [bæk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrtʃənətli] [dɪ'skʌvərd] ['refjuːdʒ] .

when	**Buenos**	**glided**	**back**	**and**	**into**	**the**	**fortunately**	**discovered**	**refuge**	**.**
什么时候	布宜诺斯艾利斯	滑翔	后退	和	进入	这	幸运的是	发现	避难所	.

布宜诺斯艾利斯滑翔返回，幸运地进入了之前发现的避难所。

[baɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stoʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

By	**crouching**	**almost**	**double**	**,**	**he**	**managed**	**to**	**stow**	**his**	**body**	**away**	**in**	**the**	**hole**	**,**
经过	蹲伏	几乎	双倍的	,	他	管理	到	存放	他的	身体	离开	在	这	洞	,

他几乎弯下腰，将身体藏进了洞里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['dʌbld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] . -

with	**his**	**legs**	**doubled**	**beneath**	**his**	**body**	**.**	**63**
和	他的	腿	双倍	下面	他的	身体	.	-

双腿蜷缩在身下。[63]

[ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [dɔːbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [blæk] [mʌd] ,

A	**quick**	**gesture**	**daubed**	**his**	**face**	**with**	**the**	**soft**	**black**	**mud**	**,**
一个	快的	手势	涂抹	他的	脸	和	这	柔软的	黑色的	泥	,

他迅速地将柔软的黑色泥浆涂抹在脸上，

[ænd; ənd] [ðen] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] .

and	**then**	**Buenos**	**awaited**	**the**	**result**	**in**	**painful**	**surprise**	**.**
和	然后	布宜诺斯艾利斯	等待中	这	结果	在	痛苦	惊喜	.

然后，布宜诺斯艾利斯满怀痛苦的惊讶地等待着结果。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

For	**not**	**only**	**did**	**his**	**own**	**life**	**depend**	**upon**	**it**	**,**	**but**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**
为了	不是	仅有的	做过	他的	自己的	生活	依赖	之上	它	,	但	,	在	全部	可能性	,

不仅他自己的性命取决于此，而且很可能，

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [bi'sidʒd] [kə'ræl] , [æz; əz] [wel] .

those	**of**	**his**	**friends**	**in**	**the**	**besieged**	**corral**	**,**	**as**	**well**	**.**
那些	的	他的	朋友们	在	这	被围困	围栏	,	作为	出色地	.

还有他那些被围困在畜栏里的朋友们。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][noʊz] [wʌz; wəz] ['berli] [ə'bʌv]

His	**head**	**was**	**drawn**	**back**	**into**	**the**	**hole**	**,**	**so**	**that**	**his**	**nose**	**was**	**barely**	**above**
他的	头	曾是	绘制	后退	进入	这	洞	,	所以	那	他的	鼻子	曾是	仅仅	多于

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

他的头被拉回洞里，鼻子几乎完全露出水面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

and	his	face	beyond	the	surface	of	the	bank	.
和	他的	脸	超过	这	表面	的	这	银行	.

他的脸出现在河岸水面之外。

[ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] [sə'raʊndɪŋ] , [ænd; ənd]

The	mud	had	rendered	his	features	the	color	of	the	dirt	surrounding	,	and
这	泥	有	渲染	他的	特征	这	颜色	的	这	污垢	周围	,	和

['oʊnli][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

only	by	touching	him	,
仅有的	经过	接触	他	,

泥浆使他的五官变得和周围的泥土一样黑，只有触摸他时，

[kʊd; kəd][ðə; ði]['sævidʒiz][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

could	the	savages	have	discovered	the	difference	.
可以	这	野蛮人	有	发现	这	不同之处	.

野蛮人是否有可能发现了其中的区别?

[θruː] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] , [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Through	his	half	-	closed	lids	,	Buenos	watched	the	movements	of	the
通过	他的	一半	-	关闭	盖子	,	布宜诺斯艾利斯	观看	这	移动	的	这

['sævidʒiz] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

savages	,	now	almost	directly	opposite	him	.
野蛮人	,	现在	几乎	直接地	对面的	他	.

布埃诺斯半睁着眼，看着野蛮人的动静，他们现在几乎就在他对面。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][dɜːrt] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

A	shower	of	dirt	rolled	down	from	above	,
一个	淋浴	的	污垢	滚动	向下	从	多于	,

一阵尘土从天而降，如同雨点般落下。

['telɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [stɪl] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

telling	that	those	he	had	noticed	on	shore	were	still	near	at	hand	.
讲述	那	那些	他	有	注意到	在	支撑	是	仍然	靠近	在	手	.

他表示，之前在岸上看到的人仍然在附近。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] .

Then	a	new	and	startling	sound	came	to	the	ears	of	the	young	adventurer	.
然后	一个	新的	和	令人震惊	声音	来了	到	这	耳朵	的	这	年轻的	冒险家	.

这时，这位年轻的冒险家听到了一种新奇而令人震惊的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [jelz] — [ðə; ði][waɪld]['aʊtkraɪ] — [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ,

He	heard	the	shrill	yells	—	the	wild	outcry	—	the	rattling	of	rifles	,
他	听到	这	尖锐	喊叫	—	这	荒野	强烈抗议	—	这	嘎嘎作响	的	步枪	,

他听到了刺耳的喊叫声——疯狂的呼喊声——步枪的碰撞声，

[ɔːl] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dedli] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] .

all	telling	of	another	deadly	assault	upon	the	wagon	-	train	.
全部	讲述	的	其他	致命	突击	之上	这	车皮	-	火车	.

这一切都预示着篷车队将遭受另一次致命袭击。

[ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['stɑːrtld] ,

The	savages	in	the	water	paused	as	if	startled	,
这	野蛮人	在	这	水	暂停	作为	如果	惊慌	,

水里的野蛮人似乎受到了惊吓，停下了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['kɑːmræd] , [ðeɪ] [swæm] ['ræpɪdli]

and	then	hastily	grasping	the	body	of	their	dead	comrade	,	they	swam	rapidly
和	然后	草草	抓握	这	身体	的	他们的	死的	同志	,	他们	游泳	快速

[ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

ashore	with	it	,
岸上	和	它	,

然后他们匆忙抱起阵亡战友的遗体，迅速游到岸边。

['lændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [wer] [kraʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

landing	just	below	where	crouched	the	young	man	.
降落	只是	以下	在哪里	蹲着	这	年轻的	男人	.

落在年轻人蹲伏地点的正下方。

[wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɛrz]

Words	passed	between	them	and	the	others	,	the	purport	of	which	Ayres
字	通过了	之间	他们	和	这	其他的	,	这	旨趣	的	哪个	艾尔斯

[kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] ,

could	only	guess	,
可以	仅有的	猜测	,

他们和其他人之间传递着一些信息，艾尔斯只能猜测其含义。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlekt] .

owing	to	his	complete	ignorance	of	the	dialect	.
欠款	到	他的	完全的	无知	的	这	方言	.

由于他对这种方言一无所知。

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

Then	the	corpse	was	handed	up	the	bank	,
然后	这	尸体	曾是	递交	向上	这	银行	,

然后尸体被送上了银行。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,

and	shortly	afterward	Buenos	heard	the	quick	trampling	of	feet	,
和	不久	之后	布宜诺斯艾利斯	听到	这	快的	践踏	的	脚	,

不久之后，布宜诺斯艾利斯听到了急促的脚步声。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] [dæʃt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] .

as	a	number	of	Indians	dashed	away	toward	the	train	.
作为	一个	数字	的	印度人	虚线	离开	朝向	这	火车	.

一些印度人朝火车方向冲去。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

He	believed	they	were	all	gone	,
他	相信	他们	是	全部	已消失	,

他以为他们都走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌvərt] ,

and	made	a	movement	as	though	he	would	have	left	his	covert	,
和	制成	一个	移动	作为	尽管	他	会	有	左边	他的	隐蔽	,

他做出一个动作，好像要离开他的隐蔽处似的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

in	order	to	continue	his	journey	,	without	any	more	loss	of	time	.
在	命令	到	继续	他的	旅行	,	没有	任何	更多的	损失	的	时间	.

为了继续他的旅程，不再浪费时间。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['ɛrz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,

But	fortunately	for	him	,	Ayres	recognized	the	folly	of	such	precipitation	,
但	幸运的是	为了	他	,	艾尔斯	认可	这	蠢事	的	这样的	沉淀	,

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

before	it	was	too	late	.
前	它	曾是	也	晚的	.

但幸运的是，艾尔斯在为时已晚之前就认识到了这种草率做法的愚蠢之处。

[frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

From	almost	directly	above	him	,	he	heard	the	low	sound	of	voices	,
从	几乎	直接地	多于	他	,	他	听到	这	低的	声音	的	声音	,

他听到几乎就在头顶上方传来低沉的说话声，

[ænd; ənd] [nuː] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

and	knew	by	it	that	his	enemies	had	not	yet	given	up	the	search	for
和	知道	经过	它	那	他的	敌人	有	不是	然而	给定	向上	这	搜索	为了

[ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .

the	slayer	of	their	friend	.
这	杀手	的	他们的	朋友	.

他由此得知，他的敌人还没有放弃寻找杀害他们朋友的凶手。

[wɪð; wɪθ]['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

With	wildly	beating	heart	Buenos	listened	to	the	progress	of	the	struggle
和	疯狂地	殴打	心	布宜诺斯艾利斯	听着	到	这	进步	的	这	斗争

[ə'bʌv] ;

above	;
多于	;

布埃诺斯心跳加速，聆听着上方斗争的进展；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

but	it	speedily	died	away	,	and	then	all	was	still	.
但	它	迅速地	死亡	离开	,	和	然后	全部	曾是	仍然	.

但它很快就消失了，然后一切都恢复了平静。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] - [jelz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

The	absence	of	the	red	-	skins	'	yells	of	triumph	,
这	缺席	的	这	红色的	-	皮肤	-	喊叫	的	胜利	,

红皮们胜利的呐喊声消失了，

[toʊld] ['ɛrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði]['ɑːnset] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

told	Ayres	that	his	friends	had	successfully	repulsed	the	onset	,	and	his	heart
讲述	艾尔斯	那	他的	朋友们	有	成功地	反感	这	发病	,	和	他的	心

['laɪtnd] [kən'sɪdərəbli] .

lightened	considerably	.
轻度	相当	.

艾尔斯得知他的朋友们成功击退了进攻，心情顿时轻松了不少。

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [bɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ɔːl] might64

Had	he	only	been	at	liberty	to	resume	his	journey	,	all	might64
有	他	仅有的	到过	在	自由	到	恢复	他的	旅行	,	全部	might64

如果他能够自由地继续他的旅程，一切皆有可能64

[jet] [biː; bi] [wel] .

yet	be	well	.
然而	是	出色地	.

但愿你一切安好。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

But	though	he	could	no	longer	hear	the	sound	of	voices	,
但	尽管	他	可以	不	更长	听到	这	声音	的	声音	,

虽然他再也听不到人声了，

['ɛrz] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

Ayres	felt	assured	that	the	red	-	skins	were	still	upon	the	watch	.
艾尔斯	毛毡	保证	那	这	红色的	-	皮肤	是	仍然	之上	这	手表	.

艾尔斯确信红皮人仍在监视着一切。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] ['strɪkən] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] [nɪr] [ðæt]

They	must	know	that	an	enemy	had	stricken	them	a	bitter	blow	near	that
他们	必须	知道	那	一个	敌人	有	受打击的	他们	一个	苦的	吹	靠近	那

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

他们一定知道，敌人曾在那附近给予他们沉重打击。

[ænd; ənd] [wʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['gɑːtn] [fɑːr] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]

and	would	reason	that	he	could	not	have	gotten	far	away	,	before	their	arrival
和	会	原因	那	他	可以	不是	有	获得	远的	离开	,	前	他们的	到达

.

:

.

并会推断，在他到达之前，他不可能逃得很远。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt][ʌv; əv] [deθ] .

That	he	was	still	hidden	somewhere	in	close	proximity	to	the	spot	of	death	.
那	他	曾是	仍然	隐	某处	在	关闭	邻近	到	这	点	的	死亡	.

他仍然藏身于离死亡地点不远的某个地方。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [baɪ] , [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .

As	time	passed	by	,	Buenos	began	to	grow	still	more	uneasy	.
作为	时间	通过了	经过	,	布宜诺斯艾利斯	开始	到	生长	仍然	更多的	不安	.

随着时间推移，布宜诺斯艾利斯变得越来越不安。

['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [ðen] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ]

Every	moment	was	valuable	now	,	and	he	should	even	then	be	miles	away
每一个	片刻	曾是	有价值的	现在	,	和	他	应该	甚至	然后	是	英里	离开

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

upon	his	important	mission	.
之上	他的	重要的	使命	.

每一刻都弥足珍贵，即便如此，他也应该在千里之外执行他的重要任务。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðiːz] ['sævidʒiz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ʌp] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [deɪ] [dɔːnd] ?

But	what	if	these	savages	should	keep	up	the	watch	until	day	dawned	?
但	什么	如果	这些	野蛮人	应该	保持	向上	这	手表	直到	天	黎明	?

但如果这些野蛮人一直守夜到天亮呢?

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [ʌn'ɜːrθ] [hɪm; ɪm] .

Then	they	would	assuredly	unearth	him	.
然后	他们	会	当然	挖掘	他	.

然后他们肯定会把他挖出来。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [duːmd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

Not	only	would	he	be	doomed	,	in	such	a	case	,
不是	仅有的	会	他	是	注定失败	,	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，他不仅会陷入绝境，而且

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][læst] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bi'sidʒd] ['ɛməgrənts] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

but	the	last	hope	of	the	besieged	emigrants	would	be	dashed	to	the	ground	.
但	这	最后的	希望	的	这	被围困	移民	会	是	虚线	到	这	地面	.

但被围困的移民们最后的希望也将破灭。

[ˌʌnə'sɪstɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] -

Unassisted	,	they	must	soon	succumb	to	the	overpowering	force	of	the	red	-
独自一人	,	他们	必须	很快	屈服	到	这	压倒性的	力量	的	这	红色的	-

[skɪnz] .

skins	.
皮肤	.

若无人帮助，他们很快就会屈服于红皮人的强大力量。

[ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɑːlv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [əd'ventʃərər]

A	desperate	resolve	began	to	shape	itself	in	the	mind	of	our	young	adventurer
一个	绝望的	解决	开始	到	形状	本身	在	这	头脑	的	我们的	年轻的	冒险家

.

:

.

这位年轻冒险家的心中开始萌生出一种孤注一掷的决心。

[hiː; hi] [wʊd] [der] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] .

He	would	dare	all	,	and	emerge	from	his	covert	.
他	会	敢	全部	,	和	出现	从	他的	隐蔽	.

他将无所畏惧，从隐蔽处现身。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] [deθ] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪsk] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [rʌn]

It	could	be	but	death	,	at	the	most	,	and	that	risk	he	would	rather	run
它	可以	是	但	死亡	,	在	这	最多	,	和	那	风险	他	会	相当	跑步

,

,

,

最坏的结果可能只是死亡，而他宁愿冒这个险。

[ðæn; ðən][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] , ['ægənaɪzɪŋ] [sə'spens] .

than	longer	endure	this	horrible	,	agonizing	suspense	.
比	更长	忍受	这	可怕	,	痛苦的	悬念	.

不愿再忍受这种可怕的、令人痛苦的悬念。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst]

Still	he	could	hear	no	sound	of	his	enemies	,	and	as	the	moments	passed
仍然	他	可以	听到	不	声音	的	他的	敌人	,	和	作为	这	时刻	通过了

[ɑːn] ,

on	,
在	,

但他仍然听不到敌人的任何动静，时间一分一秒地过去，

['ɛrz] [meɪd] [ðə; ði] ['despərət] [muːv] .

Ayres	made	the	desperate	move	.
艾尔斯	制成	这	绝望的	移动	.

艾尔斯采取了孤注一掷的行动。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['indiəns] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

Were	the	Indians	still	lying	in	wait	for	some	such	movement	on	the	part	of
是	这	印度人	仍然	说谎	在	等待	为了	一些	这样的	移动	在	这	部分	的

[ðer; ðər] [ʌn'noʊn] ['enəmi] ,

their	unknown	enemy	,
他们的	未知	敌人	,

印第安人是否仍在埋伏，等待着他们未知敌人的某种行动?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

he	knew	that	he	was	lost	.
他	知道	那	他	曾是	丢失的	.

他知道自己迷路了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .

They	could	scarcely	fail	to	hear	him	,	or	discover	his	motions	.
他们	可以	几乎	失败	到	听到	他	,	或者	发现	他的	运动	.

他们不可能听不到他的声音，也不可能察觉到他的举动。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['nærəud] , [ænd; ənd][æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

The	line	of	shadow	was	fearfully	narrowed	,	and	at	but	a	short	distance
这	线	的	阴影	曾是	恐惧地	范围缩小	,	和	在	但	一个	短的	距离

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

阴影的线条急剧收窄，前方不远处，

[wer] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

where	the	belt	of	timber	came	to	an	end	,
在哪里	这	腰带	的	木材	来了	到	一个	结尾	,

林带的尽头，

[ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [rɪ'viːld] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɚz] ['sɜːrfɪs] .

the	bright	moonlight	revealed	every	inch	of	the	water's	surface	.
这	明亮的	月光	揭晓	每一个	英寸	的	这	水的	表面	.

皎洁的月光照亮了水面的每一寸。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['streɪtnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

Just	as	he	had	straightened	out	his	limbs	,	preparatory	to	emerging	from
只是	作为	他	有	拉直	出去	他的	四肢	,	预备	到	新兴	从

[hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['ɛrz] [pɔːzd] .

his	uncomfortable	hiding	-	place	,	Ayres	paused	.
他的	不舒服	隐藏	-	地方	,	艾尔斯	暂停	.

正当艾尔斯伸直四肢，准备从不舒服的藏身之处出来时，他停住了脚步。

[ə'nʌðər] [ə'lɑːrm] [rʌŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] , [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] .

Another	alarm	rung	out	upon	the	air	,	from	beyond	the	wagon	-	train	.
其他	警报	梯子	出去	之上	这	空气	,	从	超过	这	车皮	-	火车	.

车队之外，空中又响起了一阵警报声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃrɪl] [wɔːr] - [wuːp] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə][ɑːn]

Then	came	a	single	shrill	war	-	whoop	,	that	he	had	so	often	listened	to	on
然后	来了	一个	单身的	尖锐	战争	-	哇哦	,	那	他	有	所以	经常	听着	到	在

[ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,

that	eventful	night	,
那	多事	夜晚	,

随后传来一声尖锐的战吼，在那充满变故的夜晚，他曾无数次听到过这声战吼。

['fɑːloʊd] [baɪ][waɪld] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

followed	by	wild	shouts	from	the	Indians	,	telling	of	some	important	discovery	.
随后	经过	荒野	喊叫	从	这	印度人	,	讲述	的	一些	重要的	发现	.

随后传来印第安人的欢呼声，他们似乎发现了什么重要的东西。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]

And	then	,	from	almost	directly	above	his	head	,	there	sounded	a
和	然后	,	从	几乎	直接地	多于	他的	头	,	那里	听起来	一个

['gʌtərəl] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

guttural	exclamation	,
喉音	感叹	,

然后，几乎就在他头顶上方，传来一声低沉的惊呼：

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hjuːmən] [fiːt] .

closely	followed	by	the	tramp	of	human	feet	.
密切	随后	经过	这	流浪汉	的	人类	脚	.

紧随其后的是人类的脚步声。

['ɛrz] ['ʃʌdəd] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ɪk'stent] of65

Ayres	shuddered	convulsively	as	he	realized	the	extent	of65
艾尔斯	颤抖	痉挛地	作为	他	已实现	这	程度	of65

艾尔斯意识到事情的严重性时，浑身颤抖起来。65

[ðə; ði]['perəl][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n] .

the	peril	he	had	so	nearly	brought	upon	himself	,	by	his	rash	action	.
这	危险	他	有	所以	几乎	带来	之上	他自己	,	经过	他的	皮疹	行动	.

他鲁莽的行为几乎让他身陷险境。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	knew	now	that	the	red	-	skins	had	indeed	been	lying	in	wait	for	him	,
他	知道	现在	那	这	红色的	-	皮肤	有	的确	到过	说谎	在	等待	为了	他	,

他现在明白了，那些红皮人确实一直在埋伏着等着他。

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

and	only	for	this	strange	diversion	,	would	inevitably	have	made	the	desired
和	仅有的	为了	这	奇怪的	导流	,	会	不可避免地	有	制成	这	想要的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

也正是因为这次奇特的消遣，才必然会有意想不到的发现。

[ðoʊ] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtkraɪ] — [fɔːr; fər] ['ɛrz] [wel] [nuː] [ðæt]

Though	sadly	puzzled	to	account	for	the	outcry	—	for	Ayres	well	knew	that
尽管	令人遗憾的是	困惑	到	帐户	为了	这	强烈抗议	—	为了	艾尔斯	出色地	知道	那

[ðə; ði] ['lætər] [kraɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [derd] [nɑːt] ['dæli] [lɔːŋgər] ,

the	latter	cries	were	those	of	exultation	—	the	young	man	dared	not	dally	longer	,
这	后者	哭泣	是	那些	的	大喜	—	这	年轻的	男人	敢于	不是	玩弄	更长	,

虽然艾尔斯对这阵欢呼声感到困惑不解——因为他很清楚，后者的欢呼声是欣喜若狂的——但这位年轻人不敢再耽搁了。

[bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi][swæm] ['ræpɪdli] [daʊn] - [striːm] [fɔːr; fər]

but	slipping	forth	from	his	hiding	-	place	,	he	swam	rapidly	down	-	stream	for
但	滑倒	前进	从	他的	隐藏	-	地方	,	他	游泳	快速	向下	-	溪流	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ,

a	few	yards	,
一个	很少	码	,

但他却从藏身之处溜了出来，迅速向下游了几码远。

[ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] - [belt] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'ræl] .

until	near	the	end	of	the	timber	-	belt	furthest	from	the	corral	.
直到	靠近	这	结尾	的	这	木材	-	腰带	最远	从	这	围栏	.

直到离畜栏最远的林带末端附近。

[ðen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [skeɪld] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] .

Then	he	cautiously	scaled	the	bank	,	and	entered	the	dense	undergrowth	.
然后	他	谨慎地	缩放	这	银行	,	和	进入	这	稠密	灌木丛	.

然后他小心翼翼地爬上河岸，进入了茂密的灌木丛中。

['pɔːzɪŋ] , [hiː; hi] ['hɑːkənd] [ɪn'tentli] .

Pausing	,	he	hearkened	intently	.
暂停	,	他	听见了	专注地	.

他停顿了一下，认真地听着。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

All	was	still	in	his	immediate	vicinity	,
全部	曾是	仍然	在	他的	即时	附近	,

他周围的一切都还很平静。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] ,

although	from	near	the	wagon	-	train	he	could	hear	an	occasional	rifle	-	shot	,
虽然	从	靠近	这	车皮	-	火车	他	可以	听到	一个	偶然	步枪	-	射击	,

虽然他从篷车队附近偶尔能听到步枪射击声，

['telɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

telling	that	his	friends	were	still	upon	the	alert	.
讲述	那	他的	朋友们	是	仍然	之上	这	警报	.

他表示，他的朋友们仍然保持警惕。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][glaidid] ['stelθɪli] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

And	then	he	glided	stealthily	forward	until	at	the	edge	of	the	prairie	.
和	然后	他	滑翔	悄悄地	向前	直到	在	这	边缘	的	这	草原	.

然后他悄无声息地滑翔向前，直到到达草原边缘。

['kɔːʃəsli] ['pɪrɪŋ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] , ['lev(ə)l] [ɪk'spæns] [ðʌs] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Cautiously	**peering**	**forth**	**upon**	**the**	**vast**	**,**	**level**	**expanse**	**thus**	**spread**	**before**	**him**	**,**
谨慎地	窥视	前进	之上	这	广阔的	,	等级	广阔	因此	传播	前	他	,

他小心翼翼地凝视着眼前这片广袤无垠的平坦之地。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

Buenos	**saw**	**with**	**delight**	**that**	**as**	**far**	**as**	**his**	**eye**	**could**	**reach**	**,**
布宜诺斯艾利斯	锯	和	喜	那	作为	远的	作为	他的	眼睛	可以	抵达	,

布埃诺斯欣喜地看到，在他目光所能及的范围内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	**was**	**not**	**a**	**single**	**living**	**form**	**to**	**be**	**seen**	**.**
那里	曾是	不是	一个	单身的	活的	形式	到	是	已见	.

现场没有看到任何生物。

[ðə; ði][roʊd] [ə'pɪrd] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

The	**road**	**appeared**	**open**	**before**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**about**	**to**	**enter**	**upon**	**it**
这	路	出现	打开	前	他	,	和	他	曾是	关于	到	进入	之上	它

,

,

,

道路似乎在他面前敞开，他正要踏上这条路。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] .

when	**a**	**sudden**	**recollection**	**caused**	**him**	**to**	**pause**	**.**
什么时候	一个	突然	回忆	导致	他	到	暂停	.

突然，一段回忆让他停了下来。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [stɪl] [stræpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n]

The	**revolver**	**was**	**still**	**strapped**	**upon**	**his**	**head**	**,**	**according**	**to**	**the**	**advice**	**given**
这	左轮手枪	曾是	仍然	绑带	之上	他的	头	,	根据	到	这	建议	给定

[hɪm; ɪm][baɪ][tɑːm]['mækswel] ,

him	**by**	**Tom**	**Maxwell**	**,**
他	经过	汤姆	麦克斯韦	,

按照汤姆·麦克斯韦尔的建议，他仍然把左轮手枪绑在头上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɪt][fɔːr; fər][juːz] .

but	**it**	**was**	**far**	**from**	**being**	**in**	**a**	**condition**	**fit**	**for**	**use**	**.**
但	它	曾是	远的	从	存在	在	一个	状况	合身	为了	使用	.

但它远未达到可以使用的状态。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [daɪv] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɔːg] , ['ædɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪ'mɜːrʒn]

The	**sudden**	**dive**	**,**	**on**	**seeing**	**the**	**savage**	**beside**	**the**	**log**	**,**	**added**	**to**	**several**	**immersions**
这	突然	潜水	,	在	看到	这	野蛮的	旁	这	日志	,	额外	到	一些	沉浸式体验

[sɪns] ,

since	**,**
自从	,

看到原木旁的野人，他突然跳入水中，此后又多次溺水。

[hæd; həd] ['prɪti] ['θɜːrəli] ['sætʃəreɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

had	**pretty**	**thoroughly**	**saturated**	**it**	**.**
有	漂亮的	彻底	饱和	它	.

已经完全浸透了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Not	**knowing**	**at**	**what**	**moment**	**he**	**might**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**make**	**use**	**of**	**this**	**,**
不是	会心	在	什么	片刻	他	可能	是	称为	之上	到	制作	使用	的	这	,

他不知道何时会需要用到这项技术，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['ɛrz] - [fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['bulits] ,

in	**order**	**to**	**preserve**	**his**	**life**	**,**	**Ayres**	**'**	**first**	**move**	**was**	**to**	**draw**	**the**	**bullets**	**,**
在	命令	到	保存	他的	生活	,	艾尔斯	-	第一的	移动	曾是	到	画	这	子弹	,

为了保全性命，艾尔斯的第一步就是拔枪挡子弹。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃembər] [draɪ] , [hiː; hi] ['kerfəli] [riː'ləʊdid] [ðem; ðəm] .

and	wiping	the	chambers	dry	,	he	carefully	reloaded	them	.
和	擦拭	这	房间	干燥	,	他	小心	重新加载	他们	.

他擦干弹膛，小心翼翼地重新装填子弹。

[ðen] ['fɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [pruːf] [kæps] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

Then	fitting	on	the	water	-	proof	caps	,	he	replaced	it	in	his	belt	,
然后	配件	在	这	水	-	证明	帽子	,	他	替换	它	在	他的	腰带	,

然后他戴上防水帽，把它重新系回腰带上。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [stept] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] .

and	once	more	stepped	forth	upon	the	prairie	.
和	一次	更多的	步	前进	之上	这	草原	.

于是，他又一次踏上了草原。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ɔːl'redi] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

Had	he	not	already	lost	so	much	time	,
有	他	不是	已经	丢失的	所以	很多	时间	,

如果他没有浪费那么多时间的话

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['eksəd] [mɔːr] [prɪ'kɔːʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

Buenos	would	probably	have	exercised	more	precaution	than	he	was
布宜诺斯艾利斯	会	大概	有	锻炼	更多的	预防	比	他	曾是

[naʊ] ['juːzɪŋ] .

now	using	.
现在	使用	.

布埃诺斯原本可能会采取比现在更谨慎的措施。

[bʌt; bət] , ['rækt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz]

But	,	racked	with	anxiety	and	the	dread	of	being	too	late	to	aid	his
但	,	架子	和	焦虑	和	这	恐惧	的	存在	也	晚的	到	援助	他的

['kɒmreɪdz] [ɪn]['perəl] ,

comrades	in	peril	,
同志们	在	危险	,

但是，他焦虑万分，害怕来不及帮助身处险境的战友，

['rendərd] [hɪm; ɪm][hæf][waɪld] .

rendered	him	half	wild	.
渲染	他	一半	荒野	.

让他变得半野性。

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [daʊn] , [hiː; hi][ræn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] ['preri] ,

Crouching	low	down	,	he	ran	at	a	rapid	pace	out	over	the	level	prairie	,
蹲伏	低的	向下	,	他	跑	在	一个	迅速的	步伐	出去	超过	这	等级	草原	,

他低着身子，快速地跑过平坦的草原。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ,

in	the	direction	he	must	follow	in	order	to	strike	the	Main	Trail	,
在	这	方向	他	必须	跟随	在	命令	到	罢工	这	主要的	踪迹	,

他必须朝着这个方向前进才能到达主路，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] — [æz; əz] it66

which	they	had	so	unfortunately	—	as	it66
哪个	他们	有	所以	很遗憾	—	作为	it66

不幸的是，他们确实拥有了这一点——正如66

[pruːvd] — ['diːvieitid] [frʌm; frəm] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['priːviəsli] .

proved	—	deviated	from	,	a	couple	of	days	previously	.
已证实	—	偏离	从	,	一个	夫妻	的	天	之前	.

事实证明，与几天前的情况有所不同。

[ðə; ði] [muːn] [stɪl] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,
The moon still shone brightly ,
这 月亮 仍然 闪耀 明亮地 ,

月亮依然皎洁明亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and there was great danger of his being discovered by some of the
和 那里 曾是 伟大的 危险 的 他的 存在 发现 经过 一些 的 这
[lɪŋks] - [aɪd] ['sævidʒiz] ,
lynx - eyed savages ,
猞猁 - 眼睛 野蛮人 ,

他极有可能被那些长着猞猁般眼睛的野蛮人发现。

[huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] .
who surrounded the wagon - train .
WHO 包围 这 车皮 - 火车 .

他们包围了篷车队。

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['ɛrz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪsk] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]
But this , Ayres resolved to risk , rather than lose any more time , although he
但 这 , 艾尔斯 已解决 到 风险 , 相当 比 失去 任何 更多的 时间 , 虽然 他
[nuː] [ðæt] ,
knew that ,
知道 那 ,

但是，艾尔斯决心冒这个险，也不愿再浪费时间，尽管他知道，

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] .
in case he should be seen , there could be but one ending to the affair .
在 案件 他 应该 是 已见 , 那里 可以 是 但 一 结束 到 这 事务 .

如果他被人看到，这件事的结局可能只有一个。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Fortunately for him ,
幸运的是 为了 他 ,

对他来说幸运的是，

[pər'hæps][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌld] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['kæptʃər]
perhaps the suspicions of the red - skins had been lulled by the recent capture
也许 这 怀疑 的 这 红色的 - 皮肤 有 到过 昏昏欲睡 经过 这 最近的 捕获
[ʌv; əv][tɑːm]['mækswel] ,
of Tom Maxwell ,
的 汤姆 麦克斯韦 ,

或许，最近汤姆·麦克斯韦的被捕已经麻痹了印第安人的疑虑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [biː'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][sleɪn][ðer; ðər] ['brʌðər] [bɪ'loʊ]
for they believed him to be the one who had slain their brother below
为了 他们 相信 他 到 是 这 一 WHO 有 被杀 他们的 兄弟 以下
[ðə; ði] [kə'ræl] ,
the corral ,
这 围栏 ,

因为他们认为是他杀害了他们在畜栏下的兄弟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'saɪd] [huːz] ['bɑːdi][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .
as well as the one beside whose body he had been captured .
作为 出色地 作为 这 一 旁 谁 身体 他 有 到过 捕获 .

以及他被捕时身旁的那具尸体。

[ðʌs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['foʊmən] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
Thus they did not dream of another foeman being at liberty so near them .
因此 他们 做过 不是 梦 的 其他 敌人 存在 在 自由 所以 靠近 他们 .

因此，他们做梦也没想到，会有另一个敌人逍遥法外，就在他们附近。

[æz; əz] ['ɛrz] [glɑ:nst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

As	Ayres	glanced	back	over	his	shoulder	,	a	shudder	crept	over	his	frame	,
作为	艾尔斯	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	,	一个	不寒而栗	悄悄地爬	超过	他的	框架	,

艾尔斯回头瞥了一眼，浑身一颤。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['perəl][hi:; hi][wʌz; wəz] ['derɪŋ] .

for	he	now	realized	the	full	extent	of	the	great	peril	he	was	daring	.
为了	他	现在	已实现	这	满的	程度	的	这	伟大的	危险	他	曾是	大胆	.

因为他现在完全意识到自己正在冒多大的风险。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][dɑ:rk] [kə'ræl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪrər] ,

Behind	him	he	could	quite	plainly	distinguish	the	dark	corral	,	and	still	nearer	,
在后面	他	他	可以	相当	显然	区分	这	黑暗的	围栏	,	和	仍然	更近	,

[ðə; ði] ['nu:mərəs] ['fɪgjərz] ,

the	numerous	figures	,
这	很多的	数据	,

他能很清楚地看到身后的黑色畜栏，更近处则是众多的人影。

['dʌski] [ænd; ənd] ['fæntəm] - [laɪk] , ['mu:vɪŋ] ['restləsli] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑ:n] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:]

dusky	and	phantom	-	like	,	moving	restlessly	hither	and	yon	,	that	he	knew
昏暗	和	幻影	-	喜欢	,	移动	躁动不安	这里	和	远	,	那	他	知道

[wɜ:r; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['sævidʒiz] .

were	none	other	than	savages	.
是	没有任何	其他	比	野蛮人	.

那些面色阴暗、如同幽灵般徘徊不定的人，他知道他们不是别人，正是野蛮人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

It	seemed	as	though	they	could	not	fail	of	seeing	him	,
它	似乎	作为	尽管	他们	可以	不是	失败	的	看到	他	,

他们似乎无论如何都无法错过他。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [sped][ɑ:n][æt; ət][æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] [spi:d] , [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]

and	as	he	once	more	sped	on	at	an	accelerated	speed	,	Buenos
和	作为	他	一次	更多的	加速	在	在	一个	加速	速度	,	布宜诺斯艾利斯

['lisnd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ɪn'tentnɪs] ,

listened	with	painful	intentness	,
听着	和	痛苦	专注	,

当他再次加速疾驰而去时，布埃诺斯痛苦地全神贯注地听着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉华州汤姆；或，叛徒指南(Delaware Tom; or, The Traitor Guide)
第5/7页

[ɪk'spektɪŋ] [i:tʃ] ['moʊmənt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɔ:r] - [kraɪ] [pi:l] [fɔ:rθ] ,
expecting **each** **moment** **to** **hear** **the** **shrill** **war** **-** **cry** **peal** **forth** **,**
期待 每个 片刻 到 听到 这 尖锐 战争 - 哭 皮尔 前进 ,

时刻准备着聆听那刺耳的战吼，

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdθɜ:rsti] ['di:mənz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] .
telling **that** **the** **bloodthirsty** **demons** **were** **upon** **his** **trail** **.**
讲述 那 这 嗜血 恶魔 是 之上 他的 踪迹 .

他透露，嗜血的恶魔正在追踪他。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [slaɪt] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]
But **then** **he** **crossed** **the** **slight** **rise** **,** **and** **the** **fear** **-** **inspiring** **sight** **was** **hidden**
但 然后 他 交叉 这 轻微 上升 , 和 这 害怕 - 鼓舞人心 视线 曾是 隐
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] .
from **his** **view** **.**
从 他的 看法 .

但当他越过那缓坡时，那令人恐惧的景象就从他的视线中消失了。

[ðen] ['bri:ðɪŋ] [mɔ:r] ['fri:li] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [poʊl] - [stɑ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [dæʃt]
Then **breathing** **more** **freely** **,** **he** **took** **the** **pole** **-** **star** **for** **his** **guide** **,** **and** **dashed**
然后 呼吸 更多的 自由 , 他 采取 这 极 - 星星 为了 他的 指导 , 和 虚线
[ɑ:n][æt; ət] [breɪk] - [nek] [spi:d] ,
on **at** **break** **-** **neck** **speed** **,**
在 在 休息 - 脖子 速度 ,

然后他呼吸顺畅了些，以北极星为指引，以惊人的速度向前冲去。

['evri] [nɜ:rv] [streɪnd] [tu:; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['waɪldli] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ]
every **nerve** **strained** **to** **its** **utmost** **tension** **,** **and** **his** **heart** **wildly** **throbbing** **with**
每一个 神经 紧张 到 它是 极致 紧张 , 和 他的 心 疯狂地 悸动 和
[rɪ'nu:d] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .
renewed **hope** **of** **success** **.**
更新 希望 的 成功 .

他全身的神经都绷到了极限，心脏也因重燃的成功希望而狂跳不止。

[fɔ:r; fər] [wel] - [naɪ] [æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] [peɪs] ,
For **well** **-** **nigh** **an** **hour** **he** **maintained** **this** **killing** **pace** **,**
为了 出色地 - 夜 一个 小时 他 维持 这 杀 步伐 ,

他以这种杀伤力十足的速度持续了将近一个小时。

[bʌt; bət] [ðen] ['neɪtʃər] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [ænd; ənd] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
but **then** **Nature** **forced** **him** **to** **slacken** **his** **gait** **,** **and** **proceed** **with** **more**
但 然后 自然 强制 他 到 放松 他的 步态 , 和 继续 和 更多的
['pru:d(ə)ns] .
prudence **.**
谨慎 .

但随后，大自然迫使他放慢脚步，更加谨慎地行事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['roʊvɪŋ] [ə'pɑ:n] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm]['lændmɑ:rk]
His **eyes** **were** **roving** **upon** **every** **side** **of** **him** **,** **trying** **to** **recall** **some** **landmark**
他的 眼睛 是 漫游 之上 每一个 边 的 他 , 尝试 到 记起 一些 地标
,
,
,

他的目光四处游移，试图回忆起周围的地标。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] — [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

though	he	well	knew	he	was	yet	far	from	the	Main	Trail	—	the	object	of
尽管	他	出色地	知道	他	曾是	然而	远的	从	这	主要的	踪迹	—	这	目的	的

[hɪz; ɪz] [kwest] .

his	quest	.
他的	寻求	.

尽管他很清楚自己离主路——他此行的目的——还很远。

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [slaɪt] [swel] [ænd; ənd] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp] , ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

He	crossed	a	slight	swell	and	trotted	down	the	opposite	slope	,	into	a	sort	of
他	交叉	一个	轻微	膨胀	和	小跑	向下	这	对面的	坡	,	进入	一个	种类	的

['væli] ,

valley	,
谷	,

他越过一个略微隆起的山坡，然后小跑着下到对面的山坡上，进入一个类似山谷的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] .

if	it	may	be	called	such	.
如果	它	可能	是	称为	这样的	.

如果可以这样称呼的话。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][nekst][raɪz] .

Then	he	began	ascending	the	next	rise	.
然后	他	开始	上升	这	下一个	上升	.

然后他开始攀登下一个山坡。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Suddenly	he	paused	.
突然	他	暂停	.

他突然停了下来。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ;

A	suspicious	sound	saluted	his	hearing	;
一个	可疑的	声音	敬礼	他的	听力	;

他听到一个可疑的声音；

[ðə; ði] [θʌd] — [θʌd] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd][tɜːrf][ɪn][ə; eɪ] [fʊl]

the	thud	—	thud	—	of	a	horse's	hoofs	beating	upon	the	hard	turf	in	a	full
这	砰的一声	—	砰的一声	—	的	一个	马匹	蹄子	殴打	之上	这	难的	草皮	在	一个	满的

['gæləp] . -

gallop	.	67
驰骋	.	-

马蹄全速奔腾时，重重地敲击在坚硬的草地上，发出咚咚的声响。[67]

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['træmplɪŋ]

And	this	,	too	,	he	soon	found	was	approaching	him	,	for	the	trampling
和	这	,	也	,	他	很快	成立	曾是	接近	他	,	为了	这	践踏

[gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

grew	louder	and	more	distinct	.
生长	更大声	和	更多的	清楚的	.

他很快发现，这声音也正向他逼近，因为践踏声越来越大，越来越清晰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] , [ðoʊ] [ðɪs]

But	it	was	not	coming	from	the	direction	of	the	corral	,	though	this
但	它	曾是	不是	未来	从	这	方向	的	这	围栏	,	尽管	这

[wʌz; wəz] ['ɛrz] - [fɜːrst] [θɔːt] .

was	Ayres	'	first	thought	.
曾是	艾尔斯	-	第一的	想法	.

但声音并不是从畜栏的方向传来的，尽管艾尔斯最初是这么认为的。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] .

Instead	**it**	**was**	**coming**	**from**	**directly**	**in**	**his**	**front**	**.**
反而	它	曾是	未来	从	直接地	在	他的	正面	.

相反，声音是从他正前方传来的。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kʌvər] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'skɑːns] [hɪm'self] ,

Buenos	**glanced**	**hurriedly**	**around**	**for**	**some**	**cover**	**within**	**which**	**to**	**ensconce**	**himself**	**,**
布宜诺斯艾利斯	瞥了一眼	匆匆	大约	为了	一些	覆盖	之内	哪个	到	安塞	他自己	,

布埃诺斯慌忙环顾四周，寻找可以躲藏的掩体。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [saɪt] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

but	**no**	**such**	**sight**	**rewarded**	**his**	**search**	**.**
但	不	这样的	视线	奖励	他的	搜索	.

但他的寻找并没有得到回报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

There	**was**	**not**	**a**	**bush**	**or**	**bunch**	**of**	**grass**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**within**	**reach**	**.**
那里	曾是	不是	一个	衬套	或者	束	的	草	到	是	已见	,	之内	抵达	.

周围连一丛灌木或一丛草都看不到。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [luːmd] [ʌp] , [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

And	**at**	**that**	**moment**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**horse**	**and**	**rider**	**loomed**	**up**	**,**	**clear**	**and**	**distinct**	**,**
和	在	那	片刻	这	数字	的	一个	马	和	骑士	迫近	向上	,	清除	和	清楚的	,

就在这时，一个清晰可见的骑马人影出现在眼前。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] , ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

upon	**the**	**ridge**	**,**	**almost**	**directly**	**before**	**the**	**young**	**man**	**.**
之上	这	岭	,	几乎	直接地	前	这	年轻的	男人	.

在山脊上，几乎就在年轻人的正前方。

[æz; əz][baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] , [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] [drɑːpt] [flæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

As	**by**	**an**	**impulse**	**,**	**Buenos**	**dropped**	**flat**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**drew**	**his**	**revolver**	**,**
作为	经过	一个	冲动	,	布宜诺斯艾利斯	掉落	平坦的	到	这	地面	,	和	画	他的	左轮手枪	,

仿佛出于本能，布埃诺斯猛地扑倒在地，拔出了左轮手枪。

['redi] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

ready	**for**	**use**	**in**	**case**	**he**	**was**	**discovered**	**.**
准备好	为了	使用	在	案件	他	曾是	发现	.

以防万一他被发现。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsmən] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn] , ['siːmɪŋli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .

Then	**the**	**horseman**	**came**	**thundering**	**on**	**,**	**seemingly**	**about**	**to**	**ride**	**directly**	**over**	**the**	**prostrate**	**form**	**.**
然后	这	骑手	来了	雷鸣	在	,	似乎	关于	到	骑	直接地	超过	这	前列腺	形式	.

然后，骑手疾驰而来，似乎要直接从倒地的人身上骑过去。

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] , [wɪð; wɪθ] ['taɪtli] - [kəm'prest] [lɪps]

A	collision	appeared	inevitable	,	and	Buenos	,	with	tightly	-	compressed	lips
一个	碰撞	出现	不可避免的	,	和	布宜诺斯艾利斯	,	和	紧紧	-	压缩	嘴唇

, [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

,	cocked	his	pistol	.
,	上膛	他的	手枪	.

碰撞似乎不可避免，布埃诺斯紧抿着嘴唇，拉开了手枪的枪栓。

[ɑːn] ['θʌndəd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

On	thundered	the	horse	,	and	was	within	a	score	of	yards	of	the	young
在	雷鸣	这	马	,	和	曾是	之内	一个	分数	的	码	的	这	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

马蹄疾驰而来，距离年轻人只有二十码远。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][snɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðen] [dæʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

when	,	with	a	wild	snort	,	it	turned	to	one	side	,	then	dashed	on	with
什么时候	,	和	一个	荒野	哼哼	,	它	转向	到	一	边	,	然后	虚线	在	和

[ək'seləreɪtɪd] [spiːd] ,

accelerated	speed	,
加速	速度	,

它猛地哼了一声，转向一边，然后加速冲了出去。

[ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][sænd]['oʊvər] ['ɛrz] .

in	its	passage	flinging	a	tiny	shower	of	dust	and	sand	over	Ayres	.
在	它是	通道	投掷	一个	微小的	淋浴	的	灰尘	和	沙	超过	艾尔斯	.

它经过时，扬起一阵细小的尘土和沙尘，洒在艾尔斯身上。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɪts]['raɪdər] , [æz; əz][hiː; hi] [swei] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

A	hoarse	cry	broke	from	the	lips	of	its	rider	,	as	he	swayed	in	his	seat	,
一个	嘶哑	哭	打破	从	这	嘴唇	的	它是	骑士	,	作为	他	摇摆	在	他的	座位	,

马背上的骑手发出一声嘶哑的喊叫，身体在座位上摇晃不定。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænəməlz] [ə'fraɪt] ,

but	he	did	not	appear	to	notice	the	cause	of	his	animal's	affright	,
但	他	做过	不是	出现	到	注意	这	原因	的	他的	动物	恐惧	,

但他似乎没有注意到他的动物受惊的原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns] [glæns] [ə'raʊnd] [ɔːr] ['bækwərd] ,

for	he	did	not	once	glance	around	or	backward	,
为了	他	做过	不是	一次	瞥一眼	大约	或者	落后	,

因为他一次也没有环顾四周或回头看一眼。

[bʌt; bət][roʊz][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [krest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mæd] ,

but	rose	the	swell	and	disappeared	beyond	its	crest	with	the	same	mad	,
但	玫瑰	这	膨胀	和	消失	超过	它是	波峰	和	这	相同的	疯狂的	,

['rekləs] ['gæləp] .

reckless	gallop	.
鲁莽	驰骋	.

但它乘着巨浪，以同样的疯狂、鲁莽的疾驰，消失在浪峰之外。

['ɛrz] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Ayres	rose	with	a	cry	of	astonishment	,	as	the	man	vanished	from	sight	.
艾尔斯	玫瑰	和	一个	哭	的	惊讶	,	作为	这	男人	消失了	从	视线	.

艾尔斯惊叫一声站了起来，只见那人消失在了视线中。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	puzzled	look	rested	upon	his	face	.
一个	困惑	看	休息	之上	他的	脸	.

他脸上露出疑惑的表情。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪdɚz] [fitʃər] ,

In	the	brief	glance	he	had	obtained	of	the	rider's	features	,
在	这	简短的	瞥一眼	他	有	获得	的	这	骑手的	特征	,

他匆匆瞥了一眼骑手的五官，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][bʌt; bət] [ˈwʌndər] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]

he	knew	that	it	was	a	white	man	but	wonder	had	checked	the	cry	of
他	知道	那	它	曾是	一个	白色的	男人	但	想知道	有	已检查	这	哭	的

['griːtɪŋ] ,

greeting	,
问候	,

他知道那是个白人，但万万没想到他会开口打招呼。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˈʌtəd] .

he	would	otherwise	have	uttered	.
他	会	否则	有	说出	.

否则他就会说出这些话。

[bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæd][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈdʌski] [dɪk]

Buenos	did	not	know	that	the	mad	rider	was	none	other	than	Dusky	Dick
布宜诺斯艾利斯	做过	不是	知道	那	这	疯狂的	骑士	曾是	没有任何	其他	比	昏暗	迪克

,

,
,

布埃诺斯并不知道，那个疯狂的骑手不是别人，正是达斯基·迪克。

[ðə; ði] [ˈtreɪtər] [gaɪd] [ænd; ənd] [blæk] - [ˈhɑrtɪd] [ˈrenɪgeɪd] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [keɪs] .

the	traitor	guide	and	black	-	hearted	renegade	;	but	such	was	indeed	the	case	.
这	叛徒	指导	和	黑色的	-	心地	叛逆者	;	但	这样的	曾是	的确	这	案件	.

叛徒向导和黑心叛徒；但事实的确如此。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɛrz] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈbʊlɪt] [hɪsɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði]

Had	he	known	it	,	Ayres	would	have	sent	a	revolver	bullet	hissing	after	the
有	他	已知	它	,	艾尔斯	会	有	发送	一个	左轮手枪	子弹	嘶嘶声	后	这

['vɪlən] ,

villain	,
恶棍	,

如果他知道的话，艾尔斯一定会向那个恶棍发射一颗嘶嘶作响的左轮手枪子弹。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

on	the	instant	,
在	这	立即的	,

就在那一刻，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [naʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [left]

instead	of	now	gazing	at	the	little	cloud	of	dust	that	was	all	there	was	left
反而	的	现在	凝视	在	这	小的	云	的	灰尘	那	曾是	全部	那里	曾是	左边

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [swɪft] ['pæsɪdʒ] .

to	indicate	the	swift	passage	.
到	表明	这	迅速	通道	.

现在，人们不再凝视着那片尘埃云，那是匆匆而过留下的唯一痕迹。

[bʌt; bət] [ðen] [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs][wʌns] [mɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [steps] . -

But	then	Buenos	once	more	returned	his	way	,	with	quickened	steps	.	68
但	然后	布宜诺斯艾利斯	一次	更多的	返回	他的	方式	,	和	加速	步骤	.	-

但随后布埃诺斯又加快脚步，返回了原路。68

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['sævɪdʒ] ['tæktɪks] .
SAVAGE TACTICS .
野蛮的 策略 .

野蛮战术。

“ [lʊk] , [tɑːm] ! ” [ə'brʌptli] ['mʌtəd] ['trævɜ-z] , ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Look , Tom ! ” abruptly muttered Travers , gently touching the shoulder of his
“ 看 , 汤姆 ! ” 突然 低声说道 特拉弗斯 , 轻轻地 接触 这 肩膀 的 他的
['ruːməˌneɪtɪŋ] [kəm'pænjən] .
ruminating companion .
反刍 伴侣 .

“看，汤姆！”特拉弗斯突然低声说道，轻轻地拍了拍正在沉思的同伴的肩膀。

“ [ðə; ði] [red] ['ræskəlz][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] !
“ The red rascals are moving !
“ 这 红色的 无赖 是 移动 !

“红色的家伙们动起来了！”

” [ðə; ði] ['deləwɛə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” The Delaware turned his keen eyes toward the valley and gazed for a
” 这 特拉华州 转向 他的 敏锐的 眼睛 朝向 这 谷 和 凝视 为了 一个
['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
moment in silence .
片刻 在 沉默 .

“特拉华河的河水将它敏锐的目光转向山谷，沉默地凝视了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [vekst] [toʊn] :
Then he answered , in a slightly vexed tone :
然后 他 回答 , 在 一个 轻微地 烦恼 语气 :

然后他带着一丝恼怒回答道：

“ [je] , [deɪ] [goʊ] [haɪd] , [naʊ] .
“ Yeh , dey go hide , now .
“ 叶 , 戴 去 隐藏 , 现在 .

“是啊，他们现在要躲起来了。”

[skɪrd] ['plenti] [bæd] , [deɪ] [ɪz] .
Skeered plenty bad , dey is .
惊恐 很多 坏的 , 戴 是 .

他们确实很可怕。

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [mɛk] - [kɔːz] ['kɪʃ] - - [gɪt] [kɪld] .
Don't know what to mek ' cause Kisch - kouch git killed .
不 知道 什么 到 梅克 - 原因 基什 - - git 被杀 .

不知道该怎么办，因为 Kisch-kouch 被杀了。

[tɪŋk] ['spɪrɪts] [hɪr] , [mɛ'bi] .
T'ink spirits here , mebbe .
墨水 烈酒 这里 , 也许 .

或许这里有点烈酒。

[goʊ] [haɪd] — [den] [wɑːtʃ] ['plenti] [ʃɑːrp] .
Go hide — den watch plenty sharp .
去 隐藏 — 丹 手表 很多 锋利的 .

躲起来——要时刻警惕。

[dæts] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Dat's it . ”
数据 它 . ”

就这样。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , [tɑːm] , ” ['ædɪd] ['trævɝz] , ['veksədli] .
“ But that will not do , Tom , ” added Travers , vexedly .
“ 但 那 将要 不是 做 , 汤姆 , ” 额外 特拉弗斯 , 恼怒地 .

“但是那样做是不行的，汤姆，”特拉弗斯恼火地补充道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [juː 'es] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [ðen] .
“ They will keep us here all night , then .
“ 他们 将要 保持 我们 这里 全部 夜晚 , 然后 .

“那他们今晚就把我们关在这里一整夜了。”

[ɪf] [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [muːv] , [ðeɪl] [pɪk] [juː 'es] [ɔːf] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
If we venture to move , they'll pick us off , one after the other .
如果 我们 风险投资 到 移动 , 他们会 挑选 我们 离开 , 一 后 这 其他 .

如果我们冒险移动，他们会一个接一个地把我们干掉。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt][ðer; ðər] — [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] . ”
I wish we had fired at them as they stood out there — but it's too late now . ”
我 希望 我们 有 被解雇 在 他们 作为 他们 站立 出去 那里 — 但 它是 也 晚的 现在 . ”

我真希望当时我们能向他们开火——可惜现在已经太晚了。

“ [je] — [siː] — [deɪ] [haɪd] [naʊ] .
“ Yeh — see — dey hide now .
“ 叶 — 看 — 戴 隐藏 现在 .

“耶——你看——他们现在躲起来了。”

[ɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [den] — [naʊ] [kɑːnt] .
Ought to shoot den — now can't .
应该 到 射击 丹 — 现在 不能 .

本来可以射杀丹恩——现在不行了。

[ʃuːt] — [kɪl] [wʌn] , [tuː] , [den] ['oʊdər] [rʌn] - [wei] [ɔːf] , [laɪk] [diː] - .
Shoot — kill one , two , den oders run ' way off , like de debble .
射击 — 杀 一 , 二 , 丹 订单 跑步 - 方式 离开 , 喜欢 德 - .

射击——杀死一两个，然后其他人跑得远远的，就像 de debble。

['kæpən][hiː; hi] [seɪ] [noʊ] — [siː] [naʊ] [dæt] ['deləwɛə] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” ['tɜːrsli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
Cap'n he say no — see now dat Delaware was right , ” tersely replied the savage .
船长 他 说 不 — 看 现在 数据 特拉华州 曾是 正确的 , ” 简洁地 回复 这 野蛮的 .

“船长说不——现在看来特拉华州是对的，”野蛮人简短地回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
“ But what shall we do ?
“ 但 什么 将 我们 做 ?

“但是我们该怎么办呢？”

[ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [help] , [noʊ] [daʊt] ,
That fellow has gone for help , no doubt ,
那 同伴 有 已消失 为了 帮助 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，那个人是去寻求帮助了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ðeɪl] [suːn] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] .
and when he comes back they'll soon make this place too hot for us .
和 什么时候 他 来 后退 他们会 很快 制作 这 地方 也 热的 为了 我们 .

等他回来，他们很快就会把这里弄得太热，我们没法待在这里了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊz] ['dɛvəlz][kæn; kən][hoʊld][juː 'es] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
As it is , those devils can hold us here as long as they feel like it .
作为 它 是 , 那些 魔鬼 能 抓住 我们 这里 作为 长的 作为 他们 感觉 喜欢 它 .

照这样下去，只要那些魔鬼愿意，他们就能把我们困在这里。

[wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [ˈbʊlɪt] .

We	can't	move	without	bringing	out	a	rifle	-	bullet	.
我们	不能	移动	没有	带来	出去	一个	步枪	-	子弹	.

没有步枪子弹，我们寸步难行。

[kʌm] , [faɪnd][sʌm; səm] [wei] , [tɑːm] , ” [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈædɪd] [ˈtrævɚz] ,

Come	,	find	some	way	,	Tom	,	”	impatiently	added	Travers	,
来	,	寻找	一些	方式	,	汤姆	,	”	不耐烦地	额外	特拉弗斯	,

“来吧，想办法吧，汤姆，”特拉弗斯不耐烦地补充道。

[huː] [ˈevɪdəntli] [rɪˈlaɪd] [fɑːr] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]

who	evidently	relied	far	more	upon	the	cunning	and	resources	of	his	companion
WHO	显然	依赖	远的	更多的	之上	这	狡猾	和	资源	的	他的	伴侣

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [laɪk] [ðɪs] ,

in	times	of	difficulty	like	this	,
在	时代	的	困难	喜欢	这	,

在这样的困境中，他显然更依赖于同伴的谋略和资源。

[ðæn; ðən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊɚz] .

than	upon	his	own	powers	.
比	之上	他的	自己的	权力	.

而不是依靠他自己的能力。

“ [ˌem ˈiː][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Me	do	it	.
“	我	做	它	.

“我来做。”

[skiː] [ɝˈæpəˌhoʊ] [bæd] , [dɪs] [taɪm] .

Skeer	Arapahoe	bad	,	dis	time	.
斯基尔	阿拉帕霍	坏的	,	迪斯	时间	.

Skeer Arapahoe 这次很糟糕。

[gɪt] [skælp] , [tuː] , [ˌiːˈɛf][dəunt] [lʊk] [aʊt] .

Git	scalp	,	too	,	ef	don't	look	out	.
git	头皮	,	也	,	ef	不	看	出去	.

也别忘了 Git scalp，ef 别小心。

[noʊ] [fʌn] , [doʊ] , [skiː] [dem] — [gɪt] [skɪrd] [tuː] [ˈiːzi] — [den] [rʌn] [ˈplenti] [fæst] .

No	fun	,	dough	,	skeer	dem	—	git	skeered	too	easy	—	den	run	plenty	fast	.
不	乐趣	,	面团	,	斯基尔	民主	—	git	惊恐	也	简单的	—	丹	跑步	很多	快速地	.

不好玩，伙计，吓唬他们——太容易被吓唬——然后跑得很快。

[gɑːt] [lɔːŋ] [legz] , [dem] [əˈræpəˌhəu] , ” [ˈtʃʌkld] [tɑːm] ,

Got	long	legs	,	dem	Arapahoes	,	”	chuckled	Tom	,
得到	长的	腿	,	民主	阿拉帕霍人	,	”	轻笑	汤姆	,

“阿拉帕霍人腿真长，”汤姆笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

as	he	drew	his	knife	from	the	belt	at	his	waist	.
作为	他	画	他的	刀	从	这	腰带	在	他的	腰部	.

他从腰间的皮带上拔出了刀。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈduːɪŋ] , [ˈdeləwɛə] ? ” -

“	What	do	you	intend	doing	,	Delaware	?	”	69
“	什么	做	你	打算	正在做	,	特拉华州	?	”	-

“特拉华州，你打算怎么做？”69

“ [kiːp] [aɪz] [ˈoʊpən] [waɪd] , [den] [mɛˈbi] [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ” [grʌntid] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,

“	Keep	eyes	open	wide	,	den	mebbe	so	you	see	,	”	grunted	the	savage	,
“	保持	眼睛	打开	宽的	,	丹	也许	所以	你	看	,	”	哼哼	这	野蛮的	,

“睁大眼睛，或许你就能看清了，”野蛮人咕哝道。

[huː] ['evɪdəntli] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] .

who	evidently	felt	his	importance	in	no	small	degree	.
WHO	显然	毛毡	他的	重要性	在	不	小的	程度	.

他显然深感自己的重要性。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] ['sevrəl] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

With	his	knife	he	cut	several	scrubby	bushes	,	and	then	bound	them	around
和	他的	刀	他	切	一些	灌木丛	灌木丛	,	和	然后	边界	他们	大约

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

his	head	and	shoulders	,
他的	头	和	肩膀	,

他用刀砍下几丛矮小的灌木，然后把它们绑在头和肩膀上。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [mə'tɪriəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪt] .

but	in	such	a	manner	that	they	would	not	interfere	materially	with	his	sight	.
但	在	这样的	一个	方式	那	他们	会	不是	干扰	重大	和	他的	视线	.

但要以不会严重影响他视力的方式进行。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['trævɚz] ,

This	accomplished	to	his	satisfaction	,	he	turned	toward	Travers	,
这	完成	到	他的	满意	,	他	转向	朝向	特拉弗斯	,

完成这一切后，他很满意地转向特拉弗斯。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli]

who	was	now	dividing	his	attention	between	his	companion	and	the	valley
WHO	曾是	现在	分割	他的	注意力	之间	他的	伴侣	和	这	谷

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

他此刻正将注意力分散在同伴和下方的山谷之间。

[wer] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .

where	the	red	-	skins	were	hidden	.
在哪里	这	红色的	-	皮肤	是	隐	.

红皮肤人藏身之处。

“ [naʊ] [juː; jʊ]['oʊpən] [ɪr] — [ˌem 'iː] [tel] .

“	Now	you	open	ear	—	me	tell	.
“	现在	你	打开	耳朵	—	我	告诉	.

“现在你睁大耳朵——告诉我。”

['ɪndʒən] [daʊn] [dɪr] — [juː; jʊ] [hɪr] — [ˌem 'iː][goʊ][sʌm; səm]['oʊdər] [pleɪs] .

Injuns	down	dere	—	you	here	—	me	go	some	oder	place	.
印第安人	向下	德雷	—	你	这里	—	我	去	一些	或	地方	.

那边的印第安人——你在这里——我去别的地方。

[den] [ˌem 'iː] [ʃuːt] [ɚ'æpəˌhoʊ] — [diː]['oʊdər] [deɪ] [dʒʌmp] [ʌp] ,

Den	me	shoot	Arapahoe	—	de	oders	dey	jump	up	,
丹	我	射击	阿拉帕霍	—	德	订单	戴	跳	向上	,

Den me shoot Arapahoe—de oders dey jump up,

[ɔːl] [seɪm] [laɪk] ['ræbɪt] — [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌem 'iː][biː; bi] — [den] [juː; jʊ] [ʃuːt] — [kɪl] - - .

all	same	like	rabbit	—	don't	know	where	me	be	—	den	you	shoot	—	kill	'	noder	.
全部	相同的	喜欢	兔子	—	不	知道	在哪里	我	是	—	丹	你	射击	—	杀	-	-	.

都像兔子一样——不知道我在哪里——然后你开枪——杀死“节点”。

[den] [ˌem 'iː] ['hɑːlər] [laʊd] — [juː; jʊ] ['hɑːlər] — [deɪ] ['hɑːlər] [æn; ən] - [rʌn] [laɪk] [diː] - , - [weɪ] [ɔːf] .

Den	me	holler	loud	—	you	holler	—	dey	holler	an	'	run	like	de	debble	,	'	way	off	.
丹	我	抱怨	大声	—	你	抱怨	—	戴	抱怨	一个	-	跑步	喜欢	德	-	,	-	方式	离开	.

我大声喊叫——你大声喊叫——他们大声喊叫着像小鸟一样跑开，跑得远远的。

[siː] ? ” ['hɜːrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .
See ? ” hurriedly explained Tom .
看 ? ” 匆匆 解释 汤姆 .

“看到了吗？”汤姆急忙解释道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ? ”
“ You mean to crawl around them ? ”
“ 你 意思是 到 爬行 大约 他们 ? ”

你是说要绕着它们爬吗?

“ [je] — [dæts] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yeh — dat's it . ”
“ 叶 — 数据 它 . ”

“对，就是这样。”

“ [ðen] [ʃuːt] [wʌn] — ”
“ Then shoot one — ”
“ 然后 射击 一 — ”

“那就开枪——”

“ [juː; jʊ] [ʃuːt] - - — [den] [deɪ] [rʌn] - [weɪ] [ɔːf] . ”
“ You shoot ' noder — den dey run ' way off . ”
“ 你 射击 - - — 丹 戴 跑步 - 方式 离开 . ”

“你射中了‘节点’——然后他们就跑得远远的。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] , ” ['θɔːtfəli] [sed] ['trævɝz] .
“ I believe they would , ” thoughtfully said Travers .
“ 我 相信 他们 会 , ” 深思熟虑 说 特拉弗斯 .

“我相信他们会的，”特拉弗斯若有所思地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ But it will be dangerous for you .
“ 但 它 将要 是 危险的 为了 你 .

但这对你来说很危险。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ?
Can you get down without their seeing you ?
能 你 得到 向下 没有 他们的 看到 你 ?

你能不被他们发现地下去吗?

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ʃʊr] ! ”
If they do , you're a dead man sure ! ”
如果 他们 做 , 你是 一个 死的 男人 当然 ! ”

如果他们真那么做了，你肯定死定了!

“ [noʊ] — [deɪ] [ʃuːt] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [hɪt] ['deləwɛə] .
“ No — dey shoot , but can't hit Delaware .
“ 不 — 戴 射击 , 但 不能 打 特拉华州 .

“不——他们开枪，但打不到特拉华州。”

[kɑːnt] [hɪt] — [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃuːt] , [dem] [ɝ'æpəˌhoʊ] .
Can't hit — don't know how shoot , dem Arapahoe .
不能 打 — 不 知道 如何 射击 , 民主 阿拉帕霍 .

打不中球——不知道怎么射门，阿拉帕霍人。

[hɪt] [hɪl] , [mɛ'bi] , - [els] , ” [læft] [tɑːm] , [ə; eɪ] [loʊ] , ['glisəm] [læf] ,
Hit hill , mebbe , not'ing else , ” laughed Tom , a low , gleesome laugh ,
打 爬坡道 , 也许 , - 别的 , ” 笑了 汤姆 , 一个 低的 , 兴高采烈 笑 ,

“也许是撞到山上了，别的什么都没有，”汤姆低声笑着说，笑声带着一丝得意。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [aʊt'wɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [foʊz] .
full of joy at the prospect of outwitting his hereditary foes .
满的 的 喜悦 在 这 前景 的 智胜 他的 遗传 敌人 .

想到能智胜世仇，他欣喜若狂。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən] [ɜˈæpəˌhoʊ] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kroʊ] - [beɪt] , [tɑːm] ,

“	I	know	you	think	an	Arapahoe	is	fit	for	nothing	but	crow	-	bait	,	Tom	,
”	我	知道	你	思考	一个	阿拉帕霍	是	合身	为了	没有什么	但	乌鸦	-	饵	,	汤姆	,

“我知道你认为阿拉帕霍羊除了当乌鸦饵之外一无是处，汤姆，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [get] [fuːld] .

but	you	may	get	fooled	.
但	你	可能	得到	被骗了	.

但你可能会上当受骗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwɒrɪrz] — ”

Some	of	them	are	brave	and	cunning	warriors	—	”
一些	的	他们	是	勇敢的	和	狡猾	战士	—	”

他们当中有些是勇敢而狡猾的战士——”

“ [noʊ] — [noʊ] , [ɜˈæpəˌhoʊ] [skwɔː] — [ɔːl] [skwɔː] ! ” [ˈæŋgrəli] [hɪst] [ðə; ði] [ˈdeləwɛə] .

“	No	—	no	,	Arapahoe	squaw	—	all	squaw	!	”	angrily	hissed	the	Delaware	.
“	不	—	不	,	阿拉帕霍	印第安女人	—	全部	印第安女人	！	”	愤怒地	嘶嘶作响	这	特拉华州	.

“不——不，阿拉帕霍印第安女人——所有印第安女人！”特拉华女人愤怒地嘶嘶说道。

“ [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

“	Well	,	have	it	your	own	way	.
“	出色地	,	有	它	你的	自己的	方式	.

“好吧，随你便吧。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .

But	be	careful	.
但	是	小心	.

但要小心。

[dəunt][biː; bi] [ˈfuːlhɑːrdi] , [mæn] , [ænd; ənd] [θroʊ] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [laɪf] [ˈjuːsləsli] .

Don't	be	foolhardy	,	man	,	and	throw	away	your	life	uselessly	.
不	是	蛮干	,	男人	,	和	扔	离开	你的	生活	无用	.

别太鲁莽，伙计，别白白浪费生命。

[ˈbetər] [goʊ] [naʊ] ; [its] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Better	go	now	;	it's	growing	late	and	there's	no	time	to	lose	.
更好的	去	现在	;	它是	生长	晚的	和	有	不	时间	到	失去	.

最好现在就走；天色已晚，没有时间可以浪费了。

” [ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hiː; hi]

”	The	Delaware	turned	away	without	a	word	,	and	passing	his	companion	,	he
”	这	特拉华州	转向	离开	没有	一个	单词	,	和	通过	他的	伴侣	,	他

[ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪˈjɑːnd] .

disappeared	among	the	bushes	beyond	.
消失	之中	这	灌木丛	超过	.

“特拉华人一言不发地转身离开，经过他的同伴，消失在远处的灌木丛中。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈventʃər] , [ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː]

Though	he	affected	to	laugh	at	the	danger	of	his	venture	,	nevertheless	it
尽管	他	做作的	到	笑	在	这	危险	的	他的	风险投资	,	尽管如此	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈperələs] [wʌn] ,

was	a	perilous	one	,
曾是	一个	危险的	一	,

虽然他假装嘲笑自己冒险的危险性，但实际上这确实是一次危险的冒险。

[ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [ðæt] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt]

and	one	,	too	,	that	would	require	not	a	little	caution	and	skill	to	carry	out
和	一	,	也	,	那	会	要求	不是	一个	小的	警告	和	技能	到	携带	出去

[səkˈsesfəli] . -

successfully	.	70
成功地	.	-

而且，要成功完成这项任务，还需要相当的谨慎和技巧。70

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [frɪndʒd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]

As	stated	,	the	line	of	bushes	fringed	the	base	of	the	cliff	,	and	then	ran
作为	声明	,	这	线	的	灌木丛	流苏	这	根据	的	这	悬崖	,	和	然后	跑

[aʊt] ,

out	,
出去	,

如前所述，灌木丛沿着悬崖底部延伸，然后就消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ber] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kʌvər] ,

leaving	the	hillside	bare	and	devoid	of	cover	,
离开	这	山坡	裸	和	缺乏	的	覆盖	,

山坡变得光秃秃的，没有任何遮蔽物。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [græs] .

except	a	few	small	bowlders	and	patches	of	stunted	grass	.
除了	一个	很少	小的	保龄球手	和	补丁	的	发育不良	草	.

除了几处小矮丘和几丛矮小的草之外。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] [jaːdz] [ðɪs] [stretʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊl] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['hɪd(ə)n]

For	nearly	fifty	yards	this	stretch	lay	beneath	the	full	vision	of	the	warriors	hidden
为了	几乎	五十	码	这	拉紧	躺	下面	这	满的	想象	的	这	战士	隐

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

这段近五十码的距离，完全处于下方隐藏的战士们的视野之内。

[bʌt; bət] ['deləwɛə] [tɑːm] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] ['truːli] ,

But	Delaware	Tom	felt	assured	that	he	could	accomplish	the	feat	,	and	truly	,
但	特拉华州	汤姆	毛毡	保证	那	他	可以	完成	这	特技	,	和	真的	,

[hiː; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ,

he	,	if	any	one	,
他	,	如果	任何	一	,

但特拉华州的汤姆确信自己能够完成这项壮举，而且，如果说有人能做到这一点，那非他莫属。

[kʊd; kəd] [duː] [soʊ] .

could	do	so	.
可以	做	所以	.

可以做到。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] ['kɜːni] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [kæn; kən] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

Those	who	were	with	Kearney	in	California	can	bear	me	out	in	this	assertion	.
那些	WHO	是	和	科尔尼	在	加利福尼亚州	能	熊	我	出去	在	这	断言	.

那些曾与凯尔尼在加州共事的人可以证实我的这一说法。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊldər] ['skætərd] [ə'raʊnd] ,

Aided	by	the	leafy	screen	upon	his	head	,	and	the	bowlders	scattered	around	,
协助	经过	这	绿叶	屏幕	之上	他的	头	,	和	这	保龄球手	疏散	大约	,

借助头顶的树叶屏障和周围散落的圆顶石，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌns] [dʌn] ,

he	hoped	to	pass	over	this	open	space	unobserved	,	and	this	once	done	,
他	希望	到	经过	超过	这	打开	空间	未被观察到的	,	和	这	一次	完毕	,

他希望悄悄地穿过这片空地，一旦做到这一点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

he	would	have	the	best	of	cover	for	his	further	operations	.
他	会	有	这	最好的	的	覆盖	为了	他的	更远	运营	.

他将获得最好的掩护，以进行后续行动。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['setld]

As	for	the	rest	of	the	programme	,	he	considered	that	the	same	as	settled
作为	为了	这	休息	的	这	程序	,	他	经过考虑的	那	这	相同的	作为	定居

.

:

.

至于节目的其他部分，他认为已经确定下来了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][sɪks]['indiəns][wɜːr; wər] [ə'ræpəˌhəu] , [ænd; ənd][æz; əz] [siːn]

He	knew	that	most	,	if	not	all	the	six	Indians	were	Arapahoes	,	and	as	seen
他	知道	那	最多	, 如果	不是	全部	这	六	印度人	是	阿拉帕霍人	,	和	作为	已见	

,

,

,

他知道这六个印第安人中大部分（如果不是全部）都是阿拉帕霍人，而且正如所见，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [su'priːm] [kən'tempt] .

he	looked	upon	them	with	supreme	contempt	.
他	看起来	之上	他们	和	最高	鄙视	.

他用极其轻蔑的目光看着他们。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] , [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

He	believed	that	at	his	shot	,	they	would	act	much	as	he	had	said	,
他	相信	那	在	他的	射击	,	他们	会	行为	很多	作为	他	有	说	,

他相信，如果他开枪，他们会像他所说的那样行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [klɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .

and	the	way	be	easily	cleared	for	his	friend's	departure	for	the	camp	.
和	这	方式	是	容易地	已清除	为了	他的	朋友们	离开	为了	这	营	.

这样，他的朋友就能顺利前往营地了。

[wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

When	he	gained	the	end	of	the	bushes	,
什么时候	他	获得	这	结尾	的	这	灌木丛	,

当他到达灌木丛的尽头时，

[tɑːm] [pɔːzd] [ænd; ənd] [piəd] ['kiːnli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

Tom	paused	and	peered	keenly	out	upon	the	valley	below	.
汤姆	暂停	和	窥视	敏锐地	出去	之上	这	谷	以下	.

汤姆停下脚步，目光锐利地望向山谷下方。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] ,

But	even	his	sharp	eyes	could	not	detect	the	presence	of	a	foe	,
但	甚至	他的	锋利的	眼睛	可以	不是	探测	这	在场	的	一个	敌人	,

但即使是他敏锐的目光也无法察觉到敌人的存在。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['raɪdərləs] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

save	in	the	riderless	horses	that	were	feeding	on	the	bank	of	the	creek	.
节省	在	这	无骑手	马匹	那	是	喂养	在	这	银行	的	这	溪	.

除了那些在小溪岸边吃草的无人骑乘的马匹之外。

[stɪl] , [hiː; hi] [nuː] ['prɪti] [wel] [wer] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli]

Still	,	he	knew	pretty	well	where	the	savages	were	hidden	,	and	acted	accordingly
仍然	,	他	知道	漂亮的	出色地	在哪里	这	野蛮人	是	隐	,	和	行动	因此

.

:

.

不过，他很清楚野蛮人藏在哪里，并采取了相应的行动。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] “ ['krɔːfɪʃ] , ” [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [krɔːl] ['bækwərd] ,

Now	he	was	forced	to	“	crawfish	,	”	or	in	other	words	,	to	crawl	backward	,
现在	他	曾是	强制	到	“	小龙虾	,	”	或者	在	其他	字	,	到	爬行	落后	,

现在他被迫“像小龙一样爬行”，或者换句话说，只能向后爬。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [kən'siːld] [baɪ]

as	his	head	and	shoulders	were	the	only	parts	of	his	person	concealed	by
作为	他的	头	和	肩膀	是	这	仅有的	部分	的	他的	人	暗	经过

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the	bush	.
这	衬套	.

只有他的头和肩膀被灌木丛遮住了。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk]

By	so	doing	he	calculated	upon	reaching	a	little	gully	that	ran	down	to	the	creek
经过	所以	正在做	他	计算	之上	到达	一个	小的	沟壑	那	跑	向下	到	这	溪

,

,
,

他这样一来，估计就能到达一条通往小溪的小沟壑。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['indiəns]

unobserved	,	as	the	bush	would	seem	to	stand	still	,	from	where	the	Indians
未被观察到的	,	作为	这	衬套	会	似乎	到	站立	仍然	,	从	在哪里	这	印度人

[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ,

were	hidden	,
是	隐	,

从灌木丛中看去，印第安人似乎静止不动，因此不被人察觉。

[fɔːr; fər][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [dɪtʃ] , [tɑːm] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]

for	to	gain	this	ditch	,	Tom	would	be	forced	to	back	directly	from
为了	到	获得	这	沟	,	汤姆	会	是	强制	到	后退	直接地	从

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

their	position	.
他们的	位置	.

要夺取这条沟渠，汤姆将被迫直接从他们的位置后退。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn] [wen] [hiː; hi] [spoʊk]

All	this	had	been	foreseen	by	the	Delaware	and	calculated	upon	when	he	spoke
全部	这	有	到过	预见	经过	这	特拉华州	和	计算	之上	什么时候	他	辐

[soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊld] [ruːz] .

so	confidently	of	success	in	his	bold	ruse	.
所以	自信地	的	成功	在	他的	大胆的	诡计	.

这一切都是特拉华州人预料到的，也是他自信满满地谈论自己大胆计谋的成功时所预料到的。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [hiː; hi] [prə'siːdid] — [ɔːr] [ri'siːdid] — ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [daʊn] ,

Slowly	and	carefully	he	proceeded	—	or	receded	—	crouching	low	down	,
缓慢地	和	小心	他	继续	—	或者	消退	—	蹲伏	低的	向下	,

他缓慢而谨慎地前进——或者后退——蹲伏在低处，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [hed] - [dres] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

keeping	the	leafy	head	-	dress	as	steady	as	possible	under	the	circumstances	.
保持	这	绿叶	头	-	裙子	作为	稳定的	作为	可能的	在下面	这	情况	.

在现有条件下，尽可能保持树叶头饰的稳定。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] [tuː; tə][biː; bi]

His	eyes	were	riveted	upon	the	spot	where	he	believed	the	Arapahoes	to	be
他的	眼睛	是	铆接	之上	这	点	在哪里	他	相信	这	阿拉帕霍人	到	是

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

他的目光紧紧盯着他认为阿拉帕霍人藏身的地方。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [biː; bi] ['θretnd] , [baɪ] [ə; eɪ]

his	muscles	in	readiness	to	avoid	a	shot	,	should	such	be	threatened	,	by	a
他的	肌肉	在	准备就绪	到	避免	一个	射击	,	应该	这样的	是	威胁	,	经过	一个

['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] . -

sudden	spring	.	71
突然	春天	.	-

他肌肉紧绷，随时准备躲避可能到来的射击，猛地一跃而起。71

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃɑːt] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒɪz] ['iːðər] [dɪd] [nɑːt]

But	that	shot	did	not	come	,	and	it	was	plain	that	the	savages	either	did	not
但	那	射击	做过	不是	来	,	和	它	曾是	清楚的	那	这	野蛮人	任何一个	做过	不是

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

但那一枪并没有响起，很明显，那些野蛮人要么没有注意到，要么就是……

[ɔːr] [els] [biˈliːvd] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] .

or	else	believed	the	bush	to	be	a	natural	one	.
或者	别的	相信	这	衬套	到	是	一个	自然的	一	.

或者认为这丛灌木是天然的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer]

It	would	have	required	a	long	and	careful	scrutiny	from	the	point	where
它	会	有	必需的	一个	长的	和	小心	审查	从	这	观点	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [hɪd] ,

they	were	lying	hid	,
他们	是	说谎	隐藏	,

这需要从他们藏身之处开始进行长时间、仔细的审查。

[tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [muːvd] , [fɔːr; fər] [tɑːm] [wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [də'rekt] [laɪn]

to	tell	that	the	bush	moved	,	for	Tom	was	retreating	in	an	almost	direct	line
到	告诉	那	这	衬套	已搬	,	为了	汤姆	曾是	撤退	在	一个	几乎	直接的	线

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

要知道灌木丛在移动，因为汤姆几乎是沿着一条直线向后退去的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːz] .

Besides	,	the	moonlight	was	deceitful	and	favored	the	working	of	the	ruse	.
除了	,	这	月光	曾是	欺骗性的	和	受青睐	这	在职的	的	这	诡计	.

此外，月光具有欺骗性，有利于这种诡计的实施。

[ðen] [tɑːm] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gʌli] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [bækt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Tom	gained	the	edge	of	the	gully	,	and	gently	backed	over	it	,
然后	汤姆	获得	这	边缘	的	这	沟壑	,	和	轻轻地	支持的	超过	它	,

然后汤姆走到沟壑边缘，轻轻地倒退着越过沟壑。

[əˈlaɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [dɜːrt] [ænd; ənd] [də'briː] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

alighting	upon	his	feet	in	the	soft	dirt	and	debris	that	covered	the	bottom	.
下车	之上	他的	脚	在	这	柔软的	污垢	和	碎片	那	涵盖	这	底部	.

他双脚稳稳地落在覆盖着底部的柔软泥土和碎石上。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

He	listened	intently	for	a	moment	,	but	all	was	still	.
他	听着	专注地	为了	一个	片刻	,	但	全部	曾是	仍然	.

他认真地听了一会儿，但周围一片寂静。

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [grɪm] [dɪ'laɪt] [swept] [ə'θwɔːrt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [æt; ət] [ðɪs] ,

A	glow	of	grim	delight	swept	athwart	his	features	at	this	,
一个	辉光	的	严峻	喜	扫荡	横穿	他的	特征	在	这	,

这时，他脸上掠过一丝阴郁的喜悦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə]

for	he	knew	that	the	enemy	were	still	ignorant	of	the	plan	on	foot	to
为了	他	知道	那	这	敌人	是	仍然	无知	的	这	计划	在	脚	到

[ˌsɜːrkəm'vent][ðem; ðəm] .

circumvent	them	.
规避	他们	.

因为他知道敌人仍然不知道徒步绕过他们的计划。

[ðə; ði] ['deləwɛə] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

The	Delaware	,	now	that	the	most	difficult	portion	of	his	task	was	accomplished	,
这	特拉华州	,	现在	那	这	最多	难的	部分	的	他的	任务	曾是	完成	,

特拉华州人，既然他最困难的部分已经完成，

[felt] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wʊd] [end] [æz; əz] ['hæpɪli] .

felt	no	doubt	but	the	rest	would	end	as	happily	.
毛毡	不	怀疑	但	这	休息	会	结尾	作为	快乐地	.

我毫不怀疑，接下来的一切都会以美好的结局收尾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli] [twɪgz] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði]

With	the	friendly	twigs	still	upon	his	head	,	he	turned	and	glided	down	the
和	这	友好的	树枝	仍然	之上	他的	头	,	他	转向	和	滑翔	向下	这

['gʌli] ,

gully	,
沟壑	,

他头上还顶着友好的树枝，转身滑下山沟。

['æftər] [ˌʌn'slɪŋɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði][kæp] .

after	unslinging	the	rifle	from	his	back	,	and	carefully	inspecting	the	cap	.
后	卸吊索	这	步枪	从	他的	后退	,	和	小心	检查	这	帽	.

他从背上卸下步枪，仔细检查了帽檐。

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌdɪsə'pɪr] , [tɑːm][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

From	seeing	the	enemy	disappear	,	Tom	had	formed	a	pretty	accurate	idea	of
从	看到	这	敌人	消失	,	汤姆	有	形成	一个	漂亮的	准确的	主意	的

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪd] .

where	they	were	hid	.
在哪里	他们	是	隐藏	.

从看到敌人消失的那一刻起，汤姆就相当准确地猜到了他们的藏身之处。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] ,

He	knew	that	they	had	not	recrossed	the	creek	,
他	知道	那	他们	有	不是	重新交叉	这	溪	,

他知道他们还没有再次过河。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [skɔːr] [ja:dz]

and	consequently	they	only	had	an	oblong	circle	of	some	two	score	yards
和	最后	他们	仅有的	有	一个	长方形	圆圈	的	一些	二	分数	码

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

因此，他们只拥有一个直径约200码的长方形圆圈。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] .

in	which	to	conceal	themselves	.
在	哪个	到	隐藏	他们自己	.

他们可以藏身于此。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] , [ðen] , [tɑːm] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [geɪm] .

Inside	this	,	then	,	Tom	knew	he	must	find	his	game	.
里面	这	,	然后	,	汤姆	知道	他	必须	寻找	他的	游戏	.

因此，汤姆知道他必须找到自己的比赛方式。

['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

Gliding	**along**	**,**	**crouching**	**so**	**that**	**his**	**head**	**was**	**below**	**the**	**level**	**of**	**the**	**bank**	**,**
滑翔	沿着	,	蹲伏	所以	那	他的	头	曾是	以下	这	等级	的	这	银行	,

他滑行而过，弯下腰，使他的头低于河岸水平面。

[ðə; ði] ['deləwɛə] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ,

the	**Delaware**	**soon**	**gained**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**creek**	**,**	**and**	**pausing**	**,**
这	特拉华州	很快	获得	这	银行	的	这	溪	,	和	暂停	,

特拉华河很快到达了小溪岸边，并停了下来。

[hiː; hi] [piəd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [spɑːt] .

he	**peered**	**cautiously**	**toward**	**the**	**suspected**	**spot**	**.**
他	窥视	谨慎地	朝向	这	怀疑	点	.

他小心翼翼地朝疑似地点的方向望去。

[ə; eɪ] [loʊ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

A	**low**	**grunt**	**of**	**disgust**	**broke**	**from**	**his**	**lips**	**,**
一个	低的	咕哝	的	厌恶	打破	从	他的	嘴唇	,

他低声哼了一声，表示厌恶。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [hɪd][ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

as	**he**	**saw**	**that**	**a**	**little**	**ridge**	**hid**	**the**	**Indians**	**from**	**his**	**view**	**,**
作为	他	锯	那	一个	小的	岭	隐藏	这	印度人	从	他的	看法	,

当他看到一小段山脊挡住了印第安人的视线时，

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] .

while	**standing**	**in**	**the**	**gully**	**.**
尽管	常设	在	这	沟壑	.

站在沟壑里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ə'raʊnd] , ['restləsli] .

Then	**his**	**eyes**	**roved**	**around**	**,**	**restlessly**	**.**
然后	他的	眼睛	漫游	大约	,	躁动不安	.

然后他的目光焦躁不安地四处游移。

[ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] [sə'faist] [tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz][plænz] .

A	**brief**	**moment**	**sufficed**	**to**	**form**	**his**	**plans**	**.**
一个	简短的	片刻	足够了	到	形式	他的	计划	.

他只用了很短的时间就制定好了计划。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [striːm] ,

Removing	**the**	**revolver**	**from**	**his**	**girdle**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**stream**	**,**
移除	这	左轮手枪	从	他的	腰带	,	他	进入	这	溪流	,

他从腰带里取出左轮手枪，走进了溪流。

[ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi][glaidid] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	**then**	**holding**	**the**	**weapon**	**above**	**the**	**water**	**,**	**he**	**glided**	**slowly**	**along**	**toward**	**the**
和	然后	保持	这	武器	多于	这	水	,	他	滑翔	缓慢地	沿着	朝向	这

['enəmi] ,

enemy	**,**
敌人	,

然后他将武器举过水面，缓缓滑向敌人。

['hɪd(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [baɪ][ðə; ði][bæŋk] .

hidden	**,**	**as**	**before**	**,**	**by**	**the**	**bank**	**.**
隐	,	作为	前	,	经过	这	银行	.

和以前一样，被银行藏了起来。

[æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] [sə'faist] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fjuː] [jaːdz] ['nesəseri] [tuː; tə]

As	many	minutes	sufficed	to	carry	him	over	the	few	yards	necessary	to
作为	许多	分钟	足够了	到	携带	他	超过	这	很少	码	必要的	到

[trə'vɜːrs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

traverse	,	and	then	,
横穿	,	和	然后	,

几分钟的时间足够他走过那几码路，然后，

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][spɑːt][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

confident	that	he	had	gained	a	point	whence	he	could	spot	the	red	-	skins	,
自信的	那	他	有	获得	一个	观点	何处	他	可以	点	这	红色的	-	皮肤	,

[tɑːm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] . -

Tom	prepared	for	action	.	72
汤姆	准备	为了	行动	.	-

汤姆确信自己已经占据了可以发现红皮人的位置，于是准备采取行动。72

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ʃʌvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	revolver	he	cautiously	shoved	upon	the	edge	of	the	bank	,	beside	a	small
这	左轮手枪	他	谨慎地	推搡	之上	这	边缘	的	这	银行	,	旁	一个	小的

['boʊldər] ,

bowlder	,
保龄球手	,

他小心翼翼地把左轮手枪塞到河岸边，旁边放着一个小保龄球瓶。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	then	followed	it	with	the	muzzle	of	his	rifle	.
和	然后	随后	它	和	这	枪口	的	他的	步枪	.

然后，他用步枪枪口对着它。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

But	then	,	with	a	sudden	recollection	,	he	paused	.
但	然后	,	和	一个	突然	回忆	,	他	暂停	.

但随后，他突然想起什么，停顿了一下。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jaːdz] ,

Along	the	bank	,	for	a	number	of	yards	,
沿着	这	银行	,	为了	一个	数字	的	码	,

沿着河岸，延伸数码，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] [ʃrʌb] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	was	not	a	bush	or	shrub	of	any	kind	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	一个	衬套	或者	灌木	的	任何	种类	到	是	已见	.

周围连一丛灌木都没有。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] [æz; əz] ['wɒrɪrz] ,

Although	he	affected	to	despise	the	Arapahoes	as	warriors	,
虽然	他	做作的	到	鄙视	这	阿拉帕霍人	作为	战士	,

虽然他假装鄙视阿拉帕霍人的战士身份，

[ðə; ði] ['deləwɛə] [nuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [wer] [nʌn]

the	Delaware	knew	right	well	that	the	sudden	appearance	of	a	bush	where	none
这	特拉华州	知道	正确的	出色地	那	这	突然	外貌	的	一个	衬套	在哪里	没有任何

[hæd; həd] [groʊn] [bɪ'fɔːr] ,

had	grown	before	,
有	生长	前	,

特拉华州人非常清楚，在以前从未长过灌木的地方突然冒出一丛灌木，

[kʊd; kəd] ['skersli] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [kiːn] [aɪz] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

could	scarcely	escape	their	keen	eyes	;	and	,	under	the	peculiar	circumstances	,
可以	几乎	逃脱	他们的	敏锐的	眼睛	;	和	,	在下面	这	奇特	情况	,

几乎不可能逃过他们敏锐的目光；而且，在这种特殊情况下，

[ɪts] [əˈpɪrəns] [wʊd] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [bɔːl] .

its	appearance	would	most	probably	be	greeted	with	a	rifle	-	ball	.
它是	外貌	会	最多	大概	是	问候	和	一个	步枪	-	球	.

它的出现很可能会引来一颗步枪子弹。

[soʊ][hiː; hi] [ˈnɔɪzləsli] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈliːfi] [hed] [dres] [ɪn] [pleɪs] ,

So	he	noiselessly	untied	the	thongs	that	secured	the	leafy	head	dress	in	place	,
所以	他	无声	解开	这	丁字裤	那	安全	这	绿叶	头	裙子	在	地方	,

于是他悄无声息地解开了固定树叶头饰的皮绳。

[ˈsʌfərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][drɑːp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [floʊt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈkɜːrənt]

suffering	it	to	drop	into	the	water	,	and	float	away	with	the	gentle	current
痛苦	它	到	降低	进入	这	水	,	和	漂浮	离开	和	这	温和的	当前的

.

:

.

任由它落入水中，随缓缓的水流漂走。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] .

Then	he	slowly	raised	his	eyes	to	a	level	with	the	bank	.
然后	他	缓慢地	提高	他的	眼睛	到	一个	等级	和	这	银行	.

然后他缓缓抬起头，目光与河岸齐平。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;

For	a	full	minute	nothing	suspicious	rewarded	his	gaze	;
为了	一个	满的	分钟	没有什么	可疑的	奖励	他的	目光	;

整整一分钟，他的目光没有发现任何可疑之处；

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr] [tuː] [ˈkʌnɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [ˈwɔːriər] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [səkˈses]

but	Tom	was	by	far	too	cunning	a	scout	and	warrior	to	risk	the	success
但	汤姆	曾是	经过	远的	也	狡猾	一个	侦察	和	战士	到	风险	这	成功

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][baɪ][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈmuːvmənt] .

of	his	plans	by	a	precipitate	movement	.
的	他的	计划	经过	一个	沉淀	移动	.

但汤姆是一位极其狡猾的侦察兵和战士，他绝不会因为仓促行事而冒着计划失败的风险。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsloʊli] [rəʊvd] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

Then	his	eyes	slowly	roved	over	each	inch	of	the	ground	,	again	and	again	.
然后	他的	眼睛	缓慢地	漫游	超过	每个	英寸	的	这	地面	,	再次	和	再次	.

然后，他的目光缓缓地扫过地面的每一寸土地，一遍又一遍。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] .

The	wisdom	of	this	caution	was	soon	apparent	.
这	智慧	的	这	警告	曾是	很快	明显	.

这种谨慎的做法很快就展现出了其明智之处。

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] - [saɪzd] [ˈboʊldər] , [ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [naʊ] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Beside	a	goodly	-	sized	bowlder	,	the	Delaware	now	discovered	a	portion	of	a
旁	一个	很好	-	尺寸	保龄球手	,	这	特拉华州	现在	发现	一个	部分	的	一个

[red] - [ˈskɪnz] [ˈbɑːdi] ,

red	-	skin's	body	,
红色的	-	皮肤的	身体	,

在一块相当大的石堆旁边，特拉华号发现了一部分红皮肤人的尸体。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpɪrd] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

though	at	first	it	had	appeared	part	and	parcel	of	the	stone	.
尽管	在	第一的	它	有	出现	部分	和	包裹	的	这	石头	.

虽然起初它看起来像是石头的一部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

This	was	enough	.
这	曾是	足够的	.

这样就足够了。

[tɑːm] [nuː] [ðæt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ˈberi] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn] ,

Tom	**knew**	**that**	**sufficient**	**was**	**revealed**	**to**	**bury**	**a**	**bullet**	**in**	**,**
汤姆	知道	那	充足的	曾是	揭晓	到	埋葬	一个	子弹	在	,

汤姆知道已经发现了足够多的东西，可以射出一颗子弹。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtɑːrgɪt] ,

so	**that**	**it**	**would**	**touch**	**the**	**seat**	**of**	**life**	**,**	**and**	**that**	**by**	**waiting**	**for**	**a**	**better**	**target**	**,**
所以	那	它	会	触碰	这	座位	的	生活	,	和	那	经过	等待	为了	一个	更好的	目标	,

这样它就能触及生命的根基，并且通过等待更好的目标，

[hiː; hi] [maɪt] [spɔɪl] [ɔːl] .

he	**might**	**spoil**	**all**	**.**
他	可能	剧透	全部	.

他可能会把一切都毁了。

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtɑːrgɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Slowly	**and**	**deliberately**	**,**	**as**	**if**	**aiming**	**at**	**a**	**target**	**of**	**wood**	**,**
缓慢地	和	故意地	,	作为	如果	瞄准	在	一个	目标	的	木头	,

缓慢而沉稳地，仿佛瞄准一块木头靶子。

[ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [druː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈsævɪdʒ] ,

the	**rifle**	**drew**	**upon**	**the**	**unsuspecting**	**savage**	**,**
这	步枪	画	之上	这	毫无戒心的	野蛮的	,

步枪对准了毫无防备的野蛮人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [flæʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdedli] [gler] .

and	**the**	**black**	**eye**	**of**	**the**	**Delaware**	**flashed**	**along**	**the**	**dark**	**tube**	**with**	**a**	**deadly**	**glare**	**.**
和	这	黑色的	眼睛	的	这	特拉华州	闪光灯	沿着	这	黑暗的	管子	和	一个	致命	强光	.

特拉华河的黑色河面在黑暗的管道中闪过一道致命的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ˈtaɪtnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

And	**then**	**his**	**finger**	**tightened**	**upon**	**the**	**trigger**	**.**
和	然后	他的	手指	收紧	之上	这	扳机	.

然后，他的手指扣紧了扳机。

[ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [kræk] [rʌŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈklɪrnəs] ;

The	**whip**	**-**	**like**	**crack**	**rung**	**out**	**with**	**startling**	**clearness**	**;**
这	鞭	-	喜欢	裂缝	梯子	出去	和	令人震惊	清晰度	;

那声鞭响清脆得惊人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [jel] [ʌv; əv] [ˈægəni] ,

but	**it**	**was**	**blended**	**with**	**a**	**horrible**	**yell**	**of**	**agony**	**,**
但	它	曾是	混合	和	一个	可怕	叫喊	的	痛苦	,

但其中还夹杂着一声凄厉的痛苦嚎叫。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈsævɪdʒ] [raɪðd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [θroʊz] .

as	**the**	**stricken**	**savage**	**writhed**	**upon**	**the**	**ground**	**in**	**his**	**death**	**-**	**throes**	**.**
作为	这	受打击的	野蛮的	扭动	之上	这	地面	在	他的	死亡	-	阵痛	.

奄奄一息的野蛮人在地上痛苦地扭动着身子，奄奄一息。

[ˈdeləwɛə] [tɑːm] [ˈseldəm] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt] .

Delaware	**Tom**	**seldom**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**fire**	**twice**	**at**	**the**	**same**	**object**	**.**
特拉华州	汤姆	很少	成立	它	必要的	到	火	两次	在	这	相同的	目的	.

特拉华·汤姆很少觉得有必要对同一个目标开两枪。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [broʊk][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətlɪ] ['krɔpiŋ] [ðə; ði]

As	the	sounds	broke	the	air	,	the	horses	,	that	had	been	quietly	cropping	the
作为	这	声音	打破	这	空气	,	这	马匹	,	那	有	到过	悄悄	裁剪	这

[rɪtʃ] [græs] ,

rich	grass	,
富有的	草	,

随着声响划破空气，原本安静地啃食着肥沃草地的马儿们，

[snɔːtid] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['waɪldlɪ] , [sprʌŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː]

snorted	with	affright	,	and	after	turning	their	heads	wildly	,	sprung	off	a	few
哼了一声	和	恐惧	,	和	后	转弯	他们的	头部	疯狂地	,	弹簧	离开	一个	很少

[jaːdz] ;

yards	;
码	;

它们惊恐地哼了一声，疯狂地转过头，然后跳开了几码远；

[ðen] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['trembliŋ] [lɪmz] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] . -

then	stood	with	trembling	limbs	,	eying	the	strange	scene	.	73
然后	站立	和	发抖	四肢	,	注视	这	奇怪的	场景	.	-

然后，他颤抖着四肢站着，打量着这陌生的景象。73

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

As	Tom	had	anticipated	,
作为	汤姆	有	预期	,

正如汤姆预料的那样，

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɑːt] [hæd; həd][soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

the	unexpected	shot	had	so	startled	the	red	-	skins	that	they	sprung	up	from
这	意外	射击	有	所以	惊慌	这	红色的	-	皮肤	那	他们	弹簧	向上	从

[ðer; ðər] ['kʌvəts] [ænd; ənd] [glɛəd] ['waɪldlɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] [foʊ] .

their	coverts	and	glared	wildly	around	in	search	of	their	hidden	foe	.
他们的	隐蔽人员	和	怒目而视	疯狂地	大约	在	搜索	的	他们的	隐	敌人	.

这突如其来的枪声吓坏了红皮人，他们从隐蔽处跳了出来，四处张望，寻找藏匿的敌人。

[kraɪz] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [fɪr] [broʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɪps] .

Cries	of	wondering	fear	broke	from	their	lips	.
哭泣	的	好奇	害怕	打破	从	他们的	嘴唇	.

他们惊恐的叫喊声从他们口中迸发而出。

[ðen] [ə; eɪ] [spaʊt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Then	a	spout	of	flame	shot	forth	from	the	line	of	bushes	upon	the	hillside	,
然后	一个	喷口	的	火焰	射击	前进	从	这	线	的	灌木丛	之上	这	山坡	,

随后，山坡上的灌木丛中喷出一股火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [sped] [ə'pɑːn][ɪts] [wei] ; [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz]

and	a	second	messenger	of	death	sped	upon	its	way	;	another	of	the	savages
和	一个	第二	信使	的	死亡	加速	之上	它是	方式	;	其他	的	这	野蛮人

[riːld] ['waɪldlɪ] ,

reeled	wildly	,
卷曲	疯狂地	,

第二个死亡使者疾驰而去；另一个野蛮人惊恐地踉跄着，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][haːt][laɪf] - [blʌd] ['gəːgliŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	then	fell	to	the	ground	,	the	hot	life	-	blood	gurgling	from	his	chest	.
和	然后	跌倒	到	这	地面	,	这	热的	生活	-	血	淙淙	从	他的	胸部	.

然后他倒在了地上，滚烫的血液从胸口汩汩流出。

['deləwɛə] [tɑːm] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Delaware	Tom	snatched	his	revolver	and	discharged	it	,
特拉华州	汤姆	抢夺	他的	左轮手枪	和	出院	它	,

特拉华·汤姆抓起左轮手枪开了枪。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [jel] — [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['kærid] ['terər]

uttering	a	wild	yell	—	the	war	-	whoop	that	had	more	than	once	carried	terror
发出声音	一个	荒野	叫喊	—	这	战争	-	哇哦	那	有	更多的	比	一次	携带	恐怖

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fəumən] .

and	confusion	into	the	hearts	of	his	foemen	.
和	困惑	进入	这	心	的	他的	敌人	.

他发出了一声狂野的呐喊——那声战吼曾不止一次地给敌人带来恐惧和混乱。

[ðoʊ] [ðɪs] [ʃɑːt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ɪ'fekt] ,

Though	this	shot	did	not	seem	to	have	taken	effect	,
尽管	这	射击	做过	不是	似乎	到	有	已采取	影响	,

虽然这一击似乎没有奏效，

[ðə; ði][boʊld] ['feloʊ] [sprʌŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [jel] ,

the	bold	fellow	sprung	forth	from	the	water	,	and	pealing	forth	his	yell	,
这	大胆的	同伴	弹簧	前进	从	这	水	,	和	剥落	前进	他的	叫喊	,

那个胆大的家伙从水中跃出，发出震耳欲聋的吼声，

[sprʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [ə'ræpə,həu] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

sprung	toward	the	surviving	Arapahoes	,	firing	as	he	came	.
弹簧	朝向	这	幸存	阿拉帕霍人	,	射击	作为	他	来了	.

他冲向幸存的阿拉帕霍人，边跑边开枪。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ðer; ðər] ['ekəud] [bæk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd]

Simultaneously	,	there	echoed	back	a	hoarse	cheer	from	the	hillside	,	and
同时地	,	那里	回声	后退	一个	嘶哑	欢呼	从	这	山坡	,	和

['trævɝz] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] ,

Travers	sprung	into	view	,
特拉弗斯	弹簧	进入	看法	,

与此同时，山坡上传来一声沙哑的欢呼声，特拉弗斯出现在人们的视线中。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['ekəuiŋ] [bæk] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

his	revolver	echoing	back	the	quick	reports	from	that	in	the	hands	of	the
他的	左轮手枪	回声	后退	这	快的	报告	从	那	在	这	双手	的	这

['deləwɛə] .

Delaware	.
特拉华州	.

他的左轮手枪迅速传来特拉华州那边传来的消息。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ə'ræpə,həu] [hæd; həd][nɑːt] [bəːnd] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

As	yet	the	Arapahoes	had	not	burned	a	grain	of	powder	,
作为	然而	这	阿拉帕霍人	有	不是	烧伤	一个	粮食	的	粉末	,

阿拉帕霍人至今还没有烧过一粒火药。

[soʊ] ['greɪtli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['dedli] ['ɑːnset] .

so	greatly	were	they	confused	by	this	sudden	and	deadly	onset	.
所以	非常	是	他们	使困惑	经过	这	突然	和	致命	发病	.

这场突如其来的致命疫情让他们感到非常困惑。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['dæʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['ræpɪdli] ['detəneɪtɪŋ] ['pistlz] , [wɜːr; wər]

The	two	men	dashing	toward	them	,	with	rapidly	detonating	pistols	,	were
这	二	男人	帅气	朝向	他们	,	和	快速	引爆	手枪	,	是

['mægnɪfaɪd] [ten] - [foʊld] , [ænd; ənd] ,

magnified	ten	-	fold	,	and	,
放大	十	-	折叠	,	和	,

两个手持快速引爆手枪朝他们冲过来的男人被放大了十倍，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [deθ]

as	with	one	accord	,	the	survivors	turned	and	fled	from	the	spot	of	death
作为	和	一	符合	,	这	幸存者	转向	和	逃亡	从	这	点	的	死亡

,

,

,

幸存者们异口同声地转身逃离了死亡现场。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [skriːtʃiz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['terər] .

with	wild	screeches	of	dismay	and	terror	.
和	荒野	尖叫声	的	沮丧	和	恐怖	.

伴随着惊恐和绝望的尖叫声。

“ [hə'rɑː] , [tɑːm] ! [spɑːt][ðem; ðəm] — [ðeə(r)] ['aʊərz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['trævɝz] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

“	Hurrah	,	Tom	!	spot	them	—	they're	ours	!	”	shouted	Travers	,	wild	with	excitement
“	欢呼	,	汤姆	!	点	他们	—	它们是	我们的	!	”	喊叫	特拉弗斯	,	荒野	和	激动

,

,

,

“好啊，汤姆！找到他们了——他们是我们的！”特拉弗斯兴奋地大喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] [red] - [skɪn] .

as	his	revolver	sent	a	bullet	crashing	into	the	brain	of	a	third	red	-	skin	.
作为	他的	左轮手枪	发送	一个	子弹	崩溃	进入	这	脑	的	一个	第三	红色的	-	皮肤	.

他的左轮手枪射出的子弹击中了第三个红皮人的大脑。

“ [dəunt] [let] [wʌn] [get] [ə'weɪ] !

“	Don't	let	one	get	away	!
“	不	让	一	得到	离开	!

“别让任何一个逃脱！”

” [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

”	Loud	and	clear	came	the	answering	yell	of	the	Delaware	,
”	大声	和	清除	来了	这	回答	叫喊	的	这	特拉华州	,

“特拉华州传来响亮而清晰的回应呼喊声，

[æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [foʊ] .

as	he	sprung	forward	in	hot	pursuit	of	the	fleeing	foe	.
作为	他	弹簧	向前	在	热的	追逐	的	这	逃离	敌人	.

他纵身跃起，紧追逃跑的敌人。

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

He	only	thought	that	his	enemies	were	before	him	,	and	his	heart	was
他	仅有的	想法	那	他的	敌人	是	前	他	,	和	他的	心	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] ['heɪtrɪd] .

filled	with	ferocious	hatred	.
已填	和	凶猛	仇恨	.

他只觉得敌人就在眼前，心中充满了强烈的仇恨。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɝ'æpəˌhoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

The	foremost	Arapahoe	reached	the	horses	,
这	首先	阿拉帕霍	达到	这	马匹	,

最先到达马匹所在位置的阿拉帕霍人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sekənderi] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [wʊd]

and	it	seemed	as	though	the	secondary	object	of	the	two	scouts	would
和	它	似乎	作为	尽管	这	次要	目的	的	这	二	侦察兵	会

[biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ,

be	defeated	,
是	战败	,

看起来，这两名侦察兵的次要目标似乎要失败了。

['æftər][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fræntɪk] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

after	all	;	but	the	frantic	haste	of	the	savage	favored	them	,	unexpectedly	.
后	全部	;	但	这	疯狂的	匆忙	的	这	野蛮的	受青睐	他们	,	不料	.

毕竟；但出乎意料的是，野蛮人的疯狂举动反而对他们有利。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [græsp][æt; ət][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['hɔːltər] ;

In	his	terror	,	he	made	a	quick	grasp	at	the	trailing	halter	;
在	他的	恐怖	,	他	制成	一个	快的	抓牢	在	这	尾随	缰绳	;

惊恐之下，他迅速抓住了拖在身后的缰绳；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] ['slɪpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][dæmp] [græs] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	his	foot	slipping	upon	the	damp	grass	,	he	fell	to	the	ground	,
但	他的	脚	滑倒	之上	这	潮湿	草	,	他	跌倒	到	这	地面	,

但他脚下一滑，摔倒在地。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [roʊp] .

even	as	his	fingers	tightened	upon	the	plaited	rope	.
甚至	作为	他的	手指	收紧	之上	这	编织	绳索	.

即使他的手指紧紧地攥着那根编织的绳子。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌˌstæŋz] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd] caused74

The	sudden	jerk	added	to	the	mustang's	affright	,	and	caused74
这	突然	混蛋	额外	到	这	野马的	恐惧	,	和	caused74

突然的颠簸加剧了野马的惊恐，并导致了74

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪr] ['vaɪələntli] [bæk] , [hæf] - ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

him	to	rear	violently	back	,	half	-	raising	the	Indian	to	his	feet	;
他	到	后部	暴力	后退	,	一半	-	提高	这	印度	到	他的	脚	;

他猛地向后仰去，将印第安人半扶了起来；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][hænd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smuːð] [roʊp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [friːd] ,

but	then	the	hand	slipped	from	the	smooth	rope	,	and	thus	freed	,
但	然后	这	手	滑倒了	从	这	光滑的	绳索	,	和	因此	自由	,

但随后那只手从光滑的绳子上滑落，就这样挣脱了束缚。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [hɔːrs] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ænd; ənd] [dæʃt] ['mædli] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,

the	terrified	horse	turned	with	a	shrill	scream	and	dashed	madly	up	the	valley	,
这	恐惧	马	转向	和	一个	尖锐	尖叫	和	虚线	疯狂地	向上	这	谷	,

那匹受惊的马发出一声尖锐的嘶鸣，转身疯狂地朝山谷狂奔而去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ɪts] [kəm'pænjənz] .

followed	by	its	companions	.
随后	经过	它是	同伴	.

随后是它的同伴。

[ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] , [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

A	faint	cry	broke	from	the	lips	of	the	Arapahoes	,	at	this	new	misfortune	,
一个	头晕的	哭	打破	从	这	嘴唇	的	这	阿拉帕霍人	,	在	这	新的	不幸	,

阿拉帕霍人因这新的不幸而发出微弱的哭喊声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [pɔːz] .

but	they	dared	not	pause	.
但	他们	敢于	不是	暂停	.

但他们不敢停下脚步。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] [træmp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

Close	behind	them	they	could	hear	the	heavy	tramp	of	their	enemies	,
关闭	在后面	他们	他们	可以	听到	这	重的	流浪汉	的	他们的	敌人	,

他们身后传来敌人沉重的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] .

and	then	came	two	more	shots	.
和	然后	来了	二	更多的	镜头	.

然后又响起了两声枪响。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]['sævidʒiz] [dæʃt] [ɑːn] ,
Without **pausing** **a** **moment** **,** **the** **savages** **dashed** **on** **,**
没有 暂停 一个 片刻 , 这 野蛮人 虚线 在 ,

野蛮人没有丝毫停顿，继续向前冲去。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [heɪst] [hæd; həd] [rɔːt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [hɑːrm] , ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
while **the** **one** **whose** **haste** **had** **wrought** **them** **such** **harm** **,** **scrambled** **to** **his**
尽管 这 一 谁 匆忙 有 锻 他们 这样的 伤害 , 打乱 到 他的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

而那个因鲁莽行事而给他们造成如此大伤害的人，则慌忙站了起来。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌp] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'gen] .
But **no** **sooner** **was** **he** **up** **,** **than** **he** **was** **down** **again** **.**
但 不 很快 曾是 他 向上 , 比 他 曾是 向下 再次 .

但他刚站起来，没过多久又倒下了。

['deləwɛə] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv]['fræntɪk]['fjʊri] , [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Delaware **Tom** **,** **with** **a** **shrill** **scream** **of** **frantic** **fury** **,** **pounced** **upon** **his** **back** **,**
特拉华州 汤姆 , 和 一个 尖锐 尖叫 的 疯狂的 愤怒 , 猛扑 之上 他的 后退 ,

特拉华汤姆发出了一声尖叫，愤怒地扑向了他的背。

['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [red] - [skɪn] ['vaɪələntli] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['plaʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [græs]
hurling **the** **red** **-** **skin** **violently** **forward** **,** **his** **face** **plowing** **up** **the** **decayed** **grass**
投掷 这 红色的 - 皮肤 暴力 向前 , 他的 脸 耕作 向上 这 腐烂的 草
[ænd; ənd][sɔːft][dɜːrt] .
and **soft** **dirt** **.**
和 柔软的 污垢 .

他将赤红的皮肤猛地向前甩去，脸部狠狠地犁过枯草和松软的泥土。

[hæf] - ['sensləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Half **-** **senseless** **from** **the** **shock** **,** **he** **offered** **but** **feeble** **resistance** **to** **his**
一半 - 无意义的 从 这 震惊 , 他 提供 但 微弱 反抗 到 他的
['paʊərf(ə)l] ['enəmi] .
powerful **enemy** **.**
强大的 敌人 .

他因震惊而神志恍惚，对强大的敌人几乎没有抵抗能力。

['deləwɛə] [tɑːm] [dʌg] [hɪz; ɪz] [niːz] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɝ'æpəˌhoʊ] ,
Delaware **Tom** **dug** **his** **knees** **violently** **into** **the** **back** **of** **the** **Arapahoe** **,**
特拉华州 汤姆 挖 他的 膝盖 暴力 进入 这 后退 的 这 阿拉帕霍 ,

特拉华·汤姆猛地用膝盖顶住阿拉帕霍号的后部，

[waɪl] [wʌn][hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] .
while **one** **hand** **clutched** **his** **neck** **with** **the** **force** **of** **a** **vise** **.**
尽管 一 手 紧握 他的 脖子 和 这 力量 的 一个 钳住 .

一只手像铁钳一样紧紧掐住他的脖子。

[ðen] [ðə; ði] ['empti] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [ʌp'reɪzd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊʃnləs] [tuː; tə]
Then **the** **empty** **revolver** **was** **upraised** **,** **for** **a** **moment** **remaining** **motionless** **to**
然后 这 空的 左轮手枪 曾是 抬起 , 为了 一个 片刻 其余的 静止不动 到
['gæðər] [moʊ'mentəm] ; [ðen] [ðə; ði] ['hevi] ,
gather **momentum** **;** **then** **the** **heavy** **,**
收集 势头 ; 然后 这 重的 ,

然后，空空如也的左轮手枪被举了起来，静止片刻以积蓄力量；接着，沉重的，

[bræs] - [baʊnd] [bʌt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɛrd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

brass	-	bound	butt	fell	with	a	sickening	thud	full	upon	the	bared	head	of	the
黄铜	-	边界	屁股	跌倒	和	一个	令人作呕	砰的一声	满的	之上	这	裸露	头	的	这

[ɪl] - ['feɪtɪd] ['sævɪdʒ] .

ill	-	fated	savage	.
患病的	-	命中注定	野蛮的	.

黄铜枪托砰的一声重重地砸在了倒霉的野蛮人光裸的脑袋上。

[ə'nʌðər] [jel] [broʊk] [frʌm; frəm] ['tɑːmz] [lɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] ['klɑːtɪd] [blʌd] [ænd; ənd]

Another	yell	broke	from	Tom's	lips	,	as	he	dashed	the	clotted	blood	and
其他	叫喊	打破	从	汤姆的	嘴唇	,	作为	他	虚线	这	凝块	血	和

[breɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

brains	from	his	eyes	,
大脑	从	他的	眼睛	,

汤姆又一声怒吼从他口中迸发而出，他猛地甩开眼中的血块和脑浆。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['glerɪŋ] [fə'roʊʃəsli] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] .

and	sprung	to	his	feet	,	glaring	ferociously	around	in	search	of	another	victim	.
和	弹簧	到	他的	脚	,	刺眼	凶猛地	大约	在	搜索	的	其他	受害者	.

他猛地站起身，恶狠狠地环顾四周，寻找下一个受害者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

But	the	carnage	was	over	.
但	这	屠杀	曾是	超过	.

但屠杀已经结束了。

[ðə; ði] [tuː] [sər'vaɪvɪŋ] [ə'ræpəˌhəu] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] ['trævɝz]

The	two	surviving	Arapahoes	had	vanished	among	the	shadows	,	and	Travers
这	二	幸存	阿拉帕霍人	有	消失了	之中	这	阴影	,	和	特拉弗斯

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] .

was	returning	from	the	pursuit	.
曾是	返回	从	这	追逐	.

幸存的两名阿拉帕霍人消失在了阴影中，特拉弗斯追捕归来。

[bʌt; bət][tɑːm] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['faɪər] .

But	Tom	darted	forward	,	his	eyes	glowing	with	a	diabolical	fire	.
但	汤姆	飞镖	向前	,	他的	眼睛	发光	和	一个	邪恶的	火	.

但汤姆猛地向前冲去，他的眼中闪烁着邪恶的光芒。

“ [stɑːp] , [tɑːm] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

“	Stop	,	Tom	,	”	cried	the	soldier	,	as	he	grasped	his	comrade	,	“	where	are	you
“	停止	,	汤姆	,	”	哭	这	士兵	,	作为	他	抓住	他的	同志	,	“	在哪里	是	你

['goʊɪŋ] ?

going	?
去	?

“站住，汤姆，”士兵喊道，同时抓住他的战友，“你要去哪里？”

[ðeɪv] [gɑːt] [klɪr] [ɔːf] [baɪ] [naʊ] .

They've	got	clear	off	by	now	.
他们有	得到	清除	离开	经过	现在	.

他们现在肯定已经逃之夭夭了。

[juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['enihaʊ] . ”

You	couldn't	find	them	in	the	dark	,	anyhow	.	”
你	不能	寻找	他们	在	这	黑暗的	,	无论如何	.	”

反正你在黑夜里也找不到他们。

“ [let] [goʊ] — [ˌem 'iː] [kɪl] [ɜ'ˈæpəˌhoʊ] - !

“	Let	go	—	me	kill	Arapahoe	debble	!
“	让	去	—	我	杀	阿拉帕霍	-	!

“放开我——让我杀了阿拉帕霍·德布尔！”

" [snaːrld] [ðə; ði] ['deləwɛə] , ['strʌglɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn][ðə; ði] ['pʌʊərf(ə)l] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**snarled**	**the**	**Delaware**	**,**	**struggling**	**fiercely**	**in**	**the**	**powerful**	**grasp**	**of**	**the**	**captain**	**.**
"	纠缠	这	特拉华州	,	挣扎	激烈地	在	这	强大的	抓牢	的	这	队长	.

“特拉华号咆哮着，在船长的强力控制下拼命挣扎。”

" [noʊ] , [ðeə(r)] [gɔːn] .

"	**No**	**,**	**they're**	**gone**	**.**
"	不	,	它们是	已消失	.

“不，他们走了。”

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [mæn] .

Don't	**be**	**a**	**fool**	**,**	**man**	**.**
不	是	一个	傻子	,	男人	.

别犯傻了，伙计。

[ðeəz; ðəz] [fɔːr] [skælps] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] .

There's	**four**	**scalps**	**,**	**if**	**you**	**want**	**them**	**.**
有	四	头皮	,	如果	你	想	他们	.

如果你想要的话，这里有四个头皮。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌns] .

That's	**enough**	**for**	**once**	**.**
那就是	足够的	为了	一次	.

就这一次吧。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	**you**	**hear**	**?**
做	你	听到	?

你听到了吗?

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] a75

"	**The**	**savage**	**suddenly**	**ceased**	**his**	**struggles**	**,**	**though**	**with**	**a75**
"	这	野蛮的	突然	停止	他的	斗争	,	尽管	和	a75

“野蛮人突然停止了挣扎，尽管他仍然……”

[ɪl] - [greɪs] .

ill	**-**	**grace**	**.**
患病的	-	优雅	.

不悦。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæstli] [fɔːrmz][ʌv; əv]

But	**then**	**his**	**face**	**brightened**	**as**	**he**	**glanced**	**back**	**upon**	**the**	**ghastly**	**forms**	**of**
但	然后	他的	脸	明亮	作为	他	瞥了一眼	后退	之上	这	阴森	表格	的

[ðə; ði] ['fɔːlən] [red] - [skɪnz] .

the	**fallen**	**red**	**-**	**skins**	**.**
这	倒下	红色的	-	皮肤	.

但当他回头看到倒下的红皮人可怕的身影时，他的脸上露出了笑容。

" [kʌm] , [help] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [fɜːrst] , [tɑːm] , " [sed] ['trævɜ-z] .

"	**Come**	**,**	**help**	**me**	**catch**	**their**	**horses**	**,**	**first**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**said**	**Travers**	**.**
"	来	,	帮助	我	抓住	他们的	马匹	,	第一的	,	汤姆	,	"	说	特拉弗斯	.

“来，汤姆，先帮我抓住他们的马，”特拉弗斯说。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][maɪnd] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] [ˌɔːltə'geðər] .

"	**If**	**we**	**don't**	**mind**	**they'll**	**give**	**us**	**the**	**slip**	**altogether**	**.**
"	如果	我们	不	头脑	他们会	给	我们	这	滑	共	.

“如果我们不介意的话，他们会完全放我们走。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] ['deləwɛə] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,

"	**Without**	**a**	**word**	**the**	**Delaware**	**followed**	**his**	**companion**	**up**	**the**	**valley**	**,**
"	没有	一个	单词	这	特拉华州	随后	他的	伴侣	向上	这	谷	,

“特拉华族人一言不发地跟着他的同伴上了山谷。”

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz] , [stɪl] [snɔːtɪŋ] ['waɪldlɪ] .

where	they	could	hear	the	frightened	horses	,	still	snorting	wildly	.
在哪里	他们	可以	听到	这	害怕	马匹	,	仍然	吸鼻	疯狂地	.

他们能听到受惊的马匹仍在狂野地喷鼻。

[ðə; ði]['soʊldʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]

The	soldier	began	to	fear	they	would	experience	not	a	little	trouble	in	effecting
这	士兵	开始	到	害怕	他们	会	经验	不是	一个	小的	麻烦	在	产生影响

[ðer; ðər] ['kæptʃər] .

their	capture	.
他们的	捕获	.

士兵开始担心，在抓捕过程中他们会遇到不少麻烦。

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['deləwɛə] [wɜːr; wər][oʊld][hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

But	both	he	and	the	Delaware	were	old	hands	among	the	horses	,
但	两个都	他	和	这	特拉华州	是	老的	双手	之中	这	马匹	,

但他和特拉华马都是经验丰富的骑手。

[ænd; ənd][tɑːm][set] [aʊt][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

and	Tom	set	out	to	gain	the	further	side	of	the	animals	,
和	汤姆	放	出去	到	获得	这	更远	边	的	这	动物	,

于是汤姆出发去了解动物们的另一边的情况。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [flaɪt] .

in	order	to	prevent	their	flight	.
在	命令	到	防止	他们的	航班	.

为了阻止他们逃跑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['trævɝz] [stʊd] [stɪl] ,

This	was	quickly	accomplished	,	and	then	,	while	Travers	stood	still	,
这	曾是	迅速地	完成	,	和	然后	,	尽管	特拉弗斯	站立	仍然	,

这件事很快就办成了，然后，当特拉弗斯站在那里一动不动时，

[ðə; ði] ['deləwɛə] ['sloʊli] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gruːp] .

the	Delaware	slowly	advanced	toward	the	trembling	group	.
这	特拉华州	缓慢地	先进的	朝向	这	发抖	团体	.

特拉华号缓缓向颤抖的人群驶去。

[ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , [seɪv] [tuː; tə] ['hʌd(ə)l] ['kloʊzər] [tə'geðər] ,

They	permitted	his	approach	without	a	motion	,	save	to	huddle	closer	together	,
他们	允许	他的	方法	没有	一个	运动	,	节省	到	乱堆	更近	一起	,

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

until	nearly	within	arm's	length	,
直到	几乎	之内	武器	长度	,

他们任由他靠近，一动不动，只是挤得更紧了些，直到几乎触手可及。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dæʃt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

but	then	they	dashed	off	toward	the	soldier	.
但	然后	他们	虚线	离开	朝向	这	士兵	.

但随后他们却冲向了士兵。

['trævɝz] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ] ,

Travers	stood	still	with	outstretched	hand	,	and	,	after	a	few	minutes	'	delay	,
特拉弗斯	站立	仍然	和	伸展	手	,	和	,	后	一个	很少	分钟	-	延迟	,

特拉弗斯伸着手站在那里一动不动，过了几分钟，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['hɔːltər] .

one	of	them	came	close	enough	for	him	to	secure	the	halter	.
一	的	他们	来了	关闭	足够的	为了	他	到	安全的	这	缰绳	.

其中一匹马游得很近，让他能够抓住缰绳。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wʌns] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Then	it	was	an	easy	task	to	collect	the	others	,	which	once	accomplished	,
然后	它	曾是	一个	简单的	任务	到	收集	这	其他的	,	哪个	一次	完成	,

然后，收集其他人就很容易了，一旦完成，

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [wer] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] ['dedli] [sər'praɪz] .

the	two	men	returned	down	the	valley	where	had	taken	place	the	deadly	surprise	.
这	二	男人	返回	向下	这	谷	在哪里	有	已采取	地方	这	致命	惊喜	.

两人返回了发生致命袭击的山谷。

[ðə; ði] [fɔːr] [ded] [fɔːrmz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['trævɜ-z] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	four	dead	forms	presented	a	ghastly	sight	,	and	even	Travers	could	not
这	四	死的	表格	呈现	一个	阴森	视线	,	和	甚至	特拉弗斯	可以	不是

[rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

repress	a	shudder	,
抑	一个	不寒而栗	,

那四具尸体的模样十分可怕，就连特拉弗斯也忍不住打了个寒颤。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] .

as	he	recalled	the	frightful	scene	.
作为	他	召回	这	可怕	场景	.

他回忆起那可怕的一幕。

“ [teɪk] [ðer; ðər][skælps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['deləwɛə] [druː] [hɪz; ɪz]

“	Take	their	scalps	,	if	you	will	,	Tom	,	”	he	said	,	as	the	Delaware	drew	his
“	拿	他们的	头皮	,	如果	你	将要	,	汤姆	,	”	他	说	,	作为	这	特拉华州	画	他的

[naɪf] .

knife	.
刀	.

“汤姆，如果你愿意的话，就把他们的头皮割下来吧，”他说着，特拉华族人拔出了刀。

“ [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	be	quick	about	it	.
“	但	是	快的	关于	它	.

但要快点。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmb(ə)l][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði]['leɪdi] .

And	then	tumble	their	bodies	into	the	creek	,	before	we	call	the	lady	.
和	然后	翻滚	他们的	身体	进入	这	溪	,	前	我们	称呼	这	女士	.

然后，在我们叫来那位女士之前，把他们的尸体扔进小溪里。

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] . ”

The	sight	would	be	horrible	enough	to	kill	her	.	”
这	视线	会	是	可怕	足够的	到	杀	她	.	”

那景象足以让她丧命。

“ [skwɔː] [noʊ][soʊ][sɔːft] [laɪk] [dæt] , ” [læft] [ðə; ði] ['deləwɛə] ,

“	Squaw	no	so	soft	like	dat	,	”	laughed	the	Delaware	,
“	印第安女人	不	所以	柔软的	喜欢	数据	,	”	笑了	这	特拉华州	,

“印第安女人可没那么温柔，”特拉华人笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['troʊfi] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [gaʊt] [ʌv; əv] [blʌd] ,

as	he	shook	the	first	trophy	to	free	it	from	the	gouts	of	blood	,
作为	他	摇晃	这	第一的	杯	到	自由的	它	从	这	痛风	的	血	,

他摇晃着第一个奖杯，想把它从血泊中甩出来。

[bɪ'fɔːr] [siˈkjuəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] .

before	securing	it	to	his	girdle	.
前	确保	它	到	他的	腰带	.

在把它系到他的腰带上之前。

“ [stæn] - [bɪg] [hiːp] ， [deɪ] [kɪn] .
“ Stan ' big heap , dey kin .
“ 斯坦 - 大的 堆 ， 戴 亲属 .

“斯坦的大堆，他们是亲戚。

[noʊ] [kɪl] - [ʌm; əm][soʊ] ['iːzi] ， [laɪk] [dæt] . ”
No kill ' um so easy , like dat . ”
不 杀 - 嗯 所以 简单的 ， 喜欢 数据 . ”

没那么容易就能干掉他们。

“ ['hɜːri] [ʌp] — [dəunt][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] , [tɑːm] .
“ Hurry up — don't be so long , Tom .
“ 匆忙 向上 — 不 是 所以 长的 ， 汤姆 .

“快点——别耽搁那么久，汤姆。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There's a long trail before us , and not much time to lose .
有 一个 长的 踪迹 前 我们 ， 和 不是 很多 时间 到 失去 .

前方路途遥远，我们没有太多时间可以浪费。

[its] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] [naʊ] .
It's nearly daylight now .
它是 几乎 日光 现在 .

现在快天亮了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['deləwɛə] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] [tæsk] ,
” But the Delaware seemed to find a peculiar pleasure in his revolting task ,
” 但 这 特拉华州 似乎 到 寻找 一个 奇特 乐趣 在 他的 令人作呕的 任务 ,

“但特拉华似乎从他这项令人作呕的任务中找到了某种特殊的乐趣，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and took his own time about it .
和 采取 他的 自己的 时间 关于 它 .

他花了很长时间才完成这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['tæktɪks] .
This was the reward of his tedious exercise of Indian tactics .
这 曾是 这 报酬 的 他的 乏味 锻炼 的 印度 策略 .

这是他孜孜不倦地钻研印度战术所得到的回报。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] ['drægɪŋ] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]
But then the job was completed by dragging the mutilated dead to the
[striːm] ,
stream ,
溪流 ，

但最后，他们把残缺不全的尸体拖到溪流边，才算完成了这项工作。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [wen] [ðə; ði] current76
and casting them in , when the current76
和 铸件 他们 在 ，什么时候 这 current76

并将它们投入，当当前76

['kwɪkli] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
quickly swept them away .
迅速地 扫荡 他们 离开 .

迅速将它们扫走。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [kɔːrps] ['dɪsə'pɪrd] , ['trævɝz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [beɪd] ['klærə] [kʌm] [daʊn] ;

As	the	last	corpse	disappeared	,	Travers	raised	his	voice	and	bade	Clara	come	down	;
作为	这	最后的	尸体	消失	,	特拉弗斯	提高	他的	嗓音	和	巴德	克拉拉	来	向下	;

当最后一具尸体消失后，特拉弗斯提高了嗓门，命令克拉拉下来；

[ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .

that	all	danger	was	past	.
那	全部	危险	曾是	过去的	.

所有危险都已过去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

But	there	came	no	reply	.
但	那里	来了	不	回复	.

但没有收到回复。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Again	he	called	,	louder	than	before	.
再次	他	称为	,	更大声	比	前	.

他又喊了一声，声音比之前更大了。

[stɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

Still	the	silence	,	save	in	the	echoes	of	his	own	voice	among	the	hills	.
仍然	这	沉默	,	节省	在	这	回声	的	他的	自己的	嗓音	之中	这	丘陵	.

周围一片寂静，只有他自己的声音在山间回荡。

['trævɝz] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪriəs] [rɔːŋ] .

Travers	wondered	at	this	,	though	he	did	not	think	of	any	serious	wrong	.
特拉弗斯	想知道	在	这	,	尽管	他	做过	不是	思考	的	任何	严肃的	错误的	.

特拉弗斯对此感到疑惑，但他并没有想到有什么严重的错误。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['klærə] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['strʌg(ə)l] ,

He	believed	that	Clara	,	frightened	by	the	wild	struggle	,
他	相信	那	克拉拉	,	害怕	经过	这	荒野	斗争	,

他认为克拉拉是被这场激烈的搏斗吓坏了，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

had	not	yet	recovered	sufficiently	to	recognize	his	voice	.
有	不是	然而	恢复	足够	到	认出	他的	嗓音	.

尚未完全恢复，无法辨认出他的声音。

“ [hɪr] , [tɑːm] , [hoʊld][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp] ['æftər][hɜːr; hər] , ” [sed] ['trævɝz] ,

“	Here	,	Tom	,	hold	the	horses	,	and	I	will	go	up	after	her	,	”	said	Travers	,
“	这里	,	汤姆	,	抓住	这	马匹	,	和	我	将要	去	向上	后	她	,	”	说	特拉弗斯	,

“汤姆，你先按住马，我上去看看她，”特拉弗斯说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

a	little	impatiently	.
一个	小的	不耐烦地	.

略带不耐烦地。

“ [ʃiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'loʊn] .

“	She's	afraid	to	come	down	alone	.
“	她是	害怕的	到	来	向下	独自的	.

她不敢独自下来。

" ['mʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['skwi:mɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [skwɔ:] , [ðə; ði] ['deləwɛə] [dɪd]

"	**Muttering**	**at**	**the**	**foolish**	**squeamishness**	**of**	**the**	**white**	**squaw**	**,**	**the**	**Delaware**	**did**
"	喃喃自语	在	这	愚蠢	胆怯	的	这	白色的	印第安女人	,	这	特拉华州	做过

[æz; əz] [beɪd] ,

as	**bade**	**,**
作为	巴德	,

“特拉华族人一边嘟囔着白人印第安女人的愚蠢娇气，一边照做了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['laɪtli] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] .

and	**then**	**the**	**soldier**	**lightly**	**bounded**	**up**	**the**	**steep**	**hillside**	**.**
和	然后	这	士兵	轻轻	有界	向上	这	陡	山坡	.

然后，士兵轻盈地跃上了陡峭的山坡。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [bʊʃɪz] , ['trævɝz] [kɔ:ld] [ə'gen] :

As	**he**	**neared**	**the**	**line**	**of**	**bushes**	**,**	**Travers**	**called**	**again**	**:**
作为	他	接近	这	线	的	灌木丛	,	特拉弗斯	称为	再次	:

当他靠近灌木丛时，特拉弗斯再次喊道：

“ [mɪs] [kæl'hu:n] — ['klærə] , [kʌm] [aʊt] .

“	**Miss**	**Calhoun**	**—**	**Clara**	**,**	**come**	**out**	**.**
"	错过	卡尔霍恩	—	克拉拉	,	来	出去	.

“卡尔霍恩小姐——克拉拉，出来。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪz] [fri:] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

It	**is**	**all**	**over**	**,**	**and**	**the**	**road**	**is**	**free**	**for**	**us**	**.**
它	是	全部	超过	,	和	这	路	是	自由的	为了	我们	.

一切都结束了，我们前路畅通。

[kʌm] .

Come	**.**
来	.

来。

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

“	**Still**	**no**	**answer**	**,**	**save**	**in**	**the**	**echoes**	**of**	**his**	**own**	**voice**	**as**	**before**	**.**
"	仍然	不	回答	,	节省	在	这	回声	的	他的	自己的	嗓音	作为	前	.

“仍然没有回应，只有他自己的声音像以前一样在耳边回响。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - ['hɑrtɪd] ['soʊldʒər] .

A	**strange**	**fear**	**seized**	**upon**	**the**	**strong**	**-**	**hearted**	**soldier**	**.**
一个	奇怪的	害怕	查获	之上	这	强的	-	心地	士兵	.

这位意志坚强的士兵突然感到一阵莫名的恐惧。

[waɪ] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] ['saɪləns] ?

Why	**this**	**continued**	**silence**	**?**
为什么	这	持续	沉默	?

为什么一直保持沉默?

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ?

Why	**did**	**not**	**the**	**maiden**	**answer**	**him**	**?**
为什么	做过	不是	这	少女	回答	他	?

为什么少女没有回答他?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ðæt] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [ʃi:; ʃi]

Could	**it**	**be**	**,**	**that**	**,**	**frightened**	**at**	**the**	**scene**	**of**	**death**	**and**	**bloodshed**	**,**	**she**
可以	它	是	,	那	,	害怕	在	这	场景	的	死亡	和	流血事件	,	她

[hæd; həd] ['feɪntɪd] ?

had	**fainted**	**?**
有	昏厥	?

难道是因为目睹了血腥的死亡现场，吓晕过去了吗?

[bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['stɪlnəs] , [hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

Believing	**this**	**the**	**true**	**solution**	**of**	**the**	**dead**	**stillness**	**,**	**he**	**sprung**	**forward**	**and**
相信	这	这	真的	解决方案	的	这	死的	寂静	,	他	弹簧	向前	和

['pɑːrtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

parted	**the**	**bushes**	**.**
分手了	这	灌木丛	.

他相信这是打破死寂的真正办法，于是猛地向前一跃，拨开灌木丛。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	**wild**	**cry**	**broke**	**from**	**his**	**lips**	**.**
一个	荒野	哭	打破	从	他的	嘴唇	.

他发出了一声凄厉的嚎叫。

[ðə; ði] ['kʌvərt] [wʌz; wəz] ['empti] — [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**covert**	**was**	**empty**	**—**	**unoccupied**	**,**	**save**	**by**	**the**	**still**	**and**	**lifeless**	**form**	**of**	**the**
这	隐蔽	曾是	空的	—	空置	,	节省	经过	这	仍然	和	无生命	形式	的	这

[ɜ'ræpəˌhoʊ] ,

Arapahoe	**,**
阿拉帕霍	,

隐蔽处空无一人，只有阿拉帕霍人一动不动地躺在那里，没有一丝生气。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ʌv; əv] ['deləwɛə] [tɑːm] .

who	**had**	**fallen**	**by**	**the**	**strong**	**hand**	**of**	**Delaware**	**Tom**	**.**
WHO	有	倒下	经过	这	强的	手	的	特拉华州	汤姆	.

他败在了特拉华·汤姆的铁腕之下。

[wer] [wʌz; wəz]['klærə] ?

Where	**was**	**Clara**	**?**
在哪里	曾是	克拉拉	?

克拉拉在哪里?

“ [wʌt] [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] [mɛk] ['hɑːlər] [laɪk] [dæt] ? [wer] [skwɔː] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['deləwɛə]

“	**What**	**fo**	**'**	**you**	**mek**	**holler**	**like**	**dat**	**?**	**Where**	**squaw**	**?**	**”**	**called**	**out**	**the**	**Delaware**
“	什么	fo	-	你	梅克	抱怨	喜欢	数据	?	在哪里	印第安女人	?	”	称为	出去	这	特拉华州

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	**below**	**.**
从	以下	.

“你干嘛这么喊？印第安女人在哪儿？”下面的特拉华河水声传来。

“ [maɪ][gɑːd] !

“	**My**	**God**	**!**
“	我的	上帝	!

“我的上帝!

[tɑːm] , [ʃiːz] [gɔːn] !

Tom	**,**	**she's**	**gone**	**!**
汤姆	,	她是	已消失	!

汤姆，她走了!

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] !

She	**is**	**not**	**here**	**!**
她	是	不是	这里	!

她不在这里!

” [gɑːspt] ['trævɝz] , [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'lɑːrm] . -

”	**gasped**	**Travers**	**,**	**in**	**wondering**	**alarm**	**.**	**77**
”	倒吸一口气	特拉弗斯	,	在	好奇	警报	.	-

“特拉弗斯惊呼道，语气中充满了疑惑和担忧。”77

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

BOUND	TO	THE	STAKE	.
边界	到	这	赌注	.

被绑在火刑柱上。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld][tɑːm]['mækswel] , [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

The	situation	of	old	Tom	Maxwell	,	was	not	one	to	be	envied	.
这	情况	的	老的	汤姆	麦克斯韦	,	曾是	不是	一	到	是	令人羡慕	.

老汤姆·麦克斯韦的处境，实在令人羡慕。

['laɪɪŋ] ['helpləsli] [baʊnd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jelɪŋ] , [ɪgˈzʌltənt] [red] - [skɪnz] ,

Lying	helplessly	bound	,	surrounded	by	a	score	of	yelling	,	exultant	red	-	skins	,
说谎	无助地	边界	,	包围	经过	一个	分数	的	大喊	,	眉飞色舞	红色的	-	皮肤	,

他无助地被捆绑着，周围是一群叫喊着、欢呼雀跃的红皮肤人，

[huː] [ˈʃauə] [kɪks] [ænd; ənd] [kʌfs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs] [səˈlerɪti] .

who	showered	kicks	and	cuffs	upon	him	with	merciless	celerity	.
WHO	淋浴	踢	和	袖口	之上	他	和	无情	速度	.

他们毫不留情地对他拳打脚踢，拳打脚踢。

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

Taken	in	the	very	act	of	slaying	one	of	their	comrades	,
已采取	在	这	非常	行为	的	杀戮	一	的	他们的	同志们	,

拍摄于他们正在杀害一名同伴的瞬间，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ;

he	could	expect	but	little	mercy	at	their	hands	;
他	可以	预计	但	小的	怜悯	在	他们的	双手	;

他不可能指望得到他们的怜悯；

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðeɪ] [sperd] [hɪz; ɪz][laɪf]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː]

indeed	he	felt	some	surprise	that	they	spared	his	life	even	for	those	few
的确	他	毛毡	一些	惊喜	那	他们	幸存	他的	生活	甚至	为了	那些	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

他确实感到有些意外，他们竟然饶了他一命，哪怕只是短短的一刻。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] [fɔːrm] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [kəˈræl] , ['ruːdli] ['elboʊɪŋ] [ðə; ði] [breɪvz]

Suddenly	a	tall	,	powerful	form	strode	through	the	corral	,	rudely	elbowing	the	braves
突然	一个	高的	,	强大的	形式	大步走	通过	这	围栏	,	粗鲁地	肘击	这	勇士们

[əˈsaɪd] ,

aside	,
旁边	,

突然，一个高大强壮的身影大步穿过围栏，粗暴地用手肘将勇士们推到一边。

[ɔːl] [rɪˈzɪstəns] ['siːsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] ['hændəld][ðem; ðəm][soʊ]

all	resistance	ceasing	as	they	caught	sight	of	the	one	who	handled	them	so
全部	反抗	停止	作为	他们	捕捉	视线	的	这	一	WHO	处理	他们	所以

[ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] .

unceremoniously	.
不体面地	.

当他们看到那个如此粗暴地对待他们的人时，所有的抵抗都停止了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][wʌn] [haɪ] [ɪn][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Evidently	the	new	-	comer	was	one	high	in	rank	among	them	,
显然	这	新的	-	角	曾是	一	高的	在	秩	之中	他们	,

显然，这位新来者在他们当中地位很高。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['defərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] .

judging	from	the	deference	with	which	he	was	regarded	.
评判	从	这	尊重	和	哪个	他	曾是	认为	.

从人们对他的尊敬程度来看，的确如此。

['weɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [skaʊt] ,

Waving	**back**	**the**	**red**	**-**	**skins**	**,**	**he**	**stood**	**over**	**the**	**form**	**of**	**the**	**captive**	**scout**	**,**
挥手	后退	这	红色的	-	皮肤	,	他	站立	超过	这	形式	的	这	俘虏	侦察	,

他挥手赶走红皮人，然后站在被俘的侦察兵面前。

[geɪzɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [fitʃər] .

gazing	**keenly**	**at**	**his**	**upturned**	**features**	**.**
凝视	敏锐地	在	他的	翻转	特征	.

目光锐利地注视着他仰起的脸庞。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [broʊk]

A	**quick**	**and**	**powerful**	**change**	**passed**	**over**	**his**	**face**	**,**	**and**	**a**	**hoarse**	**cry**	**broke**
一个	快的	和	强大的	改变	通过了	超过	他的	脸	,	和	一个	嘶哑	哭	打破

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

from	**his**	**lips**	**,**
从	他的	嘴唇	,

他脸上迅速而剧烈地闪过一丝变化，一声嘶哑的喊叫从他口中迸发而出。

[waɪl] [wʌn][hænd] ['nɜːrvəsli] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

while	**one**	**hand**	**nervously**	**clutched**	**the**	**tomahawk**	**that**	**hung**	**at**	**his**	**side**	**.**
尽管	一	手	紧张地	紧握	这	钺	那	悬挂	在	他的	边	.

一只手紧张地紧紧握着挂在身侧的战斧。

“ [ʊx；ɜː] ! [θriː] [skælps] !

“	**Ugh**	**!**	**Three**	**Scalps**	**!**
”	啊	!	三	头皮	!

“啊！三个头皮！”

” [hiː; hi] ['ʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ;

”	**he**	**uttered**	**in**	**his**	**native**	**tongue**	**;**
”	他	说出	在	他的	本国的	舌头	;

他用母语说道；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

and	**even**	**then**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**tinge**	**of**	**respectful**	**admiration**	**in**	**his**
和	甚至	然后	那里	似乎	到	是	一个	色调	的	尊重	钦佩	在	他的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

即使如此，他的语气中似乎也带着一丝尊敬和钦佩。

“ ['jəz] , [soʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər]['lɪŋgoʊ] , - - , ” ['kuːlli] [rɪ'tɜːrnd] ['mækswel] ,

“	**Yas**	**,**	**so**	**they**	**call**	**me**	**in**	**your**	**lingo**	**,**	**'**	**Rapahoe**	**,**	**”**	**coolly**	**returned**	**Maxwell**	**,**
”	亚斯	,	所以	他们	称呼	我	在	你的	行话	,	-	-	,	”	冷静地	返回	麦克斯韦	,

“是啊，所以他们用你们的方言叫我‘拉帕霍’，”麦克斯韦尔冷冷地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

as	**he**	**gazed**	**fixedly**	**at**	**the**	**face**	**of**	**the**	**savage**	**.**
作为	他	凝视	固定地	在	这	脸	的	这	野蛮的	.

他目不转睛地盯着那个野蛮人的脸。

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːrnt][ðə; ði] [neɪm] , [dəunt][jiː; ji] ? ”

“	**I**	**s'pose**	**you**	**know**	**how**	**you**	**arn't**	**the**	**name**	**,**	**don't**	**ye**	**?**	**”**
”	我	假设	你	知道	如何	你	不是	这	姓名	,	不	是的	?	”

“我想你应该知道你不是那个名字吧？”

“ [je] , [ˌem 'iː] [noʊ] .

“	**Yeh**	**,**	**me**	**know**	**.**
”	叶	,	我	知道	.

“是的，我知道。”

[bɪg] ['wɔːriər] , [juː; jʊ] .
Big warrior , you .
大的 战士 , 你 .

你真是个了不起的战士。

[kɪl] [hiːp] [ɜ'ˈæpəˌhoʊ] .
Kill heap Arapahoe .
杀 堆 阿拉帕霍 .

杀死堆阿拉帕霍。

[wəʊnt] [kɪl] [noʊ] [mɔːr] , [doʊ] .
Won't kill no more , dough .
惯于 杀 不 更多的 , 面团 .

不会再杀人了，小家伙。

[gɪt] [kɪl] [self] , - .
Git kill self , bumbye .
git 杀 自己 , - .

Git 自杀，拜拜。

[haʊ] [laɪk] [dæt] , [eɪ] ? ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [dʒɔɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
How like dat , eh ? ” added the Indian , with a leer of ferocious joy upon his
如何 喜欢 数据 , 嗯 ? ” 额外 这 印度 , 和 一个 斜视 的 凶猛 喜悦 之上 他的
[fitʃər] ,
features ,
特征 ,

“怎么样，嗯？”印第安人补充道，脸上带着一丝凶狠的喜悦。

[æz; əz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæptɪv] [peɪl] - [feɪs] .
as he crouched over the captive pale - face .
作为 他 蹲着 超过 这 俘虏 苍白 - 脸 .

他蹲在被俘的苍白脸上。

“ [dəunt] [noʊ] , [tʃiːf] , - - [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [tuː] .
“ Don't know , chief , ontel a'ter I've tried it a time or two .
“ 不 知道 , 首席 , - - 我已经 尝试 它 一个 时间 或者 二 .

“不知道，老大，在我试过一两次之后。”

['rekən] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌst] [reɪt] , [suːnz] [aɪ] [gɪt] ['kɪndər] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .
Reckon I'd like it fust rate , soon's I git kinder used to it a bit .
估计 ID 喜欢 它 fust 速度 , 很快 我 git 幼儿园 用过的 到 它 一个 少量 .

我觉得我一开始会喜欢它，等我稍微习惯一下之后就会喜欢上了。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪn] - , [eint] [jiː; ji] , [naʊ] ? ”
But you're jokin ' , ain't ye , now ? ”
但 你是 开玩笑 - , 不是 是的 , 现在 ? ”

但你是在开玩笑吧?

“ ['dʒoʊkɪn] - — [wɑː] - [dæt] ? ” -
“ Jokin ' — wha ' dat ? ” 78
“ 开玩笑 - — 世界卫生大会 - 数据 ? ” -

“开玩笑——那是什么？”78

“ ['fuːlɪn] - — ['mækɪn] - [bliːv] — ['sɔːrtər] [θ'rəʊɪn] - [dʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [aɪz] , [laɪk] , [jiː; ji] [noʊ] ,
“ Foolin ' — makin ' b'lieve — sorter throwin ' dust in a feller's eyes , like , ye know ,
“ 愚弄 - — 制造 - 相信 — 分拣机 投掷 - 灰尘 在 一个 伙计们 眼睛 , 喜欢 , 是的 知道 ,
[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

“愚弄——使人相信——就像往人眼里撒灰尘一样，你知道，这么说吧。

[wʌt] ['fɝː, 'fɛr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
What fer do you want to kill me ?
什么 fer 做 你 想 到 杀 我 ?

你为什么要杀我?

[aɪ] [heɪnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] , [ˌɒn'lɛs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] - - ,
I hain't done nothin ' much , onless it is killin ' a few dozen ' Rapahoes ,
我 没有 完毕 什么也没有 - 很多 , 不 它 是 杀戮 - 一个 很少 打 - - ,

我没干什么大事，不过就是杀了几十个拉帕霍而已。

['fɝː, 'fɛr] [wɪtʃ] [juːd] [ɔrtɝ] [θæŋk] [ˌem 'iː] , - [sted] [oʊ] - ['hoʊldɪn] - ['eni] [grʌdʒ] ,
fer which you'd orter thank me , ' stead o ' holdin ' any grudge ,
fer 哪个 你会 或 感谢 我 , - 坚定 o - 持有 - 任何 怨恨 ,

为此你应该感谢我，而不是怀恨在心。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] [oʊld] [skaʊt] ['tʃʌkld] ['grɪmli] .
" and the reckless old scout chuckled grimly .
" 和 这 鲁莽 老的 侦察 轻笑 阴沉地 .

“然后，那个鲁莽的老侦察兵阴沉地笑了笑。”

“ [juː; jʊ] [kɪl] [ɝˈæpəˌhoʊ] — [əˈræpəˌhəu] [kɪl] [juː; jʊ] .
“ You kill Arapahoe — Arapahoes kill you .
“ 你 杀 阿拉帕霍 — 阿拉帕霍人 杀 你 .

“你杀了阿拉帕霍人——阿拉帕霍人就会杀了你。”

[kɪl] - [hɪr] , [kɪl] ['oʊdər] [breɪv] ['oʊbɝ] [dɪr] .
Kill Cagoula here , kill oder brave ober dere .
杀 - 这里 , 杀 或 勇敢的 奥伯 德雷 .

在这里杀死卡古拉，杀死勇敢的奥伯德雷。

[juː; jʊ][daɪ][ˌɛfˈoʊ] - [dæt] . "
You die fo ' dat . "
你 死 fo - 数据 . "

你会为此丧命的。

“ [wʌt] ['ʌðər] ?
“ What other ?
“ 什么 其他 ?

还有什么?

[juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bleɪm] [ə; eɪ] ['felər] ['fɝː, 'fɛr] [wʌt] [eint] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [biː; bi][jiː; ji] ?
You ain't goin ' to blame a feller fer what ain't his fault , be ye ?
你 不是 去 - 到 责备 一个 伙计 fer 什么 不是 他的 过错 , 是 是的 ?

你不会因为别人没做错的事而责怪他，对吧?

[ˌiːˈɛf][aɪ] [tʌk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [græs] ,
Ef I tuck a notion to shoot out here at a bunch o ' grass ,
ef 我 塞进 一个 概念 到 射击 出去 这里 在 一个 束 o - 草 ,

如果我突然萌生了朝这片草丛开枪的想法，

[æn; ən] - [wʌn][oʊ] - [jʊr; jər] [dɜːn] ['kɑːpər] - [skɪnz] [rʌnz] - [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [biː; bi][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] ?
an ' one o ' your durned copper - skins runs ag'inst the bullet , be I to blame ?
一个 - 一 o - 你的 期间 铜 - 皮肤 跑步 - 这 子弹 , 是 我 到 责备 ?

如果你们其中一个该死的铜皮挡住了子弹，那该怪我吗?

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [keɪnt] [pruːv] - [æt; ət][aɪ] [kɪld] ['eni] ['ʌðər] [skʌŋk] - [sɛpt] [ðɪs] -
But I didn't do it — you cain't prove ' at I killed any other skunk ' cept this '
但 我 没有 做 它 — 你 不能 证明 - 在 我 被杀 任何 其他 臭鼬 - 除外 这 -
[er] [wʌn] . "
ere one . "
埃雷 一 . "

但我没杀它——你没法证明除了这只臭鼬之外，我还杀过其他臭鼬。

“ [kɪn] [tuː] , [ˌem ˈiː] [tel] .
“ Kin too , me tell .
“ 亲属 也 , 我 告诉 .

“亲戚也告诉我。”

[kɪl] - - [breɪv] [daʊn] [dɪr] — [ɪn][ˈwɔːtər] — [stɪk] [wʌn] [wɪd] [naɪf] .
Kill ' noder brave down dere — in water — stick one wid knife .
杀 - - 勇敢的 向下 德雷 — 在 水 — 戳 一 宽 刀 .

杀死水里那个勇敢的家伙——用刀捅死一个。

[den] [rʌn] - [wei] [laɪk] [diː] - , ” [ˈæŋgrəli] [ˈædɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
Den run ' way like de debble , ” angrily added the chief .
丹 跑步 - 方式 喜欢 德 - , ” 愤怒地 额外 这 首席 .

“像德布尔一样逃跑了，”酋长愤怒地补充道。

“ [wen] — [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈmækswel] ,
“ When — where was that ? ” asked Maxwell ,
“ 什么时候 — 在哪里 曾是 那 ? ” 问 麦克斯韦 ,

“那是什么时候——在哪里？”麦克斯韦尔问道。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
a sudden hope springing up in his breast at the last words of the Indian .
一个 突然 希望 弹簧 向上 在 他的 胸部 在 这 最后的 字 的 这 印度 .

听到印第安人最后的话，他心中突然燃起一丝希望。

“ [spoʊz] [juː; jʊ] [ˈtɛk] [gʊd] [ˈhɑːs] — [raɪd] [laɪk] - — [mɛk] [her] [ɔːl] [wet] [ɑːn] [ˈhɑːs] .
“ S'pose you tek good hoss — ride like debble — mek hair all wet on hoss .
“ 假设 你 科技 好的 霍斯 — 骑 喜欢 - — 梅克 头发 全部 湿的 在 霍斯 .

“假设你骑着一匹好马——像骑牛一样——把头发都弄湿了。

[dæt] [lɔːŋ] , [mɛˈbi] , ” [ˈtɜːrsli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɝˈæpəˌhoʊ] .
Dat long , mebbe , ” tersely replied the Arapahoe .
数据 长的 , 也许 , ” 简洁地 回复 这 阿拉帕霍 .

“也许很久了，”阿拉帕霍人简短地回答道。

[ˈmækˌswɛlz] [fɔːrm] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [hoʊp] .
Maxwell's form quivered with a new - born hope .
麦克斯韦尔 形式 颤抖 和 一个 新的 - 出生 希望 .

麦克斯韦的身体因新生的希望而颤抖。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [ˈsteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ,
He knew that the time metaphorically stated by the chief ,
他 知道 那 这 时间 比喻意义上的 声明 经过 这 首席 ,

他知道首领用比喻的方式所说的时间，

[wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][trænˈspaɪərd] [sɪns] [ðə; ði][əˈlɑːrm][hæd; həd][əˈroʊz] ,
would be about that which had transpired since the alarm had arose ,
会 是 关于 那 哪个 有 发生了 自从 这 警报 有 出现 ,

内容将围绕警报响起后发生的事情展开。

[soʊ] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈventʃər] [ʌv; əv][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] .
so closely following the desperate venture of Buenos Ayres .
所以 密切 下列的 这 绝望的 风险投资 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

紧随布宜诺斯艾利斯孤注一掷的冒险之后。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] — [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɪnˈdiːd]
Could it be that he had been deceived — that the young man had indeed
可以 它 是 那 他 有 到过 受骗 — 那 这 年轻的 男人 有 的确
[ɪˈluːdid] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
eluded the vigilance of his enemies ,
躲避 这 警觉 的 他的 敌人 ,

难道他被骗了——那个年轻人真的躲过了敌人的监视?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['lɪbərti] ?

and	was	still	at	liberty	?
和	曾是	仍然	在	自由	?

而且当时还享有自由?

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][tɑːm] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

For	some	moments	Tom	dared	not	trust	himself	to	speak	.
为了	一些	时刻	汤姆	敢于	不是	相信	他自己	到	说话	.

有好一会儿，汤姆都不敢相信自己能开口说话。

[hiː; hi] ['dredɪd] [lest] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['həːkjuliːz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [toʊnz] .

He	dreaded	lest	the	swarthy	Hercules	should	suspect	the	truth	from	his	tones	.
他	令人恐惧的	免得	这	黝黑的	赫拉克勒斯	应该	怀疑	这	真相	从	他的	音调	.

他害怕肤色黝黑的赫拉克勒斯会从他的语气中察觉到真相。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['felər] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?

“	You	mean	the	feller	who	tried	to	stop	me	down	thar	?
“	你	意思是	这	伙计	WHO	尝试	到	停止	我	向下	那里	?

“你是说那个试图阻止我下去的家伙吗？”

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ? ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃər] .

In	the	water	?	”	he	said	,	at	a	venture	.
在	这	水	?	”	他	说	,	在	一个	风险投资	.

“在水里？”他冒险说道。

“ [je] . ”

“	Yeh	.	”
“	叶	.	”

“是。”

“ [juː; jʊ] ['fɛlɚz] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [swʌm] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ? ”

“	You	fellers	didn't	see	me	,	then	,	as	I	swum	back	up	the	river	?	”
“	你	伙计们	没有	看	我	,	然后	,	作为	我	游泳	后退	向上	这	河	?	”

“你们当时没看见我逆流而上吗？”

“ [noʊ] . [juː; jʊ] [duː] [dæt] [wei] ? ” ['iːgərli] [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	No	.	You	do	dat	way	?	”	eagerly	asked	the	chief	.
“	不	.	你	做	数据	方式	?	”	急切地	问	这	首席	.

“不，你们是那样做的吗？”酋长急切地问道。

“ [ɪn] [kɔːrs] .

“	In	course	.
“	在	课程	.

“正在进行中。

[juː; jʊ] ['hʌntɪd] ['fɜː, 'fɛr] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	hunted	fer	me	,	didn't	you	?
你	猎杀	fer	我	,	没有	你	?

你为我四处搜寻，对吧?

[ˌiː'ɛf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [steɪd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [juːd] - [ə; eɪ] - [faʊnd] [ˌem 'iː] , ['wʊdnt] [jiː; ji] ? ”

Ef	I'd	'	a	'	stayed	thar	you'd	'	a	'	found	me	,	wouldn't	ye	?	”
ef	ID	-	一个	-	入住	那里	你会	-	一个	-	成立	我	,	不会	是的	?	”

如果我当时待在那儿，你肯定会找到我的，对吧?

“ [je] , [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] .

“	Yeh	,	me	see	now	.
“	叶	,	我	看	现在	.

“是啊，我现在明白了。”

['ɪndʒən][hiː; hi][bɪg] [fuːl] [dæt] [taɪm] , [bʌt; bət] got79

Injun	he	big	fool	dat	time	,	but	got79
印第安人	他	大的	傻子	数据	时间	,	但	got79

当时印第安人是个大傻瓜，但是 got79

[juː; jʊ] [naʊ] .
you now .
你 现在 .

现在轮到你了。

[kiːp] [juː; jʊ] , [tuː] .
Keep you , too .
保持 你 , 也 .

也留住你。

['tɛk] [skælp] - .
Tek scalp bumbye .
科技 头皮 - .

Tek 头皮 bumbye。

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [bɜːrn] [æt; ət] [steɪk] , [eɪ] ?
How you like burn at stake , eh ?
如何 你 喜欢 烧伤 在 赌注 , 嗯 ?

你喜欢被火刑处死吗?

[læf] ['plenti] [laʊd] , [den] , [eɪ] ?
Laugh plenty loud , den , eh ?
笑 很多 大声 , 丹 , 嗯 ?

尽情大笑吧，丹?

[tɪŋk] [soʊ] ?
T'ink so ?
墨水 所以 ?

你觉得呢?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃʌkld] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] .
" and the chief chuckled diabolically .
" 和 这 首席 轻笑 极其邪恶地 .

“然后，首领阴险地笑了笑。”

“ [ˌem 'iː] — [bɜːrn] [ˌem 'iː] ?
“ Me — burn me ?
“ 我 — 烧伤 我 ?

“我——烧死我？”

[gɪt] [aʊt] — [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ['ɪndʒən] .
Git out — you're crazy , Injun .
git 出去 — 你是 疯狂的 , 印第安人 .

滚出去——你疯了，印第安人。

[keɪnt] [duː] [ðæt] .
Cain't do that .
不能 做 那 .

该隐不会那样做。

[wəʊnt] [bɜːrn] ; - [diː] [pʌt] [ðə; ði] ['faɪər] [ɔːl] [aʊt] .
Won't burn ; ' d putt the fire all out .
惯于 烧伤 ; - d 推杆 这 火 全部 出去 .

不会燃烧；会把火全部扑灭。

[aɪm] [ɔːl] ['froʊz(ə)n] ['wɔːtər] , [aɪ] [biː; bi] .
I'm all frozen water , I be .
我是 全部 冷冻 水 , 我 是 .

我全身都冻住了，真的。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
Tell you what I'll do .
告诉 你 什么 患病的 做 .

告诉你我会怎么做。

[bet] [jiː; ji] [maɪ] [hæt] - [æt; ət] [aɪ] [kɪn] [stæn] - ['faɪər] [lɔːŋgər] - [θaʊt] ['sɪzlɪn] -

Bet	ye	my	hat	'	at	I	kin	stan	'	fire	longer	'	thout	sizzlin	'
赌注	是的	我的	帽子	-	在	我	亲属	斯坦	-	火	更长	-	空	炙热	-

我敢打赌，我的帽子能承受更长时间的火焰而不发出嘶嘶声。

- [en] [juː; jʊ] [kɪn] .

'	n	you	kin	.
-	n	你	亲属	.

还有你的亲属。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [naʊ] , [wʌt] ['sez] [jiː; ji] ?

Thar	now	,	what	sez	ye	?
塔尔	现在	,	什么	sez	是的	?

现在，你说什么?

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

"	The	savage	laughed	a	little	at	the	sublime	impudence	of	his	captive	,
"	这	野蛮的	笑了	一个	小的	在	这	升华	厚颜无耻	的	他的	俘虏	,

“野蛮人被俘虏的厚颜无耻逗笑了。”

[bʌt; bət] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [breɪvz] .

but	then	turned	away	and	entered	into	conversation	with	several	of	the	more	prominent	braves	.
但	然后	转向	离开	和	进入	进入	对话	和	一些	的	这	更多的	著名的	勇士们	.

但随后他转身与几位比较有名望的勇士攀谈起来。

['mækswel] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] [ɪn] [ðʌs] ['tʃæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæptər] .

Maxwell	had	an	object	in	view	in	thus	chaffing	with	his	captor	.
麦克斯韦	有	一个	目的	在	看法	在	因此	摩擦	和	他的	俘虏者	.

麦克斯韦故意激怒他的俘虏是有目的的。

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [naʊ] [ðæt] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ɪn] ['seɪfti] ,

He	felt	assured	now	that	Buenos	Ayres	had	indeed	succeeded	in	passing	the	cordon	in	safety	,
他	毛毡	保证	现在	那	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	有	的确	成功了	在	通过	这	警戒线	在	安全	,

他现在确信布宜诺斯艾利斯确实已经安全通过了警戒线。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [help] .

and	that	he	was	even	then	far	away	in	search	of	help	.
和	那	他	曾是	甚至	然后	远的	离开	在	搜索	的	帮助	.

而且当时他还在很远的地方寻求帮助。

[ðʌs] , ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [geɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

Thus	,	every	moment	of	time	gained	was	invaluable	to	his	comrades	.
因此	,	每一个	片刻	的	时间	获得	曾是	无价	到	他的	同志们	.

因此，争取到的每一分每一秒对他的战友来说都弥足珍贵。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ,

If	he	could	delay	an	attack	until	daylight	,	he	believed	that	the	train	would	be	saved	,
如果	他	可以	延迟	一个	攻击	直到	日光	,	他	相信	那	这	火车	会	是	已保存	,

他相信，如果能将攻击推迟到天亮，火车就能得救。

[æz; əz] [ðə; ði] ['indiəns] [wʊd] ['skersli] [breɪv] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪtaɪm] ,

as	the	Indians	would	scarcely	brave	an	assault	in	broad	daytime	,
作为	这	印度人	会	几乎	勇敢的	一个	突击	在	广阔	白天	,

因为印第安人几乎不会冒着光天化日之下发动进攻的风险，

['noʊɪŋ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[lɔːs]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	['sʌfər]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	.
knowing	**the**	**great**	**loss**	**they**	**must**	**suffer**	**in**	**such**	**a**	**case**	**.**
会心	这	伟大的	损失	他们	必须	遭受	在	这样的	一个	案件	.

他们深知在这种情况下他们将遭受巨大损失。

['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	['sʌmθɪŋ]	['defɪnət]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]	[red]	-	[skɪnz]	-	[plænz]	,
Hoping	**to**	**learn**	**something**	**definite**	**regarding**	**the**	**red**	**-**	**skins**	**'**	**plans**	**,**
希望	到	学习	某物	定	关于	这	红色的	-	皮肤	-	计划	,

希望能了解到有关红皮队计划的确切消息，

[tɑːm]	['kiːnli]	[streɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[kə'lektɪd]
Tom	**keenly**	**strained**	**his**	**ears**	**to**	**catch**	**the**	**words**	**of**	**those**	**who**	**were**	**collected**
汤姆	敏锐地	紧张	他的	耳朵	到	抓住	这	字	的	那些	WHO	是	集

[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	,
around	**the**	**chief**	**,**
大约	这	首席	,

汤姆竖起耳朵仔细听着围在酋长身边的人们在说什么。

[æt; ət]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jaːdz]	[frʌm; frəm]	[wer]	[stʊd]	[ðə; ði]	['kæptɪv]	[skaʊt]	.
at	**but**	**a**	**few**	**yards**	**from**	**where**	**stood**	**the**	**captive**	**scout**	**.**
在	但	一个	很少	码	从	在哪里	站立	这	俘虏	侦察	.

距离被俘侦察兵站立的地方只有几码远。

[hɪz; ɪz]	['pɑːrʃ(ə)l]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['daɪəlekt]	[stʊd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[gʊd]	[sted]	[hɪr]	.
His	**partial**	**knowledge**	**of**	**the**	**dialect**	**stood**	**him**	**in**	**good**	**stead**	**here**	**.**
他的	部分的	知识	的	这	方言	站立	他	在	好的	坚定	这里	.

他对这种方言的一知半解在这里帮了他很大的忙。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[neɪm]	—	[ɔːr]	[ðə; ði]	['soʊbrɪkeɪ]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[diːd]	[ʌv; əv]
He	**heard**	**his**	**own**	**name**	**—**	**or**	**the**	**sobriquet**	**given**	**him**	**for**	**a**	**deed**	**of**
他	听到	他的	自己的	姓名	—	或者	这	绰号	给定	他	为了	一个	契据	的

[pɪ'kjuːliər]	['derɪŋ]	[sʌm; səm]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	,
peculiar	**daring**	**some**	**years**	**before**	**,**
奇特	大胆	一些	年	前	,

他听到了自己的名字——或者说是几年前他因一件极其大胆的举动而获得的绰号。

[θriː]	[skælps]	—	['kʌpld]	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['emɪgrənt]	[treɪn]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nʌðər]	[neɪm]
Three	**Scalps**	**—**	**coupled**	**together**	**with**	**the**	**emigrant**	**train**	**;**	**and**	**then**	**another**	**name**
三	头皮	—	耦合	一起	和	这	移民	火车	;	和	然后	其他	姓名

[met]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	.
met	**his**	**ear**	**.**
遇见	他的	耳朵	.

三个头皮——与移民列车连在一起；然后他又听到了一个名字。

[ðæt]	[ʌv; əv]	['dʌski]	[dɪk]	.
That	**of**	**Dusky**	**Dick**	**.**
那	的	昏暗	迪克	.

那就是达斯基·迪克。

[hɪz; ɪz]	[sə'spɪʃəs]	,	[ðen]	,	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	[tuː]	[truː]	.
His	**suspicious**	**,**	**then**	**,**	**were**	**only**	**too**	**true**	**.**
他的	可疑的	,	然后	,	是	仅有的	也	真的	.

事实证明，他的怀疑完全正确。

[ðɪs]	['despərət]	[ə'tæk]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['treɪtər]	[gaɪd]	.
This	**desperate**	**attack**	**was**	**indeed**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Traitor**	**Guide**	**.**
这	绝望的	攻击	曾是	的确	这	工作	的	这	叛徒	指导	.

这次孤注一掷的袭击确实是叛徒向导所为。

[ðiːz]	['sævidʒiz]	[wɜːr; wər]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['ɔːrdərz]	;	[ðen]	[wer]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	?
These	**savages**	**were**	**under**	**his**	**orders**	**;**	**then**	**where**	**was**	**he**	**?**
这些	野蛮人	是	在下面	他的	订单	;	然后	在哪里	曾是	他	?

这些野蛮人都是他的手下；那么他当时在哪里？

[bʌt; bət] [suːn] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] [ˈrɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsævidʒiz] , [wʌns] [mɔːr] .

But	soon	other	interests	riveted	his	attention	upon	the	savages	,	once	more	.
但	很快	其他	兴趣	铆接	他的	注意力	之上	这	野蛮人	,	一次	更多的	.

但很快，其他兴趣再次将他的注意力吸引到野蛮人身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [moʊd] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

They	were	debating	upon	him	—	settling	the	mode	and	time	of	his	death	.
他们	是	辩论	之上	他	—	安顿	这	模式	和	时间	的	他的	死亡	.

他们正在讨论他的死因——确定他的死亡方式和时间。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdiˌhʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈbreɪvəri] ,

Despite	his	hardihood	and	great	bravery	,
尽管	他的	坚韧	和	伟大的	勇敢	,

尽管他意志坚强、勇敢无畏，

[ðə; ði][oʊld] [gaɪd] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

the	old	guide	shuddered	as	he	caught	the	words	of	the	chief	.
这	老的	指导	颤抖	作为	他	捕捉	这	字	的	这	首席	.

老向导听到酋长的话，不禁打了个寒颤。

[tuː; tə][daɪ] — [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] — [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] !

To	die	—	and	by	such	a	death	—	was	horrible	!
到	死	—	和	经过	这样的	一个	死亡	—	曾是	可怕	!

死——而且是以这样的方式死去——太可怕了!

“ [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜˈæpəˌhoʊ] — [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !

“	His	hands	are	red	with	the	blood	of	the	Arapahoe	—	he	must	die	!
“	他的	双手	是	红色的	和	这	血	的	这	阿拉帕霍	—	他	必须	死	!

“他的双手沾满了阿拉帕霍人的鲜血——他必须死！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] Three80

But	he	is	a	great	brave	—	his	name	is	Three80
但	他	是	一个	伟大的	勇敢的	—	他的	姓名	是	Three80

但他是一位伟大的勇士——他的名字叫三八十。

[skælps] .

Scalps	.
头皮	.

头皮。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðæt] [neɪm] ?

Do	you	know	how	he	gained	that	name	?
做	你	知道	如何	他	获得	那	姓名	?

你知道他是怎么得到这个名字的吗?

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[fɔːr] [ɜˈæpəˌhoʊ] [breɪvz] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] : [hiː; hi]

Four	Arapahoe	braves	attacked	him	upon	the	prairie	and	shot	his	horse	:	he
四	阿拉帕霍	勇士们	遭到攻击	他	之上	这	草原	和	射击	他的	马	:	他

[wʌz; wəz][əˈloʊn] .

was	alone	.
曾是	独自的	.

四名阿拉帕霍勇士在草原上袭击了他，并射杀了他的马：当时他孤身一人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [breɪvz] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['wɒrɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

They	were	good	braves	and	skillful	warriors	,	but	they	were	no	match	for
他们	是	好的	勇士们	和	熟练	战士	,	但	他们	是	不	匹配	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们都是勇敢的战士，但终究不是他的对手。

[hiː; hi] [kɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [skælps] [ʌv; əv] [θriː] — [ðə; ði] ['ʌðər] [fled] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

He	killed	and	took	the	scalps	of	three	—	the	other	fled	,	with	a	bullet
他	被杀	和	采取	这	头皮	的	三	—	这	其他	逃亡	,	和	一个	子弹

[θruː] [hɪz; ɪz] [brest] .

through	his	breast	.
通过	他的	胸部	.

他杀死了三人并割下了他们的头皮——另一人胸口中弹逃走了。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [ðen] [hiː; hi] [daɪd] .

He	gained	the	lodges	of	his	people	,	and	told	his	story	;	then	he	died	.
他	获得	这	旅馆	的	他的	人们	,	和	讲述	他的	故事	;	然后	他	死亡	.

他赢得了族人的信任，讲述了自己的故事；然后他就去世了。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːriər] [θriː] [skælps] .

We	called	the	white	warrior	Three	Scalps	.
我们	称为	这	白色的	战士	三	头皮	.

我们称这位白人战士为“三头皮”。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] .

“	He	is	a	great	brave	,	but	he	must	die	.
“	他	是	一个	伟大的	勇敢的	,	但	他	必须	死	.

“他是一位伟大的勇士，但他必须死。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [æt; ət] [læst] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'weits] [hɪm; ɪm] .

He	has	fallen	into	our	power	at	last	—	but	the	death	of	a	man	awaits	him	.
他	有	倒下	进入	我们的	力量	在	最后的	—	但	这	死亡	的	一个	男人	等待	他	.

他终于落入了我们的掌控——但等待他的将是人的死亡。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] ['faɪər] — [ðə; ði] [wʊlvz] [mʌst; məst] [nɑːt] [pɪk] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

He	shall	die	by	fire	—	the	wolves	must	not	pick	his	bones	.
他	将	死	经过	火	—	这	狼	必须	不是	挑选	他的	骨头	.

他必死于火中——狼群不可啃食他的骨头。

- [hæz; həz] ['spoʊkən] ! ”

Wapashaw	has	spoken	!	”
-	有	说	!	”

瓦帕肖发话了!

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [waɪz] , ” ['sloʊli] ['ʌtəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] [breɪvz] .

“	The	chief	is	wise	,	”	slowly	uttered	one	of	the	elder	braves	.
“	这	首席	是	明智的	,	”	缓慢地	说出	一	的	这	长老	勇士们	.

“首领很有智慧，”一位年长的勇士缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] [fər'get] ?

“	But	does	he	not	forget	?
“	但	做	他	不是	忘记	?

但他难道不会忘记吗?

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [seɪ] ?

What	will	the	white	chief	say	?
什么	将要	这	白色的	首席	说	?

白人酋长会说什么?

[hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] ['kæptʃər] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sleɪ] [hɪm; ɪm]

He	bade	us	capture	this	man	and	keep	him	so	that	he	might	slay	him
他	巴德	我们	捕获	这	男人	和	保持	他	所以	那	他	可能	杀戮	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] . ”

with	his	own	hand	.	”
和	他的	自己的	手	.	”

他命令我们抓住这个人，把他关起来，以便他亲手杀死他。

“ - [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] .

“	Wapashaw	is	a	chief	.
”	-	是	一个	首席	.

“瓦帕肖是一位酋长。”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [rɔːŋ] ?

Who	shall	say	he	does	wrong	?
WHO	将	说	他	做	错误的	?

谁能说他做错了?

[nɑːt][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [laɪk] ['wɔːtər] .

Not	a	pale	-	face	,	with	blood	like	water	.
不是	一个	苍白	-	脸	,	和	血	喜欢	水	.

面色苍白，血色如水。

[ɪz][ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] ?

Is	the	White	Snake	greater	than	a	chief	of	the	Arapahoes	?
是	这	白色的	蛇	更大的	比	一个	首席	的	这	阿拉帕霍人	?

白蛇比阿拉帕霍人的首领更强大吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [der] [spiːk] [hɑːt][wɜːrdz][tuː; tə] - .

He	does	not	dare	speak	hot	words	to	Wapashaw	.
他	做	不是	敢	说话	热的	字	到	-	.

他不敢对瓦帕肖说难听的话。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [maɪ][ɑːrm][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['tɑːməhɔːk] [ʃɑːrp] .

He	knows	that	my	arm	is	strong	and	my	tomahawk	sharp	.
他	知道	那	我的	手臂	是	强的	和	我的	钺	锋利的	.

他知道我的手臂强壮有力，我的战斧锋利无比。

[θriː] [skælps][mʌst; məst][daɪ] — [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

Three	Scalps	must	die	—	I	have	said	it	!
三	头皮	必须	死	—	我	有	说	它	!

必须杀死三个头皮——我已经说过了!

” ['stɜːrnli] ['ædɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	sternly	added	the	chief	,	as	he	turned	away	.
”	严厉地	额外	这	首席	,	作为	他	转向	离开	.

“酋长严厉地补充道，然后转身离开。”

[wer] [wʌz; wəz] ['dʌski] [dɪk] ?

Where	was	Dusky	Dick	?
在哪里	曾是	昏暗	迪克	?

达斯基·迪克去哪儿了?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

Why	did	he	not	put	in	an	appearance	,
为什么	做过	他	不是	放	在	一个	外貌	,

他为什么没有露面?

[naʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtɝəst] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['helpləsli] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ?

now	that	one	of	his	bitterest	enemies	was	helplessly	a	captive	?
现在	那	一	的	他的	最苦涩的	敌人	曾是	无助地	一个	俘虏	?

现在他最痛恨的敌人之一竟然成了无助的俘虏?

[ðɪs] [fækt] ['pʌz(ə)ld] [tɑːm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

This	fact	puzzled	Tom	not	a	little	.
这	事实	困惑	汤姆	不是	一个	小的	.

这件事让汤姆十分困惑。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ðæt] ['θretnd] [hɪm'self] .

But	then	he	thought	of	the	imminent	peril	that	threatened	himself	.
但	然后	他	想法	的	这	迫在眉睫	危险	那	威胁	他自己	.

但随后他想到了自己面临的迫在眉睫的危险。

“ [dɜːn] - - , [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [ges] [nɑːt] ! ” ['mʌtəd] [tɑːm] , [dɪs'gʌstɪdli] .

“	Durned	consolin	'	,	that	is	—	I	guess	not	!	”	muttered	Tom	,	disgustedly	.
“	期间	-	-	,	那	是	—	我	猜测	不是	!	”	低声说道	汤姆	,	厌恶地	.

“该死的康索林，我猜不是！”汤姆厌恶地嘟囔道。

“ [spoʊ̯z] [aɪ'd] [ɔrtɝ] [fiːl] [praʊd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] — [nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] .

“	S'pose	I'd	orter	feel	proud	,	but	I	don't	—	not	a	mite	.
“	假设	ID	或	感觉	自豪的	,	但	我	不	—	不是	一个	螨虫	.

“按理说我应该感到自豪才对，但我一点也不——一点也不。”

[bliːv] [aɪ'd] ['ruːθɝ] [ðeid] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peski] ['kaʊərd] ,

B'lieve	I'd	ruther	they'd	think	I	was	a	pesky	coward	,
相信	ID	拉瑟	他们会	思考	我	曾是	一个	讨厌的	懦夫	,

我相信我宁愿他们会认为我是一个讨厌的懦夫，

[ˌiː'ɛf][soʊ][biː; bi] [ðeid] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] [wʊθ] ['sɪzlɪn] - .

ef	so	be	they'd	think	I	wasn't	wuth	sizzlin	'	.
ef	所以	是	他们会	思考	我	不是	wuth	炙热	-	.

如果真是这样，他们会觉得我不够火热。

[ʊx； ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [swet] [kʌm] , [dʒest][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

it	makes	the	sweat	come	,	jest	to	think	on	it	!
它	制作	这	汗	来	,	笑话	到	思考	在	它	!

光是想想就让人冒汗!

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðen] , [ðoʊ] ?

What'll	it	be	then	,	though	?
什么会	它	是	然后	,	尽管	?

那又会是什么呢?

[oʊ] , [lɔːrd] !

Oh	,	Lord	!
哦	,	主	!

哦，主啊!

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

”	He	watched	the	movements	of	the	savages	with	anxious	eyes	.
”	他	观看	这	移动	的	这	野蛮人	和	焦虑的	眼睛	.

他焦急地注视着野蛮人的动静。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][moʊst] [men] ,

Although	as	brave	as	most	men	,
虽然	作为	勇敢的	作为	最多	男人	,

虽然像大多数男人一样勇敢，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['fɪrf(ə)l]	[ɪn]	['kɔntempleitɪŋ]	[ðɪs]	[moʊd]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[sent]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
there	**was**	**something**	**fearful**	**in**	**contemplating**	**this**	**mode**	**of**	**being**	**sent**	**out**	**of**	**the**
那里	曾是	某物	可怕	在	沉思	这	模式	的	存在	发送	出去	的	这

[wɜːrld]	.
world	**.**
世界	.

想到这种离开人世的方式，不禁让人感到恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['wʌndər] [ˌiː'ɛf] ['itl] [hɜːrt] [mʌtʃ] .
“ Wonder ef it'll hurt much .
“ 想知道 ef 它将 伤害 很多 .

“不知道会不会很疼。”

[bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [moʊst] .
Bet it will ; know it , ' most .
赌注 它 将要 ; 知道 它 , - 最多 .

我敢肯定；我知道，大多数人都会这么认为。

[ˌiː'ɛf] - - , [aɪ] ['wʊdnt] [kiːr] [soʊ] [mʌtʃ] .
Ef ' twouldn't , I wouldn't keer so much .
ef - - , 我 不会 基尔 所以 很多 .

如果不是这样，我就不会那么在意了。

[wɪʃ] [tuː; tə][ʒei] - - - [æt; ət][aɪ'd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] , ” ['grʌmbld] [tɑːm] ,
Wish to ge - mineezers ' at I'd stayed in the corral , ” grumbled Tom ,
希望 到 ge - - - 在 ID 入住 在 这 围栏 , ” 咕哝 汤姆 ,

“真希望我当初待在畜栏里，”汤姆抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌgd] ['despərətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bɑːndz] . -
as he tugged desperately upon his bonds . 81
作为 他 拉扯 绝望地 之上 他的 债券 . -

他拼命挣扎着想要挣脱束缚。81

[bʌt; bət] [ðɪs] ['efərt] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
But this effort was in vain .
但 这 努力 曾是 在 徒劳 .

但这一切努力都徒劳无功。

[ðə; ði] [haɪd] - [θɔːŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [baɪ] [tuː] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ][hænd] ,
The hide - thongs had been applied by too careful a hand ,
这 隐藏 - 丁字裤 有 到过 应用 经过 也 小心 一个 手 ,

皮条系得太仔细了。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
for him to slip them from his wrists ,
为了 他 到 滑 他们 从 他的 手腕 ,

让他把它们从手腕上取下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] [kɔːrdz]['oʊnli] [sʌŋk] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [fleʃ] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
and the tough cords only sunk deeper into the yielding flesh , with each
和 这 艰难的 绳索 仅有的 沉没 更深 进入 这 屈服 肉 , 和 每个
[səkˈsiːdɪŋ] ['efərt] .
succeeding effort .
成功 努力 .

随着每一次挣扎，坚韧的绳索反而更深地勒进了柔软的血肉之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [wət'evər] ['skruːpəlz][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [breɪvz] [maɪt]
It was quite evident that whatever scruples a few of the elder braves might
它 曾是 相当 明显 那 任何 顾虑 一个 很少 的 这 长老 勇士们 可能
[hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [kɔːrs] ,
have entertained as to the advisability of such a decided course ,
有 娱乐 作为 到 这 建议性 的 这样的 一个 决定 课程 ,

很明显，尽管一些年长的勇士可能对这种果断的做法是否明智抱有疑虑，

[wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] - [wɪld] [tʃiːf] , - ,

were	quickly	overruled	by	the	stern	-	willed	chief	,	Wapashaw	,
是	迅速地	否决	经过	这	船尾	-	意志	首席	,	-	,

但这些提议很快就被意志坚定的酋长瓦帕肖否决了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['ʌndər] [weɪ] .

and	then	the	necessary	preparations	for	the	feast	were	speedily	under	way	.
和	然后	这	必要的	准备工作	为了	这	盛宴	是	迅速地	在下面	方式	.

随后，宴会的各项准备工作迅速展开。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [dæʃt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [belt] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['hætʃɪt] ,

A	score	of	savages	dashed	away	toward	the	timber	belt	,	with	drawn	hatchets	,
一个	分数	的	野蛮人	虚线	离开	朝向	这	木材	腰带	,	和	绘制	斧头	,

二十几个野蛮人挥舞着斧头，朝林带方向冲去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] , ['hevi] [stroʊks] , ['telɪŋ] [ðæt] [wʊd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] .

and	then	came	the	quick	,	heavy	strokes	,	telling	that	wood	was	being	collected	.
和	然后	来了	这	快的	,	重的	笔画	,	讲述	那	木头	曾是	存在	集	.

然后是快速而沉重的击打声，表明正在收集木材。

['mækswel]['noʊtɪd][ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəli] ['trʌbld] ['fiːlɪŋz] .

Maxwell	noted	their	movements	with	naturally	troubled	feelings	.
麦克斯韦	著名的	他们的	移动	和	自然	麻烦	情怀	.

麦克斯韦尔注意到他们的举动，自然感到不安。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [æn; ən]

He	saw	his	fate	was	sealed	beyond	a	doubt	,	unless	he	could	effect	an
他	锯	他的	命运	曾是	密封	超过	一个	怀疑	,	除非	他	可以	影响	一个

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他意识到，除非能够逃脱，否则他的命运已成定局。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	this	seemed	impossible	.
但	这	似乎	不可能的	.

但这似乎是不可能的。

[ə'loʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] .

Alone	,	he	was	helpless	as	an	infant	.
独自的	,	他	曾是	无助	作为	一个	婴儿	.

他孤身一人时，就像婴儿一样无助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .

There	was	nothing	for	it	but	to	watch	and	wait	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	手表	和	等待	.

除了观察等待，别无他法。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['sævidʒiz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] - [belt] , ['berɪŋ] [hjuːdʒ] [bæk] -

In	a	short	time	the	savages	returned	from	the	timber	-	belt	,	bearing	huge	back	-
在	一个	短的	时间	这	野蛮人	返回	从	这	木材	-	腰带	,	轴承	巨大的	后退	-

['loʊdz][ʌv; əv] [draɪd] [wʊd] ,

loads	of	dried	wood	,
负载	的	干燥	木头	,

不久之后，这些野蛮人从林带返回，背上满满当当的干木。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] - , [ðeɪ] ['kærid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

which	,	at	a	word	from	Wapashaw	,	they	carried	over	to	the	hill	,
哪个	,	在	一个	单词	从	-	,	他们	携带	超过	到	这	爬坡道	,

瓦帕肖吩咐他们把东西搬到山上去。

[nɪr] [huːz] [tɑːp][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hiːpt] .

near	whose	top	it	was	heaped	.
靠近	谁	顶部	它	曾是	堆积如山	.

它堆放在他头顶附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

There	was	a	double	meaning	in	this	selection	of	the	spot	for	the	sacrifice	.
那里	曾是	一个	双倍的	意义	在	这	选择	的	这	点	为了	这	牺牲	.

选择这个地点作为祭祀场所具有双重含义。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

Of	a	necessity	,
的	一个	必要性	,

出于必要性，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [breɪvz] [left] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'ræl] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst]

there	must	be	a	number	of	braves	left	around	the	corral	to	guard	against
那里	必须	是	一个	数字	的	勇士们	左边	大约	这	围栏	到	警卫	反对

[ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] ['ventʃərɪŋ] [fɔːrθ] ,

another	messenger	venturing	forth	,
其他	信使	冒险	前进	,

围栏周围一定还留有一些勇士，以防有其他信使冒险外出。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][spɔːrt] .

and	these	would	wish	to	witness	the	sport	.
和	这些	会	希望	到	证人	这	运动	.

这些人都想亲眼目睹这项运动。

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Did	it	take	place	upon	the	hillside	,
做过	它	拿	地方	之上	这	山坡	,

这件事发生在山坡上吗?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'ræl] .

they	could	do	so	as	well	as	those	within	the	corral	.
他们	可以	做	所以	作为	出色地	作为	那些	之内	这	围栏	.

他们和围栏里的牲畜一样，都能做到这一点。

[ðə; ði] [hɪl] , [tuː] , [wʌz; wəz] [brˈjɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] ,

The	hill	,	too	,	was	beyond	reach	of	rifle	-	shot	,
这	爬坡道	,	也	,	曾是	超过	抵达	的	步枪	-	射击	,

山丘也超出了步枪的射程范围。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [gaɪd] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['bʊlɪt] .

and	so	the	bright	light	could	not	serve	to	guide	an	avenging	bullet	.
和	所以	这	明亮的	光	可以	不是	服务	到	指导	一个	复仇	子弹	.

因此，这道强光无法引导复仇的子弹。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hæd; həd][ðə; ði] [hɪl] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'stuːt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	these	reasons	had	the	hill	been	selected	by	the	astute	chief	of	the
为了	这些	原因	有	这	爬坡道	到过	已选	经过	这	精明	首席	的	这

[ə'ræpəˌhəu] .

Arapahoes	.
阿拉帕霍人	.

正是出于这些原因，阿拉帕霍族的精明首领才选择了这座山丘。

[ðen] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['sevrəl] ['brɔːni]

Then	the	form	of	the	old	guide	was	lifted	from	the	ground	by	several	brawny
然后	这	形式	的	这	老的	指导	曾是	抬起	从	这	地面	经过	一些	强壮的

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

随后，几名身强力壮的武士将老向导从地上抬了起来。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ruːdli] - ['ɪmprəvaɪzd] [steɪk] .

and	borne	toward	the	rudely	-	improvised	stake	.
和	出生	朝向	这	粗鲁地	-	即兴发挥	赌注	.

然后被押向那根简陋的临时木桩。

['tɑːmz] [hɑːrt] [sʌŋk] [ə'nuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Tom's	heart	sunk	anew	,	for	he	hoped	to	be	able	to	break	away	from
汤姆的	心	沉没	重新	,	为了	他	希望	到	是	有能力的	到	休息	离开	从

[hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

his	captors	,
他的	俘虏者	,

汤姆的心再次沉了下去，因为他原本希望能够摆脱绑架者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

during	the	walk	to	the	hill	.
期间	这	走	到	这	爬坡道	.

在步行上山的过程中。

[bʌt; bət] - [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

But	Wapashaw	knew	too	well	the	nature	of	the	man	he	had	to	deal	with
但	-	知道	也	出色地	这	自然	的	这	男人	他	有	到	交易	和

,

,

,

但瓦帕肖太清楚他要面对的那个人的本性了。

[tuː; tə] [rʌn] ['eni] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .

to	run	any	unnecessary	risks	.
到	跑步	任何	不必要	风险	.

避免承担任何不必要的风险。

['mækswel] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜːrs] [ʌv; əv][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

Maxwell	uttered	a	bitter	curse	of	rage	as	he	realized	this	.
麦克斯韦	说出	一个	苦的	诅咒	的	愤怒	作为	他	已实现	这	.

意识到这一点后，麦克斯韦愤怒地咒骂了一声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - [rɪ'viːld] [ðə; ði] [dɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]

But	a	savage	leer	upon	the	countenance	of	Wapashaw	revealed	the	delight	his
但	一个	野蛮的	斜视	之上	这	面容	的	-	揭晓	这	喜	他的

[ʃə'grɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['ræskl] ,

chagrin	gave	the	rascal	,
懊恼	给予	这	恶棍	,

但瓦帕肖脸上那野蛮的笑容却透露出，他的懊恼让这个恶棍感到无比高兴。

[ænd; ənd][tɑːm] smothered82

and	Tom	smothered82
和	汤姆	smothered82

和 Tom smothered82

[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	emotion	,	until	he	gave	no	outward	sign	of	feeling	his	position	,
他的	情感	,	直到	他	给予	不	向外	符号	的	感觉	他的	位置	,

他的情绪逐渐消退，直到他表面上不再流露出对自己处境的任何感受。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

though	his	teeth	were	firmly	clenched	and	his	breath	came	hard	and	strong	.
尽管	他的	牙齿	是	牢牢	紧握	和	他的	气息	来了	难的	和	强的	.

虽然他紧咬牙关，呼吸急促有力。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,

In	a	few	minutes	the	hill	was	gained	,
在	一个	很少	分钟	这	爬坡道	曾是	获得	,

几分钟后，他们就爬上了山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['fɜːrmli] - [plaːntid] [steɪk]

and	the	old	scout	was	placed	with	his	back	against	the	firmly	-	planted	stake
和	这	老的	侦察	曾是	放置	和	他的	后退	反对	这	牢牢	-	已种植	赌注

.

:

.

老侦察兵被安排背靠着牢牢插好的木桩。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['læriət][wʌz; wəz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [bəuθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] ,

Not	until	a	strong	lariat	was	twined	around	both	his	body	and	the	post	,
不是	直到	一个	强的	套索	曾是	缠绕	大约	两个都	他的	身体	和	这	邮政	,

直到一条结实的套索同时缠住了他的身体和柱子，

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fiːt] [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑːndz] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪd] .

were	his	feet	freed	from	their	bonds	,	his	hands	still	remaining	tied	.
是	他的	脚	自由	从	他们的	债券	,	他的	双手	仍然	其余的	系	.

他的双脚被解开了束缚，但双手仍然被绑着。

“ [ʊx；ɜː] ! ” [grʌntid] - , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] , [ə'dresɪŋ]

“	Ugh	!	”	grunted	Wapashaw	,	as	he	stood	ordering	the	proceeding	,	addressing
“	啊	!	”	哼哼	-	,	作为	他	站立	订购	这	进行中	,	解决

['mækswel] .

Maxwell	.
麦克斯韦	.

“呃！”瓦帕肖咕哝着，站起身来指挥审理，对麦克斯韦说道。

“ [θriː] [skælps][noʊ] - [fɪrd] [naʊ] ?

“	Three	Scalps	no	'	feared	now	?
“	三	头皮	不	-	害怕	现在	?

“三个头皮现在都不怕了吗？”

['hɑːlər] ['plenti] [laʊd] , [baɪ] - - [em] - [baɪ] , [wen] ['faɪər] [bɜːrn] .

Holler	plenty	loud	,	by	-	'	m	-	by	,	when	fire	burns	.
抱怨	很多	大声	,	经过	-	-	米	-	经过	,	什么时候	火	烧伤	.

火烧起来的时候，一定要大声喊叫。

[tɪŋk] [soʊ] ? ”

T'ink	so	?	”
墨水	所以	?	”

你觉得呢?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [tʃiːf] .

“	Not	much	,	chief	.
“	不是	很多	,	首席	.

“不多，老大。”

[juːl] ['oʊnli][gɪt] [fuːld] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] - [ɪspɛkt][ˌem 'iː][tuː; tə]['hɑːlər] .

You'll	only	git	fooled	ef	you	'	xpect	me	to	holler	.
你会	仅有的	git	被骗了	ef	你	-	期望	我	到	抱怨	.

如果你指望我大声喊叫，那你只会上当受骗。

['faɪər] [keɪnt] [bɜːrn][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪnt] .

Fire	cain't	burn	me	—	it	cain't	.
火	不能	烧伤	我	—	它	不能	.

火烧不了我——绝对烧不了我。

[aɪm] [pruːf] [-] - [liːd] [æn; ən] - [stiːl] , [tuː] .

I'm	proof	ag'in	'	lead	an	'	steel	,	too	.
我是	证明	再次	-	带领	一个	-	钢	,	也	.

我可是能抵挡铅弹和钢铁的。

['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ə'fɔːr] , [dɪd][jiː; ji] ?
Didn't know that afore , did ye ?
没有 知道 那 之前 , 做过 是的 ?

你之前不知道吧?

[waɪ] [juː; jʊ] [maʊt] [stæn] - [taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [ʃuːt] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] [plʌm] [-] - [maɪ] [feɪs] ,
Why you mought stan ' thar an ' shoot your rifle plum ag'in ' my face ,
为什么 你 应该 斯坦 - 那里 一个 - 射击 你的 步枪 李子 再次 - 我的 脸 ,

你为什么应该站在那里，用你的步枪对着我的脸猛射?

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [diː][dʒest] [baʊns] [bæk] [-] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɛd] [hɪt] [ə; eɪ] [rɑːk] .
an ' the bullit ' d jest bounce back ag'in , like it hed hit a rock .
一个 - 这 布利特 - d 笑话 弹跳 后退 再次 , 喜欢 它 头 打 一个 岩石 .

子弹就像撞到石头一样，又反弹回来。

[jʊr; jər] ['hætʃɪt] - [ed] [breɪk] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [aɪs] , [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪt] [ˌem 'iː] ,
Your hatchet ' ed break jest like a piece o ' ice , ef you was to hit me ,
你的 斧头 - 编辑 休息 笑话 喜欢 一个 片 o - 冰 , ef 你 曾是 到 打 我 ,
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

你的斧头像冰块一样碎了，如果你用力打我的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [soʊ] !
It would so !
它 会 所以 !

确实如此!

" ['ɜːrnɪstli] [ri'spɔndid] [tɑːm] .
" earnestly responded Tom .
" 切实 回应 汤姆 .

“汤姆认真地回答道。”

“ [spoʊz] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [siː] , [naʊ] , [dʒest] ['fɝː, 'fɛr] [fʌn] .
“ S'pose you try it an ' see , now , jest fer fun .
" 假设 你 尝试 它 一个 - 看 , 现在 , 笑话 fer 乐趣 .

“假设你试一试，看看结果如何，就当是好玩吧。”

" - [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" Wapashaw gazed steadily at the old guide for a moment ,
" - 凝视 稳步 在 这 老的 指导 为了 一个 片刻 ,

瓦帕肖凝视着老向导，目光停留了一会儿。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [swept] [ə'θwɔːrt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
but then a grim smile swept athwart his countenance .
但 然后 一个 严峻 微笑 扫荡 横穿 他的 面容 .

但随后，他脸上浮现出一丝冷笑。

[hiː; hi] [diˈvaind] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] ['æktʃuˌeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['wɪlɪŋ]
He divined the motive that actuated his captive , but was far from willing
他 神谕 这 动机 那 驱动 他的 俘虏 , 但 曾是 远的 从 愿意的
[tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .
to gratify him .
到 满足 他 .

他洞悉了俘虏的动机，但却丝毫没有满足他的意愿。

“ [spoʊz] [juː; jʊ] [tɪŋk] [ɜ'æpəˌhoʊ] [tʃiːf] [hiː; hi] [bɪg] [fuːl] , [tɔːk] [laɪk] [dæt] ? [spoʊz] [ʃuːt] — [hɪt] - [ʌm; əm]
“ S'pose you t'ink Arapahoe chief he big fool , talk like dat ? S'pose shoot — hit ' um
" 假设 你 墨水 阿拉帕霍 首席 他 大的 傻子 , 讲话 喜欢 数据 ? 假设 射击 — 打 - 嗯
[wɪd] - ,
wid tom'hawk ,
宽 - ,

“如果你认为阿拉帕霍酋长是个大傻瓜，说话那么口无遮拦？那就开枪——用长矛砍他！”

[den] - [ʌm; əm][goʊ] [ded] , [kwɪk] .
den ' um go dead , quick .
丹 - 嗯 去 死的 , 快的 .

他们很快就会死掉。

[den] [noʊ] [gɪt] [bɜːrn] .
Den no git burn .
丹 不 git 烧伤 .

Den no git burn。

[θriː] [skælps] [breɪv] , ['plenti] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət][soʊ]
Three Scalps brave , plenty cunning , but so
三 头皮 勇敢的 , 很多 狡猾 , 但 所以

三个头皮人勇敢狡猾，但如此

- .
Wapashaw .
- .

瓦帕肖。

[noʊ] [gɪt] [fuːld] [dɪs] [taɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃʌkld] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
No git fooled dis time , " and the chief chuckled sardonically .
不 git 被骗了 迪斯 时间 , " 和 这 首席 轻笑 讽刺地 .

“这次没人会上当，”首领冷笑着说。

" [ɑː] , [gɪt] [aʊt] !
" Ah , git out !
" 啊 , git 出去 !

“啊，滚出去！”

[θɪŋk] [jɜːr] [sʌm; səm] , [dəunt][jiː; ji] ?
Think ye're some , don't ye ?
思考 是的 一些 , 不 是的 ?

你觉得自己很了不起，是吗?

[dɜːn] [smɑːrt] , [juː; jʊ][biː; bi] — [wɔːr] [ðə; ði] [haɪdz] [rʌbd] [ɔːf] .
Durned smart , you be — whar the hide's rubbed off .
期间 聪明的 , 你 是 — 码头 这 隐藏的 摩擦 离开 .

你真是聪明绝顶——皮都磨没了。

[fuːl] ['nɑːθɪn] - — [keɪnt] [spaɪl] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] - , [juː; jʊ] [dɜːn] - , [juː; jʊ] , " [ri'tɔːtid]
Fool nothin ' — cain't spile a rotten aigg , you durned gumphead , you , " retorted
傻子 什么也没有 - — 不能 桩子 一个 烂 - , 你 期间 - , 你 , " 反驳
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“你这傻瓜，连个烂鸡蛋都洒不出来！”汤姆反驳道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [gler] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with an angry glare in his eyes .
和 一个 生气的 强光 在 他的 眼睛 .

他眼中怒火中烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [end] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [bloʊ] , [baɪ] [hɪz; ɪz]
He had indeed strove to induce the chief to end all at one blow , by his
他 有 的确 努力 到 诱导 这 首席 到 结尾 全部 在 一 吹 , 经过 他的
[boʊstɪŋ] ,
boasting ,
吹嘘 ,

他确实曾极力想通过吹嘘，诱使首领一举结束一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪn][veɪn][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [moʊd][ʌv; əv]

for	he	had	racked	his	brain	in	vain	to	devise	some	other	mode	of
为了	他	有	架子	他的	脑	在	徒劳	到	设计	一些	其他	模式	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

escaping	the	horrible	death	.
逃脱	这	可怕	死亡	.

因为他曾绞尽脑汁，徒劳地想出其他办法来逃脱可怕的死亡。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][daɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət]

Feeling	assured	that	his	time	to	die	was	at	hand	,	he	wished	it	over	at
感觉	保证	那	他的	时间	到	死	曾是	在	手	,	他	希望	它	超过	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他确信自己的死期将至，希望死亡立刻结束。

[ðoʊ] ['mækswel] [spoʊk] ['boʊldli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Though	Maxwell	spoke	boldly	enough	,	there	was	a	dull	,	heavy	sinking	at	his
尽管	麦克斯韦	辐	大胆地	足够的	,	那里	曾是	一个	乏味的	,	重的	下沉	在	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

虽然麦克斯韦尔说话掷地有声，但他的内心却感到一阵沉重的压抑。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] for83

as	he	noted	the	preparations	for83
作为	他	著名的	这	准备工作	for83

他注意到83年的准备工作

[hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] .

his	torture	.
他的	酷刑	.

他遭受的酷刑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l][mæn][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'dʊr] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['traɪəl] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

He	knew	that	mortal	man	could	never	endure	that	fearful	trial	,	without	giving
他	知道	那	凡人	男人	可以	绝不	忍受	那	可怕	审判	,	没有	给予

['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ægəni] .

utterance	to	his	agony	.
发声	到	他的	痛苦	.

他知道，凡人不可能在承受如此可怕的考验时而不表达自己的痛苦。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [deθ] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] ; [bɪ'fɔːr] [ə'blɪviən] ,

He	knew	that	death	would	come	,	but	it	would	be	lingering	;	before	oblivion	,
他	知道	那	死亡	会	来	,	但	它	会	是	挥之不去的	;	前	遗忘	,

他知道死亡终将到来，但那将是漫长的；在彻底遗忘之前，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] .

he	must	suffer	ten	thousand	deaths	.
他	必须	遭受	十	千	死亡人数	.

他必须遭受一万次死亡。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

That	is	what	he	desired	to	escape	.
那	是	什么	他	想要的	到	逃脱	.

那是他想要逃离的。

[ðə; ði] [draɪd] ['fægəts][wɜːr; wər] [paɪld] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪk] ,

The	dried	fagots	were	piled	around	at	a	few	yards	'	distance	from	the	stake	,
这	干燥	柴捆	是	堆积	大约	在	一个	很少	码	-	距离	从	这	赌注	,

晾干的柴捆堆放在离木桩几码远的地方。

[soʊ] [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tuː] ['kwɪkli] [kleɪm] [ɪts] ['vɪktɪm] .

so	that	death	should	not	too	quickly	claim	its	victim	.
所以	那	死亡	应该	不是	也	迅速地	宣称	它是	受害者	.

以免死神过早夺走受害者的生命。

[taɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['æmp(ə)l] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

Time	must	be	given	them	to	do	ample	honor	to	the	great	bravery	and
时间	必须	是	给定	他们	到	做	充足	荣誉	到	这	伟大的	勇敢	和

['praʊəs] [ðæt] [θriː] [skælps] [hæd; həd] [soʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'spleɪd] ,

prowess	that	Three	Scalps	had	so	frequently	displayed	,
能力	那	三	头皮	有	所以	频繁地	显示	,

必须给他们足够的时间来充分表彰“三头骨”所展现出的伟大勇气和英勇事迹。

['greɪtli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hɑːrm] .

greatly	to	their	harm	.
非常	到	他们的	伤害	.

对他们造成了极大的伤害。

[tɑːm] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kə'ræl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['feɪntli] ['autlaind] [ɪn]

Tom	could	look	down	upon	the	corral	,	though	it	was	but	faintly	outlined	in
汤姆	可以	看	向下	之上	这	围栏	,	尽管	它	曾是	但	淡淡的	概述	在

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,

the	dim	light	,
这	暗淡	光	,

汤姆可以俯瞰畜栏，尽管在昏暗的光线下，畜栏的轮廓只是模糊不清的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [sʌŋk] [loʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['deɪbreɪk] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

for	the	moon	had	sunk	low	down	,	and	daybreak	was	close	at	hand	.
为了	这	月亮	有	沉没	低的	向下	,	和	拂晓	曾是	关闭	在	手	.

因为月亮已经低垂，黎明将至。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

He	knew	that	his	comrades	must	be	cognizant	of	his	capture	,
他	知道	那	他的	同志们	必须	是	认知	的	他的	捕获	,

他知道他的战友们一定已经知道他被俘的消息。

['weðər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θretnd] [duːm] [ɔːr] [noʊ] .

whether	they	also	knew	of	his	threatened	doom	or	no	.
无论	他们	还	知道	的	他的	威胁	厄运	或者	不	.

他们是否也知道他即将面临的厄运，尚不清楚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

But	he	could	expect	no	assistance	from	them	.
但	他	可以	预计	不	协助	从	他们	.

但他无法指望得到他们的任何帮助。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ɪn] ['gaːdɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ,

They	would	have	enough	to	do	in	guarding	themselves	,	and	the	dear	,
他们	会	有	足够的	到	做	在	守护	他们自己	,	和	这	亲爱的	,

他们光是保护自己就够忙的了，还有那些亲爱的，

['helpləs] [wʌnz] [di'pendɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

helpless	ones	depending	upon	their	strong	arms	for	safety	.
无助	一个	取决于	之上	他们的	强的	武器	为了	安全	.

无助的人只能依靠强壮的手臂来保护自己。

[ðen] - [tʊk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['kɪndld] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	Wapashaw	took	a	torch	that	had	been	hastily	kindled	by	one	of	the
然后	-	采取	一个	火炬	那	有	到过	草草	点燃	经过	一	的	这

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

然后，瓦帕肖拿起了一支由一名战士匆忙点燃的火把。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] ['kɪndlɪŋ] , [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['fægəts][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ]

and	holding	it	to	the	dry	kindlings	,	the	pile	of	fagots	was	soon	in	a
和	保持	它	到	这	干燥	引火物	,	这	桩	的	柴捆	曾是	很快	在	一个

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

把柴堆举到干燥的引火物上，很快就燃起了熊熊大火。

['ʃuːtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

shooting	up	from	a	dozen	different	points	.
射击	向上	从	一个	打	不同的	积分	.

从十几个不同的点向上发射。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər] [dɑːnst] [ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [red] - [skɪnz] ,

And	around	the	funeral	pyre	danced	the	yelling	and	screeching	red	-	skins	,
和	大约	这	葬礼	火葬堆	跳舞	这	大喊	和	尖叫	红色的	-	皮肤	,

[ə'pærəntli] [hæf] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][dɪ'moʊniæk][dʒɔɪ] .

apparently	half	frantic	with	demoniac	joy	.
显然	一半	疯狂的	和	恶魔	喜悦	.

而红皮肤的人则在葬礼柴堆周围跳舞，他们尖叫着、嘶吼着，显然带着一种近乎疯狂的魔性喜悦。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪl] .

THE	WINDING	TRAIL	.
这	绕线	踪迹	.

蜿蜒小径。

[æt; ət] [ðɪs] [waɪld][kraɪ][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['trævɝz] ,

At	this	wild	cry	from	Captain	Travers	,
在	这	荒野	哭	从	队长	特拉弗斯	,

特拉弗斯船长发出这声凄厉的呐喊，

['deləwɛə] [tɑːm] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

Delaware	Tom	abandoned	the	horses	they	had	secured	after	so	much	trouble	and
特拉华州	汤姆	弃	这	马匹	他们	有	安全	后	所以	很多	麻烦	和

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

特拉华·汤姆抛弃了他们历经千辛万苦才得到的马匹。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

and	darted	up	the	hill	-	side	toward	the	spot	where	such	a	startling	discovery
和	飞镖	向上	这	爬坡道	-	边	朝向	这	点	在哪里	这样的	一个	令人震惊	发现

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒər] .

had	been	made	by	the	soldier	.
有	到过	制成	经过	这	士兵	.

然后他飞快地冲上山坡，朝着士兵做出这一惊人发现的地方跑去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] ,

It	did	not	seem	possible	,
它	做过	不是	似乎	可能的	,

这似乎不可能，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['evɪdəntli] [bi'li:vd] [ðæt] ['trævɝz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Indian	evidently	believed	that	Travers	had	made	some	mistake	in	the
和	这	印度	显然	相信	那	特拉弗斯	有	制成	一些	错误	在	这

[spɑ:t] .

spot	.
点	.

显然，这位印第安人认为特拉弗斯在这个地点犯了错误。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðæt] ['klærə][wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

But	then	he	also	saw	that	Clara	was	gone	from	the	place	where	she	had
但	然后	他	还	锯	那	克拉拉	曾是	已消失	从	这	地方	在哪里	她	有

[bɪn] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] . -

been	left	but	a	few	short	minutes	before	.	84
到过	左边	但	一个	很少	短的	分钟	前	.	-

但随后他也发现克拉拉已经从几分钟前她被留下的地方消失了。84

[gɔ:n] — [wer] ?

Gone	—	where	?
已消失	—	在哪里	?

去哪儿了?

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [fled] ?

Why	had	she	fled	?
为什么	有	她	逃亡	?

她为什么要逃跑?

[ɔ:r][hæd; həd][sʌm; səm] ['enəmi] ['spɪrɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ?

Or	had	some	enemy	spirited	her	away	?
或者	有	一些	敌人	精神抖擞	她	离开	?

或者她被某个敌人掳走了?

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

These	were	the	questions	that	poured	from	the	lips	of	the	soldier	,
这些	是	这	问题	那	倾倒	从	这	嘴唇	的	这	士兵	,

这些问题从士兵的口中一股脑地涌了出来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][saɪd] .

as	his	comrade	gained	his	side	.
作为	他的	同志	获得	他的	边	.

因为他的战友拉拢了他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tɑ:m] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [bent] [loʊ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

For	a	time	Tom	made	no	reply	,	and	bent	low	down	over	the	ground	,
为了	一个	时间	汤姆	制成	不	回复	,	和	弯曲	低的	向下	超过	这	地面	,

汤姆沉默了一会儿，弯下腰，趴在地上。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] [baɪ][sʌm; səm] [saɪn] [left] [ðer; ðər] .

as	if	trying	to	read	the	truth	by	some	sign	left	there	.
作为	如果	尝试	到	读	这	真相	经过	一些	符号	左边	那里	.

仿佛试图从那里留下的某个迹象中解读真相。

“ [ʃi:; ʃi] [gɔ:n] — [dæt][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [naʊ] , ” [grʌntid] [ðə; ði] ['deləwɛə] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [ɪ'rekt] .

“	She	gone	—	dat	all	we	know	now	,	”	grunted	the	Delaware	,	as	he	rose	erect	.
“	她	已消失	—	数据	全部	我们	知道	现在	,	”	哼哼	这	特拉华州	,	作为	他	玫瑰	直立	.

“她走了——我们现在只知道这些，”特拉华州人咕哝着，站直了身子。

“ [dəunt] [noʊ] [haʊ] — [mɛ'bi] [tel] - , [wen] [laɪt] [kʌmz] - - . ”

“	Don't	know	how	—	mebbe	tell	bumbye	,	when	light	comes	'	g'in	.	”
“	不	知道	如何	—	也许	告诉	-	,	什么时候	光	来	-	-	.	”

“不知道该怎么做——也许等天亮了再告诉 bumbye。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['trævɝz] , ['ædʒɪteɪtɪdli]
“ Do you think that any one has carried her off , Tom ? ” asked Travers , agitatedly
“ 做 你 思考 那 任何 一 有 携带 她 离开 , 汤姆 ? ” 问 特拉弗斯 , 激动地
.
:
.

“汤姆，你觉得有人把她掳走了吗？”特拉弗斯焦急地问道。

“ [mɛ'bi] [soʊ] — [mɛ'bi] [nɑːt][soʊ] .
“ Mebbe so — mebbe not so .
“ 也许 所以 — 也许 不是 所以 .

“也许是，也许不是。”

[dəunt] [noʊ] - , [ˌem 'iː] [seɪ] .
Don't know not'ing , me say .
不 知道 - , 我 说 .

我不知道，我说。

[tuː] [mʌtʃ] [dɑːrk] — [kɑːnt] [siː] .
Too much dark — can't see .
也 很多 黑暗的 — 不能 看 .

太黑了——什么都看不见。

[ʃiː; ʃi] [gɔːn] , [dæt][ɔːl][ˌem 'iː][kɪn] [tel] [naʊ] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['deləwɛə] , ['dɔːgɪdli] .
She gone , dat all me kin tell now , ” persisted the Delaware , doggedly .
她 已消失 , 数据 全部 我 亲属 告诉 现在 , ” 持续 这 特拉华州 , 顽强地 .

“她走了，我现在只能告诉你们这些了，”特拉华州的人执拗地说道。

['trævɝz] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] .
Travers glanced anxiously up at the heavens .
特拉弗斯 瞥了一眼 焦虑地 向上 在 这 天 .

特拉弗斯焦急地抬头望向天空。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [roʊld] [ɑːn] ,
The moon had rolled on ,
这 月亮 有 滚动 在 ,

月亮继续滚动着，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
until the cliff above their heads shut off the light from the hill - side .
直到 这 悬崖 多于 他们的 头部 关闭 离开 这 光 从 这 爬坡道 - 边 .

直到他们头顶的悬崖遮蔽了山坡上的光线。

[ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ; [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [fɔːrmz] ,
All there was dim and indistinct ; light enough to distinguish forms ,
全部 那里 曾是 暗淡 和 模糊 ; 光 足够的 到 区分 表格 ,

一切都昏暗模糊，光线勉强可以辨认出形状。

[bʌt; bət][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [soʊ][tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪl] ,
but not sufficiently so to trace out a trail ,
但 不是 足够 所以 到 痕迹 出去 一个 踪迹 ,

但不足以追踪到踪迹。

[ɪ'speʃəli] [wen] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] [baɪ][soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
especially when left upon the rocky ground by so light a foot as that of the
尤其 什么时候 左边 之上 这 岩石 地面 经过 所以 光 一个 脚 作为 那 的 这
['mɪsɪŋ] ['meɪd(ə)n] .
missing maiden .
丢失的 少女 .

尤其是当失踪少女的脚步如此轻盈地落在岩石地上时。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]

As	Tom	had	said	,	the	truth	could	not	be	learned	until	the	day	had
作为	汤姆	有	说	,	这	真相	可以	不是	是	学习	直到	这	天	有

[dɔːnd] .

dawned	.
黎明	.

正如汤姆所说，真相只有在黎明破晓之后才能揭晓。

['fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

Fortunately	,	this	period	was	not	far	distant	.
幸运的是	,	这	时期	曾是	不是	远的	遥远	.

幸运的是，那段时期并没有过去太久。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [æt; ət][moʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

A	couple	of	hours	,	at	most	,	and	the	sun	would	make	its	appearance	.
一个	夫妻	的	小时	,	在	最多	,	和	这	太阳	会	制作	它是	外貌	.

最多再过几个小时，太阳就会出来了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [wʌt] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] ?

But	in	that	length	of	time	,	what	might	not	happen	?
但	在	那	长度	的	时间	,	什么	可能	不是	发生	?

但在这段时间里，什么可能不会发生呢?

[ɪf] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

If	the	maiden	was	in	the	hands	of	an	enemy	,
如果	这	少女	曾是	在	这	双手	的	一个	敌人	,

如果少女落入了敌人手中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'veid] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] .

she	would	be	conveyed	far	beyond	their	reach	before	they	could	strike	the	trail	.
她	会	是	传递	远的	超过	他们的	抵达	前	他们	可以	罢工	这	踪迹	.

在她被带到他们无法触及的地方之前，他们就无法追踪到她了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [tuː] , [æz; əz] [wel] .

And	then	there	was	danger	to	themselves	,	too	,	as	well	.
和	然后	那里	曾是	危险	到	他们自己	,	也	,	作为	出色地	.

而且他们自身也面临危险。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [fɔːr; fər][help] , ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [baɪ][ðə; ði]

The	messenger	who	had	been	dispatched	for	help	,	hours	before	,	by	the
这	信使	WHO	有	到过	已派出	为了	帮助	,	小时	前	,	经过	这

[ə'ræpə,həu] ,

Arapahoes	,
阿拉帕霍人	,

几个小时前，阿拉帕霍人派出的那个求援信使，

[maɪt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][koʊp]

might	return	at	any	moment	,	bringing	a	force	that	they	could	not	hope	to	cope
可能	返回	在	任何	片刻	,	带来	一个	力量	那	他们	可以	不是	希望	到	应付

[wɪð; wɪθ] [sək'sesfəli] .

with	successfully	.
和	成功地	.

可能随时卷土重来，带来他们根本无法有效应对的力量。

[ɔːr][ðə; ði] [tuː] ['sævidʒiz] [huː] [hæd; həd][fled][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [maɪt] [tʃæns]

Or	the	two	savages	who	had	fled	the	massacre	of	their	comrades	might	chance
或者	这	二	野蛮人	WHO	有	逃亡	这	屠杀	的	他们的	同志们	可能	机会

[ə'pɑːn] [frendz] ,

upon	friends	,
之上	朋友们	,

或者，那两个逃离同伴屠杀的野蛮人可能会偶然遇到朋友。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [fækt] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv]

and	gathering	courage	from	that	fact	,	return	to	avenge	the	slaughter	of
和	采集	勇气	从	那	事实	,	返回	到	报仇	这	屠宰	的

[ðer; ðər] ['breðrən] .

their	brethren	.
他们的	弟兄们	.

他们从中汲取勇气，回去为被屠杀的兄弟复仇。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

All	these	thoughts	agitated	the	minds	of	the	two	men	,
全部	这些	想法	激动	这	思想	的	这	二	男人	,

这些念头令两人心绪烦乱。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['gluːmɪli] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

as	they	stood	gazing	gloomily	upon	each	other	.
作为	他们	站立	凝视	阴郁地	之上	每个	其他	.

他们站在那里，神情忧郁地望着对方。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [wʌz; wəz] [pleɪn] ;

That	they	were	puzzled	was	plain	;
那	他们	是	困惑	曾是	清楚的	;

他们感到困惑是显而易见的；

['iːkwəli] [pleɪn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd] ['iːðər] [θɪŋk] [ʌv; əv]

equally	plain	was	it	that	not	for	even	a	moment	did	either	think	of
同样地	清楚的	曾是	它	那	不是	为了	甚至	一个	片刻	做过	任何一个	思考	的

[ə'bændənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] [ðə; ði] maiden85

abandoning	to	her	fate	the	maiden85
放弃	到	她	命运	这	maiden85

同样显而易见的是，他们两人甚至片刻都没有想过要放弃这位少女85号的命运。

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [prə'tekʃn] ,

who	had	so	strangely	been	thrown	upon	their	protection	,
WHO	有	所以	奇怪的	到过	抛掷	之上	他们的	保护	,

那些莫名其妙地被置于他们保护之下的人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	for	whom	they	had	already	dared	so	much	.
和	为了	谁	他们	有	已经	敢于	所以	很多	.

他们已经为了他们做了那么多勇敢的事。

“ [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː] [naʊ] , [tɑːm] ? ” ['mʌtəd] ['trævɝz] , ['spiːkɪŋ] [mə'kænɪkli] ;

“	What	must	we	do	now	,	Tom	?	”	muttered	Travers	,	speaking	mechanically	;
”	什么	必须	我们	做	现在	,	汤姆	?	”	低声说道	特拉弗斯	,	请讲	机械地	;

“汤姆，我们现在该怎么办？”特拉弗斯机械地嘟囔着；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [geɪn] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

not	that	he	hoped	to	gain	any	thing	by	the	reply	.
不是	那	他	希望	到	获得	任何	事物	经过	这	回复	.

他并不指望通过回复获得任何好处。

“ [duː] - [naʊ] — - [duː] - .

“	Do	not'ing	now	—	bumbye	do	somefin	.
”	做	-	现在	—	-	做	-	.

“现在什么也不做——拜拜，做点什么吧。”

[wen] [laɪt] [kʌm] [-] , [wiː; wi] [teɪk] [treɪl] — ['fɒlər] [ʌp] [tɪl] [fɪn] - [skwɔː] . ”

When	light	come	ag'in	,	we	take	trail	—	foller	up	till	fin	'	squaw	.	”
什么时候	光	来	再次	,	我们	拿	踪迹	—	福勒	向上	直到	鳍	-	印第安女人	.	”

当天再次亮起来的时候，我们就沿着踪迹追踪——直到找到那个印第安女人。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ? ”

“	But	do	you	think	we	can	?	”
”	但	做	你	思考	我们	能	?	”

“但你认为我们能做到吗？”

“ [noʊ] [soʊ] — [ˈɔːlmoʊst] .

“	Know	so	—	almost	.
”	知道	所以	—	几乎	.

“几乎知道。”

[gɑːt] [aɪ] [ˈplenti] [ʃɑːrp] , [tɑːm] .

Got	eye	plenty	sharp	,	Tom	.
得到	眼睛	很多	锋利的	,	汤姆	.

汤姆，你的眼光很敏锐。

[ˈfɒlər] [treɪl] [ɪn][ˈwɔːtər] , [ˌiːˈɛf][traɪ][hɑːrd] .

Foller	trail	in	water	,	ef	try	hard	.
福勒	踪迹	在	水	,	ef	尝试	难的	.

福勒在水中行走，努力尝试。

[ˌem ˈiː] [ˈfɒlər] [treɪl] — [ˈkæpən][raɪd] [ˈhɑːs] .

Me	foller	trail	—	Cap'n	ride	hoss	.
我	福勒	踪迹	—	船长	骑	霍斯	.

我的追随者踪迹——船长骑马。

[den] [wiː; wi][gɪt][hɜːr; hər] — [goʊ] [bæk] [kæmp] — [læf] [laɪk] [diː] - , - [kɔːz] [skɪrd] [wen]

Den	we	git	her	—	go	back	camp	—	laugh	like	de	debble	,	'	cause	skeered	when
丹	我们	git	她	—	去	后退	营	—	笑	喜欢	德	-	,	-	原因	惊恐	什么时候

[skwɔː] [gɪt] [lɔːst] . ”

squaw	git	lost	.	”
印第安女人	git	丢失的	.	”

然后我们找到她——回到营地——像德布尔人一样大笑，因为当印第安女人迷路时，我们都会吓得魂飞魄散。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] ? ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,

“	But	she	may	have	been	carried	off	?	”	suggested	the	soldier	,
”	但	她	可能	有	到过	携带	离开	?	”	建议	这	士兵	,

“但她会不会是被带走了？”士兵猜测道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

taking	the	gloomy	side	of	the	question	as	the	true	one	.
采取	这	阴沉	边	的	这	问题	作为	这	真的	一	.

把问题的悲观一面当作真相。

“ [noʊ] — [dəunt] [tɪŋk] [dæt] . [ˈɪndʒən][græb][hɜːr; hər] , [skwɔː] [ˈhɑːlər][soʊ] [laʊd] — [skwiːl] [ɔːl][sʌm; səm]

“	No	—	don't	t'ink	dat	.	Injun	grab	her	,	squaw	holler	so	loud	—	squeal	all	some
”	不	—	不	墨水	数据	.	印第安人	抓住	她	,	印第安女人	抱怨	所以	大声	—	尖叫	全部	一些

[laɪk] - .

like	pant'er	.
喜欢	-	.

“不——别这么想。印第安人抓住她，印第安女人大声喊叫——像喘息一样尖叫。

[den] [wiː; wi] [hɪr] , [ʃʊr] .

Den	we	hear	,	sure	.
丹	我们	听到	,	当然	.

我们当然听说了。

[noʊ][ˈhɑːlər] [laʊd] — [den][ˈɪndʒən][noʊ] [teɪk] .

No	holler	loud	—	den	Injun	no	take	.
不	抱怨	大声	—	丹	印第安人	不	拿	.

不要大声喧哗——印第安人不会接受。

[ʃiː; ʃi] [gɪt] [skɪrd] , [mɛˈbi] , - [kɔːz] - [ʌm; əm] [kɪl] [ɜˈæpəˌhoʊ] .

She	git	skeered	,	mebbe	,	'	cause	'	um	kill	Arapahoe	.
她	git	惊恐	,	也许	,	-	原因	-	嗯	杀	阿拉帕霍	.

她吓坏了，也许是因为他们杀了阿拉帕霍人。

[dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [wen] [skɪrd] .

Don't	know	much	when	skeered	.
不	知道	很多	什么时候	惊恐	.

惊恐的时候什么都不知道。

[noʊ] [siː] [streɪt] — [tɪŋk] [mɛˈbi] [ə; eɪ] [friːn] - [gɪt] [kɪl] — [nɑːt][bæd][ˈɪndʒən] .

No	see	straight	—	t'ink	mebbe	a	frien	'	git	kill	—	not	bad	Injun	.
不	看	直的	—	墨水	也许	一个	朋友	-	git	杀	—	不是	坏的	印第安人	.

看不见直视——我想也许是朋友杀了他——还不错，印第安人。

[den] - [freɪd] [deɪ] [gɪt][hɜːr; hər] , [tuː] , [soʊ] [rʌn] - [weɪ] [ɔːf] , ['plenti] [fæst] .

Den	'	fraid	dey	git	her	,	too	,	so	run	'	way	off	,	plenty	fast	.
丹	-	害怕	戴	git	她	,	也	,	所以	跑步	-	方式	离开	,	很多	快速地	.

Den 'fraid dey slet her, so run 'way off, much fast.

[ˌem ˈiː] [tɪŋk] [dæt] , ” [səkˈsɪŋktli] [ˈsteɪtɪd] [tɑːm] ,

Me	t'ink	dat	,	”	succinctly	stated	Tom	,
我	墨水	数据	,	”	简洁地	声明	汤姆	,

“我也是这么想的，”汤姆简洁地说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

with	the	argumentative	air	of	a	lawyer	summing	up	his	case	.
和	这	争论	空气	的	一个	律师	求和	向上	他的	案件	.

带着律师总结案情时的辩驳语气。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” ['iːgərli] [kraɪd] ['trævɝz] .

“	Do	you	think	so	?	”	eagerly	cried	Travers	.
“	做	你	思考	所以	?	”	急切地	哭	特拉弗斯	.

“你觉得是这样吗？”特拉弗斯急切地喊道。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] .

“	Then	she	may	be	hidden	somewhere	near	here	.
“	然后	她	可能	是	隐	某处	靠近	这里	.

“那么她可能就藏在附近某个地方。”

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [fɑːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːl] .

Surely	she	could	not	run	far	,	she	was	so	weak	from	her	fall	.
一定	她	可以	不是	跑步	远的	,	她	曾是	所以	虚弱的	从	她	落下	.

她摔倒后身体虚弱，肯定跑不了多远。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] . ”

If	you	call	,	she	may	hear	and	answer	.	”
如果	你	称呼	,	她	可能	听到	和	回答	.	”

如果你打电话，她可能会听到并接听。

“ [juː; jʊ] ['hɑːlər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	You	holler	,	if	you	like	.
“	你	抱怨	,	如果	你	喜欢	.

“你想喊就喊吧。”

[ˌem ˈiː][goʊ][gɪt] ['hɔːrsɪz] - - .

Me	go	git	horses	'	g'in	.
我	去	git	马匹	-	-	.

我去弄马。

[dəunt] [laɪk] [mʌtʃ] [wɔːk] , [wen] [kɪn] [raɪd] .

Don't	like	much	walk	,	when	kin	ride	.
不	喜欢	很多	走	,	什么时候	亲属	骑	.

不太喜欢走路，亲戚们都骑车。

['plenti] ['betər] , [dæt] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['deləwɛə] , [hu:] [bɪ'gʌn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tɔ:rd]

Plenty	better	,	dat	,	"	grinned	the	Delaware	,	who	begun	descending	the	hillside	toward
很多	更好的	,	数据	,	"	咧嘴一笑	这	特拉华州	,	WHO	开始	下降	这	山坡	朝向

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ænɪmlz] ,

the	captured	animals	,
这	捕获	动物	,

"好多了，伙计，"特拉华人咧嘴一笑，开始沿着山坡往被捕获的动物们走去。

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [left] .

who	had	stood	still	on	being	left	.
WHO	有	站立	仍然	在	存在	左边	.

被留下时，他呆立不动。

['trævɝz] ['æktɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

Travers	acted	upon	this	supposition	,
特拉弗斯	行动	之上	这	假设	,

特拉弗斯正是基于这种假设采取了行动。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['ekoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['meɪdnz]

making	the	hills	echo	with	the	sound	of	his	voice	calling	aloud	the	maiden's
制作	这	丘陵	回声	和	这	声音	的	他的	嗓音	呼叫	大声	这	少女的

[neɪm] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

name	as	clearly	as	possible	.
姓名	作为	清楚地	作为	可能的	.

他大声呼喊着少女的名字，声音清晰响彻山峦。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [noʊ] ['ænsər] [kɔ:l] .

But	there	came	back	no	answering	call	.
但	那里	来了	后退	不	回答	称呼	.

但是电话无人接听。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] ['klærəz, 'klɛrəz] ['vɑ:ləntəri] [flaɪt] [wʌz; wəz] [tru:] ,

If	the	Delaware's	supposition	as	to	Clara's	voluntary	flight	was	true	,
如果	这	特拉华州的	假设	作为	到	克拉拉的	自愿	航班	曾是	真的	,

如果特拉华州关于克拉拉自愿逃跑的推测属实，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

then	she	must	have	run	to	a	great	distance	,
然后	她	必须	有	跑步	到	一个	伟大的	距离	,

那她一定跑了很远的路。

[ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [feɪld] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] .

or	she	could	not	have	failed	hearing	the	cries	.
或者	她	可以	不是	有	失败的	听力	这	哭泣	.

否则她不可能听不到哭声。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['si:st] [ɪn] [dɪ'sper] .

At	length	the	soldier	ceased	in	despair	.
在	长度	这	士兵	停止	在	绝望	.

最终，士兵停止了绝望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ]

There	was	nothing	for	it	but	to	await	the	coming	day	before	proceeding
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	等待	这	未来	天	前	进行中

['fɜ:rðər] .

further	.
更远	.

别无他法，只能等待第二天再继续前进。

[tɑ:m] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] philosophical86

Tom	secured	the	horses	to	a	bush	,	and	then	taking	a	philosophical86
汤姆	安全	这	马匹	到	一个	衬套	,	和	然后	采取	一个	philosophical86

汤姆把马拴在灌木丛里，然后开始沉思86

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [nʊk] ,

view	of	the	matter	,	comfortably	seated	himself	in	a	mossy	nook	,
看法	的	这	事情	,	舒适地	坐着	他自己	在	一个	苔藓	角落	,

他舒适地坐在长满青苔的角落里，对这件事发表了自己的看法。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌstoʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['epɪkjʊr] .

lighting	his	pipe	and	smoking	with	the	gusto	of	an	epicure	.
灯光	他的	管道	和	吸烟	和	这	古斯托	的	一个	美食家	.

他点燃烟斗，像个美食家一样津津有味地抽了起来。

[bʌt; bət] ['trævɝz] [kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːntent] [hɪm'self] [ðʌs] .

But	Travers	could	not	content	himself	thus	.
但	特拉弗斯	可以	不是	内容	他自己	因此	.

但特拉弗斯并不满足于此。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['aʊərz] , [æz; əz][taɪm][ɪz]

Though	he	had	known	the	maiden	but	a	few	brief	hours	,	as	time	is
尽管	他	有	已知	这	少女	但	一个	很少	简短的	小时	,	作为	时间	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'pjuːtɪd] ,

usually	computed	,
通常	计算	,

虽然他认识这位少女的时间不过短短几个小时，按照通常的时间计算方式来说，

[ðæt] [siːmd] [moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [taɪm] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

that	seemed	most	like	a	year	of	ordinary	time	,	so	full	of	adventure	had	it
那	似乎	最多	喜欢	一个	年	的	普通的	时间	,	所以	满的	的	冒险	有	它

[bɪn] .

been	.
到过	.

尽管那一年充满了冒险，但看起来却像是平凡的一年。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv]['klærə] [kæl'huːn] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd]

The	bright	eyes	and	sweet	face	of	Clara	Calhoun	,	had	made	a	vivid
这	明亮的	眼睛	和	甜的	脸	的	克拉拉	卡尔霍恩	,	有	制成	一个	生动

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

impression	upon	his	heart	,
印象	之上	他的	心	,

克拉拉·卡尔霍恩明亮的双眼和甜美的脸庞，给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðɪs] [sə'spens] ['veri] ['kiːnli] .

and	he	felt	this	suspense	very	keenly	.
和	他	毛毡	这	悬念	非常	敏锐地	.

他对此悬念感同身受。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv]

No	doubt	he	would	have	laughed	to	scorn	the	idea	of	his	being	in	love
不	怀疑	他	会	有	笑了	到	轻蔑	这	主意	的	他的	存在	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

毫无疑问，他会嘲笑自己爱上她的想法。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] , [bʌt; bət]['truːli] ,

had	it	suggested	itself	,	but	truly	,
有	它	建议	本身	,	但	真的	,

仿佛是自己想出来的，但实际上，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spɪrɪənst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l]

the	feeling	he	now	experienced	was	not	unlike	the	first	dawning	of	that	subtle
这	感觉	他	现在	经验丰富的	曾是	不是	与此不同	这	第一的	黎明	的	那	微妙的

['sentɪmənt] [kɔːld] [lʌv] .

sentiment	called	love	.
情绪	称为	爱	.

他现在所感受到的这种感觉，与初次萌生的那种微妙的情感——爱情——非常相似。

['ɑːnɪstli] , [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [ðen] ,

Honestly	,	the	gallant	captain	was	in	greater	danger	then	,
诚实地	,	这	英勇	队长	曾是	在	更大的	危险	然后	,

说实话，那位英勇的船长当时处境更加危险。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ,

than	he	had	ever	been	before	in	the	whole	course	of	his	eventful	life	,
比	他	有	曾经	到过	前	在	这	所有的	课程	的	他的	多事	生活	,

比他一生中任何时候都更加如此。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	he	but	known	it	.
有	他	但	已知	它	.

他要是知道就好了。

['trævɝz] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [skeɪld] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]

Travers	,	in	his	anxiety	to	be	doing	something	,	scaled	the	hill	and	kept	a
特拉弗斯	,	在	他的	焦虑	到	是	正在做	某物	,	缩放	这	爬坡道	和	保留	一个

[kloʊz] [lʊk] [aʊt] ,

close	look	out	,
关闭	看	出去	,

特拉弗斯急于做点什么，于是爬上山坡，密切观察着周围。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] - ['mesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd]

to	guard	against	being	taken	by	surprise	,	in	case	the	Arapahoe's	messenger	should
到	警卫	反对	存在	已采取	经过	惊喜	,	在	案件	这	-	信使	应该

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

为了防止阿拉帕霍人的信使返回时遭到突袭。

[bʌt; bət][tɑːm] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [doʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [rɑːk] ,

But	Tom	sunk	into	a	peaceful	doze	beside	his	rock	,
但	汤姆	沉没	进入	一个	和平	瞌睡	旁	他的	岩石	,

但汤姆却在他那块岩石旁安然地睡着了。

[noʊ] [daʊt] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [spɔːrt][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli]

no	doubt	living	over	again	in	his	dreams	the	glorious	sport	he	had	so	lately
不	怀疑	活的	超过	再次	在	他的	梦境	这	辉煌	运动	他	有	所以	最近

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

毫无疑问，他在梦中重温了不久前还享受过的那项辉煌的运动。

[ɪn] [aʊt'wɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [raʊt] [hɪz; ɪz] [foʊz] , [ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] .

in	outwitting	and	putting	to	rout	his	foes	,	the	Arapahoes	.
在	智胜	和	推杆	到	路线	他的	敌人	,	这	阿拉帕霍人	.

他智胜并击败了他的敌人阿拉帕霍人。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ,

But	all	things	must	have	an	end	,
但	全部	事物	必须	有	一个	结尾	,

但万物皆有终结。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] .

and	that	eventful	night	was	no	exception	to	the	general	rule	.
和	那	多事	夜晚	曾是	不	例外	到	这	一般的	规则	.

而那个充满波折的夜晚也不例外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]['goʊldən] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [hɪl] - [tɑ:ps] ,

With	the	first	golden	rays	of	the	rising	sun	gilding	the	eastern	hill	-	tops	,
和	这	第一的	金的	射线	的	这	上升	太阳	镀金	这	东	爬坡道	-	最高额	,

当第一缕金色的太阳光芒洒在东方的山顶上时，

['trævɝz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [wer] ['deləwɛə] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Travers	descended	to	where	Delaware	Tom	was	awaiting	his	coming	.
特拉弗斯	下降	到	在哪里	特拉华州	汤姆	曾是	等待中	他的	未来	.

特拉弗斯走到特拉华·汤姆等候他到来的地方。

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] [wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] ['veri] [bri:f] .

Their	preparations	for	the	coming	campaign	were	necessarily	very	brief	.
他们的	准备工作	为了	这	未来	活动	是	一定	非常	简短的	.

他们为即将到来的战役所做的准备必然非常短暂。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɑ:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] , ['kɔnstitju:tid] [ɔ:l][ðer; ðər] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] ,

A	long	draught	from	the	creek	,	constituted	all	their	breakfast	for	the	nonce	,
一个	长的	草稿	从	这	溪	,	构成	全部	他们的	早餐	为了	这	nonce	,

他们暂时以从溪里喝一大口水作为早餐。

[æz; əz][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [fu:d] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][lɪps][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] .

as	the	last	bit	of	food	had	passed	their	lips	on	the	preceding	night	.
作为	这	最后的	少量	的	食物	有	通过了	他们的	嘴唇	在	这	前	夜晚	.

因为他们前一天晚上已经吃下了最后一口食物。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ma:tʃiŋ] , [tɑ:m] ['kwɔ:rtərd] [ðə; ði] [graʊnd]

Then	while	the	soldier	secured	the	horses	for	marching	,	Tom	quartered	the	ground
然后	尽管	这	士兵	安全	这	马匹	为了	行军	,	汤姆	四分	这	地面

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərt] ,

adjoining	the	covert	,
相邻的	这	隐蔽	,

然后，当士兵们安排好马匹准备行军时，汤姆在隐蔽处旁边的空地上布下了营地。

[wer] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['slɔ:təd] ['kɪʃ] - - , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

where	still	lay	the	slaughtered	Kisch	-	kouch	,	searching	for	the	trail	of	the	missing
在哪里	仍然	躺	这	屠杀	基什	-	-	,	搜索	为了	这	踪迹	的	这	丢失的

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

被屠杀的基什库奇仍然躺在那里，寻找失踪少女的踪迹。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz][glæd][kraɪ] ['ekəud] [fɔ:rθ] ,

In	a	few	minutes	his	glad	cry	echoed	forth	,
在	一个	很少	分钟	他的	高兴的	哭	回声	前进	,

几分钟后，他高兴的叫声传了出去。

[ænd; ənd] ['trævɝz] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kwest] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

and	Travers	knew	that	the	quest	had	been	successful	.
和	特拉弗斯	知道	那	这	寻求	有	到过	成功的	.

特拉弗斯知道这次探险成功了。

[æz; əz][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðoʊ] [ki:n] , [wɜ:r; wər][æt; ət] [fɔ:lt] ,

As	he	hastened	to	the	spot	,	his	eyes	,	though	keen	,	were	at	fault	,
作为	他	加快	到	这	点	,	他的	眼睛	,	尽管	敏锐的	,	是	在	过错	,

他匆匆赶到现场，虽然目光锐利，但却出现了失误。

[ðoʊ] [tɑːm] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [pleɪn] — [ðæt] ['klærə] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər]

though	Tom	declared	the	trail	was	remarkably	plain	—	that	Clara	had	passed	over
尽管	汤姆	声明	这	踪迹	曾是	非常	清楚的	—	那	克拉拉	有	通过了	超过

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] ,

the	ground	at	a	rapid	pace	,
这	地面	在	一个	迅速的	步伐	,

虽然汤姆宣称这条路非常清晰——克拉拉曾快速地从这片地面上走过——

[ðoʊ] [ə'loʊn] .

though	alone	.
尽管	独自的	.

虽然孤身一人。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptənz] [lɪps] [æt; ət] [ðɪs] ['welkəm] [ə'naʊnsmənt] ,

A	joyous	cry	burst	from	the	captain's	lips	at	this	welcome	announcement	,
一个	欢乐	哭	爆裂	从	这	船长的	嘴唇	在	这	欢迎	公告	,

听到这个令人欣喜的消息，船长发出了一声欢呼。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt]

for	now	he	did	not	doubt	of	being	successful	in	finding	the	girl	in	a	very	short
为了	现在	他	做过	不是	怀疑	的	存在	成功的	在	寻找	这	女孩	在	一个	非常	短的

[taɪm] . -

time	.	87
时间	.	-

目前他毫不怀疑自己能在很短的时间内找到那个女孩。87

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deləwɛə] ,

It	also	confirmed	the	supposition	of	the	Delaware	,
它	还	确认的	这	假设	的	这	特拉华州	,

这也证实了特拉华州的推测：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] ['tuːmʌlt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] ,

that	she	had	taken	affright	at	the	wild	tumult	attending	the	surprise	,
那	她	有	已采取	恐惧	在	这	荒野	骚乱	参加	这	惊喜	,

她被突如其来的骚动吓了一跳。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hæd; həd] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'paʊəd] .

and	perhaps	had	fancied	her	friends	were	being	overpowered	.
和	也许	有	幻想	她	朋友们	是	存在	实力悬殊	.

她或许以为自己的朋友们被制服了。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɑːm] [stʊd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz] [tʃiːf] ['treɪlər] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['trævɝz] [bæk]

But	now	Tom	stood	upon	his	dignity	as	chief	trailer	,	and	motioned	Travers	back
但	现在	汤姆	站立	之上	他的	尊严	作为	首席	拖车	,	和	示意	特拉弗斯	后退

,

,

,

但现在汤姆摆出首席拖车手的尊严，示意特拉弗斯退后。

[tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [rɪr] - [gɑːrd] .

to	act	as	rear	-	guard	.
到	行为	作为	后部	-	警卫	.

担任后卫。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

The	trail	led	down	the	hillside	for	some	little	distance	,
这	踪迹	引领	向下	这	山坡	为了	一些	小的	距离	,

小路沿着山坡向下延伸了一小段距离，

[ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['preri] [bɪ'jɑːnd] .

then	crossed	the	ridge	and	descended	into	the	level	prairie	beyond	.
然后	交叉	这	岭	和	下降	进入	这	等级	草原	超过	.

然后越过山脊，下到远处的平坦草原上。

[naʊ] ['i:v(ə)n] ['trævɝz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [noʊt] [ðə; ði] ['deɪnti] [fu:t'prints] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [du:] - ['dæmpənd]

Now	even	Travers	could	easily	note	the	dainty	footprints	upon	the	dew	-	dampened
现在	甚至	特拉弗斯	可以	容易地	笔记	这	纤巧	脚印	之上	这	露	-	潮湿

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

现在，就连特拉弗斯也能轻易注意到露水浸润的地面上那些精致的脚印。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

He	also	saw	with	pleasure	,
他	还	锯	和	乐趣	,

他也欣喜地看到，

[ðæt] [ɪts] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hedɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd]

that	its	course	was	one	heading	almost	directly	toward	the	camping	-	ground
那	它是	课程	曾是	一	标题	几乎	直接地	朝向	这	野营	-	地面

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] ,

of	his	own	train	,
的	他的	自己的	火车	,

它的航线几乎径直朝着他所在列车的营地方向驶去。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ri'ælәti] ['lu:zɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

so	that	they	were	in	reality	losing	but	very	little	time	.
所以	那	他们	是	在	现实	输	但	非常	小的	时间	.

所以实际上他们损失的时间并不多。

[ðɪs] [hi:; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

This	he	rejoiced	in	,	for	he	knew	that	his	men	would	be	uneasy	at	his	long
这	他	欣喜若狂	在	,	为了	他	知道	那	他的	男人	会	是	不安	在	他的	长的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

他对此感到欣慰，因为他知道他的部下会因为他的长期缺席而感到不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] ['stɑ:pɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [naɪt] .

as	they	had	not	intended	stopping	out	over	night	.
作为	他们	有	不是	故意的	停止	出去	超过	夜晚	.

因为他们原本并没有打算在外过夜。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ði] [treɪl] [kən'tɪnju:d] , [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] , [bʌt; bət] [zɪg] - [zæg] ['hɪðər]

For	several	miles	the	trail	continued	,	not	in	a	direct	line	,	but	zig	-	zag	hither
为了	一些	英里	这	踪迹	持续	,	不是	在	一个	直接的	线	,	但	之字形	-	之字形	这里

[ænd; ənd] [jɑ:n] ,

and	yon	,
和	远	,

这条小路绵延数英里，并非直线延伸，而是蜿蜒曲折。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ɪn] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt]

as	if	the	girl	had	become	confused	and	wandered	aimlessly	in	a	roundabout
作为	如果	这	女孩	有	变得	使困惑	和	漫步	漫无目的地	在	一个	迂回

['mænər] .

manner	.
方式	.

仿佛女孩迷失了方向，漫无目的地四处游荡。

[ænd; ənd] [waɪl] [tɑ:m] [treɪst] [ðɪs] [aʊt] , [step] [baɪ] [step] , ['trævɝz] , ['si:tɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

And	while	Tom	traced	this	out	,	step	by	step	,	Travers	,	seated	upon	a	horse	,
和	尽管	汤姆	追踪	这	出去	,	步	经过	步	,	特拉弗斯	,	坐着	之上	一个	马	,

汤姆一步一步地描绘着这一切，而特拉弗斯则骑在马上，

[geɪzd] ['kiːnli] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðʌs] [geɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

gazed	keenly	around	in	every	direction	,	hoping	to	thus	gain	sight	of	the
凝视	敏锐地	大约	在	每一个	方向	,	希望	到	因此	获得	视线	的	这

['wɑːndərər] , ['suːnər] [ðæn; ðən] ['lʌðərwaɪz] .

wanderer	,	sooner	than	otherwise	.
流浪者	,	很快	比	否则	.

他仔细地环顾四周，希望能够尽快看到那个流浪者。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [æz; əz] [tɑːm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv]

And	his	search	proved	successful	,	for	,	just	as	Tom	uttered	a	cry	of
和	他的	搜索	已证实	成功的	,	为了	,	只是	作为	汤姆	说出	一个	哭	的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他的寻找最终取得了成功，因为就在汤姆发出惊呼的那一刻，

['trævɝz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːrm] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [pər'hæps] [ə; eɪ]

Travers	caught	sight	of	a	human	form	,	upon	the	swell	of	a	hill	,	perhaps	a
特拉弗斯	捕捉	视线	的	一个	人类	形式	,	之上	这	膨胀	的	一个	爬坡道	,	也许	一个

[maɪl] [ə'weɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

特拉弗斯瞥见一处山坡上，大约一英里外，有一个人形。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'brʌptli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Then	the	figure	abruptly	disappeared	from	view	.
然后	这	数字	突然	消失	从	看法	.

然后，那个人影突然从视野中消失了。

“ [ʊx；ɜː] ! [lʊk] [dɪr] ! ” ['mʌtəd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] .

“	Ugh	!	look	dere	!	”	muttered	Tom	,	as	he	came	to	an	abrupt	stop	.
“	啊	!	看	德雷	!	”	低声说道	汤姆	,	作为	他	来了	到	一个	突然	停止	.

“哎呀！看那边！”汤姆突然停了下来，低声说道。

['trævɝz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] .

Travers	followed	the	direction	indicated	by	the	outstretched	finger	.
特拉弗斯	随后	这	方向	表明的	经过	这	伸展	手指	.

特拉弗斯沿着伸出的手指所指示的方向前进。

[ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] ! -

The	trail	they	were	following	suddenly	became	a	double	one	!	88
这	踪迹	他们	是	下列的	突然	成为	一个	双倍的	一	!	-

他们原本沿着的路线突然变成了两条路！88

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ˌriːju'naɪtɪd] .

REUNITED	.
重聚	.

重聚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['deɪˌdɔːn] , [ænd; ənd] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ['trʌdʒd] ['wɪrəli] [ɑːn] ,

It	was	well	-	nigh	daydawn	,	and	Buenos	Ayres	trudged	wearily	on	,
它	曾是	出色地	-	夜	黎明	,	和	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	艰难跋涉	疲劳	在	,

天色已近黎明，布宜诺斯艾利斯步履蹒跚地向前走去。

[fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [tɔɪl] .

foot	-	sore	and	almost	exhausted	by	his	severe	toil	.
脚	-	疮	和	几乎	筋疲力尽的	经过	他的	严重	辛劳	.

他双脚酸痛，而且由于繁重的劳动，几乎精疲力竭。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] .

His	**mind**	**was**	**filled**	**with**	**doubt**	**and**	**fear**	**.**
他的	头脑	曾是	已填	和	怀疑	和	害怕	.

他心中充满了疑虑和恐惧。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][tɑːm] ['mækswel] ,

He	**believed**	**that**	**he**	**had**	**more**	**than**	**covered**	**the**	**distance**	**mentioned**	**by**	**Tom**	**Maxwell**	**,**
他	相信	那	他	有	更多的	比	涵盖	这	距离	提及	经过	汤姆	麦克斯韦	,

他认为自己已经走完了汤姆·麦克斯韦尔所说的距离，而且走的距离还不止这些。

[æz; əz] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəˈræl] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ,

as	**intervening**	**between**	**the**	**corral**	**and**	**the**	**Main**	**Trail**	**,**
作为	介入	之间	这	围栏	和	这	主要的	踪迹	,

作为畜栏和主路之间的过渡地带，

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**yet**	**he**	**had**	**not**	**observed**	**any**	**trace**	**of**	**it**	**.**
但	然而	他	有	不是	观察到	任何	痕迹	的	它	.

但他却丝毫没有发现任何痕迹。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [treɪl] , [ʌnˈnoʊɪŋli] ?

Could	**it**	**be**	**possible**	**that**	**he**	**had**	**crossed**	**the**	**Trail**	**,**	**unknowingly**	**?**
可以	它	是	可能的	那	他	有	交叉	这	踪迹	,	不知不觉地	?

他是否有可能在不知情的情况下穿越了这条小径?

[hiː; hi] [fɪrd] ['greɪtli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

He	**feared**	**greatly**	**that**	**he**	**had**	**done**	**so**	**.**
他	害怕	非常	那	他	有	完毕	所以	.

他非常担心自己真的这么做了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	**It**	**will**	**not**	**do**	**to**	**turn**	**back**	**on**	**an**	**uncertainty**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**
“	它	将要	不是	做	到	转动	后退	在	一个	不确定	,	”	他	低声说道	,

“在不确定的情况下退缩是行不通的，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

as	**he**	**paused**	**to**	**glance**	**around**	**him**	**once**	**more**	**.**
作为	他	暂停	到	瞥一眼	大约	他	一次	更多的	.

他停下来，再次环顾四周。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [naʊ] , [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] !

“	**And**	**yet**	**,**	**a**	**mistake**	**,**	**now**	**,**	**would**	**be**	**awful**	**!**
“	和	然而	,	一个	错误	,	现在	,	会	是	可怕	!

“然而，现在犯错将会非常糟糕！”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] !

If	**I**	**only**	**knew**	**the**	**country**	**better**	**!**
如果	我	仅有的	知道	这	国家	更好的	!

如果我更了解这个国家就好了！

” [bʌt; bət] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [prest] [ɑːn] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz][dəˈrekt][ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

”	**But**	**then**	**once**	**more**	**he**	**pressed**	**on**	**,**	**keeping**	**as**	**direct**	**a**	**course**	**as**	**lay**	**in**	**his**	**power**	**.**
”	但	然后	一次	更多的	他	按下	在	,	保持	作为	直接的	一个	课程	作为	躺	在	他的	力量	.

“但他又一次继续前进，尽可能地保持着最直接的路线。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][nekst] [rɪdʒ] [hiː; hi][ə'gen] [pɔːzd] ,

And	as	he	gained	the	next	ridge	he	again	paused	,
和	作为	他	获得	这	下一个	岭	他	再次	暂停	,

当他登上下一个山脊时，他又停了下来。

['hoʊpɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['lændmɑːrk] .

hoping	from	its	summit	to	discover	the	desired	landmark	.
希望	从	它是	首脑	到	发现	这	想要的	地标	.

希望从山顶发现那座梦寐以求的地标。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] , [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt][met][hɪz; ɪz] [geɪz] .

But	if	he	did	not	see	what	he	sought	,	another	object	met	his	gaze	.
但	如果	他	做过	不是	看	什么	他	寻求	,	其他	目的	遇见	他的	目光	.

但即便他没有看到他想要的东西，他的目光也会被另一个物体吸引。

[wʌn] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [θroʊt] ,

One	that	caused	his	heart	to	leap	to	his	very	throat	,
一	那	导致	他的	心	到	飞跃	到	他的	非常	喉	,

那件事让他心跳都快跳到嗓子眼了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn] [gruː] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [dɪ'lɪriəs] [hoʊp] .

while	his	brain	grew	dizzy	with	a	wild	,	delirious	hope	.
尽管	他的	脑	生长	晕眩的	和	一个	荒野	,	谵妄	希望	.

他的大脑因一种疯狂的、近乎疯狂的希望而变得晕眩。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [krest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , ['ɛrz] [bɪ'held] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][grɪm] ,

Upon	a	crest	to	his	left	,	Ayres	beheld	a	human	form	,	that	,	in	the	grim	,
之上	一个	波峰	到	他的	左边	,	艾尔斯	观看	一个	人类	形式	,	那	,	在	这	严峻	,

艾尔斯看到左侧山脊上有一个人形，在阴森的光线下，

[greɪ] [laɪt] , [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['fæntəm] - [laɪk] .

gray	light	,	was	indistinct	and	phantom	-	like	.
灰色的	光	,	曾是	模糊	和	幻影	-	喜欢	.

灰蒙蒙的光线，模糊不清，如同幻影一般。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] !

But	still	he	believed	that	he	could	discern	the	flowing	drapery	of	a	woman	!
但	仍然	他	相信	那	他	可以	辨别	这	流动	布料	的	一个	女士	!

但他仍然相信自己能够辨认出女人飘逸的衣褶！

['ɛrz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['naɪts] [ɪ'vents] ,

Ayres	had	learned	a	lesson	by	that	night's	events	,
艾尔斯	有	学习	一个	课	经过	那	夜晚	活动	,

艾尔斯从当晚发生的事情中吸取了教训。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

and	still	uncertain	that	the	distant	figure	was	not	that	of	an	enemy	,
和	仍然	不确定	那	这	遥远	数字	曾是	不是	那	的	一个	敌人	,

而且仍然不确定远处的身影是不是敌人。

[hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] [græs] ,

he	sunk	down	into	the	tall	grass	,
他	沉没	向下	进入	这	高的	草	,

他陷进了高高的草丛里，

[ænd; ənd] [ðen] [piəd] ['kiːnli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

and	then	peered	keenly	toward	the	spot	where	the	vision	had	appeared	.
和	然后	窥视	敏锐地	朝向	这	点	在哪里	这	想象	有	出现	.

然后他仔细地望向幻象出现的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'weitid] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

And	**,**	**as**	**he**	**awaited**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**approaching**	**,**	**and**	**was**
和	,	作为	他	等待中	,	他	锯	那	它	曾是	接近	,	和	曾是

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

indeed	**a**	**woman**	**.**
的确	一个	女士	.

当他等待时，他看到它正在靠近，果然是一个女人。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] , [ðen] !

How	**his**	**heart**	**leaped**	**,**	**then**	**!**
如何	他的	心	跳跃	,	然后	!

他当时的心跳得多么加速啊!

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [lɔːst] [lʌv] , [huː] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] ['dɪsə'pɪrd]

A	**woman**	**—**	**might**	**it**	**not**	**be**	**his**	**lost**	**love**	**,**	**who**	**had**	**so**	**strangely**	**disappeared**
一个	女士	—	可能	它	不是	是	他的	丢失的	爱	,	WHO	有	所以	奇怪的	消失

[frʌm; frəm][ðer; ðər][mɪdst] ?

from	**their**	**midst**	**?**
从	他们的	中间	?

一个女人——会不会是他失去的爱人，那个突然从他们中间消失的女人?

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

And	**yet**	**,**	**how**	**could**	**it**	**be**	**?**
和	然而	,	如何	可以	它	是	?

然而，这怎么可能呢?

['klærə][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [ɑːn] her89

Clara	**had**	**ridden**	**away**	**on**	**her89**
克拉拉	有	骑	离开	在	her89

克拉拉骑马离开了，她的89

[hɔːrs] ; [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] ,

horse	**;**	**this**	**woman**	**was**	**on**	**foot**	**,**
马	;	这	女士	曾是	在	脚	,

马；这名女子是步行的。

['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] [siːn] [hɪz; ɪz] [frend] .

many	**miles**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**had**	**last**	**seen**	**his**	**friend**	**.**
许多	英里	从	这	点	在哪里	他	有	最后的	已见	他的	朋友	.

距离他最后一次见到朋友的地方还有很远。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [sweɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən]

Though	**the**	**coming**	**sun**	**gilded**	**the**	**eastern**	**horizon**	**,**	**the**	**swale**	**in**	**which**	**the**	**woman**
尽管	这	未来	太阳	镀金	这	东	地平线	,	这	沼泽地	在	哪个	这	女士

[naʊ] [wʌz; wəz] ,

now	**was**	**,**
现在	曾是	,

尽管冉冉升起的太阳为东方的地平线镀上了一层金光，但女人此刻身处的这片洼地，

[stɪl] ['gluːmi] , [ænd; ənd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] ['ɛrz] [dɪ'sɜːrn] [hɜːr; hər]

still	**gloomy**	**,**	**and**	**only**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**could**	**Ayres**	**discern**	**her**
仍然	阴沉	,	和	仅有的	和	这	最	困难	可以	艾尔斯	辨别	她

[ʃeɪp] [æt; ət][ɔːl] .

shape	**at**	**all**	**.**
形状	在	全部	.

天色依然昏暗，艾尔斯费了九牛二虎之力才勉强辨认出她的身影。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

But	**then**	**she**	**began**	**ascending**	**the**	**hill**	**,**	**almost**	**directly**	**toward**	**him**	**.**
但	然后	她	开始	上升	这	爬坡道	,	几乎	直接地	朝向	他	.

但随后她开始爬山，几乎是径直朝他走去。

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

Trembling	**in**	**every**	**fiber**	**of**	**his**	**being**	**,**	**the**	**young**	**man**	**awaited**	**the**	**result**	**,**
发抖	在	每一个	纤维	的	他的	存在	,	这	年轻的	男人	等待中	这	结果	,

年轻人浑身颤抖，等待着结果。

['fɪrf(ə)l] [lest] [hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['æftər] [ɔːl] .

fearful	**lest**	**his**	**new**	**-**	**born**	**hope**	**should**	**be**	**dashed**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**after**	**all**	**.**
可怕	免得	他的	新的	-	出生	希望	应该	是	虚线	到	这	地面	,	后	全部	.

他害怕自己刚刚萌生的希望最终会破灭。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]['klærə] .

It	**did**	**not**	**seem**	**possible**	**that**	**this**	**could**	**be**	**Clara**	**.**
它	做过	不是	似乎	可能的	那	这	可以	是	克拉拉	.

这怎么可能是克拉拉呢?

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] [ˌegzʌl'teɪʃn] — [broʊk]

But	**then**	**a**	**glad**	**cry**	**—**	**a**	**cry**	**so**	**full**	**of**	**joy**	**and**	**heartfelt**	**exultation**	**—**	**broke**
但	然后	一个	高兴的	哭	—	一个	哭	所以	满的	的	喜悦	和	衷心	大喜	—	打破

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from	**his**	**lips**	**.**
从	他的	嘴唇	.

但随后，他发出了一声欢呼——一声充满喜悦和由衷欢欣的欢呼。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ə'proʊtʃt] ,

The	**light**	**fell**	**full**	**upon**	**the**	**features**	**of**	**her**	**who**	**approached**	**,**
这	光	跌倒	满的	之上	这	特征	的	她	WHO	接近	,

阳光洒在走近她的脸上，她整个人都清晰可见。

[ænd; ənd] ['ɛrz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][lɔːst] [lʌv] , ['klærə] [kæl'huːn] !

and	**Ayres**	**knew**	**that**	**he**	**beheld**	**his**	**lost**	**love**	**,**	**Clara**	**Calhoun**	**!**
和	艾尔斯	知道	那	他	观看	他的	丢失的	爱	,	克拉拉	卡尔霍恩	!

艾尔斯认出，他看到了他失去的爱人，克拉拉·卡尔霍恩!

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hæf] - [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fliː] .

She	**evidently**	**heard**	**the**	**cry**	**,**	**for**	**she**	**paused**	**and**	**half**	**-**	**turned**	**as**	**if**	**to**	**flee**	**.**
她	显然	听到	这	哭	,	为了	她	暂停	和	一半	-	转向	作为	如果	到	逃跑	.

她显然听到了呼喊声，因为她停下脚步，半转身，好像要逃跑。

[ðen] [hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

Then	**he**	**sprung**	**up**	**,**	**calling**	**aloud**	**her**	**name**	**,**	**as**	**he**	**darted**	**toward**	**her**
然后	他	弹簧	向上	,	呼叫	大声	她	姓名	,	作为	他	飞镖	朝向	她

['tremblɪŋ] ['fɪgjər] .

trembling	**figure**	**.**
发抖	数字	.

然后他猛地站起身，大声喊着她的名字，朝着她颤抖的身影扑去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] , [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	**stood**	**as**	**if**	**petrified**	**,**	**then**	**,**	**with**	**a**	**glad**	**cry**	**,**	**sunk**	**to**	**the**	**ground**	**,**
她	站立	作为	如果	石化	,	然后	,	和	一个	高兴的	哭	,	沉没	到	这	地面	,

她像被石化了一样站在那里，然后欢呼一声，瘫倒在地。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

laughing	**and**	**weeping**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
笑	和	哭泣	在	这	相同的	时间	.

又哭又笑。

[hɜːr; hər] [ˌoʊvər'tæsk] ['paʊɜ-z] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpinəs] ,

Her	**overtasked**	**powers**	**now**	**seemed**	**to**	**give**	**way**	**before**	**this**	**unexpected**	**happiness**	**,**
她	任务过重	权力	现在	似乎	到	给	方式	前	这	意外	幸福	,

她过度劳累的精力似乎在这份意想不到的幸福面前不堪一击。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] [swuːn] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvər] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	she	sunk	into	a	deathlike	swoon	,	as	her	lover	clasped	her	to	his
和	她	沉没	进入	一个	死气沉沉	昏厥	,	作为	她	情人	紧握	她	到	他的

[brɔːd] [brest] ,

broad	breast	,
广阔	胸部	,

她陷入了如同死人般的昏厥，她的情人将她紧紧地搂在自己宽阔的胸膛上。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .

covering	her	pale	and	haggard	face	with	passionate	kisses	.
覆盖	她	苍白	和	枯槁	脸	和	热情的	吻	.

她用热烈的吻覆盖了她苍白憔悴的脸庞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['æktɪd] [laɪk] [wʌn] [dɪ'mentɪd] ,

For	a	moment	Buenos	acted	like	one	demented	,
为了	一个	片刻	布宜诺斯艾利斯	行动	喜欢	一	精神错乱	,

布埃诺斯一时像个疯子一样，

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ə'seɪld]

but	then	as	he	found	she	did	not	return	his	caresses	,	a	great	fear	assailed
但	然后	作为	他	成立	她	做过	不是	返回	他的	爱抚	,	一个	伟大的	害怕	遭受攻击

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但当他发现她没有回应他的爱抚时，他感到非常害怕；

[hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

he	feared	she	was	dead	.
他	害怕	她	曾是	死的	.

他以为她已经死了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [lʊks] ['feɪvərd] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

And	indeed	,	her	looks	favored	this	supposition	.
和	的确	,	她	看起来	受青睐	这	假设	.

而她的外貌也确实印证了这种推测。

[soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] , ['laɪɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [wʌn] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .

So	pale	and	ghastly	,	lying	against	his	heart	like	one	utterly	devoid	of	life	.
所以	苍白	和	阴森	,	说谎	反对	他的	心	喜欢	一	完全地	缺乏	的	生活	.

如此苍白可怕，紧贴着他的心脏，仿佛毫无生气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

But	this	great	sorrow	was	spared	the	young	man	.
但	这	伟大的	悲哀	曾是	幸存	这	年轻的	男人	.

但这位年轻人却免受了这种巨大的悲痛。

[suːn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fɜːrvɪd] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [keɪm] [bæk]

Soon	,	beneath	the	fervid	pressure	of	his	lips	,	the	color	and	warmth	came	back
很快	,	下面	这	狂热	压力	的	他的	嘴唇	,	这	颜色	和	温暖	来了	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

to	her	face	,
到	她	脸	,

很快，在他热烈的唇瓣下，她的脸上恢复了血色和温暖。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] .

and	then	her	eyes	opened	.
和	然后	她	眼睛	打开	.

然后她睁开了眼睛。

[ðə; ði][waɪld] , ['hʌntɪd] [lʊk] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ,

The	wild	,	hunted	look	quickly	disappeared	from	them	,	and	with	a	low	,
这	荒野	,	猎杀	看	迅速地	消失	从	他们	,	和	和	一个	低的	,

他们脸上那种野性、被追捕的神情很快消失了，取而代之的是低沉的……

[glæd][kraɪ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wuːnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
glad **cry** **her** **arms** **wound** **around** **his** **neck** **.**
高兴的 哭 她 武器 伤口 大约 他的 脖子 .

喜极而泣，双臂环住他的脖子。

“ [θæŋk] [gɑːd] !
“ **Thank** **God** **!**
” 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] , [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] !
you **have** **found** **me** **,** **Buenos** **!**
你 有 成立 我 , 布宜诺斯艾利斯 !

你找到我了，布宜诺斯艾利斯!

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] , [ˈfeɪntli] .
” **she** **murmured** **,** **faintly** **.**
” 她 低声说道 , 淡淡的 .

她轻声低语道。

“ [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?
“ **But** **where** **have** **you** **been** **,** **darling** **?**
” 但 在哪里 有 你 到过 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你去了哪里？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː ˈes][soʊ] [ˈstreɪndʒli] ? ” -
Why **did** **you** **leave** **us** **so** **strangely** **?** **”** **90**
为什么 做过 你 离开 我们 所以 奇怪的 ? ” -

你为什么如此奇怪地离开我们？90

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈklærə] [ˈbriːfli] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] , [ˈædɪŋ] :
Whereupon **Clara** **briefly** **detailed** **her** **adventures** **of** **the** **past** **night** **,** **adding** **:**
于是 克拉拉 简要地 详细的 她 冒险 的 这 过去的 夜晚 , 添加 :

于是克拉拉简要地讲述了她昨晚的经历，并补充道：

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] , [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
“ **I** **saw** **them** **all** **together** **,** **shouting** **and** **screaming** **,** **shooting** **at** **each** **other** **,**
” 我 锯 他们 全部 一起 , 喊叫 和 尖叫 , 射击 在 每个 其他 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] [ˈterəbli] .
and **it** **frightened** **me** **terribly** **.**
和 它 害怕 我 可怕 .

“我看到他们聚在一起，大喊大叫，互相射击，这把我吓坏了。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðiːz] [tuː] [men] , [ðoʊ] [soʊ] [breɪv] , [duː] [əˈgenst] [sɪks] [greɪt] [ˈindiəns] ?
What **could** **these** **two** **men** **,** **though** **so** **brave** **,** **do** **against** **six** **great** **Indians** **?**
什么 可以 这些 二 男人 , 尽管 所以 勇敢的 , 做 反对 六 伟大的 印度人 ?

这两个人虽然勇敢，但面对六个强大的印第安人，他们又能做到什么呢?

[aɪ] [biˈliːvd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] [kɪld] ,
I **believed** **they** **must** **both** **be** **killed** **,**
我 相信 他们 必须 两个都 是 被杀 ,

我认为他们两个都必须被处死。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ˈsævidʒiz] [wʊd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][faɪnd][ˌem ˈiː]
and **then** **as** **I** **thought** **of** **how** **the** **savages** **would** **hunt** **for** **and** **find** **me**
和 然后 作为 我 想法 的 如何 这 野蛮人 会 打猎 为了 和 寻找 我
,
,
,

然后，当我想到那些野蛮人会如何追捕我、找到我时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [goʊ]['kreɪzi] !

it	seemed	as	though	I	would	go	crazy	!
它	似乎	作为	尽管	我	会	去	疯狂的	！

我感觉自己快要疯掉了！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

I	would	rather	die	than	fall	into	their	hands	,
我	会	相当	死	比	落下	进入	他们的	双手	,

我宁愿死也不愿落入他们手中。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	yet	I	knew	that	they	would	capture	me	if	I	should	stay	there	until	it
和	然而	我	知道	那	他们	会	捕获	我	如果	我	应该	停留	那里	直到	它

[wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] .

was	all	over	.
曾是	全部	超过	.

但我知道，如果我待在那里直到一切结束，他们一定会抓住我。

“ [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [aɪ] [went] ,

“	So	I	turned	and	fled	,	not	knowing	whither	I	went	,
“	所以	我	转向	和	逃亡	,	不是	会心	往哪里去	我	去	,

于是我转身逃跑，不知道要往哪里去。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['sævidʒiz] .

but	only	thinking	to	escape	from	these	dreadful	savages	.
但	仅有的	思维	到	逃脱	从	这些	可怕	野蛮人	.

但他一心只想逃离这些可怕的野蛮人。

[aɪ][ræn][ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fel] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [bʌt; bət] [ðen] ,

I	ran	on	until	I	fell	from	weakness	,	but	then	,
我	跑	在	直到	我	跌倒	从	弱点	,	但	然后	,

我一路奔跑，直到筋疲力竭倒下，但后来，

[æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] , [aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ,

as	I	fancied	I	could	hear	them	coming	after	me	,	I	arose	and	kept	on	,
作为	我	幻想	我	可以	听到	他们	未来	后	我	,	我	出现	和	保留	在	,

我感觉他们正追赶我，于是起身继续前进。

['oʊnli] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

only	knowing	that	I	was	running	away	from	them	.
仅有的	会心	那	我	曾是	跑步	离开	从	他们	.

我只知道自己是在逃离他们。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [nɔːr] ['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

I	did	not	know	where	I	was	,	nor	whither	I	was	going	,
我	做过	不是	知道	在哪里	我	曾是	,	也不	往哪里去	我	曾是	去	,

我不知道自己身在何处，也不知道要去往何方。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][hæd; həd][nɑːt][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [dɪr]

and	I	believe	that	I	must	have	died	had	not	you	found	me	,	dear
和	我	相信	那	我	必须	有	死亡	有	不是	你	成立	我	,	亲爱的

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ,

Buenos	,
布宜诺斯艾利斯	,

我相信，如果不是你找到我，我肯定已经死了，亲爱的布宜诺斯艾利斯。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] .

”	she	added	,	with	a	hysterical	sob	.
”	她	额外	,	和	一个	歇斯底里的	哭泣	.

“她歇斯底里地抽泣着补充道。”

“ [pʊr] ['klærə] — [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] !
“ Poor Clara — how you must have suffered !
” 贫穷的 克拉拉 — 如何 你 必须 有 遭受 !

“可怜的克拉拉——你一定受了很多苦！”

” ['mɜːmɜd] ['ɛrz] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] .
” murmured Ayres , pressing his lips to her brow .
” 低声说道 艾尔斯 , 紧迫 他的 嘴唇 到 她 眉头 .

“艾尔斯低声说道，同时将嘴唇贴在她的额头上。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] — [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] .
“ Indeed I have — more than words can tell .
” 的确 我 有 — 更多的 比 字 能 告诉 .

“的确，我拥有的远超言语所能表达。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪ][felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː]
But I knew you would come for me — I felt sure you would not leave me
[tuː; tə][daɪ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] .
to die here all alone .

但我知道你会来救我——我确信你不会让我孤零零地死在这里。

[pʊr] ['fɑːðər] — [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][maɪ] ['θɔːtləsnəs] ! ”
Poor father — how he must have suffered from my thoughtlessness ! ”
贫穷的 父亲 — 如何 他 必须 有 遭受 从 我的 考虑不周 ! ”

可怜的父亲——我的粗心大意让他受了多少苦啊！

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝！

[aɪ][fər'gɑːt] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][lɔːst]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] !
I forgot — and here I have lost over an hour !
我 忘了 — 和 这里 我 有 丢失的 超过 一个 小时 !

我忘了——结果白白浪费了一个多小时！

” [ɪk'skleɪmd] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ri'misnis] .
” exclaimed Buenos , springing to his feet in dismay at his remissness .
” 惊呼 布宜诺斯艾利斯 , 弹簧 到 他的 脚 在 沮丧 在 他的 疏忽 .

布埃诺斯惊呼道，懊恼地跳了起来，为自己的疏忽感到懊恼。

“ [wʌt] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ? ” [in'kwaiəd] ['klærə] , [ɪn] [veɪg] [ə'lɑːrm] .
“ What — what is it , Buenos ? ” inquired Clara , in vague alarm .
” 什么 — 什么 是 它 , 布宜诺斯艾利斯 ? ” 询问 克拉拉 , 在 模糊的 警报 .

“什么……什么事，布宜诺斯艾利斯？”克拉拉带着一丝疑惑问道。

“ [ðə; ði] [treɪn] — [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [help] .
“ The train — I was sent for help .
” 这 火车 — 我 曾是 发送 为了 帮助 .

“火车——我被派去帮忙。”

[ðə; ði]['indiəns] , ['ʌndər] ['dʌski] [dɪk] , [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] ,
The Indians , under Dusky Dick , attacked it last night ,
这 印度人 , 在下面 昏暗 迪克 , 遭到攻击 它 最后的 夜晚 ,

昨晚，印第安人在“达斯基·迪克”的带领下发动了进攻。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [maɪ] ['θɔːtləsnəs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]['ruːɪn] , ” ['ædʒɪteɪtɪdli] ['ædɪd] ['ɛrz] .
and I fear my thoughtlessness will be their ruin , ” agitatedly added Ayres .
和 我 害怕 我的 考虑不周 将要 是 他们的 废墟 , ” 激动地 额外 艾尔斯 .

“我担心我的粗心大意会让他们遭受毁灭，”艾尔斯激动地补充道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['æftər][ˌem 'iː] , ” ['ʃʌdəd] ['klærə] .

“	He	was	with	those	after	me	,	”	shuddered	Clara	.
”	他	曾是	和	那些	后	我	,	”	颤抖	克拉拉	.

“他跟那些后来者在一起，”克拉拉颤抖着说。

“ [bʌt; bət][help] — [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

“	But	help	—	where	can	you	find	it	here	?
”	但	帮助	—	在哪里	能	你	寻找	它	这里	?

“但是，在这里哪里可以找到帮助呢？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] — [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wer] ! ”

We	are	alone	—	God	only	knows	where	!	”
我们	是	独自的	—	上帝	仅有的	知道	在哪里	!	”

我们孤身一人——只有上帝知道我们身在何处！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [treɪn] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi][left][ðə; ði][meɪn] [treɪl] ,

“	There	was	a	government	train	close	behind	us	,	when	we	left	the	Main	Trail	,
”	那里	曾是	一个	政府	火车	关闭	在后面	我们	,	什么时候	我们	左边	这	主要的	踪迹	,

“当我们离开主路时，后面紧跟着一列政府火车。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] — ”

and	I	was	searching	for	them	,	but	—	”
和	我	曾是	搜索	为了	他们	,	但	—	”

我一直在找他们，但是——”

“ [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn] — ['kæptɪn] ['trævɝz] , [aɪ] [miːn] .

“	He	belonged	to	one	—	Captain	Travers	,	I	mean	.
”	他	属于	到	一	—	队长	特拉弗斯	,	我	意思是	.

“他属于其中一人——我是指特拉弗斯上尉。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

It	can	not	be	far	away	from	here	.
它	能	不是	是	远的	离开	从	这里	.

离这里应该不远。

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['heɪstɪli] [kraɪd]['klærə] . -

Ah	,	if	we	can	only	find	it	!	”	hastily	cried	Clara	.	91
啊	,	如果	我们	能	仅有的	寻找	它	!	”	草草	哭	克拉拉	.	-

“啊，要是我们能找到就好了！”克拉拉急忙喊道。91

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?

“	Do	you	know	in	what	direction	?
”	做	你	知道	在	什么	方向	?

你知道往哪个方向走吗?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ”

Did	you	hear	him	say	where	it	was	?	”
做过	你	听到	他	说	在哪里	它	曾是	?	”

你听到他说那东西在哪儿了吗?

“ [noʊ] — [ɔːr] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ][fərˈgɑːt] .

“	No	—	or	if	I	did	,	I	forgot	.
”	不	—	或者	如果	我	做过	,	我	忘了	.

“没有——或者即使我做过，我也忘记了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I	was	so	badly	frightened	,	you	know	.	”
我	曾是	所以	糟糕	害怕	,	你	知道	.	”

你知道吗，我当时吓坏了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][mʌst; məst] .

“	We	must	find	it	—	I	must	.
”	我们	必须	寻找	它	—	我	必须	.

“我们必须找到它——我必须找到它。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][fæst] . ”

But	you	—	my	poor	darling	—	you	are	too	tired	to	walk	so	far	and	fast	.	”
但	你	—	我的	贫穷的	亲爱的	—	你	是	也	疲劳的	到	走	所以	远的	和	快速地	.	”

但是你——我可怜的宝贝——你太累了，走不了那么远那么快了。

“ [noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

“	No	—	I	am	strong	now	,	since	you	have	come	.
”	不	—	我	是	强的	现在	,	自从	你	有	来	.

“不——自从你来了，我现在很强壮。”

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] , [oʊ] , [soʊ][fɑːr] ; ['nevər] [fɪr] .

I	can	walk	,	oh	,	so	far	;	never	fear	.
我	能	走	,	哦	,	所以	远的	;	绝不	害怕	.

我可以走很远的路；永远不要害怕。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['fɑːðər] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

Besides	,	it	is	for	father	—	and	our	friends	.
除了	,	它	是	为了	父亲	—	和	我们的	朋友们	.

此外，这也是献给父亲和我们的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [hɪr] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [fɪr] .

And	I	could	not	stay	here	—	I	should	die	of	fear	.
和	我	可以	不是	停留	这里	—	我	应该	死	的	害怕	.

我不能留在这里——我会吓死的。

[ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] ! ”

They	would	catch	me	,	I	know	!	”
他们	会	抓住	我	,	我	知道	!	”

我知道他们会抓住我的！

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	we	must	try	it	.
”	出色地	,	我们	必须	尝试	它	.

“好吧，我们一定要试试。”

[rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] , ['klærə] , [ænd; ənd] [ber] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Remember	that	your	father's	life	may	depend	upon	your	own	,	Clara	,	and	bear	up	if	you	can	.
记住	那	你的	父亲的	生活	可能	依赖	之上	你的	自己的	,	克拉拉	,	和	熊	向上	如果	你	能	.

克拉拉，记住你父亲的生命可能取决于你的生命，所以如果可以的话，请坚强起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

It	will	be	hard	—	I	wish	I	could	spare	you	—	but	there	is	no	help	for	it
它	将要	是	难的	—	我	希望	我	可以	空闲的	你	—	但	那里	是	不	帮助	为了	它

.

:
.

这会很艰难——我真希望可以让你免受其害——但对此无能为力。

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

”	The	sun	was	now	quite	high	above	the	hills	,
”	这	太阳	曾是	现在	相当	高的	多于	这	丘陵	,

“太阳现在已经高高地悬在山峦之上了，

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['ɛrz] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['klærəz, 'klɛrəz] ['stɔːri] ,

for	young	Ayres	had	lost	a	good	hour	by	listening	to	Clara's	story	,
为了	年轻的	艾尔斯	有	丢失的	一个	好的	小时	经过	聆听	到	克拉拉的	故事	,

年轻的艾尔斯光听克拉拉讲故事就浪费了一个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [prest] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [peɪs] ,
and **now** **they** **pressed** **on** **at** **a** **fair** **pace** **,**
和 现在 他们 按下 在 在 一个 公平的 步伐 ,

现在他们以相当快的速度继续前进。

[ðoʊ] ['ɪgnərənt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [ɔːr][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['waɪdli]
though **ignorant** **whether** **they** **were** **pursuing** **the** **right** **course** **or** **were** **going** **widely**
尽管 无知 无论 他们 是 追求 这 正确的 课程 或者 是 去 广泛
[ə'streɪ] .
astray **.**
误入歧途 .

尽管他们并不清楚自己是否走对了路，还是误入歧途。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [raɪt] ['spiːdəli] .
But **they** **were** **destined** **to** **meet** **with** **another** **interruption** **,** **right** **speedily** **.**
但 他们 是 注定 到 见面 和 其他 中断 , 正确的 迅速地 .

但他们注定会很快再次受到干扰。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [ðə; ði][nekst] [rɪdʒ] [wen] ['klærə] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv]
They **had** **just** **gained** **the** **next** **ridge** **when** **Clara** **suddenly** **uttered** **a** **little** **cry** **of**
他们 有 只是 获得 这 下一个 岭 什么时候 克拉拉 突然 说出 一个 小的 哭 的
[ə'fraɪt] .
affright **.**
恐惧 .

他们刚翻过下一个山脊，克拉拉就突然发出了一声惊恐的叫声。

“ [ɑː] ! [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] — [lʊk] [ðer; ðər] — [ðə; ði]['indiəns] !
“ **Ah** **!** **Buenos** **—** **look** **there** **—** **the** **Indians** **!**
“ 啊 ! 布宜诺斯艾利斯 — 看 那里 — 这 印度人 !

“啊！布宜诺斯艾利斯——看那边——印第安人！”

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝！

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !
we **are** **lost** **!**
我们 是 丢失的 !

我们迷路了！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
” **she** **gasped** **,** **as** **,** **with** **outstretched** **hand** **,**
” 她 倒吸一口气 , 作为 , 和 伸展 手 ,

她喘着气，伸出手，

[ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left]
she **guided** **the** **gaze** **of** **her** **companion** **toward** **the** **ridge** **they** **had** **just** **left**
她 引导 这 目光 的 她 伴侣 朝向 这 岭 他们 有 只是 左边
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .
but **a** **few** **moments** **before** **.**
但 一个 很少 时刻 前 .

她引导同伴的目光看向他们刚才离开的山脊。

[wʌn] [kwɪk] [glæns] ['sætɪsfaɪd][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] .
One **quick** **glance** **satisfied** **Buenos** **of** **the** **correctness** **of** **her** **fears** **.**
一 快的 瞥一眼 使满意 布宜诺斯艾利斯 的 这 正确性 的 她 恐惧 .

布埃诺斯只消一眼就确信她的担忧不无道理。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] , [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] ['indiəns] .
He **saw** **a** **little** **group** **of** **horsemen** **,** **that** **he** **believed** **were** **mounted** **Indians** **.**
他 锯 一个 小的 团体 的 骑兵 , 那 他 相信 是 安装 印度人 .

他看到一小群骑马的人，他认为他们是骑马的印第安人。

“ [kwɪk] ! [stuːp] [daʊn] ['klærə] !
“ Quick ! stoop down Clara !
“ 快的 ! 哈腰 向下 克拉拉 !

“快！克拉拉，蹲下！”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] ,
They have not seen us yet ,
他们 有 不是 已见 我们 然而 ,

他们还没看到我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [haɪd] [ðeɪ] [meɪ] [pæs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] .
and if we hide they may pass by without noticing our trail .
和 如果 我们 隐藏 他们 可能 经过 经过 没有 注意到 我们的 踪迹 .

如果我们躲藏起来，他们可能经过时都不会注意到我们的踪迹。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — [kwɪk] !
Follow me — quick !
跟随 我 — 快的 !

快跟我来！

” ['ɛrz] [hist] , [æz; əz] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [daʊn] , [hiː; hi] [hæf] - [led] , [hæf] - ['drægd] [hɪz; ɪz]
” Ayres hissed , as , crouching low down , he half - led , half - dragged his
” 艾尔斯 嘶嘶作响 , 作为 , 蹲伏 低的 向下 , 他 一半 - 引领 , 一半 - 拖拽 他的
[kəm'pænjən] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
companion down the hill - side ,
伴侣 向下 这 爬坡道 - 边 ,

艾尔斯发出嘶嘶声，他蹲伏在山坡上，半拉半拽地把他的同伴拉下山坡。

['meɪkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
making toward a small clump of timber growing in the bottom of the vale .
制作 朝向 一个 小的 丛 的 木材 生长 在 这 底部 的 这 谷 .

朝着山谷底部生长的一小丛树木走去。

[tɔːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
Toward this they ran at full speed ,
朝向 这 他们 跑 在 满的 速度 ,

他们朝着这个方向全速奔跑。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [geɪnd] [ɪts] ['ʃeltər] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ]
and had barely gained its shelter when the horsemen reached the ridge they
和 有 仅仅 获得 它是 庇护所 什么时候 这 骑兵 达到 这 岭 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [left] .
had just left .
有 只是 左边 .

骑兵们刚找到避难所，就回到了他们刚刚离开的山脊。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
A wild cry came to the ears of the fugitives ,
一个 荒野 哭 来了 到 这 耳朵 的 这 逃犯 ,

逃亡者们耳边传来一声凄厉的叫喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [dæʃ] ['fjʊriəsli] [tɔːrd] [ðer; ðər]['refjuːdʒ] .
and then they saw the horsemen dash furiously toward their refuge .
和 然后 他们 锯 这 骑兵 短跑 愤怒地 朝向 他们的 避难所 .

然后他们看到骑兵们疯狂地向他们的避难所冲去。

“ [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['klærə] , ” ['mʌtəd] ['ɛrz] , [æz; əz][hiː; hi] closely92
“ Keep behind me , Clara , ” muttered Ayres , as he closely92
“ 保持 在后面 我 , 克拉拉 , ” 低声说道 艾尔斯 , 作为 他 closely92

“克拉拉，跟在我身后，”艾尔斯低声说道，同时紧紧地跟在她身后。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

examined	**the**	**condition**	**of**	**his**	**revolver**	**.**
检查	这	状况	的	他的	左轮手枪	.

检查了他的左轮手枪的状况。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌjuː 'es] [teɪm] ['vɪktəms] .

“ They	**will**	**not**	**find**	**us**	**tame**	**victims**	**.**
” 他们	将要	不是	寻找	我们	驯服	受害者	.

“他们不会把我们当成温顺的受害者。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . ”

They	**must**	**pay**	**a**	**price**	**for**	**our**	**lives**	**. ”**
他们	必须	支付	一个	价格	为了	我们的	生活	. ”

他们必须为我们的生命付出代价。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] — [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ”

“ There	**are**	**only**	**two**	**—**	**perhaps**	**they**	**are**	**— ”**
” 那里	是	仅有的	二	—	也许	他们	是	— ”

“只有两个——或许他们就是——”

“ [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] — [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“ See	**the**	**other**	**horses**	**—**	**four**	**of**	**them**	**?**
” 看	这	其他	马匹	—	四	的	他们	?

“看到其他的马了吗？一共四匹？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['raɪdərz] , [huː] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

They	**must**	**have**	**riders**	**,**	**who**	**are**	**hiding**	**behind**	**their**	**bodies**	**.**
他们	必须	有	骑手	,	WHO	是	隐藏	在后面	他们的	身体	.

他们肯定有骑手躲在他们身后。

[lʊk] , [ðeɪ] [stɑːp] !

Look	**,**	**they**	**stop**	**!**
看	,	他们	停止	!

看，他们停下来了！

[aɪl] — ”

I'll	**—**	**”**
患病的	—	”

患病的-”

“ [noʊ] — [noʊ] ; [dəunt] [ʃuːt] , [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] , ” [kraɪd] ['klærə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] -

“ No	**—**	**no**	**;**	**don't**	**shoot**	**,**	**Buenos**	**,**	**”**	**cried**	**Clara**	**,**	**as**	**she**	**seized**	**the**	**already**	**-**
” 不	—	不	;	不	射击	,	布宜诺斯艾利斯	,	”	哭	克拉拉	,	作为	她	查获	这	已经	-

['lɛvəld] [rɪ'vɑːlvər] .

leveled	**revolver**	**.**
平整	左轮手枪	.

“不——不；别开枪，布埃诺斯，”克拉拉喊道，同时抓住了已经举到枪口的左轮手枪。

“ [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] — ['kæptɪn] ['trævɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deləwɛə] , [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː]

“ See	**,**	**they**	**are**	**friends**	**—**	**Captain**	**Travers**	**and**	**the**	**Delaware**	**,**	**who**	**saved**	**me**
” 看	,	他们	是	朋友们	—	队长	特拉弗斯	和	这	特拉华州	,	WHO	已保存	我

[frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ! ”

from	**the**	**Indians**	**!**	**”**
从	这	印度人	!	”

“瞧，他们是我的朋友——特拉弗斯船长和特拉华族人，他们把我从印第安人手中救了出来！”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['klærə] ? ” ['daʊtfəli] [rɪ'plaɪd] ['ɛrz] ;

“ Are	**you**	**sure**	**,**	**Clara**	**?**	**”**	**doubtfully**	**replied**	**Ayres**	**;**
” 是	你	当然	,	克拉拉	?	”	怀疑地	回复	艾尔斯	;

“你确定吗，克拉拉？”艾尔斯疑惑地回答道；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['setld] [ðɪs] [daʊt] , [moʊst] [ə'griːəbli] .

but	then	a	cry	from	one	of	the	men	settled	this	doubt	,	most	agreeably	.
但	然后	一个	哭	从	一	的	这	男人	定居	这	怀疑	,	最多	欣然	.

但随后其中一人的一声喊叫，非常令人满意地消除了这种疑虑。

" [mɪs] [kæl'huːn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] .

"	Miss	Calhoun	,	you	know	us	;	we	are	friends	.
"	错过	卡尔霍恩	,	你	知道	我们	;	我们	是	朋友们	.

"卡尔霍恩小姐，您认识我们；我们是朋友。"

[huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Who	is	that	with	you	?
WHO	是	那	和	你	?

你旁边那是谁?

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] , [wiː; wi] [wɪl] ['reskjuː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

If	an	enemy	,	we	will	rescue	you	from	him	.
如果	一个	敌人	,	我们	将要	救援	你	从	他	.

如果他是敌人，我们会救你脱离他的魔爪。

" ['klærə][ænd; ənd][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] ,

"	Clara	and	Buenos	stepped	forth	from	the	cover	,
"	克拉拉	和	布宜诺斯艾利斯	步	前进	从	这	覆盖	,

"克拉拉和布埃诺斯从封面中走了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] ,

and	then	there	ensued	a	warm	greeting	between	the	quartette	,
和	然后	那里	随后	一个	温暖的	问候	之间	这	四重奏	,

随后，四人之间进行了热情的问候。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['deləwɛə] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [skwɔː] ,

for	even	the	Delaware	appeared	overjoyed	at	beholding	the	pale	-	faced	squaw	,
为了	甚至	这	特拉华州	出现	欣喜若狂	在	凝视	这	苍白	-	面对	印第安女人	,

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

就连特拉华州的人们似乎也为再次见到这位面色苍白的印第安女子而欣喜若狂。

" [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] , [tel] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , " ['iːgərli] ['ʌtəd]

"	Buenos	,	tell	this	gentleman	—	I	know	he	will	help	us	,	"	eagerly	uttered
"	布宜诺斯艾利斯	,	告诉	这	绅士	—	我	知道	他	将要	帮助	我们	,	"	急切地	说出

['klærə] ,

Clara	,
克拉拉	,

"布埃诺斯，告诉这位先生——我知道他会帮助我们的，"克拉拉急切地说。

['θɪŋkɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['perəl] .

thinking	first	of	her	father's	peril	.
思维	第一的	的	她	父亲的	危险	.

首先想到的是父亲的安危。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] ['ɛrz] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] ,

In	a	few	brief	words	Ayres	stated	the	position	of	affairs	at	the	emigrant	train	,
在	一个	很少	简短的	字	艾尔斯	声明	这	位置	的	事务	在	这	移民	火车	,

艾尔斯用寥寥数语陈述了移民列车上的现状。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ə'sɪstəns] .

as	he	had	left	it	,	and	implored	assistance	.
作为	他	有	左边	它	,	和	恳求	协助	.

他像离开时那样，恳求帮助。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðoʊ] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [sen'seɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tu:; tə] ['dʒeləsi] ,

The	captain	,	though	experiencing	a	momentary	sensation	something	akin	to	jealousy	,
这	队长	,	尽管	体验	一个	瞬间	感觉	某物	类似的	到	妒忌	,

船长虽然短暂地产生了一种类似嫉妒的感觉，

[æt; ət] ['si:ɪŋ] [haʊ] [kən'faɪdɪŋli] ['klærə] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

at	seeing	how	confidingly	Clara	clung	to	the	young	man	—	was	greatly	excited	,
在	看到	如何	悄悄地	克拉拉	紧紧抓住	到	这	年轻的	男人	—	曾是	非常	兴奋的	,

看到克拉拉如此信任地依偎在那个年轻人身边，他非常兴奋。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

and	promptly	offered	his	aid	in	the	matter	.
和	及时	提供	他的	援助	在	这	事情	.

他立即表示愿意提供帮助。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] .

“	Certainly	I	will	.
“	当然	我	将要	.

“我当然会。”

[maɪ] [oʊld] [kə'mændər] [ɪn] ['deɪndʒər] !

My	old	commander	in	danger	!
我的	老的	指挥官	在	危险	!

我的老指挥官有危险了！

[gʊd] [lɔ:rd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪！

[haʊ] [streɪndʒ] !

how	strange	!
如何	奇怪的	!

真奇怪！

[kwɪk] — [help] [ðə; ði] ['leɪdi] [tu:; tə] [maʊnt] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , ['fɔ:rtʃənətli] .

Quick	—	help	the	lady	to	mount	;	there's	plenty	of	horses	,	fortunately	.
快的	—	帮助	这	女士	到	山	;	有	很多	的	马匹	,	幸运的是	.

快——帮这位女士上马；幸好马匹很多。

[ðə; ði] [kæmp] [ɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [naʊ] .

The	camp	is	only	about	two	miles	away	,	now	.
这	营	是	仅有的	关于	二	英里	离开	,	现在	.

营地现在离这里只有两英里左右了。

[wi:l] [get] [ðer; ðər] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [ði:z] [red] - [skɪnd]

We'll	get	there	almost	before	you	know	it	;	and	then	for	these	red	-	skinned
出色地	得到	那里	几乎	前	你	知道	它	;	和	然后	为了	这些	红色的	-	去皮

['dɛvəlz] .

devils	.
魔鬼	.

我们很快就会到达那里；然后，为了这些红皮肤的恶魔。

[noʊ] [ə'fens] , [aɪ] [hoʊp] , ['deləwɛə] ? ”

No	offense	,	I	hope	,	Delaware	?	”
不	罪行	,	我	希望	,	特拉华州	?	”

特拉华州，请别介意吧?

“ [noʊ] — [ˌem 'i:] [ɔ:l] [waɪt] [mæn] , [naʊ] .

“	No	—	me	all	white	man	,	now	.
“	不	—	我	全部	白色的	男人	,	现在	.

“不——现在我完全是个白人了。”

[kʌs] [ɪndʒɪnz][ɔːl][wɑːnt] , ['plenti] [bæd] , [juː; jʊ][laɪk] — [ɔːl][bʌt; bət] ['deləwɛə] , ” [grʌntid] [tɑːm] .

Cuss	Injins	all	want	,	plenty	bad	,	you	like	—	all	but	Delaware	,	”	grunted	Tom	.
坏话	印津人	全部	想	,	很多	坏的	,	你	喜欢	—	全部	但	特拉华州	,	”	哼哼	汤姆	.

“所有讨厌的印第安人都想讨厌，很多都讨厌，你喜欢——除了特拉华州，”汤姆咕哝道。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] ['klærə][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɑːloʊɪŋ]

Buenos	quickly	lifted	Clara	upon	one	of	the	horses	,	and	then	,	following
布宜诺斯艾利斯	迅速地	抬起	克拉拉	之上	一	的	这	马匹	,	和	然后	,	下列的

[suːt] ,

suit	,
套装	,

布埃诺斯迅速将克拉拉抱到一匹马上，然后，他也照做了。

[ðə; ði] [kwɑːr'tet] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]

the	quartette	were	speedily	dashing	over	the	prairie	,	under	the	guidance	of
这	四重奏	是	迅速地	帅气	超过	这	草原	,	在下面	这	指导	的

['deləwɛə] [tɑːm] ,

Delaware	Tom	,
特拉华州	汤姆	,

在特拉华·汤姆的带领下，四人飞快地奔跑在草原上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ekstrə] ['hɔːrsɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

with	the	two	extra	horses	following	closely	in	their	wake	.
和	这	二	额外的	马匹	下列的	密切	在	他们的	唤醒	.

后面跟着两匹额外的马。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [lɔːŋ] [liːp] of93

The	spirits	of	the	two	lovers	rose	with	every	long	leap	of93
这	烈酒	的	这	二	恋人	玫瑰	和	每一个	长的	飞跃	of93

随着每一次长距离跳跃，两位恋人的灵魂都升腾起来93

[ðer; ðər] ['metlsəm] ['hɔːrsɪz] ,

their	mettlesome	horses	,
他们的	勇敢的	马匹	,

他们英勇的战马，

[ðoʊ] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] ['sɜːrt(ə)n] [.mis'giviŋz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn]

though	Buenos	Ayres	could	not	repress	certain	misgivings	as	he	thought	on
尽管	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	可以	不是	抑	肯定	疑虑	作为	他	想法	在

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑːrti] .

the	length	of	time	that	had	transpired	since	he	left	the	emigrant	party	.
这	长度	的	时间	那	有	发生了	自从	他	左边	这	移民	派对	.

尽管布宜诺斯艾利斯想到离开移民队伍以来所经过的时间之长，仍然无法抑制某些疑虑。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['fɪrf(ə)l] [naɪt] ?

Could	they	have	held	out	through	the	long	,	fearful	night	?
可以	他们	有	握住	出去	通过	这	长的	,	可怕	夜晚	?

他们能否熬过那漫长而恐怖的夜晚?

[hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;

He	feared	they	could	not	have	done	so	;
他	害怕	他们	可以	不是	有	完毕	所以	;

他担心他们不可能做到这一点;

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] [wʊd] [ə'raɪv] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

something	seemed	to	tell	him	that	the	rescuing	party	would	arrive	only	in	time	to
某物	似乎	到	告诉	他	那	这	救援	派对	会	到达	仅有的	在	时间	到

[bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɒmreɪdz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

bestow	upon	his	late	comrades	a	Christian	burial	.
赐给	之上	他的	晚的	同志们	一个	基督教	葬礼	.

他似乎有种预感，救援队会及时赶到，为他已故的战友举行基督教葬礼。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['vendʒəns] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ]
And **beneath** **his** **breath** **he** **swore** **a** **deep** **and** **fearful** **vengeance** **,** **should** **such**
和 下面 他的 气息 他 发誓 一个 深的 和 可怕 复仇 , 应该 这样的
[ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
indeed **be** **the** **case** **.**
的确 是 这 案件 .

他低声发誓，如果情况真是如此，他一定会进行极其可怕的报复。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [wen] ['deləwɛə] [tɑːm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [wuːp]
They **had** **ridden** **but** **a** **short** **distance** **,** **when** **Delaware** **Tom** **uttered** **a** **low** **whoop**
他们 有 骑 但 一个 短的 距离 , 什么时候 特拉华州 汤姆 说出 一个 低的 哇哦
,
,
,

他们刚骑了一小段路，特拉华汤姆就发出了一声低沉的呼喊。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
and **pointed** **before** **them** **,** **though** **he** **did** **not** **slacken** **his** **pace** **.**
和 尖 前 他们 , 尽管 他 做过 不是 放松 他的 步伐 .

他指着前方，但脚步并未放慢。

[ðʌs] [də'rektɪd] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['noʊtɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɔːsmən]
Thus **directed** **,** **the** **eyes** **of** **all** **noted** **the** **presence** **of** **a** **small** **body** **of** **horsemen**
因此 指导 , 这 眼睛 的 全部 著名的 这 在场 的 一个 小的 身体 的 骑兵
,
,
,

照此，所有人的目光都注意到有一小队骑兵。

[dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
just **rising** **the** **second** **ridge** **from** **them** **,** **who** **had** **evidently** **caught** **sight** **of**
只是 上升 这 第二 岭 从 他们 , WHO 有 显然 捕捉 视线 的
[ðə; ði] [kwɑːr'tet] ,
the **quartette** **,**
这 四重奏 ,

他们刚刚爬上第二道山脊，显然已经看到了这四人组。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [druː] [reɪn] .
at **the** **same** **time** **,** **for** **they** **suddenly** **drew** **rein** **.**
在 这 相同的 时间 , 为了 他们 突然 画 缰绳 .

与此同时，他们突然勒住了缰绳。

“ [dəunt][stɑːp] — [ðeə(r)] [frendz] , ” [kraɪd] ['trævɝz] .
“ **Don't** **stop** **—** **they're** **friends** **,** **”** **cried** **Travers** **.**
“ 不 停止 — 它们是 朋友们 , ” 哭 特拉弗斯 .

“别停——他们是朋友，”特拉弗斯喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ] [bɔɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] .
“ **I** **can** **tell** **my** **boys** **as** **far** **as** **eye** **can** **reach** **.**
“ 我 能 告诉 我的 男孩们 作为 远的 作为 眼睛 能 抵达 .

“我能一眼认出我所有的儿子们。”

[ðeə(r)] [aʊt] ['æftər][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [daʊt] ; [wiː; wi] [steɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .
They're **out** **after** **me** **,** **I** **don't** **doubt** **;** **we** **stayed** **so** **much** **longer** **than** **expected** **.**
它们是 出去 后 我 , 我 不 怀疑 ; 我们 入住 所以 很多 更长 比 预期的 .

毫无疑问，他们正在追捕我；我们待的时间比预期的要长得多。

” [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][soʊldʒərz] ['evɪdəntli] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] ,
” **At** **about** **the** **same** **time** **,** **the** **soldiers** **evidently** **made** **the** **same** **discovery** **,**
” 在 关于 这 相同的 时间 , 这 士兵 显然 制成 这 相同的 发现 ,

“大约在同一时间，士兵们显然也发现了同样的情况。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [friː] [reɪn] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [tʃɪrz] .

for	they	gave	their	horses	free	rein	and	dashed	forward	,	with	loud	cheers	.
为了	他们	给予	他们的	马匹	自由的	缰绳	和	虚线	向前	,	和	大声	干杯	.

他们放开缰绳，策马向前冲去，发出震耳欲聋的欢呼声。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæptənz] [lɪps] , [æt; ət] [ðɪs] .

A	smile	rested	upon	the	captain's	lips	,	at	this	.
一个	微笑	休息	之上	这	船长的	嘴唇	,	在	这	.

船长闻言，嘴角露出一丝微笑。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['liːdər] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz]

One	could	easily	see	that	he	was	a	beloved	leader	,	and	proud	of	his	boys
一	可以	容易地	看	那	他	曾是	一个	心爱	领导者	,	和	自豪的	的	他的	男孩们

[ɪn] [bluː] .

in	blue	.
在	蓝色的	.

不难看出，他是一位深受爱戴的领导，并为他的蓝衣卫队队员感到自豪。

“ [wel] ['mɔːrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [men] [sə'luːtid] , “ [glæd] [tuː; tə]

“	Well	Morris	,	”	he	said	,	as	the	leader	of	the	dozen	men	saluted	,	“	glad	to
“	出色地	莫里斯	,	”	他	说	,	作为	这	领导者	的	这	打	男人	敬礼	,	“	高兴的	到

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

“莫里斯，”他说，同时领头的十几个人敬了个礼，“很高兴见到你。”

['haʊz] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ? ”

How's	all	at	the	camp	?	”
怎么样	全部	在	这	营	?	”

营地那边一切都好吗?

“ [ɔːl] [wel] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['veri] ['æŋkʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [steɪd] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] .

“	All	well	,	sir	,	but	very	anxious	because	you	stayed	out	so	long	.
“	全部出色地		,	先生	,	但	非常	焦虑的	因为	你	入住	出去	所以	长的	.

“一切都好，先生，但因为您外出太久，我很担心。”

[aɪ] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi]

I	made	bold	to	take	a	few	of	the	boys	and	ride	out	to	see	if	we
我	制成	大胆的	到	拿	一个	很少	的	这	男孩们	和	骑	出去	到	看	如果	我们

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] ,

could	be	of	any	use	,
可以	是	的	任何	使用	,

我大胆地带了几个小伙子骑马出去看看能不能帮上忙。

” [rɪ'spektfəli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['kjʊriəsli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ekstrə]

”	respectfully	replied	the	sergeant	,	curiously	eying	the	horses	and	the	two	extra
”	尊敬	回复	这	军士	,	奇怪的是	注视	这	马匹	和	这	二	额外的

['raɪdərz] .

riders	.
骑手	.

“恭敬地回答道，同时好奇地打量着马匹和另外两名骑手。”

“ [ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɑːt] [wɜːrk] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] .

“	There's	work	cut	out	for	you	,	and	hot	work	,	too	,	if	I	mistake	not	.
“	有	工作	切	出去	为了	你	,	和	热的	工作	,	也	,	如果	我	错误	不是	.

“你还有很多工作要做，而且如果我没记错的话，工作还很辛苦。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['drɔːbæk] , ” [læft] ['trævɝz] ,

But	I	know	that	that	is	no	drawback	,	”	laughed	Travers	,
但	我	知道	那	那	是	不	退税	,	”	笑了	特拉弗斯	,

但我知道那不算什么缺点，”特拉弗斯笑着说。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'gen] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd] ['gæləp] .

as	the	party	again	broke	into	a	rapid	gallop	.
作为	这	派对	再次	打破	进入	一个	迅速的	驰骋	.

队伍再次疾驰而去。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , ['kæpən] . ['ɪndʒən] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? ”

“	Indeed	it	ain't	,	cap'n	.	Injuns	—	if	I	may	ask	?	”
”	的确	它	不是	,	船长	.	印第安人	—	如果	我	可能	问	?	”

“的确不是，船长。是印第安人吗？恕我冒昧问一下？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðeɪv] [ə'tækt] [ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt]

They've	attacked	the	train	this	lady	and	gentleman	belong	to	—	the	one	that
他们有	遭到攻击	这	火车	这	女士	和	绅士	属于	到	—	这	一	那

[pæst] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['dʌtʃmənz] .

passed	us	at	Dutchman's	.
通过了	我们	在	荷兰人的	.

他们袭击了这位女士和先生乘坐的火车——就是从我们经过荷兰人站的那列火车。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	In	a	few	minutes	more	the	party	had	reached	the	camping	-	ground	of	the
”	在	一个	很少	分钟	更多的	这	派对	有	达到	这	野营	-	地面	的	这

['gʌvərnmənt] [treɪn] ,

government	train	,
政府	火车	,

几分钟后，一行人到达了政府专列的营地。

[wer] [naʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] ['kwɪkli] [spred] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

where	now	was	all	excitement	,	for	the	news	quickly	spread	,	and	was
在哪里	现在	曾是	全部	激动	,	为了	这	消息	迅速地	传播	,	和	曾是

['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ,

greeted	with	loud	,
问候	和	大声	,

此刻，到处都洋溢着兴奋，因为消息迅速传播开来，并引起了热烈的反响。

['hɑːrti] [tʃɪrz] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] got94

hearty	cheers	,	for	'	twas	not	every	day	that	the	boys	got94
爽朗	干杯	,	为了	-	那是	不是	每一个	天	那	这	男孩们	got94

热烈欢呼，因为男孩们并非每天都能获得94分。

[ə; eɪ] ['pleʒər] [raɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

a	pleasure	ride	,	and	a	brush	with	the	Indians	to	wind	up	with	.
一个	乐趣	骑	,	和	一个	刷子	和	这	印度人	到	风	向上	和	.

一次愉快的旅程，最后却与印第安人发生了冲突。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][sʌm; səm][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]

The	only	fear	they	had	,	was	that	,	as	some	must	remain	behind	to
这	仅有的	害怕	他们	有	,	曾是	那	,	作为	一些	必须	保持	在后面	到

[gɑːrd] [ðə; ði] [treɪn] ,

guard	the	train	,
警卫	这	火车	,

他们唯一的担忧是，由于必须有人留下来看守火车，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌnz] .

they	might	be	the	unlucky	ones	.
他们	可能	是	这	倒霉	一个	.

他们或许是那些不幸的人。

“ [bɔɪz] , ” [sed] ['trævɝz] , ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

“	Boys	,	”	said	Travers	,	riding	out	a	little	from	the	rest	,
”	男孩们	,	”	说	特拉弗斯	,	骑术	出去	一个	小的	从	这	休息	,

“伙计们,”特拉弗斯说着，骑车稍微远离了其他人。

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['skɜ:ri] ['æftər][ðə; ði]['indiəns] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

“	how	many	of	you	wish	to	take	a	skurry	after	the	Indians	this	morning	?
”	如何	许多	的	你	希望	到	拿	一个	斯库里	后	这	印度人	这	早晨	?

“今天早上你们当中有多少人想追赶印第安人队？”

” [wɪð; wɪθ] [laʊd] [tʃɪrz] , ['evri] [mæn] , ['soʊldʒərz] , ['ti:mstəz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [flɑ:kt] ['fɔ:rwərd] , [i:tʃ]

”	With	loud	cheers	,	every	man	,	soldiers	,	teamsters	and	all	,	flocked	forward	,	each
”	和	大声	干杯	,	每一个	男人	,	士兵	,	卡车司机	和	全部	,	成群结队的	向前	,	每个

['straɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:rmoʊst] .

striving	to	be	foremost	.
努力	到	是	首先	.

“伴随着热烈的欢呼声，所有人，士兵、车夫等等，都蜂拥而上，每个人都力争做到最好。”

[ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['li:dɝz] [lɪps] .

A	glad	smile	played	around	their	leader's	lips	.
一个	高兴的	微笑	玩	大约	他们的	领导人的	嘴唇	.

他们的领导人嘴角露出一丝欣慰的笑容。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

[ðoʊ] [its] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

though	it's	only	what	I	expected	from	you	.
尽管	它是	仅有的	什么	我	预期的	从	你	.

虽然这只是我对你的预期。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɔ:l][goʊ] .

But	you	can't	all	go	.
但	你	不能	全部	去	.

但你们不可能都去。

['sɑ:rdʒənt] ['mɔ:rɪs] ? ”

Sergeant	Morris	?	”
军士	莫里斯	?	”

莫里斯中士?

“ [hɪr] , [sɜ:r] . ”

“	Here	,	sir	.	”
”	这里	,	先生	.	”

“先生，给您。”

“ [pɪk] [aʊt] ['θɜ:rti] [men] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] ['redi] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

“	Pick	out	thirty	men	,	and	see	that	they're	ready	in	ten	minutes	.
”	挑选	出去	三十	男人	,	和	看	那	它们是	准备好	在	十	分钟	.

“挑选三十个人，确保他们在十分钟内做好准备。”

['nevər] [maɪnd]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ; [teɪk] ['oʊnli][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . ”

Never	mind	rations	;	take	only	arms	and	plenty	of	ammunition	.	”
绝不	头脑	口粮	;	拿	仅有的	武器	和	很多	的	弹药	.	”

口粮什么的先不管了；只要带上武器和充足的弹药就行了。

“ [jes] , [sɜ:r] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hæf] [ðə; ði] - [duː] . ”

Half	the	time'll	do	.	”
一半	这	-	做	.	”

一半时间就够了。

“ [naʊ] , [mɪs] [kæl'huːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“	Now	,	Miss	Calhoun	,	if	you	will	come	with	us	,
”	现在	,	错过	卡尔霍恩	,	如果	你	将要	来	和	我们	,

“卡尔霍恩小姐，如果您愿意跟我们走，

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [pleɪst] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] .

I	will	see	you	more	comfortably	placed	than	on	that	horse	.
我	将要	看	你	更多的	舒适地	放置	比	在	那	马	.

我会让你坐得比骑那匹马舒服得多。

[ðə; ði] - ['fæməli][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]

The	sutler's	family	is	with	us	,	and	will	see	that	you	have	all	that	you
这	-	家庭	是	和	我们	,	和	将要	看	那	你	有	全部	那	你

[rɪ'kwaɪər] . ”

require	.	”
要求	.	”

军需官一家和我们在一起，他们会确保你所需的一切都得到满足。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

“	Thank	you	,	captain	,	but	it	is	needless	;	I	am	going	to	my	father	,
”	感谢	你	,	队长	,	但	它	是	不必要	;	我	是	去	到	我的	父亲	,

“谢谢你，船长，不过不必了；我要去看望我的父亲。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['fɜːrmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

with	the	rest	of	you	,	”	firmly	replied	the	maiden	.
和	这	休息	的	你	,	”	牢牢	回复	这	少女	.

“和你们其他人一样，”少女坚定地回答道。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] — [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪd] , [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] ,

“	But	think	—	how	we	must	ride	,	to	do	any	good	,
”	但	思考	—	如何	我们	必须	骑	,	到	做	任何	好的	,

“但是想想——我们必须如何骑行，才能有所作为，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]

and	then	there	will	probably	be	hard	fighting	at	the	end	of	it	,	”	he
和	然后	那里	将要	大概	是	难的	斗争	在	这	结尾	的	它	,	”	他

['ɜːdʒd] , [pər'pleksɪdli] .

urged	,	perplexedly	.
敦促	,	困惑地	.

“然后最后可能会有一场激烈的战斗，”他困惑地说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] .

“	I	have	thought	.
”	我	有	想法	.

我思考过。

['fɑːðər] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [pər'hæps] [ded] [ɔːr]['bædli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːt][ðer; ðər] !

Father	is	in	trouble	—	perhaps	dead	or	badly	wounded	,	and	I	not	there	!
父亲	是	在	麻烦	—	也许	死的	或者	糟糕	受伤	,	和	我	不是	那里	!

父亲遇到麻烦了——或许已经去世或身负重伤，而我不在他身边！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ! ”

I	must	go	!	”
我	必须	去	!	”

我必须去！ ”

“ ['klærə] , ” [sed] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] , ['raɪdɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] , “ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

“	Clara	,	”	said	Buenos	,	riding	to	her	side	,	“	listen	to	me	.
”	克拉拉	,	”	说	布宜诺斯艾利斯	,	骑术	到	她	边	,	“	听	到	我	.

“克拉拉，”布埃诺斯骑马来到她身边说，“听我说。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [sɪk] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pæst] [θru:] .

You	are	nearly	sick	now	,	with	what	you	have	passed	through	.
你	是	几乎	生病的	现在	,	和	什么	你	有	通过了	通过	.

你经历的一切让你几乎病倒了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪəl] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] , [wʊd] [pru:v] [jʊr; jər] [deθ] .

Such	a	trial	as	this	will	be	,	would	prove	your	death	.
这样的	一个	审判	作为	这	将要	是	,	会	证明	你的	死亡	.

这样的审判，将证明你的死刑。

[ju:; jʊ] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [hæf] - [weɪ] .

You	would	die	before	you	got	half	-	way	.
你	会	死	前	你	得到	一半	-	方式	.

你还没走到一半就会死掉。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] — [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] , [ɪf] [nɑ:t] [jʊr; jər] [oʊn] . ”

You	must	stay	here	—	for	my	sake	,	if	not	your	own	.	”
你	必须	停留	这里	—	为了	我的	清酒	,	如果	不是	你的	自己的	.	”

你必须留在这里——即使不是为了你自己，也是为了我。

“ [noʊ] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] ! ”

“	No	—	I	will	go	!	”
”	不	—	我	将要	去	!	”

“不——我要去！”

“ ['klærə] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] .

“	Clara	,	you	must	not	.
”	克拉拉	,	你	必须	不是	.

“克拉拉，你绝对不能这样做。”

[dəunt] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ju:z] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [stænd] [ðə; ði] [raɪd] .

Don't	oblige	me	to	use	compulsion	,	but	I	know	that	you	could	never	stand	the	ride	.
不	必须	我	到	使用	强迫症	,	但	我	知道	那	你	可以	绝不	站立	这	骑	.

不要逼我使用强制手段，但我知道你肯定受不了那趟旅程。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] .

You	must	stay	.
你	必须	停留	.

你必须留下。

[aɪ] [wɪl] ['i:ðər] [kʌm] [ɔ:r] [send] [ju:; jʊ] [wɜ:rd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] .

I	will	either	come	or	send	you	word	,	as	soon	as	it	is	all	over	.
我	将要	任何一个	来	或者	发送	你	单词	,	作为	很快	作为	它	是	全部	超过	.

事情结束后，我会亲自来或者发消息通知你。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌes oʊ 'bi:] , [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [geɪv] [weɪ] ,

”	With	a	hysterical	sob	,	the	maiden	gave	way	,
”	和	一个	歇斯底里的	哭泣	,	这	少女	给予	方式	,

“少女歇斯底里地抽泣着，屈服了。”

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	allowed	the	captain	to	lead	her	to	the	wagon	set	apart	for	the
和	允许	这	队长	到	带领	她	到	这	车皮	放	除	为了	这

family95

family95

family95

然后让船长领她到为他们一家准备的马车旁。95

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌtlər] .

of	the	sutler	.
的	这	军需官	.

军需官。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [waɪf] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

Leaving	her	in	charge	of	the	worthy	wife	,	he	hastened	back	to	the	men	,
离开	她	在	收费	的	这	值得	妻子	,	他	加快	后退	到	这	男人	,

他把她托付给贤惠的妻子，然后匆匆赶回男人们身边。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] ['redɪnəs] .

who	were	now	in	readiness	.
WHO	是	现在	在	准备就绪	.

他们已经做好了准备。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɛrz] ,

From	the	description	of	the	spot	,	as	given	by	Ayres	,
从	这	描述	的	这	点	,	作为	给定	经过	艾尔斯	,

根据艾尔斯对该地点的描述，

['deləwɛə] [tɑːm] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði]['pɑːrti]

Delaware	Tom	declared	that	he	knew	it	well	,	and	could	guide	the	party
特拉华州	汤姆	声明	那	他	知道	它	出色地	,	和	可以	指导	这	派对

[də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər] ,

directly	there	,
直接地	那里	,

特拉华州的汤姆宣称他很熟悉那里，可以带领队伍直接到达那里。

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .

as	the	crow	flies	.
作为	这	乌鸦	苍蝇	.

直线距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [ɔːf][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n] ['ɛrz] ,

And	then	they	set	off	upon	their	mission	,	at	a	pace	that	satisfied	even	Ayres	,
和	然后	他们	放	离开	之上	他们的	使命	,	在	一个	步伐	那	使满意	甚至	艾尔斯	,

然后他们便出发执行任务，速度之快甚至让艾尔斯都感到满意。

['ɜːrdʒənt][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [heɪst] .

urgent	as	was	his	haste	.
紧迫的	作为	曾是	他的	匆忙	.

他的急迫之情溢于言表。

“ [kiːp] [ʌp] , [bɔɪz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['trævɝz] .

“	Keep	up	,	boys	,	”	shouted	Travers	.
“	保持	向上	,	男孩们	,	”	喊叫	特拉弗斯	.

“跟上，伙计们！”特拉弗斯喊道。

“ [wɪə(r)] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɔːr] [deθ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [peɪs] ,

“	We're	riding	for	life	or	death	,	now	,	and	if	your	horses	can't	stand	the	pace	,
“	是	骑术	为了	生活	或者	死亡	,	现在	,	和	如果	你的	马匹	不能	站立	这	步伐	,

“现在是生死攸关的时刻，如果你的马跟不上节奏，

['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] .

follow	**on**	**the**	**best**	**you**	**can**	**.**
跟随	在	这	最好的	你	能	.

尽你所能跟进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特拉华州汤姆；或，叛徒指南(Delaware Tom; or, The Traitor Guide)
第7/7页

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] , ['enihaʊ] .

You	**may**	**be**	**in**	**at**	**the**	**death**	**,**	**anyhow**	**.**
你	可能	是	在	在	这	死亡	,	无论如何	.

无论如何，你都有可能走到最后。

" [ðeɪ] ['nʌmbərd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ɔːl][toʊld] ,

"	**They**	**numbered**	**some**	**thirty**	**-**	**five**	**,**	**all**	**told**	**,**
"	他们	编号	一些	三十	-	五	,	全部	讲述	,

“总共约有三十五人，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [felt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] ,

and	**not**	**one**	**felt**	**a**	**doubt**	**as**	**to**	**how**	**the**	**affair**	**would**	**turn**	**out**	**,**
和	不是	一	毛毡	一个	怀疑	作为	到	如何	这	事务	会	转动	出去	,

没有一个人怀疑这件事最终会如何发展。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

provided	**the**	**emigrants**	**were**	**still**	**holding**	**out**	**,**	**when**	**they**	**arrived**	**.**
假如	这	移民	是	仍然	保持	出去	,	什么时候	他们	到达的	.

前提是，当他们到达时，移民们仍然在坚持。

[bʌt; bət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][hæd; həd] [greɪv] [fɪrz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	**Buenos**	**had**	**grave**	**fears**	**upon**	**this**	**point**	**.**
但	布宜诺斯艾利斯	有	严重	恐惧	之上	这	观点	.

但布宜诺斯艾利斯对此深感担忧。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] [ðeɪ] ['θʌndəd] , [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [strʌŋ] [aʊt][æt; ət]

And	**still**	**on**	**they**	**thundered**	**,**	**no**	**longer**	**in**	**a**	**compact**	**body**	**,**	**but**	**strung**	**out**	**at**
和	仍然	在	他们	雷鸣	,	不	更长	在	一个	袖珍的	身体	,	但	串	出去	在

[ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] ,

short	**intervals**	**,**
短的	间隔	,

它们依然隆隆作响，不再紧密相连，而是以短促的间隔拉开距离。

[æz; əz][ðə; ði] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] ['spiːdi] ['hɔːrsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnt] .

as	**the**	**better**	**or**	**more**	**speedy**	**horses**	**took**	**the**	**front**	**.**
作为	这	更好的	或者	更多的	迅速	马匹	采取	这	正面	.

更优秀或速度更快的马匹占据了领先位置。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [roʊd] ['ɛrz] , ['trævɝz] , [ænd; ənd] ['deləwɛə] [tɑːm] ,

At	**their**	**head**	**rode**	**Ayres**	**,**	**Travers**	**,**	**and**	**Delaware**	**Tom**	**,**
在	他们的	头	骑	艾尔斯	,	特拉弗斯	,	和	特拉华州	汤姆	,

走在他们前面的是艾尔斯、特拉弗斯和特拉华·汤姆。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['mʌstæŋz] ; [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bruːt] .

the	**former**	**mounted**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**captured**	**mustangs**	**;**	**a**	**noble**	**brute**	**.**
这	以前的	安装	之上	一	的	这	捕获	野马	;	一个	高贵	蛮力	.

前者骑在一匹缴获的野马背上；一匹高贵的骏马。

[ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hed] [gruː] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] ;

On	**until**	**the**	**head**	**grew**	**dizzy**	**with**	**the**	**swift**	**motion**	**;**
在	直到	这	头	生长	晕眩的	和	这	迅速	运动	;

就这样一直持续到头部因快速运动而感到眩晕为止；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [foʊm] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [lɪps][ænd; ənd] [flekt] [ðer; ðər] ['kauntəz] ;

until	**the**	**foam**	**dropped**	**from**	**the**	**horses**	**'**	**lips**	**and**	**flecked**	**their**	**counters**	**;**
直到	这	泡沫	掉落	从	这	马匹	-	嘴唇	和	有斑点的	他们的	计数器	;

直到泡沫从马嘴滴落，溅到它们的计数器上；

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['glɑːsi] [koʊts] [wɜːr; wər] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ] [swet] ,

until	their	glossy	coats	were	darkened	with	sweat	,
直到	他们的	光滑	外套	是	变暗	和	汗	,

直到它们光亮的皮毛被汗水浸透变黑，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [kæst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [huːf] .

together	with	the	dust	cast	up	by	the	trampling	hoofs	.
一起	和	这	灰尘	投掷	向上	经过	这	践踏	蹄子	.

以及马蹄践踏扬起的尘土。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] , ['fɪrf(ə)l] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [siːmd]

It	was	a	wild	,	fearful	ride	,	and	the	brains	of	the	men	seemed
它	曾是	一个	荒野	,	可怕	骑	,	和	这	大脑	的	这	男人	似乎

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

intoxicated	,
酣	,

这是一次惊险刺激的旅程，男人们的大脑似乎都喝醉了。

[soʊ] ['waɪldli] [dɪd] [ðeɪ] [wɜːrl] .

so	wildly	did	they	whirl	.
所以	疯狂地	做过	他们	旋转	.

它们疯狂地旋转着。

['iːv(ə)n] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['θʌndəd] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf]

Even	their	horses	seemed	to	catch	the	infection	,	for	they	thundered	on	as	if
甚至	他们的	马匹	似乎	到	抓住	这	感染	,	为了	他们	雷鸣	在	作为	如果

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	,

就连他们的马似乎也感染了这种病毒，它们像疯了一样策马狂奔。

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['aɪˌbɔːlz] ['waɪldli] ['sterɪŋ] , ['faɪəri] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] .

snorting	and	fretting	,	with	eyeballs	wildly	staring	,	fiery	and	bloodshot	.
吸鼻	和	烦躁	,	和	眼球	疯狂地	凝视	,	火热	和	充血	.

他怒吼着，焦躁不安，双眼狂乱地瞪着，怒火中烧，布满血丝。

[ðen] ['deləwɛə] [tɑːm] [ə'brʌptli] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] , ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

Then	Delaware	Tom	abruptly	jerked	his	horse	up	,	casting	him	upon	his	haunches	.
然后	特拉华州	汤姆	突然	猛地一抖	他的	马	向上	,	铸件	他	之上	他的	臀部	.

然后，特拉华·汤姆突然猛地勒住马，使马摔了下来。

[ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tʃekt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

A	motion	of	his	hand	checked	the	others	.
一个	运动	的	他的	手	已检查	这	其他的	.

他挥手示意其他人过来。

[sɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] , [bɔːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laɪt] [er] , [keɪm] [ðə; ði] [kən'fjuːzədli] - ['miŋgld]

Soaring	to	their	ears	,	borne	upon	the	light	air	,	came	the	confusedly	-	mingled
翱翔	到	他们的	耳朵	,	出生	之上	这	光	空气	,	来了	这	困惑地	-	混合

[saʊndz] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːts] ,

sounds	of	rifle	-	shots	,
声音	的	步枪	-	镜头	,

一阵阵混杂的枪声伴着轻柔的空气飘入他们的耳中。

[ʃrɪl] [jelz] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ʃaʊts] , [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] .

shrill	yells	and	hoarse	shouts	,	from	beyond	the	swell	of	the	prairie	.
尖锐	喊叫	和	嘶哑	喊叫	,	从	超过	这	膨胀	的	这	草原	.

从草原的波涛之外传来尖锐的叫喊声和沙哑的呐喊声。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tuː] ['evɪdənt] .

The	cause	was	but	too	evident	.
这	原因	曾是	但	也	明显	.

原因显而易见。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['despərətli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] .

The	savages	were	desperately	attacking	the	emigrant	train	.
这	野蛮人	是	绝望地	攻击	这	移民	火车	.

野蛮人疯狂地袭击了移民列车。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] — [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] !

Then	all	was	not	yet	over	—	they	might	still	be	in	time	!
然后	全部	曾是	不是	然而	超过	—	他们	可能	仍然	是	在	时间	!

那么一切还没有结束——他们或许还来得及!

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [kʌm] [ʌp] — [ðen] [wʌn] ['stedi] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['aʊərz] !

“	Wait	until	all	come	up	—	then	one	steady	charge	,	and	they're	ours	!
”	等待	直到	全部	来	向上	—	然后	一	稳定的	收费	,	和	它们是	我们的	!

“等到所有人都冲上来——然后一发定点冲锋，他们就归我们了！”

” ['wɪspəd] ['trævɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['ɛrz] . -

”	whispered	Travers	to	the	impetuous	Ayres	.	96
”	低声说道	特拉弗斯	到	这	浮躁	艾尔斯	.	-

“特拉弗斯低声对冲动的艾尔斯说道。”96

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[dɔːg] [iːt] [dɔːg] .

DOG	EAT	DOG	.
狗	吃	狗	.

弱肉强食。

[ðə; ði][oʊld] [gaɪd] , [tɑːm]['mækswel] , [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

The	old	guide	,	Tom	Maxwell	,	gave	himself	up	for	lost	.
这	老的	指导	,	汤姆	麦克斯韦	,	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

老向导汤姆·麦克斯韦尔自认迷路了。

[ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ʌp] ['braɪtli] — [ðə; ði] [smoʊk] ['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	fire	blazed	up	brightly	—	the	smoke	blinded	his	eyes	—	the	heat	began	to
这	火	燃烧的	向上	明亮地	—	这	抽烟	失明	他的	眼睛	—	这	热	开始	到

[skɔːrtʃ] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .

scorch	his	garments	.
烧焦	他的	服装	.

火焰熊熊燃烧——浓烟呛得他睁不开眼——高温开始灼烧他的衣服。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [siːmd] [ɪn'duːbɪtəbli] [siːld] .

His	fate	seemed	indubitably	sealed	.
他的	命运	似乎	无疑	密封	.

他的命运似乎已成定局。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [dʒʌst] [ðen] .

But	such	was	not	to	be	,	just	then	.
但	这样的	曾是	不是	到	是	,	只是	然后	.

但当时的情况并非如此。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌtərli] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [sɔːrs] .

A	sudden	interruption	came	,	from	an	utterly	unlooked	-	for	source	.
一个	突然	中断	来了	,	从	一个	完全地	未曾注意的	-	为了	来源	.

突然，一个意想不到的插曲袭来。

[ðə; ði] [kwɪk] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ðæt] ['kʌvərd]

The	quick	clatter	of	a	horse's	hoofs	was	heard	upon	the	shingle	that	covered
这	快的	哒	的	一个	马匹	蹄子	曾是	听到	之上	这	卵石	那	涵盖

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	base	of	the	hill	,
这	根据	的	这	爬坡道	,

山脚下的砾石上传来马蹄快速的敲击声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [foʊm] - [flekt] [stiːd] [dæʃt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

and	then	a	foam	-	flecked	steed	dashed	up	beside	the	blazing	fire	.
和	然后	一个	泡沫	-	有斑点的	骏马	虚线	向上	旁	这	炽烈	火	.

然后，一匹浑身沾满泡沫的骏马飞奔到熊熊燃烧的篝火旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] , [ɪts]['raɪdər] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

With	a	hoarse	cry	,	its	rider	sprung	to	the	ground	,
和	一个	嘶哑	哭	,	它是	骑士	弹簧	到	这	地面	,

马背上的骑手发出一声嘶哑的叫喊，猛地跳到地上。

[ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['sævidʒiz] , ['hɜːrlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ruːdli] [ə'saɪd]

and	dashed	through	the	group	of	startled	savages	,	hurling	them	rudely	aside
和	虚线	通过	这	团体	的	惊慌	野蛮人	,	投掷	他们	粗鲁地	旁边

[tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

to	clear	a	passage	.
到	清除	一个	通道	.

然后他冲过一群受惊的野蛮人，粗暴地把他们推到一边，清理出一条通道。

[er] [ə; eɪ][hænd][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] ,

Ere	a	hand	could	be	raised	to	check	him	,
埃雷	一个	手	可以	是	提高	到	查看	他	,

还没等有人举手制止他，

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fægəts][wɜːr; wər] [kɪkt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [mæn] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə]['mækswel]

the	blazing	fagots	were	kicked	aside	and	the	daring	man	stood	close	to	Maxwell
这	炽烈	柴捆	是	踢	旁边	和	这	大胆	男人	站立	关闭	到	麦克斯韦

.

:

.

燃烧的柴火被踢到一边，那个胆大的男人站在麦克斯韦旁边。

[wʌn] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [naɪf] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

One	cut	of	the	gleaming	knife	severed	the	rope	that	bound	him	to	the	stake	.
一	切	的	这	闪闪发光	刀	切断	这	绳索	那	边界	他	到	这	赌注	.

那把闪亮的刀一划就割断了绑着他、把他钉在木桩上的绳子。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [ðə; ði] [ɝ'æpəˌhoʊ] [tʃiːf] , - , [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] ,

But	then	,	with	a	howl	,	the	Arapahoe	chief	,	Wapashaw	,	sprung	forward	,
但	然后	,	和	一个	嗥	,	这	阿拉帕霍	首席	,	-	,	弹簧	向前	,

但随后，阿拉帕霍族酋长瓦帕肖一声嚎叫，猛地冲了出来。

[ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	hurled	the	man	to	the	ground	,	ten	feet	away	.
和	投掷	这	男人	到	这	地面	,	十	脚	离开	.

然后把那人扔到十英尺外的地上。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['mækswel][wʌz; wəz] [stɪl] ['blɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv]

All	this	passed	so	quickly	that	Maxwell	was	still	blinking	to	clear	his	eyes	of
全部	这	通过了	所以	迅速地	那	麦克斯韦	曾是	仍然	眨眼	到	清除	他的	眼睛	的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

这一切发生得太快了，以至于麦克斯韦还在眨眼，试图驱散眼中的烟雾。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɑːndz][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [kʌt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [stɪl]

unconscious	**that**	**his**	**bonds**	**had**	**been**	**partially**	**cut**	**,**	**as**	**his**	**hands**	**were**	**still**
无意识	那	他的	债券	有	到过	部分	切	,	作为	他的	双手	是	仍然

[baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

bound	**behind**	**his**	**back**	**.**
边界	在后面	他的	后退	.

他当时并未意识到自己的束缚已被部分切断，因为他的双手仍然被绑在背后。

[ðə; ði][mæn] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

The	**man**	**sprung**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**defiance**	**.**
这	男人	弹簧	到	他的	脚	和	一个	哭	的	蔑视	.

那人猛地站起身，发出了一声挑衅的呐喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['dʌski] [dɪk] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] .

And	**then**	**the**	**features**	**of**	**Dusky**	**Dick**	**were**	**revealed**	**.**
和	然后	这	特征	的	昏暗	迪克	是	揭晓	.

然后，达斯基·迪克的真面目就揭晓了。

['mækswel][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] .

Maxwell	**stared**	**at**	**him**	**in**	**open**	**-**	**mouthed**	**wonder**	**.**
麦克斯韦	凝视	在	他	在	打开	-	嘴巴	想知道	.

麦克斯韦目瞪口呆地看着他。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [tʃiːf] ? ” ['ʌtəd] [ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd]

“	**How**	**dare**	**you**	**do**	**this**	**,**	**chief**	**?**	**”**	**uttered**	**the**	**White**	**Snake**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**low**	**and**
“	如何	敢	你	做	这	,	首席	?	”	说出	这	白色的	蛇	,	在	一个	嗓音	低的	和

['iːv(ə)n] ;

even	**;**
甚至	;

“你竟敢这样做，老大？”白蛇低声说道，声音平静而沉稳；

[bʌt; bət][oʊ] !

but	**oh**	**!**
但	哦	!

但是哦！

[wʌt] ['dedli] ['aɪər] [ðæt] [toʊn] [kən'teɪnd] !

what	**deadly**	**ire**	**that**	**tone**	**contained**	**!**
什么	致命	愤怒	那	语气	包含	!

那语气中蕴含着多么可怕的怒火啊！

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] — [ðɪs] [breɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ʌn'hɑːrmd] . ”

“	**You**	**know**	**our**	**agreement**	**—**	**this**	**brave**	**was**	**to**	**be**	**given**	**me**	**,**	**unharmed**	**.**	**”**
“	你	知道	我们的	协议	—	这	勇敢的	曾是	到	是	给定	我	,	毫发无损	.	”

“你知道我们的约定——这个勇士要毫发无损地交给我。”

“ [der] !

“	**Dare**	**!**
“	敢	!

“敢！

- [ɪz][æn; ən] [ɜ'ˈæpəˌhoʊ] [tʃiːf] .

Wapashaw	**is**	**an**	**Arapahoe**	**chief**	**.**
-	是	一个	阿拉帕霍	首席	.

瓦帕肖是阿拉帕霍族的一位酋长。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [der] ?

What	**is**	**there**	**he**	**can**	**not**	**dare**	**?**
什么	是	那里	他	能	不是	敢	?

还有什么他不敢做的？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [hɑːt] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ?

Who	**shall**	**speak**	**hot**	**words**	**in**	**his**	**ear**	**?**
WHO	将	说话	热的	字	在	他的	耳朵	?

谁会在他耳边说些伤人的话?

[nɑːt] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['kəʊərd] — [nɑːt] [ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] ! ” -

Not	**the**	**pale**	**-**	**faced**	**coward**	**—**	**not**	**the**	**White**	**Snake**	**!**	**”**	**97**
不是	这	苍白	-	面对	懦夫	—	不是	这	白色的	蛇	!	”	-

不是那个面色苍白的懦夫——不是白蛇！97

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kəʊərd] [ɔːr] [nɑːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tʃiːf] .

“	**You**	**should**	**know**	**whether**	**I**	**am**	**a**	**coward**	**or**	**not**	**by**	**this**	**time**	**,**	**chief**	**.**
”	你	应该	知道	无论	我	是	一个	懦夫	或者	不是	经过	这	时间	,	首席	.

“酋长，到了这个时候，你应该知道我是不是个懦夫了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪ] .

If	**you**	**say**	**I**	**am**	**,**	**I**	**say**	**you**	**lie**	**.**
如果	你	说	我	是	,	我	说	你	说谎	.

如果你说我是，那我说你在撒谎。

[ðɪs] [breɪv] [ɪz] [maɪ] ['prɑːpərti] — [huː] [dɛəz] [duː] [hɪm; ɪm] [hɑːrm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrd] ? ”

This	**brave**	**is**	**my**	**property**	**—**	**who**	**dares**	**do**	**him**	**harm**	**until**	**I**	**speak**	**the**	**word**	**?**	**”**
这	勇敢的	是	我的	财产	—	WHO	敢于	做	他	伤害	直到	我	说话	这	单词	?	”

这个勇士是我的——未经我允许，谁敢伤害他?

“ [aɪ] , - , [ðə; ði] [ɜ'æpəˌhoʊ] !

“	**I**	**,**	**Wapashaw**	**,**	**the**	**Arapahoe**	**!**
”	我	,	-	,	这	阿拉帕霍	!

“我，瓦帕肖，阿拉帕霍人!

[aɪ] [der] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] !

I	**dare**	**harm**	**him**	**!**
我	敢	伤害	他	!

我竟敢伤害他!

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[aɪ] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] — [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] !

I	**defy**	**you**	**—**	**I**	**kill**	**him**	**before**	**your**	**very**	**eyes**	**!**
我	违抗	你	—	我	杀	他	前	你的	非常	眼睛	!

我违抗你的命令——我会当着你的面杀了他!

” [jeld] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['æŋgərd] ,

”	**yelled**	**the**	**savage**	**,**	**now**	**thoroughly**	**angered**	**,**
”	大喊	这	野蛮的	,	现在	彻底	愤怒	,

“野蛮人怒吼道，他现在彻底愤怒了！”

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	**he**	**drew**	**his**	**tomahawk**	**and**	**sprung**	**toward**	**the**	**motionless**	**form**	**of**	**the**
作为	他	画	他的	钺	和	弹簧	朝向	这	静止不动	形式	的	这

[skaʊt] .

scout	**.**
侦察	.

他拔出战斧，猛地扑向一动不动的侦察兵。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] , [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['dʌski] [dɪk] [glaidid] ['fɔːrwərd] ,

But	**like**	**a**	**meteor**	**,**	**the**	**form**	**of**	**Dusky**	**Dick**	**glided**	**forward**	**,**
但	喜欢	一个	流星	,	这	形式	的	昏暗	迪克	滑翔	向前	,

但就像流星一样，达斯基·迪克的身影滑行向前，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɪst] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [fɔːrs] [fʊl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	then	his	small	fist	alighted	with	crushing	force	full	between	the	eyes	of
和	然后	他的	小的	拳头	下车	和	压碎	力量	满的	之间	这	眼睛	的

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈhəːkjuliːz] ,

the	savage	Hercules	,
这	野蛮的	赫拉克勒斯	,

然后，他那小小的拳头以惊人的力量狠狠地击中了野蛮的赫拉克勒斯的双眼之间。

[ˈhɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

hurling	him	to	the	ground	like	a	shot	.
投掷	他	到	这	地面	喜欢	一个	射击	.

像扔子弹一样把他摔倒在地。

[ˈɪnstəntli] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

Instantly	all	was	the	greatest	confusion	.
即刻	全部	曾是	这	最	困惑	.

瞬间，一切都陷入了极度的混乱。

[ˈsevrəl] [breɪvz] [sprʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈwɛpənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [met]

Several	braves	sprung	toward	the	renegade	,	with	flashing	weapons	,	but	he	met
一些	勇士们	弹簧	朝向	这	叛逆者	,	和	闪烁	武器	,	但	他	遇见

[ðem; ðəm] [ˈboʊldli] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [rɪˈvɔlvəz] .

them	boldly	,	with	drawn	revolvers	.
他们	大胆地	,	和	绘制	左轮手枪	.

几个勇士挥舞着武器冲向叛徒，但他却勇敢地拔出左轮手枪迎战。

[twaɪs] [dɪd] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] — [twaɪs] [dɪd] [ðə; ði] [deθ] - [jel] [sɔːr] [ˈʌpwərd] [əˈbʌv]

Twice	did	there	come	a	sharp	report	—	twice	did	the	death	-	yell	soar	upward	above
两次	做过	那里	来	一个	锋利的	报告	—	两次	做过	这	死亡	-	叫喊	翱翔	向上	多于

[ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [dɪn] .

the	frightful	din	.
这	可怕	din	.

两次传来尖锐的声响——两次死亡的呼喊声高高响起，盖过了可怕的喧嚣。

[bʌt; bət] [ðen] - [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈmoʊʃənd] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [bæk] .

But	then	Wapashaw	arose	,	and	with	a	gesture	motioned	his	braves	back	.
但	然后	-	出现	,	和	和	一个	手势	示意	他的	勇士们	后退	.

但随后瓦帕肖站了起来，并做了个手势示意他的勇士们撤退。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [ˈdʌski] [dɪk] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [əkˈsept]

With	a	gesture	that	Dusky	Dick	well	understood	,	and	was	not	slow	to	accept
和	一个	手势	那	昏暗	迪克	出色地	理解	,	和	曾是	不是	慢的	到	接受

,

,

,

迪克·达斯基很明白这个手势，并很快接受了。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [ˈduːəl] .

he	advanced	to	the	wild	duel	.
他	先进的	到	这	荒野	决斗	.

他挺身而出，参加了这场激烈的决斗。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [əˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [met] [hɪz; ɪz] [foʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈwɛpənz] .

Casting	his	pistols	aside	,	the	renegade	met	his	foe	with	equal	weapons	.
铸件	他的	手枪	旁边	,	这	叛逆者	遇见	他的	敌人	和	平等的	武器	.

叛徒扔掉手枪，用同样的武器迎战敌人。

[naɪf] [slæʃt] [əˈgenst] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] [bɪˈgæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [end] [ˈoʊnli] [ɪn] [deθ] .

Knife	slashed	against	knife	,	and	the	strife	began	that	could	end	only	in	death	.
刀	削减	反对	刀	,	和	这	冲突	开始	那	可以	结尾	仅有的	在	死亡	.

刀光剑影，一场只能以死亡告终的冲突就此展开。

[æz; əz] - [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['mækswel][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ʃrʌŋk] [ə'saɪd] ,

As	Wapashaw	sprung	upon	him	,	Maxwell	had	naturally	shrunk	aside	,
作为	-	弹簧	之上	他	,	麦克斯韦	有	自然	缩小	旁边	,

当瓦帕肖扑向他时，麦克斯韦自然而然地躲到了一边。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [seɪv] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	to	his	surprise	he	found	that	he	was	free	,	save	his	hands	.
和	到	他的	惊喜	他	成立	那	他	曾是	自由的	,	节省	他的	双手	.

令他惊讶的是，他发现自己除了双手以外，其他方面都自由了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmli] [ækt][ʌv; əv] ['dʌski] [dɪk] .

That	was	the	first	knowledge	he	had	of	the	timely	act	of	Dusky	Dick	.
那	曾是	这	第一的	知识	他	有	的	这	及时	行为	的	昏暗	迪克	.

那是他第一次得知“达斯基·迪克”及时出手的经过。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [straɪf] [bɪ'gæn] ,

Then	as	the	wild	strife	began	,
然后	作为	这	荒野	冲突	开始	,

随后，激烈的冲突开始了，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][hændz] .

he	made	a	desperate	effort	to	burst	the	cords	that	held	his	hands	.
他	制成	一个	绝望的	努力	到	爆裂	这	绳索	那	握住	他的	双手	.

他拼命挣脱束缚双手的绳索。

['streɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] [θɔːŋz] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Straining	until	he	thought	all	was	in	vain	,	the	thongs	suddenly	parted	with	a
紧张	直到	他	想法	全部	曾是	在	徒劳	,	这	丁字裤	突然	分手了	和	一个

[ʃɑːrp] [twæŋ] .

sharp	twang	.
锋利的	颤音	.

他拼命挣扎，直到觉得一切都徒劳无功，皮裤突然“啪嗒”一声分开。

[ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Unnoticed	in	the	confusion	,	he	darted	toward	the	crest	of	the	hill	,
未被察觉	在	这	困惑	,	他	飞镖	朝向	这	波峰	的	这	爬坡道	,

趁着混乱，他悄无声息地冲向山顶。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['rɪvər] .

that	he	knew	overlooked	the	river	.
那	他	知道	被忽视的	这	河	.

他知道可以俯瞰河流。

[daʊn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðɪs] [ə'brʌptli] [fel] .

Down	for	nearly	a	hundred	feet	,	this	abruptly	fell	.
向下	为了	几乎	一个	百	脚	,	这	突然	跌倒	.

它突然坠落，落差近百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [liːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

It	was	truly	a	fearful	leap	,	but	the	only	chance	for	safety	.
它	曾是	真的	一个	可怕	飞跃	,	但	这	仅有的	机会	为了	安全	.

这的确是一次令人胆战心惊的尝试，但却是唯一的安全机会。

[ɔːl] ['ʌðər] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

All	other	routes	were	cut	off	by	the	enemy	.
全部	其他	路线	是	切	离开	经过	这	敌人	.

其他所有路线都被敌人切断了。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɑːm] [sprʌŋ] ['boʊldli] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] , [ænd; ənd] ,

Hesitating	not	a	moment	,	Tom	sprung	boldly	out	over	the	dizzy	hight	,	and	,
犹豫不决	不是	一个	片刻	,	汤姆	弹簧	大胆地	出去	超过	这	晕眩的	高度	,	和	,

汤姆没有丝毫犹豫，大胆地跃过令人眩晕的高处，然后，

['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , ['entərd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [θʌd] .

shooting	down	like	a	stone	,	entered	the	water	with	a	sullen	thud	.
射击	向下	喜欢	一个	石头	,	进入	这	水	和	一个	忧郁	砰的一声	.

像石头一样俯冲而下，沉闷地落入水中。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] the98

In	another	moment	he	was	swimming	rapidly	down	the98
在	其他	片刻	他	曾是	游泳	快速	向下	the98

片刻之后，他便迅速地顺着98号河游了下去。

[striːm] , [ʌn'hɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'sent] , [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'ræl] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ɔːl] [seɪv]

stream	,	unharmed	by	the	frightful	descent	,	toward	the	corral	,	unnoticed	by	all	save
溪流	,	毫发无损	经过	这	可怕	下降	,	朝向	这	围栏	,	未被察觉	经过	全部	节省

[ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

those	within	the	barricade	.
那些	之内	这	路障	.

溪流毫发无损地奔向畜栏，没有受到可怕的下坡的影响，除了路障内的人之外，没有人注意到它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪn] ['seɪfti] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

And	this	he	gained	in	safety	,	where	he	was	warmly	greeted	by	his	comrades
和	这	他	获得	在	安全	,	在哪里	他	曾是	热情地	问候	经过	他的	同志们

,

,

,

而这一切，他都在安全的地方获得了，受到了战友们的热烈欢迎。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [lɔːst] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

who	had	long	since	given	him	up	as	lost	,	beyond	a	doubt	.
WHO	有	长的	自从	给定	他	向上	作为	丢失的	,	超过	一个	怀疑	.

他们早就认定他已经彻底失踪了。

['ʌndər] [les] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðɪs] [fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [sək'sesfəli] .

Under	less	favorable	circumstances	,	this	feat	would	have	been	impossible	to	execute	successfully	.
在下面	较少的	有利	情况	,	这	特技	会	有	到过	不可能的	到	执行	成功地	.

在条件不那么有利的情况下，这项壮举是不可能成功完成的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tuː] ['lidər] ,

But	the	attention	of	all	upon	the	hill	was	riveted	upon	the	savage	struggle	between	their	two	leaders	,
但	这	注意力	的	全部	之上	这	爬坡道	曾是	铆接	之上	这	野蛮的	斗争	之间	他们的	二	领导人	,

但山上所有人的注意力都被两位首领之间残酷的搏斗所吸引。

['dʌski] [dɪk] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæptɪv]

Dusky	Dick	and	Wapashaw	,	and	they	did	not	give	one	thought	to	their	captive
昏暗	迪克	和	-	,	和	他们	做过	不是	给	一	想法	到	他们的	俘虏

,

,

,

达斯基·迪克和瓦帕肖，他们丝毫没有考虑过他们的俘虏。

[sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːrmli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] .

supposing	him	to	be	firmly	bound	to	the	stake	.
假如	他	到	是	牢牢	边界	到	这	赌注	.

假设他被牢牢地绑在木桩上。

[ðen] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] ,

Then	**those**	**who**	**were**	**left**	**on**	**guard**	**over**	**the**	**wagon**	**-**	**train**	**,**
然后	那些	WHO	是	左边	在	警卫	超过	这	车皮	-	火车	,

然后，那些留下来守卫车队的人，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld]

had	**been**	**confused**	**by**	**the**	**sudden**	**extinguishing**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**the**	**wild**
有	到过	使困惑	经过	这	突然	熄灭	的	这	火	,	和	这	荒野

['ʌprɔːr] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

uproar	**that**	**followed**	**.**
骚动	那	随后	.

大火突然熄灭，随之而来的是一片混乱，他当时感到很困惑。

[fiərɪŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ] [sʌm; səm] [foʊ] ,

Fearing	**their**	**comrades**	**had**	**been**	**surprised**	**by**	**some**	**foe**	**,**
恐惧	他们的	同志们	有	到过	惊讶	经过	一些	敌人	,

他们担心同伴们遭到了敌人的突袭，

[ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] ,

they	**one**	**and**	**all**	**dashed**	**at**	**full**	**speed**	**toward**	**the**	**spot**	**,**
他们	一	和	全部	虚线	在	满的	速度	朝向	这	点	,

他们全都全速朝那个地方冲去，

['iːðər] [nɑːt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv] [tɑːm] ['mækswel] , [ɔːr] [els] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,

either	**not**	**observing**	**the**	**leap**	**of**	**Tom**	**Maxwell**	**,**	**or**	**else**	**,**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**,**
任何一个	不是	观察	这	飞跃	的	汤姆	麦克斯韦	,	或者	别的	,	在	这	暗淡	光	,

要么是没注意到汤姆·麦克斯韦的跳跃，要么是在昏暗的光线下，

[bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] .

believed	**it**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**combatants**	**.**
相信	它	到	是	一	的	这	战斗人员	.

认为他是其中一名参战者。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [gaɪd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] [wɪ'ðaʊt]

Thus	**it**	**was**	**the**	**old**	**guide**	**performed**	**the**	**seemingly**	**impossible**	**feat**	**without**
因此	它	曾是	这	老的	指导	执行	这	似乎	不可能的	特技	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	**.**
中断	.

于是，这位老向导一气呵成地完成了看似不可能完成的任务，没有受到任何干扰。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['duːəl] ['endɪd] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'ræl] ,

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**duel**	**ended**	**,**	**but**	**,**	**from**	**the**	**corral**	**,**
在	一个	短的	时间	这	决斗	结束	,	但	,	从	这	围栏	,

决斗很快就结束了，但是，从围栏那边，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktər] ,

it	**could**	**not**	**be**	**seen**	**which**	**had**	**been**	**the**	**victor**	**,**
它	可以	不是	是	已见	哪个	有	到过	这	胜利者	,

无法看出谁是胜利者。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['noʊtɪst] .

and	**then**	**the**	**disappearance**	**of**	**the**	**captive**	**was**	**first**	**noticed**	**.**
和	然后	这	消失	的	这	俘虏	曾是	第一的	注意到	.

随后，人们才注意到俘虏失踪了。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] ['riːəli] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	**confusion**	**was**	**then**	**really**	**appalling**	**.**
这	困惑	曾是	然后	真的	令人震惊	.

当时的混乱局面真是令人震惊。

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði]['indiəns] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Search	was	immediately	made	through	the	hills	,	the	Indians	believing	that	he
搜索	曾是	立即地	制成	通过	这	丘陵	,	这	印度人	相信	那	他

[hæd; həd] [fled] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

had	fled	in	that	direction	,
有	逃亡	在	那	方向	,

印第安人立即在山丘间展开搜寻，他们认为他已经逃往那个方向。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] .

as	none	of	them	coming	from	the	plains	had	met	him	.
作为	没有任何	的	他们	未来	从	这	平原	有	遇见	他	.

因为他们当中没有一个来自平原的人见过他。

[ðɪs] [sɜːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː]

This	search	continued	for	a	long	time	,	when	,	after	they	had	abandoned	it
这	搜索	持续	为了	一个	长的	时间	,	什么时候	,	后	他们	有	弃	它

[æz; əz] ['juːsləs] ,

as	useless	,
作为	无用	,

这项搜寻持续了很长时间，直到他们最终认为毫无用处而放弃。

[wʌn] [breɪv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dɜːrt] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['skaʊts] [fiːt] [ɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs]

one	brave	noticed	the	dirt	displaced	by	the	scout's	feet	in	springing	over	the	precipice
一	勇敢的	注意到	这	污垢	流离失所	经过	这	侦察兵的	脚	在	弹簧	超过	这	悬崖

.

:

.

一位勇敢的人注意到侦察兵跃过悬崖时，脚下扬起的泥土。

[ðæt] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] , ['ferli] [waɪld][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ðə; ði]['indiəns] [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd]

That	told	the	tale	,	and	,	fairly	wild	with	anger	,	the	Indians	rushed	down	and
那	讲述	这	故事	,	和	,	相当	荒野	和	愤怒	,	这	印度人	匆忙	向下	和

[ə'tækt] [ðə; ði] [kə'ræl] ,

attacked	the	corral	,
遭到攻击	这	围栏	,

事情就是这样，印第安人怒不可遏，冲下来袭击了畜栏。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['fjʊri] ['wɜːrði] [ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] .

fighting	with	a	desperate	fury	worthy	a	better	cause	.
斗争	和	一个	绝望的	愤怒	值得	一个	更好的	原因	.

带着绝望的愤怒去战斗，这种愤怒值得为更崇高的目标而战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['breɪvli] [met] .

But	they	were	as	bravely	met	.
但	他们	是	作为	勇敢地	遇见	.

但他们也同样勇敢地迎击了对方。

['raɪf(ə)l] - [ʃɑːts] ['ænsər] ['æroʊ] - [flaɪts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'keɪm] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] .

Rifle	-	shots	answered	arrow	-	flights	,	until	the	strife	became	hand	-	to	-	hand	.
步枪	-	镜头	回答	箭	-	航班	,	直到	这	冲突	成为	手	-	到	-	手	.

枪声回应着箭矢的飞射，直到冲突演变成肉搏战。

['oʊvər][ðə; ði] [ˌbæri'keɪdz] [swɔːmd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['diːmənz] ,

Over	the	barricades	swarmed	the	painted	demons	,
超过	这	路障	蜂拥而至	这	绘	恶魔	,

涂着油彩的恶魔蜂拥而至，越过路障。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mæs] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] , ['strʌglɪŋ]

until	the	interior	was	filled	with	a	confused	mass	of	writhing	,	struggling
直到	这	内部的	曾是	已填	和	一个	使困惑	大量的	的	扭动	,	挣扎

[hju:'mænəti] , ['bætlɪŋ] ['fjʊriəsli] , ['despərətli] .

humanity	,	battling	furiously	,	desperately	.
人类	,	战斗	愤怒地	,	绝望地	.

直到内部充满了混乱的、扭动挣扎的人类，他们疯狂地、绝望地战斗着。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][glæd] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊəd] [waɪts] — [ðə; ði]

But	then	came	a	glad	sound	to	the	ears	of	the	overpowered	whites	—	the
但	然后	来了	一个	高兴的	声音	到	这	耳朵	的	这	实力悬殊	白人	—	这

[laʊd] , ['hɑ:rti] [tʃɪr] ,

loud	,	hearty	cheer	,
大声	,	爽朗	欢呼	,

但随后，被压制的白人听到了一阵令人欣喜的声音——响亮而热烈的欢呼声。

['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] unmistakably99

emanating	from	unmistakably99
散发	从	unmistakably99

明显来自99

[waɪt] [menz] [θroʊt] .

white	men's	throats	.
白色的	男士	喉咙	.

白人的喉咙。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [hu:f] — [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:rbaɪn] [ænd; ənd]

Then	the	thundering	of	many	hoofs	—	the	sharp	cracking	of	carbines	and
然后	这	雷鸣	的	许多	蹄子	—	这	锋利的	裂纹	的	卡宾枪	和

[rɪ'vɔlvəz] .

revolvers	.
左轮手枪	.

随后传来雷鸣般的马蹄声，以及卡宾枪和左轮手枪的清脆枪响。

['fʊli] [æz; əz] [wel] [dɪd][ðə; ði] [ə'ræpə,həu] ['rekəgnaɪz] [ðoʊz] [ʃaʊts] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['sɪmələr]

Fully	as	well	did	the	Arapahoes	recognize	those	shouts	;	they	had	heard	similar
完全	作为	出色地	做过	这	阿拉帕霍人	认出	那些	喊叫	;	他们	有	听到	相似的

[wʌnz] [bɪ'fɔ:r] ,

ones	before	,
一个	前	,

阿拉帕霍人当然认出了这些喊叫声；他们以前也听到过类似的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [tu:] [wel] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] ,

and	they	knew	too	well	the	prowess	of	the	boys	in	blue	,
和	他们	知道	也	出色地	这	能力	的	这	男孩们	在	蓝色的	,

他们太清楚这些蓝衣士兵的实力了。

[tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] .

to	stand	and	wait	their	close	acquaintance	.
到	站立	和	等待	他们的	关闭	熟人	.

站着等待他们的熟人。

[ðer; ðər] [ʌp'rəjz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'tri:t] — [ænd; ənd] , [laɪk] [wʌn][mæn] , [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [tɔ:r]

There	uprose	the	cry	of	retreat	—	and	,	like	one	man	,	the	red	-	skins	tore
那里	玫瑰	这	哭	的	撤退	—	和	,	喜欢	一	男人	,	这	红色的	-	皮肤	撕裂

[ðəm'selvz] [fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər][æn'tægənɪsts] ,

themselves	free	from	their	antagonists	,
他们自己	自由的	从	他们的	反派	,

那里响起了撤退的呼声——然后，就像一个人一样，红皮肤的人们挣脱了敌人的束缚。

[ænd; ənd] [fled] , [ɑːn] [fʊt] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [æz; əz] [feɪt] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] .

and	fled	,	on	foot	,	on	horseback	,	as	fate	favored	them	.
和	逃亡	,	在	脚	,	在	马背	,	作为	命运	受青睐	他们	.

他们徒步或骑马逃离，命运眷顾了他们。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['soʊldʒərz][reɪdʒd] ['fjʊriəsli] , [led][baɪ] ['trævɝz] , ['ɛrz] [ænd; ənd]

And	among	them	the	soldiers	raged	furiously	,	led	by	Travers	,	Ayres	and
和	之中	他们	这	士兵	愤怒	愤怒地	,	引领	经过	特拉弗斯	,	艾尔斯	和

['deləwɛə] [tɑːm] .

Delaware	Tom	.
特拉华州	汤姆	.

其中，士兵们怒不可遏，以特拉弗斯、艾尔斯和特拉华·汤姆为首。

[ðə; ði] ['lætər] ['ferli] [ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrdl] ['lɪtərəli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	latter	fairly	outdid	himself	,	and	returned	with	girdle	literally	crowded	with
这	后者	相当	胜出	他自己	,	和	返回	和	腰带	字面上地	挤	和

[skælps] .

scalps	.
头皮	.

后者更是技高一筹，带回来的腰带上竟然塞满了头皮。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

There	is	but	little	more	to	add	.
那里	是	但	小的	更多的	到	添加	.

没什么要补充的了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs][ænd; ənd] [kæl'huːn] ,

That	was	a	glad	meeting	between	Buenos	and	Calhoun	,
那	曾是	一个	高兴的	会议	之间	布宜诺斯艾利斯	和	卡尔霍恩	,

布埃诺斯和卡尔霍恩的会面令人愉快。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['klærə] .

especially	when	the	young	man	announced	the	safety	of	Clara	.
尤其	什么时候	这	年轻的	男人	宣布	这	安全	的	克拉拉	.

尤其是当这位年轻人宣布克拉拉安全无恙时。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ]

He	was	truly	the	lion	of	the	hour	,	but	he	bore	his	honors	with
他	曾是	真的	这	狮子	的	这	小时	,	但	他	钻孔	他的	荣誉	和

[bɪ'kʌmɪŋ] ['miːknəs] .

becoming	meekness	.
成为	谦逊	.

他确实是当时的风云人物，但他以谦逊的态度接受了自己的荣誉。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['stræglɚ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ɪn] ,

Then	when	the	stragglers	had	all	come	in	,
然后	什么时候	这	掉队者	有	全部	来	在	,

然后，当所有掉队的人都进来后，

[ðə; ði] [ded] [waɪts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

the	dead	whites	were	collected	and	afforded	a	Christian	burial	.
这	死的	白人	是	集	和	提供	一个	基督教	葬礼	.

死去的白人被收集起来，并按照基督教习俗安葬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [saɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][draɪ] [aɪ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

It	was	a	melancholy	sight	,	and	not	one	dry	eye	—	unless	it	might	be
它	曾是	一个	忧郁	视线	,	和	不是	一	干燥	眼睛	—	除非	它	可能	是

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [tɑːm] ,

those	of	Delaware	Tom	,
那些	的	特拉华州	汤姆	,

那景象令人伤感，没有一个人不流泪——除非是特拉华州的汤姆。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] — [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

who	**was**	**not**	**remarkable**	**for**	**his**	**sensitiveness**	**—**	**was**	**there**	**in**	**the**
WHO	曾是	不是	卓越	为了	他的	敏感性	—	曾是	那里	在	这

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	**.**
营地	.

他并不以敏感著称——当时也在营地里。

[tɔːt] [ə; eɪ][sæd]['les(ə)n][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] ,

Taught	**a**	**sad**	**lesson**	**by**	**the**	**recent**	**events**	**,**
教授	一个	伤心	课	经过	这	最近的	活动	,

最近发生的事件给我们上了一堂惨痛的课。

[kæl'huːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [treɪl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn]

Calhoun	**decided**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Main**	**Trail**	**and**	**remain**	**under**	**the**	**protection**
卡尔霍恩	决定	到	返回	到	这	主要的	踪迹	和	保持	在下面	这	保护

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['soʊldʒɚz] [kə'mænd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [pæst] ,

of	**his**	**fellow**	**-**	**soldier's**	**command**	**until**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**road**	**was**	**passed**	**,**
的	他的	同伴	-	士兵的	命令	直到	这	休息	的	这	路	曾是	通过了	,

卡尔霍恩决定返回主路，并留在战友的指挥下，直到走完剩下的路程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [æn; ən]['aʊər] , ['oʊvər][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃənz] .

and	**the**	**two**	**enjoyed**	**many**	**an**	**hour**	**,**	**over**	**their**	**recollections**	**.**
和	这	二	享受	许多	一个	小时	,	超过	他们的	回忆	.

两人花了许多时间回忆往事。

[wel] , [ðə; ði][treɪn][gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['sɪriəs] ['æksədənts] ,

Well	**,**	**the**	**train**	**got**	**safely**	**to**	**its**	**destination**	**,**	**without**	**any**	**more**	**serious**	**accidents**	**,**
出色地	,	这	火车	得到	安全	到	它是	目的地	,	没有	任何	更多的	严肃的	事故	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [duː] [taɪm] ,

and	**,**	**in**	**due**	**time**	**,**
和	,	在	到期的	时间	,

火车安全抵达目的地，没有发生任何更严重的事故，并且，在适当的时候，

['klærə] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mɪsɪz] . [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ; [ænd; ənd][tɑːm]['mækswel][wʌz; wəz]

Clara	**Calhoun**	**was**	**made**	**Mrs**	**.**	**Buenos**	**Ayres**	**;**	**and**	**Tom**	**Maxwell**	**was**
克拉拉	卡尔霍恩	曾是	制成	太太	.	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	;	和	汤姆	麦克斯韦	曾是

[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

at	**the**	**wedding**	**,**
在	这	婚礼	,

克拉拉·卡尔霍恩嫁给了布宜诺斯艾利斯夫人；汤姆·麦克斯韦也出席了婚礼。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] “ ['prɪti] .

and	**danced**	**with**	**“**	**pritty**	**.**
和	跳舞	和	“	漂亮	.

并与“漂亮”一起跳舞。

” ['dʌski] [dɪk] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːəl][wɪð; wɪθ]

”	**Dusky**	**Dick**	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**killed**	**during**	**his**	**duel**	**with**
”	昏暗	迪克	曾是	据称	到	有	到过	被杀	期间	他的	决斗	和

-

Wapashaw	**,**
-	,

“据说达斯基·迪克在与瓦帕肖的决斗中被杀了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['æftərwərd] .

for	**he**	**was**	**never**	**heard**	**of**	**afterward**	**.**
为了	他	曾是	绝不	听到	的	之后	.

因为此后就再也没有他的消息了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] .

And	**thus**	**we**	**leave**	**them**	**.**
和	因此	我们	离开	他们	.

于是，我们就离开了。

[ðə; ði] [end] . -

THE	**END**	**.**	**102**
这	结尾	.	-

完。102

[daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] .

DIME	**POCKET**	**NOVELS**	**.**
一角钱	口袋	小说	.

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .

PUBLISHED	**SEMI**	**-**	**MONTHLY**	**.**
已发布	半	-	月度	.

半月刊。

[wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .

1	**—**	**Hawkeye**	**Harry**	**.**
1	—	鹰眼	哈里	.

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	**Oll**	**Coomes**	**.**
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɑːt] .

2	**—**	**Dead**	**Shot**	**.**
2	—	死的	射击	.

2—致命一击。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	**Albert**	**W**	**.**	**Aiken**	**.**
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .

3	**—**	**The**	**Boy**	**Miners**	**.**
3	—	这	男生	矿工	.

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	**Edward**	**S**	**.**	**Ellis**	**.**
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .

4	**—**	**Blue**	**Dick**	**.**
4	—	蓝色的	迪克	.

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .

By	**Capt**	**.**	**Mayne**	**Reid**	**.**
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .

5	**—**	**Nat**	**Wolfe**	**.**
5	—	纳特	沃尔夫	.

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .
By **Mrs** . **M** . **V** . **Victor** .
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .
6 **—** **The** **White** **Tracker** .
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** . **Ellis** .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 **—** **The** **Outlaw's** **Wife** .
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
By **Mrs** . **Ann** **S** . **Stephens** .
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .
8 **—** **The** **Tall** **Trapper** .
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By **Albert** **W** . **Aiken** .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
9 **—** **Lightning** **Jo** .
9 — 闪电 乔 .

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By **Capt** . **Adams** .
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 **—** **The** **Island** **Pirate** .
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .
By **Capt** . **Mayne** **Reid** .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .
11 **—** **The** **Boy** **Ranger** .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By **Oll** **Coomes** .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][speɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [oʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .
By Paul Prescott .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46—飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['dju(:)i] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːɪŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntər] [hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɑːdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪərn] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwɛə] [tɑːm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[baɪ]['mædʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Maj . L . W . Carson .
经过 少校 . L . W . 卡森 .

作者：LW·卡森少校

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['emərsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

[baɪ] “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By “ Bruin ” Adams .
经过 “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 .

80—虎尾，塞米诺尔人。

[baɪ][ɑːr] . ['rɪŋˌwʊd] .
By R . Ringwood .
经过 拉 . 林伍德 .

作者：R. Ringwood。

- — [deθ] - ['diːlər] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑːrθər] [el] . ['mɛsɜ-v] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82—游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔːrsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[baɪ] [fræŋk] ['dju(:)i] .
By Frank Dewey .
经过 坦率 杜威 .

作者：弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

[baɪ] - ['rɑːbɪnz] .
By Seelin Robbins .
经过 - 罗宾斯 .

作者：西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði] ['hʌntər] ['həːkjuliːz] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- — [fɪl] ['hʌntər] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑːr] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . Aiken .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .
93 — The Phantom Hunter .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['emərsn] .
By E . Emerson .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɑːm] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — Tom Pintle , the Pilot .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . ['klæp] .
By M . Klapp .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] .
95 — The Red Wizard .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntər] .
By Ned Hunter .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — The Rival Trappers .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌblju:] . ['kɑ:rsn] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔ:] [spaɪ] .
97 — The Squaw Spy .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 — Dusky Dick .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜ:rn(ə)l] ['krɔkit] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃɑ:z] . [i:] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [oʊld] [ber] [pɔ:] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑ:r'ti:n] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ru:b] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['boʊən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — ['skɑːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪrbərn] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] [dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪərz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 — The Indian Spy .
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɑːb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ] ['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːrθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntər] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgər] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɔːst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgər] - [hɑːrt] , [ðə; ði] ['trækər] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊərd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mæskt] [ə'vendʒər] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ]['ɪŋgrəˌhæm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːrl] ['paiərits] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθər] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒər] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['dju(:)i] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntər] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 — Black Nick .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːrd] .
122 — Kit Bird .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['spektər] ['raɪdərz] .
123 **—** **The** **Specter** **Riders** .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . ['gli:sən] .
By **Geo** . **Gleason** .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [pi:t] .
124 **—** **Giant** **Pete** .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜ:rl] ['kæptɪn] .
125 **—** **The** **Girl** **Captain** .
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 **—** **Yankee** **Eph** .
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['wʊstər] .
By **J** . **R** . **Worcester** .
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 **—** **Silverspur** .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By **Edward** **Willett** .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɑ:tər] [dɪk] .
128 **—** **Squatter** **Dick** .
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 — The Child Spy .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['gliːsən] .
By George Gleason .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [mɪŋk] [koʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
132 — Clyde , the Trailer .
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[baɪ] [pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
By Paul J . Prescott .
经过 保罗 J . 普雷斯科特 .

作者：保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑːrlət] ['mɑːkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
138 — Maid of the Mountain .
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd] :
The following will be issued in the order and on the dates indicated :
这 下列的 将要 是 发布 在 这 命令 和 在 这 日期 表明的 :

下列文件将按指定顺序和日期发放：

- — [ðə; ði][skiː'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 — The Scioto Scouts .
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

['redi] [ɑːk'toʊbər] 21st .
Ready October 21st .
准备好 十月 21st .

10月21日即可交付。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['renɪgeɪd] .
140 — The Border Renegade .
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . ['redi] ['noʊv] . 4th .
By Jos . E . Badger , Jr . Ready Nov . 4th .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 十一月 . 4th .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 11月4日出版。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 **—** **The** **Mute** **Chief** **.**
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ] [siː] . [diː] . [klaːk] .
By **C** **.** **D** **.** **Clark** **.**
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

['redi] [noʊ'vembər] 18th .
Ready **November** **18th** **.**
准备好 十一月 18th .

11月18日即可交付。

- — [buːn] , [ðə; ði] ['hʌntər] .
142 **—** **Boone** **,** **the** **Hunter** **.**
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By **Frederick** **Whittaker** **.**
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

['redi] [dɪ'sembər] 2d .
Ready **December** **2d** **.**
准备好 十二月 2d .

12月2日准备就绪。

- — ['maʊnt(ə)n] [keit] .
143 **—** **Mountain** **Kate** **.**
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . ['redi] [dɪ'sembər] 16th .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.** **Ready** **December** **16th** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 十二月 16th .

作者：Jos. E. Badger, Jr. Ready，12 月 16 日。

- — [ðə; ði] [red] ['skælpər] .
144 **—** **The** **Red** **Scalper** **.**
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

['redi] [dɪ'sembər] 30th .
Ready **December** **30th** **.**
准备好 十二月 30th .

12月30日即可交付。

- — [ðə; ði] [loʊn] [tʃiːf] .
145 **—** **The** **Lone** **Chief** **.**
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . ['redi] ['dʒænjueri] 13th .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.** **Ready** **January** **13th** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 一月 13th .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 1月13日发布。

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bju:gl] .
146 — The Silver Bugle .
- 一 这 银 号角 .

146—银号角。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[kɑ:l] . ['heizəltən] .
Col . Hazleton .
上校 . 黑兹尔顿 .

哈泽尔顿上校。

['redi] ['dʒænjueri] 27th .
Ready January 27th .
准备好 一月 27th .

1月27日即可交付。

☞ ['bi:dlz] [daɪm] ['pɑ:kɪt] ['nɑ:vəlz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['nu:zdi:lər]
☞ **Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all newsdealers**
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部 报刊亭
;
;
;

☞ 比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [poʊst] - [peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] ; ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbərz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
or will be sent post - paid , to any address ; single numbers , ten cents ; six
或者 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 ; 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .) $1 . - ;
months (13 Nos .) $1 . 25 ;
几个月 (- 编号 .) $1 . - ;

或将邮资已付寄往任何地址；单个号码，10美分；六个月（13个号码）1.25美元；

[wʌn] [jɪr] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .) $2 . - .
one year (26 Nos .) $2 . 50 .
一 年 (- 编号 .) $2 . - .

一年（26 件）2.50 美元。

[ə'dres] , ['bi:dl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
Address , BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
地址 , 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

地址：BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**=**	**underscores**	**=**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæptər] ['hediŋs] .

Created	**a**	**Table**	**of**	**Contents**	**based**	**on**	**the**	**chapter**	**headings**	**.**
创建	一个	桌子	的	内容	基于	在	这	章	标题	.

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神